

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
Departamento de Historia Antigua



TESIS DOCTORAL

**Estudio de Isin en el III milenio a través de sus fuentes arqueológicas y
textuales**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Jorge Hernández Álvarez

Directores

Marcos Such-Gutiérrez
Federico Lara Peinado

Madrid, 2014



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA
DEPARTAMENTO DE HISTORIA ANTIGUA

ESTUDIO DE ISIN EN EL III MILENIO A TRAVÉS DE SUS FUENTES ARQUEOLÓGICAS Y TEXTUALES



Memoria presentada para optar al grado de Doctor por
Jorge Hernández Álvarez
bajo la dirección de los doctores
Marcos Such-Gutiérrez y Federico Lara Peinado

Ilustración: copia de sello cilindro sargónico (*Isin IV* 75 75: IB 1840 = Taf. 50), con escena de banquete, procedente de las excavaciones de Iṣān Baḥrīyāt (antiguo Isin).



UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

FACULTAD DE GEOGRAFÍA E HISTORIA

DEPARTAMENTO DE HISTORIA ANTIGUA

ESTUDIO DE ISIN EN EL III MILENIO A TRAVÉS DE SUS FUENTES ARQUEOLÓGICAS Y TEXTUALES

Memoria presentada para optar al grado de Doctor por

Jorge Hernández Álvarez

bajo la dirección de los doctores

Marcos Such-Gutiérrez y Federico Lara Peinado

2014

Agradecimientos

La presente tesis es deudora de numerosos apoyos, de personas e instituciones, sin los cuales nunca hubiese podido ser realizada.

En primer lugar, mi mayor reconocimiento y afecto va dirigido a mi madre y a toda mi familia, por su cariño, apoyo constante y la confianza en la consecución del trabajo.

Quiero expresar una profunda gratitud a mis dos directores, Federico Lara Peinado y Marcos Such Gutiérrez. Federico ha sido el responsable de generar en mí el interés por la Asiriología, además de ser la primera persona que me apoyó en mis estudios, y gracias a cuyos esfuerzos he tenido la posibilidad de realizar los estudios de doctorado. Marcos, que desde el primer momento que conocí me ofreció su ayuda desinteresada y generosa, al convertirse en codirector ha sido más que un *Doktorvater*, demostrando tener una paciencia enorme, dedicándome innumerables horas de trabajo, fruto de las cuales son numerosos aspectos que se expresan en la tesis, procedentes de ideas, sugerencias, comentarios y correcciones; su tenacidad y apoyo han posibilitado la finalización de esta tesis.

Ich möchte dem Institut für Assyriologie und Hethitologie der Ludwig-Maximilians-Universität, München und den dortigen Mitarbeitern herzlich danken. Dort entstand ein wesentlicher Teil dieser Arbeit und das Institut wurde zu meiner zweiten Heimat. Mein besonderer Dank gilt Herrn Prof. Dr. Walther Sallaberger, der mich freundlich am Institut aufgenommen hat und mich bei der Wahl des Forschungsthemas beraten hat. Meine Arbeit hat durch seine lohnenden Anregungen und seine konstruktiven Kritik viel profitiert. Auch ein herzlicher Dank an Sabine Ecklin und Gabriella Frantz-Szabó, und die Redaktion des Reallexikons der Assyriologie Theresa Blaschke und Sabine Pfaffinger.

Durante el proceso de trabajo, la investigación se ha enriquecido gracias al interés mostrado por profesores y colegas que generosamente me han ofrecido su ayuda, han querido discutir temas relacionados con la investigación o compartir parte de su trabajo. Deseo expresar un reconocido agradecimiento a Ricardo Dorado, que me ha proporcionado su valiosa ayuda en innumerables ocasiones durante el periodo doctoral y ha aportado abundantes sugerencias a la tesis. Igualmente, a Massimo Maiocchi, por su disponibilidad desinteresada en cuestiones problemáticas de la tesis, sugerirme ideas y poner a mi disposición material no publicado. A Paola Paoletti le agradezco su apoyo e interés en ayudarme en numerosas cuestiones de mi investigación y poner

a mi disposición su tesis doctoral. A Armando Bramanti, que generosamente me dedicó parte de su tiempo en tomar fotos de algunas tablillas con el fin de realizar la colación de parte de los textos aquí tratados. Asimismo, la ayuda mostrada por Camille Lecompte, Palmiro Notizia, Ingo Schrakamp y Piotr Steinkeller, en distintas circunstancias, ha sido de gran valor. Agradezco también al *Department of the Middle East* del *British Museum* por el permiso para el estudio y publicación de las tablillas de mi interés, y en particular a Jonathan Taylor por su amabilidad, disponibilidad y facilidades ofrecidas en mi visita a la *Arched Room*.

No me puedo olvidar de mis compañeros, pero sobre todo amigos, Beatrice, Chiara, Claudia, Daniel, Helen, Marta, Matteo, Max, Paola, Ricardo, Sophie y Violetta con los que he podido compartir largas jornadas de trabajo y mucho más que la disciplina que nos une, encontrando sentido al trabajo y disfrutando de momentos extraordinarios. También los que han estado más presentes en los últimos meses de redacción de la tesis, Alexandra, Palmiro y Ricardo.

Son numerosas las personas que me han acompañado durante este periodo de las cuales he recibido mucho más de lo que he podido dar, con las que he podido compartir los momentos de alegría o los de desasosiego y que han sido el mayor impulso. Un sincero agradecimiento va dirigido a Elena que estuvo siempre de manera incondicional, a las familias Bangueses y Chico Buceta por su respaldo continuo, a Jesús, Pilar, Gonzalo, Juan, Julián, Michael, Xus, Marcel y Cynthia, y a todos los que de una manera o de otra, aquí o allí, han sido partícipes o han padecido este trabajo.

A Manuela Palero y Jesús Vadillo, que se han tomado la molestia de leer una versión de la tesis y me han ofrecido numerosos comentarios y sugerencias, les agradezco sinceramente su esfuerzo. También a Michael Teichmann y Daniel López Kuczmik, por la corrección del alemán, y a Max Gander, por su asistencia en cuestiones de edición.

Quiero agradecer también al Departamento de Historia Antigua de la Universidad Complutense que me aceptó como doctorando, en el cual he trabajado durante cuatro años como becario y me ha permitido llevar adelante mi investigación.

La realización de la tesis ha sido posible gracias a una beca predoctoral del programa de Formación del profesorado universitario (FPU), concedida por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Índice general

Agradecimientos	I
Índice general	III
Índice de tablas	XIII
Índice de figuras	XV
Abreviaturas	XVII
Introducción	1
<i>Einleitung</i>	9
1 Historia de las investigaciones	15
1.1 Primeras investigaciones	15
1.2 Descubrimiento de Isin	17
1.3 Contribuciones en la segunda mitad del siglo xx	18
1.4 Campañas arqueológicas en Išān Baḥrīyāt	20
1.5 Saqueo y destrucción de Išān Baḥrīyāt	21
2 Fuentes epigráficas	23
2.1 Fuentes epigráficas provenientes de Isin	23
2.1.1 Un archivo disperso: origen y localización actual del archivo de Isin . .	24
2.1.1.1 Listado de textos por colecciones	25
2.1.2 Periodo presargónico	26
2.1.2.1 <i>Ancient Kudurru</i>	26
2.1.2.2 Tablillas	27
2.1.2.2.1 Archivo <i>Lambert Tablet</i>	27
2.1.2.2.2 Otros documentos	27
2.1.3 Periodo sargónico	27
2.1.3.1 Tablillas	27
2.1.3.1.1 Archivo de los fundidores	28
2.1.3.1.2 Archivo de Enimani	29
2.1.3.1.3 Archivo de Gan-Suen	30
2.1.3.1.4 Archivo de los dátiles	30
2.1.3.1.5 Miscelánea de documentos legales	31
2.1.3.1.6 Otros documentos	31
2.1.3.1.7 Posibles documentos de Isin	32

	2.1.3.1.8	Datación	33
	2.1.3.1.9	Tipología documental	35
	2.1.3.1.10	Juramento promisorio	38
	2.1.3.2	Inscripciones	40
	2.1.3.2.1	Inscripciones reales	40
	2.1.3.2.2	Inscripciones en sellos	40
	2.1.3.2.3	Otras inscripciones	41
2.1.4	Periodo Ur III		41
	2.1.4.1	Tablillas	41
	2.1.4.1.1	Textos administrativos	41
	2.1.4.2	Inscripciones	41
	2.1.4.2.1	Inscripciones reales	41
	2.1.4.2.2	Inscripciones en sellos	41
2.1.5	Aspectos formales		42
2.1.6	Aspectos paleográficos y gramaticales		42
	2.1.6.1	Elementos paleográficos	43
	2.1.6.1.1	BI e IN	43
	2.1.6.1.2	GEME ₂	45
	2.1.6.1.3	IGI, sus compuestos (PAD ₃ , SIG ₅ y U ₃), IŠ y MI.	46
	2.1.6.1.4	KAM	47
	2.1.6.1.5	MU	48
	2.1.6.1.6	NUN	48
	2.1.6.1.7	PA	49
	2.1.6.1.8	ŠE y sus compuestos (LI, ŠAM ₂ y TU)	49
	2.1.6.1.9	ŠU y sus compuestos (A ₂ y DA)	50
	2.1.6.1.10	šu-niĝen ₂	52
	2.1.6.1.11	ZI	52
	2.1.6.1.12	Evolución paleográfica en un caso particular	52
	2.1.6.2	Apuntes de la gramática y el dialecto de Isin	53
	2.1.6.2.1	Prefijo vocálico {ʔa}	53
	2.1.6.2.2	Prefijo vocálico {ʔi}	54
	2.1.6.2.3	{ba}	55
	2.1.6.2.4	Caso oblicuo {bi}	55
	2.1.6.2.5	Negación	56
	2.1.6.2.6	Indicadores modales	56
	2.1.6.2.7	{bi-da} y {u}	56
	2.1.6.2.8	Demostrativos enclíticos	58
	2.1.6.2.9	am _{3/6}	58
	2.1.6.2.10	Variantes gráficas	58
	2.1.6.2.11	Otros elementos	59
2.2	Fuentes epigráficas de diversa proveniencia		60
	2.2.1	Periodo presargónico	60
	2.2.1.1	Documentos administrativos	60
	2.2.1.2	Inscripciones y composiciones literarias	60
	2.2.1.3	Listas geográficas	61
	2.2.2	Periodo sargónico	61
	2.2.2.1	Documentos administrativos	61

2.2.2.2	Inscripciones y composiciones literarias	61
2.2.3	Periodo Ur III	61
2.2.3.1	Documentación administrativa	61
2.2.3.1.1	Garšana	61
2.2.3.1.2	Ĝirsu	62
2.2.3.1.3	Irisaĝrig	62
2.2.3.1.4	Nippur	62
2.2.3.1.5	Puzriš-Dagān	62
2.2.3.1.6	Umma	62
2.2.3.1.7	Ur	63
2.2.3.1.8	Origen desconocido	63
3	Fuentes arqueológicas	65
3.1	Áreas arqueológicas	65
3.1.1	<i>Gula-Tempel</i>	65
3.1.2	<i>Südabschnitt I</i>	66
3.1.3	<i>Südabschnitt II</i>	67
3.1.4	<i>Nordabschnitt I</i>	68
3.2	Cerámica	68
3.2.1	Periodo Obeid	68
3.2.2	Periodo Uruk	68
3.2.3	Periodo protodinástico	69
3.2.4	Periodo sargónico	69
3.2.5	Periodo Ur III	70
3.3	Glíptica	70
3.4	Sepulturas	71
3.5	Objetos	72
4	Nombre de Isin	73
4.1	Escritura	73
4.1.1	Topónimo de Isin	73
4.1.2	Nombre de la divinidad local	76
4.1.3	Escritura por localidades en el periodo Ur III	77
4.1.3.1	Garšana	77
4.1.3.2	Ĝirsu	77
4.1.3.3	Irisaĝrig	77
4.1.3.4	Nippur	77
4.1.3.5	Puzriš-Dagān	77
4.1.3.6	Umma	78
4.1.3.7	Ur	78
4.1.3.8	Origen desconocido	79
4.2	Etimología y pronunciación	79
4.3	Isin como elemento en la onomástica y la toponimia	80
4.3.1	Antropónimos	80
4.3.2	Hidróximo	81
5	Antropónimos	83

5.1	Consideraciones generales	83
5.1.1	Los antropónimos en cifras	83
5.1.2	Lengua	84
5.1.3	Género	85
5.1.4	Antroponimia característica de Isin y su entorno	86
5.1.5	Teóforos	87
5.1.6	Lugares sagrados	88
5.2	Onomástica como indicador étnico	89
5.2.1	Periodos	90
5.2.1.1	Protodinástico IIIa	90
5.2.1.2	Protodinástico IIIb	90
5.2.1.3	Sargónico	91
5.2.1.4	Ur III	92
5.2.1.5	Isin-Larsa	93
5.2.1.6	Paleobabilonio	93
5.2.2	Conclusiones	94
6	El territorio y su vertebración	95
6.1	El territorio de Isin	95
6.1.1	Periodos protodinástico y sargónico	95
6.1.1.1	Vínculos entre Nippur e Isin	96
6.1.2	Periodo Ur III	97
6.1.2.1	ma-da	97
6.1.3	Localidades del territorio	98
6.1.3.1	Larak	98
6.1.3.1.1	Localización	98
6.1.3.1.2	Fuentes literarias	99
6.1.3.1.3	Fuentes históricas	100
6.1.3.2	E-amar-Šulgira	100
6.1.3.3	Otras localidades	100
6.1.3.4	Territorios	102
6.1.3.5	Prospecciones en el territorio	104
6.2	Sistema fluvial e hidrológico	105
6.2.1	Canal Isinnītum	105
6.2.1.1	Planteamiento y localización del canal en el territorio	106
6.2.2	Canales menores	110
6.2.3	Marjal	113
6.2.4	Pozos	113
7	Autoridades de gobierno	115
7.1	Periodos protodinástico y sargónico	115
7.1.1	Observaciones generales del administrador-saĝĝa en el III milenio	115
7.1.1.1	Escritura y significado	116
7.1.1.2	Traducción	116
7.1.1.3	Características del cargo	117
7.1.1.3.1	Origen social	117
7.1.1.3.2	Nombramiento y duración	120

7.1.1.3.3	Bienes	121
7.1.1.3.4	Título como elemento de prestigio	121
7.1.1.3.5	El administrador-saĝĝa como método de datación	122
7.1.1.4	Funciones	124
7.1.1.4.1	Administración	124
7.1.1.4.2	Funciones políticas	128
7.1.2	El administrador-saĝĝa en Isin	132
7.1.2.1	Identificación y datación	132
7.1.2.2	Funciones	134
7.1.2.2.1	Administración templar	134
7.1.2.2.2	Gobierno	135
7.2	Periodo Ur III	137
7.2.1	Gobierno provincial	137
7.2.2	Administración del templo	138
7.2.3	Autoridad de Isin en Ur III	138
7.2.3.1	Lu-diĝira	138
7.2.3.2	Amar-Damu	138
7.3	El ejercicio de la autoridad y su relación con los modelos político-administrativos	140
8	Elementos de la administración y la economía de Isin	143
8.1	Periodo sargónico	143
8.1.1	El archivo de los fundidores	143
8.1.1.1	Origen	143
8.1.1.2	Datación	143
8.1.1.3	Estructura organizativa y funciones	144
8.1.1.3.1	Oficinas	145
8.1.1.4	Archivo de Enimani	147
8.1.2	Gestión estatal de dátiles	147
8.2	La provincia de Isin dentro del sistema administrativo de Ur III	147
8.2.1	¿Programa edilicio?	148
8.2.2	Aportaciones de bienes al Estado.	148
8.2.2.1	Redistribución de ganado	149
8.2.3	Entrega de aves	149
8.2.4	Archivo del tesoro	150
8.2.5	Centro estatal E ₂ -amar- ^d Šul-gi-ra	150
8.2.5.1	Otras huertas	153
8.2.6	Ganaderos estatales	153
8.2.7	Obreros en Garšana	154
9	La presencia de la corona en la localidad	157
9.1	Actividades económicas de la corona: la princesa Tuṭṭanāb-šum	157
9.2	Ofrendas de la familia real en el santuario de Isin	158
9.2.1	Periodo sargónico	158
9.2.2	Periodo Ur III	158
9.3	¿Miembros de la corona como representantes provinciales?	161
10	Panteón	163

10.1	Culto local	163
10.1.1	^d Nin-In-si-na	163
10.1.1.1	Periodo protodinástico IIIa	164
10.1.1.2	Periodo protodinástico IIIb	164
10.1.1.3	Periodo sargónico	164
10.1.1.3.1	Inscripciones votivas	164
10.1.1.3.2	Personal de culto	164
10.1.1.3.3	Personal administrativo	165
10.1.1.3.4	Juramentos	166
10.1.1.3.5	Culto en otras localidades	166
10.1.1.4	Periodo Ur III	167
10.1.1.4.1	Ofrendas	167
10.1.1.4.2	Viajes culturales	167
10.1.1.4.3	Personal de culto	168
10.1.1.4.4	Personal administrativo	168
10.1.1.4.5	Culto en otras localidades	169
10.1.1.5	¿El perro como símbolo de Ninisina en el III milenio?	172
10.1.1.6	Onomástica	172
10.1.2	Familia divina	173
10.1.2.1	^d Da-mu	173
10.1.2.1.1	Personal de culto	173
10.1.2.1.2	Lugares de culto	174
10.1.2.1.3	Onomástica	174
10.1.2.2	^d Gu-nu-ra	174
10.1.2.2.1	Lugares de culto	174
10.1.2.2.2	Onomástica	175
10.1.2.3	^d Šu-maḥ	175
10.1.2.3.1	Lugares de culto	175
10.1.2.3.2	Onomástica	175
10.1.2.4	^d Pa-bil _{2/3} -saĝ	176
10.1.2.5	Culto en Isin	176
10.2	Santuario de Isin	178
10.2.1	E ₂ -gal-maḥ	178
10.2.1.1	Otras localidades	179
10.2.2	(E ₂ -)Niĝar ^{ĝar}	179
10.2.3	E ₂ -eš ₂ -dam	181
10.2.3.1	Otras localidades	182
10.2.3.1.1	Ĝirsu	182
10.2.3.1.2	Umma	182
10.2.3.2	Onomástica	183
10.2.4	Personal del templo	183
10.2.4.1	Personal administrativo	184
10.2.4.1.1	Periodo sargónico	184
10.2.5	Centro político y religioso	184
10.2.5.1	Juicios	184
10.3	Otras divinidades	185
10.3.1	^d Amar- ^d Suen	185

10.3.2	Anzu _x (AN.HU.MI / HU.MI.AN.IM)	185
10.3.3	^d Ba-ba ₆	185
10.3.4	^d Bil ₃ -ga-meš ₃	185
10.3.5	Da-da	185
10.3.6	Du-du	186
10.3.7	^d Dumu-zi(-d)	186
10.3.8	<i>E₂-a</i>	186
10.3.9	^d En-ki	186
10.3.10	^d En-lil ₂	186
10.3.11	^(d) <i>En-ni</i>	187
10.3.12	^(d) <i>Er₃-ra/Erra_x(KIŠ)^{ra}</i>	187
10.3.13	<i>Eš₄-tar₂</i>	187
10.3.14	^d Ezinam ₂	187
10.3.15	Gibil ₆	187
10.3.16	^d Gu ₂ -la ₂	187
10.3.17	^(d) Ĝeš-bar-re ₃	187
10.3.18	^d Ĥendur-saĝ	188
10.3.19	^d I ₇	188
10.3.20	^d Inana	188
10.3.21	^d Irĥan/Nirah	188
10.3.22	^d Iškur	188
10.3.23	<i>Kab-ta</i>	188
10.3.24	^d Lamma	189
10.3.25	<i>Li-li</i>	189
10.3.26	^d Li ₉ -si ₄	189
10.3.27	^d Lugal-Ba-gara ₂	189
10.3.28	LUM-ma	189
10.3.29	<i>Ma-ma</i>	189
10.3.30	<i>Ma-mi</i>	189
10.3.31	<i>Na-ni</i>	190
10.3.32	^d Namma	190
10.3.33	Nanna ^{na}	190
10.3.34	^d Nanše	190
10.3.35	Nin-a-zu	190
10.3.36	Nin-Ĝir ₂ -su	190
10.3.37	(^d Nin-)Girim _x (ĤA.A.DU)	191
10.3.38	^(d) (Nin-)ĝiš-zi-da	191
10.3.39	^d Nin-piriĝ	191
10.3.40	^d Nin-sumun ₂	191
10.3.41	^d Nin-tin-ug ₅ -ga	191
10.3.42	^(d) Nin-tur ₅	191
10.3.43	Nin-Tum-ma-al	192
10.3.44	^d Nisaba	192
10.3.45	^d Nun-gal	192
10.3.46	PA	192
10.3.47	^d Su _{3/13} -da	192
10.3.48	Subi _x (MUŠ ₃ ×A.ZA/MUŠ ₃ .KUR.ZA)	192

10.3.49	^d Suen	193
10.3.50	^d Šara ₂	193
10.3.51	^d Šul-gi	193
10.3.52	^(d) Šul(-pa-e ₃)	193
10.3.53	^(d) Tu	193
10.3.54	^(d) Utu/Šamaš	193
10.3.55	ZU	194
Conclusiones		195
Schlußwort		201
Anexos		205
A	Tablas	205
A.1	Atestiguaciones del topónimo en el III milenio	205
A.2	Isin en la onomástica	209
A.3	Territorio de Isin	209
A.4	I ₇ -In-si-na	210
A.5	I ₇ -kir ₁₁ -sig	210
A.6	Canales menores en el territorio de Isin.	211
A.7	Marjal	212
A.8	Pozos	212
A.9	Envíos de aves del archivo de Šulgi-simti	212
A.10	Aportes al bala de Isin	213
A.11	Origen/destino del ganado de los pastores	214
A.12	Origen/destino del ganado de los vaqueros	216
A.13	saĝĝa de Isin	218
A.14	šabra de Ninisina	219
A.15	ensi ₂ de Isin	220
A.16	Amar-Damu en Puzriš-Dagān	221
A.17	Cargos y profesiones en el III milenio	223
A.18	Personal de culto en Isin	227
A.19	Atestiguaciones de Ninisina en el III milenio	228
A.20	Ninisina en la onomástica	230
A.21	Aportes a Ninisina en Ĝirsu	231
A.22	Aportes de ganado a los cultos de Ninisina desde Puzriš-Dagān	232
A.23	Teónimos en la onomástica	234
A.24	La «divinidad personal» en la onomástica	244
B	Textos	247
B.1	Documentos de Isin	249
B.1.1	Periodo protodinástico IIIa	249
B.1.1.1	Archivo <i>Ancient Kudurru</i> s	249
B.1.2	Periodo protodinástico IIIb	270
B.1.2.1	Archivo <i>Lambert Tablet</i>	270
B.1.3	Periodo sargónico	300

B.1.3.1	Sargónico antiguo	300
B.1.3.2	Sargónico antiguo/medio	312
B.1.3.3	Sargónico medio	313
B.1.3.4	Sargónico medio/clásico	316
B.1.3.5	Sargónico clásico	325
B.1.4	Periodo Ur III	378
B.2	Inscripciones reales de Isin	379
B.2.1	Periodo sargónico	379
B.2.2	Periodo Ur III	380
B.3	Documentos de otras localidades	381
B.3.1	Periodo Ur III	381
C	Elenco de antropónimos	385
C.1	Periodo protodinástico IIIa	385
C.2	Periodo protodinástico IIIb	391
C.3	Periodo sargónico	398
C.4	Periodo Ur III	415
Bibliografía		419
Figuras		447
<i>Extended abstract</i>		461

Índice de tablas

2.1	Datación relativa a partir de los cargos locales	34
2.2	Grafías del signo BI	44
2.3	Grafías del signo IN	44
2.4	Empleo de las grafías de BI e IN en el periodo sargónico	45
2.5	Evolución gráfica de GEME ₂	46
2.6	Evolución gráfica de los signos IGI, IŠ, MI, PAD ₃ , SIG ₅ y U ₃	47
2.7	Grafías del signo KAM	47
2.8	Evolución gráfica del signo MU	48
2.9	Grafía del signo NUN presargónico	48
2.10	Evolución gráfica del signo PA	49
2.11	Evolución gráfica de los signos LI, ŠAM ₂ , ŠE y TU	50
2.12	Evolución gráfica de los signos A ₂ , DA y ŠU	51
2.13	Evolución gráfica del signo ZI	52
4.1	Escritura fonética del NG en Ur III (Tabla A.1)	75
4.2	Escritura de Isin por localidades en Ur III	79
5.1	Cambio generacional en familias	84
5.2	Familias sumerio-acadias (?)	85
5.3	Antropónimos femeninos	86
5.4	Estadística de la onomástica del periodo PDin IIIa	90
5.5	Estadística de la onomástica del periodo PDin IIIb	91
5.6	Estadística de la onomástica sargónica (B. Foster)	91
5.7	Estadística de la onomástica sargónica (W. Sallaberger)	92
5.8	Estadística de la onomástica del periodo sargónico en Isin	92
5.9	Estadística de la onomástica del periodo Ur III	93
5.10	Estadística de la onomástica del periodo Isin-Larsa	93
5.11	Estadística de la onomástica del periodo paleobabilonio	94
6.1	Yacimientos cercanos a Išān Baḥrīyāt (Figura D.14).	104
7.1	Cronología relativa de los saĝĝa de Isin y sincronismos con otras autoridades (Tabla A.13)	133
7.2	Juramentos en Isin (por orden de mención)	136
7.3	Cargos Lu-diĝira en Isin	138
8.1	Centros E ₂ -amar en Ur III	151
9.1	Ofrendas a-ru-a a divinidades sanadoras en ŠS 2	161

10.1	Orden de las divinidades Damu, Gunura y Šumah	178
------	---	-----

Índice de figuras

7.1	Familia de administradores-saĝĝa en URU×KAR ₂ y transmisión del cargo	120
7.2	Distribución de las ciudades principales y sus centros secundarios en relación con los cargos de ensi ₂ y saĝĝa	131
10.1	Familia de registradores de Ninisina	166
D.1	Mapa general del Próximo Oriente, a partir de C. Woods (ed.), <i>OIMP</i> 32 (2010) 26-27	449
D.2	Planta topográfica de Išān Baḥrīyāt basado en H. Becker, <i>Isin I</i> (1977) Plan 1 . . .	450
D.3	Planta del <i>Gula-Tempel</i> de Išān Baḥrīyāt, en B. Hrouda (ed.), <i>Isin II</i> (1981) Plan 2	451
D.4	Expolio en Išān Baḥrīyāt durante los primeros meses de guerra, según E. Stone, <i>OIMP</i> 28 (2008) 77	452
D.5	Evolución del saqueo de Išān Baḥrīyāt entre 2003 y 2006, según C. Hritz, <i>TAARII</i> 3 (2008) 5	452
D.6	Porcentaje de la onomástica del periodo PDin IIIa	453
D.7	Porcentaje de la onomástica del periodo PDin IIIb	453
D.8	Porcentaje de la onomástica del periodo sargónico	453
D.9	Porcentaje de la onomástica del periodo Ur III	453
D.10	Porcentaje de la onomástica del periodo Isin-Larsa	454
D.11	Porcentaje de la onomástica del periodo paleobabilonio	454
D.12	Evolución de la onomástica en Isin	454
D.13	Situación de las áreas arqueológicas datadas en el III milenio a. C. en Išān Baḥrīyāt, a partir de H. Becker, <i>Isin I</i> (1977) Plan 1	455
D.14	Yacimientos del III milenio entorno a Išān Baḥrīyāt, a partir de R. McC. Adams, <i>Heartland of Cities</i> mapa	456
D.15	Situación de los principales ríos y canales, a partir de R. McC. Adams, <i>Heartland of Cities</i> mapa	457
D.16	BM 18222	458
D.17	BM 87613	458
D.18	BM U.31095	459
D.19	BM 87671	459

Abreviaturas

1. Abreviaturas bibliográficas

En el presente trabajo se siguen las abreviaturas empleadas en M. P. Streck (ed.), *Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie* (Berlin – New York).¹ Las obras no recogidas en ésta se citan con su título completo o como se abrevia a continuación:

<i>aBZL</i>	C. Mittermayer, <i>Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte</i> . OBO Sonderband (Freiburg – Göttingen 2006)
<i>Agricultura Mesopotamica</i>	A. Salonen, <i>Agricultura Mesopotamica, nach sumerisch-akkadischen Quellen: eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung</i> . AASF 149 (Helsinki 1968)
<i>Alustath</i>	Alustath. Baghdad University (Bagdad)
<i>Ancient Archives</i>	M. Brosius (ed.), <i>Ancient Archives and Archival Traditions. Concepts of Record-Keeping in the Ancient World</i> . (Oxford 2003)
<i>Ancient Sippar</i>	R. Harris, <i>Ancient Sippar. A Demographic Study of an Old Babylonian City (1894-195 BC)</i> (Leiden 1975)
<i>AoN</i>	J. Bauer, <i>Altorientalische Notizen</i>
<i>Außenseiter</i>	V. Haas (ed.), <i>Außenseiter und Randgruppen. Beiträge zu einer Sozialgeschichte des Alten Orients</i> . Xenia 32 (Konstanz 1992)
<i>AUTBM</i>	M. Sigrist – T. Ozaki, <i>Administrative Ur III Texts in the British Museum</i> . PPAC 5. 2 vols. (Changchun 2013)
<i>BCT</i> 1	P. J. Watson, <i>Catalogue of Cuneiform Tablets in Birmingham City Museum Volume 1 – Neo-Sumerian Texts from Drehem</i> (Warminster 1986)
<i>Before History</i>	P. Charvát, <i>Mesopotamia Before History</i> (London – New York 2002)
<i>Bier</i>	W. Rölling, <i>Das Bier im Alten Mesopotamien</i> (Berlin 1970)
<i>Brief</i>	B. Landsberger, <i>Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon</i> (Amsterdam 1965)
<i>Calendars</i>	M. E. Cohen, <i>The Cultic Calendars of the Ancient Near East</i> (Bethesda 1993)
<i>Circulation of Goods</i>	A. Archi (ed.), <i>Circulation of Goods in Non-palatial Context in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the Istituto per gli studi Micenei ed Egeo-Anatolici</i> (Roma 1984)

¹http://www.rla.badw.de/Reallexikon/Abkuerzungsverzeichnisse/downloads/Abkuerzungsverzeichnis_Jan2013.pdf

CRRAI 45/2	W. W. Hallo – I. J. Winter (eds.), <i>Proceedings of the XLV^e Rencontre Assyriologique Internationale, Part II: Yale University. Seals and Seal Impressions</i> (Bestheda 2001)
CRRAI 54	G. Wilhelm (ed.), <i>Organization, representation, and symbols of power in the ancient Near East: proceedings of the 54th Rencontre assyriologique internationale at Würzburg, 20–25 July 2008</i> (Winona Lake 2012)
CRRAI 56	L. Feliu – J. Llop – A. Millet Albà – J. Sanmartín (eds.), <i>Time and History in the Ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique Internationale at Barcelona 26–30 July 2010</i> . (Winona Lake 2013)
CUCL	Cornell University Cuneiform Library
DGS	B. Jagersma, <i>A Descriptive Grammar of Sumerian</i> (Tesis Univ. Leiden 2010)
Ea/Enki	H. D. Galter, <i>Der Gott Ea/Enki in der akkadischen Überlieferung: eine Bestandsaufnahme des vorhandenen Materials</i> (Graz 1983)
EANEL	C. Wilcke, <i>Early Ancient Near Eastern Law. A History of Its Beginnings. The Early Dynastic and Sargonic Periods</i> . Revised Edition (Winona Lake 2008)
Early Mesopotamia	J. N. Postgate, <i>Early Mesopotamia: society and economy at the dawn of history</i> (London - New York 1992)
ELTS	I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, <i>Earliest Land Tenure Systems in the Near East: Ancient Kudurrus</i> . OIP 104 (Chicago 1991)
Enki's Journey to Nippur	A-H. A. Al-Fouadi, <i>Enki's Journey to Nippur: The Journeys of the Gods</i> (Tesis Univ. Pennsylvania 1969)
Essen in Sumer	H. Brunke, <i>Essen in Sumer: Metrologie, Herstellung und Terminologie nach Zeugnis der Ur-III-zeitlichen Wirtschaftsurkunden</i> (München 2011)
ETF II	<i>Espacio, tiempo y forma. Serie II, Historia Antigua</i> (Madrid)
Familiengründung	C. Wilcke, «Familiengründung im alten Babylonien», en: E. W. Müller (ed.), <i>Geschlechtstreue und Legitimation zur Zeugung</i> (Freiburg – München 1985), 213-317
Female & male	R. A. Henshaw, <i>Female and Male: The Cultic Personnel. The Bible and the Rest of the Ancient Near East</i> (Allison Park 1994)
Frühe Schrift	H. J. Nissen – P. Damerow – R. Englund, <i>Frühe Schrift und Techniken der Wirtschaftsverwaltung im alten Vorderen Orient. Informationsspeicherung und -verarbeitung vor 5000 Jahren</i> (Berlin 1990)
Fs. Foster	S. C. Melville – A. Slotsky (eds.), <i>Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster</i> . CHANE 42 (Leiden – Boston 2010)
Fs. Mayer	M. G. Biga – M. Liverani (eds.), <i>ana turri gimilli. Studi dedicati al Padre Werner R. Mayer, S.J. da amici e allievi</i> . Vicino Oriente – Quaderno 5 (Roma 2010)
geistige Erfassen	C. Wilcke (ed.), <i>Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur und Gesellschaft</i> (Wiesbaden 2007)

<i>Handwerk</i>	H. Neumann, <i>Handwerk in Mesopotamien. Untersuchungen zu seiner Organisation in der Zeit der III. Dynastie von Ur</i> (2. erweiterte Auflage) (Berlin 1993).
<i>Heartland of Cities</i>	R. McC. Adams, <i>Heartland of Cities. Surveys of Ancient Settlement and Land Use on the Central Floodplain of the Euphrates</i> (Chicago – London 1981)
IB	Išān Bahriyāt, número de excavación
<i>Iberia</i>	<i>Iberia: Revista de la Antigüedad</i> (Logroño)
<i>Illness & Health Care</i>	H. Avalos, <i>Illness and Health Care in the Ancient Near East: The Role of the Temple in Greece, Mesopotamia, and Israel</i> (Atlanta 1995)
<i>Krieger und Waffen</i>	I. Schrakamp, <i>Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien. Organisation und Bewaffnung des Militärs in frühdynastischer und sargonischer Zeit</i> (Tesis Univ. Marburg 2010)
<i>La province</i>	J. P. Grégoire, <i>La province méridionale de l'état de Lagash</i> (Paris 1962)
<i>La religion sumérienne</i>	C. F. Jean, <i>La religion sumérienne. D'après les documents sumériens antérieurs à la dynastie d'Isin (-2186)</i> (Paris 1931)
<i>Ladders to Heaven</i>	O. W. Muscarella (ed.), <i>Ladders to Heaven. Art Treasures from Lands of the Bible</i> (Toronto 1981)
<i>Land Tenure</i>	E. L. Cripps, <i>Land Tenure and Social Stratification in Ancient Mesopotamia. Third millennium Sumer before the Ur III dynasty. BARIntSer. 1676</i> (Oxford 2007)
LEM	P. Michalowski, <i>Letters from Early Mesopotamia</i> (Atlanta 1993)
LLRS	C. Lecompte, <i>Listes lexicales et représentations spatiales des époques archaïques à la période paléo-babylonienne</i> , 2 Vols. (Tesis Univ. Versailles 2009).
<i>L'uomo</i>	G. Pettinato, <i>L'uomo cominciò a scrivere: iscrizioni cuneiformi della collezione Michail</i> (Milano 1997)
<i>Manuel d'Assyriologie</i>	C. Fossey, <i>Manuel d'Assyriologie</i> (Paris 1926)
<i>Manuel d'Épigraphie</i>	R. Labat, <i>Manuel d'Épigraphie Akkadienne</i> (6 ^e édition) (Paris 1988)
<i>Mashkan-shapir</i>	E. Stone – P. Zimansky (eds.), <i>The anatomy of a Mesopotamian city: survey and soundings at Mashkan-shapir</i> (Winona Lake 2004)
MFB	C. Tsouparopoulou, <i>The Material Face of Bureaucracy: Writing, Sealing and Archiving Tablets for the Ur III State at Drehem</i> (Tesis Univ. Cambridge 2008)
MFM	<i>Medelhavsmuseet. Focus on the Mediterranean</i> (Stockholm)
<i>Moon-god</i>	M. G. Hall, <i>A Study of the Sumerian Moon-god, Nanna/Suen</i> (Tesis Univ. Pennsylvania 1985)
MSCCT	<i>Manuscripts in the Schøyen Collection Cuneiform Texts</i>
<i>Namengebung</i>	J. J. Stamm, <i>Die akkadische Namengebung</i> (Darmstadt 1939)
<i>Nanna-Suen</i>	Å. W. Sjöberg, <i>Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung</i> (Stockholm 1960)
OEANE	E. M. Meyers (ed.), <i>The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East</i> (New York – Oxford)

OIAC	I. J. Gelb, <i>Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum. Texts of Legal and Business Interest</i> (Chicago 1955)
OIMP	<i>Oriental Institute Museum Publications</i> (Chicago)
Onoma	<i>Onoma. Journal of the International Council of Onomastic Sciences</i> (Leiden)
People Signs & States	P. Charvát, <i>On people, signs and states - Spotlights on Sumerian Society, c. 3500-2500 B.C.</i> (Praha 1998)
Power & Writing	G. Visicato, <i>The Power and the Writing. The Early Scribes of Mesopotamia</i> (Bethesda 2000)
RAH	Real Academia de la Historia, Madrid; número de catalogación
RSE	<i>Rivista di Storia Economica</i> (Roma)
RSP	Y. Rosengarten, <i>Répertoire commenté des signes présargoniques de Lagash</i> (Paris 1965)
Shepherds	K. Šašková – L. Pecha – P. Charvát (eds.), <i>Shepherds of the Black-headed People: The Royal Office vis-à-vis godhead in ancient Mesopotamia</i> (Plzeň 2010)
Sprachtod und Sprachgebur	P. Schrijver – P. A. Mumm (eds.), <i>Sprachtod und Sprachgebur</i> (Bremen 2004)
Šulgi of Ur	L. Vacín, <i>Šulgi of Ur: Life, Deeds, Ideology and legacy of a Mesopotamian Ruler as Reflected Primarily in Literary Texts</i> (Tesis Univ. London 2011)
TAARII	<i>TAARII Newsletter. The American Academic Research Institute in Iraq</i> (Grand Rapids)
TIM NN	D. O. Edzard – C. B. F. Walker – C. Wilcke, <i>Keilschrifttexte aus Isin Campagne 1-6. Texts in the Iraq Museum</i> (no publicado)
Earliest Semitic Pantheon	J. J. M. Roberts, <i>The Earliest Semitic Pantheon: A Study of the Semitic Deities Attested in Mesopotamia Before Ur III</i> (Baltimore 1972)
TJSASE	T. Ozaki - M. Sigrist, <i>Tablets in Jerusalem: Sainte-Anne and Saint-Étienne. PPAC 4</i> (Changchun 2010)
Trabajo y producción textil	A. García Ventura, <i>El trabajo y la producción textil en la Tercera Dinastía de Ur</i> (Tesis Univ. Pompeu Fabra – Barcelona 2012)
Uruk Countryside	R. McC. Adams – H. J. Nissen, <i>The Uruk Countryside. The Natural Setting of Urban Societies</i> (Chicago – London 1972)
VAMZ	<i>Vjesnik Arheoloskog muzeja u Zagrebu</i> (Zagreb)
Vocabularium Sumericum	A. Deimel, <i>Vocabularium Sumericum ad textus archaicos</i> (Roma 1910)
Weihplatten	J. Boese, <i>Altmesopotamische Weihplatten. Eine sumerische Denkmalsgattung des 3. Jahrtausends v. Chr.</i> (Berlin – New York 1971)
WM	<i>Wörterbuch der Mythologie. Götter und Mythen im Vorderen Orient</i> (Stuttgart 1965)
Wrote Clay	E. Chiera, <i>They Wrote on Clay</i> (Chicago 1938)
Year-Names Babylon	M. J. A. Horsnell, <i>Year-Names of the First Dynasty of Babylon</i> (Ontario 1999)

2. Periodos

Lagaš II	Periodo de la segunda dinastía de Lagaš (<i>ca.</i> 2192-2112 a. C.)
Paleob.	Periodo paleobabilonio (<i>ca.</i> 2004-1595 a. C.)
PDin	Periodo protodinástico (<i>ca.</i> 2900-2350 a. C.)
PDin I	Periodo protodinástico I (<i>ca.</i> 2900-2750 a. C.)
PDin II	Periodo protodinástico II (<i>ca.</i> 2750-2600 a. C.)
PDin IIIa	Periodo protodinástico IIIa (<i>ca.</i> 2600-2450 a. C.)
PDin IIIb	Periodo protodinástico IIIb (<i>ca.</i> 2450-2350 a. C.)
Sarg.	Periodo sargónico (<i>ca.</i> 2335-2154 a. C.)
Ur III	Periodo de la tercera dinastía de Ur (<i>ca.</i> 2112-2004 a. C.)

3. Nombres de reyes y gobernadores

AS	Amar-Suen	(Ur III)
DI	Damiq-ilišu	(Isin Paleob)
Enm	Enmetena	(Lagaš PDin)
Ent	Entemena	(Lagaš PDin)
Entz	Enentarzi	(Lagaš PDin)
IE	Išbi-Erra	(Isin Paleob)
IL	Il	(Umma PDin)
IS	Ibbi-Suen	(Ur III)
LG	Lugalanda	(Lagaš PDin)
ME	Manabalti-El	(Kisurra Paleob)
MN	Meanedu	(Umma PDin)
NS	Narām-Suen	(Sarg)
SE	Sumu-El	(Larsa Paleob)
Š	Šulgi	(Ur III)
ŠK	Šar-kali-šarrī	(Sarg)
ŠL	Šarru-ālī	(Adab PDin)
ŠS	Šū-Suen	(Ur III)
UD	Usar-du	(Umma PDin)
UK	URU.KA-gena	(Lagaš PDin)
UL	Ur-LUM-ma	(Umma PDin)
UZ	Ur-zage	(Uruk PDin)

4. Localidades

Ad	Adab
AŠ	Abū Šalābikh
Gar	Garšana
Ġir	Ġirsu
I	Isin
Ir	Irisaġrig

Lr	Larsa
Ni	Nippur
PD	Puzriš-Dagān
Šu	Šuruppak (Fāra)
Um	Umma

5. Otras abreviaturas

a.	anverso
abrv.	abreviatura
ac.	acadio
aprox.	aproximadamente
b.i.	borde inferior (de la tablilla)
b.s.	borde superior (de la tablilla)
c.	copia
ca.	<i>circa</i>
cat.	catalogación
env.	envoltorio
esc.	esclavo/siervo
f.	fotografía
fem.	femenino
fig.	figura
frg.	fragmento
h.	hijo
hna.	hermana
hno.	hermano
l.	lateral (de la tablilla)
lit.	literalmente
m.	madre
masc.	masculino
<i>n</i>	número(s)
n.	nota
n. l.	nota a la línea
ND	nombre de divinidad
NG	nombre geográfico
no publ.	no publicado
NP	nombre de persona
NProf.	nombre de profesión
NR	nombre de rey
NT	nombre de templo
p.	padre
p. ej.	por ejemplo
parc.	parcial
pág(s).	página(s)
Pl.	<i>Plate</i>
r.	reverso

ref.	referencia
s.	siglo
S	sello
sum.	sumerio
tab.	tabla
Taf.	<i>Tafel</i>
tr.	transliteración
trd.	traducción

6. Convenciones

6.1. Datación

La indicación de la fecha de un documento se realiza con el formato «año/mes(*número romano*) día», p. ej.: Š 42/xii 30.

- = (parte de la) fecha no indicada.

[] = (parte de la) fecha no conservada.

{ } = nombre de rey/gobernador en documento sin datación, p. ej.: {ŠK} -/-.

i" = i min.

xii² = diri xii.

Todas las fechas citadas son a. C., salvo las referidas a la historia de las investigaciones (capítulo 1).

6.2. Transliteración y traducción

Para las lecturas de los signos de las fuentes cuneiformes se siguen las de P. Attinger (*aBZL*) y R. Borger (*MesZL*), salvo mención expresa.

Los términos y antropónimos sumerios son transliterados con espaciado expandido y los acadios en *cursiva* o *bastardilla*, siempre acompañando a los términos citados de la traducción en castellano. Un signo cuya lectura se desconoce, o no es segura, o que meramente se desea identificar, se representa en VERSALITA.

x	signo ilegible o no identificado
[]	signo no conservado
ʀ ʀ	signo dañado
<>	signo omitido
<<>>	signo supernumerario

6.3. Pesos y medidas

El cálculo de las medidas de peso, superficie y capacidad son aproximadas, y se basan en M. A. Powell, «Masse und Gewichte», *RLA* 7 (1987-1990) 457-517.

Introducción

1. Elección del tema

El argumento de investigación del presente trabajo se justifica por el interés en estudiar la composición y desarrollo de los núcleos de población situados en el ámbito del sur mesopotámico, conocidos en menor medida, durante el III milenio a. C. En este periodo el principal conocimiento de las poblaciones se ciñe a los grandes centros como Nippur, Girsu, Šuruppak, Umma o Ur, que presentan un modelo que ha querido ser extrapolado al resto de localidades. El mayor conocimiento de la realidad del III milenio demuestra la existencia de un amplio número de particularidades y características propias de cada núcleo, debidas a factores políticos, económicos, culturales o geográficos, que matizan o explican la diversidad que presenta la región.

La ciudad de Isin resulta un caso interesante de estudio. Si bien nos es conocida su significación en el II milenio a. C., su composición y desarrollo anterior han pasado relativamente desapercibidos para la investigación; este hecho es debido principalmente al limitado número de fuentes en comparación con otras ciudades principales. Lo que puede ser considerado inicialmente una desventaja, en su caso se convierte en una oportunidad, puesto que permite realizar un estudio de conjunto, y a su vez metódico, de los distintos aspectos que componen y determinan la ciudad.

La presente tesis sigue una de las líneas de investigación del programa de doctorado «Génesis y desarrollo de las identidades culturales en la Antigüedad» propuestas por el Departamento de Historia Antigua de la Universidad Complutense de Madrid, en el que se enmarca la investigación.

2. Objetivos y límites

El propósito del presente trabajo, en términos generales, es el desarrollo del estudio histórico de la ciudad de Isin en el III milenio a. C.; para la consecución de este objetivo, dicha tesis pretende seguir una serie de puntos básicos, que determinan el trabajo de investigación:

1. Reunir y estudiar todas las fuentes epigráficas pertenecientes a Isin, determinando las ca-

racterísticas propias de la documentación de acuerdo con su formulario, paleografía, elementos gramaticales y prosopografía, relacionando los textos con posibles archivos o grupos documentales.

- II. Análisis de las fuentes arqueológicas provenientes de las excavaciones en Išān Baḥrīyāt, examinadas en contexto con el resto de fuentes.
- III. El estudio de los modelos políticos y económicos de la ciudad en los diversos periodos históricos, analizando con particular interés las relaciones entre el templo y el poder local.
- IV. Discusión sobre aspectos particulares de la organización territorial, las estructuras locales vinculadas a la producción, la composición social y la relación de la localidad con las ciudades de su entorno.
- V. Analizar el panteón local de la ciudad y las divinidades presentes de manera directa o indirecta, además de los cultos y rituales que tienen lugar en la ciudad.
- VI. Discusión sobre el nombre de la ciudad en relación con su origen, etimología, pronunciación y escritura.
- VII. Desarrollar un discurso histórico de la evolución de la localidad en las fases anteriores al periodo de la I Dinastía de Isin (ca. 2019-1937 a. C.), situándola en el contexto de las ciudades de la Baja Mesopotamia y de los principales eventos históricos.

Los límites generales del trabajo son de carácter temporal: los periodos históricos anteriores a la I Dinastía de Isin, pertenecientes al III milenio a. C., centrándose en particular en la segunda mitad del mismo, entre los periodos protodinástico y Ur III. Los elementos pertenecientes al IV milenio a. C. son tomados igualmente en consideración, si bien su reducido número e igualmente las limitadas conclusiones han conducido a excluirlo como uno de los argumentos principales de la tesis. En la discusión de algunos aspectos ha sido necesario hacer referencia a elementos pertenecientes al II milenio a. C., siempre con la intención de probar o discutir temas relacionados con el periodo anterior.

En términos históricos y culturales, la delimitación de la investigación al III milenio a. C. es congruente, dado que abarca en su mayoría fases históricas del desarrollo de la cultura sumeria hasta su final político, así como las primeras organizaciones políticas suprarregionales, que resultan determinantes en los últimos siglos del III milenio a. C. En el caso particular de Isin, con el ocaso de la III dinastía de Ur, la ciudad sufre un cambio irreversible política y culturalmente, marcado por la introducción de una nueva dinastía semítica en la localidad, elemento que puede ser considerado como punto de delimitación del intervalo histórico.

3. Estructura y metodología del trabajo

La tesis cuenta con una introducción, diez capítulos, las conclusiones, tres anexos, bibliografía y figuras. Tras la introducción, en la que se plantean las motivaciones de la elección del tema, los objetivos, estructura y metodología de la obra, junto con una aproximación al lugar de Išān Baḥrīyāt, le sigue el primer capítulo en el que se presenta un estudio de la historia de las investigaciones de Isin.

En el segundo capítulo, dedicado a las fuentes epigráficas, se analizan todas las fuentes identificadas como provenientes de Isin, discutiendo el origen y localización actual del archivo, de acuerdo con distintos criterios, a saber, la paleografía, gramática, prosopografía y contenido. Para la ordenación de la documentación, dentro de cada periodo, se ha favorecido la clasificación en «archivos»² sobre una organización tipológica, dado que la primera prueba la relación de la documentación en distintos niveles de conocimiento. En los casos en los que no es posible establecer estas relaciones, la documentación se organiza en función de la datación y la tipología. Dentro del mismo capítulo se analizan las características de la documentación procedente de Isin, con respecto a sus aspectos formales, el formulario propio, la tipología documental, las particularidades paleográficas que presentan y los elementos gramaticales que determinan la pertenencia a este archivo. Por último, se recogen otras fuentes de diversa proveniencia, ordenadas por periodo y lugar de origen, que están relacionadas directamente con el estudio de la localidad en el III milenio.

En el tercer capítulo se analizan las fuentes arqueológicas más relevantes para el estudio del III milenio, a saber, las áreas arqueológicas, cerámica, glíptica, sepulturas y otros objetos. Primero, se detallan las áreas arqueológicas en las cuales se tiene constancia de elementos anteriores al periodo paleobabilonio, situándolas en contexto con el resto de niveles arqueológicos. La cerámica hallada en el lugar se describe según su datación y tipología, siendo relacionada con la información conocida de otros centros contemporáneos. Otros elementos que se analizan son las sepulturas, en muchos casos relacionadas con la glíptica; de esta última se destacan las distintas tipologías, según materiales, forma y datación. Por último, se recogen los objetos particulares de orfebrería o representativos de la plástica de Isin.

En el cuarto capítulo, titulado «Nombre de Isin», se discute la etimología, pronunciación y escritura del topónimo, recogiendo todas las atestiguaciones del nombre geográfico y el nombre de la divinidad Ninisina en el III milenio, según su proveniencia y datación.

El capítulo quinto está dedicado a los antropónimos. Se analizan aspectos vinculados a la prosopografía y la onomástica que se desprenden de las fuentes disponibles, como la lengua de los mismos y los posibles cambios, el género de las personas, antroponimia propia de Isin y su

²Véase B. R. Foster, *USP* 41.

región, y el empleo de teónimos o nombres de lugares sagrados. Igualmente, se comparan los datos de antropónimos por periodos con los conocidos en otras localidades, con el objetivo de analizar la evolución social en el III milenio según la denominación de las personas. Para este fin se han recopilado todos los nombres interpretados como antropónimos, procedentes de las fuentes de la localidad, de la cual se excluyen las personas que se evidencian como foráneas.³ A estas fuentes se une un reducido número de documentos provenientes de otras localidades, de los cuales se puede inferir la identidad de personas oriundas de Isin, de manera directa –por la denominación «de Isin»– o debido a la pertenencia o realización de actividades en centros pertenecientes a Isin. Salvo que sea señalado –entre corchetes– todas las referencias proceden de Isin. Todos los antropónimos disponibles se recogen en el Anexo C.

El sexto capítulo se dedica al territorio y los canales de Isin. Con el objetivo de delimitar su análisis, se han elegido tres criterios principales mediante los cuales determinar el espacio de influencia de la ciudad y los elementos que la componen. Estos tres criterios son los histórico-políticos, arqueológicos y textuales. El primero busca inferir elementos del territorio a partir de eventos históricos de la Baja Mesopotamia en el III milenio. Los estudios arqueológicos se centran en la localización de los antiguos núcleos de población y producción, que pueden ser conocidos a través de la prospección arqueológica o la excavación, así como la identificación del sistema hidrológico, las vías de comunicación o los límites mismos del territorio. Por último, la documentación textual permite analizar la toponimia propia del territorio perteneciente a Isin, además de determinar posibles relaciones de la ciudad con otras poblaciones. También se examinan las localidades que se encuentran en su área de influencia, principalmente la ciudad de Larak, además de la recopilación de los topónimos vinculados al territorio. La segunda parte se ocupa del sistema hidrológico de Isin, centrándose en el canal Isinnītum, los canales secundarios y otros elementos vinculados al agua situados en el territorio.

Las figuras públicas que desempeñan el ejercicio de la autoridad en Isin se analizan en el capítulo séptimo. Para la investigación del «administrador-saĝĝa» en Isin se examina la figura de este cargo en el III milenio, con las funciones y características que cuenta durante este periodo. Para el periodo Ur III se estudian los cargos del gobernador provincial y el administrador-šabra en Isin y se discute la posible relación entre ambos cargos. El tema de la autoridad sirve para argumentar los posibles modelos políticos y territoriales existentes en el III milenio.

Aspectos concretos de la administración y la economía de Isin se abordan en el capítulo octavo. En él se analizan los elementos de la administración y la economía resultantes de los archivos conocidos del periodo sargónico, con particular interés en el llamado «archivo de los fundidores». En el apartado dedicado al periodo Ur III se analizan la relación de la provincia de Isin con la

³Un ejemplo de persona foránea es Nin-i₇-maĥ, esposa de UN-il₂, el sacerdote-nueš de Enlil, que procede de Nippur, cf. M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 47 n.135.

administración central, sus centros de producción y las relaciones económicas que se evidencian en la documentación.

El noveno capítulo se dedica a la familia real y su vinculación con la ciudad de Isin en los periodos sargónico y Ur III, las actividades de carácter económico y cultural que realizan algunos miembros de la corona y el posible papel en el gobierno provincial.

En el capítulo décimo se estudia el panteón de Isin. La primera parte se dedica al culto local de la divinidad Ninisina y las divinidades que componen su familia divina, en relación con sus atestiguaciones, ofrendas, personal administrativo y cultural propio, con referencias al culto de estas divinidades en otras localidades. En un segundo apartado se analizan los lugares de culto en Isin, sus funciones y características propias. Por último, se recogen todas las divinidades del panteón mesopotámico que reciben culto o son atestiguados en la toponimia y la antroponimia.

Las conclusiones presentan los resultados principales de la investigación, además de una interpretación histórica de la ciudad de Isin en el IV y III milenio, poniendo en relación los eventos históricos principales con los elementos propios de la ciudad.

A continuación se incluyen tres anexos. El primer anexo (A) comprende las tablas a las que se hacen referencia en los capítulos, dispuestas de esta manera con el objetivo de facilitar la lectura del trabajo.

El segundo anexo (B) incluye los textos atribuidos a Isin y un pequeño grupo de textos de la colección del British Museum. La primera parte abarca el *corpus* de documentos que pueden ser asignados a Isin con cierta seguridad, datados en el III milenio. Para su presentación se ha optado por organizar los documentos de manera cronológica, por periodos, dentro de los cuales se identifican los diversos archivos o grupos de documentos con afinidades temáticas, prosopográficas, paleográficas o gramaticales, analizados en el capítulo 2 (págs. 23-63). Los documentos considerados «posibles», que pueden ser adscritos a la localidad, pero cuya certidumbre es menor, se han omitido del catálogo; en el capítulo de las fuentes epigráficas se ofrecen las referencias bibliográficas para su consulta. Igualmente, los documentos que sí son atribuidos a la localidad, pero que carecen de copia, fotografía o estudio previo, así como en los casos en los que no se cuenta con la autorización para su publicación se omiten del catálogo, teniéndolos en cuenta en el trabajo.

Cada documento recibe una numeración propia para el presente estudio, que se emplea de la misma manera para su identificación en la tesis; junto a la numeración se señala la datación del documento, seguido del número de catalogación y/o excavación, además de la referencia a la copia y/o fotografía de la tablilla. Las ediciones previas de cada documento se recopilan antes del texto, señalando entre corchetes la información respectiva de cada uno, además de las referencias bibliográficas. El documento se ofrece en transliteración y traducción. Con el fin de presentar lo más fielmente posible las estructuras y elementos gramaticales presentes en el

texto o ausentes de él, se procura respetar en la transliteración y la traducción la disposición del original en castellano, presentándose en varias ocasiones composiciones poco naturales y que se alejan de la sintaxis habitual.

La recopilación de textos facilita el acceso a la principal documentación empleada para este estudio, imprescindible para la discusión de los diversos temas tratados en este trabajo, además de ofrecer una interpretación de los mismos en su conjunto. Dado que algunos de los documentos han sido estudiados en publicaciones previas, sólo los aspectos que difieren o se consideran imprescindibles son comentados. Si no se apunta lo contrario, se remite a la bibliografía señalada; esto no implica que aspectos como las lecturas de los signos o matices en la traducción varíen con respecto a los estudios previos. Con el fin de evitar la repetición, se ha optado por reservar los comentarios a los apartados en los cuales se discute cada tema, con referencias a la documentación estudiada.

Un segundo grupo de textos se compone de dos documentos inéditos de Ur III de la colección del British Museum y dos tablillas recientemente publicadas en *AUTBM*, que han sido colocadas.

El elenco de antropónimos, presentado en el Anexo C, se divide cronológicamente entre los cuatro periodos en los cuales existen fuentes epigráficas (protodinástico IIIa, protodinástico IIIb, sargónico y Ur III), organizado dentro de cada grupo por orden alfabético. Cada referencia a un nombre de persona ha sido incluida bajo el antropónimo al cual se refiere, esté conservado completa o parcialmente, o incluso esté abreviado, tenga variaciones o se mantenga la escritura plena. Sólo en los casos de nombres abreviados o incompletos, en los cuales no es posible determinar que se trate del mismo antropónimo, se anota por separado. Dentro de cada nombre se identifica cada referencia como una persona diferente, salvo en los casos en los cuales se interpreta que más de una referencia alude a la misma persona. Los criterios tomados en consideración para valorar la identificación de las personas son los de parentesco, cargo u ocupación, comparecencia con las mismas personas en otros documentos, mención frecuente dentro de un mismo archivo, o particularidad del antropónimo. Esto implica que las identificaciones sean bastante fiables, aunque no en todos los casos se puede demostrar que sean ciertas.

En el elenco de antropónimos se sigue el criterio habitual para diferenciar los antropónimos sumerios y acadios (pág. XXIII), distinguiendo con el tipo de letra redonda o romana los antropónimos no adscritos a ninguno de los dos grupos anteriores. Este tercer grupo está compuesto por los antropónimos desconocidos, los susceptibles de ser interpretados indistintamente como sumerios o acadios, hipocorísticos, «banana» y *Lallnamen*.⁴ El cargo u ocupación –en el caso de conocerse– se anota antes de la referencia. Las relaciones de parentesco o de dependencia son indicadas entre paréntesis. Tanto el cargo como el parentesco se deduce de uno o varios docu-

⁴H. Limet, *Anthroponymie* 95-99 y M. Krebern timer, *AOAT* 296 (2002) 10.

mentos que hagan referencia a la persona.

El sistema de citas y las abreviaturas empleadas son las usuales en la disciplina asiriológica. Aunque su identificación para los no familiarizados es algo más costosa, considero que al final resulta más cómodo para el lector, que una vez conocidas puede moverse por el documento sin estar obligado a realizar continuas consultas al apartado bibliográfico.

Para el estudio de las fuentes primarias necesarias para esta investigación se ha acudido a las publicaciones originales. Numerosos aspectos transversales que escapan al tema de investigación, pero que en ciertos casos resultan enriquecedores para ésta, no siempre han podido ser analizados con la misma atención; en estos casos se ha recurrido a la consulta de las bases de datos del proyecto de textos neosumerios del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo del CSIC (BDTNS)⁵ y del proyecto CDLI (*Cuneiform Digital Library Initiative*),⁶ así como la base de datos de textos sumerios literarios del proyecto ETCSL (*Electronic Text Corpus of Sumerian Literature*).⁷

Numerosos aspectos e ideas que se manifiestan en este trabajo se han enriquecido gracias a comentarios y sugerencias que he recibido. No obstante, me considero el único responsable del contenido expresado en esta tesis.

4. Išān Baḥrīyāt: localización geográfica y características físicas

La antigua ciudad de Isin se identifica con el lugar actual de Išān Baḥrīyāt,⁸ localizado en el territorio de Irak, en la gobernación de Al-Qādisiyyah.⁹ El sitio dista de Bagdad 180 km dirección sur-sudeste y 37 km de la capital de la gobernación, Ad-Dīwānīyah, en dirección sudeste. La localidad más cercana es Afak, situada a 20 km al Norte. En relación con las ciudades del III milenio, ésta se halla aproximadamente a unos 27 km al sur de Nippur (actual Nuffar o Niffar) y unos 26 km al noroeste de Šuruppak (actual Fāra) (Figuras D.1 y D.15).¹⁰

Etimológicamente, el nombre actual del lugar proviene de (*al-*) *Iššān/Nišān*, «monumento/punto que sobresale en el terreno, marca de territorio» y (*al-*) *Baḥrīyāt* de *Bahr*, «mar»; pudiéndose interpretar como «un punto que sobresale en el terreno, rodeado de agua». Esta denominación contrasta con el estado actual del territorio, que se encuentra en una situación de desertificación.

Según los estudios de B. Hrouda,¹¹ hasta inicios del siglo xx la zona era una especie de ma-

⁵<http://bdts.filol.csic.es>.

⁶<http://www.cdli.ucla.edu>.

⁷<http://etcsl.orinst.ox.ac.uk>.

⁸Coordenadas: 31° 53' 1" N – 45° 16' 12" E, cf. B. Hrouda, *OEANE* 3 (1997) 186 y S. Langdon, *Kish* 1 (1923-24) 109.

⁹Antes de 1976 la gobernación es denominada Ad-Dīwānīyah, compuesta por las actuales Al-Muthannā, Al-Qādisiyyah y An-Najaf.

¹⁰Cálculo basado en CORONA Atlas of the Middle East: <http://corona.cast.uark.edu/>.

¹¹Cf. B. Hrouda, *OEANE* 3 (1997) 187.

risma o marjal, posiblemente producido por el desbordamiento del Éufrates.¹² En toda la zona únicamente sobresaldría la colina de *Baḥrīyāt*, como una pequeña isla. Uno de los mayores indicios que corroboran esta hipótesis es la gran acumulación de fauna y flora –especialmente de conchas y caracolas– que se encontraron en las laderas del lugar.¹³ Igualmente, B. Hrouda pudo atestiguar un gran número de antiguos canales en la zona.¹⁴

La planta de la colina de Išān Baḥrīyāt tiene una forma irregular, similar a una punta de flecha, apuntada hacia el noreste (Figura D.2). El lugar se encuentra orientado longitudinalmente en sentido sudoeste–noreste, con una extensión *ca.* 1,7 km de largo y *ca.* 1,2 km de ancho, en sus puntos más largos, siendo la superficie de la colina *ca.* 2 km². A diferencia de otros *tell*, está compuesto por una sola colina y en términos generales la superficie es bastante llana, encontrándose algunos puntos más sobresalientes. Éste tiene una altura media de 4 m sobre la llanura, encontrándose el punto más alto a 9 m (12,8 m sobre el nivel del mar).¹⁵

¹²Para el sistema fluvial de territorio de Isin en el III milenio, véase págs. 105-114, 6.2.

¹³J. Boessneck, *Isin I* (1977) 129.

¹⁴B. Hrouda, *Isin I* (1977) 9, véase también W. Schirmer, *Isin II* (1981) 169-196 para los sedimentos fluviales en el entorno del lugar.

¹⁵Cf. H. Becker, *Isin I* (1977) 12-15.

Einleitung

1. Themenwahl

Diese Arbeit behandelt die Entwicklung der Städte des 3. Jahrtausends v. Chr. im südlichen Mesopotamien. Für diese Zeit sind vor allem große Städte wie Nippur, Ġirsu, Šuruppak, Umma oder Ur bekannt. Aufgrund dieses Umstands werden andere Städte häufig als weniger bedeutend angesehen. Eine genauere Betrachtung des 3. Jahrtausends v. Chr. zeigt jedoch, dass jeder Ort Eigenarten und Eigentümlichkeiten aufweist, die durch politische, wirtschaftliche, kulturelle und geografische Faktoren bestimmt sind. Diese Unterschiede erklären die vielfältigen Entwicklungen in der Region.

Die Stadt Isin stellt hierfür ein interessantes Fallbeispiel dar. Während ihre Bedeutung im 2. Jahrtausend v. Chr. gut bekannt ist, wurde ihrer Entwicklung in früheren Perioden von der Forschung sehr wenig Beachtung geschenkt, was, verglichen mit anderen Großstädten, vor allem an der begrenzten Anzahl von Quellen liegt. Stellt die Quellenlage auf den ersten Blick einen Nachteil dar, entpuppt sie sich bei genauerer Betrachtung als Vorteil, da sie uns die Möglichkeit bietet, eine umfassende und gründliche Studie der verschiedenen Aspekte der Stadt vorzunehmen.

Die Arbeit entstand im Rahmen des Promotionsprogramms „*Génesis y desarrollo de las identidades culturales en la Antigüedad*“ des Instituts für Alte Geschichte an der Complutense Universität, Madrid.

2. Zielsetzung und Eingrenzung

Das Ziel dieser Arbeit ist die Untersuchung der historischen Entwicklung der Stadt Isin im 3. Jahrtausend v. Chr. Um dieses Ziel zu erreichen, werden unterschiedliche Aspekte geprüft:

- I. Sammlung und Analyse aller zu Isin gehörigen epigraphischen Quellen, im Hinblick auf Formular, Paläographie, grammatische Elemente und Prosopographie. Ferner werden die Texte mit möglichen Archiven oder dokumentarischen Gruppen verbunden.

- II. Die Auswertung der archäologischen Quellen aus den Išān Bahrīyāt Ausgrabungen in Zusammenhang mit anderen Quellen.
- III. Die Untersuchung der politischen und wirtschaftlichen Modelle der Stadt in verschiedenen historischen Perioden, mit besonderem Schwerpunkt auf den Beziehungen zwischen dem Tempel und den lokalen Behörden.
- IV. Diskussion ausgewählter Aspekte der territorialen Organisation, der lokalen Strukturen in Zusammenhang mit der Produktion, der sozialen Zusammensetzung und der Beziehung des Ortes zu den Städten seiner Umgebung.
- V. Analyse des lokalen Pantheons von Isin und der Gottheiten, die direkt oder indirekt dokumentiert sind, sowie der Kulte und Rituale, die sich in der Stadt finden.
- VI. Diskussion des Stadtnamens in Bezug auf Ursprung, Etymologie, Aussprache und Schreibung.
- VII. Historische Deutung der Stadtentwicklung in den Perioden vor der ersten Dynastie von Isin (ca. 2019-1937 v. Chr.), im Rahmen der Geschichte Südmesopotamiens und ihrer wichtigsten historischen Ereignisse.

Die allgemeinen Grenzen der Arbeit sind nach zeitlichen Kriterien festgelegt: Die historischen Perioden vor der ersten Dynastie von Isin, Schwerpunkt insbesondere auf der zweiten Hälfte des 3. Jahrtausends v. Chr., zwischen der Frühdynastischen Zeit und der Ur III-Zeit. Die Evidenzen im Zusammenhang mit dem 4. Jahrtausend v. Chr. werden mit einbezogen. Ihre geringe Anzahl und begrenzte Erkenntnissemöglichkeiten haben dazu geführt, diese nicht als ein Hauptargument der Arbeit zu behandeln. Für die Quellen des 2. Jahrtausends v. Chr. war es wichtig, diese hinsichtlich ihrer Relevanz für vorangegangene Perioden zu betrachten.

Die Eingrenzung auf das 3. Jahrtausend v. Chr. erfolgt, da es als historische Periode der Entwicklung der sumerischen Kultur von besonderer Bedeutung ist. Im konkreten Fall Isins, erfährt die Stadt mit dem Niedergang der dritten Dynastie von Ur eine irreversible Veränderung, politisch und kulturell markiert von der Machtergreifung einer neuen semitischen Dynastie in der Stadt. Dieses Ereignis dient zur Eingrenzung der historischen Studie.

3. Struktur und Methodik

Die vorliegende Arbeit ist in zehn Kapitel und drei Anhänge, Literaturverzeichnis und Abbildungen gegliedert. Nach der Einleitung, in der die Begründung für die Wahl des Themas, Ziele, Struktur und Methodik der Arbeit vorgestellt werden, sowie eine Einführung zur Lage von Išān

Baḥrīyāt gegeben wird, folgt das erste Kapitel, in dem die Forschungsgeschichte von Isin vorgestellt wird.

Im zweiten Kapitel, das den epigraphischen Quellen gewidmet ist, werden alle Texte aus Isin nach verschiedenen Kriterien, nämlich Paläographie, Grammatik, Prosopographie und inhaltlichen Aspekten untersucht. Außerdem werden die Texttafeln und ihr aktueller Aufbewahrungsort diskutiert. Primäres Kriterium für die Organisation der Texte war die Zugehörigkeit zu einem „Archiv“.¹⁶ Dies wurde Vorrang über die Typologie der Texte eingeräumt. In Fällen, in denen es nicht möglich ist, die Zugehörigkeit festzustellen, orientiert sich die Dokumentation an der Datierung und Typologie. Die spezifischen Charakteristika der Isin-Dokumente werden nach den formalen Aspekten, Formular, Typologie, paläographischen Eigenarten und grammatischen Elementen bestimmt. Zusätzlich sind alle Quellen unterschiedlicher Herkunft, die Auskunft zur Stadt im 3. Jahrtausend v. Chr. geben zusammen gestellt worden. Ihre Anordnung folgt der Zeit und der Provenienz.

Im dritten Kapitel werden die wichtigsten archäologischen Quellen zur Erforschung des 3. Jahrtausends v. Chr., nämlich archäologischen Bereiche, Keramik, Siegel, Gräber und Gegenstände aufgeführt.

Der Name Isins wird im vierten Kapitel über die Etymologie, Aussprache und Schreibung diskutiert. Alle Belege der geographischen Namen und des Namens von Ninisina sind nach ihrer Provenienz und Datierung gesammelt und werden diesbezüglich analysiert.

Das fünfte Kapitel ist der Namenskunde gewidmet. Einige Aspekte sind mit der Prosopographie und Onomastik verbunden, wie etwa Sprache, Namen und deren möglichen Veränderungen, Genus, Spezifika der Namenskunde von Isin und der Region, Verwendung von theophoren Namen oder Namen von sakralen Orten. Die Personennamen werden mit anderen Städten für unterschiedliche Epochen verglichen, um die soziale Entwicklung im 3. Jahrtausend v. Chr. auf der Grundlage der Namenskunde zu analysieren. Zu diesem Zweck wurden alle Personennamen aus Isin, mit Ausnahme derjenigen, die mit Sicherheit fremd sind, gesammelt.¹⁷ Zusätzlich zu diesen Quellen wurde eine kleine Anzahl von Dokumenten aus anderen Orten mit aufgenommen. Wenn die Personennamen von dem Zusatz „von Isin“ begleitet werden oder die genannten Personen als Amtsträger von oder Arbeitende in Isin bezeichnet werden, lässt dies Rückschlüsse auf die Zusammensetzung der lokalen Bevölkerung zu. Sofern keine anderweitige Angabe in Klammern gemacht wird, stammen alle Belege aus Isin. Die Personennamen sind im Anhang C gesammelt.

Das sechste Kapitel beschäftigt sich mit dem Gebiet und dem hydrologischen System von Isin. Um die Untersuchung abzugrenzen, wurden drei Hauptkriterien gewählt, nach denen die

¹⁶B. R. Foster, *USP* 41.

¹⁷Z. B. Nīn-i₇-maḥ, die Frau von UN-il₂, nueš-priester von Enlil, die aus Nippur kommt, cf. M. Such-Gutiérrez, *MVSuM*. 9/1 (2003) 47 n.135.

Elemente, die den Einflussbereich der Stadt bestimmen, definiert werden. Diese drei Kriterien sind historisch-politischer, archäologischer und dokumentarischer Natur. Das erste Kriterium zielt darauf ab, Schlussfolgerungen über den historischen Kontext Südmesopotamiens im 3. Jahrtausend v. Chr. abzuleiten. Die archäologischen Studien konzentrieren sich auf die Lokalisierung der alten Siedlungen, die durch archäologische Prospektion und Ausgrabung bekannt sind, die Identifikation des hydrologischen Systems, der Kommunikationswege und der Grenzen des Territoriums. Die textliche Dokumentation erlaubt es, die Ortsnamen des Gebietes, das zu Isin gehört, zu analysieren und mögliche Zusammenhänge mit anderen Städten aufzuzeigen.

Die lokalen Amtsträger, die Macht in Isin ausübten, stehen im Zentrum des siebten Kapitels. Dazu wird die Rolle des saĝĝa-Verwalters im 3. Jahrtausend v. Chr. in Bezug auf seine Aufgaben in dieser Zeit analysiert. Für die Ur III-Zeit werden die Ämter des ensi₂ und šabra untersucht, und die Beziehung zwischen diesen beiden. Dieses Thema leitet über zur Diskussion des politischen und territorialen Modells von Isin.

Spezifische Aspekte der Verwaltung und Wirtschaft von Isin werden im achten Kapitel angesprochen. Aus den sargonischen Archiven werden Elemente der Verwaltung und der Wirtschaft analysiert, von besonderem Interesse ist das so genannte „Archiv der Mettalgießer“. In der Ur III-Zeit werden die Beziehungen zwischen der Provinz von Isin und der zentralen Verwaltung, die Produktionszentren und die Wirtschaftsbeziehungen auf der Grundlage der staatlichen Verwaltung untersucht.

Das neunte Kapitel ist der königlichen Familie und ihrer Beziehung zur Stadt Isin in sargonischer und Ur III-Zeit, ihren wirtschaftlichen und kulturellen Aktivitäten und der möglichen Rolle als Provinzgouverneure gewidmet.

Das Pantheon von Isin wird im zehnten Kapitel untersucht. Im ersten Teil werden der lokale Kult der Gottheit Ninisina und die Gottheiten, die seine göttliche Familie bilden, vorgestellt. Hierbei wird Bezug genommen auf Textbelege zu den Gottheiten, Opfer die den Göttern dargebracht wurden, Verwaltungs- und Kultpersonal, sowie Ausprägungen des Kultes an anderen Orten. Der zweite Teil wendet sich der Analyse der Kultstätten, deren Funktionen und Charakteristika zu. Schließlich werden alle Gottheiten des mesopotamischen Pantheons, deren Kult für Isin belegt ist oder die in der Ortsnamenkunde oder in Personennamen bezeugt sind, vorgestellt.

Das Schlußwort präsentiert die wichtigsten Ergebnisse der Untersuchung, zusammen mit einer historischen Interpretation der Stadt Isin im 4. und 3. Jahrtausend v. Chr.

Anschließend folgen drei Anhänge. Der erste Anhang (A) enthält die Tabellen, auf die in den einzelnen Kapiteln verwiesen wird. Ein zweiter Anhang (B) umfasst die Texte, gegliedert in zwei Abschnitte. Der erste Teil beinhaltet die Sammlung von Dokumenten, die mit ziemlicher Sicherheit Isin zugeordnet und ins 3. Jahrtausend v. Chr. datiert werden können. Eine zweite, kleine Gruppe von Texten bilden zwei unveröffentlichte Ur III Urkunden aus der Sammlung des

British Museum. Zwei Tafeln, die vor kurzem in *AUTBM* veröffentlicht wurden, sind kollationiert worden.

Die Dokumente werden in chronologischer Reihenfolge geordnet. Für unterschiedliche Zeiten werden verschiedene Gruppen von Archiven oder Dokumenten mit thematischen, prosopographischen, paläographischen oder grammatikalischen Ähnlichkeiten identifiziert, die in Kapitel 2 (S. 23-63) analysiert werden. Die Dokumente, die möglicherweise dem Korpus der Stadt zuzurechnen sind, deren Zuweisung jedoch nicht gesichert ist, wurden nicht in den Katalog aufgenommen. Allerdings werden im Kapitel über die epigraphischen Quellen Literaturhinweise für die Suche gegeben. Dokumente, die dem Textbestand aus Isin zugeschrieben werden, für die aber keine Kopien, Fotos oder vorangegangenen Studien vorliegen und die nicht zur Veröffentlichung freigegeben sind, wurden nicht im Katalog aufgenommen, jedoch in der Untersuchung berücksichtigt. Jedem Dokument wurde eine eigene Identifikationsnummer im Rahmen dieser Arbeit zugewiesen. Sie wird zusammen mit der Datierung des Dokuments, gefolgt von der Katalog- und/oder Fundnummer, sowie einer Referenz zur Kopie und/oder zum Foto der Tafel aufgeführt. Vorherige Bearbeitungen der einzelnen Dokumente werden vor dem Text zusammengestellt, in Klammern finden sich die entsprechenden Angaben neben den Literaturhinweisen. Die Dokumente werden in Umschrift und Übersetzung vorgelegt. Die Übersetzung folgt so nah wie möglich dem ursprünglichen Text, so dass in der Regel die Übersetzung den Satzbau des Originals beibehält, um die ursprünglichen Strukturen und grammatikalischen Elemente, die vorhanden oder nicht vorhanden sind zu verdeutlichen. Dies führt dazu, dass die Übersetzungen im Spanischen bisweilen unnatürlich wirken und der üblichen Syntax entgegenlaufen.

Die Textsammlung stellt die Hauptquelle dar, auf der diese Arbeit basiert. Sie ist zentral für die Diskussion der unterschiedlichen Themen, die in dieser Arbeit angesprochen werden. Da einige Dokumente bereits publiziert worden sind, werden nur die Aspekte, die sich unterscheiden und als wesentlich erachtet werden, diskutiert. Sofern nicht anders angegeben beziehen sich die Aussagen auf die zitierte Literature. Um Wiederholungen zu vermeiden, wurden in den Kommentaren der betreffenden Paragraphen, in denen jedes Thema diskutiert wird, Verweise zu den analysierten Dokumenten gesetzt.

Die Liste der Personennamen, die im Anhang C dargeboten wird, ist chronologisch in die vier Zeiten, aus denen es epigraphischen Quellen gibt (Frühdynastische IIIa, Frühdynastische IIIb, Sargonische und Ur III-Zeit), gegliedert und folgt innerhalb dieser einer alphabetischen Ordnung. Jeder Verweis auf einen Eigennamen findet sich unter dem Personennamen, auf den er sich bezieht, egal ob er ganz oder teilweise erhalten, abgekürzt oder in einer Schreibvariante überliefert ist. Nur im Fall von unvollständigen oder abgekürzten Namen, in denen es unmöglich ist, zu bestimmen, ob der betreffende Personennamen gemeint ist, erfolgt eine gesonderte Angabe. Innerhalb jedes Personennames ist jede Referenz als eine andere Person interpretiert, außer in

Fällen in denen ersichtlich ist, dass unterschiedliche Quellen dieselbe Person meinen. Die Kriterien zur Identifikation von Personen sind Verwandtschaftsverhältnisse, das Amt oder der Beruf, oder das Auftreten mit den gleichen Personen in anderen Dokumenten, häufige Hinweise auf dieselbe Person innerhalb des gleichen Archivs oder Besonderheiten des Namens. Diese Kriterien lassen die Identifikation verschiedener Nennungen des gleichen Namens mit einer Person recht zuverlässig erscheinen, auch wenn sie nicht in allen Fällen erwiesen werden kann. Die Liste der Personennamen folgt den üblichen Kriterien zu sumerischen und akkadischen Namen (S. XXIII). Zusätzliche Personennamen, die nicht einer der beiden oben genannten Gruppen zuzuordnen sind, werden in Standard-Schriftschnitt angegeben. Diese dritte Gruppe besteht aus den unbekannten Namen, die als sumerisch oder akkadisch, hypokoristisch, „Banana“ und Lallnamen interpretiert sind. Das Amt oder der Beruf, sofern bekannt, wird vor der Referenz vermerkt. Verwandtschafts- oder Abhängigkeitsbeziehungen sind in Klammern angegeben. Sowohl das Amt als auch die Verwandtschaft folgern aus einem oder mehreren Texten die sich auf diese Person beziehen.

Die Zitate folgen den üblichen Abkürzungsregeln, die in der Assyrologie Verwendung finden. Die Arbeit profitierte von der Nutzung der Online-Datenbanken BDTNS (*Base de Datos de Textos Neosumerios*), CDLI (*Cuneiform Digital Library Initiative*) und ETCSL (*Electronic Text Corpus of Sumerian Literature*), in denen viele Querschnittsthemen, die relevant für die Forschungsfrage waren, behandelt wurden.

Viele Aspekte und Ideen, die in dieser Arbeit erscheinen, verdanke ich Kommentaren und Anregungen durch Freunde und Kollegen die meine Arbeit bereichert haben. Die Verantwortung für alle etwaigen Fehler liegt natürlich beim Verfasser dieser Arbeit.

1 | Historia de las investigaciones

1.1. Primeras investigaciones

Las primeras noticias en relación con Isin proceden de la documentación recuperada por J. E. Taylor en las excavaciones arqueológicas en Ur (actual Tell al-Muqayyar),¹⁸ conservadas en el British Museum, gracias a las cuales W. Vaux publica en 1855 el primer nombre de un monarca de Isin –Išme-Dagān– sin llegar a determinar su origen.¹⁹ Sin embargo, no será hasta 1861 cuando se publique el primer catálogo de inscripciones reales, por H. C. Rawlinson y E. Norris, en el cual se recogen inscripciones de Išme-Dagān,²⁰ Lipit-Ištar,²¹ provenientes de Ur, y de Ur-Ninurta, procedente de Nippur.²²

La primera traducción de una inscripción real de Isin, de Išme-Dagān, se debe a J. Oppert en 1865,²³ seguida de la edición de G. Smith en 1872 de las inscripciones reales ya antes publicadas en copia.²⁴ Estas traducciones suponen la primera interpretación del nombre de la dinastía. Mientras J. Oppert propone la lectura de «Nisin» para el topónimo, aceptado igualmente por F. Hommel, C. P. Tiele, F. Delitzsch y P. Peters,²⁵ G. Smith interpreta que el nombre de la ciudad debía ser llamado «Karrak»,²⁶ seguido también por F. Lenormant.²⁷ Nuevas inscripciones reales así como un texto literario serán publicadas por F. Lenormant²⁸ y H. C. Rawlinson²⁹ entre 1873 y 1875.

¹⁸S. Pollock, *OEANE* 5 (1997) 288-291.

¹⁹Cf. W. S. W. Vaux, *Nineveh and Persepolis* 13.

²⁰1 R Pl. 2 5.1 = *RIME* 4 1.4.1; 1 R Pl. 2 5.2 = *RIME* 4 1.4.2; y 1 R Pl. 2 6.2 = *RIME* 4 1.4.4.

²¹1 R Pl. 5 18 = *RIME* 4 1.5.6.

²²1 R Pl. 5 24 = *RIME* 4 1.6.1. Proveniencia del documento según *RIME* 4 de Nippur debido a que la inscripción se encontraba en la colección de H. C. Rawlinson.

²³J. Oppert, *Histoire des empires de Chaldée et d'Assyrie* 21.

²⁴G. Smith, *TSBA* 1 (1872) 37-38.

²⁵Cf. F. Hommel, *Geschichte Babylonien und Assyrien* 221; C. P. Tiele, *Babylonisch-Assyrische Geschichte* 87; F. Delitzsch, *Paradies*, 225; F. Mürdter – F. Delitzsch, *Geschichte Babylonien und Assyrien* 79-80; y P. Peters, *ZA* 6 (1891) 336.

²⁶Cf. G. Smith, *TSBA* 1 (1872) 37 y 87; y G. Smith, 4 R Pl. 35 5 y 7.

²⁷F. Lenormant, *Choix des textes cunéiformes* 154 65 y 155 66.

²⁸F. Lenormant publica dos textos en copia, uno de ellos (155 65) ya conocido en otra copia, cf. *RIME* 4 1.6.1. El segundo documento procede con probabilidad de Nínive como se observa por su número de catálogo: K. 4755. Referencias a la publicación: F. Lenormant, *Choix des textes cunéiformes* 155 66 y 4 R Pl. 35 7.

²⁹4 R Pl. 35 5 y 7.

Acerca de la localización de la ciudad, en 1885 F. Hommel propone situar la antigua ciudad de Isin en Tell Hammām,³⁰ a partir de los datos de las exploraciones de W. K. Loftus;³¹ de la misma manera, destaca la vinculación que debía tener con Nippur, proponiendo que mientras Isin fuera capital política, Nippur sería la sede religiosa.³²

En estas primeras décadas existe ya un relativo consenso entre los principales investigadores sobre la localización cronológica de la dinastía de Isin, situándola entre las dinastías de Ur III y Larsa. Más problemático resulta la datación absoluta. No obstante, algunos autores harán sus propuestas: F. Lenormant³³ propone la datación de la dinastía en torno al 2800 a.C, mientras que F. Mürdter y F. Delitzsch en torno al 2500 a.C.³⁴

También a finales de siglo, T. G. Pinches realiza una nueva y definitiva propuesta para la lectura del topónimo en su revisión de la publicación de inscripciones reales del British Museum, proponiendo la lectura «Isin».³⁵ Ésta es igualmente refrendada poco después por H. Winckler y H. V. Hilprecht.³⁶

Uno de los hechos claves para comprender el crecimiento del interés por Isin viene dado por los hallazgos en las campañas que la *University of Pennsylvania* realiza en Nippur.³⁷ Dichos trabajos, dirigidos por H. V. Hilprecht y J. P. Peters entre 1888 y 1900, aportarán numeroso material documental de valioso interés. Entre los hallazgos referidos, H. V. Hilprecht descubre en 1905 un fragmento de la que será posteriormente denominada «Lista real sumeria» (*SKL*).³⁸ El texto, publicado en copia en 1906 por el mismo H. V. Hilprecht,³⁹ en el que se conserva un fragmento de la dinastía I de Kiš, III de Ur y I de Isin, servirá a F. Thureau-Dangin para confirmar que la dinastía se sitúa cronológicamente a continuación de la III dinastía de Ur, estableciendo una posible duración de 225 años. Gracias igualmente al documento, se suman a la lista de reyes de Isin antes conocidos los nombres de Iddin-Dagān,⁴⁰ Būr-Sîn y Sîn-Māgir.⁴¹ También destacada es la publicación de la primera lista de años de la dinastía de Isin por parte de A. Ungnad en 1938.⁴²

³⁰El sitio de Tell Hammām (*Uruk Countryside* 227-183) se encuentra cerca de Umma, en dirección oeste. Véase también R. P. Dougherty, *AASOR* 7 (1927) 31-32, Fig. 16.

³¹Cf. W. K. Loftus, *Travels and Researches in Chaldaea and Susiana* 113-117.

³²F. Hommel, *Geschichte Babyloniens und Assyriens* 109, Fig. 110.

³³F. Lenormant, *Choix des textes cunéiformes* 155-66.

³⁴Cf. F. Mürdter – F. Delitzsch, *Geschichte Babyloniens und Assyriens* 79-80.

³⁵En la segunda edición de H. C. Rawlinson, *The cuneiform inscriptions of Western Asia* IV (1891), cf. índice de contenidos Pl. 35-7.

³⁶H. Winckler, *Geschichte Babyloniens und Assyriens* 27; H. V. Hilprecht, *ZA* 7 (1892) 315 n.1; y H. V. Hilprecht, *BE* 1 (1893) 28.

³⁷R. L. Zettler, *OEANE* 4 (1997) 148-152; y M. Gibson – D. P. Hansen – R. L. Zettler, *RIA* 9 (1998-2000) 546-565.

³⁸Comunicación de Hilprecht a F. Thureau-Dangin por carta del contenido del documento en diciembre de 1905, cf. F. Thureau-Dangin, *SAK* 205 n.1.

³⁹*BE* 20/1 Pl. 30-47 [sólo reverso de la tablilla]. Copia completa de la tablilla: *UMBS* 5 Pl. 4-5; Foto Pl. xv. Edición: *UMBS* 4 82-83.

⁴⁰A partir de un texto publicado por V. Scheil, *RT* 16 (1894) 187-189, fragmentario, y el documento de la Lista real sumeria de Hilprecht.

⁴¹Cf. F. Thureau-Dangin, *SAK* 204-207.

⁴²A. Ungnad *RIA* 2 (1938) 147-149 y E. Ebeling, *RIA* 2 (1938) 194.

1.2. Descubrimiento de Isin

En las últimas décadas del siglo XIX y primeras del XX se aprecia un claro desarrollo del conocimiento de Isin, aunque sólo en relación con la documentación epigráfica. A partir de las inscripciones reales y los textos literarios que vinculan a la localidad con una dinastía poderosa, con influencia en toda Mesopotamia, lleva a los investigadores a considerar que ésta era una de las principales ciudades de la Baja Mesopotamia junto con Ur, Nippur, Uruk y Babilonia. Es por ello que se genera interés en investigar su localización con el posible objetivo de excavar el lugar.

En torno a la década de 1920 se producirá una serie de trabajos e investigaciones que desembocarán en la identificación virtual del lugar. Tras la primera propuesta de localización de la ciudad en Tell Hammām, realizada por F. Hommel, ya en las primeras décadas del siglo XX surgen propuestas con mayor base argumentativa. Destacable es la de B. Meissner en 1917,⁴³ que basándose en el relato literario del viaje de Ninisina a Nippur, interpreta que la localización de la ciudad debía situarse al norte de Nippur, aguas arriba, no excesivamente lejos y propone localizar la ciudad en Tell Zibliyat, a 18 km.⁴⁴

Durante la estancia en Oriente del coronel K. L. Stevenson, del *Ordnance Department of the Mesopotamian Army* británico, adquirió un clavo de arcilla con la inscripción en acadio de Lipit-Ištar,⁴⁵ que posteriormente lleva a Oxford. Según el vendedor de la pieza, ésta había sido tomada del lugar Baḥrīyāt, lo que llevó a Stevenson a sugerir que dicho lugar se tratara de Isin. La noticia fue recibida por S. Langdon y A. T. Clay, que se hicieron eco del hallazgo.⁴⁶

El propio S. Langdon, finalizada la campaña de excavaciones en Kiš, a finales de marzo de 1924, decide realizar un viaje hacia el sur, con la principal intención de confirmar la localización de Isin.⁴⁷ Ayudado por las autoridades locales de Afak realiza una breve expedición a Išān Baḥrīyāt. En el lugar identifica la planta de un edificio de gran tamaño y cava una trinchera en busca de tablillas y restos arqueológicos. En ésta encuentra un ladrillo con una inscripción de Nabucodonosor, además de otras inscripciones de la dinastía de Isin encontradas en la superficie del sitio. Para Langdon no existía la menor duda que se trataba de la antigua ciudad de Isin, aunque, como E. F. Weidner critica, sus pruebas no resultaban concluyentes.⁴⁸

El tell de Išān Baḥrīyāt volvió a ser visitado dos años más tarde por una expedición de la

⁴³B. Meissner, *OLZ* 20 (1917) 140-142.

⁴⁴Sobre el lugar de Tell Zibliyat, véase R. McC. Adams, *Heartland of Cities* 259-700. En contra de la teoría de B. Meissner, véase S. Langdon, *JRAS* 22 (1922) 430-431 y F. R. Kraus *JCS* 3 (1951) 55 n.28.

⁴⁵S. Langdon, *JRAS* 22 (1922) 431 informa que el cono de arcilla de Stevenson es idéntico a BM 114683, publicado por C. J. Gadd, *Early Dynasties of Sumer and Akkad*, 33-34 Pl. 3, cf. A. Poebel, *OLZ* 25 (1922) 507 y F. R. Kraus *JCS* 3 (1951) 55 n.27a.

⁴⁶Cf. S. Langdon, *JRAS* 22 (1922) 430-431; S. Langdon, *Kish* 1 (1923-24), 109; y A. Clay, *YOSR* 5/3 (1922) 86.

⁴⁷S. Langdon, *Kish* 1 (1923-24) 109-111.

⁴⁸E. F. Weidner, *AfO* 3 (1926) 193 y E. F. Weidner, *AfO* 4 (1927) 134 n.7.

American School of Oriental Research,⁴⁹ dirigida por R. Dougherty que, interesado por las noticias de Langdon, realiza un trabajo más intensivo en el lugar. Entre los restos hallados se encuentran ladrillos con inscripciones de monarcas de la dinastía de Isin, piezas cerámicas, sellos cilindro y fragmentos de bronce. Las conclusiones de la expedición establecen la relevancia de la ciudad a finales del III milenio, destacando igualmente su ocupación hasta el periodo neobabilonio.

Ninguna de las dos expediciones consigue demostrar de manera fehaciente que la colina de Išān Bahrīyāt debía ser identificada con Isin. Sin embargo, varios investigadores asumen que la localización correcta es la propuesta inicialmente por S. Langdon.⁵⁰ La cuestión de la localización se resuelve definitivamente con las campañas arqueológicas de B. Hrouda a partir de 1973. Antes de Hrouda, otros investigadores como F. Safar, McG. Gibson, R. McC. Adams y H. J. Nissen se interesaron en el lugar, pero no llegaron a publicar ningún resultado de sus investigaciones.⁵¹

1.3. Contribuciones en la segunda mitad del siglo XX

La publicación de numerosas tablillas procedentes de Isin, iniciada en 1943, supone un avance sustancial para su estudio. Parte de la documentación de la *Nies Babylonian Collection* datada en el periodo paleobabilonio es publicada por J. B. Alexander,⁵² además del *Craft archive* por V. E. Crawford,⁵³ mientras que otra parte de documentos sargónicos y presargónicos es publicada por G. Hackman.⁵⁴

La obra de F. R. Kraus en 1951⁵⁵ supone la primera investigación histórica de Isin en el periodo paleobabilonio, a partir de los textos legales de este periodo. Las aportaciones más relevantes que presenta son la actualización de nuevos nombres de año de los monarcas de la I dinastía de Isin,⁵⁶ la incorporación de un nuevo conjunto de textos legales, el estudio de las divinidades en la ciudad, el análisis de los contratos de compra y de herencia, además del estudio comparativo con la ciudad de Nippur. Junto a éste se debe destacar el estudio de D. O. Edzard, *Die „zweite Zwischenzeit“ Babyloniens*, centrado en un estudio de la historia política del periodo Isin-Larsa; relevante e imprescindible para el estudio histórico de Isin y su II dinastía en el periodo mediobabilonio es también la aportación de J. A. Brinkman,⁵⁷ hasta el momento obra de referencia para este periodo.

⁴⁹R. P. Dougherty, *AASOR* 7 (1927) 36-38.

⁵⁰Véase p. ej. W. H. Ph. Römer, *AOAT* 1 (1969) 279 n.6.

⁵¹Cf. B. Hrouda, *Isin I* (1977) 12.

⁵²J. B. Alexander, *BIN* 7 (1943).

⁵³V. E. Crawford, *BIN* 9 (1954), véase también L. Matouš, *BiOr* 13 (1956) 135-140.

⁵⁴G. Hackman, *BIN* 8 (1958). Inicialmente no se identifica ningún documento como procedente de Isin. Para la identificación, véase a continuación y págs. 24-26.

⁵⁵F. R. Kraus, *JCS* 3 (1951).

⁵⁶Otras aportaciones contemporáneas sobre los nombres de año en Isin: E. Sollberger, *JCS* 8 (1954) 135-136; F. Schmidtke, *ZDMG* 106 (1956) 23-36; y W. W. Hallo, *JNES* 18 (1959) 54-72.

⁵⁷J. A. Brinkman, *AnOr* 43 (1968) 90-148, véase también J. A. Brinkman, *RIA* 5 (1976-1980) 183-189.

Otra contribución para el estudio de los cultos en Isin la realiza W. H. Ph. Römer, que aporta nueva documentación sobre la diosa titular de la ciudad, Ninisina, según las fuentes documentales de los periodos Ur III y paleobabilonio.⁵⁸

La publicación en 1970 de las tablillas sargónicas del Louvre por parte de I. J. Gelb,⁵⁹ marcan un punto de inflexión en el estudio de Isin en los periodos protodinástico y sargónico. Hasta el momento, las referencias más antiguas de la existencia de Isin se documentaban en algunos textos administrativos del periodo Ur III. Gelb señala la relación entre ciertas tablillas de las colecciones del Louvre y la *Nies Babylonian Collection*, inicialmente identificadas como procedentes de Nippur, añadiendo: «*the evidence linking this group of BIN VIII with Nippur needs detailed corroboration*». ⁶⁰ La ratificación se producirá en los años siguientes en los que varios investigadores se interesan por este tema, como D. O. Edzard,⁶¹ B. R. Foster,⁶² A. Westenholz,⁶³ I. J. Gelb, P. Steinkeller y R. M. Whiting.⁶⁴ Igualmente relevante es la identificación de más documentos que se adscriben al *corpus* de Isin por P. Steinkeller,⁶⁵ B. R. Foster⁶⁶ y A. Westenholz.⁶⁷ La confirmación definitiva de la existencia del archivo de Isin se produce en 1992 con el análisis de P. Steinkeller, que demuestra la proveniencia del archivo, basándose en los indicios de la documentación, identificando también otros documentos aún inéditos.⁶⁸ La interpretación de la lectura del topónimo de Isin anterior a Ur III será discutida parejamente por J. N. Postgate y D. O. Edzard,⁶⁹ completada por P. Steinkeller⁷⁰ y confirmada por D. Charpin.⁷¹

En el apartado paleobabilonio, en las últimas décadas del siglo xx se producen aportaciones muy relevantes para el conocimiento de la ciudad en este periodo: el *Craft archive* por parte de G. Th. Ferweda⁷² y M. van de Mieroop,⁷³ además de M. Gallery, D. Charpin y R. de Maaijer, entre otros;⁷⁴ la documentación epigráfica publicada en las memorias de las excavaciones de Isin por D. O. Edzard, M. Krebernik, W. Sommerfeld, C. B. F. Walker y C. Wilcke;⁷⁵ la recopilación de las

⁵⁸W. H. Ph. Römer, *AOAT* 1 (1969).

⁵⁹I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970).

⁶⁰I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xviii.

⁶¹D. O. Edzard, *RIA* 5 (1976-1980) 181-183.

⁶²B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6-7.

⁶³A. Westenholz, *JNES* 30 (1972) 381 y A. Westenholz, *OSP* 2 (1987) 7.

⁶⁴I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS*.

⁶⁵P. Steinkeller, *JCS* 32 (1980) 30 y P. Steinkeller, *AuOr.* 2 (1984) 140 n.19.

⁶⁶B. R. Foster, *WO* 13 (1982) 17-20.

⁶⁷A. Westenholz, *Circulation of Goods* 21 n.16.

⁶⁸P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5-8.

⁶⁹J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 209 y D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83 n.76.

⁷⁰P. Steinkeller, *JCS* 30 (1978) 168-169.

⁷¹D. Charpin, *RA* 74 (1980) 189.

⁷²G. Th. Ferweda, *TLB/SLB* 5 (1985).

⁷³M. van de Mieroop, *OLA* 24 (1987); M. van de Mieroop, *BIN* 10 (1987); y M. van de Mieroop, *ASJ* 16 (1994) 201-205.

⁷⁴M. Gallery, *AfO* 27 (1980) 7-12; D. Charpin, *RA* 83 (1989) 97-112; y R. de Maaijer, *NABU* 1999: 91.

⁷⁵D. O. Edzard – C. Wilcke, *Isin I* (1977) 83-91; C. B. F. Walker – C. Wilcke, *Isin II* (1981) 91-102; C. Wilcke, *Isin III* (1987) 83-120; M. Krebernik, *Isin IV* (1992) 102-144; y W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 144-164. Además C. Wilcke, *ZA* 75 (1985) 188-209; y C. Wilcke *Fs. Hrouda* 303-314.

inscripciones reales de la I dinastía por D. Frayne;⁷⁶ el estudio de los nombres de año por A. H. Kromholz, M. Sigrist y W. Sallaberger;⁷⁷ así como aspectos históricos por D. Charpin y D. Frayne.⁷⁸

En los últimos años las aportaciones más relevantes son las de T. Richter, sobre el panteón de Isin en el II milenio, con mención del III milenio,⁷⁹ y la publicación de varias tablillas sargónicas atribuidas a Isin, procedentes de diversas colecciones (Banca d'Italia, Cornell University, Schøyen y otras colecciones privadas).⁸⁰

1.4. Campañas arqueológicas en Išān Baḥrīyāt

La investigación arqueológica en la colina de Išān Baḥrīyāt será retomada por B. Hrouda a través de un proyecto de la *Ludwig-Maximilians Universität München*, el *Deutsche Forschungsgemeinschaft* y la *Bayerische Akademie der Wissenschaften*. Bajo la dirección de B. Hrouda se iniciará, en la primavera de 1973, la excavación sistemática del yacimiento. Los trabajos, que se prolongan durante once campañas, tendrán una continuidad hasta 1990, año en que debieron ser suspendidos, debido al inicio de la «Primera guerra del Golfo». La expedición estuvo conformada por un equipo interdisciplinar, cuyos resultados provisionales se publicaron en las principales revistas de investigación especializadas en el Próximo Oriente Antiguo. Los resultados finales de las excavaciones se publicaron en cuatro volúmenes, editados por B. Hrouda con el título *Isin – Išān Baḥrīyāt. Die Ergebnisse der Ausgrabungen*. Las excavaciones demostraron la identificación de la ciudad; además sirvieron para conocer en su extensión el templo principal de Ninisina/Gula, con aspectos tan destacados como las tumbas de perros localizadas en el área sagrada, la demostración de los distintos niveles de ocupación del lugar, desde el IV milenio a. C. hasta su abandono en el siglo XII d. C., así como la recuperación de un destacado número de tablillas e inscripciones, de relevancia para el periodo paleobabilonio.

Los acontecimientos históricos impidieron que desde la última campaña se volviera a realizar investigación arqueológica alguna en el lugar; de hecho, no sólo se produjo el abandono forzoso del lugar, sino su posterior saqueo y destrucción en los años siguientes, principalmente evidente en la última guerra de Irak. El uso de técnicas como la arqueología espacial y la disponibilidad de archivos fotográficos como el catálogo Corona⁸¹ han supuesto la única posibilidad por el momento para la realización de estudios relacionados con el territorio, como el de C. Hritz.⁸²

⁷⁶D. Frayne, *RIME* 4 (1990) 5-106.

⁷⁷M. Sigrist, *Isin Year Names* (1988); A. H. Kromholz – M. Sigrist, *Concordance of the Isin-Larsa year names* (1986); y W. Sallaberger, *ZA* 86 (1996) 177-191.

⁷⁸D. Frayne, *CRRAI* 28 (1982) 25-32; D. Frayne, *BCSMS* 17 (1989) 17-28; y D. Charpin, *OBO* 160/4 (2004).

⁷⁹T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 151-229.

⁸⁰A. Westenholz, *Fs. Foster* 454-457, véase también págs. 24-26, 2.1.1.

⁸¹<http://corona.cast.uark.edu/>.

⁸²Proyecto según la autora en proceso de realización. Para una introducción, véase C. Hritz, *TAARII* 3 (2008) 1-8.

1.5. Saqueo y destrucción de Iṣān Baḥrīyāt

El lugar de Iṣān Baḥrīyāt ha sido objeto de expolio por excavadores clandestinos en numerosas ocasiones durante el siglo XX –desde antes de 1920–, en busca de material para su venta en el mercado de antigüedades. La mejor demostración de este hecho es la constatación que la gran mayoría de las fuentes epigráficas atribuidas a la localidad proceden del mercado anticuario. Los últimos saqueos fueron llevados a cabo en la década de los 90, a partir del abandono de las campañas de excavación, y en 2003 durante la última invasión de Irak,⁸³ con continuidad durante todo el periodo bélico (Figuras D.4 y D.5). El expolio fue documentado en el terreno el 15 de enero de 2004 por McG. Gibson y J. M. Russell, en una visita en helicóptero, en la cual registran la actividad de saqueo a gran escala, como informa J. M. Russell: «*We flew over five sites, three of which were riddled with looters' craters. The worst was the major Sumerian site of Isin in the Qadissiya governorate, where we observed at least fifty looters at work, and many more could have been hiding*».⁸⁴

El continuado expolio parece haberse centrado en buena medida en la búsqueda de los niveles más antiguos del yacimiento, realizando pozos, con la consabida destrucción de los niveles arqueológicos más recientes. Esta acción ha supuesto una pérdida irreparable no sólo del patrimonio cultural iraquí, sino también de la humanidad.

⁸³E. Stone, *OIMP* 28 (2008) 76-78

⁸⁴J. M. Russell, *OIMP* 28 (2008) 39.

2 | Fuentes epigráficas

La documentación epigráfica para el estudio de Isin procede tanto de la misma localidad, como del resto de ciudades de su entorno. Dado el relativo conocimiento de las fuentes arqueológicas para el III milenio a. C., ésta supone la fuente más relevante para el estudio histórico.

2.1. Fuentes epigráficas provenientes de Isin

El principal grupo de textos identificados de Isin proviene de excavaciones clandestinas, repartidos entre un amplio número de colecciones privadas y museos, mientras que la documentación epigráfica recuperada en las campañas arqueológicas de Išān Bahrīyāt es muy exigua.⁸⁵ La dispersión de las fuentes, su fragmentación, así como la habitual ausencia de un contexto arqueológico seguro se refleja en las diversas propuestas y aportaciones a la discusión del archivo de la ciudad, desde las primeras conclusiones de I. J. Gelb en 1970,⁸⁶ hasta los últimos textos recientemente publicados. En esta tarea cabe destacar de manera especial las investigaciones de B. R. Foster, I. J. Gelb, J. N. Postgate, P. Steinkeller y A. Westenholz, siendo también relevantes otras aportaciones a este tema.⁸⁷

La naturaleza de la documentación cuneiforme plantea dos niveles para su adscripción a una

⁸⁵Para los informes epigráficos de las excavaciones, véase D. O. Edzard – C. Wilcke, *Isin I* (1977) 83-91; C. B. F. Walker – C. Wilcke, *Isin II* (1981) 91-102; C. Wilcke, *Isin III* (1987) 83-120; M. Krebern timer, *Isin IV* (1992) 102-144; y W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 144-164. D. O. Edzard, C. B. F. Walker y C. Wilcke prepararon en marzo de 1983 la catalogación y copia de los textos de las seis primeras campañas para su publicación en la serie *Texts in the Iraq Museum (TIM)*, no llegando a ser publicado hasta el momento (aquí abreviado *TIM NN*). Agradezco al *Institut für Assyriologie und Hethitologie* de la *Ludwig-Maximilians Universität München* por permitirme el acceso a una copia de esta obra.

⁸⁶I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) x-xviii.

⁸⁷A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381; J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 209; D. Charpin, *RA* 74 (1980) 189; B. R. Foster, *JANES* 12 (1980) 37-38; P. Steinkeller, *JCS* 32 (1980) 30; B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6-7; P. Steinkeller, *AulaOr.* 2 (1984) 140 n.19; A. Westenholz, *OSP* 2 (1987) 7; B. R. Foster, *BiOr.* 46 (1989) 361; I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS*; P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5-8; B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19 (1995) 120-125; C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 19-24; W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 28-29; G. Visicato, *Power & Writing* 203-204; J. Goodnick-Westenholz, *Melammu Symposia* 4 (2004) 285; P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28; W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 4-7; G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 (2006) 46-50; C. Wilcke, *EANEL* 99 n.313, 102 n.319; E. L. Cripps, *Land Tenure* 153; I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 667 n.36, 674; I. Schrakamp *Krieger und Waffen* 139; M. Maiocchi, *CUSAS* 13 (2009) 197-198; J. Goodnick-Westenholz, *Fs. Foster* 463-465; A. Westenholz, *Fs. Foster* 454-457; X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 150, 173-174 n.465; M. Maiocchi – G. Visicato, *CUSAS* 19 (2012) 109-111; e I. Schrakamp, *JCS* 65 (2013) 201-228.

localidad: el lugar de redacción y su posterior localización.⁸⁸ En el caso de la documentación epigráfica de Isin, la ausencia general de un contexto arqueológico impide determinar la ubicación de la documentación –a excepción de los textos de las excavaciones–, siendo las características de cada documento el criterio principal para su identificación.

2.1.1. Un archivo disperso: origen y localización actual del archivo de Isin

El origen de la documentación del III milenio a. C., proveniente de las excavaciones ilegales, puede ser reconstruida virtualmente a partir de su llegada al mercado de antigüedades, estableciendo al menos dos fases de expolio del lugar.

Las primeras referencias conocidas sobre la documentación se remontan al primer cuarto del siglo xx, momento en el que varios lotes de tablillas presargónicas y sargónicas son vendidas. Al menos tres colecciones parecen adquirir parte o la totalidad de dichos lotes, a saber, la Universidad de Yale, el Museo del Louvre y el coleccionista John Frederick. La información referente a su lugar de obtención, fecha de adquisición o posibles indicios para su identificación es reducida. Mientras que la información de la *John Frederick Collection* no se conserva, la del Museo del Louvre se limita a su fecha de adquisición.⁸⁹

Las características del *corpus* y la presencia de amplia documentación del periodo Isin-Larsa en las mismas colecciones, adquiridas contemporáneamente, demuestran su proveniencia.⁹⁰ Igualmente relevante es que, al menos en el caso de las colecciones de París y Yale, las tablillas fueron adquiridas al conocido vendedor de antigüedades E. S. David, identificado como vendedor de otras tablillas e inscripciones cuya procedencia es Isin con certeza.⁹¹

Un segundo grupo, claramente diferenciable, son los textos que afloran en el mercado de antigüedades a partir del embargo de Irak en 1990.⁹² Entre el gran número de documentos del periodo sargónico se identifica un pequeño *corpus* que es asignado a Isin, conservado en las colecciones de la *Banca d'Italia* (Roma), *Cornell University* (Ithaca, New York), *Schøyen* (Londres y Oslo) y colecciones privadas.⁹³ Dada la reducida información ofrecida de los textos hasta el momento publicados de estas colecciones, no se puede determinar si se encuentran relacionados con los últimos expolios o si por el contrario provienen de fechas anteriores.⁹⁴

⁸⁸Cf. A. Westenholz, *OSP* 1 (1975) 5.

⁸⁹La *John Frederick Collection* fue posteriormente donada a la *Free Library of Philadelphia* (FLP); para su historia, véase D. Owen, *MVN* 3 (1975) 13 con n.1. Los textos del Louvre fueron adquiridos en los años 1927 y 1929 (cf. I. J. Gelb, *MAD* 4 [1970] ix y D. Charpin, *RA* 74 [1980] 189). La *Nies Babylonian Collection* (NBC) se formó entre los años 1933 y 1947 (cf. M. van de Mieroop, *OLA* 24 [1987] 6-7).

⁹⁰J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 209; D. Charpin, *RA* 74 (1980) 189; y M. van de Mieroop, *OLA* 24 (1987) 6-7.

⁹¹M. van de Mieroop, *OLA* 24 (1987) 6-7. Véase también p. ej. R. D. Biggs, *NABU* 1996: 21 y D. Frayne, *RIME* 4.1.10.5-6, 4.1.11.1.

⁹²A. Westenholz, *Fs. Foster* 453-462.

⁹³A. Westenholz, *Fs. Foster* 454-457.

⁹⁴Para el expolio de Isin, véase pág. 21.

Tres documentos (*ELTS* 1 48-55 14, *ELTS* 1 55-64 15 y *ELTS* 2 Pl. 146 192), cada uno en una colección diversa, no pueden ser adscritos con seguridad al primer grupo debido a la limitada información disponible. Las colecciones que albergan estos documentos son la *Liagre Böhl Collection* en el *Instituut voor het Nabije Oosten* (Leiden), *Oriental Institute of Chicago* y *Walters Art Gallery* (Baltimore).⁹⁵ Se desconoce la localización actual del documento *Lambert Tablet*, sólo conservándose una fotografía de éste en el Museo del Louvre.

Por último, el Museo de Irak alberga los textos procedentes de las excavaciones, junto a un pequeño grupo cuya información de procedencia es desconocida.⁹⁶

En total se atribuyen a Isin 104 textos, de los cuales 17 no están publicados, además de 25 textos posiblemente asignables.

2.1.1.1. Listado de textos por colecciones

I. *British Museum* (Londres) [1 texto]: *Fs. Mayer* 398.

II. *Collezioni della Banca d'Italia* (Roma) [4 textos y 3 posibles]: *Banca d'Italia* 2 I-54, *Banca d'Italia* 2 I-55, *Banca d'Italia* 2 I-56 y *Banca d'Italia* 2 I-57.

Posibles: *Banca d'Italia* 1 41, *Banca d'Italia* 1 202 y *Banca d'Italia* 1 203.

III. *Cornell University Collection* (Ithaca, New York) [8 textos y 3 posibles]: *CUSAS* 11 77, *CUSAS* 13 115, *CUSAS* 13 163, *CUSAS* 19 198, *CUSAS* 19 199, *CUSAS* 19 200, *CUSAS* 19 201 y *CUSAS* 19 202.

Posibles: *CUSAS* 11 45, *CUSAS* 13 164 y *CUSAS* 19 165.

IV. *Free Library of Philadelphia* [10 textos y 1 posible]: *MVN* 3 1, *MVN* 3 13, *MVN* 3 25, *MVN* 3 36, *MVN* 3 52, *MVN* 3 53, *MVN* 3 62, *MVN* 3 67, *MVN* 3 81 y *MVN* 3 105.

Posible: *MVN* 3 57.

V. *Iraq Museum* (Bagdad) [4 textos, 12 no publicados y 1 posible]: *MesCiv.* 4 4, *MesCiv.* 4 5, *MesCiv.* 4 6 y *MesCiv.* 4 46. No publicados: IB 140 = *TIM* NN 49 127, IB 141 = *TIM* NN 50 131, IB 142 = *TIM* NN 49 128, IB 143 = *TIM* NN 49 129, IB 144 = *TIM* NN 52 133, IB 145 = *TIM* NN 51 132, IB 146 = *TIM* NN 52 134, IB 235 = *TIM* NN 53 136, IB 261 = *TIM* NN 52 135, IB 267 = *TIM* NN 54 137, IB 350 = *TIM* NN 56 145 e IB 588 = *TIM* NN 49 130.

Posible: *MesCiv.* 4 61.

VI. *Liagre Böhl Collection* (Leiden) [1 texto]: *ELTS* 2 Pl. 146 192.

⁹⁵Para la información de la proveniencia de los documentos de Chicago y Baltimore, véase I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 48 y 55.

⁹⁶Estos últimos publicados por P. Steinkeller (*MesCiv.* 4 [1992]).

vii. *Musée du Louvre* (París) [16 textos y 3 posibles]: *MAD* 4 14, *MAD* 4 15, *MAD* 4 70, *MAD* 4 71, *MAD* 4 77, *MAD* 4 78, *MAD* 4 80, *MAD* 4 81, *MAD* 4 150, *MAD* 4 151, *MAD* 4 152, *MAD* 4 153, *MAD* 4 155, *MAD* 4 158, *MAD* 4 169 y *MAD* 4 170.

Posibles: *MAD* 4 37, *MAD* 4 64 y *MAD* 4 69.

viii. *Nies Babylonian Collection* (New Haven) [32 textos, 1 no publicado, 14 posibles y 1 no publicado]: *BIN* 8 29, *BIN* 8 34, *BIN* 8 37, *BIN* 8 38, *BIN* 8 39, *BIN* 8 44, *BIN* 8 66, *BIN* 8 80, *BIN* 8 153, *BIN* 8 155, *BIN* 8 157, *BIN* 8 158, *BIN* 8 162, *BIN* 8 164, *BIN* 8 167, *BIN* 8 168, *BIN* 8 170, *BIN* 8 171, *BIN* 8 172, *BIN* 8 173, *BIN* 8 174, *BIN* 8 175, *BIN* 8 180, *BIN* 8 213, *ELTS* 2 Pl. 137 167, *ELTS* 2 Pl. 137 168, *ELTS* 2 Pl. 142 183, *ELTS* 2 Pl. 146 194, *JANES* 12 38 2, *WO* 13 18 5, *WO* 13 19 6 y *WO* 13 20 7. No publicado: NBC 6988.

Posibles: *BIN* 8 17, *BIN* 8 27, *BIN* 8 35, *BIN* 8 36, *BIN* 8 156, *BIN* 8 166, *BIN* 8 176, *BIN* 8 177, *BIN* 8 178, *BIN* 8 179, *BIN* 8 242, *BIN* 8 241 y *ELTS* 2 Pl. 137 165. No publicado: NBC 10197.

ix. *Oriental Institute, Chicago* [1 texto]: *ELTS* 1 48-55 14.

x. *Schøyen Collection* (Londres y Oslo) [8 textos]: MS 4205, MS 4234, MS 4242, MS 4245, MS 4247, MS 4260, MS 4265 y MS 4270.

xi. *Walters Art Gallery* (Baltimore) [1 texto]: *ELTS* 1 55-64 15.

xii. *Yale Babylonian Collection* (New Haven) [1 texto no publicado]: No publicado: YBC 8463.

xiii. Colecciones Privadas [1 texto no publicado]: No publicado: *Banca d'Italia* 2 pág. 49. Véase también A. Westenholz, *Fs. Foster* 454-457.

xiv. Ubicación desconocida [1 texto]: *Lambert Tablet*.

2.1.2. Período presargónico

2.1.2.1. *Ancient Kudurrus*

Dos *Sammelurkunden* en piedra de compraventa de campos (1 [*ELTS* 1 48-55 14] y 2 [*ELTS* 1 55-64 15]), relacionados entre sí, son asignados con certidumbre al área de Nippur, muy probablemente provenientes de Isin. Los autores datan ambos documentos en el periodo protodinástico IIIa o inicios del IIIb.⁹⁷

⁹⁷Para los indicios que los adscriben a Isin y su datación, véase I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 48-49.

2.1.2.2. Tablillas

2.1.2.2.1. Archivo *Lambert Tablet* Once documentos, principalmente de compraventa de bienes inmuebles, forman un grupo homogéneo de acuerdo con criterios de contenido, paleográficos y prosopográficos, relacionados con el *Sammelurkunde* 3 [*Lambert Tablet*] ({UZ} -/-). De éstos, tres documentos son contratos individuales que se encuentran recogidos casi de manera literal en el *Sammelurkunde*, a saber, los textos 4 [*BIN* 8 80] (-/-), 5 [*MVN* 3 105] (-/-) y 6 [*BIN* 8 34] (-/-). Otros documentos de compraventa se vinculan al archivo a partir de relaciones prosopográficas y toponímicas. Los documentos que se asignan a este grupo son el *Sammelurkunde* 7 [*MesCiv.* 4 4] (-/-) y contratos individuales, a saber, los textos 8 [*MVN* 3 13] (-/-), 9 [*MVN* 3 53] (-/-), NBC 6988 (-/-) [*no publ.*] y 10 [*CUSAS* 11 77] (-/-).⁹⁸ A estos se debe añadir el contrato 11 [*MVN* 3 36] (-/-).

La mención de Ur-zage, el rey de Uruk, (3 [*Lambert Tablet*]: i 14-15 [{UZ} -/-]) permite datar este grupo en el periodo protodinástico IIIb.⁹⁹

Los documentos 14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192] (-/-) y 15 [*MAD* 4 152] (-/-), cuya adscripción a Isin es segura, presentan unas características formales y paleográficas que los datan a inicios del periodo sargónico, aunque es posible que por su contenido se encuentren vinculados a este archivo.

Los documentos administrativos 12 [*MVN* 3 67] (-/-) y 13 [*BIN* 8 37] (-/-) se atribuyen a Isin por sus características formales y paleográficas, siendo posible que pertenezca al archivo *Lambert tablet* por su prosopografía.

2.1.2.2.2. Otros documentos Con una datación similar al archivo *Lambert Tablet* se encuentra el documento IB 140 = *TIM* NN 49 127 (-/-) [*no publ.*], hallado junto al grupo de textos del archivo de Gan-Suen, aunque sin relación demostrada con dicho archivo (pág. 30, 2.1.3.1.3).

2.1.3. Periodo sargónico

2.1.3.1. Tablillas

El *corpus* de documentos sargónicos, compuesto principalmente de archivos legales, es el conjunto más relevante en número e información de textos de la ciudad. Éste se organiza en archivos identificados por su tipología, contenido y prosopografía, además de otros documentos asignados a Isin con o sin relación con los archivos descritos.

⁹⁸El empleo del signo PI, además de la mención de Lugal-kigala, el transportista –documentado en 9 [*MVN* 3 53]: i 3-4 (-/-)–, sugiere su adscripción a Isin (véase también I. Schrampak, *JCS* 65 [2013] 210). Es posible que el homónimo, citado en *CUSAS* 11 45: iii 2 (-/-) sea el mismo individuo, procediendo del mismo lugar, aunque los editores del texto lo asignan a Umma. En general, para las relaciones entre los textos, véase P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5-6; C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 47-67; y E. L. Cripps, *Land Tenure* 48.

⁹⁹Cf. W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 29 y G. Marchesi, *MesCiv.* 14 (2011) 123 n.260. Véase también P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8 y F. Pomponio, *RSO* 68 (1994) 9.

2.1.3.1.1. Archivo de los fundidores El principal conjunto de textos forma parte de un archivo, datado entre los periodos sargónico medio y clásico, posiblemente de carácter público, perteneciente a una institución, oficina o hacienda estatal dedicada, entre otras cosas, a la gestión de préstamos y bienes inmuebles. El archivo se compone en su mayoría de documentos legales como contratos de compraventa o procesos judiciales (págs. 143-147). La mención en algunos de los documentos de los administradores-saĝĝa de Isin –Ĝessuna-idu y Lu-diĝira– demuestra su vinculación a la ciudad.¹⁰⁰ Los criterios para la inclusión de estos documentos bajo un mismo archivo se basan no sólo en una tipología análoga, las mismas características gramaticales y paleográficas, sino también en la atestiguación de varios individuos a lo largo del *corpus*.¹⁰¹

La denominación del archivo se debe a la relevancia que tienen las personas con la profesión de simug, «fundidor», como posibles responsables de la oficina.

Dentro del archivo se distinguen varios expedientes según el funcionario principal responsable:

- i. Lu-nanam simug: 25 [*MAD* 4 170]: 4 (-/-) y 31 [*MAD* 4 151] r. 16 (-/-).
- ii. Lugal-kaše simug: 20 [*MAD* 4 153]: ii 10-r. i 1 (-/-) y 44 [*MAD* 4 71] r. 17 (-/-).
- iii. Dada simug¹⁰²: 26 [*MVN* 3 62]: 7 (-/-), 45 [*MS* 4205]: i. 11, r. i 2 (-/-), 46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] r. 1 (-/-), 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] (-/-), 48 [*MS* 4242]: i 3, ii 4 (-/-), 49 [*MS* 4260]: 3 (-/-), 50 [*MS* 4245]: 10 (-/-), 51 [*MS* 4270] r. 2, 9 (-/-), 52 [*MS* 4234] r. 2, 11 (-/-) y 53 [*MS* 4247] r. 10 (-/-).
- iv. Nammaĥ santana: 54 [*MS* 4265]: i 12-13 (-/-).
- v. Ur-eš (santana[?]): 58 [*BIN* 8 168]: 8 (-/-).¹⁰³
- vi. Iriniše niĝir: 64 [*BIN* 8 167]: 2 (-/-).
- vii. Ur-lugal: 37 [*BIN* 8 162]: 3 ({NS} -/-), 59 [*BIN* 8 164]: 1 ({NS} -/-), 60 [*BIN* 8 153]: 6 (-/-), 61 [*BIN* 8 155]: 1 (-/-)¹⁰⁴ y 62 [*BIN* 8 157]: 1 (-/-).
- viii. Za-MU: 32 [*MVN* 3 25]: 11 (-/-) y 63 [*MAD* 4 70]: 6 (-/-).

¹⁰⁰Para los administradores-saĝĝa Ĝessuna-idu y Lu-diĝira, véase págs. 132-137.

¹⁰¹Ejemplo de ello son los casos de Dudu, el fundidor (simug): 37 [*BIN* 8 162]: 11 ({NS} -/-), 45 [*MS* 4205] r. ii 5 (-/-), 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 9 (-/-), 50 [*MS* 4245] r. 11 (-/-), 53 [*MS* 4247]: 9' (-/-) y 54 [*MS* 4265] r. i 5 (-/-); Baraniše, el hijo de Meskisale: 48 [*MS* 4242]: i 7-8 (-/-) y 63 [*MAD* 4 70] r. 10-11 (-/-); e Iriniše, el heraldo (niĝir): 59 [*BIN* 8 164] r. 20 ({NS} -/-) y 64 [*BIN* 8 167]: 2 (-/-).

¹⁰²Nótese la existencia de un Da-da simug en Adab, posiblemente distinto al de Isin, p. ej. *Banca d'Italia* 1 166 r. 2-3 (-/-).

¹⁰³Vinculado igualmente al archivo por su prosopografía. Ur-eš, el administrador de palmerales, actúa como testigo en otros documentos y como parte en un proceso, mientras que Ka-ku₃ y Me-sa₂ sag₇(-nu-di) también son mencionados en el archivo.

¹⁰⁴Relacionado prosopográficamente con el texto 82 [*CUSAS* 19 201]: 2-3 (-/-): Ur-PA dumu A₂-ni-ta.

- ix. Sin determinar: 43 [MAD 4 80] (-/-),¹⁰⁵ 55 [Banca d'Italia 2 I-54] (-/-), 56 [Banca d'Italia 2 I-57] (-/-), 57 [BIN 8 180] (-/-), Banca d'Italia 2 pág. 49 (-/-) [no publ.] e YBC 8463 (-/-) [no publ.].

Otros documentos que comparten la misma tipología y características paleográficas, pero sin vinculación prosopográfica aparente, son el documento 35 [BIN 8 175] (-/-), relacionado con la hacienda de Ur-Šul, el comerciante (dam-gara₃), y los documentos 33 [MesCiv. 4 5] (-/-) y 34 [MesCiv. 4 6] (-/-), vinculados a Lugal-niĝzu, el heraldo (niĝir).¹⁰⁶

2.1.3.1.2. Archivo de Enimani Siete documentos de compraventa de esclavos y bienes inmuebles, datados en el periodo sargónico clásico, conforman un archivo privado perteneciente a una única persona conocida sólo por su nombre –Enimani–.¹⁰⁷

- I. Esclavos: 69 [MAD 4 77]: 7, r. 13 (-/-), 70 [MAD 4 78]: 7 (-/-), 71 [MAD 4 81]: 7 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 7 (-/-) y 73 [MAD 4 158]: 2', 7' (-/-).
- II. Campos: 74 [MAD 4 155]: 7, r. 11 (-/-) y 75 [MAD 4 169]: 10, r. 1 (-/-).

El archivo mantiene las mismas características que el resto de los documentos de compraventa de Isin con la variante ortográfica del signo šAM₂ con la escritura NINDA₂ × ŠE.A.(AN), a diferencia del habitual NINDA₂ × ŠE (pág. 50) y la forma del signo KAM semejante a NIĜ₂ (pág. 47, 2.1.6.1.4).

En cuanto a la procedencia del archivo, su homogeneidad indica un mismo lugar de redacción; la prosopografía, por otra parte, apunta a dos posibles localizaciones:

- I. Isin: Nesaĝ, el curtidor (ašgab), citado en el archivo (75 [MAD 4 169]: 15 [-/-]), se documenta en otro texto de Isin (25 [MAD 4 170]: 7 [-/-]).
- II. Nippur: Lugal-enimgena, el comerciante (dam-gara₃), presente en la documentación de Nippur (OSP 2 66: 8-9 [-/-] y OSP 2 67: 10-11 [-/-]), es mencionado como testigo en un documento del archivo (72 [MAD 4 150] r. 21 [-/-]).

El segundo elemento a considerar es el juramento documentado en el archivo, que se realiza en nombre del rey y un individuo –Nammaĥ–, sin especificar su cargo o función (73 [MAD 4 158]

¹⁰⁵La prosopografía del documento: A₂-ni-ta y Ur-^dInana, mencionados en 45 [MS 4205] r. i 8-9 (-/-), demuestra la pertenencia al archivo, así como la relación con 75 [MAD 4 169] (-/-), perteneciente al archivo de Enimani: ^dEn-lil₂ (-le)-an-zu dumu Ka-ku₃.

¹⁰⁶El documento BIN 8 213 (-/-) pertenece a Isin debido al uso de kam(ĤI × DIŠ), BAR para 1/2, la mención de un sagia-maĥ, cargo no atestiguado en Nippur, donde se documenta sagia-gal, además de la probable relación prosopográfica de Lugal-KAL-zi. Es posible que deba ser vinculado al archivo de los fundidores. Dado que el documento se ha identificado al final del estudio, no se toma en consideración en el resto del trabajo.

¹⁰⁷Para la identificación del archivo, véase A. Westenholz, JNES 31 (1972) 381.

r. 9'-10' [-/-]) (pág. 135). Es posible que este NP haya que identificarlo con Nammaḥ-Abzu, ensi₂ de Nippur,¹⁰⁸ también citado como NIĜ₂-ensi₂ en otro documento de Isin (62 [BIN 8 157] r. 11 [-/-]). En los juramentos de Nippur la figura institucional a la que se hace referencia en todos los casos es el rey,¹⁰⁹ además de la divinidad local, Ninurta, en una ocasión.¹¹⁰ Por lo tanto, no existe constancia de la mención de la autoridad política local en este contexto, hecho que sí ocurre en Isin (Tabla 7.2). Igualmente, la adscripción a Isin es más probable al conocer la vinculación política de ésta con Nippur, lo que explicaría la influencia de la autoridad de Nippur en cuestiones locales de Isin o en las que participan personas de ambas localidades. Por último, la pertenencia del archivo de Enimani a la colección del Louvre apoya igualmente la adscripción a Isin.

Los documentos de compraventa BIN 8 177 (-/-) y MesCiv. 4 61 (-/-), en los cuales no se especifica el comprador, presentan un formulario muy similar a los pertenecientes a Enimani, lo que podría implicar su adscripción a este archivo y en consecuencia a Isin,¹¹¹ aunque esta cuestión debe permanecer abierta debido a la mención de un hombre del nin-diġir de Ninšubur en el primer texto y la forma de KAM(ḪI × TIL) en el segundo.

2.1.3.1.3. Archivo de Gan-Suen Cinco documentos hallados en el área del *Südbabschnitt 1* de Išān Baḥrīyāt, al noroeste del *Gebäude A*, conforman un grupo de textos administrativos que recogen un inventario de objetos metálicos y de madera, y en un caso una compraventa.¹¹² Aunque el número y su conservación es fragmentaria, parecen formar parte de un archivo privado en el cual se reconoce a una mujer con el nombre Gan-^dSuen, como responsable.¹¹³

2.1.3.1.4. Archivo de los dátiles Un grupo de cinco documentos administrativos registra las actividades de producción y distribución de dátiles bajo el control de Lu-diġira saġ-du₅ ^dNin-IN, «registrador (de) Ninisina» (79 [CUSAS 19 198] S [-/-]).¹¹⁴ En la gestión de estos recursos se identifican dos individuos posiblemente con la profesión de administrador de palmerales (santana):

1. Nammaḥ: 79 [CUSAS 19 198] r. 1 (-/-).¹¹⁵

¹⁰⁸JAOS 88 58 6 NT 112 r. 10 (ŠK e/-), JAOS 88 58 6 N-T662 r. iv 2 (ŠK e/-), NSBW 2 341 Nammaḥzbu 1 = RIME 2 6.3.2001: 3-4, OSP 2 93 r. ii 13 (-/-), OSP 2 98 r. iii 4 (-/-) y OSP 2 187 = RIME 2 6.3.2002: 1-2.

¹⁰⁹OSP 2 45 r. i 13-14 (-/-), OSP 2 50: i 12, ii 10 (-/-) y OSP 2 52 r. 3 (-/-).

¹¹⁰OSP 2 74: 9-10 (-/-).

¹¹¹Para la tipología y formulario de los documentos de compraventa sargónicos, véase págs. 36-37, b.

¹¹²IB 141 = TIM NN 50 131 (-/-), IB 142 = TIM NN 49 128 (-/-), IB 143 = TIM NN 49 129 (-/-), IB 144 = TIM NN 52 133 (-/-), IB 145 = TIM NN 51 132 (-/-) y IB 146 = TIM NN 52 134 (-/-), [no publicados].

¹¹³IB 141 = TIM NN 50 131 r. ii 7' (-/-) y posiblemente IB 143 = TIM NN 49 129 r. 8 (-/-), [no publicados].

¹¹⁴A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12 menciona la existencia de al menos dos textos más con la impronta del sello cilindro de Lu-diġira asignables a este archivo, hasta la fecha no publicados.

¹¹⁵El texto 80 [CUSAS 19 199] (-/-) por su estructura y contenido debe asignarse al expediente de Nammaḥ, no obstante no sea mencionado. Este funcionario también está presente en el archivo de los fundidores como santana: 54 [MS 4265]: i 12-13 (-/-).

- II. Ili-bēlī: 81 [CUSAS 19 200] r. 8 (-/-), 82 [CUSAS 19 201] r. 4 (-/-) y 83 [CUSAS 19 202] r. 1 (-/-).

Cabe la posibilidad que los textos de Ili-bēlī no fueran archivados en Isin, debido a la mención esta localidad al final de texto. El archivo está relacionado prosopográficamente con el de los fundidores.¹¹⁶

2.1.3.1.5. Miscelánea de documentos legales Se clasifican a continuación diversos documentos sin una clara evidencia de su pertenencia a uno de los archivos. Su vinculación a Isin se demuestra por la mención de los juramentos, la paleografía o las relaciones prosopográficas con otros documentos identificados; también se señalan aquí los documentos que probablemente pueden pertenecer a la localidad.

- I. Procesos judiciales y juramentos: 17 [BIN 8 173] (-/-), 24 [BIN 8 29] (-/-), 29 [BIN 8 170] (-/-),¹¹⁷ 36 [BIN 8 158] (-/-),¹¹⁸ 39 [MAD 4 14] ({NS} -/-), 76 [WO 13 18 5] (-/-)¹¹⁹ y ELTS 2 Pl. 146 194 (-/-).
- II. Contratos de compraventa: 16 [ELTS 2 Pl. 142 183] (-/-), 18 [BIN 8 66] (-/-), 19 [BIN 8 39] (-/-), 21 [BIN 8 38] (-/-), 27 [BIN 8 171] (-/-),¹²⁰ 28 [ELTS 2 Pl. 137 168] (-/-), 30 [BIN 8 172] (-/-), 65 [BIN 8 174] (-/-),¹²¹ 66 [MVN 3 81] (-/-) y ELTS 2 Pl. 137 167 (-/-).
- III. Préstamo: 67 [MAD 4 15] ({ŠK} -/-).
- IV. Mixto (litigio-préstamo): 22 [MVN 3 52] (-/-).¹²²
- v. Fragmentarios: 77 [WO 13 19 6] ({ŠK} -/-) y 78 [WO 13 20 7] (-/-).

2.1.3.1.6. Otros documentos Documentos pertenecientes al género administrativo son 23 [BIN 8 44] (-/-)¹²³ y 68 [MesCiv. 4 46] (-/-),¹²⁴ a los que se deben añadir los textos 40 [MVN 3 1] (-/-) y 41 [JANES 12 38 2] (-/-) que mencionan las actividades económicas de la princesa Tuṭṭanāb-šum en la localidad y 42 [CUSAS 13 115] (-/-), relacionado con ellos por la mención de Lu-sukudra, el procurador (maškim), (41 [JANES 12 38 2] r. ii 3-4 [-/-]). La clasificación del documento 38 [CUSAS 13 163] (-/-) es imprecisa.

¹¹⁶Ur-PA dumu A₂-ni-ta es citado en 61 [BIN 8 155] r. 11-12 (-/-) y 82 [CUSAS 19 201]: 2-3 (-/-).

¹¹⁷Juicio realizado en el lugar de Pabilsaĝ, relacionado prosopográficamente con 22 [MVN 3 52] (-/-).

¹¹⁸Juramento en nombre de Ninisina.

¹¹⁹Juramento en nombre del rey.

¹²⁰Du-du dumu Ur-PA mencionado en 68 [MesCiv. 4 46]: 7 (-/-) y probablemente como Ur-Du-du en 39 [MAD 4 14] r. 14-15 ({NS} -/-).

¹²¹Posible relación con 68 [MesCiv. 4 46]: 2 (-/-), debido a la mención del NP KA-ba.

¹²²Relacionado con 29 [BIN 8 170] r. 18 (-/-): E₂-zi dumu Ama-ni-da.

¹²³Relacionado prosopográficamente con 38 [CUSAS 13 163] (-/-): E₂-kišeb šu-i₂ y Ninta

¹²⁴Relación prosopográfica con 64 [BIN 8 167] r. 21-22 (-/-): Ur-^dEn-lil₂-la₂ Ama-niĝ₂-du₂, y 27 [BIN 8 171]: 4-5 (-/-): Du-du dumu Ur-PA.

2.1.3.1.7. Posibles documentos de Isin Un nutrido número de documentos no pueden ser asignados con seguridad a Isin. Aspectos parciales como la tipología, formulario o paleografía coinciden con las características de la localidad, no obstante falta la confirmación con otros elementos.

- I. De una serie de documentos no es segura la adscripción, aunque sí probable: *BIN* 8 36 (-/-),¹²⁵ *BIN* 8 156 (-/-),¹²⁶ *BIN* 8 166 (-/-),¹²⁷ *BIN* 8 178 (-/-),¹²⁸ *BIN* 8 179 (-/-)¹²⁹ y *MAD* 4 37 (-/-).¹³⁰
- II. Los textos *Banca d'Italia* 1 202 (-/-) y *Banca d'Italia* 1 203 (-/-) asignados a Adab, podrían ser de Isin.¹³¹ Lo mismo sucede con *CUSAS* 19 165 (-/-), que presenta la cláusula a eĝir₆(SIG₄)-ra ab-ta-bal, «el agua en la espalda ha sido vertida», hasta el momento sólo atestiguada en Isin (págs. 36-37). La procedencia de Adab es también posible, como argumentan M. Maiocchi y G. Visicato,¹³² dado que menciona a Nam-tar-re₂ dub-sar, documentado en otro texto de Adab.
- III. *MAD* 4 64 (-/-) y *MAD* 4 69 (-/-) mencionan a Da-sa₆, NP atestiguado, entre otros lugares, en Isin (Anexo C).
- IV. El texto inédito NBC 10197 ({ŠK} -/-), vinculado a otros textos de Isin, según I. J. Gelb y P. Steinkeller, no ha podido ser comprobado.¹³³
- V. Otros posibles documentos administrativos son *BIN* 8 27 (-/-),¹³⁴ *BIN* 8 35 (-/-),¹³⁵ *BIN* 8 176 (-/-),¹³⁶ *BIN* 8 242 (-/-), *BIN* 8 241 (-/-)¹³⁷ y *MVN* 3 57 (-/-).¹³⁸
- VI. *CUSAS* 13 164 (-/-), no existen indicios para atribuirlo a Isin.¹³⁹

¹²⁵ Los elementos paleográficos y formales, así como la mención de un administrador-saĝĝa no conocido, sugieren su adscripción a Isin. En contra, el formulario no es habitual y no existe relación prosopográfica alguna.

¹²⁶ Los elementos formales, paleográficos y de contenido encajan en la documentación de Isin, si bien no hay un criterio claro por el cual asegurar su adscripción.

¹²⁷ Documento perteneciente al área de Nippur-Isin por el uso de PI. No hay un elemento definitorio para elegir entre Nippur e Isin. Los cargos y la onomástica indican Nippur, mientras que la tipología y contenido Isin.

¹²⁸ Documento que se ajusta a las características de Isin. Sin embargo, no hay elementos definitorios para su adscripción.

¹²⁹ Perteneciente al área Nippur-Isin por el uso de BAN₂ para 1/2, siendo probable la adscripción a Isin, aunque no hay elementos para su demostración.

¹³⁰ Los criterios paleográficos y formales encajan dentro de Isin, si bien faltan más elementos para su confirmación.

¹³¹ Cf. C. Wilcke, *EANEL* 188-189, 196 n.61 e I. Schrampak, *BiOr.* 65 (2008) 696.

¹³² *CUSAS* 19 (2012) 24 y 93.

¹³³ I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xi f); P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7.

¹³⁴ Los elementos paleográficos y de contenido no presentan elementos particulares para su adscripción y no existen relaciones prosopográficas conocidas.

¹³⁵ El empleo de ka m(HI × DIŠ), BAR para 1/2 y la paleografía encaja en Isin, pero no existe elemento definitorio alguno para su adscripción.

¹³⁶ El empleo de ka m(HI × DIŠ) en el periodo sargónico clásico apunta a su pertenencia al área de Nippur-Isin, pero no hay suficientes elementos para definir su origen.

¹³⁷ Insuficientes criterios para su identificación.

¹³⁸ No hay suficientes elementos para determinar su origen.

¹³⁹ Cf. M. Maiocchi, *CUSAS* 13 (2009) 199.

VII. El documento judicial JCS 20 126 = SRU 78a (-/-), comúnmente adscrito a Isin,¹⁴⁰ presenta dudas para ser tomado como procedente de la localidad. Éstas se deben a motivaciones ortográficas y la ausencia de conexión prosopográfica con la documentación conocida. A diferencia del resto de la documentación legal, en este documento se emplea pa_3 en vez de la variación ortográfica local pa para el juramento (/mu- -pa/) (págs. 59-59, 2.1.6.2.10.4). Igualmente, la formulación del juicio $di-be_2 i_3-ku_5$, «ha pronunciado el veredicto», no se documenta en otros ejemplos de la localidad (pág. 35, 2.1.3.1.9.1.a). Las vinculaciones prosopográficas, si bien no definitivas, se desconocen, siendo la mención del $sa\hat{g}\hat{g}a$ Lugal-kuš el elemento más relevante para su adscripción. Hasta hace relativamente poco tiempo el administrador- $sa\hat{g}\hat{g}a$ de Isin resultaba el único funcionario del templo conocido con funciones judiciales; si bien, nueva documentación demuestra que otros funcionarios del templo, como Šaratigubisin en Keš, tendrían estas atribuciones (pág. 118). Es por esto que Lugal-kuš, administrador- $sa\hat{g}\hat{g}a$, no tenga por qué ser adscrito obligatoriamente a Isin.

2.1.3.1.8. Datación La determinación de la datación de los textos sargónicos –al igual que los presargónicos– plantea complicaciones, dado que los documentos no mencionan ningún nombre de año ni de mes, es decir, se desconoce qué calendario se empleaba en la localidad. Es por esto que resulta imprescindible recurrir a criterios de carácter ortográfico, paleográfico, formal y onomástico para determinar la pertenencia de la documentación a los distintos periodos.

La mención de soberanos y/o cargos de gobierno de nivel provincial o local en la documentación permiten establecer la datación relativa de un número sustancial de documentos del archivo.¹⁴¹

En cinco documentos existen referencias a monarcas sargónicos:

- I. Narām-Suen: 37 [BIN 8 162]: 5 ({NS} -/-), 39 [MAD 4 14] r. 11 ({NS} -/-) y 59 [BIN 8 164]: 2 ({NS} -/-).
- II. Šar-kali-šarrī: 67 [MAD 4 15]: 10 ({ŠK} -/-) y 77 [WO 13 19 6]: 4' ({ŠK} -/-).¹⁴²

Nueve documentos hacen referencia al administrador- $sa\hat{g}\hat{g}a$ o al $ensi_2$ de Nippur, datados en el periodo sargónico medio y clásico (Tabla 2.1).

¹⁴⁰P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7; W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-6; y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

¹⁴¹Para el orden y sincronismo de las autoridades de Isin, véase tabla 7.1 pág. 133.

¹⁴²También NBC 10197 ({ŠK} -/-) [no publ.].

CARGO	DATACIÓN RELATIVA	NP	REFERENCIA
saĝĝa IN ^{ki}	≤ Narām-Suen	Nesaĝ	33 [<i>MesCiv.</i> 4 5] r. 7' (-/-)
		Ĝessuna-idu	34 [<i>MesCiv.</i> 4 6]: i 11' (-/-), 38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: ii 6-7 (-/-), 59 [<i>BIN</i> 8 164]: 7 ({NS} -/-) y 64 [<i>BIN</i> 8 167]: 7 (-/-)
	≥ Narām-Suen	Lu-diĝira	49 [<i>MS</i> 4260]: 7-8 (-/-) y 55 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-54]: 2'-3' (-/-)
NIĜ ₂ -ensi ₂	—	Nammaḥ	62 [<i>BIN</i> 8 157] r. 11 (-/-) y 73 [<i>MAD</i> 4 158] r. 10' (-/-)

Tabla 2.1 Datación relativa a partir de los cargos locales

Según los criterios paleográficos, gramaticales, formales o prosopográficos los documentos sargónicos se ordenan cronológicamente en cinco grupos, que se corresponden con la ordenación del Anexo B:

- I. Sargónico antiguo: 14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192], 15 [*MAD* 4 152] (-/-), 16 [*ELTS* 2 Pl. 142 183] (-/-), 17 [*BIN* 8 173] (-/-), 18 [*BIN* 8 66] (-/-), 19 [*BIN* 8 39] (-/-), 20 [*MAD* 4 153] (-/-), 21 [*BIN* 8 38] (-/-), 22 [*MVN* 3 52] (-/-), 23 [*BIN* 8 44] (-/-) y 24 [*BIN* 8 29] (-/-). Posibles: *BIN* 8 27 (-/-), *BIN* 8 35 (-/-) y *BIN* 8 36 (-/-).
- II. Sargónico antiguo/medio: 25 [*MAD* 4 170] (-/-).
- III. Sargónico medio: 26 [*MVN* 3 62] (-/-), 27 [*BIN* 8 171] (-/-) y 28 [*ELTS* 2 Pl. 137 168] (-/-). Posibles: *BIN* 8 213 (-/-) y *BIN* 8 241 (-/-).
- IV. Sargónico medio/clásico: 29 [*BIN* 8 170] (-/-), 30 [*BIN* 8 172] (-/-), 31 [*MAD* 4 151] (-/-), 32 [*MVN* 3 25] (-/-), 33 [*MesCiv.* 4 5] (-/-), 34 [*MesCiv.* 4 6] (-/-) y 35 [*BIN* 8 175] (-/-).
- V. Sargónico clásico: 36 [*BIN* 8 158] (-/-), 37 [*BIN* 8 162] ({NS} -/-), 38 [*CUSAS* 13 163] (-/-), 39 [*MAD* 4 14] ({NS} -/-), 40 [*MVN* 3 1] (-/-), 41 [*JANES* 12 38 2] (-/-), 42 [*CUSAS* 13 115] (-/-), 43 [*MAD* 4 80] (-/-), 44 [*MAD* 4 71] (-/-), 45 [*MS* 4205] (-/-), 46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] (-/-), 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] (-/-), 48 [*MS* 4242] (-/-), 49 [*MS* 4260] (-/-), 50 [*MS* 4245] (-/-), 51 [*MS* 4270] (-/-), 52 [*MS* 4234] (-/-), 53 [*MS* 4247] (-/-), 54 [*MS* 4265] (-/-), 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54] (-/-), 56 [*Banca d'Italia* 2 I-57] (-/-), 57 [*BIN* 8 180] (-/-), 58 [*BIN* 8 168] (-/-), 59 [*BIN* 8 164] ({NS} -/-), 60 [*BIN* 8 153] (-/-), 61 [*BIN* 8 155] (-/-), 62 [*BIN* 8 157] (-/-), 63 [*MAD* 4 70] (-/-), 64 [*BIN* 8 167] (-/-), 65 [*BIN* 8 174] (-/-), 66 [*MVN* 3 81] (-/-), 67 [*MAD* 4 15] ({ŠK} -/-), 68 [*MesCiv.* 4 46] (-/-), 69 [*MAD* 4 77] (-/-), 70 [*MAD* 4 78] (-/-), 71 [*MAD* 4 81] (-/-), 72 [*MAD* 4 150] (-/-), 73 [*MAD* 4 158] (-/-), 74 [*MAD* 4 155] (-/-), 75 [*MAD* 4 169] (-/-), 76 [*WO* 13 18 5] (-/-), 77 [*WO* 13 19 6] ({ŠK} -/-), 78 [*WO* 13 20 7] (-/-). 79 [*CUSAS* 19 198] (-/-), 80 [*CUSAS* 19

199] (-/-), 81 [CUSAS 19 200] (-/-), 82 [CUSAS 19 201] (-/-), 83 [CUSAS 19 202] (-/-), ELTS 2 Pl. 137 167 (-/-), ELTS 2 Pl. 146 194 (-/-), Banca d'Italia 2 pág. 49 (-/-) [no publ.], IB 141 = TIM NN 50 131 (-/-) [no publ.], IB 142 = TIM NN 49 128 (-/-) [no publ.], IB 143 = TIM NN 49 129 (-/-) [no publ.], IB 144 = TIM NN 52 133 (-/-) [no publ.], IB 145 = TIM NN 51 132 (-/-) [no publ.], IB 146 = TIM NN 52 134 (-/-) [no publ.] y YBC 8463 [no publ.]. Posibles: Banca d'Italia 1 202 (-/-), Banca d'Italia 1 203 (-/-), BIN 8 166 (-/-), BIN 8 176 (-/-), BIN 8 177 (-/-), BIN 8 178 (-/-), BIN 8 179 (-/-), BIN 8 242 (-/-), CUSAS 13 164 (-/-), CUSAS 19 165 (-/-), MAD 4 37 (-/-), MAD 4 64 (-/-), MAD 4 69 (-/-), MesCiv. 4 61 (-/-), MVN 3 57 (-/-), MVN 3 63 (-/-) y NBC 10197 ({ŠK} -/-) [no publ.].

2.1.3.1.9. Tipología documental

2.1.3.1.9.1. Documentos legales Es el género documental mejor atestiguado en Isin; según A. Westenholz, la conservación de gran parte de éstos puede deberse al hecho que la praxis local preveía la cocción de las tablillas en la antigüedad.¹⁴³ Dentro de esta tipología se distinguen varios grupos:

a) Procesos judiciales: documentación caracterizada generalmente por el empleo de un formulario propio para el ejercicio de la justicia¹⁴⁴:

- i) di-be₂ si bi₂-sa₂, «este proceso ha sido dirigido».¹⁴⁵
- ii) di-be₂ si bi₂-sa₂-eš₂, «han dirigido este proceso» (48 [MS 4242]: ii 3 [-/-]).
- iii) maškim di si sa₂-a-bi, «(es) el correspondiente procurador que ha dirigido el proceso» (43 [MAD 4 80] r. 10 [-/-]).
- iv) di si sa₂-a Il₂ Nibru^{ki}-kam, «es el proceso dirigido de Il (de) Nippur» (ELTS 2 Pl. 146 194 [-/-]).
- v) di-be₂ al-til, «este proceso ha sido completado» (49 [MS 4260] l. 1 [-/-]).
- vi) di-be₂ di ħe₂-be₂, «(en) este proceso debe dictar sentencia» (61 [BIN 8 155] r. 17 [-/-] y 62 [BIN 8 157] r. 14 [-/-]).

La autoridad que dirige el juicio es habitualmente una persona: saĝĝa,¹⁴⁶ ensi₂ de Nippur (24 [BIN 8 29] r. 4 [-/-]), di-ku₅, «juez», (35 [BIN 8 175] r. iv 38-39 [-/-]), o aga₃-us₂ ugula-

¹⁴³Comunicación personal de M. Maiocchi.

¹⁴⁴Fórmula no empleada o no conservada (roto?): 24 [BIN 8 29] (-/-), 34 [MesCiv. 4 6] (-/-), 49 [MS 4260] (-/-) y 76 [WO 13 18 5] (-/-).

¹⁴⁵17 [BIN 8 173] r. 10 (-/-), 29 [BIN 8 170] r. 16 (-/-), 33 [MesCiv. 4 5] r. 8' (-/-), 55 [Banca d'Italia 2 I-54]: 4' (-/-), 59 [BIN 8 164]: 8 ({NS} -/-) y 64 [BIN 8 167]: 8 (-/-).

¹⁴⁶33 [MesCiv. 4 5] r. 7' (-/-), 34 [MesCiv. 4 6]: i 11' (-/-), 49 [MS 4260]: 7-8 (-/-), 55 [Banca d'Italia 2 I-54]: 3' (-/-), 59 [BIN 8 164]: 7 ({NS} -/-) y 64 [BIN 8 167]: 7 (-/-).

e₂, «guardia personal del gestor del Estado/templo», (43 [MAD 4 80] r. 8-9 [-/-]). También se documentan casos en los que dos o tres personas ejercen de autoridad judicial (29 [BIN 8 170] r. 13-14 [-/-] y 48 [MS 4242]: i 7- ii 1 [-/-], respectivamente).

Los procesos judiciales en Isin y Nippur cuentan con funcionarios específicos para llevar a fin los mismos: maškim, «procurador»,¹⁴⁷ IGI.DU, lu₂-u₅/u_x, «transportista», y PI.LI.LI,¹⁴⁸ además de la presencia de testigos.¹⁴⁹

En limitadas ocasiones se menciona el lugar donde se lleva a cabo el proceso judicial, el Egalmah, templo principal de Isin (pág. 184, 10.2.5.1).

- b) Contratos de compraventa: dentro de la documentación de este género destaca el grupo de los relacionados con la compra de esclavos¹⁵⁰ y bienes inmuebles.¹⁵¹ La documentación cuenta con un formulario y cláusulas propias de su género.¹⁵²

Un elemento particular en el formulario, del cual no tengo constancia en la documentación legal de otras localidades, es la mención de dos personas con la profesión de comerciante (dam-gara₃), dedicados a tasar la cuantía para la compra de un esclavo: 4 ku₃ giĝ₄ niĝ₂-sa₁₀(NINDA₂×ŠE)-a-ni-še₃ DiĜIR-IGI.DU dam-gara₃ Ur-du₆-ga dam-gara₃ in-ni-ĝar-

¹⁴⁷maškim: «commissioner» (C. Wilcke, *EANEL* 39-40), «Kommissar, Anwalt, Sachwalter» (D. O. Edzard – F. A. M. Wiggermann, *RIA* 7 [1987-1990] 449-450). Para las funciones procesales de los cargos, véase C. Wilcke, *EANEL* 39-41, 166.

¹⁴⁸maškim: 33 [MesCiv. 4 5] r. 5'-6' (-/-), 37 [BIN 8 162] r. 21-23 ({NS} -/-), 43 [MAD 4 80] r. 10 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 11-12 (-/-), 59 [BIN 8 164]: 9-10 ({NS} -/-), 64 [BIN 8 167]: 9-10 (-/-) y *ELTS* 2 Pl. 146 194 (-/-); IGI.DU: 35 [BIN 8 175] r. iv 40-41 (-/-), 37 [BIN 8 162] r. 24-26 ({NS} -/-) y 48 [MS 4242] r. ii 13-14 (-/-); lu₂-u₅/u_x: 35 [BIN 8 175] r. iv 42-43 (-/-).

¹⁴⁹25 [MAD 4 170]: 7-10 (-/-), 33 [MesCiv. 4 5] r. 1'-4' (-/-) 37 [BIN 8 162] r. 14-20 ({NS} -/-), 43 [MAD 4 80] r. 11-1. 16 (-/-), 49 [MS 4260] r. 1'-8' (-/-), 55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 4-1. 1 (-/-), 59 [BIN 8 164] r. 15-22 ({NS} -/-) y 64 [BIN 8 167] r. 17-23 (-/-).

¹⁵⁰En la mayor parte de los casos la madre es la vendedora o una de las vendedoras. Mujeres: 17 [BIN 8 173] (-/-), 18 [BIN 8 66] (-/-) y 69 [MAD 4 77] (-/-); hombre: 35 [BIN 8 175] (-/-), 50 [MS 4245] (-/-), 71 [MAD 4 81] (-/-) y 72 [MAD 4 150] (-/-); posibles: BIN 8 177 (-/-) y MesCiv. 4 61 (-/-); hombre/mujer: 19 [BIN 8 39] (-/-), 70 [MAD 4 78] (-/-) y 73 [MAD 4 158] (-/-).

¹⁵¹Campos: 15 [MAD 4 152] (-/-), 16 [ELTS 2 Pl. 142 183] (-/-), 20 [MAD 4 153] (-/-), 30 [BIN 8 172] (-/-), 31 [MAD 4 151] (-/-), 32 [MVN 3 25] (-/-), 36 [BIN 8 158] (-/-), 39 [MAD 4 14] ({NS} -/-), 45 [MS 4205] (-/-), 74 [MAD 4 155] (-/-) y 75 [MAD 4 169] (-/-); posibles: Banca d'Italia 1 202 (-/-), BIN 8 178 (-/-) y BIN 8 179 (-/-).

Huertas: 47 [Banca d'Italia 2 I-56] (-/-) y 54 [MS 4265] (-/-).

Casas: 21 [BIN 8 38] (-/-), 28 [ELTS 2 Pl. 137 168] (-/-), 51 [MS 4270] (-/-), *ELTS* 2 Pl. 137 167 (-/-) e IB 142 = TIM NN 49 128 (-/-)? [no publ.].

Compra de una persona o un lugar: 27 [BIN 8 171] (-/-) y 65 [BIN 8 174] (-/-).

¹⁵²ĝeš-(gan-{n}a) ab-ta-bala / i₃-na-ta-bala, «ha sido hecho/han hecho pasar sobre la madera (hacia él)»: 35 [BIN 8 175] r. iii 26 (-/-), 50 [MS 4245] r. 2 (-/-), 69 [MAD 4 77]: 9 (-/-) y 72 [MAD 4 150]: 5 (-/-); posibles: BIN 8 177 r. 1 (-/-) y MesCiv. 4 61: 9 (-/-)

šū-ne-ne ab-si, «sus manos han sido llenadas (con esta plata)»: 69 [MAD 4 77]: 6 (-/-), 70 [MAD 4 78]: 6 (-/-), 71 [MAD 4 81]: 6 (-/-) y 73 [MAD 4 158]: 1' (-/-); posibles: BIN 8 177: 11 (-/-) y MesCiv. 4 61: 7-8 (-/-).

i₃-saĝ zi₃-saĝ-bi a-ba-šum₂, «los correspondientes aceite (de) la “cabeza” (y) harina (de) la “cabeza” han sido entregados»: 69 [MAD 4 77]: 10 (-/-) y 72 [MAD 4 150]: 6-7 (-/-).

Juramento: 36 [BIN 8 158] r. iv 34 (-/-), 39 [MAD 4 14] 6-7, r. 11-12 ({NS} -/-), 45 [MS 4205]: ii 6 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1 (-/-) y 73 [MAD 4 158] r. 9'-10' (-/-). Para el juramento promisorio, véase pág. 38, 2.1.3.1.10. Para las cláusulas y formulario de los documentos de compraventa, véase P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) y C. Wilcke, *EANEL*.

e-eš₂, «4 siclos (\approx 33,2 g) de plata como su precio de compra Ilum-pālil, el comerciante, (y) Ur-duga, el comerciante, han establecido» (50 [MS 4245]: 5-9 [-/-]).¹⁵³

Es necesario prestar atención a la cláusula relacionada con la libación o vertido de agua, conocida en la documentación sargónica de Nippur, Isin y Adab.¹⁵⁴ Siguiendo la interpretación de I. J. Gelb, P. Steinkeller y R. M. Whiting en *ELTS*: «*If the present clause does in fact refer to the physical act of pouring water, we would be dealing here with either a form of libation, solemnizing the transfer of the sold property and reminiscent of the oil-ceremony, or a gesture of quittance, signifying that the parties involved have no outstanding claims*».¹⁵⁵ El empleo de esta cláusula en ambas localidades se circunscribe a contratos sobre inmuebles o bienes en los que habitualmente tras el juramento de las partes en nombre del rey (y Ninisina) aparece a(-bi_{3}) ab-ta-de₂, «ha vertido/libado el agua», con la variante del uso del verbo compuesto a- -bal en *CUSAS* 19 165 r. 2 (-/-). En los textos de Isin en los que figura el juramento, se atestigua la misma fórmula con la añadidura de SIG₄: a-(bi) SIG₄(-ra) ab-ta-de₂,¹⁵⁶ que G. Visicato y A. Westenholz proponen leer como alur, «ladrillo cocido».¹⁵⁷ La disposición del ladrillo como un objeto ritual en contratos no se atestigua en la documentación, si bien no se puede desechar que sea una formulación simbólica o cuyo significado original no se conservara ya en aquel momento. En otro documento, *MVN* 3 77 r. 6 (-/-), se especifica que el agua es vertida šu-na, «sobre su(s) manos»; si esta segunda resulta la misma cláusula que las anteriores es necesario entender SIG₄ con otro valor, posiblemente eġir₆, «espalda», con un significado ritual por el cual el agua era vertida en la espalda o hacia atrás. Si, como se observa en todos los casos, la cláusula es situada después del juramento, indicaría que el ritual en particular se realizaba tras éste.

- c) Garantía o fianza: 56 [*Banca d'Italia* 2 I-57] (-/-) es la única mención de una fianza en la documentación de Isin.
- d) Préstamos: documentos que tratan de préstamos a personas son los textos 22 [*MVN* 3 52] (-/-), 44 [*MAD* 4 71] (-/-), 52 [*MS* 4234] (-/-) y 67 [*MAD* 4 15] ({ŠK} -/-).
- e) Otros documentos legales: otros documentos de carácter legal no se pueden adscribir a los

¹⁵³Hasta el momento sabíamos que los comerciantes pesaban la plata pagada.

¹⁵⁴Cf. I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 242, con referencias. Nippur: *ELTS* 2 Pl. 148 206 (-/-) y *OSP* 2 74 r. 11 (-/-); Isin: 22 [*MVN* 3 52]: ii 11 (-/-), 45 [*MS* 4205] (-/-): ii 7, 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] l. 1 (-/-) y *Banca d'Italia* 2 pág. 49 (-/-) [*no publ.*], además de 34 [*MesCiv.* 4 6] l. 1' (-/-) conservado parcialmente; Adab/Isin: *CUSAS* 19 165 r. 2 (-/-); origen desconocido: *MVN* 3 77 r. 6-7 (-/-).

¹⁵⁵I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 242.

¹⁵⁶45 [*MS* 4205] (-/-): ii 7, 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] l. 1 (-/-), *Banca d'Italia* 2 pág. 49 (-/-) [*no publ.*] y en el texto de Adab/Isin *CUSAS* 19 165 r. 2 (-/-).

¹⁵⁷Cf. G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 (2006) 48-49; seguido también por M. Maiocchi – G. Visicato, *CUSAS* 19 (2012) 93 165 r. 2, donde leen alur_x.

grupos anteriores debido a su estado de conservación,¹⁵⁸ no publicación,¹⁵⁹ o contenido incomprensible.¹⁶⁰

2.1.3.1.9.2. Cartas Un pequeño *corpus* de cartas sargónicas de carácter legal forman parte del expediente de Ur-lugal –identificado dentro del archivo de los fundidores–, relativo a personas del proceso (lu₂-di-da) de Ur-lugal.¹⁶¹

2.1.3.1.9.3. Documentos administrativos En este grupo se engloban los textos administrativos de carácter público y privado, entre los que se encuentran pagos, entregas y distribuciones de distintos productos.¹⁶²

2.1.3.1.10. Juramento promisorio El juramento promisorio en Isin se documenta en textos legales sargónicos relativos a procesos judiciales y contratos de compraventa.¹⁶³ Se documentan dos fórmulas distintas:

1. La primera se identifica por la forma mu NP-še₃, «por el nombre de NP», sin el empleo del verbo pa₃, de la cual se documentan dos fórmulas distintas, dependiendo del orden de los elementos de la fórmula para la finalización del contrato y la cláusula de renuncia¹⁶⁴:

a) mu lugal/NR/ND/NP-še₃ (enim-bi_[3] al-til/i₃[-da]-til) lu₂ lu₂ nu-ba-gi₄-gi₄-da, «por el nombre de NP (este asunto está/ha sido completado) [por lo] que ninguno volverá contra el otro sobre ello».¹⁶⁵

¹⁵⁸ 53 [MS 4247] (-/-), 77 [WO 13 19 6] ({ŠK} -/-) y 78 [WO 13 20 7] (-/-).

¹⁵⁹ Textos no publicados: *Banca d'Italia* 2 pág. 49 (-/-) e YBC 8463.

¹⁶⁰ CUSAS 19 165 (-/-) y 63 [MAD 4 70] (-/-).

¹⁶¹ 60 [BIN 8 153] (-/-), 61 [BIN 8 155] (-/-) y 62 [BIN 8 157] (-/-). La adscripción del documento BIN 8 156 = FAOS 19 Is 3 (-/-) a Isin es dudosa, cf. A. Westenholz, *Circulation of Goods* 21 n.16 y B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19 (1995) 123-124.

¹⁶² 23 [BIN 8 44] (-/-), 38 [CUSAS 13 163] (-/-), 40 [MVN 3 1] (-/-), 41 [JANES 12 38 2] (-/-), 57 [BIN 8 180] (-/-), 58 [BIN 8 168] (-/-), 68 [MesCiv. 4 46] (-/-), 79 [CUSAS 19 198] (-/-), 80 [CUSAS 19 199] (-/-), 81 [CUSAS 19 200] (-/-), 82 [CUSAS 19 201] (-/-), 83 [CUSAS 19 202] (-/-), BIN 8 213 (-/-), IB 141 = TIM NN 50 131 (-/-) [no publ.], IB 143 = TIM NN 49 129 (-/-) [no publ.], IB 144 = TIM NN 52 133 (-/-) [no publ.], IB 145 = TIM NN 51 132 (-/-) [no publ.] e IB 146 = TIM NN 52 134 (-/-) [no publ.]; posibles: BIN 8 27 (-/-), BIN 8 35 (-/-), BIN 8 36 (-/-), BIN 8 176 (-/-), BIN 8 242 (-/-), BIN 8 241 (-/-), CUSAS 13 164 (-/-), MAD 4 64 (-/-), MAD 4 69 (-/-) y MVN 3 57 (-/-).

¹⁶³ Procesos judiciales: 25 [MAD 4 170]: 1-2 (-/-), 37 [BIN 8 162]: 5-6 ({NS} -/-), 59 [BIN 8 164]: 2-3 ({NS} -/-) y 64 [BIN 8 167] r. 14 (-/-); contratos: 14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (12-13) (-/-), 36 [BIN 8 158] r. iv 34 (-/-), 39 [MAD 4 14] 6-7, r. 11-12 ({NS} -/-), 45 [MS 4205]: ii 6 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1 (-/-), 66 [MVN 3 81] r. 13 (-/-), 67 [MAD 4 15]: 10-r. 16 ({ŠK} -/-), 73 [MAD 4 158] r. 9'-10' (-/-) e YBC 8463: 1-2 [no publ.]; dudoso: 76 [WO 13 18 5]: 1 (-/-) y 77 [WO 13 19 6]: 4' ({ŠK} -/-).

¹⁶⁴ La cláusula de renuncia siempre es lu₂ lu₂ nu-ba-gi₄-gi₄-da, salvo en una ocasión, lu₂ lu₂ la-ba-gi₄-gi₄-da (25 [MAD 4 170]: 6 [-/-]). El texto 45 [MS 4205] (-/-) carece de cláusula de renuncia y en 76 [WO 13 18 5] (-/-) se conserva parcialmente.

¹⁶⁵ 14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (12-16) (-/-), 37 [BIN 8 162]: 5-6 ({NS} -/-), 73 [MAD 4 158] r. 9'-12' (-/-) e YBC 8463: 1-2, 10 [no publ.]

b) mu lugal/NR/ND/NP-še₃ enim-bi lu₂ lu₂ nu-ba-gi₄-gi₄ in-til «por el nombre de NP ninguno volverá contra el otro sobre ello. Este asunto ha completado»¹⁶⁶

II. La segunda fórmula de juramento, mu NP pa,¹⁶⁷ «invocar el nombre de NP», viene seguida en ocasiones de una cláusula renuncia -nu-na-ĝa₂-ĝa₂ (39 [MAD 4 14] 6-7, r. 13 [{NS} -/-]) o la-ba-gi₄-gi₄-da (59 [BIN 8 164]: 6 [{NS} -/-] y 64 [BIN 8 167] r. 16 [-/-])– o la cláusula de verter el agua (47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1 [-/-]). La cláusula de renuncia viene expresada siempre en terminativo (-še₃), además de la finalidad del juramento, como se documenta en un texto de Adab (RAH 1999-158 [-/-] [no publ.]).

RAH 1999-158 (-/-) [no publ.]

a.

1	20 gu / sa 'x'	r. 4-a. 1 Enra
2	U[r]- ^{r^d} En-lil ₂	el nombre (del) rey
3	gala(u[š].KU)-maḥ-e'	y el nombre (del) gobernador provincial (de Adab)
4	mu-tum ₃ -da-/še ₃	le ha invocado para esto,

r.

1	mu lugal	que 20 fardos (de) lino 'x'
2	mu ensi ₂	Ur-Enlil,
3	En-ra	el cantor mayor de lamentos,
4	in-da-pa ₃	traerá.
5	u ₄ -5-še ₃	Para cinco días.

a) mu NP in-da-pa kur₂ NP enim-ma nu-na-ĝa₂-ĝa₂-še₃, «el nombre de NP le ha invocado para esto, que él en el futuro el asunto de NP no le pondrá en cuestión» (39 [MAD 4 14] 6-7, r. 11-13 [{NS} -/-]).

b) NP-e mu NP in-pa NP-ra kur₂ la-ba-gi₄-gi₄-da-še₃, «NP el nombre de NP ha invocado para esto, que a NP en el futuro no volverá sobre ello» (59 [BIN 8 164]: 1-6 [{NS} -/-] y 64 [BIN 8 167] r. 13-16 [-/-]).

c) mu lugal NP NP-bi₃ NP-ra in-da-pa, «el nombre (del) rey NP junto con NP a NP le han invocado» (67 [MAD 4 15]: 10-r. 16 [{ŠK} -/-]).

d) mu lugal-bi al-pa, «el correspondiente nombre (del) rey ha sido invocado (para esto)» (66 [MVN 3 81] r. 13 [-/-]).

¹⁶⁶36 [BIN 8 158] r. iv 34-40 (-/-)

¹⁶⁷Para el empleo de PA por PAD₃, pág. 59, 2.1.6.2.10.4.

- e) mu lugal al-pa a-bi eĝir₆ ab-ta-de₂, «nombre (del) rey ha sido invocado (y) la correspondiente agua (en) la espalda ha sido vertida» (47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] l. 1 [-/-]).

Las dos fórmulas son equivalentes, como se comprueba en los textos 45 [MS 4205]: ii 6-7 (-/-) y 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] l. 1 (-/-). Sin embargo, la primera se documenta desde el periodo sargónico antiguo, mientras que la segunda en el sargónico clásico. En ambos casos la promesa del juramento es expresada después del juramento.

2.1.3.2. Inscripciones

2.1.3.2.1. Inscripciones reales Procedentes de las excavaciones son una cabeza de maza de Man-ístūšu, dedicada a la divinidad local Ninisina, realizada sobre una inscripción precedente no conservada, hallada en la cella de Ninurta (85 [*Isin IV* 150 B 6.3. Taf. 57]); además de dos fragmentos de difícil interpretación: una posible estela o escultura en diorita encontrada en el *Hof B* del templo (*Isin II* 92 B.6.c. Taf. 28. = *TIM* NN 11 = *RIME* 2.0.0.1013) y un fragmento de basalto (*Isin I* 84 B(?) 6 C. = *TIM* NN 12).

2.1.3.2.2. Inscripciones en sellos La inscripción de tres líneas del sello *Isin I* 74 14. IB 249 Taf. 20. 21 se encuentra desgastada casi en su totalidad, siendo únicamente legible el término *dub-sar*, «escriba».¹⁶⁸ *Isin III* 66 71 IB 1457 Taf. 24 25 conserva el fragmento ^dZA.X[?].¹⁶⁹

Dos tablillas sargónicas conservan la impronta de sellos con inscripción:

- I. 78 [*WO* 13 20 7] (-/-): X [], UN- [].
- II. 79 [*CUSAS* 19 198] (-/-): Lu₂-diĝir-ra, saĝ-du₅, ^dNin-IN, «Lu-diĝira, el registrador (de) Ninisina» (n.114).

Un sello cilindro conserva la inscripción de Lu-diĝira, escriba del homónimo administrador-saĝĝa de la localidad (NCBS 96 = *OBO SA* 32 347¹⁷⁰).

¹⁶⁸Para una datación del sello en el periodo paleobabilonio, cf. D. O. Edzard – C. Wilcke, *Isin I* (1977) 88 D. 7.

¹⁶⁹M. Haussperger, *Isin III* (1987) 66-68.

¹⁷⁰Ediciones: H. H. von der Osten, *OIP* 22 N° 96; R. M. Boehmer, *UAVA* 4 N° 634; B. Buchanan, *ENES* N° 423; D. Frayne, *RIME* 2 7.1.2001; y K. Rohn, *OBO SA* 32 347. Bibliografía: H. H. von der Osten, *OIP* 22 (1936) 5, 12, 22, 96, 101, 106-107, 113, 128-129, 138, 150-151, 161; R. M. Boehmer, *UAVA* 4 (1965) 35, 43, 44, 45; D. O. Edzard, *AfO* 22 (1968-1969) 16 N° 24-8; I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xiv; R. Zettler, *BiMes.* 6 (1977) 36; B. Buchanan *ENES* 157; D. Frayne, *RIME* 2 (1993) 247-248; y K. Rohn, *OBO SA* 32 (2011) 44, 49, 105, 119, 174, 178, 197, 199, 207-208, 211.

NCBS 96 = OBO SA 32 347

1	Lu ₂ -diĝir-ra- ^r na ¹	Lu-diĝirana
2	saĝĝa IN ^{ki}	(es) el administrador-saĝĝa (de) Isin;
3	Lu ₂ -diĝir-ra	Lu-diĝira,
4	dub-sar urdu ₂ <-da>	el escriba, (es) su siervo.
5	-ni	

2.1.3.2.3. Otras inscripciones Un espejo de bronce¹⁷¹ cuenta en una de sus caras con la inscripción Ab-zu ašgab, «Abzu, el curtidor», NP identificado en un documento del archivo de Enimani (75 [MAD 4 169]: 7, 13 [-/-]).¹⁷²

2.1.4. Periodo Ur III

2.1.4.1. Tablillas

2.1.4.1.1. Textos administrativos Procedentes del área *Südbabschnitt I* de Išān Baḥrīyāt son los textos administrativos IB 235 = TIM NN 53 136 (-/-), IB 267 = TIM NN 54 137 (-/-), IB 350 = TIM NN 56 145 (-/-) e IB 588 = TIM NN 49 130 (-/-) [no publicados], este último de compleja catalogación debido a su fragmentación.

84 [Fs. Mayer 398] (AS 7/x -) procede probablemente de Isin, como se advierte por el sello del escriba, hijo del administrador-šabra de Ninisina en Isin. Es el único documento conocido del III milenio a. C. procedente de Isin con datación; de confirmarse su procedencia, demostraría el empleo del *Reichskalender* en Isin durante la III dinastía de Ur.

2.1.4.2. Inscripciones

2.1.4.2.1. Inscripciones reales En las excavaciones arqueológicas se hallaron un ladrillo con la inscripción de Ur-Namma (86 [Isin IV 55-56, 150-151 C 6.2. Taf. 58 2]) y varios ejemplares de una inscripción en ladrillo de Amar-Suen (87 [Isin I 85 C 6 b (IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689[?]) + Isin II 92 C 6 b.]),¹⁷³ hallados en contextos secundarios, así como un fragmento de alabastro con una posible inscripción dedicatoria de Šū-Suen a Šara (IB 1194 = TIM NN 1 3 = RIME 3/2.1.4.16-17).

2.1.4.2.2. Inscripciones en sellos Un sello cilindro de hematita con escena de introducción (Isin II 78 44. IB 998 Taf. 30)¹⁷⁴ contiene el nombre de la divinidad Iškur. La tablilla IB 267 = TIM

¹⁷¹J. Goodnick-Westenholz, *Fs. Foster* 464.

¹⁷²Véase J. Goodnick-Westenholz, *Fs. Foster* 463-465.

¹⁷³Hallados numerosos ejemplares en el *Castell* (17) (W. Sommerfeld, *Isin IV* [1992] 145) y en superficie (30) (W. Sommerfeld, *Isin IV* [1992] 145-149).

¹⁷⁴El mismo sello es numerado IB 961 en *Isin II* (1981) 92 C 7, número de excavación de otro sello.

NN 54 137 (-/-) [*no publ.*] cuenta con dos improntas de sellos con las inscripciones: ^dŠara₂-zi-^ḡu₁₀¹, dum u *I-ri-bu-um*, «Šara-ziḡu, hijo (de) Irībum», y A-ba-^dŠara₂-da, dum u [^d]Šara₂-x, «Aba-Šarada, hijo de Šara-[]». ¹⁷⁵

En la tapa de una jarra se conserva parcialmente la impronta de un sello con inscripción: x.x.x [], ša AN [], [l]u₂ [] (*Isin I* 78 26. IB 402 Taf. 20).

Datados a finales del periodo Ur III/inicios del periodo paleobabilonio son los sellos *Isin I* 79 29. IB 660 Taf. 20 = *TIM* NN 21, con la inscripción Šu-mi-AN, dum u *E₂-a-mas-su₂*, «Šumi-AN, hijo de Ea-massû», e *Isin I* 79 30. IB 345 Taf. 22: Šu-Kab-ta, dum u x.x.x, «Šû-kabta, hijo de []». ¹⁷⁶

2.1.5. Aspectos formales

El soporte de los textos es arcilla, las únicas excepciones a esto son las inscripciones (págs. 40-41, 2.1.3.2 y 41-42, 2.1.4.2) y los *Ancient Kudurrus*, realizados en piedra (pág. 26).

Las tablillas presargónicas y sargónico antiguas tienen generalmente una forma cuadrangular¹⁷⁷ con las esquinas redondeadas. El texto se organiza en su mayoría en columnas –dos o más– en cada cara. Por su parte, las tablillas datadas en el sargónico medio y clásico tienden a ser de forma oblonga, siendo las esquinas más cuadradas que redondeadas, con la forma de «almohada». Un gran número de éstas se organizan en una columna lineada, documentando igualmente tablillas con más de una columna. El espacio escriptorio se encuentra más aprovechado, siendo habitual la escritura en el lateral de la tablilla.

Por lo general, las tablillas conservadas no están selladas, con tres excepciones, a saber, 78 [*WO* 13 20 7] (-/-), 79 [*CUSAS* 19 198] (-/-) e IB 267 = *TIM* NN 54 137 (-/-) [*No publ.*] (n.114).

Mención aparte merece la particularidad de la tablilla 9 [*MVN* 3 53] (-/-), que cuenta con una perforación en el centro de la misma, y el documento 25 [*MAD* 4 170] (-/-), un cono perforado, único ejemplo documentado en la localidad.

2.1.6. Aspectos paleográficos y gramaticales

La documentación de Isin se enmarca dentro del área de influencia de la tradición escribal de Nippur, hecho que se evidencia en la estrecha similitud en sus aspectos paleográficos, ortográficos y onomásticos. En este apartado se analizan los elementos particulares de Isin en la paleografía y la gramática, de acuerdo con la documentación presargónica y sargónica.

¹⁷⁵Cf. R. M. Boehmer, *Isin I* 76 21. IB 267 Taf. 21. Contrariamente la opinión de los autores (D. O. Edzard – C. B. F. Walker – C. Wilcke, *TIM* NN [*no publ.*] 5), el texto –una lista personas– puede ser datado en el periodo Ur III. Según la glíptica, R. M. Boehmer (*Isin I* [1977] 76) sugiere una datación a inicios del periodo neosumerio.

¹⁷⁶Cf. D. O. Edzard – C. B. F. Walker – C. Wilcke, *TIM* NN (*no publ.*) 19.

¹⁷⁷Más rectangulares: 4 [*BIN* 8 80] (-/-) y 15 [*MAD* 4 152] (-/-).

2.1.6.1. Elementos paleográficos

En términos generales, la documentación de Isin sufre un desarrollo en su paleografía similar a la de otros centros de su entorno, en particular caracterizada por un estilo más arcaico. Se puede observar una evolución paleográfica entre los periodos protodinástico IIIb y sargónico clásico, distinguiendo dos fases principales. El punto divisorio entre ambas fases es difuso, en tanto en cuanto el cambio paleográfico se produce de forma escalonada entre los periodos sargónico antiguo y clásico. La variación paleográfica se evidencia de forma manifiesta entre los periodos sargónico antiguo y medio, aunque, como se puede comprobar en los casos particulares, existen ejemplos de signos en los que el cambio se produce antes, después o que existe una convivencia de las dos formas.

A continuación, se analiza la evolución de algunos signos o grupos de signos de interés, debido a su empleo frecuente en la documentación, en los cuales el cambio resulta más evidente, así como en los que se presentan particularidades locales o regionales.¹⁷⁸

2.1.6.1.1. BI e IN El signo BI en la documentación sargónica presenta una interesante evolución. En el periodo presargónico y sargónico antiguo el fonema /bi/ es habitualmente representado con el signo PI (bi_3) (pág. 58) a excepción de los *Ancient kudurrus* que emplean BI¹⁷⁹ y el documento 7 [*MesCiv.* 4 4] (-/-), donde se documentan BI y PI contemporáneamente. A partir del periodo sargónico medio BI es empleado mayoritariamente, documentándose también ocasionalmente PI (n.260).

En la documentación sargónica se observan cuatro grafías distintas del signo BI identificadas aquí como BI $_{\alpha}$, BI $_{\beta}$, BI $_{\gamma}$ y BI $_{\delta}$ (Tabla 2.2). Los dos primeros tipos cuentan con la característica arcaica de una cuña en diagonal en la parte superior del signo, que recordaría el pitón representado en el ideograma original del signo, una vasija. La diferencia entre BI $_{\alpha}$ y BI $_{\beta}$ se encuentra en la «cabeza» del signo, donde el primero cuenta con dos cuñas verticales superpuestas, mientras el segundo sólo una. Por su parte, BI $_{\gamma}$ y BI $_{\delta}$ carecen de la cuña diagonal, diferenciándose una de la otra en la doble cuña vertical (BI $_{\gamma}$) o sencilla (BI $_{\delta}$).¹⁸⁰

Los distintos tipos de BI están vinculados a su datación. BI $_{\alpha}$ y BI $_{\beta}$ son empleados a finales del periodo sargónico antiguo y durante el sargónico medio; en particular BI $_{\alpha}$ parece registrarse en los documentos más antiguos. En BI $_{\gamma}$ y BI $_{\delta}$ se observan diferencias claras en la datación. BI $_{\gamma}$ se documenta en algunos textos de inicios del periodo sargónico clásico, mientras que BI $_{\delta}$ es plenamente sargónico clásico (Tabla 2.4).

¹⁷⁸Para la paleografía de Adab en el mismo periodo, véase M. Such-Gutiérrez, «Der Übergang von der frühdynastischen Zeit in die altakkadische Periode anhand der Adab-Texte», (*en prensa*).

¹⁷⁹1 [*ELTS* 1 48-55 14] (-/-) y 2 [*ELTS* 1 55-64 15] (-/-).

¹⁸⁰Nótese que el signo DUG se atestigua en una ocasión con las dos cuñas superpuestas (38 [*CUSAS* 13 163]: ii 5 [-/-]) como BI $_{\alpha}$ y BI $_{\gamma}$, aunque la ausencia de más ejemplos impide su estudio.

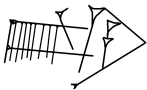


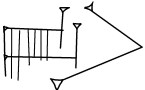
BI_{α}^{181}	BI_{β}^{182}	BI_{γ}^{183}	BI_{δ}^{184}
			

Tabla 2.2 Grafías del signo BI

Este fenómeno tiene su paralelo en la escritura del signo IN, del cual se documentan dos variedades, aquí denominadas IN_{α} e IN_{β} (Tabla 2.3). La primera cuenta con la misma particularidad que BI_{α} y BI_{γ} , esto es, dos cuñas verticales superpuestas en la «cabeza» del signo, mientras que IN_{β} tiene una sola cuña.

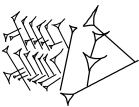

IN_{α}^{185}	IN_{β}^{186}
	

Tabla 2.3 Grafías del signo IN

De la comparación en el uso de las distintas formas de BI e IN (Tabla 2.4) se demuestra de manera notoria la vinculación de BI_{γ} e IN_{α} , datados en la fase inicial del periodo sargónico clásico. No hay constancia documental del empleo de BI_{α} con IN para poder determinar si también se emplea en el periodo sargónico medio. Por otra parte, BI_{δ} e IN_{β} se manifiestan como la forma más común para el periodo sargónico clásico.

Estos elementos demuestran que en la fase del periodo sargónico medio y clásico existe una amplia variedad gráfica en la representación del signo BI, siendo un elemento destacable para la datación de la documentación. En otras localidades la doble cuña vertical se documenta en textos del periodo sargónico medio.¹⁸⁷ Su empleo en Isin hasta iniciado el periodo sargónico clásico corrobora la idea de que en esta localidad la paleografía mantiene durante más tiempo formas más arcaicas, a diferencia de otras localidades.

¹⁸¹35 [BIN 8 175] r. iii 27 (-/-).

¹⁸²33 [MesCiv. 4 5] r. 4' (-/-).

¹⁸³38 [CUSAS 13 163]: ii 5 (-/-).

¹⁸⁴47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 12 (-/-).

¹⁸⁵38 [CUSAS 13 163]: ii 7 (-/-).

¹⁸⁶55 [Banca d'Italia 2 I-54]: 3' (-/-).

¹⁸⁷Comunicación personal de M. Maiocchi.

	BI _α	BI _β	BI _γ	BI _δ	IN _α	IN _β
ELTS 2 Pl. 137 167 (-/-)	•					
20 [MAD 4 153] (-/-)		•				
25 [MAD 4 170] (-/-)						○
29 [BIN 8 170] (-/-)	•					
30 [BIN 8 172] (-/-)	•					
31 [MAD 4 151] (-/-)	•					
33 [MesCiv. 4 5] (-/-)		•				
34 [MesCiv. 4 6] (-/-)			•		○	
35 [BIN 8 175] (-/-)	•					
36 [BIN 8 158] (-/-)			•		○	
37 [BIN 8 162] ({NS} -/-)			•		○	
38 [CUSAS 13 163] (-/-)			•		○	
39 [MAD 4 14] ({NS} -/-)			•		○	
40 [MVN 3 1] (-/-)			•		○	
43 [MAD 4 80] (-/-)				•		
45 [MS 4205] (-/-)				•		
46 [Banca d'Italia 2 I-55] (-/-)				•		
47 [Banca d'Italia 2 I-56] (-/-)				•		
48 [MS 4242] (-/-)				•		
49 [MS 4260] (-/-)				•		○
50 [MS 4245] (-/-)				•		○
51 [MS 4270] (-/-)				•		
52 [MS 4234] (-/-)				•		
54 [MS 4265] (-/-)				•		
55 [Banca d'Italia 2 I-54] (-/-)				•		○
56 [Banca d'Italia 2 I-57] (-/-)			•			
59 [BIN 8 164] ({NS} -/-)				•		○
61 [BIN 8 155] (-/-)				•		
62 [BIN 8 157] (-/-)				•		
63 [MAD 4 70] (-/-)				•		
64 [BIN 8 167] (-/-)				•		○
66 [MVN 3 81] (-/-)				•		
67 [MAD 4 15] ({ŠK} -/-)						○
69 [MAD 4 77] (-/-)				•		
70 [MAD 4 78] (-/-)				•		
71 [MAD 4 81] (-/-)				•		
72 [MAD 4 150] (-/-)				•		
74 [MAD 4 155] (-/-)				•		
75 [MAD 4 169] (-/-)				•		
78 [WO 13 20 7] (-/-)				•		
79 [CUSAS 19 198] (-/-)						○
81 [CUSAS 19 200] (-/-)				•		
83 [CUSAS 19 202] (-/-)				•		

Tabla 2.4 Empleo de las grafías de BI e IN en el periodo sargónico

2.1.6.1.2. GEME₂ El signo GEME₂ se documenta en el periodo sargónico con dos grafías distintas, una más arcaica MUNUS × KUR (LAK 49), en los periodo sargónico antiguo y medio.¹⁸⁸ A partir del sargónico clásico se atestigua la forma MUNUS.KUR¹⁸⁹ (Tabla 2.5). Este fenómeno se produce de la misma manera en Nippur.¹⁹⁰

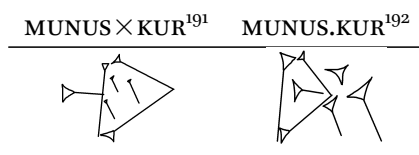


Tabla 2.5 Evolución gráfica de GEME₂

2.1.6.1.3. IGI, sus compuestos (PAD₃, SIG₅ y U₃), IŠ y MI. La forma más arcaica de los signos IGI (con los compuestos PAD₃ y U₃) y MI son representados con dos cuñas oblicuas al inicio del signo, o en el caso de IŠ, dentro del mismo. Esta forma se documenta entre los periodos presargónico y sargónico clásico.¹⁹³ Paralelamente, a partir del sargónico antiguo, en algunos casos, y plenamente en el sargónico medio, se documenta una sola cuña oblicua –precursora del *Winkelhaken*–¹⁹⁴ en todas las representaciones de los signos IŠ, MI, PAD₃, SIG₅ y U₃ (Tabla 2.6).¹⁹⁵

¹⁸⁸Sargónico antiguo: 18 [BIN 8 66]: 8 (-/-) y 19 [BIN 8 39]: ii 21 (-/-); y sargónico medio: 28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 5 (-/-).

¹⁸⁹58 [BIN 8 168]: 5 (-/-).

¹⁹⁰MUNUS × KUR: TMH 5 28+193 = ECTJ 28: i 7, 8, r. i 2 (-/-). MUNUS.KUR: TMH 5 50 = ECTJ 50: 6 (-/-).

¹⁹¹28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 5 (-/-).

¹⁹²58 [BIN 8 168]: 5 (-/-).

¹⁹³protodinástico IIIb: IGI: 3 [Lambert Tablet]: iv 18, vi 24, xi 11 ({UZ} -/-), 5 [MVN 3 105]: ii 4, r. i 2 (-/-), 6 [BIN 8 34]: i 5, r. iii 20, iv 22 (-/-), 7 [MesCiv. 4 4]: r. xvii 5' (-/-) y 13 [BIN 8 37]: ii 16 (-/-); IŠ: 3 [Lambert Tablet]: viii 13, 14, ix 17, r. xiii 12, xiv 13, xv 3, xvi 8, 13, 19 ({UZ} -/-), 4 [BIN 8 80]: i 7 (-/-), 6 [BIN 8 34]: r. iii 18 (-/-) y 13 [BIN 8 37]: i 3 (-/-); MI: 3 [Lambert Tablet]: vi 6, 15, vii 6, r. xiii 14 ({UZ} -/-), 4 [BIN 8 80]: r. iii 30 (-/-), 7 [MesCiv. 4 4]: viii 2 (-/-) y 8 [MVN 3 13]: iii 5 (-/-); PAD₃: 9 [MVN 3 53]: ii 3 (-/-); U₃: 3 [Lambert Tablet]: vii 11 ({UZ} -/-).

Sargónico antiguo: IGI: 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 1, 5 (-/-), 17 [BIN 8 173]: 8 (-/-), 20 [MAD 4 153]: i 7, ii 6, 8 (-/-), 22 [MVN 3 52]: ii 10 (-/-), 23 [BIN 8 44]: 3 (-/-) y 24 [BIN 8 29]: 6 (-/-); MI: 17 [BIN 8 173]: 6 (-/-), 19 [BIN 8 39]: r. iv 37 (-/-) y 20 [MAD 4 153]: ii 6, r. i 3 (-/-); U₃: 22 [MVN 3 52]: i 9 (-/-).

Periodo sargónico antiguo/medio: IGI: 25 [MAD 4 170]: 4 (-/-).

Periodo sargónico medio: IŠ: 27 [BIN 8 171]: r. ii 11 (-/-).

Sargónico clásico: IGI: 36 [BIN 8 158]: r. iii 32 (-/-).

¹⁹⁴Véase que en algunos ejemplos sargónicos clásicos ya se documenta.

¹⁹⁵Sargónico antiguo: SIG₅: 19 [BIN 8 39]: r. iv 40 (-/-).

Sargónico medio/clásico: IŠ: 30 [BIN 8 172]: 9 (-/-); U₃: 31 [MAD 4 151]: 10 (-/-).

Sargónico clásico: IŠ: 48 [MS 4242]: ii 7, r. i 7 (-/-) y 57 [BIN 8 180]: r. 10 (-/-); MI: 38 [CUSAS 13 163]: ii 6 (-/-), 48 [MS 4242]: r. i 7 (-/-), 51 [MS 4270]: r. 4 (-/-), 52 [MS 4234]: r. 10 (-/-), 57 [BIN 8 180]: r. 10 (-/-), 59 [BIN 8 164]: 7 ({NS} -/-), 64 [BIN 8 167]: 7 (-/-), 81 [CUSAS 19 200]: 8 (-/-) y 82 [CUSAS 19 201]: r. 1 (-/-); PAD₃: 69 [MAD 4 77]: 5, r. ii 11 (-/-); U₃: 45 [MS 4205]: ii 2, r. i 10 (-/-), 50 [MS 4245]: 14 (-/-), 51 [MS 4270]: r. 4 (-/-), 53 [MS 4247]: 8' (-/-), 60 [BIN 8 153]: r. 8 (-/-), 61 [BIN 8 155]: 4 (-/-) y 62 [BIN 8 157]: 4 (-/-).







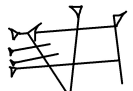




IGI ¹⁹⁶	IŠ ¹⁹⁷	MI ¹⁹⁸	PAD ₃ ¹⁹⁹	SIG ₅ ²⁰⁰	U ₃ ²⁰¹
					
					

Tabla 2.6 Evolución gráfica de los signos IGI, IŠ, MI, PAD₃, SIG₅ y U₃

El signo IGI presenta la particularidad de que, durante todo el periodo sargónico, se documentan la forma con dos cuñas²⁰² y con una.²⁰³ No obstante, la más arcaica parece quedar como una forma residual, poco documentada.²⁰⁴

2.1.6.1.4. KAM La escritura habitual del signo KAM para los periodos presargónico y sargónico es $\text{HI} \times \text{DIŠ}$.²⁰⁵ En el periodo sargónico clásico se atestigua también $\text{HI} \times \text{TIL}$ de manera puntual²⁰⁶ y NIĜ_2 –o un signo muy semejante a éste– en el archivo de Enimani²⁰⁷ (Tabla 2.7).



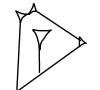
$\text{HI} \times \text{DIŠ}$ ²⁰⁸	$\text{HI} \times \text{TIL}$ ²⁰⁹	NIĜ_2 ²¹⁰
		

Tabla 2.7 Grafías del signo KAM

¹⁹⁶16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 5 (-/-) y 35 [BIN 8 175]: i 11 (-/-), respectivamente.

¹⁹⁷13 [BIN 8 37]: i 3 (-/-) y 57 [BIN 8 180] r. 10 (-/-), respectivamente.

¹⁹⁸4 [BIN 8 80] r. iii 30 (-/-) y 38 [CUSAS 13 163]: ii 6 (-/-), respectivamente.

¹⁹⁹9 [MVN 3 53]: ii 3 (-/-) y 69 [MAD 4 77]: 5 (-/-), respectivamente.

²⁰⁰19 [BIN 8 39] r. iv 40 (-/-).

²⁰¹22 [MVN 3 52]: i 9 (-/-) y 45 [MS 4205] r. i 10 (-/-), respectivamente.

²⁰²Véase n. 193.

²⁰³Sargónico antiguo: 19 [BIN 8 39]: ii 22, r. iv 39 (-/-).

Sargónico medio: 35 [BIN 8 175]: i 11, r. iv 37, 41 (-/-).

Sargónico medio/clásico: 29 [BIN 8 170]: 7 (-/-), 31 [MAD 4 151] r. 12 (-/-) y 34 [MesCiv. 4 6]: i 11' (-/-).

Sargónico clásico: 37 [BIN 8 162]: 4, 8, r. 5, 26 ({NS} -/-), 39 [MAD 4 14]: 8, r. 14, 16, 18, 19 ({NS} -/-), 40 [MVN 3 1]: ii 3, r. vi 13 (-/-), 45 [MS 4205]: ii 4 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 14 (-/-), 49 [MS 4260] r. 4' (-/-), 50 [MS 4245]: 7, r. 14 (-/-), 51 [MS 4270]: 13 (-/-), 52 [MS 4234]: 9', 11', r. 14 (-/-), 53 [MS 4247]: 9', r. 1, 2, 4, 5 (-/-), 57 [BIN 8 180] r. 11 (-/-), 58 [BIN 8 168]: 1, 3, r. 20 (-/-) 59 [BIN 8 164] r. 23 ({NS} -/-), 64 [BIN 8 167]: 11 (-/-), 65 [BIN 8 174] r. 6 (-/-), 66 [MVN 3 81] r. 9 (-/-), 67 [MAD 4 15] r. 22, 23, 24 ({ŠK} -/-) y 75 [MAD 4 169]: 8, 14 (-/-).

²⁰⁴Este mismo fenómeno ocurre en Adab, cf. M. Such-Gutiérrez, «Der Übergang von der frühdynastischen Zeit in die altakkadische Periode anhand der Adab-Texte», (*en prensa*).

²⁰⁵P. ej.: protodinástico IIIb: 11 77: 2, sargónico antiguo: 19 [BIN 8 39]: i 9 (-/-), sargónico medio: 26 [MVN 3 62] r. 2 (-/-), sargónico medio/clásico: 30 [BIN 8 172]: 4 (-/-) y sargónico clásico: 52 [MS 4234]: 5' (-/-).

²⁰⁶P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 15-18 y W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 145. $\text{HI} \times \text{TIL}$ en textos de Isin: 46 [Banca d'Italia 2 I-55]: 2', r. 1 (-/-), 52 [MS 4234]: 5', 8', r. 12, 13, 14 (-/-), 80 [CUSAS 19 199]: 2 (-/-) y 83 [CUSAS 19 202] r. 3 (-/-).

²⁰⁷69 [MAD 4 77]: 3 (-/-) y 72 [MAD 4 150]: 2 (-/-). Véase J. Krecher, *ZA* 63 (1974) 234 n. l. 2

²⁰⁸22 [MVN 3 52]: i 8 (-/-).

²⁰⁹52 [MS 4234]: 8' (-/-).

²¹⁰69 [MAD 4 77]: 3 (-/-).

2.1.6.1.5. MU La representación más antigua del signo se caracteriza por las dobles cuñas cruzadas, forma documentada hasta el periodo sargónico antiguo.²¹¹ El cambio a dobles cuñas sin cruzar aparece entre el sargónico antiguo y medio (Tabla 2.8).²¹²

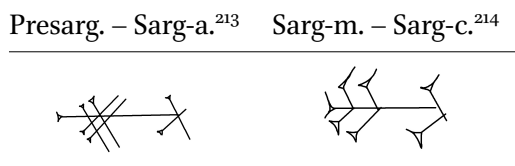


Tabla 2.8 Evolución gráfica del signo MU

2.1.6.1.6. NUN La representación presargónica del signo NUN para el topónimo de Adab (UD.NUN) en Isin se caracteriza por el cambio de la cuña final vertical por dos cuñas oblicuas, similar a la terminación del signo KALAM.²¹⁵ Esta particularidad también es característica de la documentación de Adab²¹⁶ y Nippur,²¹⁷ demostrando ser una variante propia de las localidades sumerias del área norte (Tabla 2.9).

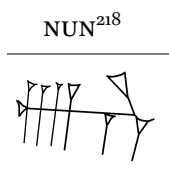


Tabla 2.9 Grafía del signo NUN presargónico

²¹¹protodinástico IIIb: 3 [*Lambert Tablet*]: i 19, ii 13, iii 14, 18, iv 15, v 3, 12, xi 5, r. xii 22, xiii 12 ({UZ} -/-), 4 [*BIN* 8 80]: ii 13, r. iii 22 (-/-), 7 [*MesCiv.* 4 4] r. xvii 13' (-/-), 10 [*CUSAS* 11 77] r. i 6 (-/-), 12 [*MVN* 3 67]: i 7, iii 7 (-/-) y 13 [*BIN* 8 37]: i 8, ii 11 (-/-).

Sargónico antiguo: 15 [*MAD* 4 152]: ii 1, 3 (-/-) y 22 [*MVN* 3 52]: ii 4 (-/-).

²¹²Sargónico antiguo/medio: 25 [*MAD* 4 170]: 1, 2 (-/-).

Sargónico medio: 35 [*BIN* 8 175]: i 7, ii 15, 8, r. iii 28, iv 37 (-/-).

Sargónico medio/clásico: 29 [*BIN* 8 170]: 5, 6, 9, 10, r. 21, 22, l. 28 (-/-), 32 [*MVN* 3 25]: 2, 4, 5, 11, 13 (-/-) y 34 [*MesCiv.* 4 6]: ii 5' (-/-).

Sargónico clásico: 36 [*BIN* 8 158] r. iii 22, iv 34 (-/-), 37 [*BIN* 8 162]: 5 ({NS} -/-), 38 [*CUSAS* 13 163]: i 2, ii 3 (-/-), 39 [*MAD* 4 14]: 6, 8, r. 11, 18, l. 23 ({NS} -/-), 40 [*MVN* 3 1] i 4, ii 1, 2, 4, 8, 9, iii 3, 9, 12, r. v 3, 13 (-/-), 43 [*MAD* 4 80] r. 8 (-/-), 44 [*MAD* 4 71] r. 19 (-/-), 45 [*MS* 4205]: ii 6 (-/-), 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 1, r. 5, l. 1 (-/-), 48 [*MS* 4242]: i 9 (-/-), 52 [*MS* 4234]: 3' (-/-), 54 [*MS* 4265] r. i 8 (-/-), 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54] r. 3 (-/-), 59 [*BIN* 8 164]: 2, r. 24 ({NS} -/-), 60 [*BIN* 8 153] r. 9 (-/-), 61 [*BIN* 8 155]: 7 (-/-), 62 [*BIN* 8 157] r. 10 (-/-), 63 [*MAD* 4 70]: 6 (-/-), 64 [*BIN* 8 167] r. 17 (-/-), 66 [*MVN* 3 81]: 2, 6, 12, r. 5, 7, 13 (-/-), 67 [*MAD* 4 15]: 10 ({ŠK} -/-), 70 [*MAD* 4 78] r. 14 (-/-), 71 [*MAD* 4 81]: 2, 4 (-/-), 72 [*MAD* 4 150] r. 12 (-/-), 73 [*MAD* 4 158] r. 9', 10', 13' (-/-), 76 [*WO* 13 18 5]: 1 (-/-) y 83 [*CUSAS* 19 202] r. 3 (-/-). Véase el documento 58 [*BIN* 8 168] r. 16 (-/-), posible paso intermedio.

²¹³4 [*BIN* 8 80]: ii 13 (-/-).

²¹⁴38 [*CUSAS* 13 163]: ii 3 (-/-).

²¹⁵3 [*Lambert Tablet*]: ix 9 ({UZ} -/-), 5 [*MVN* 3 105]: iii 2 (-/-) y 12 [*MVN* 3 67]: ii 2 (-/-). Para este fenómeno, véase también R. D. Biggs, *JCS* 20 (1966) 83 n.75 y Z. Yang, *JAC* 2 (1987) 122.

²¹⁶P. ej. *Mes* 8-9 67 UCLM9-1798 r. ii 3 (-/-).

²¹⁷P. ej. *OSP* 1 16 r. i 1 (- / iii -). Por contra, NUN normal: *OSP* 1 52: 5 (- / iv 11), *OSP* 1 55: ii 7 (- / xii 17), *OSP* 1 57: ii 2 (- / viii 28), *OSP* 1 155: 5 (-/-) y *TMH* 5 85 = *ECTJ* 85: ii 3 (- / xii []).

²¹⁸5 [*MVN* 3 105]: iii 2 (-/-).

2.1.6.1.7. PA La forma más antigua del signo, con dos cuñas verticales superpuestas separadas por las dos horizontales, se atestigua entre los periodos presargónico y sargónico medio.²¹⁹ A finales del mismo o a inicios del sargónico se documenta una cuña vertical que cruza las dos horizontales (Tabla 2.10).²²⁰

Presarg – Sarg-m.²²¹ Sarg-m/c. – Sarg-c.²²²



Tabla 2.10 Evolución gráfica del signo PA

2.1.6.1.8. ŠE y sus compuestos (LI, ŠAM₂ y TU) La representación del signo ŠE y sus compuestos (ŠAM₂ y TU) cuentan con una cuña horizontal entre los periodos PDIIIa y sargónico antiguo.²²³ Ya en el periodo sargónico antiguo paulatinamente se produce la desaparición de la cuña horizontal, siendo evidente en el periodo sargónico medio. Este cambio se documenta en los signos LI, ŠAM₂, ŠE y TU (Tabla 2.11).²²⁴

²¹⁹Periodo protodinástico IIIb: 3 [*Lambert Tablet*]: iii 15, v 13, r. xii 18, xvi 1, xviii 1 ({UZ} -/-), 4 [*BIN* 8 80]: r. iii 23 (-/-), 6 [*BIN* 8 34]: i 6 (-/-), 9 [*MVN* 3 53]: ii 3 (-/-), 10 [*CUSAS* 11 77]: ii 6, 9 (-/-), 12 [*MVN* 3 67]: iii 5 (-/-) y 13 [*BIN* 8 37]: r. iii 22 (-/-).

Periodo sargónico antiguo: 15 [*MAD* 4 152]: i 10 (-/-), 17 [*BIN* 8 173]: 7 (-/-), 19 [*BIN* 8 39]: ii 22 (-/-), 21 [*BIN* 8 38]: 4 (-/-), 22 [*MVN* 3 52]: ii 3 (-/-) y 24 [*BIN* 8 29]: 6, r. 11 (-/-); sargónico medio: 27 [*BIN* 8 171]: 5 (-/-).

²²⁰Sargónico medio/clásico: 29 [*BIN* 8 170]: r. 15 (-/-), 33 [*MesCiv.* 4 5]: r. 6' (-/-).

Sargónico clásico: 37 [*BIN* 8 162]: r. 23 ({NS} -/-), 39 [*MAD* 4 14]: 7, r. 12, 15, 19, l. 23 ({NS} -/-), 40 [*MVN* 3 1]: iv 3, 4, r. v 7, vi 9, viii 5' (-/-), 42 [*CUSAS* 13 115]: 6, r. 2 (-/-), 43 [*MAD* 4 80]: r. 10 (-/-), 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 3, l. 1 (-/-), 48 [*MS* 4242]: ii 10, r. ii 1, 12 (-/-), 49 [*MS* 4260]: r. 5', 7' (-/-), 53 [*MS* 4247]: r. 2 (-/-), 57 [*BIN* 8 180]: r. 11 (-/-), 59 [*BIN* 8 164]: 4, 10, r. 24 ({NS} -/-), 61 [*BIN* 8 155]: r. 11 (-/-), 62 [*BIN* 8 157]: 5 (-/-), 63 [*MAD* 4 70]: r. 9, l. 17 (-/-), 64 [*BIN* 8 167]: 10, r. 14 (-/-), 66 [*MVN* 3 81]: 15, r. 16 (-/-), 67 [*MAD* 4 15]: r. 16 ({ŠK} -/-), 69 [*MAD* 4 77]: r. 20 (-/-), 73 [*MAD* 4 158]: 5' (-/-), 75 [*MAD* 4 169]: r. 21 (-/-) y 82 [*CUSAS* 19 201]: 2, 7 (-/-).

²²¹10 [*CUSAS* 11 77]: ii 7 (-/-).

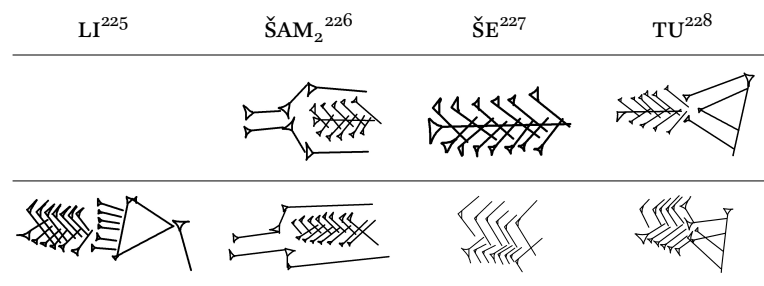
²²²48 [*MS* 4242]: ii 10 (-/-).

²²³protodinástico IIIb: ŠAM₂: 3 [*Lambert Tablet*]: i 5, ii 13, iii 2, 9, iv 1, 23, v 2, 8, 26, vii 1, viii 8, ix 1, 18, x 12, xi 4, 14, 23, r. xii 5, 16, xiii 1, 9, 18, xiv 4, 11, 19, xv 1, 10, 20, xvi 6, 26, xvii 8, 16 ({UZ} -/-), 4 [*BIN* 8 80]: i 4, ii 12, 18 (-/-), 6 [*BIN* 8 34]: i 2, 5, ii 13 (-/-), 7 [*MesCiv.* 4 4]: viii 3', r. xiv 4', xv 4', 18', xvi 14', xvii 9', xviii 8' (-/-), 8 [*MVN* 3 13]: i 4, ii 4, iii 1, 9, iv 7, 9 (-/-), 9 [*MVN* 3 53]: i 6, iv 1 (-/-), 10 [*CUSAS* 11 77]: i 2, ii 5 (-/-) y 11 [*MVN* 3 36]: iii 6 (-/-); ŠE: 3 [*Lambert Tablet*]: ii 15, iii 10, iv 2, 6, 25, v 1, 7, 27, 29, vi 2, vii 5, 8, 22, viii 1, 11, 13, ix 2, 4, 5, 19, 20, x 18, xi 24, r. xii 25, xiii 2, 3, 10, 19, 24, xiv 5, 12, 13, 20, xv 2, 3, 11, 14, 21, 25, xvi 8, 13, 16, 19, 27, xvii 9 ({UZ} -/-), 4 [*BIN* 8 80]: i 6, 7, 8, ii 11, 17 (-/-), 5 [*MVN* 3 105]: i 1, 3 (-/-), 7 [*MesCiv.* 4 4]: viii 5', r. xv 5', 6', 8', 9', 12', 13', xvi 6', xviii 9' (-/-), 8 [*MVN* 3 13]: i 6, ii 6 (-/-), 9 [*MVN* 3 53]: i 7, iii 5 (-/-), 11 [*MVN* 3 36]: ii 5 (-/-), 12 [*MVN* 3 67]: i 1, ii 5 (-/-) y 13 [*BIN* 8 37]: r. iii 23, iv 33 (-/-); TU: 3 [*Lambert Tablet*]: i 9, ii 16, r. xii 7 ({UZ} -/-) y 10 [*CUSAS* 11 77]: i 4 (-/-).

Sargónico antiguo: ŠAM₂: 16 [*ELTS* 2 Pl. 142 183]: 3 (-/-), 18 [*BIN* 8 66]: 7, 10 (-/-), 19 [*BIN* 8 39]: ii 21, r. iv 36 (-/-), 20 [*MAD* 4 153]: i 2, ii 3, r. i 2 (-/-) y 21 [*BIN* 8 38]: 2, r. 13 (-/-); ŠE: 16 [*ELTS* 2 Pl. 142 183]: 2 (-/-), 18 [*BIN* 8 66]: 1 (-/-), 19 [*BIN* 8 39]: i 2, ii 16, r. iii 27 (-/-), 20 [*MAD* 4 153]: i 4, 5 (-/-), 21 [*BIN* 8 38]: 1, 9 (-/-), 22 [*MVN* 3 52]: r. i 1, 4 (-/-) y 23 [*BIN* 8 44]: 1, r. 9, 11 (-/-).

²²⁴sargónico antiguo: ŠAM₂: 15 [*MAD* 4 152]: i 3 (-/-) y 17 [*BIN* 8 173]: 6 (-/-); ŠE: 15 [*MAD* 4 152]: i 5, 7 (-/-) y 17 [*BIN* 8 173]: 2 (-/-).

Sargónico medio: LI: 35 [*BIN* 8 175]: r. iii 31 (-/-); ŠAM₂: 27 [*BIN* 8 171]: 3, r. 14, 16 (-/-), 35 [*BIN* 8 175]: ii 23 (-/-) y 28 [*ELTS* 2 Pl. 137 168]: 7 (-/-); ŠE: 27 [*BIN* 8 171]: 2, 8 (-/-) y 35 [*BIN* 8 175]: ii 16, 19 (-/-).

Tabla 2.11 Evolución gráfica de los signos LI, ŠAM₂, ŠE y TU

La grafía del signo ŠAM₂ en los periodos presargónicos y sargónicos es NINDA₂ × ŠE,²²⁹ a excepción de los documentos pertenecientes al archivo de Enimani en los que se documenta NINDA₂ × ŠE.A.²³⁰ o NINDA₂ × ŠE.A.AN.²³¹

2.1.6.1.9. ŠU y sus compuestos (A₂ y DA) La representación más antigua de este grupo de signos se caracteriza por la cuña vertical de signo ŠU, trazada de abajo a arriba. Esta forma se documenta en el periodo presargónico, sargónico antiguo y medio.²³² Durante parte del periodo

Sargónico medio/clásico: LI: 33 [MesCiv. 4 5] r. 9' (-/-) y 34 [MesCiv. 4 6]: i 3' (-/-); ŠAM₂: 26 [MVN 3 62]: 10 (-/-), 29 [BIN 8 170]: 3, r. 23 (-/-), 30 [BIN 8 172]: 4, 7 (-/-), 31 [MAD 4 151]: 3, r. 17, 19 (-/-), 32 [MVN 3 25]: 12 (-/-) y 33 [MesCiv. 4 5] r. 10' (-/-); ŠE: 26 [MVN 3 62]: 5, r. 4, 7 (-/-), 29 [BIN 8 170]: 4, 6, 8, 10, r. 20, 22 (-/-), 31 [MAD 4 151]: 5, 6 (-/-) y 32 [MVN 3 25]: 1, 6, 7, 9, 10 (-/-);

Sargónico clásico: LI: 36 [BIN 8 158] r. iii 21 (-/-), 45 [MS 4205] r. ii 11 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 10 (-/-), 48 [MS 4242] r. i 12, 14 (-/-), 53 [MS 4247] r. 4 (-/-), 54 [MS 4265]: ii 9, 15 (-/-), 59 [BIN 8 164] r. 19 ({NS} -/-), 63 [MAD 4 70]: 5, r. 11 (-/-), 66 [MVN 3 81] r. 4 (-/-), 68 [MesCiv. 4 46] r. 10, 11, 12 (-/-), 69 [MAD 4 77] r. 21 (-/-), 70 [MAD 4 78] r. 12 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 2, r. 16 (-/-), 74 [MAD 4 155] r. 19 (-/-) y 75 [MAD 4 169] r. 29 (-/-); ŠAM₂: 36 [BIN 8 158]: i 3 (-/-), 40 [MVN 3 1]: i 4, ii 2, 8, iii 9 (-/-), 43 [MAD 4 80]: 2 (-/-), 45 [MS 4205]: i 3, r. i 1, 3 (-/-), 48 [MS 4242]: i 4 (-/-), 50 [MS 4245]: 6 (-/-), 51 [MS 4270] r. 5, 8 (-/-), 57 [BIN 8 180]: 6 (-/-), 65 [BIN 8 174] r. 5 (-/-), 66 [MVN 3 81]: 8 (-/-), 68 [MesCiv. 4 46]: 9 (-/-), 69 [MAD 4 77]: 2 (-/-), 70 [MAD 4 78]: 2 (-/-), 71 [MAD 4 81]: 2 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 2, 8, 9 (-/-), 73 [MAD 4 158]: 6', r. 8' (-/-), 74 [MAD 4 155]: 3, r. 10, 12 (-/-) y 75 [MAD 4 169]: 2, 6, 16, r. 18 (-/-); ŠE: 38 [CUSAS 13 163]: ii 1, 4, 8, 9, r. i 1, ii 1, 5 (-/-), 40 [MVN 3 1]: i 4, ii 2, 4, 8 (-/-), 44 [MAD 4 71] r. 17 (-/-), 50 [MS 4245]: 3 r. 13 (-/-), 51 [MS 4270] r. 7 (-/-), 52 [MS 4234]: 5', r. 13, 14, l. ii 1 (-/-), 54 [MS 4265]: ii 2 (-/-), 58 [BIN 8 168]: 6, r. 15, 21 (-/-), 59 [BIN 8 164]: 12 ({NS} -/-), 63 [MAD 4 70]: 3 (-/-), 66 [MVN 3 81]: 3, 7, 13, r. 6, 12 (-/-), 67 [MAD 4 15]: 9, r. 17, 18 ({ŠK} -/-) y 68 [MesCiv. 4 46]: i, r. 13 (-/-); TU: 40 [MVN 3 1]: iv 5, r. vi 3, vii 6' (-/-), 41 [JANES 12 38 2] r. i 2 (-/-), 54 [MS 4265] r. i 2 (-/-), 64 [BIN 8 167] r. 20, 22 (-/-), 68 [MesCiv. 4 46]: 5 (-/-), 72 [MAD 4 150] r. 17 (-/-), 74 [MAD 4 155]: 2 (-/-) y 78 [WO 13 20 7] (-/-).

²²⁵₁ [ELTS 1 48-55 14]: iii 15 (-/-) y 35 [BIN 8 175] r. iii 31 (-/-), respectivamente.

²²⁶₉ [MVN 3 53]: i 6 (-/-) y 27 [BIN 8 171]: 3 (-/-), respectivamente.

²²⁷₉ [MVN 3 53]: i 7 (-/-) y 38 [CUSAS 13 163]: ii 8 (-/-), respectivamente.

²²⁸₁₀ [CUSAS 11 77]: i 4 (-/-) y 64 [BIN 8 167] r. 22 (-/-), respectivamente.

²²⁹ Véase P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 153-162 y C. Wilcke, *EANEL* 77-78. Para las referencias de ŠAM₂, véase notas 223 y 224.

²³⁰₇₀ [MAD 4 78]: 2 (-/-), 71 [MAD 4 81]: 2 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 2, 8, 9 (-/-), 73 [MAD 4 158]: 6', r. 8' (-/-), 74 [MAD 4 155]: 3, r. 10, 12 (-/-) y 75 [MAD 4 169]: 2, 6, 16, r. 18 (-/-).

²³¹₆₉ [MAD 4 77]: 2 (-/-).

²³² Contrariamente a la teoría de I. J. Gelb (*OAI* 170 n.4 y *MAD* 5 [1970] xxi), que establece el límite del empleo en el reinado de Sargón. R. D. Biggs demuestra (*Or.* 42 [1973] 40) que el cambio se produce escalonadamente dependiendo de las localidades. En el caso de Isin se puede estimar que hasta Man-ístušu se siga empleando, dada la vinculación de los documentos 23 [BIN 8 44] (-/-) y 38 [CUSAS 13 163] (-/-), que se discuten en pág. 52, 2.1.6.1.12.

Periodo presargónico: A₂: 8 [MVN 3 13]: ii 7, iii 4 (-/-); DA: 3 [Lambert Tablet]: iii 12, 27, iv 21, v 25, 28, vi 10, 13, 22, 29, viii 9, 19, ix 7, 16, x 6, 15, xi 3, 17, r. xiii 5, 12, xiv 7, xvi 25, xvii 7 ({UZ} -/-), 4 [BIN 8 80]: i 2 (-/-), 5 [MVN 3 105]: ii 2 (-/-), 6 [BIN 8 34]: i 4, r. iii 14, 17, iv 21 (-/-), 7 [MesCiv. 4 4] r. xvii 11', xviii 6 (-/-), 9 [MVN 3 53]: ii 3, 6 (-/-), 10 [CUSAS 11 77] r. i 6 (-/-) y 13 [BIN 8 37] r. iii 22 (-/-); ŠU: 3 [Lambert Tablet]: i 10, 17, 19, ii 5, 18, iii 13, iv 5, v 6, 11, 21, viii 6, 10, 20, ix 23, x

sargónico medio se produce el cambio de sentido de la cuña vertical, en sentido descendente.

En el periodo sargónico clásico es la única forma atestiguada (Tabla 2.12).²³³

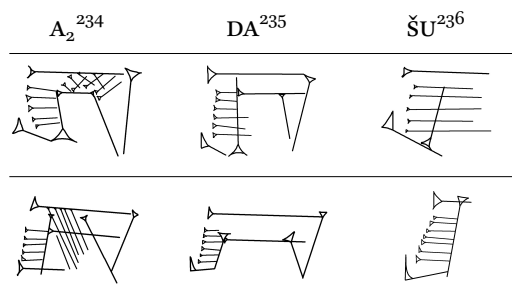


Tabla 2.12 Evolución gráfica de los signos A₂, DA y ŠU

16, 20, 23, xi 18, 27, r. xii 11, 19, 29, xiii 6, 23, 26, xiv 8, 16, 23, xv 6, 13, 17, 22, 24, xvi 11, 15, 22, xvii 4, 13, 22, 29 ({UZ} -/-), 4 [BIN 8 80]: ii 16, r. iii 21 (-/-), 7 [MesCiv. 4 4]: r. xiv 9', xv 7', 11', 15', xvi 3', 11', 19' (-/-), 8 [MVN 3 13]: ii 1, 8, iii 6, iv 2, 5 (-/-), 9 [MVN 3 53]: iii 4 (-/-), 10 [CUSAS 11 77]: ii 1 (-/-), 11 [MVN 3 36]: ii 1, 4, 9, iii 1 (-/-), 12 [MVN 3 67]: ii 8, iii 4, iv 2 (-/-) y 13 [BIN 8 37]: i 4, r. iii 28, iv 34 (-/-).

Periodo sargónico antiguo: A₂: 22 [MVN 3 52]: r. i 2, 6 (-/-) y 24 [BIN 8 29]: r. 9 (-/-); DA: 15 [MAD 4 152]: i 9 (-/-), 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 4 (-/-), 19 [BIN 8 39]: i 12, ii 21 (-/-), 20 [MAD 4 153]: ii 4 (-/-), 21 [BIN 8 38]: 4 (-/-), 22 [MVN 3 52]: i 10, ii 9, r. i 7 (-/-), 23 [BIN 8 44]: 7, 8 (-/-) y 24 [BIN 8 29]: 2 (-/-); ŠU: 15 [MAD 4 152]: i 11 (-/-), 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 6 (-/-), 18 [BIN 8 66]: 4 (-/-), 20 [MAD 4 153]: i 8 (-/-), 21 [BIN 8 38]: 7, r. 12 (-/-), 22 [MVN 3 52]: i 5, ii 5, r. i 3 (-/-), 23 [BIN 8 44]: 2, 5, r. 14 (-/-).

Periodo sargónico antiguo/medio: DA: 25 [MAD 4 170]: 4, 5 (-/-).

²³³Periodo sargónico medio: ŠU: 27 [BIN 8 171]: 6, r. 10 (-/-), 28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 3 (-/-) y 35 [BIN 8 175]: i 5, 9, ii 21, 22, r. 25 (-/-).

Periodo sargónico medio/clásico: DA: 26 [MVN 3 62]: 7 (-/-), 29 [BIN 8 170]: 7, r. 18, 24, l. 28 (-/-), 30 [BIN 8 172]: r. 17, 18 (-/-), 31 [MAD 4 151]: 1 (-/-); ŠU: 29 [BIN 8 170]: r. 19, 25 (-/-), 30 [BIN 8 172]: 5, r. 13 (-/-), 31 [MAD 4 151]: 9 (-/-) y 26 [MVN 3 62]: r. 10 (-/-).

Periodo sargónico clásico: A₂: 43 [MAD 4 80]: 3 (-/-), 45 [MS 4205]: r. i 9 (-/-), 48 [MS 4242]: i 1 (-/-), 58 [BIN 8 168]: r. 12 (-/-), 61 [BIN 8 155]: r. 12 (-/-) y 82 [CUSAS 19 201]: 3 (-/-); DA: 36 [BIN 8 158]: r. iii 29 (-/-), 37 [BIN 8 162]: 6, 7, r. 15 ({NS} -/-), 38 [CUSAS 13 163]: i 2, ii 2 (-/-), 39 [MAD 4 14]: 2, 7, 8, 10, r. 12 ({NS} -/-), 40 [MVN 3 1]: iii 2, iv 5, r. vi 3, 10, viii 1', 11' (-/-), 41 [JANES 12 38 2]: r. i 2 (-/-), 43 [MAD 4 80]: r. 8 (-/-), 44 [MAD 4 71]: r. 14, 16, 19 (-/-), 45 [MS 4205]: i 2, 11, r. i 2, 4, 5, 6, ii 3, 4 (-/-), 46 [Banca d'Italia 2 I-55]: r. 1, 2 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: r. 6 (-/-), 48 [MS 4242]: i 3, ii 4, 7, r. ii 10 (-/-), 49 [MS 4260]: 3, 6, r. 6' (-/-), 50 [MS 4245]: 10, 13, r. 6 (-/-), 51 [MS 4270]: r. 2, 6, 9 (-/-), 52 [MS 4234]: 3', r. 2, 11 (-/-), 53 [MS 4247]: 5', r. 5, 10 (-/-), 54 [MS 4265]: ii 13, r. i 2 (-/-), 56 [Banca d'Italia 2 I-57]: r. 4 (-/-), 59 [BIN 8 164]: 6, r. 15, 21 ({NS} -/-), 60 [BIN 8 153]: 5 (-/-), 61 [BIN 8 155]: 7 (-/-), 62 [BIN 8 157]: 5, r. 10 (-/-), 63 [MAD 4 70]: r. 14 (-/-), 64 [BIN 8 167]: r. 16 (-/-), 67 [MAD 4 15]: r. 16 ({ŠK} -/-), 69 [MAD 4 77]: 5, r. 11 (-/-), 70 [MAD 4 78]: 4 (-/-), 71 [MAD 4 81]: r. 14 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 4 (-/-), 73 [MAD 4 158]: r. 12' (-/-), 74 [MAD 4 155]: 2, r. 18 (-/-), 75 [MAD 4 169]: 1, 5, r. 25 (-/-), 76 [WO 13 18 5]: 3 (-/-) y 77 [WO 13 19 6]: 1', 3', r. 5' ({ŠK} -/-); ŠU: 36 [BIN 8 158]: r. iii 30 (-/-), 38 [CUSAS 13 163]: r. i 5, 8, 9, ii 4 (-/-), 40 [MVN 3 1]: iii 3, r. vii 8', 10', viii 4', 13' (-/-), 42 [CUSAS 13 115]: 7 (-/-), 44 [MAD 4 71]: r. 20 (-/-), 45 [MS 4205]: r. i 11, ii 13 (-/-), 46 [Banca d'Italia 2 I-55]: r. 4 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: r. 5, 13 (-/-), 48 [MS 4242]: i 10, r. i 11, ii 4 (-/-), 51 [MS 4270]: 3 (-/-), 52 [MS 4234]: 2', r. 8, 10 (-/-), 53 [MS 4247]: r. 1 (-/-), 54 [MS 4265]: i 10 (-/-), 56 [Banca d'Italia 2 I-57]: 3', 6', r. 6 (-/-), 57 [BIN 8 180]: 9 (-/-), 58 [BIN 8 168]: 6, r. 18 (-/-), 59 [BIN 8 164]: 13, r. 15 ({NS} -/-), 60 [BIN 8 153]: r. 9 (-/-), 64 [BIN 8 167]: r. 12 (-/-), 65 [BIN 8 174]: r. 6 (-/-), 66 [MVN 3 81]: 15, r. 3, 10, 11, 12 (-/-), 67 [MAD 4 15]: 12 ({ŠK} -/-), 68 [MesCiv. 4 46]: 8, r. 13 (-/-), 69 [MAD 4 77]: 6 (-/-), 70 [MAD 4 78]: 6 (-/-), 71 [MAD 4 81]: 6 (-/-), 72 [MAD 4 150]: 4 (-/-), 73 [MAD 4 158]: 1' (-/-), 74 [MAD 4 155]: 6 (-/-) y 75 [MAD 4 169]: 4, 9 (-/-).

²³⁴8 [MVN 3 13]: iii 4 (-/-) y 50 [MS 4245]: r. i 9 (-/-), respectivamente.

²³⁵9 [MVN 3 53]: ii 3 (-/-) y 53 [MS 4247]: r. 10 (-/-), respectivamente.

²³⁶4 [BIN 8 80]: ii 16 (-/-) y 48 [MS 4242]: r. i 11 (-/-), respectivamente.

2.1.6.1.10. šu-niĝen₂ Es representado separado hasta el periodo sargónico antiguo,²³⁷ siendo con seguridad escrito šu+niĝen₂ a partir del sargónico medio.²³⁸

2.1.6.1.11. ZI La forma más antigua del signo se caracteriza por contar con la denominada «gunación» en los periodos presargónico, sargónico antiguo y medio.²³⁹ En el periodo sargónico clásico la «gunación» se transforma en cuñas oblicuas (Tabla 2.13).²⁴⁰


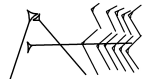
Presarg – Sarg-m. ²⁴¹	Sarg-c. ²⁴²
	

Tabla 2.13 Evolución gráfica del signo ZI

2.1.6.1.12. Evolución paleográfica en un caso particular Un ejemplo notorio para la demostración de la evolución paleográfica en Isin se observa al comparar los documentos 23 [BIN 8 44] y 38 [CUSAS 13 163]. Cada uno representa las características propias de dos fases paleográficas diversas. Mientras que 23 [BIN 8 44] demuestra su datación en el periodo sargónico antiguo por la continuación del uso de la cuña vertical en ŠU y DA en sentido ascendente, ZI «gunado» y ŠE con una cuña transversal, por contra el texto 38 [CUSAS 13 163] cuenta con el mismo catálogo de signos pero con las características propias del periodo sargónico clásico, los signos BI_γ e IN_α, además de citar a Ĝessuna-idu, administrador-saĝĝa de Isin y contemporáneo de Narām-Suen, lo que implica que su datación se sitúe a inicios del sargónico clásico.

No obstante las evidentes diferencias paleográficas entre ambos documentos, la prosopografía indica que el espacio de tiempo entre la elaboración de los textos es relativamente breve. En ambos documentos se mencionan a Ninta y E-DUB, el barbero, probablemente las mismas personas. Este hecho indica que entre la redacción de ambos documentos no debió pasar más de una

²³⁷ Presargónico: 3 [Lambert Tablet]: viii 6 ({UZ} -/-) y ii [MVN 3 36]: iii 1 (-/-).

²³⁸ Sargónico medio: 35 [BIN 8 175]: ii 22 (-/-) y sargónico clásico: 40 [MVN 3 1] r. vii 8' (-/-), 41 [JANES 12 38 2] r. i 1 (-/-), 66 [MVN 3 81] r. ii, 12 (-/-) y 68 [MesCiv. 4 46] r. 13 (-/-).

²³⁹ Periodo presargónico: 3 [Lambert Tablet]: ii 3, 22, iii 11, v 15, vi 29, viii 9, 19, 24, x 15, xi 9, r. xiv 7, xv 25 ({UZ} -/-), 4 [BIN 8 80] r. iii 25 (-/-), 9 [MVN 3 53]: iii 6 (-/-) y 13 [BIN 8 37] r. ii 24 (-/-).

Periodo sargónico antiguo: 19 [BIN 8 39]: ii 21, r. iii 34 (-/-), 22 [MVN 3 52]: ii 8 (-/-), 23 [BIN 8 44]: 7 (-/-) y 24 [BIN 8 29]: 3 (-/-).

Periodo sargónico medio: 26 [MVN 3 62]: 2 (-/-), 27 [BIN 8 171]: 3 (-/-) y 28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 5 (-/-).

²⁴⁰ Periodo sargónico clásico: 36 [BIN 8 158]: i 6 (-/-) 37 [BIN 8 162]: 7, 12, r. 2 ({NS} -/-), 38 [CUSAS 13 163]: ii 2' (-/-), 39 [MAD 4 14] r. 16 ({NS} -/-), 40 [MVN 3 1]: iii 2, iv 2, r. vi 10, viii 11' (-/-); 44 [MAD 4 71]: 3 (-/-), 45 [MS 4205] r. i 5 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 2 (-/-), 51 [MS 4270]: 8 (-/-), 53 [MS 4247] r. 3, 8 (-/-), 54 [MS 4265] r. i 15 (-/-), 56 [Banca d'Italia 2 I-57]: i' (-/-), 57 [BIN 8 180] r. 12, 15 (-/-), 64 [BIN 8 167]: 9 (-/-), 67 [MAD 4 15] r. 14 ({ŠK} -/-), 71 [MAD 4 81] r. 14 (-/-), 75 [MAD 4 169]: 8, 14 (-/-), 76 [WO 13 18 5] r. 2' (-/-), 81 [CUSAS 19 200]: 5, r. 1, 3, 7 (-/-), 82 [CUSAS 19 201]: 5, r. 2, 3 (-/-), IB 141 = TIM NN 50 131: ii 1, 3, 5 (-/-) [no publ.], IB 143 = TIM NN 49 129: 4 (-/-) [no publ.] e IB 144 = TIM NN 52 133: ii 7 (-/-) [no publ.].

²⁴¹ 19 [BIN 8 39] r. iii 34 (-/-).

²⁴² 38 [CUSAS 13 163]: ii 2 (-/-).

generación, pudiendo establecer ese periodo entre los reinados de Man-istūšu y Narām-Suen. En este breve espacio de tiempo se produciría un cambio muy acentuado en la documentación.²⁴³

2.1.6.2. Apuntes de la gramática y el dialecto de Isin

El sumerio es la lengua empleada en la documentación. La única excepción atestiguada es la inscripción acadia de la maza de Man-istūšu (85 [*Isin IV* 150 B 6.3. Taf. 57]), junto con parte de la onomástica no sumeria (págs. 83-94 y Anexo C).

La lengua sumeria hablada y escrita de cada ciudad, dependiendo de la región, presenta particularidades dialectales que pueden ser observadas a través de la documentación. En el caso de Isin, dado que su archivo es principalmente sargónico, las conclusiones se aplican a este periodo.

En Ur III es conocida la preeminencia del dialecto de las localidades del sur, presente en la documentación estatal. El caso de Nippur, que conserva documentación propia, demuestra la permanencia de un dialecto propio. No obstante, el sumerio «estándar» u «oficial» se encuentra ampliamente extendido. Dada la cercanía e influencia de Nippur sobre Isin, ésta podría tener una situación similar, si bien se carece por el momento de las fuentes suficientes para su valoración.

El dialecto de Isin se enmarca en el llamado «dialecto del norte», que abarca, entre otras, las ciudades de Nippur, Adab e Isin, en contraposición al «dialecto del sur», documentado especialmente a través de los textos de Lagaš, Umma, Ur y Uruk. Según B. Jagersma, los elementos característicos que diferencian ambos grupos se resumen en la ausencia de armonía vocálica en el norte, a diferencia del sur; el empleo del prefijo vocálico {ʔa} para la formación de la pasiva en el norte, mientras que en el sur es {ba}; además de la transformación del fonema /ř/, resultando /r/ en el sur y /d/ en el norte.²⁴⁴

La documentación de Isin, limitada en el número y la tipología, impide estudiar estos aspectos en profundidad. No obstante, se pueden apuntar algunos elementos.

2.1.6.2.1. Prefijo vocálico {ʔa} En Isin, como en las localidades pertenecientes al dialecto del norte, el prefijo vocálico se emplea principalmente con valor estativo y pasivo.²⁴⁵

²⁴³El mismo fenómeno se observa entre los documentos 22 [*MVN* 3 52] (-/-) y 29 [*BIN* 8 170] (-/-).

²⁴⁴Cf. B. Jagersma, *DGS* 6-7, 43-45, 543-548.

²⁴⁵B. Jagersma, *DGS* 543-548.

Estativo: ab-ĝal₂, «se encuentran» (46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] r. 3 [-/-]); al-ĝal₂, «está situado/a», «está disponible» (3 [*Lambert Tablet*]: iii 3-5, x 11 [{UZ} -/-]; 8 [*MVN* 3 13]: i 3 [-/-]; y 40 [*MVN* 3 1] r. viii 5' [-/-]); [a]m₆-ĝal₂, «está establecido» (30 [*BIN* 8 172] r. 19 [-/-]); an-ĝal₂, «está situado» (29 [*BIN* 8 170] [-/-] y 31 [*MAD* 4 151]: 2 [-/-]) y «está establecido» (31 [*MAD* 4 151] r. 13 [-/-]); y an-da-ĝal₂, «se encuentra (se adeuda)» (3 [*Lambert Tablet*]: ix 7 [{UZ} -/-]; 22 [*MVN* 3 52] r. i 7 [-/-]; y 23 [*BIN* 8 44]: 8 [-/-]).

Pasivo: al-aĝ₂-a, «ha sido medido/a» (19 [*BIN* 8 39]: i 3 [-/-]; 32 [*MVN* 3 25]: 7 [-/-]; 50 [*MS* 4245]: 4 [-/-]); al-aĝ₂-ĝa₂, «ha sido medida» (31 [*MAD* 4 151]: 5 [-/-]); al-aĝ₂-ĝa₂-a, «han sido medidos» (52 [*MS* 4234] l. ii 1 [-/-]; 67 [*MAD* 4 15]: 3 [{ŠK} -/-]); an-na-aĝ₂, «le ha sido medida» (3 [*Lambert Tablet*]: iv 8 [{UZ} -/-]); i₃-bi zag ab-ag, «el correspondiente aceite ha sido derramado (en) el borde» (2 [*ELTS* 1 55-64 15]: iii 16-17, iv 16-17, v 15-16, vi 21-22, r. ix 4, 20-21, xii 3-4 [-/-]); al-ak, «ha sido realizado» (10 [*CUSAS* 11 77]: ii 5 [-/-]); ab-ta-bala, «ha sido hecho pasar»

En los periodos presargónico y sargónico también tiene valor transitivo:

- I. an-gu₇, «ha consumido (el precio de compra)» (2 [ELTS 1 55-64 15]: viii 17, r. x 7, 10, 12, xii 21, 24, xiv 20 [-/-]).
- II. tug₂ šu-se₃-ga bala-kam₁₀ ku₃ giĝ₄-kam Lugal-šu-mu-gi₄ lu₂-u₅ Unu^{ki} an-mu₄, «Un tejido-šusega es de la prebenda, —(su valor) es de 10 siclos (≈ 83 g) de plata— Lugal-šumugi, el transportista (de) Uruk, lo ha vestido» (3 [Lambert Tablet]: i 17-22 [{UZ} -/-]).
- III. u₄ lu₂ am₆-ma-du₃-da-a, «si alguien reclamara derechos de propiedad» (20 [MAD 4 153]: ii 4 [-/-]; 30 [BIN 8 172] r. 17 [-/-]).
- IV. Lu₂-Ĝeš dumu Lu₂-para₁₀-ge-da Lu₂-na-nam simug an-da-tuku «con Lu-Ĝeš, el hijo de Lu-parage, Lu-nanam, el fundidor, tiene un crédito» (44 [MAD 4 71] r. 14-16 [-/-]).

En dos ocasiones se documenta el prefijo vocálico seguido de la base verbal con la forma a-:

- I. e[nim] a-ĝal₂, «el asunto ha sido presentado» (24 [BIN 8 29] r. 12 [-/-]).
- II. aša₅ E₂-eren₂ a-ĝal₂, «(en) el campo (de) E-eren está situado» (3 [Lambert Tablet]: xi 22, r. xii 4, 15 [{UZ} -/-]).

2.1.6.2.2. Prefijo vocálico {i} El prefijo se emplea en todas las ocasiones con valor transitivo.²⁴⁶

(35 [BIN 8 175] r. iii 26 [-/-]; 69 [MAD 4 77]: 9 [-/-]; 72 [MAD 4 150]: 5 [-/-]; 78 [WO 13 20 7]: 3' [-/-]) ab-ta-de₂, «ha sido vertida» (22 [MVN 3 52]: ii 11 [-/-]; 45 [MS 4205]: ii 7 [-/-]; 47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1 [-/-]); al-de₂, «ha sido vertida» (19 [BIN 8 39]: i 5 [-/-]); al-de₆, «han sido llevados» (3 [Lambert Tablet]: i 16 [{UZ} -/-]; y 81 [CUSAS 19 200] r. 6 [-/-]); am₃-de₆, «han sido traídos» (81 [CUSAS 19 200]: 4 [-/-]); an-na-de₆, «le ha sido traído» (1 [ELTS 1 48-55 14]: viii 12 [-/-]); an-ne-de₆[?], «les ha sido traído» (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvi 14 [-/-]); enim-bi e₂ ab-ta-e₃, «el correspondiente asunto ha sido sacado (de) la casa» (2 [ELTS 1 55-64 15]: ii 20-21, iii 18-19, iv 18-19, vi 23-24, vii 21-22, r. ix 5-6, xii 5-6, xiii 8-9, xiv 4-5, l. 2-3, 19-20, 28-29 [-/-]); enim-bi e₂-ta ab-e₃, «el correspondiente asunto ha sido sacado (de) la casa» (1 [ELTS 1 48-55 14]: ii 4-5, iii 2-3, iv 13-14, vii 15-viii 1, r. xi 11, xiv 11 [-/-]; y 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 17-18); ab-ĝar, «ha sido colocado/a» (44 [MAD 4 71]: 4 [-/-]); ab-ši-ĝar, «ha sido colocada en su lugar» (6 [BIN 8 34]: i 5 [-/-]); an-na-la₂, «le ha sido pesado (ha sido pagado)» (1 [ELTS 1 48-55 14]: i 6, vii 1, r. xvii 5 [-/-]; y 2 [ELTS 1 55-64 15]: i 7, ii 5, iii 3, iii 31, iv 31, v i 2, viii 2, r. ix 10, xiii 21, l. 16, 24 [-/-]); an-še₃-la₂, «le ha sido pesado (ha sido pagado)» (1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 16); an-ši-la₂, «fue pesada para él» (3 [Lambert Tablet]: vi 24 [{UZ} -/-]); al-pa, «ha sido invocado» (47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1 [-/-]; 66 [MVN 3 81] r. 13 [-/-]); al-sa₁₀, «han sido comprados» (3 [Lambert Tablet]: iii 2 [{UZ} -/-]); an-ši-sa₁₀, «ha sido comprado» (6 [BIN 8 34]: i 5 [-/-]); šu-ne-ne ab-si, «sus manos han sido llenadas» (50 [MS 4245] i 9-10 [-/-]; 69 [MAD 4 77]: 6 [-/-]; 70 [MAD 4 78]: 6 [-/-]; 72 [MAD 4 150]: 4 [-/-]; y 73 [MAD 4 158]: i' [-/-]); a-ba-šum₂, «han sido entregados» (69 [MAD 4 77]: 10 [-/-]; 72 [MAD 4 150]: 7 [-/-]); an-na-šum₂, «le ha sido entregado» (1 [ELTS 1 48-55 14]: ii 17, v 7, r. x 13, xvii 11, xviii 2, ii [-/-]; 2 [ELTS 1 55-64 15] r. xi 8, xii 2); ab-til, «ha sido completado» (38 [CUSAS 13 163] r. ii 5 [-/-]); y al-til, «ha sido completado» (9 [MVN 3 53]: iv 1 [-/-]; 14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (25) [-/-]; 18 [BIN 8 66] r. 11 [-/-], 24 [BIN 8 29] r. 10 [-/-]; 35 [BIN 8 175] r. iii 26 [-/-]; 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 12 [-/-]; 49 [MS 4260] l. 1 [-/-]; 50 [MS 4245] r. 3 [-/-]; 54 [MS 4265]: i 11 [-/-]; 73 [MAD 4 158] r. ii' [-/-]; 76 [WO 13 18 5]: 5 [-/-]; y 78 [WO 13 20 7]: 4', r. 2' [-/-]).

²⁴⁶i₃-aĝ₂, «ha medido» (49 [MS 4260]: 4 [-/-]); i₃¹-na-¹aĝ₂¹, «le ha medido a cada uno» (9 [MVN 3 53]: iii 8 [-/-]); in-na-aĝ₂, «les han medido a cada uno» (38 [CUSAS 13 163] r. i 11 [-/-]); i₃-ak, «ha efectuado» (1 [ELTS 1 48-55 14]

2.1.6.2.3. {ba} El elemento {ba} se documenta habitualmente con el valor de voz media e intransitivo.²⁴⁷ En menor número toma valor pasivo.²⁴⁸

2.1.6.2.4. Caso oblicuo {bi} Se documenta el empleo del caso oblicuo al inicio de la cadena verbal en tres ocasiones.²⁴⁹

r. xiv 10 [-/-]; i₃-na-ta-bala, «han hecho pasar hacia él» (50 [MS 4245] r. 2 [-/-]); in-dab₅-ba-a, «cuando en Nippur ha tomado el cargo/posesión» (40 [MVN 3 1] r. v 10, vi 4 [-/-]); i₃-de₂, «ha vertido» (19 [BIN 8 39]: ii 15 [-/-]); i₃-na-de₆, «le ha traído/traído» (3 [Lambert Tablet]: vii 7, 12, 16, 21, 25, viii 5 [{UZ} -/-]; y 26 [MVN 3 62]: 9 [-/-]); [i]n-de₆, «ha llevado (ha dado)» (56 [Banca d'Italia 2 I-57]: 7' [-/-]); in-na-de₆, «le ha llevado» (66 [MVN 3 81]: 10 [-/-]); i₃-na-du₈-a, «que le he desatado» (24 [BIN 8 29]: 4 [-/-]); i₃-na-du₁₁, «le ha dicho» (24 [BIN 8 29]: 5 [-/-]); in-na-du₁₁, «le ha dicho» (34 [MesCiv. 4 6]: ii 7' [-/-]; y 67 [MAD 4 15] r. 20 [{ŠK} -/-]); i₃-durun_x, «se han sentado» (1 [ELTS 1 48-55 14] r. x 2 [-/-]); e₂-ta ib₂-e₃, «lo ha sacado de la casa» (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xi 2, xii 1, 9, 13, xiv 5 [-/-]); e₂ ib₂-ta-e₃, «lo ha sacado de la casa» (2 [ELTS 1 55-64 15]: i 22 [-/-]); i₃-gi, «ha confirmado» (5 [MVN 3 105]: iii 3 [-/-]); im-ma-gi, «han confirmado» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (11) [-/-]); im-ši-gi, «han vuelto» (40 [MVN 3 1] r. vi 13 [-/-]); i₃-gid₂, «ha medido» (3 [Lambert Tablet]: iii 16, 24, v 14 [{UZ} -/-]; y 4 [BIN 8 80] r. 24 [-/-]) ku₃-še₃ ib₂-ši-gilim, «se ha interpuesto por la plata» (37 [BIN 8 162]: 8 [{NS} -/-]) i₃-gu₇, «ha consumido» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (3) [-/-]); i₃-ni-gu₇, «le ha hecho consumir» (11 [MVN 3 36]: iii 7 [-/-]); in-ne-gu₇, «ha consumido para ellos» (40 [MVN 3 1]: iii 4 [-/-]); i₃-na-ši-gub, «se ha plantado» (37 [BIN 8 162]: 4 [{NS} -/-]); i₃-gar, «ha establecido» (20 [MAD 4 153]: ii 9 [-/-]) i₃-ni-gar, «han establecido» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (9) [-/-]); in-ni-gar-e-eš₂, «han establecido» (50 [MS 4245]: 9 [-/-]); gu₃ i₃-da-gar, «ha interpuesto una querella» (49 [MS 4260]: 6 [-/-]) gu₂ in-ni-gar, «ha colocado en la cuenta» (51 [MS 4270] r. 10 [-/-]) im-ge-n-na, «ha venido» (41 [JANES 12 38 2]: ii 10 [-/-]); in-il₂, «ha tributado» (40 [MVN 3 1] r. viii 3' [-/-]); in-na-il₂, «le ha tributado» (40 [MVN 3 1]: iv 7, r. v 5, vi 7 [-/-]); in-na-ni-ku₄, «le ha aportado» (40 [MVN 3 1] r. vii 7' [-/-]); i₃-da-ku₅, «han cortado conjuntamente» (25 [MAD 4 170]: 5 [-/-]); nam-erim₂-bi₃ i₃-na-ku₅-eš₂, «el correspondiente juramento asertorio ellos le han realizado» (52 [MS 4234] l. ii 2 [-/-]); i₃-na-la₂, «le ha pesado (ha pagado)» (52 [MS 4234] r. 3 [-/-]; 74 [MAD 4 155]: 8 [-/-]; 75 [MAD 4 169]: 11 [-/-]) i₃-ne-la₂, «les ha pesado (ha pagado)» (45 [MS 4205]: 12 [-/-]; 69 [MAD 4 77]: 8 [-/-]; 70 [MAD 4 78]: 8 [-/-]) in-la₂, «lo ha pesado (ha pagado)» (58 [BIN 8 168]: 9 [-/-]) šu im-ta-la₂, «ha extendido la mano» (40 [MVN 3 1] r. vii 10' [-/-]); in-nu, «no es» (40 [MVN 3 1] r. viii 9', 12' [-/-]); in-pa, «ha invocado» (59 [BIN 8 164]: 4 [{NS} -/-]; y 64 [BIN 8 167] r. 14 [-/-]); in-da-pa, «le ha invocado» (39 [MAD 4 14]: 7, r. 12 [{NS} -/-]; y 67 [MAD 4 15] r. 16 [{ŠK} -/-]); i₃-sa₁₀, «ha comprado» (48 [MS 4242]: i 4 [-/-]); i₃-su-su, «reembolsará/será restituido» (3 [Lambert Tablet]: ii 24, vi 11 [{UZ} -/-]; 13 [BIN 8 37] r. iv 37 [-/-]; y 26 [MVN 3 62] l. 1 [-/-]); in-šub-ba, «que ha derruido» (33 [MesCiv. 4 5] r. 12' [-/-]); i₃-na-šum₂, «le(s) ha entregado» (3 [Lambert Tablet] r. xiii 15 [{UZ} -/-]; 5 [MVN 3 105]: ii 3 [-/-]; 6 [BIN 8 34]: ii 12 [-/-]; 19 [BIN 8 39]: ii 19 [-/-]; 32 [MVN 3 25] r. 2 [-/-]; 36 [BIN 8 158]: i 8 [-/-]; y 67 [MAD 4 15]: 3 [{ŠK} -/-]); in-na-šum₂, «le ha entregado» (40 [MVN 3 1] r. vii 1' [-/-]; y 52 [MS 4234] r. 11 [-/-]); i₃-ši-šum₂, «ha entregado por ella» (17 [BIN 8 173]: 8 [-/-]; y 19 [BIN 8 39]: ii 22, r. iv 39 [-/-]); i₃-til, «ha completado» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (15) [-/-]; 35 [BIN 8 175] r. iv 44 [-/-]) in-til, «ha completado» (36 [BIN 8 158] r. iv 40 [-/-]) in-til-la, «que ha completado» (33 [MesCiv. 4 5] r. 10' [-/-]) i₃-uru₄, «ha arado» (3 [Lambert Tablet]: xi 1 [{UZ} -/-]; y i₃-ta-uru₄, «ha arado» (3 [Lambert Tablet]: vii 29 [{UZ} -/-]).

²⁴⁷ba-ši-de₆, «se ha llevado (ha tomado posesión)» (3 [Lambert Tablet]: xi 11 [{UZ} -/-]; y 6 [BIN 8 34] r. iv 22 [-/-]); ba-de₆, «se ha llevado (ha tomado posesión)» (13 [BIN 8 37] r. iii 26, iv 32 [-/-]; 19 [BIN 8 39] r. iii 26, 31, 35 [-/-]; 20 [MAD 4 153]: ii 3 [-/-]; y 44 [MAD 4 71]: 8, r. 13 [-/-]); ba-lah₅, «se ha llevado (ha tomado posesión)» (13 [BIN 8 37]: ii 14, 17 [-/-]; y 18 [BIN 8 66]: 6 [-/-]); ba-tum₂, «se ha llevado (ha tomado posesión)» (13 [BIN 8 37] r. iii 21 [-/-]; y 43 [MAD 4 80]: 7 [-/-]); ba-de₂, «ha vertido» (34 [MesCiv. 4 6] l. 1' [-/-]); ba-ni-de₆, «se ha llevado (ha tomado posesión)» (59 [BIN 8 164]: 14 [{NS} -/-]); ba-ra-ba-du₃-de₃, «no la retendré» (59 [BIN 8 164] r. 29 [{NS} -/-]); ba-šum₂-šum₂, «ha entregado» (65 [BIN 8 174]: 4 [-/-]); ba-us₂-a, «(cuando) hubo muerto» (34 [MesCiv. 4 6]: i 10' [-/-]; y ba-ši-a-du₈-a, «los pondrá a disposición en su lugar» (20 [MAD 4 153]: 8 [-/-]).

²⁴⁸nam[-erim₂'] 'ba'-ge-[en'] «el juramento² promisorio² ha sido fijado²» (17 [BIN 8 173] r. 15 [-/-]); ba-gar, «ha sido establecido» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (4) [-/-]) gu₂ ba-gar, «han sido colocados (en) la cuenta» (67 [MAD 4 15]: 9 [{ŠK} -/-]); y mu še ba-ku₅-ra₂-a «el año en el que la cebada ha sido cosechada» (40 [MVN 3 1]: ii 4 [-/-]).

²⁴⁹bi₂-du₁₁, «ha declarado» (59 [BIN 8 164] r. 29 [{NS} -/-]); mu^d Nin-In-na bi₂-sar, «lo ha inscrito» (7 [MesCiv. 4 4] r. xvii. 14' [-/-]); y ma₂-a bi₂-si, «ha cargado en un barco» (68 [MesCiv. 4 46]: 3 [-/-])

2.1.6.2.5. Negación El elemento de negación proclítico no modal {nu} se documenta ampliamente.²⁵⁰ La asimilación de {nu}, seguido de /ba/, en /la/ se produce entrado el periodo sargónico clásico, más tardíamente que en otros lugares:²⁵¹

- I. lu₂ <lu₂> nu-ba-gi₄-gi₄-da, «que ninguno volverá contra el otro sobre ello» (14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (16) [-/-] y 37 [BIN 8 162]: 6 [{NS} -/-]).
- II. lu₂ lu₂ la-ba-gi₄-gi₄-da, «que ninguno volverá contra el otro sobre ello» (25 [MAD 4 170]: 6 [-/-]).
- III. kur₂ la-ba-gi₄-gi₄-da-še₃, «en el futuro no volverá sobre ello» (59 [BIN 8 164]: 6 [{NS} -/-]).
- IV. la-ba-gi₄-gi₄-da-še₃, «no volverá sobre ello» (64 [BIN 8 167] r. 16 [-/-]).

2.1.6.2.6. Indicadores modales Como indicadores modales se documenta el empleo del elemento proclítico modal {ha},²⁵² el prefijo cohortativo {ga}²⁵³ y el prohibitivo {na}.²⁵⁴

2.1.6.2.7. {bi-da} y {u} La conjunción «y» no existe originalmente como tal en sumerio. En su lugar la coordinación de dos términos viene expresada a través de un comitativo con la forma enclítica {bi-da}, abreviado {bi}, cuyo significado es «junto con».²⁵⁵ La función de coordinación se demuestra en el hecho de que el sujeto singular concuerda con un verbo en plural (concordancia *ad sensum*)²⁵⁶:

- I. Lugal-niĝ₂-zu Ur₂-ni-bi₃-da aša₅-ga kak bi₂-/zi-ge-[eš₂], «Lugal-niĝzu junto con Urn en un campo una estaca han levantado» (24 [BIN 8 29]: 1-3 [-/-]).

²⁵⁰ nu-a-k, «no ha efectuado» (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xiv 8); nu-na-ĝa₂-ĝa₂, «no le pondrá en cuestión» (39 [MAD 4 14] r. 13 [{NS} -/-]); nu-ĝa₂-la, carestía (29 [BIN 8 170]: 6, 10, r. 21 [-/-]; 30 [BIN 8 172] [-/-]; 35 [BIN 8 175]: ii 15 [-/-]); nu-su, «no ha sido reembolsado» (40 [MVN 3 1]: iii 10, vii 11', viii 6' [-/-]; y 44 [MAD 4 71] r. 21 [-/-]); nu-su-su, «no se reembolsará» (40 [MVN 3 1] r. viii 14' [-/-]); y u₄ aša₅ nu-na-šum₂-ma, «que mientras el campo no le entregue» (66 [MVN 3 81] r. 14 [-/-]).

²⁵¹ Cf. B. Jagersma, *DSG* 554.

²⁵² he₂-na-ab-be₂, «él tiene que decirle a» (61 [BIN 8 155] r. 15 [-/-]; 62 [BIN 8 157] r. 12 [-/-]); di-be₂ di he₂-be₂, «en este proceso tiene que dictar sentencia» (61 [BIN 8 155] r. 17 [-/-]; y 62 [BIN 8 157] r. 14 [-/-]); ha-ba-de₆ «debe ser tomado» (3 [Lambert Tablet]: ix 12 [{UZ} -/-]); mu he₂-ĝa₂, «año (de) abundancia» (29 [BIN 8 170]: 5, 9, r. 22 [-/-]; y 35 [BIN 8 175]: ii 18 [-/-]); kišeb he₂-ra-ra, «él tiene que rodar el sello» (61 [BIN 8 155] r. 16 [-/-]; y 62 [BIN 8 157] r. 13 [-/-]); ha-ba-tuku-tuku, «tiene que desposar» (59 [BIN 8 164] r. 28 [{NS} -/-]); y šu ha-mu-ne-us₂-e, «él tiene que enviarlos aquí» (60 [BIN 8 153] r. 9 [-/-]).

²⁵³ g[a-r] a-a[ĝ₂], «te quiero medir» (67 [MAD 4 15] r. 19 [{ŠK} -/-]); ga-su, «quiero resarcirlo» (24 [BIN 8 29]: 5 [-/-]); y ga-ši-ĝar, «debo de colocar» (45 [MS 4205]: ii 4 [-/-]).

²⁵⁴ nam-ba-ne-laĥ₄, «no deben ser llevados (como esclavos)» (3 [Lambert Tablet]: ix 14 [{UZ} -/-]).

²⁵⁵ Véase D. O. Edzard, *HdO* 71 (2003) 41 (b) y B. Jagersma, *DGS* 97-100; este último sostiene que la forma es {bi}, reforzada con el comitativo {da}.

²⁵⁶ Véase A. Revuelta Puigdollers, «La función compañía en griego antiguo», en M. J. Barrios Castro – E. C. Güemes (eds.), *Actas del x Congreso Español de Estudios Clásicos* (2000), 255.

- II. Lugal-LAL [Ur]-Šul-bi šu ba-ti-eš₂, «Lugal-LAL junto con Ur-Šul lo han recibido» (30 [BIN 8 172]: 11-r. 13 [-/-]).
- III. Ab-zu Igi-zi-bi šu ba-ti-[e]š₂, «Abzu junto con Igizi lo han recibido» (75 [MAD 4 169]: 7-9 [-/-]).

La introducción de la conjunción en sumerio proviene del acadio {u}, escrito u₃, documentado en Isin a partir del periodo sargónico clásico.²⁵⁷ Ambas formas conviven en la lengua sumeria. No obstante, se tomaban por equivalentes. Esta idea se contradice al observar un ejemplo documentado en Isin, donde comparecen ambas formas, demostrando las diferencias entre ambos:

- I. Da-da simug Lugal-Ĝeš dumu Ur-sa ugula-e₂ u₃ Nin-Ĝessu dam-ni-bi-da niĜ₂-sa₁₀ e₂-na niĜ₂-ka₉-bi i₃-da-AK, «Dada, el fundidor, junto con Lugal-Ĝeš, el hijo (de) Ur-saĜ, el gestor del Estado/templo, y Nin-Ĝessu, su esposa, han realizado conjuntamente la cuenta del precio de compra de su casa» (51 [MS 4270] r. 2-6 [-/-]).

Otras atestiguaciones del empleo de {bi(-da)} en la documentación de Isin:

- I. 40 la₂ 2;2.0 še gur a-ru-a-bi₃, «40 menos 2 coros²⁵⁸ (y) 120 sila₃ (≈ 9240 l) de cebada junto con una ofrenda» (3 [Lambert Tablet]: iii 10 [{UZ} -/-]).
- II. 90;0.0 še gur Lugal-LAL Lugal-numun-zi-bi₃ šu ba-ti «90 coros (≈ 21600 l) de cebada Lugal-LAL junto con Lugal-numunzi han recibido» (12 [MVN 3 67]: ii 5-8 [-/-]).
- III. Lugal-niĜ₂-zu E₂-da-l[u-bi] šu ba-ti-eš₂, «Lugal-niĜ₂ junto con Eda-lu lo han recibido» (29 [BIN 8 170] r. 24-25 [-/-]).
- IV. mu Šar-ka₃-li₂-šar₃-ri₂ lugal A-ga-de₃^{ki}-ka Ninta dumu sagia-maḥ Me-an-ni dumu Lugal-KAL-zi-bi₃ Ninta dumu saĜ-du₅-ka-ra in-da-[p]a, «el nombre de Šar-kali-šarri, el rey de Acad, Ninta, el hijo del copero mayor, junto con Meani, el hijo de Lugal-KAL-zi, a Ninta, el hijo del registrador, le han invocado» (67 [MAD 4 15]: 10-r. 16 [{ŠK} -/-]).
- V. mu lugal-še₃ [^dE]n-lil₂-la₂ [Ur₂]-^rni[?]-bi₃-da, «por el nombre (del) rey Enlila junto con Urni» (76 [WO 13 18 5]: 1-3 [-/-]).

²⁵⁷ 51 [MS 4270] r. 4 (-/-) y 53 [MS 4247]: 8' (-/-).

²⁵⁸ La lengua castellana cuenta con el término coro, de influencia hebrea (*kōr*), para la medida de áridos, cuya etimología no puede ser otra que la sumeria gur.

2.1.6.2.8. Demostrativos enclíticos Se documentan los morfemas {bi} y {ʔe}. El primero se atestigua ampliamente con la variación ortográfica BI (bi) y PI (bi₃). PI es la forma habitual para el periodo protodinástico IIIb y sargónico antiguo, mientras BI predomina en el sargónico medio y clásico. Documentados contemporáneamente en textos presargónicos: 7 [*MesCiv.* 4 4] (-/-)²⁵⁹ y 9 [*MVN* 3 53] (-/-). PI también se documenta en textos del sargónico clásico.²⁶⁰

{ʔe} se documenta únicamente en Nippur e Isin, demostrando ser una característica propia del dialecto norte.²⁶¹

i. enim-e al-til, «este asunto está completado» (78 [*WO* 13 20 7]: 4' [-/-]).

ii. Lugal-ma-tum₂-e saĝ-nu in-šub-ba [(x)], «este Lugal-matum no es el esclavo que lo ha derruido» (33 [*MesCiv.* 4 5]: 11'-12' [-/-]).

2.1.6.2.9. am_{3/6} El empleo de am₆²⁶² en la documentación de Isin hasta el periodo sargónico clásico es un elemento arcaico, únicamente atestiguado en algunos casos de la documentación sargónica de Nippur y Adab.²⁶³ El uso de am₃ se documenta en el periodo sargónico clásico.²⁶⁴

2.1.6.2.10. Variantes gráficas

2.1.6.2.10.1. BAN₂ y BAR por MAŠ La representación gráfica de 1/2 para medidas de capacidad y superficie se documenta en Isin con BAN₂, BAR y MAŠ. El signo BAN₂ es la forma más habitual, atestiguada entre los periodos protodinástico IIIb y sargónico clásico.²⁶⁵ BAR se presenta en pocas ocasiones entre los periodos protodinástico IIIb y sargónico clásico.²⁶⁶ El empleo de MAŠ sólo se demuestra con seguridad, avanzado el periodo sargónico clásico.²⁶⁷

²⁵⁹Cf. W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 146.

²⁶⁰ 52 [*MS* 4234] r. 9 (-/-), 65 [*BIN* 8 174] r. 5 (-/-), 67 [*MAD* 4 15] r. 14, 18, l. 25 ({ŠK} -/-) 76 [*WO* 13 18 5]: 3, r. 6' (-/-) y 77 [*WO* 13 19 6]: 2' ({ŠK} -/-).

²⁶¹B. Jagersma, *DGS* 222.

²⁶² 14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192]: (1) (-/-), 20 [*MAD* 4 153]: ii 3, 4, r. i 2 (-/-), 30 [*BIN* 8 172]: 10, r. 19 (-/-) y 57 [*BIN* 8 180] r. 15 (-/-).

²⁶³P. ej.: Nippur: *OSP* 1 131: i 8 (-/-) y Adab: *Banca d'Italia* 1 50: i 2 (-/-).

²⁶⁴ 31 [*MAD* 4 151] r. 17, 19 (-/-), 45 [*MS* 4205]: ii 5 (-/-), 54 [*MS* 4265]: i 14 (-/-), 69 [*MAD* 4 77] r. 12 (-/-), 71 [*MAD* 4 81]: 8 (-/-), 73 [*MAD* 4 158]: 6', r. 8' (-/-), 74 [*MAD* 4 155] r. 12 (-/-) y 81 [*CUSAS* 19 200]: 4 (-/-).

²⁶⁵ protodinástico IIIb: 11 [*MVN* 3 36]: iii 2 (-/-); sargónico antiguo: 15 [*MAD* 4 152]: i 4 (-/-); sargónico medio: 35 [*BIN* 8 175]: i 6, ii 22 (-/-) y 28 [*ELTS* 2 Pl. 137 168]: 2 (-/-); sargónico medio/clásico: 31 [*MAD* 4 151]: 7 (-/-), 32 [*MVN* 3 25]: 3, 5 (-/-) y 26 [*MVN* 3 62]: 1 (-/-) sargónico clásico: 36 [*BIN* 8 158]: i 4 (-/-), 52 [*MS* 4234]: 7', 10' (-/-), 56 [*Banca d'Italia* 2 1-57]: 2' (-/-), 58 [*BIN* 8 168] r. 17, 19 (-/-), 64 [*BIN* 8 167]: 1, 3 (-/-), 66 [*MVN* 3 81]: 5, 11 (-/-) y 74 [*MAD* 4 155]: 4 (-/-). Nótese un caso en el que se emplea 2 BAN₂: 7 [*MesCiv.* 4 4] r. xvi 15' (-/-). También empleado en el archivo de Enlilemaba (Nippur): p. ej. *OSP* 2 49: ii 2.

²⁶⁶ protodinástico IIIb: 11 [*MVN* 3 36]: i 4' (-/-), 13 [*BIN* 8 37] r. 3 29 (-/-); sargónico antiguo: 19 [*BIN* 8 39]: 17 (-/-); sargónico clásico: 57 [*BIN* 8 180] r. 13 (-/-). También documentado en Adab: p. ej. *CUSAS* 13 7: 3, 7, r. 7, 8, 9 (-/-).

²⁶⁷ 77 [*WO* 13 19 6]: 5' ({ŠK} -/-).

2.1.6.2.10.2. GI por GI₄ En una ocasión se documenta para /gi/ la escritura GI en vez de GI₄:

- I. u₄ Lugal-an-ne₂ Sipā-IN.NI.SIG.SI dumu Enim-zi-da-ke₄-ne aga₃-us₂ lugal-še₃ im-ši-gi₄¹(GI), «(en este) día Lugal-ane (y) Sipā-IN.NI.SIG.SI, los hijos de Enim-zida, hacia el guardia personal (del) rey han vuelto» (40 [MVN 3 1] r. vi 8-13 [-/-]).

2.1.6.2.10.3. LU por LU₂ En el periodo presargónico se documenta en algunos casos la variación ortográfica de /lu/, escrito lu en vez de lu₂. Esta característica se atestigua principalmente en Nippur, en el periodo protodinástico IIIb y sargónico antiguo, y en una ocasión en Adab.²⁶⁸

- I. AN.LU.MAH²⁶⁹ (7 [MesCiv. 4 4] r. xv 10' [-/-]).
- II. lu-dun-a (13 [BIN 8 37]: ii 12 [-/-]).
- III. Lu-lugal (12 [MVN 3 67]: i 9 [-/-]).

2.1.6.2.10.4. PA por PAD₃ La secuencia de fonemas /pa/, generalmente representado con el signo PAD₃, en Isin antes de Ur III viene representado con el signo PA. Este fenómeno se documenta en la fórmula de juramento /mu- pa/, «invocar el nombre».²⁷⁰ En la onomástica en cambio se atestiguan ambas formas, como se observa en el NP Nin-pada, escrito tanto con PA (Nin-pa-da: 21 [BIN 8 38]: 4 [-/-]), como con PAD₃ (Nin-pa₃-da: 69 [MAD 4 77]: 5, r. 11 [-/-]). Un caso particular es el del NP Lu₂-pa₃-da (9 [MVN 3 53]: ii 3 [-/-]), que no obstante el uso de PAD₃, indica un fuerte arraigo de la variante fonética, empleada en este caso como complemento fonético. En Ur III se documenta PAD₃ (84 [Fs. Mayer 398] r. 3 [AS 7/x -]).

2.1.6.2.11. Otros elementos

2.1.6.2.11.1. azlag₂ La profesión de batanero aparecere escrita siempre como azlag₂, no figurando en ningún caso el complemento lu₂ (Tabla A.17).

²⁶⁸Nippur: p. ej. Lu:gal-kar (THM 5 = ECTJ 1: 3 [-/-]), Lu-ḫe-ḡal₂ (OSP 1 141: 5 [-/-]), Lu-e₂-zi-da (THM 5 = ECTJ 62: ii 2 [-/-]) y Lu-UN-da (OSP 1 121: ii 5' [-/-]).

Adab: Lu-gi-na (SargInscAdab Y 1: 3).

²⁶⁹En Nippur: OSP 1 38: ii 3 (-/-), OSP 1 62 r. 1 (-/-) y OSP 1 129 r. ii 4 (-/-).

²⁷⁰39 [MAD 4 14]: 7, r. 12 ({NS} -/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] l. 1(-/-), 59 [BIN 8 164]: 4, r. 24 ({NS} -/-), 64 [BIN 8 167] r. 14 (-/-) y 67 [MAD 4 15] r. 16 ({ŠK} -/-).

2.1.6.2.11.2. ERIM La lectura del signo ERIM o ERIN₂, propuesta por P. Steinkeller como sur_x a partir de la documentación presargónica de Lagaš y sargónica de Umma,²⁷¹ también es aceptado por I. Schrakamp para Adab.²⁷² En el caso de Isin se demuestra no válido. ERIM se documenta en algunos antropónimos de Isin, siendo uno de ellos Ur-ERIM-ne₂ (11 [MVN 3 36] r. i 3 [-/-]); como I. Schrakamp señala, este NP confirma que la lectura del signo tiene un final /n/, por el cual no es posible sur_x, sino eren₂, produciéndose el mismo fenómeno en Nippur.²⁷³

2.1.6.2.11.3. lid₂-ga La medida de capacidad, documentada desde el periodo protodinástico IIIa en Šuruppak, únicamente aparece empleada durante los periodos protodinástico IIIb y sargónico en Isin y Nippur.²⁷⁴

2.2. Fuentes epigráficas de diversa proveniencia

En la documentación del III milenio a. C. proveniente de otras localidades se hace mención de Isin, sus cultos, actividades o personal. Entre éstas, las del periodo Ur III suponen un elemento básico para el conocimiento de las actividades de la ciudad en este periodo y su relación con el ámbito geográfico más próximo.²⁷⁵

2.2.1. Periodo presargónico

2.2.1.1. Documentos administrativos

Tres documentos, dos de ellos del área de Umma (*CUSAS* 14 22: i 5 [- 10/vii-ix] y *CUSAS* 14 143: 3 [- 14/vii -]) y otro de procedencia desconocida (*BIN* 8 67 [-/- 22]), constituyen las primeras referencias de Isin en la documentación administrativa.

2.2.1.2. Inscripciones y composiciones literarias

El nombre de la divinidad local es citada en la composición de la lista de divinidades de Fāra²⁷⁶ y los «Himnos Za₃-mi₃» de Abū Šalābīkh.²⁷⁷ Es posible que la inscripción fragmentaria

²⁷¹P. Steinkeller, *NABU* 1990: 12, también I. Schrakamp, *JCS* 65 (2013) con referencias bibliográficas.

²⁷²cf. I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 692; e I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 114 n.8.

²⁷³I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 114 n.8.

²⁷⁴M. A. Powell, *RLA* 7 (1987-1990) 495, 497. Isin: PDin IIIa: 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: i 9, ii 11, iv , v 9, vii 4, viii 13, r. x 8, xii 1, 12, xiii 6, 17, xvi 9, xvii 6, 16, xviii 7 (-/-); y 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 11, ii 6, iii 4, iv 1, v 1, vi 3, vii 5, r. ix 11, x 13, xi 15, 22, xiii 22, xiv 21 (-/-); PDin IIIb: 13 [*BIN* 8 37] r. iii 23, iv 33 (-/-); y Sarg.: 58 [*BIN* 8 168] r. 11 (-/-). Nippur: p. ej.: PDin IIIb: *OSP* 1 112: i 5, 6 (-/-) y Sarg.: *OSP* 2 155: 1 (-/-).

²⁷⁵Para testimonios donde aparece en exclusiva el topónimo de Isin y la divinidad principal del panteón de Isin, véase Tablas A.1 y A.19.

²⁷⁶*SF* 1: iv 18; cf. M. Krebernik, *ZA* 76 (1986) 171 iv 18 y P. Mander, *Pantheon* 80 r. IV 18.

²⁷⁷*IAS* 51 187.

en basalto *Sumer* 15 23 también haga referencia a Isin.

2.2.1.3. Listas geográficas

La listas de Abū Šalābīkh y Ebla, denominadas *List of Geographical Names (LGN)*, probablemente recogen el topónimo de la localidad bajo una escritura fonográfica.²⁷⁸

2.2.2. Periodo sargónico

2.2.2.1. Documentos administrativos

Las referencias a Isin en este periodo provienen de documentos de Adab (*Banca d'Italia* 1 66 r. 3 [-/x 10] y *Banca d'Italia* 1 41 = *EANEL* 187-188: ii 2' [-/-]),²⁷⁹ Ġirsu² (*ITT* 2 5893: iii 8 [-/-]), Nippur (*TMH* 5 49 = *ECTJ* 49 [-/-] y *TMH* 5 88 = *ECTJ* 88 [-/-]) y de un lugar desconocido (*BIN* 8 125 [-/-]).

2.2.2.2. Inscripciones y composiciones literarias

La inscripción de la «Gran sublevación contra Narām-Suen» registra a Isin entre las localidades del sur de Mesopotamia (*RIME* 2.01.04.06: v 16') así como el cono Lu-Utu de Umma (*CT* 36 3a = *RIME* 2.11.6.2.). La alusión a Isin en la inscripción sargónica de Puzur-inšušinak de Susa (*MDP* 14 9: iii 24) resulta, sin embargo, dudosa.

2.2.3. Periodo Ur III

2.2.3.1. Documentación administrativa

2.2.3.1.1. Garšana Un total de 63 textos administrativos mencionan la presencia de trabajadores de Isin en Garšana en el año ŠS 6, entre los meses cuarto y noveno.²⁸⁰

²⁷⁸Para *LGN* con revisión de los estudios precedentes y reedición del texto, véase C. Lecompte, *LLRS* 29-49, Annexe 4.

²⁷⁹Para la discusión de la proveniencia del documento, véase I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 685.

²⁸⁰*Alustath* 140 508-509 (ŠS 6/iv 2), *CUSAS* 3 2 (ŠS 6/iv 4), *CUSAS* 3 3 (ŠS 6/iv 4), *CUSAS* 3 4 (ŠS 6/iv 9), *CUSAS* 3 5 (ŠS 6/v 2), *CUSAS* 3 6 (ŠS 6/v 8), *CUSAS* 3 7 ([ŠS 6/v] 11), *CUSAS* 3 8 ([ŠS 6/v 12]), *CUSAS* 3 9 (ŠS 6/v 13), *CUSAS* 3 10 (ŠS 6/v 17), *CUSAS* 3 386 (ŠS 6/v [1]8), *CUSAS* 3 13 (ŠS 6/v 20), *CUSAS* 3 378 (ŠS 6/v 20), *CUSAS* 3 387 (ŠS 6/v [21+x]), *CUSAS* 3 14 (ŠS 6/v 22), *CUSAS* 3 380 (ŠS 6/v 23), *CUSAS* 3 15 (ŠS 6/v 24), *CUSAS* 3 381 (ŠS 6/v 24), *CUSAS* 3 16 ([ŠS 6/v] 27), *CUSAS* 3 17 (ŠS 6/v 29), *CUSAS* 3 18 = *Banca d'Italia* 2 ii-63 (ŠS 6/[v] 30), *CUSAS* 3 389 (ŠS 6/v []), *CUSAS* 3 19 (ŠS 6/vi 1), *CUSAS* 3 396 (ŠS 6/vi 4), *CUSAS* 3 20 (ŠS 6/vi [1+]), *CUSAS* 3 21 ([ŠS 6/vi] 9-), *CUSAS* 3 22 (ŠS 6/vi [10-]), *CUSAS* 3 23 (ŠS 6/vi 10), *CUSAS* 3 24 (ŠS 6/vi [11]), *CUSAS* 3 30 (ŠS 6/vi 18), *CUSAS* 3 31 (ŠS 6/vi [18+]), *CUSAS* 3 32 (ŠS 6/vi 21), *CUSAS* 3 33 (ŠS 6/vi 22), *CUSAS* 3 34 (ŠS 6/vi [23]), *CUSAS* 3 35 (ŠS 6/vi [24]), *CUSAS* 3 36 (ŠS 6/vi 25), *CUSAS* 3 397 ([ŠS 6/v] 1 []), *CUSAS* 3 399 ([ŠS 6/vi -]), *CUSAS* 3 37 (ŠS 6/vii [1]), *CUSAS* 3 38 (ŠS 6/vii [2]), *CUSAS* 3 39 (ŠS 6/vii 3), *CUSAS* 3 40 (ŠS 6/vii 4), *CUSAS* 3 41 (ŠS 6/vii [4²]), *CUSAS* 3 42 (ŠS 6/vii 5), *CUSAS* 3 43 (ŠS 6/vii 6), *CUSAS* 3 44 (ŠS 6/vii 6), *CUSAS* 3 45 (ŠS 6/vii [7]), *CUSAS* 3 47 (ŠS 6/vii [7+]), *CUSAS* 3 48 (ŠS 6/vii [10]), *CUSAS* 3 49 (ŠS 6/vii [1]3), *CUSAS* 3 51 (ŠS 6/vii [29-]), *CUSAS* 3 53 (ŠS 6/vii 30), *CUSAS* 3 55 (ŠS 6/[viii -]), *CUSAS* 3 56 (ŠS 6/viii 6), *CUSAS* 3 57 (ŠS 6/viii 8), *CUSAS* 3 58 (ŠS 6/viii 9), *CUSAS* 3 59 (ŠS 6/viii [10]), *CUSAS* 3 60 (ŠS 6/viii 11), *CUSAS* 3 61 ([ŠS 6/viii -]), *CUSAS* 3 63 (ŠS 6/viii 22), *CUSAS* 3 71 (ŠS 6/ix 1), *CUSAS* 3 73 (ŠS [6]/ix 2) y *CUSAS* 3 75 (ŠS 6/ix 5).

2.2.3.1.2. Ġirsu Trece textos de Ġirsu están principalmente relacionados con las actividades de esta provincia en Isin, en virtud de las obligaciones vinculadas al bala y con la corona.²⁸¹

2.2.3.1.3. Irisaġrig Once documentos mencionan el nombre de la divinidad Ninisina o NP compuestos con el topónimo.²⁸²

2.2.3.1.4. Nippur En la documentación de la vecina localidad de Nippur se conservan ocho textos que mencionan Isin y el distrito del canal Isinnītum.²⁸³

2.2.3.1.5. Puzriš-Dagān Provenientes del centro estatal de ganado se conservan 81 documentos relacionados con las aportaciones y salidas de ganado para distintas finalidades, viajes de las divinidades, actividades de centros dependientes y pastores.²⁸⁴ Del denominado «archivo del tesoro» son cuatro los textos relacionados con Isin.²⁸⁵

2.2.3.1.6. Umma Diez documentos provenientes de Umma están vinculados directamente con Isin en relación con el envío de barcos, derivados del pago del impuesto del bala,²⁸⁶ la

²⁸¹*Fs. Sigrist* 145 (Š 48/xi -), 88 [BM 18222] (ŠS 2/iv 21), *SNAT* 122 (AS 9/xi 6), *TCTI* 2 3355 (ŠS 3/iv 17), *Fs. Sigrist* 15 2 (-/iii 9), *MVN* 5 240 (-/iii 12), *CT* 7 47 BM 17775 (-/iii 13), *Fs. Sigrist* 16 3 (-/iii 21), *Fs. Sigrist* 16 4 = *YOS* 15 105 (-/iii 29), *DAS* 55 (-/iv 18), *MVN* 22 56 (-/-) y *RA* 10 66 100 (-/-).

²⁸²*Nisaba* 15 90: 32 (AS 8/ix 11), *Nisaba* 15 143: i 15 (AS 9 /i 4), *Nisaba* 15 144: 44 (AS 9 /i 4²), *Nisaba* 15 194: 44 (AS []/-), *Nisaba* 15 268: i 10, 21, ii 23, 39, r. v 95, 104 (ŠS 3/-), *Nisaba* 15 716: 19 (IS 2/i -), *Nisaba* 15 910: 32 (IS 2/-), *Nisaba* 15 958: 4 (IS 3/-), *Nisaba* 15 975 S (IS 3/-), *Nisaba* 15 1018: 7 (-/- viii) y *Nisaba* 15 1022: 48 (-/-).

²⁸³*BBVO* 11 269 6NT 14 (Š 40/-), *BBVO* 11 270 6NT 113 (ŠS 4/iv -), *textitBE* 3/1 88 (ŠS 7/iii 8), *BE* 3/1 127 (ŠS 7/iii -), *NATN* 286 (ŠS 7/-), *RT* 19 58 335 (ŠS²/-). *BE* 3/1 120 (-/-) y *TCS* 1 198 (-/-).

²⁸⁴*DCS* 53 (Š 32/v -), *AnOr.* 12 277 (Š 33²/-), *MVN* 2 167 (Š 38/x -), *AoF* 35 243 4 (Š 39/iv 20-25), *AAICAB* 1/2 Ashm. 1935-561 (Š 40/v 19-20), *SAT* 2 972 (Š 42/ x -), *MVN* 11 210 (Š 42/xii 30), *MVN* 8 146 = *RA* 75 84 (Š 42/xii -), *TCL* 2 5483 (Š 42/-), *OIP* 115 217 (Š 43/ii 6), *TrDr* 80 = *DPOA-E* 1 89 (Š 43/iii 24), *Nik.* 2 495 (Š 43/iii 26), *YOS* 15 170 = *Rochester* 12 (Š 43/v -), *OIP* 115 154 (Š 43/vi 16), *SAT* 2 327 (Š 43/vi -), *PDT* 1 524 = *Orient* 24 117 (Š 44/vi -), *Or. SP* 18 Pl. 2 4 (Š 44/vi" 4), *PDT* 1 418 (Š 44/viii 4) *Nisaba* 8 122 (Š 44/[] -), *Torino* 1 396 (Š 46/v 25), *OIP* 115 325 (Š 47/i -) *MVN* 15 189 (Š 47/viii 28), *Sum. Tabl. Kyoto* 15 (Š 47/xii 27), *OIP* 115 285 (Š 48/vi 29), *OIP* 115 286 (Š 48/vii 3), *ASJ* 19 203 10 (Š 48/ix -), *TCL* 2 5531 (Š 48/xi 25), *Toronto* 1 38 (Š 48/xi 25), *Nik.* 2 493 (Š 48/xii -), *Nisaba* 24 22 (Š 48/xii -), *TPTS* 1 57 ([Š]/viii -), *OIP* 115 360 ([Š]/x -) *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118 (AS 1/ iv), *VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 (AS 1/viii -) *ASJ* 4 65 8 (AS 1/-) *TCL* 2 5498 (AS 2/xii 30), *RA* 73 31 31 = *OrAnt.* 18 236 7 = *MVN* 10 231 (AS 2/-), *Or. SP* 47-49 64 = *OrAnt.* 17 39 (AS 2/-), *RB* 86 242 = *TJSASE* 291 (AS 3/i -), *MVN* 13 011 (AS 3/viii -), *AAICAB* 1/1, Ashm. 1910-738 (AS 3/-), *BCT* 1 90 (AS 4/v 15), *PDT* 1 198 (AS 4/v -), *AUCT* 2 150 (AS 4/ix -), *BCT* 1 127 = *ASJ* 13 410 (AS 4/xi -), *PDT* 1 557 = *OrAnt.* 14 165 (AS 4/xii -), *OIP* 121 169 (AS 4/-), *TRU* 124 (AS 5/vi 10), *JCS* 24 156 33 = *MVN* 15 33 (AS 5/xi -), *PDT* 1 525 = *OrAnt.* 14 162 = *Orient* 24 117 (AS 5/xii -) *TRU* 374 (AS 5/-), *Babyloniaca* 8 Pupil 20 (AS 5/[] -), *JCS* 7 104 473 (AS 6/iv 9), *PDT* 2 918 (AS 6/vi -), *SET* 100 (AS 6/xi -), *MVN* 18 132 (AS 7/-), *TPTS* 2 160 (AS 8/ix -), *SACT* 1 169 = *OrAnt.* 20 130 (AS 9/xi 7), *Rochester* 77 (AS 9/xi 25), *TPTS* 2 453 (ŠS 1/iv 10), *CDLI* P235387 (ŠS 1/xi -), *SACT* 1 172 = *OrAnt.* 20 130 (ŠS 1/[] []), *SET* 68 (ŠS 2/iii -), *MVN* 3 253 (ŠS 3/ii 28), *CST* 421 (ŠS 3/iv -), *TCNY* 221 (ŠS 4/iv 22), *JCS* 14 114 22 (ŠS 4/xii -), *PDT* 1 528 (ŠS 6/iv 10), *MVN* 10 225 (ŠS 7/iv 23), *PDT* 1 172 = *OrAnt.* 14 157 = *Orient* 24 110 (ŠS 8/iii []), *SAT* 3 1948 (IS 1/i 9), *ArOr.* 25 559 11 (IS 1/vii 15), *YOS* 4 238 (IS 1/x -), *PDT* 1 310 = *Orient* 24 112 (IS 2/ix 14), *MVN* 1 144 ([]/i -), *TPTS* 2 149 (-/? -), *MVN* 22 41 (-/- 13), *TCL* 2 5528 (-/-), *JCS* 14 111 15 ([/-]) y *Wrote Clay* 88 ([/-]).

²⁸⁵*TIM* 6 37 = *BPOA* 10 527-528 (Š 47/i -), *AUCT* 2 279 = *BPOA* 10 383-384 Taf. 18 (AS 6/iv -), *AUCT* 1 959 = *BPOA* 10 378 Taf. 16 (AS 6/vi -) y *SAT* 3 1277 = *BPOA* 10 503-504 Taf. 24 (ŠS 2/v -).

²⁸⁶*Nik.* 2 153 (AS 5/x -), *BPOA* 1 628 (ŠS 2/vi -) y *MVN* 16 862 (-/vi -).

contratación de trabajadores²⁸⁷ y las actividades de Kuli, el administrador-šabra del centro E₂-amar-^dŠul-gi-ra.²⁸⁸

2.2.3.1.7. Ur De los archivos de Ur, cuatro documentos de la última fase de Ur III mencionan relaciones con Isin.²⁸⁹

2.2.3.1.8. Origen desconocido El documento *CUSAS* 3 1485 = *Nisaba* 15 1080 (ŠS 9/xii[Umma] 13) registra la entrega de diversos dones a un nutrido grupo de personas principales, entre los que se encuentra Abī-simti.²⁹⁰ El segundo documento, *MVN* 3 304 (IS 1/izim-^dŠul-gi) [Umma/*Reichskalender*], registra la asignación de grandes cantidades de cebada (še), espelta (ziz₂) y trigo (gig) a una persona llamada Ur-Niĝar.

²⁸⁷*TCL* 5 6041 = *JCS* 17 1 (AS 2/-).

²⁸⁸*BPOA* 7 2890 (Š 48/vii -), *ASJ* 16 109 13 (Š 48/-), *Torino* 2 669 (AS 1/-), *MVN* 15 335 (AS 1/-)[?], *Torino* 2 454 (AS 3/-) y *MVN* 21 305 (AS 3/-).

²⁸⁹*UET* 3 702 (IS 13/xii -), *UET* 3 1421 (IS 14/vi 16), 90 [*Nisaba* 5 95]: 3 (IS []/iv -) y *UET* 3 284 (-/-).

²⁹⁰Los editores del texto atribuyen el documento a Irisaĝrig.

3 | Fuentes arqueológicas

El lugar de la antigua ciudad de Isin, moderno Išān Baḥrīyāt, fue objeto de campañas arqueológicas entre los años 1973 y 1989. Los resultados obtenidos fueron publicados bajo la dirección de B. Hrouda con el título *Isin – Išān Baḥrīyāt. Die Ergebnisse der Ausgrabungen* (München, 1977-1992).

En la actualidad un proyecto del *Institut für Vorderasiatische Archäologie* de la *Ludwig-Maximilians Universität, München*, a cargo de K. Kaniuth y A. Sollee, pretende llevar a cabo la digitalización, procesamiento y conservación de los archivos de las excavaciones custodiados en la Universidad de Múnich con el objetivo de revisar y reinterpretar los datos provenientes de los trabajos arqueológicos desde una nueva perspectiva.²⁹¹

A continuación se describen las principales áreas arqueológicas y el material proveniente de las excavaciones vinculado al IV y III milenio.

3.1. Áreas arqueológicas

3.1.1. *Gula-Tempel*

Las excavaciones en la zona más elevada de Išān Baḥrīyāt descubrieron el área templar (*Gula-Tempel*) (Figuras D.3 y D.13), identificado con el templo Egalmah de las fuentes epigráficas (págs. 178-179), cuya estructura principal data del periodo casita.²⁹² Las investigaciones en diversas partes del templo demostraron la existencia de niveles constructivos previos, interpretados como las fases más antiguas del templo.

La parte denominada *Küchen*, localizada entre el *Hof A* y las salas I y XXV-XXVII, está caracterizada por una depresión del terreno en la cual las fases más antiguas se emplearon como material para la cimentación del templo de época casita. En las *Küchen* se identifican al menos tres niveles arqueológicos del mismo tipo de edificación, datándose el más antiguo de ellos en el periodo protodinástico, de acuerdo con la existencia de muros de ladrillo «planoconvexos» y al hallazgo

²⁹¹<http://www.vorderas-archaeologie.uni-muenchen.de/forschung/isin/index.html>.

²⁹²M. Haussperger – B. Hrouda – E. Strommenger, *Isin II* (1981) 9-25, Taf. 1-11, Plan 2-4; B. Hrouda, *Isin III* (1987) 9-14, Taf. 1-6, Plan 2-5; y M. Haussperger – B. Hrouda – St. Seidel, *Isin IV* (1992) 11-33, Taf. 1-2.

de piezas cerámicas contemporáneas a las de Abū Ṣalābīkh.²⁹³

De manera similar, las salas XXIV y XXIX documentan la continuidad constructiva desde el III milenio hasta la época casita, con al menos cinco fases constructivas.²⁹⁴ En la sala XXIX es reseñable la existencia de un pavimento de datación anterior a los ladrillos planoconvexos. Por otra parte, la sala VIII posiblemente cuenta con una fase datada en el periodo Ur III.²⁹⁵

En la sala XIX (cella de Ninurta)²⁹⁶ se identifica con claridad una fase antigua datada en el III milenio por los ladrillos planoconvexos y el hallazgo en su interior de objetos como la maza de Man-istūšu o distintas figurillas; también en ésta se encuentra un podio con tres niveles diferenciados, sugiriendo que en las fases más antiguas fuera el centro del templo.

Las excavaciones en el recinto mural del templo (*Temenosmauer*)²⁹⁷ descubrieron elementos constructivos del III milenio, tales como un muro de ladrillos planoconvexos y piezas cerámicas de los periodos Obeid, Uruk y protodinástico.²⁹⁸

3.1.2. *Südabschnitt I*

Las evidencias, halladas durante la prospección al sur del área templar, de objetos en superficie, datables en el periodo Obeid, sirvieron de indicio para la identificación de un área perteneciente al III milenio, confirmado por las excavaciones en las dos primeras campañas en el área que vendrá a ser llamada *Südabschnitt I* (Figura D.13).²⁹⁹

Los trabajos de excavación en este área, una de las zonas más elevadas de Iṣān Baḥrīyāt, revelaron la existencia de al menos tres edificios o complejos, que se datan en el III milenio, encontrándose a un nivel estratigráfico cercano a la superficie, asociados a cultura material del mismo periodo.

El *Gebäude B*, edificio realizado en ladrillos de adobe, situado en la parte sur del *Südabschnitt I* –no excavado en su totalidad– está compuesto por tres habitaciones en la parte norte, además de otras dos en los laterales, todo ello distribuido por un patio central, desconociéndose la prolongación del edificio hacia el sur. El edificio se data en el periodo sargónico a partir del material hallado en el mismo.³⁰⁰

En la parte norte del *Südabschnitt I*, en las inmediaciones del templo, se localiza un edificio datado en el periodo sargónico, en el cual se diferencian dos etapas constructivas distintas:

²⁹³M. Haussperger – B. Hrouda – E. Strommenger, *Isin II* (1981) 23-24.

²⁹⁴M. Haussperger, *Isin IV* (1992) 15-24.

²⁹⁵B. Hrouda, *Isin III* (1987) 12-13.

²⁹⁶M. Haussperger, *Isin IV* (1992) 25-31.

²⁹⁷M. Haussperger – B. Hrouda – E. Strommenger, *Isin II* (1981) 25 y B. Hrouda, *Isin IV* (1992) 31-33.

²⁹⁸M. Haussperger – B. Hrouda – E. Strommenger, *Isin II* (1981) 25; B. Hrouda, *Isin II* (1981) 83-86 Taf. 31; y E. Haas, *Isin IV* (1992) 97.

²⁹⁹B. Hrouda, *Isin I* (1977) 31-32, Plan 16; S. A. S. Ayoub, *Isin I* (1977) 33-35, Plan 18; y S. C. Fritz, *Isin I* (1977) 37-38, Plan 19.

³⁰⁰S. A. S. Ayoub, *Isin I* (1977) 34-35.

una protodinástica y otra sargónica. No obstante, la composición principal de los muros es de ladrillos planoconvexos –identificativos del periodo presargónico–, las piezas cerámicas, sellos y tablillas indican su adscripción al periodo sargónico.³⁰¹ El carácter de la edificación se desconoce, dado que tanto su extensión como sus posibles funciones no fueron estudiadas en las campañas sucesivas. El emplazamiento junto al área templar sugiere un carácter público. En este área se hallaron igualmente cuatro tumbas, dos de la fase inicial y dos sargónicas.

El *Gebäude A*, más tardío que el *B*, conserva parte de la construcción de los muros en ladrillos planoconvexos. En el edificio se halló un pequeño grupo de tablillas administrativas datadas entre los periodos protodinástico y Ur III,³⁰² sellos protodinásticos y sargónicos, además de un sarcófago. Ladrillos con una inscripción de Amar-Suen fueron hallados en un contexto secundario, empleados en parte de los muros de la fase de construcción más tardía del edificio.

3.1.3. *Südabschnitt II*

Al sur del templo y al oeste del *Südabschnitt I* se encuentra el área denominada *Südabschnitt II* (Figura D.13), excavada durante la décima campaña,³⁰³ en la cual se hallaron en superficie piezas cerámicas pertenecientes al IV milenio. Los trabajos en este área sacaron a la luz una zona de edificaciones en la cual se identifican principalmente dos complejos de viviendas: *Haus I* y *Haus II*. Características principales de esta zona son la proximidad de las edificaciones del III milenio con respecto a la superficie y su situación en la cima del yacimiento, lo que sugiere su pertenencia al centro de la localidad del III milenio. El material constructivo se compone de ladrillos planos similares a los atestiguados en los niveles arcaicos de Warka y de ladrillos planoconvexos. La numerosa cantidad de piezas cerámicas y otros pequeños hallazgos demuestran que toda la zona remonta al periodo protodinástico I.

Haus I pertenece al tipo de vivienda denominada *Mittelsaalhaus*. En ésta se diferencian dos fases constructivas. La edificación cuenta con al menos 75 m² de superficie cubierta, además de unos 200 m² de superficie libre a su alrededor, lo que indica no sólo un espacio de habitación, sino también su aptitud para actividades productivas o económicas. La construcción *Haus II*, del mismo periodo aunque quizá posterior a *Haus I*, cuenta igualmente con dos fases constructivas, aunque en este caso la tipología de edificación no resulta clara.

Es destacable el hallazgo de tres fosas excavadas por debajo de los niveles de fundación del yacimiento, contemporáneas de las edificaciones del área. Las fosas se encuentran rellenas de restos de ceniza y fragmentos cerámicos protodinásticos principalmente de la tipología *Blumentopf* y *Solid-footed goblet*. Dado el alto número de piezas cerámicas, así como de modelos encontrados

³⁰¹S. C. Fritz, *Isin I* (1977) 37, Plan 19.

³⁰²Archivo de Gan-Suen, véase pág. 30, 2.1.3.1.3.

³⁰³D. Sörenhagen – B. Wittmann, *Isin IV* (1992) 33-37.

—especialmente *Solid-footed goblet*—, puede tratarse de un contexto fuera del habitualmente relacionado con espacios de viviendas, más bien vinculado a complejos de la administración local o templar.³⁰⁴

3.1.4. Nordabschnitt I

Una cata realizada en el área norte sacó a la luz un estrato datado en el III milenio, que tenía la particularidad de presentar un amplio estrato de restos carbonizados, entre los que se hallaron restos humanos, varios ladrillos con inscripciones de Amar-Suen y un sello cilindro (Figura D.13).³⁰⁵

3.2. Cerámica

El repertorio cerámico del IV y III milenio encontrado en las excavaciones de Išān Baḥrīyāt ofrece un amplio elenco, con ejemplos importantes para el conocimiento de las fases más antiguas, únicamente atestiguadas a través de esta fuente.³⁰⁶

3.2.1. Periodo Obeid

Los ejemplares conservados más antiguos datan del periodo Obeid. Algunos fragmentos con decoración proceden de la superficie (*Isin I* 57 IB 304 Taf. 26), siendo también hallados en los niveles más antiguos del recinto mural del templo.³⁰⁷ A destacar también es el clavo de arcilla de punta curva.³⁰⁸

3.2.2. Periodo Uruk

Del periodo Uruk se documentan fragmentos de cerámica abombada con decoración de cordel y hendiduras (*Isin II* 85 3-5 Taf. 31 e *Isin III* 71 5 Taf. 25) y posibles representaciones figurativas (*Isin III* 76 18 Taf. 28 IB 1376), cerámica con decoración del método *reserved slip* (*Isin II* 85 6 Taf. 31 e *Isin IV* 54 12) y numerosos fragmentos *Glockentopf*³⁰⁹ (*Isin I* 57 IB 283 Taf. 26 e *Isin II* 84 1 Taf. 31) hallados principalmente alrededor del templo de Gula, bajo el *Temenosmauer*.³¹⁰ Se atestigua también cerámica de importación, en concreto, un fragmento con decoración *Rautenstempel*

³⁰⁴D. Sörenhagen – B. Wittmann, *Isin IV* (1992) 35.

³⁰⁵B. Hrouda, *Isin I* (1977) 19.

³⁰⁶B. Hrouda, *Isin I* (1977) 55-63; B. Hrouda, *Isin II* (1981) 83-89; J. Moon, *Iraq* 44 (1982) 46-47; B. Hrouda, *Isin III* (1987) 69-82; St. Seider, *Isin IV* (1992) 82-83; E. Haas, *Isin IV* (1992) 84-97; y Ö. Tezeren, *Isin IV* (1992) 98-101.

³⁰⁷B. Hrouda, *Isin IV* (1992) 33.

³⁰⁸*Isin I* 57 IB 288 Taf. 12.

³⁰⁹H. J. Nissen, *BagM* 5 (1970) 137 y T. W. Beale, *JNES* 37 (1978) 289-313.

³¹⁰M. Haussperger – B. Hrouda – E. Strommenger, *Isin II* (1981) 25 y B. Hrouda, *Isin IV* (1992) 33.

(*Isin IV* IB 1846 Taf. 54 12) y una tipología arcaica de la forma *Groben Blumentopfes* (*Isin IV* Taf. 54 11).

3.2.3. Periodo protodinástico

Un amplio número de restos cerámicos de época protodinástica proceden del templo, *Temenosmauer* y *Südabschnitt II*.³¹¹ Los principales tipos cerámicos son: *Glockentopf*, documentada en grandes cantidades en las fosas del *Südabschnitt II*³¹² y en las *Küchen* del templo en niveles protodinásticos, con similitudes con los restos cerámicos de Abū Ṣalābīkh (*Isin II* 86 12-14 Taf. 31),³¹³ *solid-footed goblet* (*Isin II* 85 2 Taf. 31 e *Isin IV* Taf. 52 17, 53 2), ca. 200 piezas en el *Südabschnitt II* y siete en la cella de Ninurta; y *Blumentopf* (*Isin IV* Taf. 53 1) –ca. 160 piezas–.

Otras formas cerámicas del protodinástico I documentadas son *cut ware* (*Isin IV* Taf. 53 3), *scarlet ware* (*Isin IV* Taf. 53 4), *Pseudo-reserved slip* (*Isin IV* Taf. 53 8), cerámica de asas con variantes (*Isin IV* Taf. 53 5, 54 6-7) y *Goddess-handle* (*Isin I* 57 IB 230 Taf. 25-26 e *Iraq* 44 49 19 IB 738).³¹⁴ Variado material cerámico procede de la cella de Ninurta.³¹⁵

Objetos notables son los recipientes de alabastro para el maquillaje³¹⁶ y recipientes cerámicos protodinásticos con relieves.³¹⁷

3.2.4. Periodo sargónico

Piezas cerámicas datadas habitualmente en el periodo protodinástico, en un contexto sargónico –tumba 31– son los *Schultereimer* (*Isin I* 58 IB 504 Taf. 26; *Isin I* 58 IB 505 Taf. 26; e *Isin I* 58 IB 506 Taf. 26) y piezas similares, pero claramente sargónicas (*Isin I* 58 IB 457 Taf. 26).

Otras tipologías contemporáneas son los *Tüllengefäß* (*Isin I* 58 IB 455 Taf. 27), cerámica con decoración de cordel (*Isin I* 59 IB 158 Taf. 25 27), con asas lobuladas (*Isin I* 59 IB 263 Taf. 27), en forma de botella (*Isin I* 58 IB 456 Taf. 26; *Isin I* 59 685 Taf. 27), cuencos (*Isin I* 58 IB 507 Taf. 26) y fuentes (*Isin I* 60 IB 241a-c Taf. 27 e *Isin I* 60 IB 454 Taf. 27).

³¹¹B. Hrouda, *Isin I* (1977) 58; B. Hrouda, *Isin IV* (1992) 33; D. Sürenhagen – B. Wittmann, *Isin IV* (1992) 35-37; y E. Haas, *Isin IV* (1992) 97.

³¹²Cf. D. Sürenhagen – B. Wittmann, *Isin IV* (1992) 36.

³¹³Igualmente otros fragmentos cerámicos provenientes del mismo lugar demuestran los paralelos con la cerámica protodinástica de Abū Ṣalābīkh: *Isin II* 85 7 Taf. 31; *Isin II* 85 8 Taf. 31; *Isin II* 85 9 Taf. 31; *Isin II* 86 10 Taf. 31; e *Isin II* 86 11 Taf. 31.

³¹⁴J. Moon, *Iraq* 44 (1982) 46-47.

³¹⁵E. Haas, *Isin IV* (1992) 97.

³¹⁶*Isin IV* 36 IB 1847 Taf. 54 9.

³¹⁷*Isin II* 69 IB 718 Taf. 28 e *Isin IV* 53 IB 1819a Taf. 42.

3.2.5. Periodo Ur III

Ejemplo de la cerámica de este periodo son las piezas en forma de aríbalo (*Isin I* 59 IB 264 Taf. 27 e *Isin I* 59 276a Taf. 27), un vaso con decoración de cordel y hendiduras (*Isin I* 59 IB 244 Taf. 27) y cerámica de tipo «acetre» (*Isin II* 86 15 [IB 1250] Taf. 31).

3.3. Glíptica

Un nutrido grupo de sellos e improntas de sellos (45), datados antes del periodo paleobabilonio, fueron hallados durante las excavaciones. El más antiguo se data a finales del periodo Tardo-Uruk—inicios Jemdet Nasr, a partir del cual se documentan ejemplos de la glíptica de cada periodo.³¹⁸ Es destacable el número de sellos de época sargónica como indicio del desarrollo local en este periodo.

El material predominante para la elaboración de los sellos es la piedra caliza (blanca y negra),³¹⁹ si bien se documentan distintos tipos de minerales, a saber, alabastro,³²⁰ cuarcita,³²¹ esteatita o clorita,³²² hematita,³²³ lapislázuli³²⁴ y serpentina.³²⁵ Otros materiales empleados son hueso,³²⁶ moluscos y caracolas (especialmente en el periodo sargónico),³²⁷ y frita.³²⁸ Entre los lugares de hallazgo de las piezas cabe reseñar que varias se encontraron en su contexto original, en se-

³¹⁸ Datación según el sistema de R. M. Boehmer:

Tardo-Uruk/Jemdet Nasr: *Isin III* 45 IB 1469 Taf. 21 24-25.

Jemdet Nasr: *Isin I* 71 1 IB 33 Taf. 21, *Isin I* 72 2 IB 466 Taf. 21, *Isin II* 77 42 IB 1234 Taf. 30 [datación II dinastía de Isin: R. Mayer-Opificius, *ZA* 74 (1984) 148.], *Isin III* 61 61 IB 1349 Taf. 25, *Isin IV* 75 74 IB 1888 Taf. 50 e *Isin III* 62 62. IB 1398 Taf. 25 [Jemdet Nasr-paleobabilonio].

protodinástico: II: *Isin III* 62 63. IB 1579 Taf. 24-25; II/III: *Isin III* 62 64. IB 1413 Taf. 25; III: *Isin I* 72 3. IB 250 Taf. 21, *Isin IV* 74 72 IB 1798 Taf. 50 e *Isin IV* 75 73 IB 1799 Taf. 50.

Sargónico: *Isin I* 72 4 IB 181c; I: *Isin II* 77 43 IB 844 Taf. 30 e *Isin IV* 75 75 IB 1840 Taf. 50; I(?): *Isin I* 73 9 IB 597 (Impronta sello); I a/b: *Isin I* 72 5 IB 598; I b: *Isin I* 72 6 IB 517, *Isin I* 73 7 IB 257 Taf. 21, *Isin I* 73 8 IB 394 Taf. 21 e *Isin I* 74 11 IB 215a Taf. 21; I c: *Isin I* 73 10 IB 160 Taf. 20; III: *Isin I* 74 12 IB 503, *Isin I* 74 13 IB 400, *Isin I* 74 14 IB 249 Taf. 20-21, *Isin I* 74 15 IB 464 Taf. 21, *Isin I* 75 16 IB 159 e *Isin I* 75 17 IB 251 Taf. 20. *Isin III* 66 71 IB 1457 Taf. 24 25 cuenta con dos fases de elaboración, la inicial datada en el periodo sargónico III y su última datada en el periodo paleobabilonio. Procedente del mercado de antigüedades, el sello cilindro sargónico NCBS 96 = *OBO SA* 32 347.

Post-sargónico: *Isin I* 76 18 IB 177 Taf. 21, *Isin I* 76 19 IB 392 Taf. 21, *Isin I* 76 20 IB 393 Taf. 21, *Isin I* 76 21 IB 267 Taf. 21, *Isin I* 77 22 IB 276d Taf. 22, *Isin I* 77 23 IB 326 Taf. 22, *Isin IV* 76 76 IB 1841 Taf. 50 e *Isin IV* 76 77 IB 1947 Taf. 50.

Neosumerio: *Isin I* 77 24 IB 129 Taf. 22, *Isin I* 77 25 IB 337 Taf. 20, 22, *Isin I* 78 26 IB 402 Taf. 20, *Isin I* 78 27 IB 191 Taf. 22, *Isin I* 78 28 IB 346 Taf. 22 e *Isin II* 78 44 IB 998 Taf. 30.

Neosumerio tardío/paleobabilonio temprano: *Isin I* 79 29 IB 660 Taf. 20 e *Isin I* 79 30 IB 345 Taf. 22.

³¹⁹ P. ej. *Isin I* 75 17 IB 251 Taf. 20, *Isin I* 74 14 IB 249 Taf. 20-21 e *Isin I* 77 24. IB 129 Taf. 22.

³²⁰ *Isin III* 45 IB 1469 Taf. 21 24-25, *Isin III* 61 61 IB 1349 Taf. 25 e *Isin IV* 75 74 IB 1888 Taf. 50.

³²¹ *Isin IV* 74 72 IB 1798 Taf. 50.

³²² *Isin IV* 75 75 IB 1840 Taf. 50.

³²³ *Isin II* 78 44. IB 998 Taf. 30.

³²⁴ *Isin III* 62 63. IB 1579 Taf. 24-25.

³²⁵ *Isin I* 78 27. IB 191 Taf. 22.

³²⁶ *Isin III* 62 62. IB 1398 Taf. 25.

³²⁷ P. ej. *Isin I* 72 4. IB 181c e *Isin IV* 76 76 IB 1841 Taf. 50.

³²⁸ *Isin I* 71 1. IB 33 Taf. 21.

pulturas y sarcófagos.³²⁹

La tipología más extendida es la del sello cilindro; como excepción, se conservan dos *Stempelsiegel* (sello timbre) (*Isin III* 45 IB 1469 Taf. 21 24-25 e *Isin IV* 75 74 IB 1888 Taf. 50).

Las improntas de sello halladas en las excavaciones se encuentran mayoritariamente en tapas de jarras,³³⁰ además de fragmentos de arcilla.³³¹ El documento IB 267 = *TIM* NN 54 137 (-/-) es el único ejemplo datado en el III milenio de tablilla sellada, procedente de las excavaciones. Al menos otras dos tablillas, procedentes de excavaciones clandestinas, cuentan con sellos: 78 [*WO* 13 20 7] (-/-) y 79 [*CUSAS* 19 198] (-/-) (pág. 40, 2.1.3.2.2).

3.4. Sepulturas

En las excavaciones de Išān Bahṛīyāt fueron hallados varios enterramientos datados en el III milenio.

Del área *Südabschnitt II* proviene la sepultura más antigua, S 157, datada en el periodo protodinástico IIb, que contenía restos óseos, un conjunto cerámico y un pequeño fragmento de bronce.³³²

En la edificación sargónica situada en la parte norte del *Südabschnitt I*³³³ se encontraron cuatro tumbas del mismo periodo. Dos de ellas son sepulturas de estera –S 30 y S 31–,³³⁴ halladas en la esquina norte del *Hof A*. La sepultura S 30 cuenta con variadas piezas cerámicas sargónicas.³³⁵ S 31 tiene material cerámico de tipología protodinástica y cuenta además con diversos objetos: una daga de bronce que conserva el mango con remaches (*Isin I* 54 IB 510), un sello cilindro (*Isin I* 72 2. IB 466 Taf. 21) y una perla de ágata (IB 511); su adscripción al periodo sargónico es probable.³³⁶ Es también necesario reseñar que en ambas sepulturas se hallaron restos de pescado en fuentes cerámicas, probablemente asado.³³⁷

Las sepulturas S 42 y S 43, halladas dentro del muro en un espacio adyacente al *Hof A* –sin numeración–, cuentan con sellos cilindro: S 42 dos sellos dentro de una concha (*Isin I* 76 19. IB 392 Taf. 21 e *Isin I* 76 20. IB 393 Taf. 21), mientras que S 43 uno (*Isin I* 73 8. IB 394 Taf. 21). Otra sepultura sargónica es S 47, procedente del área del templo, con material cerámico asociado (IB 783a-d Taf. 33), además de una fíbula de bronce y una concha de cauri.³³⁸

³²⁹*Isin I* 71 1. IB 33 Taf. 21, *Isin I* 72 2. IB 466 Taf. 21, *Isin I* 72 4. IB 181c, *Isin I* 73 7. IB 257 Taf. 21, *Isin I* 73 8. IB 394 Taf. 21, *Isin I* 76 19. IB 392 Taf. 21 e *Isin I* 76 20. IB 393 Taf. 21.

³³⁰*Isin I* 72 5. IB 598, *Isin I* 72 6. IB 517, *Isin I* 73 9. IB 597, *Isin I* 73 10. IB 160 Taf. 20 e *Isin I* 74 12. IB 503.

³³¹*Isin I* 74 13. IB 400, *Isin II* 77 42. IB 1234 Taf. 30 e *Isin III* 62 64. IB 1413 Taf. 25.

³³²D. Sörenhagen – B. Wittmann, *Isin IV* (1992) 36-37 Abb. 2, 169 Taf. 62 2.

³³³B. Hrouda, *Isin I* (1977) Plan 19.

³³⁴B. Hrouda, *Isin I* (1977) Taf. 7 3-4.

³³⁵*Isin I* 38 S 30 Taf. 7 4.

³³⁶*Isin I* 38 S 31 Taf. 7 3.

³³⁷J. Boessneck, *Isin I* (1977) 117 Taf. 19 7.

³³⁸K. Karstens, *Isin II* (1981) 41, Taf. 33 y G. Ziegelmayer, *Isin II* (1981) 105-114, 118, Taf. 36 1.

Del *Gebäude A* procede la tumba S 24, en mal estado de conservación, con ajuar cerámico,³³⁹ dos anillos de oro (IB 415 a-b) y un modelo de barco en arcilla (*Isin I* 60 IB 416 Taf. 12.)

También datado en el periodo sargónico es el sarcófago de terracota hallado en la parte oeste del *Gebäude B* (*Isin I* 32 IB 223f Abb. 6).³⁴⁰ En su parte exterior cuenta con una decoración de dos bandas de listeles que se cruzan en la mitad. En su interior fue hallado un sello cilindro (*Isin I* 73 7. IB 257 Taf. 21).

3.5. Objetos

Entre los objetos hallados en las campañas de excavaciones de Išān Baḥrīyāt se encuentran ejemplos destacados de la artesanía como figurillas, amuletos y placas, procedentes del área del templo.³⁴¹ Un número relevante de figurillas antropomórficas, principalmente femeninas, procedentes del área *Südabschnitt I*, se datan entre los periodos sargónico y Ur III.³⁴² También se documentan figurillas masculinas³⁴³ y la representación de una pareja.³⁴⁴

Ejemplos de orfebrería son los collares de piedras preciosas procedentes del *Südabschnitt I*³⁴⁵ y la celda de Ninurta,³⁴⁶ anillos de oro³⁴⁷ y piedras preciosas.³⁴⁸

Algunos de los objetos de metal elaborados en el III milenio son utensilios de cobre,³⁴⁹ una daga de bronce con remaches³⁵⁰ y herramientas de bronce.³⁵¹ Además, un espejo en bronce procede del mercado de antigüedades (pág. 41, 2.1.3.2.3).

³³⁹*Isin I* 60 IB 412 Taf. 28; *Isin I* IB 413 Taf. 28; e *Isin I* 60 IB 414 Taf. 27.

³⁴⁰B. Hrouda, *Isin I* (1977) Plan 16.

³⁴¹*Isin II* 61 IB 1260 Taf. 25 27, *Isin III* 46-48 IB 1638 Taf. 21 24 32, *Isin IV* 51 IB 1903 Taf. 40-41, *Isin IV* 51 IB 1906 Taf. 40-41, *Isin IV* 51 IB 1915 Taf. 40-41, *Isin IV* 52 IB 1918 Taf. 41, *Isin IV* 52 IB 1925 Taf. 40-41, *Isin IV* 53 IB 1855 Taf. 42, *Isin IV* 54 IB 1907 Taf. 41, *Isin IV* 54 IB 1908 Taf. 41 e *Isin IV* 54 IB 1923 Taf. 41.

³⁴²*Isin I* 45 IB 213, *Isin I* 45 IB 220, *Isin I* 45 IB 284 Taf. 10, *Isin I* 45 IB 285, *Isin I* 45 IB 287 Taf. 10 e *Isin I* 45 IB 342 Taf. 10. Otras figurillas inventariadas conservadas parcialmente son IB 224, IB 286, IB 195, IB 303, IB 320, IB 332, IB 343, IB 348, IB 377 e IB 620.

³⁴³*Isin I* 46 IB 299, *Isin I* 46 IB 300, *Isin I* 46 IB 301, *Isin I* 46 IB 318, *Isin I* 46 IB 373 Taf. 10 e *Isin I* 46 IB 378 Taf. 10.

³⁴⁴*Isin I* 46-47 IB 155 Taf. 10 23.

³⁴⁵*Isin I* 54 IB 225a.

³⁴⁶*Isin IV* 54 IB 1930 Taf. 40.

³⁴⁷*Isin I* 33 IB 415 a-b.

³⁴⁸*Isin I* 38 IB 511.

³⁴⁹*Isin IV* 36 IB 1866 Taf. 54 10.

³⁵⁰*Isin I* 54 IB 510.

³⁵¹*Isin I* 38 IB 459.

4 | Nombre de Isin

4.1. Escritura

4.1.1. Topónimo de Isin

El nombre de Isin en las fuentes del III milenio cuenta con un escritura variable, dependiendo del periodo y el lugar donde el texto ha sido redactado.³⁵² El elemento principal y distintivo para la composición del NG es el signo IN, que aparece en todas las formas de escritura atestiguadas en el III milenio, a excepción de tres casos:

- I. *LGN*: La lista geográfica de Abū Šalābīkh y Ebla enumera entre los NG el topónimo *I-si/si₂-nu^{ki}* (Tabla A.1), identificado por los editores de la *LGN* con Isin,³⁵³ bajo una escritura fonográfica.
- II. Umma: una de las variantes fonéticas de Umma en el periodo Ur III carece del signo IN en su grafía *I₃-sin₂^{ki}* (Tabla A.1).
- III. Puzriš-Dagān: una atestiguación de Puzriš-Dagān parece omitir el signo IN: *I₃-si^{ki}* (Tabla A.1), aunque cabe la posibilidad que sea otra forma de escritura del NG.

La representación gráfica más antigua del topónimo se realiza con el signo IN,³⁵⁴ con valor logográfico. Este tipo de escritura se documenta en exclusiva en todos los periodos pre-Ur III. El caso anteriormente citado de *LGN*, una posible escritura fonográfica, plantea problemas, de modo que por el momento debe considerarse una propuesta no demostrada aún.

A partir del periodo Ur III la escritura del topónimo, compuesta únicamente con el logograma IN, parece no emplearse más,³⁵⁵ extendiéndose el uso de la escritura fonética, documentada

³⁵²En general, para la discusión de la escritura del NG de Isin, véase J. A. Brinkman, *AnOr.* 43 (1968) 91 n. 478; J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974); D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen = AS* 20 (1975) 83 n.76; D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 181; y P. Steinkeller, *JCS* 30 (1978) 168-169.

³⁵³Véase C. Lecompte, *LLRS* 29-49, Annexe 4, con referencias bibliográficas.

³⁵⁴*aBZL* 386, *CUSAS* 19 261, *KWU* 649, *LAK* 214, *MAD* 2 110, *MesZL* 261, *RSP* 447, *Manuel d'Assyriologie* 2 354-360 y *Manuel d'Épigraphie* 148.

³⁵⁵En contra, la posible referencia del documento de Ġirsu *Fs. Sigrist* 145 r. i 10 (Š 48/xi 8).

desde fechas relativamente tempranas en Puzriš-Dagān (Š 38),³⁵⁶ difundida en todas las localidades en las que se atestigua el NG (Tabla A.1).

El uso de la representación fonética del NG se demuestra sin ningún género de dudas en dos documentos de Umma, que emplean la forma I_3 -sin₂^{ki} (Tabla A.1).

El problema reside, sin embargo, en las formas compuestas con el signo IN, presente en al menos nueve variantes de la escritura del NG. Por lo general, parece ampliamente aceptada la teoría de P. Steinkeller, que postula la existencia de dos tipologías de escritura en Ur III: una logográfica, acompañada habitualmente de complementos fonéticos pospuestos (/si/, /sin/ o /isin/), y otra fonética (I_3 -si-in^{ki}).³⁵⁷ El análisis de todas las referencias en la documentación de Ur III demuestra una conclusión diversa.

El presunto empleo de los complementos fonéticos es cuestionable. Siguiendo dicha teoría, cabe preguntarse si la escritura NI.SI.IN^{ki}, habitualmente entendido como I_3 -si-in^{ki}, también debe ser interpretada como un ideograma con complementos fonéticos (* i_3 -si Isin₂^{ki}). Sin embargo, el mayor problema no reside en este punto, sino en las dos grafías siguientes:

- I. IN.SI.IN^{ki}: resulta dudosa la interpretación del NG como escritura ideográfica con dos complementos fonéticos, siendo uno de éstos el mismo que el signo al que complementa (*Isin₂ si-in ki).
- II. ^dNin-IN.NI.NAM.NA (AA/CAB 1/1 Ashm 1911-484 r. 9 [AS 6/-]): el ND compuesto con el topónimo (pág. 76), interpretado como ideograma con dos complementos fonéticos, representando el mismo fonema que el signo al que complementan, resulta una explicación que no conozco en ningún otro caso en Ur III (*^dNin-Isin₂- i_3 -sin₂-na).

La interpretación como escritura fonética de todas las atestiguaciones del periodo Ur III evita la casuística de posibles complementos fonéticos antepuestos o pospuestos. La primera prueba se evidencia en la documentación de formas terminadas en -na antes del determinativo de ciudad (Tabla A.1), marca del genitivo, necesariamente demostrando su valor fonético. Igualmente, mediante la catalogación de las diversas variantes se comprueba el uso paralelo de los signos IN y NI con el mismo o similar valor, en la mayoría de las formas atestiguadas. La tabla 4.1 demuestra que en Ur III in e i_3 son dos maneras diversas para representar gráficamente un mismo fonema, evidenciando que i_3 es nasal (ĩ), esto es, similar a /in/, e indicando igualmente que en algún momento el topónimo tuvo la pronunciación /insin/.

³⁵⁶ MVN 2 167 r. 3 (Š 38/x-).

³⁵⁷ Cf. P. Steinkeller, JCS 30 (1978) 168-169.

IN	NI	I
In-si	I ₃ -si	—
In-si-in	I ₃ -si-in	I-si-in
—	I ₃ -si-in-na	—
In-si-na	I ₃ -si-na	—
In-sin ₂	I ₃ -sin ₂	—

Tabla 4.1 Escritura fonética del NG en Ur III (Tabla A.1)

La forma IN.SI.KI, habitualmente interpretada como logográfica, se demuestra fonética en los casos en los que el final es señalado con la marca del caso genitivo o locativo. Se puede llegar a la conclusión que aunque no siempre sea representado gráficamente, el NG cuenta con sonido final /n/: ša₃ In-si^{ki}-na, «en Isin» (*BE* 3/1 120 r. 11 [-/-]), equivalente a ša₃ In-si-na^{ki} (*JCS* 24 156 33 = *MVN* 15 33: 7 [AS 5/xi -]). Por el contrario la /n/ final es omitida en los casos en los que viene seguida directamente del caso absolutivo (-ø), ablativo (-ta) o terminativo (-še₃).³⁵⁸ Es posible que la escritura NI.SI.KI sea un paralelo de la compuesta con IN, siendo pues I₃-si(n)^{ki},³⁵⁹ un caso que puede confirmar esta propuesta se encuentra en el documento *ITT* 2 833 = *TCTI* 1 833: 4 (-/-): ^dNin-IN I₃-si-na, «Ninisina de Isin».³⁶⁰

Diversa a todas las formas anteriores es la grafía I-si-in^{ki}, atestiguada en dos ocasiones, en documentos de origen desconocido. Datada a finales de Ur III, ésta demuestra una evolución gráfica y posiblemente fonética del NG, en una de las formas que serán habituales en el periodo paleobabilonio.

El valor ideográfico del NG sólo puede ser deducido de la documentación de Ur III. En ésta se evidencia la existencia de una escritura fonética /insin/, demostrando que la lectura para IN no puede ser isin₂, siendo en todo caso (aunque no plenamente seguro) el valor insin_x.³⁶¹ Dada la problemática, en la tesis he preferido dejar el signo sin lectura, esto es, IN, y mantener la convención del NG como Isin.

³⁵⁸Véase *PDT* 1 557 = *OrAnt.* 14 165 r. iii 12 (AS 4/xii -), *BBVO* 11 269 6NT 14: 2 (Š 40/-) y *AUCT* 2 150: 4 (AS 4/ix -), respectivamente.

³⁵⁹*JCS* 7 104 473: 4 (AS 6/iv 9).

³⁶⁰Véase el paralelismo con el documento *AAICAB* 1/1 Ashm 1911-484 r. 9 (AS 6/-): ^dNin-IN I₃-sin₂-na.

³⁶¹Para la pronunciación del NG, véase págs. 79-80, 4.2.

4.1.2. Nombre de la divinidad local

La divinidad principal de la localidad forma su nombre a partir del topónimo: ^dNin-IN/in-si-na, «señora de Isin»,³⁶² siguiendo la estructura ^dNin+NG(-ak). Como es habitual, la primera parte del nombre permanece invariable, siendo la segunda la que sufre variaciones dependiendo de los periodos y las localidades. Por lo tanto, la escritura del ND tendrá puntos en común con el NG, si bien, como se muestra a continuación, existen diferencias entre ambos.

El ND se documenta desde el periodo PDin IIIa hasta el periodo sargónico de forma invariable con la escritura ideográfica del NG: ^dNin-IN. La primera atestiguación del elemento genitivo en el NG se documenta en el periodo sargónico clásico en Isin (Tabla A.19). Como se ha visto anteriormente, el NG cuenta con un final en /n/, por lo que en la escritura fonética será habitual la terminación -na, esto es: ^dNin-IN-na < Nin-IN-ak-ø, demostrando que el ND completo debía ser pronunciado /Nininsina/.³⁶³

Un posible uso fonético del ND se documenta en el periodo sargónico en Umma en la inscripción de Lu-Utu (Tabla A.19).

En Ur III conviven los tipos de escritura logográfica y fonética, con la característica del empleo en todos los casos del signo IN.

El determinativo de lugar (^{ki}) se documenta escasamente en la escritura del ND. La única atestiguación proviene de un documento de Ur III, de procedencia desconocida: ^dNin-IN-si-na^{ki}.³⁶⁴

Dos atestiguaciones, de Ġirsu y Umma, respectivamente, plantean problemas en su interpretación:

- I. ^dNin-IN.NI.SI.NA (*ITT* 2 833 = *TCTI* 1 833: 4 [-/-])
- II. ^dNin-IN.NI.NAM.NA (*AAICAB* 1/1 Ashm 1911-484 r. 9 [AS 6/-])

Para su explicación se ha recurrido habitualmente a la interpretación de una escritura logográfica con complementos fonéticos. Sin embargo, en consonancia con las atestiguaciones del NG, es más plausible que se deba entender como una escritura logográfica de ND junto con una fonética del NG, esto es, ^dNin-IN I₃-si-na y ^dNin-IN I₃-sin₂-na, «Ninisina de Isin», respectivamente.

³⁶²Para Ninisina, véase págs. 163-172, 10.1.1.

³⁶³Como en el NG, por convención se mantiene en la tesis como Ninisina.

³⁶⁴*CUSAS* 3 1485 = *Nisaba* 15 1080: ii 32 (ŠS 9/xii[Umma] 13). Para la escritura con determinativo de lugar en el II milenio: ^dNin-EZEN(-na)^{ki}, véase P. Steinkeller, *JCS* 30 (1978) 169, y ^dNin-I₃-si-in^{ki}, véase T. Richter, *AOAT* 257² (2003) 183 n.807, con referencias.

4.1.3. Escritura por localidades en el periodo Ur III

4.1.3.1. Garšana

La documentación de Garšana, que registra el NG y ND de Isin, procede de un mismo archivo, dentro de un periodo breve de tiempo: ŠS 6/iv – ŠS 6/ix para el NG y ŠS 8/ix – IS 3/x para el ND. En el primer caso se registra una homogeneidad plena, con el uso de la escritura fonográfica I₃-si-in^{ki} (Tabla A.1). El ND se documenta indirectamente en el antropónimo Šū-Ninisina, mayoritariamente con escritura fonética (Šu-^dNin-In-si) (Tabla A.20).

4.1.3.2. Ġirsu

En esta localidad las referencias proceden de un mismo archivo administrativo, relacionado con actividades de barcos. De ésta se deduce el mayor uso de IN en vez de NI para la composición del NG (Tabla A.1). La atestiguación del ND procede de una misma tipología documental, la de aportaciones a las divinidades del panteón de Ġirsu. La fórmula de escritura habitual es ^dNin-In-si-na, destacando el uso fonético del ND ya en Š 10. En dos ocasiones se atestigua la escritura ideográfica (Tabla A.19).

4.1.3.3. Irisaġrig

En esta localidad se documenta el ND siempre con escritura logográfica, atestiguada principalmente en la onomástica (Šu-^dNin-IN y Ur-^dNin-IN) (Tabla A.19).

4.1.3.4. Nippur

En Nippur se emplea exclusivamente la grafía del NG con IN, y sus variantes. Las atestiguaciones proceden de más de un archivo, contando entre éstos el archivo del templo de Inana (Tabla A.1). La única atestiguación del ND sigue los mismos criterios que el NG (Tabla A.19).

4.1.3.5. Puzriš-Dagān

En el archivo del centro de ganado de Puzriš-Dagān se documenta el empleo de IN y NI para el NG, siendo la primera (con sus variantes) la más documentada. A primera vista da la impresión que cada archivo o funcionario emplea la grafía que considera más conveniente, pareciendo que ambas escrituras son posibles en cada archivo; sin embargo, cuando se delimita las atestiguaciones en relación con los archivos y la datación se puede advertir una coherencia en su disposición.

- i. En el archivo de los funcionarios principales se documenta el empleo por Nasa y Abba-saga de IN (In-si^{ki}).³⁶⁵

³⁶⁵Nasa: MVN 11 210 r. iii 14 (Š 42/xii 30), YOS 15 170 = Rochester 12: 7 (Š 43/v -), SAT 2 327: 9 (Š 43/vi -) y PDT 1 524 =

- II. En la sección del archivo relativa al Nakabtum, en las dos oficinas prevalece la escritura fonética con NI (I_3 -si-in^{ki}), documentada en todas las ocasiones con Šulgi-ayaġu, Lu-diġira y Aġu-wer.³⁶⁶ En el archivo de Zubaga, por el contrario, se documentan las dos variantes principales: IN, que parece ser más antigua, usada en un primer momento,³⁶⁷ y NI en el resto.³⁶⁸

El archivo de Zubaga marca un punto de inflexión para la escritura del ND en Puzriš-Dagān. En el año AS 9 se produce el cambio a la escritura fonética del ND (^dNin-In-si-na), que salvo alguna excepción se mantendrá como escritura en el centro hasta el final (Tabla A.19).

- III. De los sucesores del Nakabtum sólo se atestigua el NG en el archivo de Puzur-Enlil, en el que se emplea NI.³⁶⁹
- IV. Los funcionarios de la sección de Puzriš-Dagān situada en Nippur o Ur, Nalu y Aba-Enlilgen, emplean IN.³⁷⁰
- V. El archivo de los pastores cuenta con atestiguaciones del NG en el expediente de Ur-kununa, Enlila y Lugal-melam, documentándose según qué persona un tipo de escritura (IN o NI). Dada la escasa documentación no se pueden llegar a una conclusión firme.
- VI. El «archivo del tesoro» mantiene el uso de IN en todas las atestiguaciones.³⁷¹

4.1.3.6. Umma

En dos archivos se atestigua el NG. El más relevante es el vinculado a barcos y el transporte fluvial; en éste se documentan dos grafías fonéticas paralelas, particulares de Umma: I_3 -sin₂^{ki} e In-sin₂^{ki} (Tabla A.1). En un segundo archivo se recoge la escritura I_3 -si-in(-na)^{ki} (Tabla A.1). Dos atestiguaciones aisladas del ND documentan el uso ideográfico y fonético (Tabla A.19).

4.1.3.7. Ur

Tres documentos atestiguan el NG en Ur, datados en los últimos años de reinado de Ibbi-Suen (IS 13-14), donde se usan las formas con IN y NI (Tabla A.1). El ND se documenta en antropónimos

Orient 24 117 r. 9 (Š 44/vi -); Abba-saga: *AUCT* 2 150: 4 (AS 4/ix -), *TRU* 124: 9 (AS 5/vi 10) y *Babyloniaca* 8 Pupil 20: 2 (AS 5/[] -).

³⁶⁶Šulgi-ayaġu: *BCT* 1 90: 2 (AS 4/v 15); Lu-diġira: *MVN* 15 189: 10 (Š 47/viii 28) y *Sum. Tabl. Kyoto* 15 r. 6 (Š 47/xii 27); y Aġu-wer: *JCS* 7 104 473: 4 (AS 6/iv 9).

³⁶⁷*SACT* 1 169 = *OrAnt.* 20 130: 2 (AS 9/xi 7).

³⁶⁸*Rochester* 77: 7 (AS 9/xi 25), *TPTS* 2 453: 8 (ŠS 1/iv 10) y *CDLI P235387*: 5 (ŠS 1/xi -).

³⁶⁹*MVN* 10 225: 9 (ŠS 7/iv 23).

³⁷⁰Nalu: *OrSP* 18 Pl. 2 4: 1-r. 3 (Š 44/vi" 4) y *SET* 100: 18, r. 38 (AS 6/xi -); Aba-Enlilgen: *PDT* 1 528: 3 (ŠS 6/iv 10).

³⁷¹*TIM* 6 37 = *BPOA* 10 527-528: 7 (Š 47/i -), *AUCT* 2 279 = *BPOA* 10 383-384 Taf. 18: 4 (AS 6/iv -), *AUCT* 1 959 = *BPOA* 10 378 Taf. 16: 4 (AS 6/vi -) y *SAT* 3 1277 = *BPOA* 10 503-504 Taf. 24: 9 (ŠS 2/v -).

con escritura ideográfica y fonética (Tabla A.20).

4.1.3.8. Origen desconocido

Dos documentos, cuya adscripción a una localidad por el momento no es posible determinar, merecen la atención en este tema. Ambos casos cuentan con una escritura no ortográfica del NG: I-si-in^{ki} (Tabla A.1), documentando además en uno de ellos el ND: ^dNin-In-si-na^{ki} (Tabla A.19).

	Gar	Ĝir	Ni	PD	Um	Ur	(?)
IN(?)		•					
In-si		•					
In-si ^{ki}		•	•	•			
I ₃ -si ^{ki}				•			
In-si-na		•	•				
In-si-na ^{ki}		•	•	•			
I ₃ -si-na		•					
In-si-in ^{ki}		•				•	
I ₃ -si-in				•			
I ₃ -si-in ^{ki}	•	•		•		•	
I-si-in ^{ki}							•
I ₃ -si-in-na ^{ki}				•	•		
I ₃ <-si>-in-na ^{ki}					•		
In-sin ₂ ^{ki}					•		
I ₃ -sin ₂ ^{ki}					•		
I ₃ -sin ₂ -na					•		

Tabla 4.2 Escritura de Isin por localidades en Ur III

4.2. Etimología y pronunciación

El significado original del NG Isin se desconoce, hecho que posiblemente indique que la etimología del topónimo no sea sumeria, pudiendo provenir de fases protohistóricas o ser el reflejo de poblaciones contemporáneas a la cultura sumeria de las que se desconoce la lengua.

La representación gráfica del signo IN, compuesta por SUM+NI, simboliza dos plantas del ajo y un recipiente de medición, respectivamente. Desconozco cuál pueda ser el significado de ambos elementos bajo un mismo signo.

La representación ideográfica en los periodos anteriores a Ur III impiden el conocimiento de su pronunciación original. La fonetización que se produce en Ur III ofrece posibles interpretaciones.

El cambio en la forma de la escritura del NG demuestra el fuerte avance de la semitización ya en Ur III, evidenciado en la tendencia a la escritura fonética en detrimento de la tradicional sumeria. Mientras este proceso en el caso de Isin es evidente, lleva a cuestionarse en qué proporción y por qué motivos se produce este fenómeno en algunos NG, mientras otros contemporáneos permanecen invariados. En topónimos ampliamente atestiguados con escritura ideográfica, se observa que son escasas las formas de escritura fonética en la documentación de Ur III. Algunos ejemplos documentados son los de Umma(ĜIŠ.KUSU₂)^{ki}, escrito Um-ma^{ki},³⁷² Lagaš(ŠIR.BUR.LA)^{ki} como La-ga-aš³⁷³ o La-ga-ša³⁷⁴ o Mar₂-da(AMAR.DA)^{ki}, escrito Ma-ra-ad^{ki}.³⁷⁵

En el caso de Isin el proceso de fonetización de la escritura de su NG se debe al amplio – si no total– desconocimiento de su significado ya en Ur III, unido al proceso de semitización en curso. Posiblemente, la ausencia de significado del NG para los escribas llevara a asociarlo al término acadio *isinnu*, «festival, fiesta».³⁷⁶ Esta vinculación tendría continuación en el periodo paleobabilonio, pudiendo posteriormente hacer el recorrido inverso, documentado en el ND, escrito ^dNin-EZEN-na^{ki},³⁷⁷ en el cual se demuestra que para este momento la escritura ideográfica no se empleaba más (¿y no se recordaba?).

La pronunciación original del topónimo no es posible deducirla de las fuentes que disponemos, pero sí puede discutirse para el periodo Ur III. La escritura fonética del NG documentada en Ur III evidencia que en este periodo el topónimo era pronunciado posiblemente /insin/ (págs. 73-75), asimilado posteriormente en /issin/ o /isin/.³⁷⁸

4.3. Isin como elemento en la onomástica y la toponimia

4.3.1. Antropónimos

El nombre de la localidad es empleado como elemento para la composición de NP. Éste se documenta en limitadas ocasiones en el III milenio. De las atestiguaciones conservadas se observa que el NG como elemento en un NP siempre se escribe ideográficamente, a excepción de NATN 821 (-/-) (Lu₂-In-si). La escritura del determinativo de lugar (^{ki}) es posible, si bien no siempre comparece.³⁷⁹

³⁷²JAOS 37 255: 5 (Š 37/vi).

³⁷³HLC 1 345 Pl. 30: 8 (Š 48/xi).

³⁷⁴UET 3 374 r. 1 (IS 5/vi).

³⁷⁵Babyl. 7 Pl. 20 5 = Ontario 2 247: 4 (Š 37/viii), UET 8 14: ii 3 (-/-) y YOS 4 66: 9 (Š 44/-).

³⁷⁶*isinnu*: AHw I 388 *isinnu(m)*/*iššinnu*, «Fest»; CAD I-J 195-197 *isinnu*, «religious festival, secular festival»; y CDA 131 *isinnu(m)*/*issinu(m)*/*iššinnu* «Festival».

³⁷⁷Véase P. Steinkeller, JCS 30 (1978) 169.

³⁷⁸Véase la escritura I-si-in^{ki} (Tabla A.1).

³⁷⁹Para los antropónimos compuestos con el teónimo Ninisina, véase págs. 172-172, 10.1.1.6 y tabla A.20.

- I. Amar-IN, «ternero (de) Isin»³⁸⁰: La fórmula Amar+NG resulta habitual en el PDin III con o sin el determinativo de lugar, por lo que en los casos en los que sólo aparece el signo IN debe entenderse que se trata del NG (Tabla A.2).³⁸¹
- II. IN-ki-du₁₀, «Isin (es) un lugar agradable»³⁸²: NP documentado en los periodos protodinástico IIIa y sargónico (Tabla A.2).
- III. Lu₂-IN^{ki}, «hombre (de) Isin»: antropónimo documentado en los periodos protodinástico IIIb y Ur III (Tabla A.2).
- IV. Ur-IN^(ki), «siervo (de) Isin»: NP atestiguado en los periodos protodinástico IIIa y IIIb, en Šuruppak y Nippur (Tabla A.2).
- V. UŠ/HU²-I₃-si-in, «?»: posible NP documentado en Ur III en Puzriš-Dagān (Tabla A.2).

4.3.2. Hidrónimo

El canal Isinnītum, que recorre el territorio de la localidad, recibe el nombre de esta misma (págs. 105-110).

³⁸⁰H. Limet, *Anthroponymie* 69-70.

³⁸¹Véase p. ej.: Amar-Girid₂: *ASJ* 16 229 Erm 14065: i 2 (LG 2/-); Amar-Girid₂^{ki}: *AoF* 38 12 (UK L 5/iv²); Amar-Kuara: *Fs. Cagni* A 33676: iv 2 (-/-); Amar-Kuara^{ki}: *Nik.* 1 13: iv 11 (UK L 2/-); y Amar-Unug: *WF* 77: ii 13 (-/-).

³⁸²H. Limet, *Anthroponymie* 210, 262.

5 | Antropónimos

5.1. Consideraciones generales

La prosopografía y la onomástica en el III milenio a. C. ha sido tema de atención de algunos investigadores. Estudios principales para la onomástica del III milenio a. C. son los trabajos de H. Limet,³⁸³ M. Krebern timer³⁸⁴ y R. Di Vito,³⁸⁵ entre otros.³⁸⁶ Los estudios prosopográficos de archivos completos son hasta el momento limitados, constituyendo un desiderátum dentro de la Asiriología. Ejemplo de este tipo de estudios son los relativos a Abū Šalābīkh, Ebla, Šuruppak y Lagaš presargónico.³⁸⁷

5.1.1. Los antropónimos en cifras

Dentro de las fuentes señaladas anteriormente, se han identificado un total de 1368 referencias a antropónimos, de las cuales la mitad (698) se datan en el periodo sargónico, en torno a una quinta parte en los periodos PDin IIIa y IIIb (265 y 279, respectivamente), y en Ur III una décima parte del total (126).

A la hora de identificar prosopográficamente a las personas del *corpus*, no supera la cifra 885 personas, en proporción similar en cada periodo con la cifra total (PDin IIIa 158, PDin IIIb 188, Sarg. 486 y Ur III 53).

En cuanto a los nombres de persona, casi la mitad (408) están atestiguados en una única ocasión. Por el contrario, algunos antropónimos están documentados frecuentemente. A continuación se listan los antropónimos más comunes en la documentación de Isin, con cinco o más personas atestiguadas:

³⁸³H. Limet, *Anthroponymie*.

³⁸⁴M. Krebern timer, *AOAT* 296 (2002) 1-74, con referencias bibliográficas (págs. 7-8).

³⁸⁵R. Di Vito, *StPohl SM* 16 (1993).

³⁸⁶Véase D. O. Edzard, *RLA* 9 (1998-2000) 94-116 y T. E. Balke, *Onoma* 32 (1994/95) 71-82. Para la onomástica acadia en Ur III: M. Hilgert, *Imgula* 5 (2002). Igualmente para el estudio de la onomástica acadia, J. Stamm, *Namengebung*.

³⁸⁷Abū Šalābīkh: F. Pomponio, *SEL* 8 (1991) 141-147; Ebla: M. Krebern timer, *BBVO* 7 (1988); Šuruppak (Fāra): F. Pomponio, *Prosopografia*; y Lagaš: V. V. Struve, *Ономастика раннединастического Лажаша* [*Onomastika rannedinasticheskogo Lagasha*] (Moskvá 1984) y D. A. Foxvog, *Fs. Kilmer* 59-97.

Ur-PA (17)	Ne-saĝ (11)	Ur-gu (11)	Za ₃ -MU (11)	Ad-da (10)
Ka-ku ₃ (10)	Lugal-Ĝeš (9)	Du-du (8)	Lugal-niĝ ₂ -zu (8)	Ur-Šul (8)
Da-da (7)	Lu ₂ -diĝir-ra (6)	Ninta (6)	Ur-sa ₆ (6)	Ur-LI (5)

5.1.2. Lengua

Desde las primeras atestiguaciones en el periodo PDin IIIa hasta el periodo Ur III, la lengua sumeria es la predominante, al igual que en el resto de los principales centros de la Baja Mesopotamia. Los antropónimos que se pueden identificar con claridad como semíticos comparecen ya desde el protodinástico IIIa, manteniendo una proporción menor a un 5 % del total hasta el periodo sargónico. En Ur III la proporción resulta sensiblemente mayor, evidenciándose un cambio social.

Muy escasos son los casos en los que se pueda observar un cambio en la lengua empleada para la denominación de la persona entre padre e hijo. En concreto, se atestiguan únicamente tres casos entre los periodos protodinástico IIIb y Ur III en los cuales el descendiente de un individuo con nombre sumerio toma un nombre semítico, mientras el proceso inverso se da en los periodos sargónico y Ur III (Tabla 5.1).

PERIODO	PROGENITOR	DESCENDIENTE	REFERENCIA
PDin IIIb	Amar-Subi _x (MUŠ ₃ × A.ZA)	<i>Ma-hir</i>	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iv 4 ({UZ} -/-) y 11 [<i>MVN</i> 3 36]: iii 4 (-/-)
Sarg.	E ₂ -maḥ-da	Ša ₂ -lim	39 [<i>MAD</i> 4 14]: 8 ({NS} -/-)
	<i>Ma-ma</i>	Lugal-šu	56 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-57]: 3'-4' (-/-)
Ur III	Amar- ^d Da-mu	Šu-i ₃ -li ₂ -šu	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] S (AS 7/x -)
	<i>I-ri-bu-um</i>	^d Šara ₂ -zi- ^r ĝu ₁₀	IB 267 = <i>TIM</i> NN 54 137 S ₁ (-/-) [<i>no publ.</i>]

Tabla 5.1 Cambio generacional en familias

Un fenómeno aparentemente diverso, e igualmente reducido, es el de familias con miembros que cuentan con antropónimos sumerios y acadios, del que hay constancia en los periodos PDin IIIb y sargónico (Tabla 5.2).

PERIODO	PROGENITOR	DESCENDIENTES	REFERENCIA
PDin IIIb	—	x-[x]-du ₁₀ -ga <i>Ki-li₂-li₂</i>	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xiii 20-22 ({UZ} -/-)
	ME-gud-e	<i>Ka₃-la-su-ni</i> <i>Ur-Ab-zu</i>	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvi 16'-18' (-/-)
Sarg.	<i>Na-ni</i>	<i>A-hu</i> -SIG ₅ Nin-ĝessu	17 [<i>BIN</i> 8 173]: 6 (-/-) 19 [<i>BIN</i> 8 39] r. iv 37, 40-41 (-/-)
	—	Lugal-ša ₃ -E ₂ -maḥ <i>Ša₂-lim</i> - ^d UTU	49 [<i>MS</i> 4260] r. 3'-4' (-/-)
	—	Ne-saĝ <i>Nu-nu</i>	31 [<i>MAD</i> 4 151]: 8, r. 18 (-/-)
	—		

Tabla 5.2 Familias sumerio-acadias (?)

5.1.3. Género

El género mayoritariamente documentado en el *corpus* es el masculino, como es habitual en el resto de archivos, dado el tipo de documentación. La presencia de mujeres en la documentación es escasa, siendo mencionadas de manera directa –esto es, por su nombre propio–, o indirectamente, por su relación de parentesco. Dentro de las menciones directas se puede confirmar una veintena de mujeres, cuyo género se demuestra por la mención de las relaciones de parentesco –ama, «madre»; dam, «esposa»; y nin, «hermana»–, o de dependencia –geme₂, «sierva/esclava»– con otras personas del *corpus* (Tabla 5.3).

Otros antropónimos que posiblemente deban ser identificados como femeninos son los que comienzan con los elementos ama, gan y geme₂.³⁸⁸ Por último, otras mujeres no son citadas por su antropónimo, siendo referidas mediante el nombre de su cónyuge (dam + NP).³⁸⁹

³⁸⁸Cf. D. A. Foxvog, *Fs. Kilmer* 61-62. En el *corpus* se contabilizan 14 antropónimos distintos con estos criterios.

³⁸⁹₂ [*ELTS* 1 55-64 15]: iii 9-10 (-/-); 3 [*Lambert Tablet*]: x 22, r. xiv 22, xvi 16 ({UZ} -/-); 7 [*MesCiv.* 4 4]: xv 11', xv 15' (-/-); 20 [*MAD* 4 153]: ii 5-7 (-/-); 44 [*MAD* 4 71] r. 19 (-/-); y 82 [*CUSAS* 19 201] r. 2 (-/-).

PERIODO	NP	RELACIÓN	REFERENCIA
PDin IIIa	BU.DUR ₂ .ĜA-da	dam [U]r-Ab-zu	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: v 28-30 (-/-)
PDin IIIb	AN.NIĜ ₂ .ŠE.BA	dam [NP]	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xiii 3-4 ({UZ} -/-)
	Lal ₃ -ama-ni-da	dam Lu ₂ - ^{pa} pa ₃ -da	9 [<i>MVN</i> 3 53]: ii 3, 6-7 (-/-)
	Nin-tur ₅	dam Ur-e ₂ -mah	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ii 16-17 ({UZ} -/-)
	Para ₁₀ -me-zi-da	dam Ur-ki	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: vi 29-30 ({UZ} -/-)
	x-[x]-du ₁₀ -ga	nin Ki-li ₂ -li ₂	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xiii 20-22 ({UZ} -/-)
Sarg.	Ama-KU	ama Ur-e ₂	35 [<i>BIN</i> 8 175]: ii 23-r. iii 24 (-/-)
	E ₂ -ni-mu-zu	dam Diĝir-lu ₂ nin Nin-Ĝir ₂ -su	35 [<i>BIN</i> 8 175]: i 7-8, r. iii 28-29 (-/-)
	Geme ₂ -e ₂ -zi-da	dam E ₂ -TUG ₂	28 [<i>ELTS</i> 2 Pl. 137 168]: 5-6 (-/-)
	Ka-ku ₃	ama [NP]	73 [<i>MAD</i> 4 158]: 4' (-/-)
	Ne-saĝ	nin Nu-nu	31 [<i>MAD</i> 4 151]: 8, r. 18 (-/-)
	Nin-ab-gu	geme ₂ Ka-ku ₃ Kur-re ₂	58 [<i>BIN</i> 8 168]: 4-5 (-/-)
	Nin-ĝessu	dam-ni-bi	51 [<i>MS</i> 4270] r. 4 (-/-)
	Nin-Ĝir ₂ -su	nin E ₂ -ni-mu-zu	35 [<i>BIN</i> 8 175] r. iii 28-30 (-/-)
	Nin-pa ₃ -da	ama Nin-maš-e	69 [<i>MAD</i> 4 77]: 4-5 (-/-)
	Nin-sa ₆	dam Lugal-niĝ ₂ -zu	45 [<i>MS</i> 4205]: i 5-6, ii 9-10 (-/-)
	Si ₄ -si ₄	ama Ur-LI	72 [<i>MAD</i> 4 150]: 3 (-/-)
	U ₃ -ma-ni	ama Lugal-ša ₃	50 [<i>MS</i> 4245]: 12-14 (-/-)
	UN-il ₂	dam Lugal-ša ₃	50 [<i>MS</i> 4245]: 12-r. 1 (-/-)
Ur III	Ša-at-Ma-mi	saĝ-munus	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398]: 1-2 (AS 7/x -)

Tabla 5.3 Antropónimos femeninos

5.1.4. Antroponimia característica de Isin y su entorno

El área cultural compuesta por las ciudades del norte sumerio se evidencia, en la onomástica, por el uso de ciertos antropónimos de manera exclusiva:

- I. Lugal-niĝ₂-bara₄-du₁₀: antropónimo únicamente documentado en las ciudades del área norte –Adab, Isin y Nippur–, en los periodos presargónico y sargónico.³⁹⁰
- II. Lugal-niĝ₂-U.TA: el elemento U.TA para la composición de antropónimos, como Lugal-niĝ₂-U.TA y Niĝ₂-U.TA, es característico de Adab, Isin y Nippur.³⁹¹
- III. Nin-niĜ₂.LAK 384: el signo LAK 384 (= KP 509),³⁹² documentado en un caso en Isin (71 [MAD 4 81]: 5, 8 [-/-]), se atestigua su empleo principalmente en la documentación sargónica de Nippur, demostrando un uso regional.³⁹³
- IV. ^{sa₂} sag₇ (-nu-di)³⁹⁴: los antropónimos elaborados con este elemento se documentan desde el periodo protodinástico IIIa en Šuruppak, Ĝirsu y Nippur, y posteriormente también en Adab.³⁹⁵ En el periodo sargónico su empleo queda reducido a Adab, Isin y Nippur, convirtiéndose en un elemento característico de su onomástica.³⁹⁶ En concreto, en Isin se documentan los antropónimos Me-^{sa₂} sag₇-nu-di (58 [BIN 8 168] r. 13, 20 [-/-]) y su forma abreviada Me-^{sa₂} sag₇ (54 [MS 4265] r. i 11 [-/-]), y Para₁₀-^{sa₂} sag₇-nu-di (2 [ELTS 1 55-64 15] r. xii 1, 9 [-/-]).
- V. Ur-AB.SI₄³⁹⁷: posiblemente relacionado con AB.SI, divinidad documentada en las listas de divinidades de Abū Šalābikh.³⁹⁸ Un antropónimo vinculado a la divinidad se atestigua en el periodo presargónico en Nippur (Ur-^dAB-si-saĝ).³⁹⁹

5.1.5. Teóforos

El empleo de elementos teónimos en la composición de antropónimos es amplio y variado en la documentación de Isin (Tabla A.23). Predominan mayoritariamente los nombres de divinidades sumerias, documentándose más tardíamente los acadios en los periodos sargónico y Ur

³⁹⁰Isin: 1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 4 (-/-), 3 [Lambert Tablet]: ii 20 ({UZ} -/-) y 5 [MVN 3 105]: ii 4, r. i 3 (-/-); Adab: CUSAS 11 95: i 6 (-/-); y Nippur: p. ej. OSP 2 57 r. 2 (-/-).

³⁹¹Lugal-niĝ₂-U.TA: Isin: 3 [Lambert Tablet] r. xv 4, xvi 22 ({UZ} -/-); y Nippur: p. ej. OSP 2 45 r. i 5 (-/-). Niĝ₂-U.TA: Adab: Banca d'Italia 1 70: 6 (-/-); y Nippur: p. ej. OSP 2 69 r. 4 (-/-).

³⁹²Para su estudio, posible lectura y significado, véase M. Civil, *Or.* 52 (1983) 233-240 y W. Sommerfeld, *PIHANS* 106 (2006) 42 n.24, con referencias bibliográficas.

³⁹³p. ej. OSP 2 44: ii 8 (-/-) y OSP 2 52: ii 11 (-/-). Véase también M. Civil, *Or.* 52 (1983) 235.

³⁹⁴También ^{sa} sag₇.

³⁹⁵Para₁₀-^{sa₂} sag₇-nu-di: PD IIIa: Šuruppak: TŠŠ 230: i 15' (-/-); y PD IIIb: Adab: OIP 14 49: iv 8 (-/-). Para₁₀-^{sa} sag₇-nu-di: PD IIIb: Ĝirsu: RIME 1.9.1.3 l. 3. Me-^{sa} sag₇-nu-di: PD IIIa: Ĝirsu: RTC 1 r. iii 2 (-/-).

³⁹⁶Adab: Lugal-^{sa₂} sag₇ (CUSAS 13 47 r. 3' [-/-]), Me-^{sa₂} sag₇ (OIP 4 100: 2 [-/-]) y Para₁₀-^{sa₂} sag₇ (Banca d'Italia 1 25: 5 [-/-]).

Nippur: Me-^{sa} sag₇ (TMH 5 52 = ECTJ 52: ii 17 [-/-]), Nin-me-^{sa} sag₇ (OSP 1 56: ii 1 [-/-]) y ^{sa₂} sag₇-nu-di (TMH 5 75 = ECTJ 75: iv 5 [-/-]).

³⁹⁷33 [MesCiv. 4 5] r. 3' (-/-).

³⁹⁸IAS Pl. 43 82: iii 5.

³⁹⁹TMH 5 11 = ECTJ 11 r. i 5.

III. La composición de estos antropónimos sigue en líneas generales los mismos patrones que en otras localidades.⁴⁰⁰ Mayoritariamente predomina la composición genitiva,⁴⁰¹ siendo la fórmula Ur+ND la más extendida (Tabla A.23).⁴⁰² Otras fórmulas empleadas con relativa frecuencia son: Amar-, Lu₂- y Lugal-.⁴⁰³

En torno a 45 divinidades distintas se documentan en la onomástica; entre los teóforos predomina claramente Enlil como la divinidad más empleada en todos los periodos, destacando igualmente por la variedad de composición de antropónimos.⁴⁰⁴ Las divinidades del panteón local se encuentran presentes entre los antropónimos, siendo Damu la divinidad más atestiguada, mientras que la presencia de Ninisina y Gunura en los antropónimos es escasa (Tabla A.23).

Alrededor de una veintena de antropónimos distintos hacen mención a la llamada «divinidad personal»,⁴⁰⁵ señalado con el elemento diġir en los nombres sumerios y DĠIR o *ilum* –y sus variantes– para los antropónimos acadios.⁴⁰⁶

5.1.6. Lugares sagrados

Menciones a templos o lugares sagrados se documentan igualmente en la onomástica. Entre los elementos más recurrentes se encuentran el Abzu⁴⁰⁷ y el templo E₂-maĥ.⁴⁰⁸ Otras referencias a lugares sagrados son E₂-ki-tuš,⁴⁰⁹ E₂-ur₂(-bi-du₁₀)⁴¹⁰ y E₂-dur-an-ki,⁴¹¹ a los cuales es posible que se deba añadir AN.LAK 397(ŠU₂+E₂),⁴¹² citado en la LGN (Nº 66 en la versión de Uruk [AN.AN.LAK 397]) como topónimo, el cual sugiere C. Lecompte se trate de un establecimiento de carácter religioso, perteneciente al área de Uruk.⁴¹³ El único NP con mención evidente a un lugar

⁴⁰⁰ Empleo de teóforos en NP: Lagaš (presargónico): G. J. Selz, *Götterwelt* y D. A. Foxvog, *Fs. Kilmer* 68-69; Adab (III milenio): M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 1-44; y Nippur (III milenio): M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003).

⁴⁰¹ M. Krebernik, *AOAT* 296 (2002) 11-13.

⁴⁰² También se documenta su paralelo acadio: Šu+ND.

⁴⁰³ Fórmulas empleadas en menor medida: A-ba-, Enim-, Gan-, Me-, Ša₃-, Ur-saġ;-an-zu-, -mas-su₂-, -matum₂-, -mu-gi₄-, -ur-saġ-, -zi-da. En antropónimos acadios: -ba-ni-, -dan-, Nu-ur₂-, -pa₂-dan-, -ra-bi₂-, Šu-mu-. Véase Tabla A.23.

⁴⁰⁴ Véase apartado 10.3.10 pág. 186 y tabla A.23. Para una recopilación de los NP compuestos con el teóforo Enlil entre los periodos de Fāra y sargónico, véase X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 65-70, 108-116, 167-169, 171-176, 182-183, 184-186, 189.

⁴⁰⁵ R. Di Vito, *StPohl SM* 16 (1993) 97-120, 260-271.

⁴⁰⁶ Tabla A.24. Véase R. Di Vito, *StPohl SM* 16 (1993) 74-120, 235-271.

⁴⁰⁷ Ab-zu: 75 [MAD 4 169]: 7, 13; Aia₂-Ab-zu-si: 9 [MVN 3 53]: iii 1; Amar-Ab-zu: 36 [BIN 8 158]: i 7, r. iv 36; Amar-Abzu: 23 [BIN 8 44]: r. 5; E₂-Ab-zu: 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 7; En-Abzu: 1 [ELTS 1 48-55 14]: vi 7, xiv 16; Mes-Abzu: 1 [ELTS 1 48-55 14]: r. xii 3, xv 14; y 43 [MAD 4 80]: r. 12; Nin-Abzu-a: IB 588 = TIM NN 49 130: ii' 2' [no publ.]; Ur-Ab-zu: 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 20; 7 [MesCiv. 4 4]: xvi 17; y 36 [BIN 8 158]: r. iii 27; y Ur-Abzu: 63 [MAD 4 70]: r. 12.

⁴⁰⁸ Cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 119-120 713-728. 'E₂'-maĥ-da: 39 [MAD 4 14]: 8 ({NS} -/-); Igi-E₂-maĥ-še₃: 5 [MVN 3 105]: r. i 2; Lugal-ša₃-E₂-maĥ: 49 [MS 4260]: r. 3'; y Ur-E₂-maĥ: 3 [Lambert Tablet]: ii 4, 17, 23.

⁴⁰⁹ 2 [ELTS 1 55-64 15]: r. xii 13, cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 111-112.

⁴¹⁰ 2 [ELTS 1 55-64 15]: r. xiv 27; y 25 [MAD 4 170]: 3 (-/-), cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 156 1189.

⁴¹¹ 3 [Lambert Tablet]: vi 3; 10 [CUSAS 11 77]: r. i 5, cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 80 218.

⁴¹² Ur-AN.LAK 397(ŠU₂+E₂): 1 [ELTS 1 48-55 14]: ix 13 (-/-).

⁴¹³ Cf. C. Lecompte, *LLRS*, 176-178. Para las atestiguaciones como NG y NP, véase C. Lecompte, *LLRS - Annexe* 17.

sagrado de Isin es el que hace referencia al Niĝar.⁴¹⁴

5.2. Onomástica como indicador étnico

La lengua empleada en la onomástica resulta un elemento destacado para la comprensión de la composición social de la localidad y un indicador de los grupo étnicos que se encuentran en ésta. La práctica habitual en las familias es la de reflejar el origen familiar de las personas a través de su nombre propio, siendo un indicio de la persona que le da su nombre y su ámbito familiar. De la misma manera, a través de ésta se pueden observar las transformaciones sufridas, fruto de un proceso de aculturación o de adaptación de ciertos grupos sociales a la realidad política del momento. La onomástica sumeria y la acadia siguen la ortografía, fonología, morfología y léxico de la lengua de su periodo, demostrando que son un elemento «vivo» de la lengua, y por lo tanto susceptible de ser interpretado como un indicador válido de la realidad de cada periodo.⁴¹⁵ A pesar de suponer un elemento clave para el estudio de la composición social, ésta no ha estado exenta de crítica, siendo fuente de disensiones entre especialistas.⁴¹⁶

Si bien la documentación de Isin dista mucho de ser calificada como ideal, por los argumentos aducidos, no resulta menos cierto que ofrece aspectos relevantes nada desdeñables. En particular, en este punto se debe resaltar la ventaja de tener documentación onomástica sin solución de continuidad entre los periodos protodinástico y paleobabilonio, ofreciendo una panorámica del proceso de transformación en un amplio periodo de tiempo. Dada la heterogeneidad de la documentación, según cada periodo, ésta no puede ser tomada como un dato absoluto, siendo necesario insertarlo dentro del marco de ciudades de su entorno, de las cuales es posible obtener una información similar.

Referencias principales para el análisis de este aspecto son los estudios de B. Foster y W. Sallaberger.⁴¹⁷ El primero centra su interés en estudiar la onomástica de los principales centros durante el periodo sargónico, aportando un valioso catálogo con las referencias que maneja. Por su parte, W. Sallaberger pone su atención en el proceso de desaparición del sumerio, basándose en *corpora* que asume como representativos de diversas localidades entre el periodo sargónico y paleobabilonio.

En el caso de Isin, el interés se centra en conocer la composición de su sociedad y los procesos de cambio cultural entre el III y II milenio –documentado mediante otras fuentes–, a través del prisma de la onomástica, analizando a su vez similitudes o particularidades con otras locali-

⁴¹⁴Ur-niĝar(UD.E₂): 75 [MAD 4 169] r. 8. Para el Niĝar, véase págs. 179-180, 10.2.2.

⁴¹⁵Cf. W. Sallaberger, *Sprachtod und Sprachgebur* 112-113.

⁴¹⁶Véase B. R. Foster, *Or.* 51 (1982) 297-299 y W. Sallaberger, *Sprachtod und Sprachgebur* 112-113, con referencias bibliográficas.

⁴¹⁷B. Foster, *Or.* 51 (1982) 297-354 y W. Sallaberger, *Sprachtod und Sprachgebur* 108-140. Igualmente se debe reseñar W. Heimpel, *AfO* 25 (1974/77) 171-174.

dades de su entorno. Para esto, se presenta una estadística por periodos de la proporción de NP sumerios y acadios, diferenciando igualmente un tercer grupo con los nombres no claros, posibles sumerios y acadios al mismo tiempo, hipocorísticos y *Lallnamen*. Estos datos se ponen en comparación con la información de otros centros.

5.2.1. Periodos

5.2.1.1. Protodinástico IIIa

La prosopografía de este periodo se basa en los dos *Ancient kudurrus*, en los cuales se recogen 33 documentos individuales. Para su comparación se cuenta con los datos de Abū Ṣalābīkh y Šuruppak (Tabla 5.4 y Figura D.6).⁴⁸ El primero se asemeja en tamaño al de Isin, no obstante es más limitado, de manera que el de Šuruppak resulta el mejor modelo para este periodo. Estos dos centros ejemplifican, desde periodos tempranos, la diferencia lingüística y social entre los núcleos del norte y del sur. Mientras que Abū Ṣalābīkh demuestra una fuerte presencia del elemento semítico, en el sur ésta resulta apenas relevante.

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Abū Ṣalābīkh	65	55 %	34 %	11 %
Isin	157	67 %	4 %	29 %
Šuruppak	4019	80 %	1 %	19 %

Tabla 5.4 Estadística de la onomástica del periodo PDin IIIa

5.2.1.2. Protodinástico IIIb

La información en este periodo se basa en los documentos del archivo *Lambert Tablet*,⁴⁹ en el que se documenta una situación relativamente similar a la del periodo anterior, salvo que el grupo de antropónimos no clasificados se reduce, demostrándose la existencia de un mayor número de nombres sumerios (Tabla 5.5 y Figura D.7). Para su comparación se ha tomado el ejemplo de la documentación de Adab, seleccionando una publicación concreta (G. Visicato – A. Westenholz, *CUSAS* 11 [2010], textos 15-76). Los datos que arroja la onomástica de esta localidad son similares a los de Isin, lo que demuestra una relativa homogeneidad en el territorio hasta este periodo.

⁴⁸Abū Ṣalābīkh: F. Pomponio, *SEL* 8 (1991) 141-147 y Šuruppak (Fāra): F. Pomponio, *StSem.* 3 (1987).

⁴⁹Véase pág. 27, 2.1.2.2.1.

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Adab	218	77 %	8 %	15 %
Isin	190	80 %	3 %	17 %

Tabla 5.5 Estadística de la onomástica del periodo PDin IIIb

5.2.1.3. Sargónico

Para este periodo el archivo de Isin cuenta con el mayor número de documentos –más de 60 textos legales y administrativos–. En este periodo confluyen los trabajos de B. Foster y W. Sallaberger,⁴²⁰ lo que ofrece mayor documentación para el análisis. Dado que cada uno toma fuentes diversas para la recopilación de los datos, y sus líneas de trabajo difieren una de la otra, éstas se presentan en dos tablas separadas. En el caso de B. Foster (Tabla 5.6), dos son los puntos a destacar: la intensiva documentación de la onomástica de Umma, incluso analizada por archivos distintos, junto al interés por destacar las diferencias étnicas, ya evidentes para este periodo, entre las poblaciones del sur y del norte.

ÁREA	LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Sur	Adab	248	74 %	14 %	12 %
	Ĝirsu	3245	83 %	13 %	4 %
	Umma A	425	80 %	10 %	10 %
	Umma B	410	97 %	1,5 %	1,5 %
	Umma C	1430	68 %	26 %	6 %
	Umma, Mesag	966	81 %	13 %	6 %
Norte	Kiš	679	6 %	82 %	12 %
	Diyala	1711	5 %	79 %	16 %
	Gasur	1242	4 %	72 %	24 %

Tabla 5.6 Estadística de la onomástica sargónica (B. Foster)

Por su parte, W. Sallaberger (Tabla 5.7), mediante una selección de catálogos que considera representativos para cada ciudad, pone el interés en los centros de la Baja Mesopotamia. Si se compara con la anterior, se observa que, no obstante la diferencia en metodología para la selección de los datos, las proporciones siguen siendo similares. Esto evidencia la posibilidad de deducir conclusiones de población a partir de los pequeños *corpora* conservados.

⁴²⁰B. Foster, *Or* 51 (1982) 297-354 y W. Sallaberger, *Sprachtod und Sprachgebur* 108-140.

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Adab	180	78 %	12 %	12 %
Nippur	364	76 %	12 %	12 %
Umma	222	74 %	10 %	15 %

Tabla 5.7 Estadística de la onomástica sargónica (W. Sallaberger)

Los resultados de Isin (Tabla 5.8 y Figura D.8) en comparación con las tablas anteriores, confirma una similitud en la tipología de población con respecto a los centros vecinos. La proporción de NP acadios es algo menor que el resto, pero no implica mayores consecuencias.

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Isin	461	80 %	5 %	15 %

Tabla 5.8 Estadística de la onomástica del periodo sargónico en Isin

5.2.1.4. Ur III

El extenso número de textos conservados para este periodo ofrece muchos matices en cuanto a la onomástica de cada localidad. No obstante, este vasto número ha ahuyentado por el momento toda idea de recopilar y estudiar en su conjunto los antropónimos del *corpus* de Ur III. Sin embargo, existen análisis de archivos en concreto, grupos sociales o estudios sobre la base de una selección de textos.⁴²¹

En este caso se emplean los datos recopilados por W. Sallaberger (Tabla 5.9), basados en una selección de documentos de diverso género y actividad.⁴²² De éste se desprende un panorama más complejo, en el que se documenta una mayor presencia acadia en términos generales, junto a la existencia de centros particulares, como es el caso de Garšana,⁴²³ en el cual se documenta mayoritariamente una onomástica acadia.

En una línea similar, en Isin se comprueba el incremento de la población semítica (Tabla 5.9 y Figura D.9), dato que se corrobora tanto en las fuentes procedentes de la localidad, como en las referencias en otros archivos a personas de Isin.

⁴²¹ Algunos ejemplos de estudios prosopográficos son J. Dahl, *PIHANS* 108 (2007), para la familia de los gobernantes en Umma; F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008), relativo a las mujeres de la familia real; C. Tsouparopoulou, *MFB*, sobre los escribas de Puzriš-Dagān; y M. Stępień, *Animal Husbandry*, en relación con los ganaderos en Umma.

⁴²² W. Sallaberger, *Sprachtod und Sprachgebur* 115-116.

⁴²³ D. Owen – R. Mayr, *CUSAS* 3 (2007); A. Kleinerman – D. Owen, *CUSAS* 4 (2009); W. Heimpel, *CUSAS* 5 (2009); y D. Owen, *CUSAS* 6 (2011).

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Garšana	172	9 %	68 %	23 %
Ġirsu	1111	63 %	14 %	13 %
Isin	53	57 %	39 %	4 %
Nippur	1433	52 %	21 %	28 %
Umma	546	68 %	15 %	17 %
Ur	39	67 %	30 %	5 %

Tabla 5.9 Estadística de la onomástica del periodo Ur III

5.2.1.5. Isin-Larsa

La transición entre Ur III y el periodo paleobabilonio, marcado por la instauración de una nueva dinastía en Isin, refleja en términos etnográficos un cambio social, ya vislumbrado durante el periodo anterior. En este caso, las circunstancias particulares de la evolución histórica de cada centro parecen reflejarse en la composición de su onomástica. Mientras Isin representa las primeras dinastías semíticas, Ur y Nippur aún presentan a inicios de este periodo el remanente de la tradición sumeria (Tabla 5.10 y Figura D.10).

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Isin	77	25 %	65 %	10 %
Nippur	24	63 %	33 %	4 %
Ur	39	67 %	30 %	5 %

Tabla 5.10 Estadística de la onomástica del periodo Isin-Larsa

5.2.1.6. Paleobabilonio

Después del periodo transitorio de Isin-Larsa, se conserva una documentación más abundante, ofreciendo más ejemplos de localidades. Ya en este periodo se consolida el cambio en la onomástica, observándose diversas evoluciones dependiendo de cada centro (Tabla 5.11 y Figura D.11).

La onomástica sumeria de Isin de este periodo es muy limitada (4 %), pudiéndose corroborar el cambio en la composición social de la localidad. La cercana localidad de Nippur, sin embargo, demuestra ser un centro menos permeable a la influencia acadia, manteniendo durante mayor tiempo elementos distintivos de la cultura sumeria.

LUGAR	TOTAL	SUMERIO	ACADIO	OTROS
Isin, med. s. XIX	48	4 %	77 %	19 %
Lagaš, inic. s. XIX	266	13 %	51 %	36 %
Lagaš, med. s. XIX	26	15 %	46 %	38 %
Nippur, s. XIX	102	53 %	29 %	18 %
Nippur s. XVIII	410	19 %	66 %	14 %
Umma, inic. s. XIX	30	13 %	60 %	27 %
Ur, ca. 1850-1785	324	9 %	67 %	25 %

Tabla 5.11 Estadística de la onomástica del periodo paleobabilonio

5.2.2. Conclusiones

La Figura D.12 evidencia que, si bien el proceso se inicia en el periodo Ur III, no será hasta la instauración de una nueva dinastía de carácter semítico en la localidad cuando el cambio se demuestre de manera evidente. La introducción de poblaciones semíticas en la localidad durante la mayor parte del III milenio es ciertamente limitada, no sólo en el número, sino también en las escalas sociales más importantes. Este aspecto se evidencia en la ausencia casi por completo de personas con NP acadios en los altos cargos locales. La única presencia acadia en cargos de relevancia parece emanar de la autoridad central sargónica, como en el caso de Šamaš-rabi šabra-e₂ (40 [MVN 3 1] r. vii 4'-5' [-/-]). Por el contrario, la autoridad local en Isin durante todo el III milenio recae en personas con onomástica sumeria (págs. 132-137, 7.1.2 y 138-140, 7.2.3).

6 | El territorio y su vertebración

6.1. El territorio de Isin

El concepto de ciudad en el mundo mesopotámico está estrechamente unido a su territorio, encontrándose la agricultura y la ganadería entre los factores principales en la génesis y desarrollo de éstas. Es por ello que para la comprensión de los núcleos urbanos sea imprescindible conocer su territorio.

6.1.1. Periodos protodinástico y sargónico

Los primeros indicios de la composición del territorio de Isin se atestiguan en la documentación de compraventa de tierras de los periodos protodinástico IIIa y IIIb; en éstos se identifican elementos de la toponimia del territorio –campos y canales–. De la documentación se desprende con claridad que la ciudad cuenta con un área de influencia, en la cual se engloban otras poblaciones menores. Sin embargo, se desconocen sus características y relaciones –o dependencia– con otros centros de la zona, hasta casi el final de este periodo.

El final de periodo protodinástico está marcado por las campañas militares de Sargón en el sur de Mesopotamia, que suponen la incorporación de todos los territorios de las llamadas «ciudades-estado» bajo la autoridad única de la dinastía sargónica, con la creación de lo que ha venido a denominarse «provincias del imperio». Éstas son el resultado de la integración de los modelos territoriales, bajo un único Estado, conservando las élites locales la autoridad sobre el territorio.⁴²⁴

La ciudad de Isin, según la composición literaria de la «Gran sublevación contra Narām-Suen» (*RIME* 2.1.4.6: v 16'),⁴²⁵ se encuentra entre las ocho principales ciudades del sur de Mesopotamia –Uruk, Ur, Lagaš, Umma, Adab, Šuruppak, Isin y Nippur– que se levantan en armas contra el rey sargónico, denotando la significación de la ciudad en el contexto de la Baja Meso-

⁴²⁴Cf. B. R. Foster, *HANES* 5 (1993) 28. El número y la identificación precisa de las provincias sargónicas se desconoce, dada la ausencia de un listado que las enumere o un término para su denominación, siendo necesario emplear criterios indirectos para su identificación. Véase W. Sallaberger, *RLA* 11 (2006-2008) 36 tab.1.

⁴²⁵La composición literaria se conserva en diversas copias paleobabilonias, probablemente provenientes de una estela original sargónica, cf. P. Michalowski, *JCS* 32 (1980) 236-237 y J. Goodnick-Westenholz, *JAOS* 103 (1983) 330.

potamia. Si bien la relevancia de Isin no debe ponerse en duda, su condición política es la de ciudad dependiente de Nippur, como se desprende de la documentación.⁴²⁶

6.1.1.1. Vínculos entre Nippur e Isin

La influencia política y cultural de Nippur sobre Isin se evidencia en distintos niveles, demostrando un amplio número de aspectos en común, y corroborando el control político de Nippur, al menos durante el periodo sargónico.

Políticamente, la provincia de Nippur sigue el modelo documentado en Umma y Adab, por el cual una ciudad principal –Nippur, Umma y Adab–, gobernada por un *ensi*₂, somete a su control otros centros secundarios, que forman parte de su territorio y que tienen un administrador-saĝĝa como representante local (págs. 129-131). En lo que atañe a Isin, la aplicación de este modelo se demuestra de manera evidente en el hecho de que el administrador-saĝĝa es la mayor autoridad local y, por consiguiente, administra justicia. No sólo éste es el responsable en procesos judiciales: se documentan distintas instancias, desde posibles funcionarios locales, pasando por el administrador-saĝĝa, hasta el gobernador provincial de Nippur. Según el asunto y las personas presentes en el juicio se establece el tribunal competente (págs. 135). De la misma manera, a raíz de un juicio o para la finalización de un contrato se documenta el juramento promisorio, en que es habitual mencionarlo, además del rey, a la divinidad local, al administrador-saĝĝa e incluso al gobernador provincial de Nippur (tabla 7.2). El documento 41 [JANES 12 38 2]: ii 9-10 (-/-), atribuido a Isin, menciona Nibru^{ki} lugal im-ĝen-na «(cuando a) Nippur el rey ha venido». Si la identificación es correcta, el documento indicaría la existencia de una conciencia de la pertenencia a Nippur por parte de los ciudadanos de Isin.

Algunas personas atestiguadas en Nippur como la princesa Tutṭanāb-šum (pág. 157), Nin-imaḥ (n.3) o Lugal-enimgena, el comerciante (pág. 29), se documentan en distintos contextos en Isin, demostrando el desarrollo de actividades económicas propias o participando en contratos locales de Isin.

En relación con la documentación epigráfica existen grandes similitudes entre los *corpora* de ambas ciudades, probablemente debido a la influencia escribal de Nippur. También se aprecia en fenómenos paleográficos como el empleo en el periodo sargónico del signo PI para el fonema /bi/ (pág. 58, 2.1.6.2.8), el uso de LU por LU₂ (pág. 59, 2.1.6.2.10.3), KAM representado HI × TIL (pág. 47), la representación más arcaica del signo GEME₂ (pág. 45, 2.1.6.1.2), lectura del signo ERIM como eren₂ (pág. 60, 2.1.6.2.11.2) o el empleo exclusivo en época sargónica de lid₂-ga (pág. 60, 2.1.6.2.11.3). Ambas ciudades comparten también el mismo dialecto (págs. 53-60), documentando

⁴²⁶Para la discusión del estatus de Isin en el periodo sargónico como ciudad dependiente, véase A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 63; W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7; e I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xiii-xiv. Por el contrario, para la hipótesis de la existencia de una provincia de Isin, véase J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 207-209; P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 6; y W. Sallaberger, *RLA* 11 (2006-2008) 36.

aspectos como el empleo del demostrativo enclítico {ʔe} únicamente en estas dos ciudades (pág. 58, 2.1.6.2.8). Igualmente, ciertos antropónimos se demuestran como típicos del área de Nippur e Isin (pág. 86).

Las influencias culturales también alcanzan el campo de los cultos. La estrecha vinculación entre los cultos de Ninti(n)uga y Ninisina, documentada en Ur III, procede sin duda de periodos anteriores en los cuales ambas divinidades se equiparan en atributos y familia divina.

6.1.2. Periodo Ur III

Para los periodos de la dinastía de Gutium y la II dinastía de Lagaš no se conocen fuentes que arrojen información relativa a este tema. La instauración de la III dinastía de Ur en el poder supone, en términos administrativos y territoriales, una evolución del modelo ya instaurado por Sargón y sus sucesores.

Isin y su territorio son reconocidos como provincia del imperio,⁴²⁷ al contar con un *ensi*₂, «gobernador provincial», y realizar las aportaciones al sistema central como pago del bala en Puzriš-Dagān.⁴²⁸

6.1.2.1. ma-da

La demarcación bajo el dominio de la provincia de Isin en Ur III es mencionada en la documentación administrativa proveniente de Puzriš-Dagān con la denominación *ma-da* I₃-si-in-na^{ki}/In-si^{ki} (tabla A.3).⁴²⁹ Dicho término hace referencia al territorio perteneciente a la locali-

⁴²⁷Cf. P. Steinkeller, *SAOC* 46 (1986) 22-24, con el elenco de las provincias que forman parte del llamado «core». Para las provincias de Ur III véase W. Sallaberger, *RLA* 11 (2006-2008) 37-38, con referencias bibliográficas anteriores. Una de las fuentes principales para la identificación del territorio de las provincias de Ur III es el Catastro de Ur-Namma, conservado parcialmente en dos copias paleobabilónicas y diversos fragmentos originales neosumerios (ZA 51 46-49 Taf. I-IV y *RIME* 3/2, 1.1.21); en éste, sin embargo, no se conserva mención alguna sobre el territorio de Isin.

⁴²⁸Para las relaciones entre el Estado y la provincia de Isin, véase págs. 137-140, 7.2, y 147-155, 8.2.

⁴²⁹*ma-da* = *mātu*, *AHW* II 633 *mātu(m)* «Land»; *CAD* M 418 *mātu* 2a «open country». e-*PSD* *ma-da* «Land, country». Para su interpretación en Ur III, véase H. Limet, *RA* 72 (1978) 2-9, con referencias a las atestiguaciones. A éstas se deben añadir: *ma-da* Ambar-mah: *UET* 3 946: 9 (AS 9/-) y *UET* 3 1353 r. 10 (ŠS 1/iv -); *ma-da* Ġir₂-su^{ki}: *UET* 3 1367 = *ASJ* 18 133 40 r. i 9' (ŠS 9/x -), *CST* 34 = *MVN* 12 94: 8 ([-]/v -), *UET* 9 1072 = *ASJ* 18 143: ii 12 (-/-), *UET* 3 1388 r. 12 (-/-) y *MCS* 1 26 = *MVN* 11 x: 3 (-/-); *ma-da* Iri-saġ-rig₇: *UET* 9 1072 = *ASJ* 18 143: ii 6 (-/-); *ma-da* Šušin^{ki}, *ma-da* Elam^{ki}: *RA* 14 182: 4-5 (AS 6/v -); y *ma-da* Umma^{ki}: *Ladders to Heaven* 52 (Š 42//AS 6/iv -), *TPTS* 2 111 r. 1 (AS 4/-) y *BPOA* 1 439 r. 11 (AS 5²/i -). Otras referencias: Th. Jacobsen, *JCS* 7 (1953) 40 n.47; F. R. Kraus, *ZA* 51 (1955) 66 n.2; E. Bergmann, *ZA* 56 (1964) 26-27; C. Wilcke, *Lugalbandaepos* 217-218; Th. Jacobsen, *TIT* 412-413 n.47; D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 182; G. Steiner, *HSAO* 2 (1988) 334; W. Sallaberger, *RLA* 11 (2006-2008) 35; y P. Michalowski, *MesCiv* 15 (2011) 125-133. Sobre el impuesto de las provincias periféricas denominado *gun*₂ *ma-da*, «tributo del territorio», véase P. Michalowski, *ZA* 68 (1978) 34-49; P. Steinkeller, *SAOC* 46 (1986) 30-41; y T. Maeda, *ASJ* 14 (1992) 135-172. Acerca de la divinidad ^dNin-ma-da, véase A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 462, con referencias bibliográficas previas; además, M. Such-Gutiérrez, *MVSuM* 9/1 (2003) 356. En algunos nombres de año de Ur III se emplea el término *ma-da* para denominar a los territorios conquistados, bajo dominio directo del imperio. Los nombres de año son: Š 46-48, AS 7, ŠS 7-8, IS 9, 14. Nombres de año de IS en E. Sollberger, *RLA* 5 (1976-1980) 6. Otro nombre de año menciona la construcción de la conocida muralla defensiva contra las poblaciones amorritas (Cf. H. Gasche, *RLA* 7 (1987-1990) 594 y W. Sallaberger, *OBO* 160/3 [1999] 159) en el reinado de Šulgi,

dad, en contraposición a iri, «ciudad».⁴³⁰ La documentación de ma-da Ambar-mah (n.429) evidencia que el término no puede ser tomado como sinónimo de provincia.⁴³¹

6.1.3. Localidades del territorio

6.1.3.1. Larak

La localidad de Larak⁴³² es una de las «ciudades antediluvianas» que la Lista real sumeria (*SKL*) enumera como sede de la realeza en Mesopotamia con un único rey.⁴³³ Presuntamente, según la interpretación clásica de Th. Jacobsen, basado en *SKL*, la presencia de la ciudad en la lista debería ser reflejo de la significación que tuvo en las fases más arcaicas del desarrollo de la Baja Mesopotamia.⁴³⁴ Sin embargo, a partir de las fuentes históricas disponibles en la actualidad, en las que Larak es escasamente citada en el III y II milenio, no se puede afirmar más que el casi absoluto silencio. De hecho, resulta significativo que en Ur III únicamente se conserve mención suya en un documento procedente de Puzriš-Dagān.⁴³⁵

La situación cambia completamente en el I milenio, convirtiéndose durante los periodos neobabilonio y aqueménida en uno de los principales centros del sur de Mesopotamia.

6.1.3.1.1. Localización Todos los indicios en la documentación del III y II milenio apuntan a la vinculación de Larak con Isin, por lo que cabe estimar que ambas ciudades no debieran distar mucho una de la otra.⁴³⁶ El principal indicio para esta conjetura se basa en la relación cultural de las dos localidades: Pabilsaĝ, divinidad titular de Larak, comparece en Isin como «paredro» de Ninisina, mientras que ésta es denominada, en algunas ocasiones en la literatura, Nin-Larak, «señora (de) Larak».⁴³⁷ En el periodo paleobabilonio, una de las puertas de la ciudad de

año Š 37: mu^d Nanna u₃ ḫul-gi lugal-e bad₃ ma-da mu-du₃, «Año en el que Nanna y Šulgi, el rey, han construido la muralla del territorio», también empleado en el año Š 38. Nótese la existencia del título en si₂ ma-da (*Santag* 6 20: 3 [Š 33-45/-] y *BRM* 3 174: 2 [-/-], *MVN* 14 228 r. 11 [-/-]).

⁴³⁰Una carta de proveniencia desconocida relativa al extravío de ganado contiene ambos términos: iri-a u₃ ma-da-še₃, «en la ciudad y para el territorio» (*BPOA* 6 93 r. 1 [-/-]).

⁴³¹Cf. P. Michalowski, *MesCiv.* 15 (2011) 126.

⁴³²D. O. Edzard, *RLA* 6 (1980-1983) 494-495. Etimología no sumeria (Cf. I. J. Gelb, *CRRAI* 9 [1960] 263-264). Para la escritura del NG en los diversos periodos y la cuestión sobre la pronunciación final /g/ o /k/, véase J. Krecher, *SKL* 86-87 n.215; D. O. Edzard, *RLA* 6 (1980-1983) 494-495; y A. J. Ferrara, *JNES* 54 (1995) 90 n.31, con referencias bibliográficas. Por convención se emplea Larak.

⁴³³*SKL* = *ETCSL* 2.1.1 19-24. Para las últimas interpretaciones de *SKL* con referencias bibliográficas, véase G. Marchesi, *MesCiv.* 14 (2011) 114-118.

⁴³⁴Cf. Th. Jacobsen, *AS* 11 (1939).

⁴³⁵*SACT* 1 169 = *OrAnt.* 20 130: 4 (*AS* 9/xi 7).

⁴³⁶Cf. F. Hommel, *Geographie* 418; J. Krecher, *SKL* 86-87; D. O. Edzard, *RLA* 6 (1980-1983) 494; K. Nashef, *RGTC* 5 (1982) 176; G. Th. Ferwerda, *TLB* 5 (1985) 14; J. A. Black, *Fs. Civil* 30 n.56; J. J. Glassner, *Chroniques mésopotamiennes* 295; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 267; y P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28.

⁴³⁷Cf. G. Th. Ferwerda, *TLB* 5 (1985) 14 n.7. Acerca del panteón local de Isin y sus cultos, véase págs. 163-178, 10.1.

Isin toma el nombre de Pabilsaĝ, que P. Steinkeller interpreta que dirigiría hacia Larak.⁴³⁸ En el periodo sargónico un documento legal menciona la realización de un pleito ki ^dPa-bil₃-saĝ-ka, «en el lugar de Pabilsaĝ» (29 [BIN 8 170] r. 15 [-/-]), que podría referirse a un templo donde la divinidad recibiera culto en Isin, dado que los templos son el lugar habitual donde se dirigen los procesos judiciales (pág. 184, 10.2.5.1). Igualmente destacable para este punto es el relato literario del «Viaje de Pabilsaĝ a Nippur», en el cual la divinidad pasa por Isin antes de dirigirse a Nippur, como simbolización de la relación política entre ambos centros, y probablemente geográfica.⁴³⁹

La localización exacta de la ciudad no se puede precisar por el momento.⁴⁴⁰ La mención en un documento aqueménida datado en el primer año de reinado de Darío II, en el cual se localiza la ciudad cerca del «antiguo Tigris»,⁴⁴¹ ha sido tomado por P. Steinkeller como indicio para la localización de la ciudad a unos 35 km en dirección noreste de Isin, junto o cercano al río Tigris, en el segmento entre las ciudades de Irisaĝrig y Adab, en Tell al-Laham (Figura D.15).⁴⁴²

6.1.3.1.2. Fuentes literarias El origen y desarrollo histórico del centro es escasamente conocido. La limitación de las fuentes históricas hacen que las fuentes literarias tomen un papel decisivo para el conocimiento de la ciudad, con la problemática asociada que tiene este tipo de fuentes para el estudio histórico. Dos relatos literarios, *SKL* y el «Relato del diluvio»,⁴⁴³ señalan a Larak como una de las ciudades creadas antes de la llegada del diluvio. Sobre la base de estas fuentes se podría presumir un origen arcaico de la localidad, aunque por el momento no se ve refrendado por las fuentes disponibles. Cabe además reseñar que la localidad no aparece en las listas de ciudades del periodo Uruk IV, ni en las *City seal impressions*.⁴⁴⁴ Por todo ello, la cuestión relativa a las primeras atestiguaciones históricas queda supeditada al hallazgo de nuevas fuentes que aporten luz a este tema.

Otras composiciones literarias destacan la relevancia de la ciudad como centro cultural: el

⁴³⁸MCS 5 121 7: 4-5 (IE 33/xii² 4) y BIN 9 380//JAOS 98 256 12 r. 9 (ŠI 3/v 13): (ĝeš ig) abulla ^dPa-bil₂-saĝ, «la puerta (de) Pabilsaĝ», cf. P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28.

⁴³⁹A-H. A. Al-Fouadi, *Enki's Journey to Nippur* 42-47 = *ETCSL* 1.7.8.

⁴⁴⁰La propuesta de identificación con el lugar de Tell al-Wilaya por S. Al-Alusi (*Sumer* 15 [1959] 51) ha sido demostrado como erróneo, siendo este sitio probablemente la antigua ciudad de Keš (cf. J. N. Postgate, *Sumer* 32 [1976] 78-81). Para los informes sobre las excavaciones de Tell al-Wilaya, véase T. A. Madhlum, *Sumer* 16 (1960) 62-92; S. A. Rashid, *Sumer* 19 (1963) 82-106; S. Y. Hussain, *Sumer* 52 (2003-2004) 59-88; y S. Y. Hussein – M. Altaweel – Z. Rejeb, *Akkadica* 130 (2009) 3-42 y 113-166. Para las tablillas procedentes de al-Wilaya, véase J. N. Postgate, *Sumer* 32 (1976) 77-100.

⁴⁴¹PBS 2/1 181: 7 ina URU.UD.DU.KI GU₂ 17.IDIGNA la-bi-ri, «en Larak, en la ribera del antiguo Tigris».

⁴⁴²Cf. P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28. El sitio es catalogado por R. McC. Adams con los números 1230 y 1231 (*Heartland of Cities* 277); según P. Steinkeller éste cumple las condiciones de extensión y documentación arqueológica desde el III al I milenio. J. N. Postgate (*Sumer* 32 [1976] 82), basado en el mismo argumento, propone buscar el lugar al norte o noreste de Umma; véase también R. McC. Adams, *Heartland of Cities* 348. En sintonía con P. Steinkeller, para la localización de la localidad de Šarrabānu, K. Kessler (*RIA* 12 [2009-2011] 69-70) la sitúa en las proximidades de Larak, al este de Nippur.

⁴⁴³También denominado «*The Eridu Genesis*», Th. Jacobsen, *JBL* 100 (1981) 513-529 y W. H. Ph. Römer, *TUAT* 3/3 (1993) 448-458, con referencias bibliográficas.

⁴⁴⁴Cf. R. K. Englund – H. J. Nissen, *ADFU* 13 (1993) 145-150 y R. J. Matthews, *MSVO* 2 (1993) 33-50.

«Lamento por la destrucción de Ur»,⁴⁴⁵ el «Viaje de Pabilsaĝ a Nippur» (n.439) y las «composiciones balaĝ».⁴⁴⁶

6.1.3.1.3. Fuentes históricas En el periodo Ur III, un documento procedente de Puzriš-Dagān registra el viaje de la divinidad Ninisina a Larak, lo que demuestra la vinculación religiosa entre ambos centros (*SACT* 1 169 = *OrAnt.* 20 130 [AS 9/xi 7]).

SACT 1 169 = *OrAnt.* 20 130: 1-4 (AS 9/xi 7)

1	2 udu-[]	2 ovejas-[]
2	^d Nin-In-[si-na]	para Ninisina
3	In-si ^{ki} -[še ₃]	(de) Isin,
4	u ₄ La-ra-ak ^{ki} -še ₃	cuando fue a Larak.
	^r i ₃ [?] [?] -[ĝen]-na-a	

Igualmente, el NG es mencionado pocos años después en el *Craft archive* de Isin en el año Išbi-Era 10 con motivo del envío de diversos objetos a esta localidad.⁴⁴⁷ Las menciones durante el II milenio –aparte de las literarias– se reducen a un documento de Isin datado en el periodo mediobabilonio, en el cual se menciona un sacerdote-šangû de Larak.⁴⁴⁸ Ya en el I milenio la ciudad se documenta más ampliamente en las fuentes.⁴⁴⁹

La ausencia de la localidad en las fuentes administrativas del III milenio, además del desconocimiento de toda figura política suya, sugiere que se tratara de un centro de carácter secundario. Esto implica que, al menos en ciertos periodos como el sargónico o Ur III, estuviera bajo la influencia de un centro mayor. En este sentido, la ciudad de Isin se postula como la mejor candidata para realizar este papel, dados los vínculos religiosos entre ambos centros. La confirmación de esta hipótesis sólo puede ser refrendada en el caso de nuevos indicios que demuestren este hecho.

6.1.3.2. E-amar-Šulgira

Para el centro estatal E-amar-Šulgira, véase págs. 150-153, 8.2.5.

6.1.3.3. Otras localidades

Localidades menores, situadas en el territorio de Isin, aparecen mencionadas raramente en la documentación de Isin, concretamente en los textos de compraventa de campos del periodo

⁴⁴⁵*AOAT* 309 14 l.19. = *ETCSL* 2.2.2 18A.

⁴⁴⁶Véase J. A. Black, *Fs. Civil* 30 n.56.

⁴⁴⁷*TLB* 5 6 r. 10-11 (IE 10/xi -) niĝ₂-šu-ta₄-a k[i]-nin-a-š[e₃], ša₃ La-ra-ak-še₃, «presente al lugar de la señora, a Larak».

⁴⁴⁸*Isin II* 101 IB 1052 = *TIM* NN 128 469 r. 6 LU₂.E₂.BAR ^{uru}La-ra-ki.

⁴⁴⁹Véase R. Zadok, *RGTC* 8 (1985) 210.

protodinástico y sargónico. Las características de estos núcleos se escapan a nuestro conocimiento, debiendo ser entendidos –en contraposición a las ciudades de Isin y Larak– como pequeños núcleos de carácter agrícola. La etiqueta de «pueblo» para este tipo de centros puede ser la más aproximada, si bien, sin un conocimiento del sistema administrativo de Isin, la cuestión permanece abierta.

- I. E_2 -Ab-ba-si^{ki}: topónimo posiblemente perteneciente al territorio de Isin, mencionado en una ocasión en el sistema de préstamos de los fundidores (26 [MVN 3 62] r. 6 [-/-]).
- II. E_2 -Ab-zu-si^{ki}: localidad ligada posiblemente a Isin, mencionada en una ocasión (40 [MVN 3 1]: i 3 [-/-]), relacionada con Ki-KAL-edin.
- III. E_2 -dur₂-BAĤAR₂¹.ZA.NUN.(DU)/(A.)DU.(GIN₂): topónimo posiblemente identificado con una aldea (E_2 -dur₂), no obstante la ausencia del determinativo ki. Los autores de *ELTS* consideran que debe ser identificado con la localidad E_2 .BAĤAR₂.NUNUZ.⁴⁵⁰ Cuatro campos con una superficie de ca. 235 ha se localizan en su territorio (2 [ELTS 1 55-64 15]: vii 30, r. x 3, xii 17, l. 11 [-/-]).
- IV. E_2 -Kab^{ki}: localidad documentada en el periodo sargónico, por el nombre de una huerta situada en esta localidad, posiblemente dependiente de Isin (80 [CUSAS 19 199]: 2 [-/-]). El topónimo también se atestigua en un documento de Nippur (OSP 1 147: iii 6 [-/-]).
- V. E_2 -Mi-ri^{ki}: atestiguado en una ocasión, posiblemente en el territorio de Isin (82 [CUSAS 19 201] r. 1 [-/-]).
- VI. E_2 -Saġ-lu₂-u^{ki}: como E-Abbasi y E-Miri, posible localidad del territorio de Isin (26 [MVN 3 62] r. 8 [-/-]).
- VII. Ki-KAL-edin^{ki}: localidad mencionada junto a E-Abzusi (40 [MVN 3 1]: i 7 [-/-]), posiblemente situada en el territorio de Isin.
- VIII. $Ka-mu_2^{ki}/Gi-ma^{ki}$: topónimo citado en las Lista de ciudades de Abū Šalābīkh y Ebla (LGN 83), según C. Lecompte,⁴⁵¹ podría ser identificada con la localidad paleobabilonia de Kamun (BIN 7 159), situada en las proximidades de Isin.
- IX. Kar-anše^{ki}: atestiguada en un único documento datado a finales del periodo protodinástico IIIb, en relación con un personaje procedente de esta localidad (13 [BIN 8 37] r. iii 25

⁴⁵⁰I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. Whiting, *ELTS* 63-64. Para éste topónimo, véase C. Lecompte, *LLRS* 174, 401-402.

⁴⁵¹C. Lecompte, *LLRS* 229.

[-/-]). El mismo topónimo, sin determinativo de ciudad, es mencionado en la documentación de Nippur en Ur III.⁴⁵²

- x. Ma-šeĝ^{ki}₉: localidad mencionada en dos contratos de compraventa (3 [*Lambert Tablet*] r. xvi 24, xvii 6 [{UZ} -/-]). Se encuentra situada en las proximidades del canal (del campo de) Dada (pa₅ Da-da) (pág. 112, 6.2.2.4). Una persona es mencionada como proveniente de esta localidad.⁴⁵³
- xi. Par₂-rim^{ki}₃: atestiguado en una ocasión en un *Ancient Kudurru* del periodo protodinástico IIIa (1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iv 9 [-/-]).⁴⁵⁴

6.1.3.4. Territorios

Igualmente, en los textos de compraventa de campos del periodo protodinástico, se identifican algunos elementos de la toponimia, sin duda pertenecientes al territorio de Isin. En concreto, se observa que los campos, habitualmente denominados por el nombre del propietario, en ocasiones se identifican dentro de áreas de territorio de mayor extensión, en las cuales se sitúan varios de estos campos. Las indicaciones relativas a estos topónimos son muy limitadas para determinar sus características, si bien de la documentación se deduce que son amplias extensiones de territorio, cuyo nombre en varios casos se compone con el elemento E₂, «casa (de) ...». Una cuestión relevante es saber si estos NG únicamente se emplean para la localización de los campos o si, por el contrario, se puede hablar de alguna clase de explotación agraria o hacienda bajo algún tipo de control administrativo.

- i. aša₅ Da-da, «terreno de Dada»: territorio mencionado en una venta de un campo de ca. 100 ha (2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiv 13 [-/-]), que cuenta con un canal homónimo.⁴⁵⁵
- ii. aša₅ DUN, «terreno .?»: es el territorio con el mayor número de campos documentados –once– (1 [*ELTS* 1 48-55 14]: i 2, ii 7, viii 3, r. xvi 5, xviii 4 [-/-] y 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: ii 2, ii 29, iii 27, vii 1, r. xiii 17, l. 22 [-/-]), con al menos una superficie de ca. 3230 ha.
- iii. aša₅ E₂-ad-KID, «terreno (de) la casa del cestero»: documentado en dos ocasiones (1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iv 16, vi 13 [-/-]), con una extensión de ca. 600 ha.

⁴⁵²Kar-anše: *NATN* 762: 1 (ŠS 4/v -); *TMH NF* 1-2 139 = *OrAnt.* 15 320, 327 r. 4' (-/-); y *TMH NF* 1-2 255+257 = *OrAnt.* 15 322: 7' (-/-). La mención en *MVN* 16 767: 3 (AS 9/vii -) del topónimo Kar-anše Tum-al_x(tur₃)^{ki}, «puerto del équido (de) Tummal», puede explicar que las referencias en Ur III se localicen en las cercanías de esta localidad, cf. P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 195.

⁴⁵³3 [*Lambert Tablet*]: xvii 1-3 ({UZ} -/-) KAŠ₄.x[x], dumu Na-ni, Ma-šeĝ^{ki}₉-ke₄, «NP, el hijo de Nani, el de Mašeĝ».

⁴⁵⁴Quizá el mismo topónimo es referido en 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: xiii 11 (-/-) como Pa₄-rim₃, en un nombre de campo, cf. C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 35-36.

⁴⁵⁵Para el canal (del campo) Dada véase pág. 112, 6.2.2.4.

- iv. aša₅ E₂-GAM.GAM-maḥ-zu-zu, «terreno (de) la casa de GAM.GAM-maḥzuzu (NP[?])»: un campo de ca. 252 ha se sitúa en este territorio (2 [ELTS 1 55-64 15]: v 26 [-/-]).
- v. (aša₅) E₂-gu₄, «(terreno [de]) la casa (del) buey»: uno de los territorios más ampliamente documentados, en éste se documentan ocho campos (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xviii 13 [-/-]; 2 [ELTS 1 55-64 15]: i 2, iv 27, r. xi 13 [-/-]; y 3 [Lambert Tablet]: i 2, iii 26, iv 10, 20 [{UZ} -/-]), con una superficie de ca. 4750 ha. Aunque su localización precisa se desconoce, éste se sitúa entre los canales del escriba y de la milla.⁴⁵⁶
- vi. aša₅ E₂-I₃-la-lum, «terreno (de) la casa de Ilalum (NP)»: territorio mencionado en una ocasión en relación con un campo de ca. 1080 ha de superficie (1 [ELTS 1 48-55 14]: v 3 [-/-]).
- vii. E₂-saḡ-ki-ti, «casa principal (?)»⁴⁵⁷: territorio en el que se documenta un campo de ca. 720 ha (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvi 3 [-/-]).
- viii. E₂-šAR₂×AŠ, «casa de (?)»: dos campos de ca. 1080 ha de superficie se localizan en este territorio, situado junto al canal[?] GIM×SU (3 [Lambert Tablet]: vi 27, r. xii 31 [{UZ} -/-]).⁴⁵⁸
- ix. aša₅ E₂-udu-inda₃-gu₇, «terreno (de) la casa (de) la oveja del consumo de pan[?]»⁴⁵⁹: dos campos de ca. 690 ha de superficie se documentan en este territorio (1 [ELTS 1 48-55 14]: viii 5, r. x 4 [-/-]).
- x. aša₅ En-na-t[um₂], «terreno (de) Ennatum (NP)»: territorio mencionado en una ocasión (7 [MesCiv. 4 4] r. xv 2' [-/-]).
- xi. aša₅ GU₂[?].PAB.UŠ₂, «terreno (de) .?»: dos campos de ca. 660 ha de superficie se localizan en este territorio (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xii 9, xiii 3 [-/-]).
- xii. aša₅ Gug₂, «terreno (de) Gug (NP)»: territorio atestiguado en la venta de un campo de ca. 150 ha de superficie (1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 11 [-/-]).
- xiii. aša₅ Ig-du₆-ku₃, «terreno (de) la puerta (de) la colina pura»⁴⁶⁰: un campo de ca. 120 ha se localiza en este territorio (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvii 2 [-/-]).

⁴⁵⁶Para estos canales véase pág. 112, 6.2.2.5 y 6.

⁴⁵⁷El significado es dudoso, cf. M. Civil, *MSL* SS 1 18 23-30

⁴⁵⁸Para el posible canal GIM×SU, véase pág. 112, 6.2.2.7.

⁴⁵⁹Cf. E₂-inda₃-gu₇ documentado en el cilindro B de Gudea (*RIME* 3/1 1.7. Cyl B. i 16) «casa de la consumición de pan».

⁴⁶⁰Nótese la existencia de un mes en el calendario sargónico de Adab y Nippur: iti du₆-ku₃. Para la discusión del calendario de Adab, véase M. Maiocchi – G. Visicato, *CUSAS* 19 (2012) 27-39 y M. Such-Gutiérrez, *CRRAI* 54 (2013) 325-340; Nippur: M. Cohen, *Calendars* 78-124.

- xiv. Mu-i₃-gara₂ «terreno de Mu-igara (NP)»: un campo de *ca.* 340 ha de superficie se documenta en el territorio (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvi 7 [-/-]).
- xv. aša₅ Pa₄-rim₃ «terreno (de) Parim»: probablemente debe ser identificado con NG Par₂-rim₃^{ki} (6.1.3.3.11). En éste se identifica un campo de *ca.* 900 ha de superficie (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xiii 11 [-/-]).
- xvi. aša₅ Ur-^dGu-nu-ra, «terreno (de) Gunura (NP)»: un campo de 340 ha de superficie se atestigua en este territorio (1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvii 13 [-/-]).

6.1.3.5. Prospecciones en el territorio

De acuerdo con el trabajo de prospección arqueológica llevado a cabo por R. McC. Adams⁴⁶¹ en el área en torno al lugar de Išān Baḥrīyāt, se localizan al menos ocho yacimientos datables en el III milenio a. C. Dadas sus dimensiones y cercanía a la ciudad, se pueden estimar bajo la influencia de Isin. La selección es arbitraria, dado que no existen criterios objetivos para establecer el área de influencia de la ciudad. En la tabla, se ofrece a continuación un listado de los lugares con los nombres modernos junto al número de catálogo asignado por R. McC. Adams (Tabla 6.1).⁴⁶²

TOPÓNIMO	NÚM. CATÁLOGO
Abū Khowaysīdah	1386
Djemideh [?]	1384
Išān Bayt	1383
Išān Sayj	928
Tell Khathale	1337
Tell Bahyjat	1372
Tell Hnayta	1501
—	1503

Tabla 6.1 Yacimientos cercanos a Išān Baḥrīyāt (Figura D.14).

⁴⁶¹R. McC. Adams, *Heartland of Cities*.

⁴⁶²Recientemente, C. Hritz (*TAARII* 3 [2008] 1-8) ha anunciado la localización, a partir del estudio de archivos de imagen satélite, de unos 60 posibles nuevos lugares arqueológicos, situados en un radio de 13 km alrededor de Išān Baḥrīyāt.

6.2. Sistema fluvial e hidrológico

6.2.1. Canal Isinnītum

La principal referencia al sistema fluvial del territorio y la ciudad de Isin es el llamado «canal de Isin» o Isinnītum. La localización de este canal, dada su denominación, ha sido vinculada con la ciudad homónima, partiendo del supuesto general de que la mayoría de canales llevan el nombre de una de las localidades por la que pasan;⁴⁶³ supuesto igualmente confirmado por la documentación que la vincula inequívocamente al territorio de esta ciudad. Si bien existe un consenso sobre la vinculación del canal con la localidad, en cuanto a su localización y extensión, son diversas las propuestas.⁴⁶⁴

Dependiendo de la datación y la tipología de la documentación, el canal es denominado de tres formas diferentes:

- I. I₇-In-si-na: atestiguado en los periodos Ur III y paleobabilonio en documentación administrativa. En Ur III es mencionado en cuatro documentos del año ŠS 7 en relación con campos situados en el niġin_{9/8}(LAL₍₂₎.SAR), «distrito»,⁴⁶⁵ del canal, probablemente situado en el territorio de Nippur (Tabla A.4).⁴⁶⁶ Las menciones del periodo paleobabilonio se relacionan con la construcción de una presa en el canal por parte del rey Sumu-El de Larsa (SE 16) y dos nombres de año de Manabalti-El de Kisurra (Tabla A.4).
- II. I₇-kir₁₁-sig: documentado tanto en la literatura sumeria como en un texto administrativo paleobabilonio de Nippur, se identifica como el canal que conecta las localidades de Nippur e Isin.⁴⁶⁷

La literatura sumeria del periodo paleobabilonio demuestra la estrecha relación entre el canal y la localidad.

- a) Himno Ninisina A: I₇-kir₁₁-sig es uno de los elementos básicos de la identificación de la divinidad Ninisina con Isin, siendo denominado como el canal de la diosa.⁴⁶⁸

⁴⁶³D. Frayne, *AOS* 74 (1992) 4.

⁴⁶⁴Para la identificación del canal Isinnītum: Th. Jacobsen, *Iraq* 22 (1960) 178-179; A-H. A. Al-Fouadi, *Enki's Journey to Nippur* 46 n.93; W. F. Leemans, *JESHO* 19 (1976) 219-221; F. Carroué, *ASJ* 13 (1991) 133; D. Frayne, *AOS* 74 (1992) 39-41; y C. Lecompte, *LLRS* 228-232.

⁴⁶⁵LAL₍₂₎.SAR= niġin_{9/8} = nagû «district», véase M. A. Powell, *Or.* 43 (1974) 400. nagû AHw II nagû(m) «Bezirk»; CAD N 1 121 «district, province»; y e-PSD niġin, «irrigation district».

⁴⁶⁶El documento RT 19 58 335, conservado en el museo arqueológico de Estambul, es datado por V. Scheil en ŠS, sin especificar el año. Dada la ausencia de una publicación completa del texto, así como su similitud a los otros documentos, es posible que sea del mismo año que el resto de documentos.

⁴⁶⁷Para una posible interpretación de I₇-kir₁₁-sig como «canal de la oveja débil» no existen atestiguaciones que lo corroboren.

⁴⁶⁸SRT 6/7; W. H. Ph. Römer, *AOAT* 1 (1969) 284-291, 293-304; P. M. Witzel, *KS* 6 52-72; y *ETCSL* 4.22.1.

- b) Viaje de Ninisina a Nippur: la divinidad realiza un baño de purificación en el canal antes de partir, siendo éste igualmente la vía para llegar a Nippur.⁴⁶⁹
- c) Išbi-Er-ra B: I₇-kir₁₁-sig es considerado uno de los cuatro cursos fluviales principales junto al Tigris (idigina), el Éufrates (buranum) y el canal de Kiš.⁴⁷⁰
- d) Viaje de Pabilsaĝ a Nippur: identificación del canal como curso fluvial de Isin.⁴⁷¹

Durante la dinastía de Isin el nombre del canal se registra en un documento legal de compraventa de tierras, localizado en la provincia de Nippur (JCS 31 37: 7 [DI 9/v -]).

Nótese que en Nippur se atestigua el nombre de la divinidad ^dNin-kir₁₁-sig-ga, vinculada a Gula y Ninkarak y, por consiguiente, al de las divinidades sanadoras entre las que se encuentra Ninisina.⁴⁷²

- III. Isinnītum⁴⁷³: el canal de Isin bajo esta denominación se atestigua en un texto bilingüe del periodo Medioasirio con la equivalencia sumeria I₇-kir₁₁-sig.⁴⁷⁴ En las listas lexicales HAR-ra = *hubullu* es citado como *I-ši-ni-tum*,⁴⁷⁵ mientras que en la versión de Meskene como *Iš-me-e-tu*.⁴⁷⁶

6.2.1.1. Planteamiento y localización del canal en el territorio

De la documentación presentada se deduce que el territorio contaba con un canal principal, abastecido por un río o canal de mayor caudal –el Éufrates–, establecido dentro de la red fluvial de la Baja Mesopotamia. El curso de agua atravesaría la región de Isin, distribuyendo secundariamente el agua por el territorio mediante canales menores y acequias, a las diversas poblaciones y los campos de cultivo de la región.

Una de las cuestiones principales discutidas es la posible reconstrucción del recorrido del canal en el III milenio. Th. Jacobsen,⁴⁷⁷ que realiza la primera identificación del canal, basándose en prospecciones y en la documentación literaria, establece el lugar de inicio del canal en un

⁴⁶⁹KAR 15-16. Última edición: M. Cohen, *JAOS* 94 (1975) 609-611; y K. Wagensonner, *WZKM* 98 (2008) 277-294; además, véase *MVAG* 23/ I 52-57; E. Ebeling, *AOTAT* 254-256; *SAHG* 68-70; y A-H. A. Al-Fouadi, *Enki's Journey to Nippur* 35-42.

⁴⁷⁰J. van Dijk, *JCS* 30 (1978) 189-208 y H. L. J. Vanstiphout, *JEOL* 31 (1989-90) 53-62.

⁴⁷¹A-H. A. Al-Fouadi, *Enki's Journey to Nippur*, 42-47 = *ETCSL* 1.7.8.

⁴⁷²Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 247 y 355, con referencia a la bibliografía previa. Sobre su vinculación con ^dNin-maš-ku₃-ga, véase W. Sallabeger, *KultKal.* 104 y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 356.

⁴⁷³*AHw* I 388 *is/šinitum* «Isin-Kanal» y *CAD* I/J 197 *isinû* «pertaining to Isin».

⁴⁷⁴KAR 16: 29-30: I₇-kir₁₁-sig : *i-na I-si-ni-ti*.

⁴⁷⁵*MSL* II XXII A col. ii 16': [i₇.x.x].ki.en.gi.ʾki.uri' = *i-ši-ni-ʾtum*'.

⁴⁷⁶*Emar* VI/4, 148 y 152. Para su interpretación, véase D. Frayne, *AOS* 74 (1992) 130-131 n.402.

⁴⁷⁷Th. Jacobsen, *Iraq* 22 (1960) 178-179.

punto indeterminado más al norte de Nippur en el curso del Éufrates,⁴⁷⁸ identificando en el recorrido del canal tres localidades: Ishan Badra, Danghuz e Isin.⁴⁷⁹ Mientras, F. Carroué basándose en el estudio de campo de R. McC. Adams sobre el sistema de canales en la Baja Mesopotamia, identifica un canal aguas abajo de Nippur en dirección a Isin.⁴⁸⁰ Ambos autores no plantean o desconocen la prolongación o desembocadura del canal en cualquier otra dirección.

Basándose en la llamada *List of Geographical Names (LGN)*⁴⁸¹ y la identificación de Isin como *I-si/si₂-nu^{ki}*, D. Frayne plantea que el Isinnītum descendería del Éufrates más al norte de Nippur, uniéndose a éste el canal proveniente de Marda, para desembocar de nuevo en el Éufrates, en las cercanías de Šuruppak.⁴⁸² Recientemente, C. Lecompte en su estudio de la Lista geográfica, en relación con la reconstrucción de Frayne para *LGN*,⁴⁸³ llega a la conclusión de que «*les identifications de Frayne pour l'Isartum et surtout l'Isinnitum sont peu nombreuses et, à l'exception des grandes cités Isin et Nippur sont trop peu documentées pour être reconstituées*».⁴⁸⁴

Acerca de los estudios de prospección para el sistema fluvial de Isin en el III milenio, R. McC. Adams no aporta ninguna conclusión firme sobre la identificación del canal. Sin embargo, destaca que entre el III y el II milenio se observa un paulatino desplazamiento del Éufrates en sentido oeste, lo que tendría implicaciones con respecto al sistema de canales del territorio de Isin. Este fenómeno, reconocible en un periodo de larga duración, resulta de compleja identificación en espacios de tiempo más breves.⁴⁸⁵

Otros elementos para la posible identificación provienen de la documentación administrativa de Ur III y paleobabilonia de Larsa y Kisurra. De acuerdo con la documentación de Larsa (Tabla A.4) se conoce que en el año Sumu-El 14⁴⁸⁶ se lleva a cabo la construcción de una presa (kun-zi[-da]) en el canal, la cual incluía a su vez la construcción de una muralla (bad₃) para su defensa. La magnitud precisa de la obra se desconoce, considerando S. D. Walters que se trataría de un proyecto de gran envergadura, en el cual se emplearía 1,3 millones de ladrillos, así como personal, material necesario y soldados para la protección.⁴⁸⁷ No obstante su relevancia, no se recoge como nombre de año en Larsa, aunque sí en Kisurra, en dos nombres de año de

⁴⁷⁸Para su identificación Jacobsen se basa en el texto literario bilingüe del viaje de Ninisina a Nippur (*KAR* 15-16). De éste añade que se menciona cómo la divinidad se desplaza en barca hacia Nippur desde Isin, realizando primero la subida hasta el Éufrates, para después descender hasta Nippur. No obstante, las diversas ediciones del texto demuestran que no existe tal descripción del viaje (cf. K. Wagensonner, *WZKM* 98 [2008] 281-282).

⁴⁷⁹Cf. Th. Jacobsen, *Iraq* 22 (1960) Pl. 28.

⁴⁸⁰R. McC. Adams, *Heartland of Cities* 156 Fig. 27. No obstante la referencia de Carroué, no existe ninguna propuesta de McC. Adams para el III milenio de un canal al sur de Nippur en dirección a Isin, mientras que sí existe para el II milenio. Compárese los mapas de Adams 27 y 28, págs. 156-157, cf. F. Carroué, *ASJ* 13 (1991) 133 n.124.

⁴⁸¹C. Lecompte, *LLRS – Annex*. 39-51.

⁴⁸²D. Frayne, *AOS* 74 (1992) 39-41, Map 1.

⁴⁸³C. Lecompte, *LLRS*, en particular págs. 228-232.

⁴⁸⁴C. Lecompte, *LLRS*, 232.

⁴⁸⁵Cf. R. McC. Adams, *Heartland of Cities* 155-158.

⁴⁸⁶Cf. D. O. Edzard, *ZZB* 110, con referencia a *BIN* 7 153.

⁴⁸⁷S. D. Walters, *YNER* 4 161-162.

Manabalti-El (*e. y f.*) (Tabla A.4).⁴⁸⁸

Las motivaciones para esta empresa no resultan completamente claras. Como se observa, la iniciativa parte de Larsa, que parece soportar el coste y gestión de esta construcción, y se realiza en el territorio de Kisurra, lo que confirma la situación de dependencia o vasallaje de Manabalti-El durante el reinado de Sumu-El.⁴⁸⁹ Resulta razonable entender el interés de Larsa por controlar el caudal de un canal principal en el territorio para su beneficio, así como posibles ventajas que ofreciera elevar el nivel del canal, como una mejor navegabilidad de larga distancia. Por otra parte, D. Charpin considera que la construcción estaría destinada a impedir el aprovisionamiento de agua por parte del territorio de Isin, como método para su estrangulación.⁴⁹⁰

La cuestión ahora se centra en la localización de la presa. El análisis de S. D. Walters concluye que, dado que Larsa no controla Nippur hasta Sumu-El 28 y la presa debía encontrarse en la entrada (*ka*) del canal, ésta debía localizarse más al norte de Nippur y en dirección hacia Marda.⁴⁹¹ No obstante, W. F. Leemans demuestra que, aunque la presa se localiza en la entrada del canal de Isin, se debe entender la presa como la desembocadura sur del canal, en la que sería la frontera entre los estados de Larsa e Isin, en el territorio de Kisurra, y localiza este punto no lejos de Šuruppak.⁴⁹² Si observamos la geografía actual del territorio de Isin y Šuruppak, que en rasgos generales no debe diferenciarse excesivamente de la situación del III milenio, es interesante advertir cómo Isin se encuentra a una cota de altura inferior que Kisurra, por lo que parece improbable que en la antigüedad el canal descendiera a esta ciudad.⁴⁹³ De Šuruppak hacia el sur se registra la misma altura que en Isin, por lo que es de suponer que la desembocadura del canal deba ser situada en algún punto impreciso más al sur de esta ciudad.

El segundo elemento para el análisis es la documentación administrativa de Ur III, procedente de Ġirsu, Umma y Puzriš-Dagān, relativo al empleo del canal de Isin como vía de transporte fluvial de mercancías y como vía procesional para los viajes de las divinidades.

Dos documentos de Umma recogen el empleo de trabajadores para el transporte mercante desde/a Isin:

⁴⁸⁸A. Goddeeris, *Santag* 9 (2009) 20. Equivalente a los nombre de años de M. Sigrist – P. Damerow, *Mesopotamian Year Names*, §Kisurra ME *h. e i.*

⁴⁸⁹Para la datación de Kisurra, y en particular los reinados de Sumu-El de Larsa y Manabalti en Kisurra, véase W. Tyborowski, *ZA* 102 (2012) 252-262, con referencias bibliográficas.

⁴⁹⁰Cf. D. Charpin, *OBO* 160/4 (2004) 75.

⁴⁹¹S. D. Walters, *YNER* 4 161-162.

⁴⁹²W. F. Leemans, *JESHO* 19 (1976) 219-221.

⁴⁹³Cf. Mapa en R. McC. Adams, *Heartland of Cities*.

BPOA 1 628 (ŠS 2/vi -) Um.

a.		
1	8 guruš u ₄ 15-kam	8 trabajadores (contratados) 15 días;
2	ka <a-ambar ² > ⁴⁹⁴ I ₃ -sin ₂ ^{ki} - ta	desde la desembocadura (del) marjal ² (de) Isin
3	Unu ^{ki} -še ₃ ma ₂ -lal-a	a Uruk un «barco de carga», ⁴⁹⁵
4	a-ra ₂ 2-am ₃ ib ₂ -de ₆ (DU)	dos veces han llevado,
5	Unu ^{ki} -ta Nibru ^{ki} -še ₃	desde Uruk a Nippur
6	ma ₂ -lal-a gur-ra	el «barco de carga» que ha regresado.
7	ugula Tab-ša ^l (LIL)-la	Supervisor Tabšala;
r.		
8	kišeb Unken-ne ₂	sello de Unkene.
9	iti šu-nuĝum / mu ma ₂ ^d En-ki ba-ba-du ₈	Mes sexto, año ŠS 2.
S		
	Unken-ne ₂	Unkene,
	dub-sar	el escriba,
	dumu Ur- ^{ĝeš} gigir	el hijo de Ur-gigir.

Nik. 2 153 (ŠS 5/x -) Um.

a.		
1	3 guruš u ₄ 1-še ₃	3 trabajadores (contratados) por 1 día
2	ĝeš ma ₂ -a g[a ₂ -ra]	que han colocado madera en un bar- co,
3	BALA.GU.KU.TUG ₂ -ta	desde BALA.GU.KU.TUG ₂ ,
4	In-sin ₂ ^{ki} -še ₃	a Isin;
5	u ₄ 16-še ₃ ma ₂ gid ₂ -da / ma ₂ diri-ga	durante 16 días el barco (fue) remon- tado aguas arriba y (posteriormente) llevado aguas abajo.
r.		
6	ugula ^d Šara ₂ -aia ₂ -ĝu ₁₀	Supervisor Šara-ayaĝu;
7	kišeb Lu ₂ -kal-la	sello de Lu-kala.
8	iti izim- ^d Šul-gi	Mes décimo,
9	mu us ₂ -sa bad ₃ ĝar ₇ -du ₂ ba-du ₃	año ŠS 5.
S		
	Lu ₂ -kal-la	Lu-kala,
	dub-sar	el escriba,
	dumu Ur-E _u -e ʾkuš ₇ ^ʾ	el hijo de Ur-Ee, el administrador de ganado.

⁴⁹⁴En el documento no se precisa más que el término ka, «entrada/desembocadura», sin determinar si se trata de i₇, «canal», o a-ambar, «marjal». Nótese que en el documento *MVN 16 862* (-/vi) se registra la recepción y envío de caña por parte de Unkene desde el marjal de Isin a Uruk, lo que podría ser el mismo envío o una actividad periódica (realizada en el sexto mes del año), por lo que puede interpretarse que se refiere al marjal.

⁴⁹⁵Lit. «(carga) atada (en) el barco».

Estos dos documentos demuestran la existencia de más de una ruta de sirga para el transporte entre Isin y el resto de la Baja Mesopotamia, teóricamente correspondientes a los tramos norte y sur del canal de Isin. El documento *BPOA* 1 628 (ŠS 2/vi -), que registra dos viajes entre la desembocadura del marjal² de Isin y Uruk y la posterior devolución del barco a Nippur, demuestra la existencia de una conexión directa hacia el sur, en el territorio de Isin, con otros canales principales, dado que no sería posible completar en 15 días el recorrido si debía ser realizado subiendo hasta el área de Nippur para posteriormente descender a Uruk. El segundo recorrido, que se realiza en 16 días, precisa que primero se remonte el río o canal, para después descender, lo que implicaría la entrada a Isin desde el norte.

También en Ġirsu se realizan trabajos relacionados con la explotación de la caña, dentro del marco de las contribuciones al Estado, en diversas localidades, entre ellas Isin. De aquí conocemos el transporte de caña en barcos desde Isin (marjal²).⁴⁹⁶

Los viajes procesionales de las divinidades Ninti(n)uga y Ninisina entre Nippur e Isin resultan un elemento destacado para el conocimiento del recorrido del canal. Aunque no se menciona expresamente que estos viajes se realizaran obligatoriamente en barco, son numerosas las atestiguaciones en otros rituales que sugieren este medio.⁴⁹⁷ El viaje de las divinidades se conoce principalmente por las ofrendas que éstas reciben documentadas en el archivo del ganado y del tesoro de Puzriš-Dagān. Dos de estos documentos (*AUCT* 2 279 = *BPOA* 10 383 Taf. 18 [AS 6/iv] y *MVN* 10 225 [ŠS 7/iv 23]), hacen referencia a una parada intermedia en el viaje, que se produciría en Puzriš-Dagān (ša₃ *Puzur*₄-i^š-^d*Da-gan*). Si, como se cree, los viajes procesionales entre Nippur e Isin se realizaran en barco, implicaría que la entrada norte del canal de Isin se situaba más al sur de Nippur, y seguramente de Puzriš-Dagān, donde se uniría al Éufrates (Figura D.15).

6.2.2. Canales menores

Vinculada a los canales principales, el territorio contaba con una extensa red de canales secundarios, destinados al riego de campos y huertas, al suministro de agua y a servir como vía de comunicación. Estos canales de segundo orden, para diferenciarlos de los canales principales, se agrupan aquí bajo la etiqueta de «menores», no pudiendo asumirse que las características y funciones sean iguales en todos los casos.

Este tipo de canales en el territorio de Isin se documenta entre los periodos protodinástico IIIb y sargónico, en textos de compraventa de bienes inmuebles, en particular de campos. Los nombres de los canales son un elemento de la toponimia habitual en la documentación, destinado a identificar en la transacción el lugar preciso en el que se encuentra el campo referido,

⁴⁹⁶*MVN* 5 240: 12 (-/iii 12) y *Fs. Sigrist* 16 4 = *YOS* 15 105 r. 42 (-/iii 29).

⁴⁹⁷M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 292 y P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 251. Véase en la literatura sumeria el viaje de Ninisina a Nippur: K. Wagensonner, *WZKM* 98 (2008) 277-294, citado anteriormente. Para los viajes entre Nippur e Isin, véase pág. 167 y n.713, 10.1.1.4.2.

mediante la indicación de la intersección de dos canales (pa₅) o el nombre del canal junto al topónimo del terreno.⁴⁹⁸ La parquedad en la descripción de los topónimos a los que se refieren sólo permite, en ciertos casos, establecer localizaciones relativas de los canales dentro del territorio. En este sentido, cabe mencionar el intento de E. L. Cripps de plasmar en un diagrama las relaciones de los canales y campos del territorio de Isin, basado principalmente en *Lambert Tablet*;⁴⁹⁹ sin embargo, algunas de las interpretaciones que éste realiza resultan erróneas o inducen a la confusión.

El archivo *Lambert Tablet*⁵⁰⁰ se convierte en la fuente principal para este aspecto, dado que documenta la mayor parte de la hidronimia, no atestiguada en ningún otro contexto.

Mayoritariamente, los cauces en la documentación reciben la denominación pa₅, calificativo que, según T. Maeda, no se debe a sus características de capacidad, longitud o función, sino por su relación con otros canales similares que corren paralelos o se cruzan entre sí.⁵⁰¹ En Isin se observa que el empleo de esta denominación está vinculado al suministro de agua a los campos para su irrigación, no siendo descartable igualmente su empleo como vía de comunicación menor. Resulta evidente, como señalaba antes, su diferenciación con i₇, «canal principal o río», –en este caso el Isinnītum–, que aporta el caudal a toda la red de canales del territorio.⁵⁰²

A continuación se enumeran los canales identificados en el territorio de Isin, analizando en los casos que se permita su localización, significado y relación con otros.

- I. pa₅ a-b[a], «canal del progenitor»: nombre de canal conservado parcialmente en un único documento de compraventa (Tabla A.6). La relación con otros NG de Isin se desconoce. La fragmentación del texto no permite determinar el objeto de la venta, un campo situado en el canal, o el canal mismo.⁵⁰³
- II. pa₅ a-eštub, «canal agua (con) carpas / inundación temprana»⁵⁰⁴: documentado en una

⁴⁹⁸En ciertos casos se precisa la situación del campo en la ribera (gu₂) del canal, cf. H. Sauren, *TUU* 62-63.

⁴⁹⁹E. L. Cripps, *Land Tenure* 49 Fig. 7.

⁵⁰⁰Para el archivo, véase apartado 2.1.2.2.1 pág. 27.

⁵⁰¹T. Maeda, *ASJ* 6 (1984) 46 y E. L. Cripps, *Land Tenure* 50, cf. la interpretación clásica H. Sauren, *TUU* 42-45 y H. Berens – H. Steible, *FAOS* 6 (1983) 274.

⁵⁰²Para la interpretación y diferencias entre los términos relativos para la canalización (i₇, eg₂, pa₅), véase H. Sauren, *TUU* 35-47; A. Salonen, *Agricultura Mesopotámica* 216-217; M. A. Powell, *ZA* 62 (1972) 204-206; H. J. Nissen, *Fs. Jacobsen* 25; M. Stol, *RLA* 5 (1976-1980) 356-357; T. Maeda, *ASJ* 6 (1984) 39-49; P. Steinkeller, *BSA* 4 (1988) 73-74; H. Waetzoldt, *BSA* 5 (1990) 1-4, 8; J. Renger, *BSA* 5 (1990) 32-33; y M. Civil, *AulaOr. Suppl.* 5 (1994) 68, 109-121.

⁵⁰³I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. Whiting, *ELTS* 215.

⁵⁰⁴Proto-Kagal: *MSL* 13 84 4 a-eštub = *mi-lum ḥa-ar-pu-um*. *Malku* = *šarru* II: *Malku* 2 56 63 *mīl arsuppi* = *mīlu ḥarpu*, cf. A. J. Ferrara, *StPohl SM* 2 (1973) 151; S. Cohen, *ELA* 150-151; y J. S. Cooper, *The Curse of Agade* 247, con referencias bibliográficas. Para la lectura del topónimo como A.GU₄, véase C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 59 n.115 y E. L. Cripps, *Land Tenure* 158. También documentado en composiciones literarias y como epíteto de Enki: Literatura: Dumuzi-Inana D1 (Y. Sefati, *Love Songs in Sumerian Literature: Critical Edition of the Dumuzi-Inanna Songs* 303 51 = *ETCLS* 4.08.30 51), Enlil A (D. Reisman, *Two Neo-Sumerian Royal Hymns* 54 115, 56 151 = *ETCLS* 4.05.1 115, 151), Enmerkar y el orden del mundo (S. N. Kramer – J. Maier, *Myths of Enki, The Crafty God* 42 91 = *ETCSL* 1.1.3 91), Enmerkar y el señor de Aratta (S. Cohen, *ELA* 65 9 = *ETCSL* 1.8.2.3 9), Išme-Dagan B (W. H. Ph. Römer, *SKI* 237 45 = *ETCLS* 2.5.4.02 45), La discusión

- ocasión (Tabla A.6). ^{ḡeš}kiri₆ Du-du, «huerta (de) Dudu», es el único terreno identificado con éste.
- III. pa₅ a-zu, «canal (de la divinidad?) médico»: citado en una ocasión (Tabla A.6); relacionado con pa₅ mu-tuku-ḥur-saḡ, dado que una huerta limita con ambos canales.
- IV. pa₅ Da-da, «canal (del terreno de) Dada»: mencionado en dos contratos de *Lambert tablet* (Tabla A.6), se localiza en las inmediaciones de la localidad de Mašeḡ. Posiblemente toma su nombre del territorio homónimo en el que se sitúa (pág. 102, 6.1.3.4).
- V. pa₅ da-na, «canal de la milla»⁵⁰⁵: canal citado en varios contratos presargónicos y uno sargónico de compraventa de campos (Tabla A.6), empleado para el riego del terreno E₂-gu₄, «casa (del) buey», por lo que no debía distar mucho de pa₅ dub-sar.
- VI. pa₅ dub-sar, «canal (del) escriba»: es junto con pa₅ da-na el canal atestiguado en más de un periodo (protodinástico IIb y sargónico), (Tabla A.6). Igual que pa₅ da-na, se encuentra en el terreno E₂-gu₄.
- VII. GIM×SU, «?.»: canal citado en varios contratos de compraventa (Tabla A.6), con campos situados a sus orillas (gu₂).
- VIII. pa₅ ḥA.TI, «canal .?»: una referencia menciona este canal (Tabla A.6). Se desconoce tanto su ubicación como la interpretación del NG.
- IX. pa₅ Ib, «canal (de la) capilla (de Inana)»: mencionado en una ocasión (Tabla A.6), su ubicación está relacionada con pa₅ ^dInana, dado que ambos canales se encuentran cerca del campo de Ur-Šul. El hecho que estos canales se encuentren cercanos el uno del otro permite conjeturar que el término Ib emule al Ib-gal, el nombre del templo principal del santuario de Inana en Lagaš, el Eanna.⁵⁰⁶ Estos dos canales podrían ser un indicio del culto a Inana en el territorio de Isin.⁵⁰⁷

entre el invierno y el verano (*ETCLS* 5.3.3 7, 23, 27, 118), La maldición de Agadé (J. S. Cooper, *The Curse of Agade* 56 = *ETCSL* 2.1.5 127), Lugal-e (J. van Dijk, *Lugal-e* 103 359 = *ETCLS* 1.6.2 359), Nanna K (Å. W. Sjöberg, *MNS* 80 VS II 68 r. 3 = *ETCLS* 4.13.11 B 3), Nanna L (Å. W. Sjöberg, *ZA* 63 [1973] 32 23 = *ETCLS* 4.13.12 23), Ningišzida C (Å. W. Sjöberg, *Fs. Salonen* 306 15 = *ETCLS* 4.19.3 17), Ninurta F (S. N. Kramer, *ANET*³ 577 r. 5 = *ETCLS* 4.27.06 24), Proverbios de Ur (B. Alster, *SumProv.* 3 (1997) 306 = *ETCLS* 6.2.3 *UET* 6/2 216 2), Urnamma A (E. Flückiger-Hawker, *OBO* 166 [1999] 104 22 = *ETCLS* 2.4.1.1 22), Urnamma C (E. Flückiger-Hawker, *OBO* 166 [1999] 210 23 = *ETCLS* 2.4.1.3 23), Urnamma G (E. Flückiger-Hawker, *OBO* 166 [1999] 292 8 = *ETCLS* 2.4.1.7 8), Utu E (S. N. Kramer, *Or.* 54 [1985] 120 33 = *ETCLS* 4.32.e 35) y el viaje de Nanna-Suen a Nippur (A. J. Ferrara, *StPohlSM* 2 (1973) 77 332, 79 341 = *ETCLS* 1.5.1 332, 341). Epíteto de Enki: S. Cohen, *ELA* 150.

⁵⁰⁵Cf. C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 51.

⁵⁰⁶A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 103 504-505; G. J. Selz, *Götterwelt* 152-153; y J. Bauer, *OBO* 160/1 (1998) 443, 511.

⁵⁰⁷Para el culto de Inana en Isin, véase pág. 188, 10.3.20.

- x. pa₅ ^dInana, «canal (de la) diosa Inana»: el canal se registra en varios documentos de compraventa (Tabla A.6). En las proximidades de éste se localizan los campos de Ur-Šul y E₂-eren₂, además de la colina de Ġeš-za₃-ga-an. Está relacionada con pa₅ Ib.
- xi. pa₅ mu-tuku-ḫur-saġ, «canal (llamado) celebridad (de la) sierra?»⁵⁰⁸: mencionado en una ocasión (Tabla A.6).
- xii. pa₅ šuku, «canal (de los campos de) aprovisionamiento»⁵⁰⁹: es el canal más atestiguado en las fuentes (Tabla A.6).

6.2.3. Marjal

Dentro del sistema hidrológico de la región de Isin se encuentra identificado al menos un marjal (ambar).⁵¹⁰ Su existencia se atestigua en el III milenio en la documentación administrativa de Ur III (Tabla A.7). La localización precisa es desconocida: debía estar comunicado y alimentado por el Isinnītum y por consiguiente conectado con el resto de localidades.⁵¹¹ Este tipo de terreno era empleado para el cultivo de la caña en grandes cantidades.⁵¹² Este hecho se confirma por la presencia de trabajadores de Ġirsu, destinados a Isin, para las labores de la caña; igualmente, los barcos empleados para el transporte de esta materia están relacionados con el marjal (pág. 148, 8.2.2).

6.2.4. Pozos

Dos pozos (pu₂),⁵¹³ sin un nombre específico, situados en el territorio, son mencionados en la documentación del periodo protodinástico IIIb (3 [*Lambert Tablet*] [{UZ} -/-]) como elementos para la localización de campos.

- i. pu₂, «pozo»: mencionado en una ocasión (Tabla A.8), cercano a las huertas de Ur-enuna y Emuš.

⁵⁰⁸Para la interpretación «mu-tuku canal of Ġur-saġ», véase I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. Whiting, *ELTS* 215.

⁵⁰⁹Es posible que el NG provenga del campo homónimo, «de aprovisionamiento», al cual proveería de agua para el riego. Para su interpretación, así como otras lecturas, véase M. Lambert, *RA* 73 (1979) 16; F. Pomponio, *OrAnt.* 17 (1978) 246; y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 4 6.

⁵¹⁰Cf. H. J. Nissen, *Fs. Jacobsen* 35-37; W. Sallaberger, *GMS* 2 (1989) 311-312. Bajo la denominación de «marjal» se entiende un ecosistema húmedo, caracterizado por ser de escasa profundidad, rico en fauna y flora. Dado que en este caso no existe ninguna vinculación con el agua de mar, se evita el empleo del término marisma.

⁵¹¹R. McC. Adams (*Heartland of Cities* 21) vincula los hallazgos arqueológicos de aves acuáticas en las proximidades de Isin con la existencia de una zona pantanosa estable en su territorio, cf. J. Boessneck, *Isin I* (1977) 126-127.

⁵¹²Para la caña como materia prima y sus diversos usos véase H. Waetzoldt, *BSA* 6 (1992) 125.

⁵¹³pu₂ = būrtu, *AHw* I 141 būrtu(m) «Zisterne, Brunnen»; *CAD* B 335 būrtu A «well, cistern; waterhole, source»; y *e-PSD* pu₂ «cistern, well; fish pond; source (of river)». Véase también M. A. Powell, *ZA* 62 (1972) 191 n.61, 210-211 n.128; y P. Steinkeller, *ZA* 71 (1981) 26-28.

- II. pu₂-mun, «pozo salado»: mencionado en seis ocasiones en relación con al menos seis huertas (Tabla A.8).

7 | Autoridades de gobierno

Los cargos que representan la autoridad en las ciudades resultan el elemento visible de la administración y el poder local. Su presencia en la documentación es frecuente y permite determinar las características propias de una ciudad. A continuación se analizan los principales funcionarios a nivel local para Isin. Como autoridades se han identificado a los máximos cargos de gobierno de la ciudades, provenientes de la administración de la ciudad y los templos. Durante los periodos protodinástico y sargónico la figura que representa la autoridad en esta localidad es el saĝĝa, mientras que en Ur III son el ensi₂ y el šabra.

7.1. Periodos protodinástico y sargónico

7.1.1. Observaciones generales del administrador-saĝĝa en el III milenio

El saĝĝa es uno de los funcionarios principales del templo. Tanto sus atribuciones como su campo de actuación varían en gran medida durante los periodos en los que está atestiguado.⁵¹⁴ En el presente apartado se analizan sus características principales durante el III milenio y en particular las relacionadas con la ciudad de Isin.⁵¹⁵

La posible primera presencia en la documentación se data en el periodo protodinástico I/II en Ur como autoridad administrativa en un santuario (eš₃),⁵¹⁶ siendo a partir del protodinástico

⁵¹⁴Para las funciones de los saĝĝa a partir del II milenio, véase J. Renger, *ZA* 59 (1969) 104-121; R. Harris, *Ancient Sippar* 155-160, 179-181, 183-187; R. A. Henshaw, *Female & Male* 20-24; W. Sallaberger – F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 628-629; y M. Tanret, *CunMon.* 40 (2010). Sobre su posible derivación en Creta, véase B. Hrozný, *ArOr.* 15 (1946) 229.

⁵¹⁵Para los estudios previos relativos al III milenio, véase N. Schneider, *Or. SP* 45-46 (1930) 73-76; C.-F. Jean, *La religion sumérienne* 197-200; N. Schneider, *JCS* 1 (1947) 139-142; A. Falkenstein, *NSG* III 155; J. P. Grégoire, *La province* 12-13; K. Maekawa, *Mesopotamia* 8/9 (1973-1974) 137-138; J. Cooper, *SANE* 2/1 (1983) 10 n.20; M. Sigrist, *Drehem* 218-219; W. Sallaberger, *OBO* 160/3 (1999) 194-195; E. L. Cripps, *Land Tenure* 50, 181; S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 4-9; X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 75-76, 127-129, 189-193, 240; y J. Hernández, *CRRAI* 56 (2013) 689-704.

⁵¹⁶Resulta una cuestión aún abierta si las atestiguaciones de SANGA/ŠID en los primeros periodos hacen referencia al cargo de administrador o si, por el contrario, hay que interpretarlo en todos los casos como um bis a g, «escriba». P. Charvát (*People Signs & States*) identifica el signo AB como santuario (eš₃) estableciendo una similitud con los periodos posteriores; por el contrario W. Sallaberger (*Shepherds* 31-37) lo interpreta como «great complex, or precinct (Bezirk)», en la cual estaría incluido el palacio, siendo el saĝĝa el administrador. G. Visicato (*Power & Writing* 2-4 [con referencias bibliográficas], seguido por X. Wang, *AOAT* 385 [2011] 75-76) toma la presencia del cargo saĝĝa en las diversas listas lexicales como equivalente de dub-sar, «escriba». Si bien, como Biggs demuestra (*IAS* 33),

IIIa reconocido como el funcionario de mayor rango en la administración de los templos.

7.1.1.1. Escritura y significado

El término saĝĝa se registra en la documentación del III milenio logográficamente con el signo šID.⁵¹⁷ Se ha apuntado que en origen el pictograma representara un tipo de «ábaco» en forma de caja –dividida en compartimentos–, empleada por los escribas para realizar cálculos; o bien una especie de «tabla de contar», la cual tuviera adherida a una de sus esquinas una caja con fichas para calcular.⁵¹⁸ Hasta el momento no se ha atestiguado arqueológicamente ningún objeto de estas características, a causa probablemente de la naturaleza perecedera del material, haciendo difícil su conservación.⁵¹⁹ Entre las lecturas de este mismo signo se encuentra šid, con el valor de «contar»⁵²⁰ lo que apunta al carácter administrativo del cargo.⁵²¹

7.1.1.2. Traducción

Numerosas han sido las traducciones ofrecidas por los asiriólogos para este cargo. Elaborar un listado sistemático de éstas resulta en cierta medida complejo y de escaso interés debido a la ausencia de fundamento en ciertos casos.

Entre las principales traducciones, la más extendida es la de «administrador del templo».⁵²² Otra línea de interpretación pone en relieve el carácter sacerdotal del cargo con traducciones como «sacerdote-saĝĝa»⁵²³ o «bishop»;⁵²⁴ en algunos casos con el matiz de autoridad política,

las funciones religiosas no existen, debe ser tomado como un funcionario administrativo y no únicamente como escriba.

⁵¹⁷MesZL 485; aBZL 212; y ZATU 444 (SANGA). Lecturas anteriores empleadas son: sanga, sangu, saĝa, šaĝa. En favor de la lectura saĝĝa, nótese su empleo como fonograma en la escritura del antropónimo Saĝ-ĝa₂-tuku-a como Saĝĝa^{ĝa₂}-tuku-a en un texto presargónico de Lagaš (RGT 68: ii 5 [LG 3/-]). Paleográficamente, la similitud entre los signos šID y RA hace que en ocasiones se confundan, p. ej. 11 [MVN 3 36]: i 4', r. i 2 (-/-).

⁵¹⁸El término que hace referencia a este objeto se documenta en un texto sargónico de Adab, CUSAS 13 151: i 7 (-/-), como ^{ĝeš}NIĜ₂.šID, véase n. l. i 7; para su equivalencia en las listas lexicales, véase S. J. Lieberman, AJA 84 (1980) 347. Para las diversas teorías relativas a la interpretación y empleo del objeto representado en el logograma, véase P. Damerow – R. Englund, Frühe Schrift 180; R. K. Englund, OBO 160/1 (1998) 112 n.245; R. K. Englund, JAOS 121 (2001) 499; J. Friberg, MSCCT 1 (2007) 151; y C. Woods, OIMP 32 (2010) 40 Fig. 2.8. Véase ZATU 444 para ejemplos sobre las diversas representaciones arcaicas del signo.

⁵¹⁹Cf. P. Damerow – R. Englund, Frühe Schrift 180.

⁵²⁰šid = manû, AHw II 604 manû(m) «zählen, rechnen»; y CAD M 221 manû «to count».

⁵²¹Cf. C.-F. Jean, La religion sumérienne 199; J. P. Grégoire, La province 12-13; y J. Renger, ZA 59 (1969) 166 n.562.

⁵²²saĝĝa = šangû, AHw III 1163 šangû(m) «Priester, Tempelverwalter»; CAD Š 377 šangû «chief administrator of a temple»; y e-PSD saĝĝa «an official, the chief administrator of a temple household». Ejemplos de esta interpretación son: C. F. Jean (La religion sumérienne 199) «Administrateur temporel des biens des temples»; P. Damerow y R. Englund (Frühe Schrift 180) «Generalverwalter» [para el periodo arcaico]; T. Kobayashi (Orient 20 [1984] 43) «the highest administrator (of the temple)»; B. Kienast y K. Volk (FAOS 19 [1995] 27 [2]) «Tempelverwalter»; C. Wilcke (EANEL 32) «Temple administrator»; y A. García Ventura (Trabajo y producción textil 221) «gerente del templo».

⁵²³Véase por ejemplo A. Deimel, Vocabularium Sumericum 87 1853 «sacerdos»; R. R. Jestin, NTSS 18; H. Limet, Anthroponymie 333; I. J. Gelb, OLA 5 (1979) 16; y X. Wang, AOAT 385 (2011) 75-76.

⁵²⁴Sin duda, el término empleado resulta anacrónico e induce a la confusión entre el público no especializado, cf. H. D. Hill – Th. Jacobsen, OIP 98 (1990) 42; W. Heimpel, BSA 8 (1995) 71-171; y W. Yuhong, JAC 24 (2009) 1-33. Nótese

como en la traducción «*prince-évêque*».⁵²⁵ Una tercera propuesta pretende abarcar las funciones administrativas junto con las culturales con la traducción de «*Tempelherr*».⁵²⁶

Si bien existe entre todas las propuestas el punto en común de vincular el cargo al templo, las conclusiones resultan diversas. Es necesario, pues, incidir en las dificultades que limitan la precisión de una traducción concreta, como son la existencia de cargos con funciones similares, la evolución de atribuciones que sufre en el tiempo, la ausencia de todo paralelo histórico moderno nítido y el conocimiento superficial que ofrecen las fuentes –en numerosas circunstancias– de las funciones que ejerce en los diversos periodos.

Encuentro en este caso, como en el de otros cargos y títulos, dificultades para ofrecer una traducción fiel, siendo necesario delimitar antes con mayor precisión algunos aspectos para ofrecer una idea más precisa en la traducción. Un punto importante de debate es la habitual denominación general de «sacerdote», derivado de las funciones conocidas en el periodo paleobabilonio. Para los periodos anteriores resulta más razonable el empleo de la denominación «personal» o «funcionario del templo», dado que las funciones con contenido cultural se desconocen.⁵²⁷ Un indicio que puede ratificar esta hipótesis es la duración de las funciones: mientras los cargos sacerdotales parecen ser vitalicios, la temporalidad del *saĝĝa* denotaría la ausencia de competencias culturales.

La larga duración de este título en Mesopotamia supone la variación del contenido de sus atribuciones, por lo que considero que se puede optar por dos posibilidades: una más integradora, manteniendo el nombre original sin traducción, en aras de evitar la confusión de la diversidad de funciones según el periodo, o bien hacer una delimitación temporal, definiendo las funciones particulares dadas en cada periodo. Dado que el tema que se trata aquí es el III milenio, donde se observa una nítida función como gestor principal del templo, en el presente trabajo se empleará la denominación «administrador-*saĝĝa*».

7.1.1.3. Características del cargo

7.1.1.3.1. Origen social El cargo es desempeñado por miembros de las élites locales o la familia real. La identificación del origen y los vínculos familiares de las personas que lo realizan resulta en muchos casos difícil de demostrar.

Durante el periodo protodinástico se observan casos evidentes de vínculos familiares entre

que el mismo término, «*Bischof*», fue ya empleado por B. Landsberger para el cargo de *šatammu*: *Brief* 58-63. En la misma línea se encuentran las traducciones de «*pontife*» (M. Lambert, *ArOr.* 35 [1967] 521) y «sumo sacerdote» (J. A. Pino Cano, *ETF II* 21 [2008]) 70).

⁵²⁵M. Lambert, *ArOr.* 35 (1967) 521.

⁵²⁶W. Sallaberger – F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 628.

⁵²⁷Cf. C.-F. Jean, *La religion sumérienne* 199; A. Goetze, *JCS* 23 (1970) 43; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 36 n.63; y A. Westenholz, *Banca d'Italia* 1 (2006) 47.

diversos funcionarios del poder político y religioso en las ciudades-estado de Lagaš y Umma.⁵²⁸

En los periodos sargónico y Ur III miembros de la familia real ocuparán puestos principales en los templos junto a las élites locales.⁵²⁹ En el periodo sargónico, Šaratigubisin es mencionado como hijo del rey y administrador-saĝĝa de la ciudad de Keš.⁵³⁰ Éste ejerce el cargo de saĝĝa como se demuestra en la administración de la justicia en la localidad.⁵³¹ En Ur III se documentan casos de individuos que tras su vinculación con la familia real obtienen cargos de prestigio en la administración de Ur III, entre ellos el de administrador-saĝĝa. Una de estas personas es Babati, hermano de la reina Abī-simtī y tío de Šū-Suen; de este último recibe como presente un «sello real» o «sello inaba»,⁵³² en cuya inscripción, entre los distintos títulos, es mencionado como administrador-saĝĝa de las divinidades Bēlat-Deraban y Bēlat-Šuḥnir.⁵³³ La larga lista de atribuciones que cuenta Babati sugiere que no pudiera ejercer directamente todos los cargos que se le atribuyen en el sello. En una línea similar se encuentra el caso del conocido sugal₇-maḥ, «jefe del Estado», de Ġirsu, Urdu-Nanna/ġu –casado con Geme-Eana, hija de Amar-Suen–, que entre sus numerosos cargos enumera el de administrador-saĝĝa de Enki;⁵³⁴ así como Puzur-Erra, hijo del šakkanakku de Mari y vinculado a Amar-Suen, el cual tendrá el cargo de administrador-saĝĝa del templo de Utu en Larsa.⁵³⁵ Estos ejemplos son paradigmáticos del nepotismo como base para

⁵²⁸Cf. C. Wilcke, *EANEL* 31 n.39. Sobre la genealogía de Il saĝĝa de Zabala y posterior en si₂ de Umma, véase C. Wilcke, *Familiengründung* 226 n.13; F. Pomponio, *RSO* 63 (1989) 31; y S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 8-9.

⁵²⁹Un ejemplo bien conocido de miembros de la familia real en actividades culturales es En-ḥedu-ana, hija de Sargón, nombrada sacerdotisa-en de Nanna en Ur, cf. A. Westenholz *OBO* 160/3 (1999) 38 y F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 249-254.

⁵³⁰*CUSAS* 17 Pl. xi 14 (-/-): Sar-a-ti-gu-/bi-si-in, dumu lugal, saĝĝa Keš₃^{ki} «Šaratigubisin, el hijo (del) rey, el administrador-saĝĝa de Keš». En relación con las propuestas de identificación de Šaratigubisin en la dinastía de Gutium: G. A. Barton, *RISA* 170; Th. Jacobsen, *SKL* 120 n.39; I. J. Gelb, *MAD* 5 (1970) xvi-xviii; W. W. Hallo, *RLA* 3 (1957-1971) 712-713; E. Sollberger – J.-R. Kupper, *IRSA* 123-124; y P. Steinkeller, *CUSAS* 17 (2011) 18 [con referencia a la próxima publicación del mismo autor: «*The Gutian period in chronological perspective*»]; final dinastía Sargónica – inicio Gutium: J. Boese, *Weihplatten* 131; y final Dinastía Sargónica (hijo de Šar-kali-šarri): J.-J. Glassner, *BBVO* 5 (1986) 43-44; y A. Westenholz, *RLA* 12 (2009-2011) 35. Para el NP véase I. J. Gelb – B. Kienast, *FAOS* 7 (1990) 298-299, con referencias bibliográficas.

⁵³¹Cf. A. Westenholz, *RLA* 12 (2009-2011) 35, texto próximamente publicado en: A. Westenholz, *Forbidden fruits. Early Dynastic and Sargonic texts from the antiquities market* n° 72.

⁵³²R. H. Mayr – D. Owen, *Fs. Pettinato* 145-174.

⁵³³Además de los cargos mencionados en el sello (*JCS* 28 178-179 [ŠS 3/ix -] y *JCS* 35 92), es posible que se tratara del administrador principal en Puzriš-Dagān (Cf. C. Tsouparopoulou, *MFB* 116-117 y 146-147). Sobre su título de ša₃-dub-ba, «archivero», véase F. Huber, *ZA* 91 (2001) 197-200. Para las ediciones del sello inaba de Babati: *JCS* 28 (1976) 178-179, *RIME* 3/2 1.4.32, *Fs. Pettinato* 167 y *MFB* 2 53. Las improntas del sello de Babati en la documentación de Ur III no permiten leer el cargo relacionado con las divinidades Bēlat-Deraban y Bēlat-Šuḥnir; C. B. F. Walker ha demostrado, a partir de una copia paleobabilónica del sello (*JCS* 35 [1983] 92), que no se trata del título de šabra, sino de saĝĝa, cf. W. Sallaberger, *KultKal.* 19. Sobre la introducción del culto de Bēlat-Deraban y Bēlat-Šuḥnir en Ur III por la reina Šulgi-simtī, así como los cultos y ofrendas que reciben, véase F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008), con referencia a la bibliografía precedente. El templo en el que ejercería la función de administrador-saĝĝa de las divinidades no está precisado: es posible que se localizara en Ešnunna, ciudad en la que se encontraba el culto originario de las divinidades y de la que presuntamente Babati procede y tiene presencia (*JCS* 28 178-179 [ŠS 3/ix -]).

⁵³⁴Sobre Urdu-Nanna/ġu, véase W. Sallaberger, *OBO* 160/3 (1999) 189 n.228 y J. L. Dahl, *PIHANS* 108 (2007) 22-25, con mención a la bibliografía previa.

⁵³⁵T. Sharlach, *CRRAI* 45/2 (2001) 65-66.

los nombramientos de los principales cargos de la administración y los cultos en Ur III.⁵³⁶

Buena parte de los funcionarios que ejercen los cargos de autoridad del templo proceden de las élites locales, hecho que se observa en el periodo Ur III en los sellos de algunos saĝĝa, en los que se menciona el título de su padre. Los cargos atestiguados son:

- I. nu-banda₃-gu₄, «supervisor de una unidad física de terreno público».⁵³⁷
- II. saĝ-du₅, «registrador».⁵³⁸
- III. saĝĝa, «administrador-saĝĝa».⁵³⁹
- IV. šabra, «administrador-šabra».⁵⁴⁰

Antes de la obtención del cargo en la administración del templo, estos individuos ocupan cargos de responsabilidad en la administración local y en los templos. Los casos conocidos de acuerdo con la documentación son:

- I. dub-sar, «escriba».⁵⁴¹
- II. saĝ-du₅, «registrador».⁵⁴²
- III. sugal₇-maĥ, «jefe del Estado».⁵⁴³
- IV. ugula, «supervisor».⁵⁴⁴

⁵³⁶Cf. T. Sharlach, *CRRAI* 45/2 (2001) 65-66.

⁵³⁷*TCTI* 2 3840: 3, S (ŠS 6/-).

⁵³⁸*MVN* 2 137: 4, S (ŠS 2/-).

⁵³⁹*SNAT* 16 = *ZA* 82 73 1: 3, env. 3, S (Š 42/-), *MVN* 12 27: 4, S (Š 46/v -), *MVN* 12 176: 4, env. 4, S (Š 47/-), *ITT* 2 3536 = *TCTI* 2 3536 r. 21, S (ŠS 1/iv -), *TCTI* 2 3937 env. 6, S (ŠS 9/iii -), *TCTI* 2 3960: 4, S (IS 2/-) y *TCTI* 2 4335: S (IS 2/-).

⁵⁴⁰*MVN* 12 341 = *BagM* 28 165 36; 178 36 r. 5, S (AS 1/ix -), *HSS* 4 157 Tab. r. 1, sobr. 4, S (AS 4/-), *TCTI* 2 4222 r. 17, S (AS 9/-), *Amherst* 112 r. 2, S (AS 9/x -), *TCTI* 2 2732: 4, S (ŠS 2/-) y *MVN* 22 48: 2, S (-/-).

⁵⁴¹Ur III: saĝĝa^d Ba-gara₂-da: Ur-saga: *ITT* 3 4847: 1, S (-/-). saĝĝa^d Dumu-zi: Ur-igalim: *MVN* 6 165 r. 1, S (Š 36/iv -); y Lu-Ninĝirsu: *TCTI* 2 3854: 4-r. 5, S (ŠS 2/-). saĝĝa^d Ig-alim: Ur-Nanše: *TCTI* 2 4297: 4, S (IS 1/xii -). saĝĝa^d Inana: Adda(-ĝu): *SNAT* 19: 5, S (Š 42/-), *MVN* 12 27: 4, S (Š 46/v -), *MVN* 12 82 = *BagM* 28 98 n.3: 4, S (Š 46/-) y *MVN* 12 176: 4, env. 4, S (Š 47/-); y Ur-lamma: *Amherst* 110 r. 1, S (AS 9/x -) y *TCTI* 2 3920: 5, env. r. 1, S (ŠS 2/x -). saĝĝa^d Nanše: Ur-Eninnu: *HSS* 4 157 Tab. r. 1, sobr. 4, S (AS 4/-), *TCTI* 2 4222 r. 17, S (AS 9/-), *Amherst* 112 r. 2, S (AS 9/x -), *TCTI* 2 2732: 4, S (ŠS 2/-) y *MVN* 22 48: 2, S (-/-); y Ur-igalim: *TCTI* 2 3840: 3, S (ŠS 6/-). saĝĝa^d Nin-ĝiš-zi-da: Ur-Eninnu: *MVN* 12 341 = *BagM* 28 165 36; 178 36 r. 5, S (AS 1/ix -) saĝĝa^d Nin-ĝir₂-su: Ur-Baba: *MVN* 9 113: Tab. 7, env. r. 6, S (Š 40/vi -). saĝĝa^d Nin-šubur: Ur-lamma: *MVN* 11 42 r. 2, S (Š 46/-). saĝĝa^d Mar₂-da^{ki}: Lulu-bāni: Nebraska 3: 3-r. 1, S (Š 44/iv -). saĝĝa^d URU × KAR₂^{ki}: Ur-Numušda: *SNAT* 16 = *ZA* 82 73 1: 3, env. 3, S (Š 42/-); y Abba-kala: *ITT* 2 3536 = *TCTI* 2 3536 r. 21, S (ŠS 1/iv -), *TCTI* 2 3937 env. 6, S (ŠS 9/iii -), *TCTI* 2 3960: 4, S (IS 2/-) y *TCTI* 2 4335: S (IS 2/-). saĝĝa: Ur-Baba [Ninĝirsu o Nin-MAR.KI]: *MVN* 6 459: env. 3, S (Š 34/-) y *Nisaba* 10 65: 5, S (Š 46/x -). Cf. H. Waetzolt, *RLA* 12 (2009-2011) 259.

⁵⁴²Sarg.: saĝĝa In^{ki}: Lu-diĝira: 49 [MS 4260]: 7-8 (-/-), 51 [MS 4270]: 4 (-/-), 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54]: 2'-3' (-/-), 79 [*CUSAS* 19 198] S (-/-) y *OBO* SA 32 347: 1-2.

Ur III: saĝĝa^d Nin-dar-a: Lugal-irida: *CT* 3 5 BM 18343 = *OrAnt.* 15 142: i 21 (Š 44/xii -), *OBTR* 240 = *CUSAS* 16 60: ii 6 (Š 47/-), *CT* 7 5 BM 12934 r. ii 11 (Š 48/-), *ITT* 5 6879: 4, S (ŠS 1/v -) y *MVN* 2 137: 4, S (ŠS 2/-); y saĝĝa^d Dumu-zi: Ur-saga: *TCTI* 2 2554 r. 5, env. r. 4-5, S (AS 8/xi -) y *RA* 88 99 E = *TCTI* 2 4225: 1, S (-/-).

⁵⁴³Pdin IIIb: Il de Umma : *CUSAS* 14 256: i 2 ([UL] 9/v -), *CUSAS* 14 186: ii 1 ([UL] 9/xi -) y *CUNES* 52-04-001 ([UL] 12/-) [ref. S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 7].

⁵⁴⁴Abba-kala de URU × KAR₂: *ITT* 2 3536 = *TCTI* 2 3536 r. 6, S (ŠS 1/iv -).

7.1.1.3.2. Nombramiento y duración La elección del cargo debía recaer en la máxima autoridad política, desde al menos el periodo sargónico. Dada la influencia de este cargo en numerosos ámbitos de la sociedad, es un elemento básico de control para el poder central.⁵⁴⁵ El interés por parte del poder de dominar todos los resortes del Estado se ejemplifica en la mencionada presencia de miembros de la familia real o personas afines en los puestos más relevantes de la administración y los cultos, así como en Ur III con el obsequio a los altos funcionarios del sello inaba (págs. 117-119).⁵⁴⁶

En contadas ocasiones se atestigua que el cargo sea heredado de padre a hijo. Este fenómeno se documenta dos veces:

- I. Templo de Inana en Ġirsu: Adda-ġu sucede a su padre Lugal-AN-[] en el cargo de administrador-saġġa de Inana, como se observa en su sello, cuando éste ya ocupaba el mismo cargo.

Sello de Adda-ġu⁵⁴⁷

1	Ad-da	Adda(-ġu),
2	dub-sar	el escriba,
3	dumu Lugal-AN-[]	el hijo de Lugal-AN-[],
	saġġa dInana	el administrador-saġġa (de) Inana.

- II. URU×KAR₂: en esta localidad se demuestra la transmisión del cargo dentro de una misma familia en Ur III. El cargo pasa del padre, Dudu, a dos de sus hijos, Ur-Numušda y Abba-kala (Figura 7.1).⁵⁴⁸

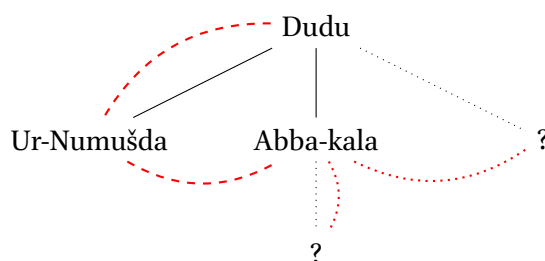


Figura 7.1 Familia de administradores-saġġa en URU×KAR₂ y transmisión del cargo

⁵⁴⁵Cf. A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 61 n.248; P. Charvát, *Before History* 218-219; y M. Such-Gutiérrez *MVSum.* 9/1 (2003) 36 n.63.

⁵⁴⁶Son tres los saġġa atestiguados que reciben el sello inaba: Lugal-azida y Saġ-Nannazu, de Enlil, y Babati, de Bēlat-Deraban y Bēlat-Šuġnir.

⁵⁴⁷*SNAT* 19: S (Š 42/-), *MVN* 12 27: S (Š 46/v -), *MVN* 12 82 = *BagM* 28 98 n.3: S (Š 46/-) y *MVN* 12 176: S (Š 47/-).

⁵⁴⁸Dudu como saġġa sólo se atestigua en los sellos de sus hijos o en referencias sin NP. Ur-Numušda toma el cargo a finales del Šulgi (*SNAT* 16 [Š 42/-]), por lo menos hasta el final de Amar-Suen (*TEL* 100 [AS 8/-]), sucedido por Abba-kala (*SAT* 1 21 [ŠS 5/i] – *TCTI* 2 3936 [IS 2/-]).

Como más arriba se ha expuesto, la variedad en la proveniencia de los individuos que ocupan este cargo sugiere que no se trate de un cargo hereditario, salvo en casos concretos.

La duración del desempeño del cargo tendría un carácter limitado, siendo los casos más evidentes de este hecho los funcionarios que son promocionados a cargos superiores (págs. 128-131, 7.1.1.4.2.1). El carácter temporal de este cargo en el templo puede estar relacionado con la ausencia de funciones cultuales, en clara oposición a los cargos vitalicios ejercidos por los principales sacerdotes del templo, como son los de en y lukur.⁵⁴⁹

7.1.1.3.3. Bienes El administrador-saĝĝa y su familia, como miembros de la élite social, poseen propiedades, reciben raciones y bienes de prestigio. Esta actividad tiene su reflejo en la documentación en la que los funcionarios actúan a título personal. Igualmente, es habitual en la documentación, especialmente en Ĝirsu protodinástico, la mención de familiares que reciben regalos en diversas ceremonias, hecho representativo de los bienes que poseen.

Un ejemplo particular es el documento *Mes. 8* 68-69 (-/-), que recoge una serie de bienes de lujo presuntamente destinados para el funeral del saĝĝa de Keš y su mujer.⁵⁵⁰

En el centro de distribución de ganado de Puzriš-Dagān, donde los administradores-saĝĝa tienen una participación activa, no parece reflejar por el contrario su estatus de miembros de la élite social. Según el análisis de W. Sallaberger de los llamados «documentos de salida inmediata del mu-ku_x(DU)» durante el año AS 4, la mayoría de los animales otorgados en forma de presente eran recibidos por personas particulares con el fin de establecer un sistema de fidelidad entre los miembros de las élites y los funcionarios en distintas áreas de la administración, mientras que una menor parte era destinada al culto de las divinidades; no obstante, los administradores-saĝĝa no reciben ningún tipo de regalo.⁵⁵¹ Si el interés principal de éstos es crear vínculos de dependencia entre el rey y los miembros de la élite y altos funcionarios, es razonable entender que éstos últimos debían recibir compensaciones similares, quizá de otro género; éstas podrían no haber sido registradas en Puzriš-Dagān o encontrarse en otro archivo.

7.1.1.3.4. Título como elemento de prestigio Algunos de los personajes más influyentes de la sociedad de Ur III, vinculados con la familia real, cuentan entre sus diversos títulos el de saĝĝa. Como se refería anteriormente, los casos de Babati y Urdu-Nanna/ĝu demuestran que en Ur III se produce una acumulación de títulos que probablemente no podrían desempeñar directamente. Esto implica la ostentación del título como elemento de prestigio. La posible delegación

⁵⁴⁹M. Such-Gutiérrez, *CRRAI* 54 (2012) 329 n.11, 330.

⁵⁵⁰La interpretación de este texto resulta oscura, para las diversas propuestas véase D. A. Foxvog, *Mes. 8* (1980) 67-75; I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. Whiting, *ELTS* (1991) 99-103; C. Wilcke, *Familiengründung* 224-225 n.13; W. Sallaberger, *JCS* 47 (1995) 17-18 n.16; C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 44-47; y C. Wilcke, *EANEL* 85-86.

⁵⁵¹Cf. W. Sallaberger, *JEOL* 38 (2003-2004) 58. Recientemente, P. Paoletti (*BPOA* 10 [2012]) ha demostrado que los ensi₂ sí reciben bienes por parte del archivo del tesoro.

en otros funcionarios se desconoce. No se debe desechar la posibilidad de que esta práctica se produjera debido a las probables prerrogativas asociadas al título, por las que se podría recibir diversos bienes.

7.1.1.3.5. El administrador-saĝĝa como método de datación En virtud de la presencia en la vida política y social, los administradores-saĝĝa son empleados en ocasiones como elemento para la datación en los periodos protodinástico y sargónico. En Nippur, uno de los nombres de año recuerda el nombramiento del administrador-saĝĝa de la ciudad de Iri-saĝrig:

Nippur: *TMH* 5 110 = *ECTJ* 110 r. 7-9 (-/xii -)⁵⁵²

r.	7	mu Il ₂	Año en el cual Il,
	8	saĝĝa Iri-saĝ-rig ₇	el administrador-saĝĝa (de)
			Iri-saĝrig,
	9	al-[dab ₅ [?]]-a	ha sido elegido [?] .

Otras fórmulas de datación en las que comparece son las del tipo u₄-ba en Ĝirsu y Nippur,⁵⁵³ y mu-iti en Zabala.⁵⁵⁴

En otros casos comparece junto al ensi₂, estableciendo una relación entre los dos representantes principales de las esferas del palacio y del templo, como método de datación.⁵⁵⁵ En Lagaš se hace referencia al saĝĝa de Ninĝirsu, por su condición de divinidad principal del panteón:

⁵⁵²Véase también *TMH* 5 222 = *ECTJ* 222 r. 9-10 (-/[]): saĝĝa Iri-^rsaĝ¹-rig₇, i₃-dab₅-ba-a, «[año en el cual] el administrador-saĝĝa (de) Iri-saĝrig ha sido elegido»

⁵⁵³Para la tipología de datación véase P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 112. Ĝirsu: *FAOS* 5/1 Ent. 35: viii 8 (Ent 10/-): u₄-^rba¹ Du-du [saĝĝa^d]Ni[n-Ĝir₂]-s[u₂]-ka-kam, «En este día Dudu es el administrador-saĝĝa de Ninĝirsu»; *Or.* 42 236 r. iv 5 (Enm -/-) y *RIME* 1 9.5.29: 2 (Enm -/-): Du-du saĝĝa, «(En este día) Dudu (es) el administrador-saĝĝa»; *BIN* 8 352 r. iv 11-12 (Entz 17/-): En-[e]n₃-tar-zi, saĝĝa 20 la₂ 3, «(En este día) Enentarzi (es) el administrador-saĝĝa, (año) 17». Nippur: *OSP* 2 40: ii 3-7 ({NS} -/-): u₄-ba Su₄-a-aš₂-da-gal, šabra-e₂ lugal, lu₂ a₂-ĝa₂-bi, Iri-na-bad₃-bi, saĝĝa^dEn-lil₂-la₂-kam, «(En este día) Suás-takal, mayordomo del rey, (es) el correspondiente jefe del trabajo; Iri-na-badbi es el administrador-saĝĝa de Enlil».

⁵⁵⁴Para la datación mu-iti, véase B. R. Foster, *USP* y S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011). CUNES 52-04-001 ({UL} 12/-) [no publ.]: Il₂ saĝĝa Zabala₆, «Il (es) el administrador-saĝĝa de Zabala»; *CUSAS* 14 134: ii 1-2 (Il 4/i): 1 iti 4 mu, Mes-UL-/nu₂ saĝĝa ^rZabala₆, «Mes 1, día 4, Mes-UL-nu (es) el administrador-saĝĝa de Zabala», CUNES 52-18-059 (Il 2/ix) [no publ.], *Banca d'Italia* 2-I 46 r. 1 (Il 4/ii+[n]) 2+[n] iti 4 mu, Mes-UL-/nu₂ saĝĝa «mes 2+[n], año 4, Mes-UL-nu (es) el administrador-saĝĝa»; CUNES 50-08-024 (Il 5/-) [no publ.]; *CUSAS* 14 151 r. 1 (Il 5/iv): Mes-UL-/nu₂ saĝĝa / 5 mu 4 iti, «Mes-UL-nu (es) el administrador-saĝĝa, año 5, mes 4»; CUNES 52-10-005 (Il 5/viii) [no publ.]: Mes-UL-nu₂ saĝĝa Zabala₆, «Mes-UL-nu (es) el administrador-saĝĝa de Zabala»; CUNES 51-05-001 (- 6/viii) [no publ.]: Inana / Zabala / Amar-Kuara saĝĝa, «Inana de Zabala, Amar-kuara (es) el administrador-saĝĝa»; MS 3791/28 = CDLI P252822 (MN 26/xiii) [no publ.], MS 2824 = CDLI P251871 (MN -/-) [no publ.]: Salah saĝĝa Zabala₆, «Salah (es) el administrador-saĝĝa de Zabala». Para las referencias de los documentos no publicados, véase S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 2 n.10, 7.

⁵⁵⁵Por contra en Lagaš: *TIM* 9 94 = *MesCiv.* 4 2: v' 4'-8' (-[UK]/[]): [u]₄-ba, [UR]U.KA-ge-na, lugal, Lagaš^{ki}, La-la, niĝir Ĝir₂-su^{ki}, «en este día URU.KA-gena (es) el rey de Lagaš (y) Lala el heraldo de Ĝirsu».

Lagaš: RTC 16 = SRU 43 r. ii 3-iii 3 (EN 19/-)

ii	3	u ₄ -ba En-me-te-na	En este día En-metena
	4	ensi ₂	es el rey-vicario
	5	Lagaš ^{ki} -kam	de Lagaš
iii	1	En-en ₃ -tar-zi	(y) En-entarzi
	2	saĝĝa ^d Nin-Ĝir ₂ -su-ka-kam	es el administrador-saĝĝa de Ninĝirsu;
	3	20 la ₂ 1	(año) 19.

En el caso de Umma se menciona al administrador-saĝĝa de Zabala, identificado con la ciudad, en una doble alusión al carácter religioso del centro –santuario de Inana– y a las actividades de carácter político que desarrolla en la localidad:

Umma: JAC 23 61 3 r. vii 1-4 (UD -/-)⁵⁵⁶

vii	1	u ₄ -ba Usar _x (LAL ₂ × DUR ₂)-du ₁₀	En este día Usar-du
	2	ensi ₂ Umma ^{ki}	(es) el rey-vicario de Umma
	3	E ₂ -gal-e-si saĝĝa	(y) Egal-esi el administrador-saĝĝa
	4	Zabala ₆ ^{ki}	de Zabala.

Este mismo modelo se da en Adab del periodo sargónico con el ensi₂ de la ciudad y el saĝĝa de Iškur:

Adab: RAH 1999-043 r. 6-9 (ŠL -/-) [no publ.]

r.	6	Šar-ru-URU.KI-li ₂	(En este día) Šarru-ālī
	7	ensi ₂	(es) el rey-vicario (de Adab)
	8	Lugal-a-ĝu ₁₀	(y) Lugal-aĝu
	9	saĝĝa ^d Iškur	el administrador-saĝĝa (de) Iškur.

⁵⁵⁶ Otros ejemplos de Umma-Zabala: CUNES 52-10-002 (UL 2/i) [no publ.]: Ur-LUM-ma ensi₂ Lugal-DU saĝĝa^d Inana «(En este día) Ur-LUM-ma (es) el rey-vicario (de Umma y) Lugal-DU el administrador-saĝĝa de Inana» [ref. S. Monaco, CUSAS 14 [2011] 5]; CUNES 52-10-005 (Il 5/viii) [no publ.]: Il₂ ensi₂ Umma^{ki} Mes-UL-nu₂ saĝĝa Zabala₆, «(En este día) Il (es) el rey-vicario de Umma (y) Mes-UL-nu el administrador-saĝĝa de Zabala» [ref. S. Monaco, CUSAS 14 (2011) 5]; CUSAS 14 56: 3- r. 1 (Il 5/viii): Il₂ ensi₂ / '5' mu 8 iti, Mes-UL-nu₂ saĝĝa, «(En este día) Il (es) el rey-vicario de (Umma), año 5, mes 8; Mes-UL-nu (es) el administrador-saĝĝa (de Zabala)»; Banca d'Italia 2-I 1 r. ii 1 (Il -/-): [u₄]-ba Il₂ / ensi₂ Umma^{ki} / Mes-UL-nu₂ / saĝĝa Zabala₅, «En este día Il (es) el rey-vicario de Umma (y) Mes-UL-nu el administrador-saĝĝa de Zabala»; CUNES 48-09-111 (UD 4/-) [no publ.]: u₄-ba Usar_x(LAL₂ × DUR₂)-du₁₀ ensi₂ Umma^{ki}, Salah saĝĝa Zabala₆, 4 mu, «En este día Usar-du era el rey-vicario de Umma (y) Salah el administrador-saĝĝa de Zabala, año 4» [ref. S. Monaco, CUSAS 14 (2011) 5]; CUNES 48-10-043 (UD 4/-) [no publ.]: u₄-ba Usar_x(LAL₂ × DUR₂)-du₁₀ ensi₂ Umma^{ki}, Ama-para₁₀-si saĝĝa Zabala₅, 4 mu, «En este día Usar-du (es) el rey-vicario de Umma (y) Ama-parasi el administrador-saĝĝa de Zabala, año 4» [ref. M. E. Milone, Sefarad 65 (2005) 340 n.4].

7.1.1.4. Funciones

La relevancia asociada al cargo de administrador-saĝĝa implicará su presencia en diversos ámbitos de la sociedad, principalmente entre los más destacados cargos de gobierno, directamente presente, o bien representado a través de personas con vínculos familiares o profesionales. Las actividades públicas que realizan son siempre derivadas de su vinculación al templo y del ascendiente resultantes de ésta. Dentro de las competencias que cumplen, se deben diferenciar las que están más directamente relacionadas con la administración interna del templo de las derivadas como cargo político.

7.1.1.4.1. Administración Los templos y santuarios en el III milenio funcionan como entidades autónomas dentro de las ciudades-estado,⁵⁵⁷ en las que se encuentran dos fundamentos principales de la sociedad: los cultos a la divinidad y la administración de la mayoría de las tierras cultivables, gestionando directamente gran parte de la economía local. En el caso de Nippur sargónico, A. Westenholz diferencia dos unidades administrativas y económicas autónomas en la ciudad: el Ekur –santuario de Enlil– y la ciudad de Nippur en sí, con el templo de Ninurta; siendo cada una gobernada por un saĝĝa y un ensi₂ respectivamente.⁵⁵⁸

La gestión de los recursos y actividades de los santuarios se ordena en un sistema orgánico. El saĝĝa como administrador principal tiene a su disposición personal organizado en los sectores que están bajo la administración del templo: el personal destinado directamente al templo, además de los encargados de gestionar las diversas áreas como la explotación de campos y ganado, los establecimientos dependientes del templo, el control del sistema hidrológico, o la gestión de las fuerzas de trabajo, cada uno de los cuales con su respectivo personal.⁵⁵⁹

Otros cargos dependientes aparecen bajo la denominación genérica de «hombre del administrador-saĝĝa» (lu₂-saĝĝa),⁵⁶⁰ mencionados en particular son, por ejemplo, los de engar-saĝĝa, «agricultor (del) administrador-saĝĝa»,⁵⁶¹ ugula i₃-sur, «supervisor (del) las prensadoras de

⁵⁵⁷ A partir del reinado de Šulgi quedan bajo el control de los ensi₂, en lo que J. N. Postgate denomina como «Šulgi's 'nationalization' of the temples» (cf. J. N. Postgate, *Early Mesopotamia* 300). Sobre la organización de las haciendas en Mesopotamia (*Households*), véase I. J. Gelb, *OLA* 5 (1979) 1-23.

⁵⁵⁸ A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 60 n.45.

⁵⁵⁹ Cf. A. Salonen, *Agricultura Mesopotamica* 252; J. P. Grégoire, *AAS* 216-219; I. J. Gelb, *OLA* 5 (1979) tab.2; y A. Westenholz, *Banca d'Italia* 1 (2006) 47. Para la organización de los recursos agrícolas en Ġirsu y Umma durante el periodo Ur III, véase W. Heimpel, *BSA* 8 (1995) 71-171. Para la profesión RU-anlugal: I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 170-190, con referencias bibliográficas.

⁵⁶⁰ NP lu₂-saĝĝa: PDin IIIb: *BIN* 8 69: 5 (-/-); Sarg.: 37 [*BIN* 8 162] r. 24-25 ({NS} -/-), *CT* 50 88: 2-4 (-/-), *Nik.* 2 19: I 6-7, *CT* 50 88; y Ur III: *OIP* 115 365: 2 (Š 44/xi -), *OIP* 115 325: 9 (Š 47/i -), *AUCT* 1 425 r. 7 (AS 1/vi -), *HLC* 3 Pl. 117 247 r. iv 11 (-/-) y *MVN* 3 347: 6 (-/-).

(NP) lu₂-saĝĝa+ND: *CUSAS* 13 54: 2-3 (-/-).

(NP) lu₂-saĝĝa+NT: PDin IIIb: *DP* 123: ii 6 (-/-); y Sarg.: *CUSAS* 13 70 r. 1-2 (-/-).

⁵⁶¹ 11 [*MVN* 3 36] r. i 2 (-/-).

aceite de sésamo»,⁵⁶² o gurušta, «cebador de animales». ⁵⁶³ Además, cuentan con uno o varios aga₃-us₂, «guardia personal», como otros altos funcionarios.⁵⁶⁴

En Ur III participan en las actividades de Puzriš-Dagān –principal centro de distribución de ganado del Estado– en calidad de representantes del templo.⁵⁶⁵ Éstas se circunscriben a la entrega y recepción de ganado para las ofrendas a las diversas divinades y a miembros de la élite; también realizan contribuciones a los festivales en Ur (a₂-ki-ti), banquetes (ka-de₂-a), y colaboran en la gestión del bala.

7.1.1.4.1.1. Similitudes y diferencias con el šabra La administración de los templos está reservada a los saĝĝa hasta el periodo Ur III; sólo a partir de ese momento se documenta al šabra en actividades similares.⁵⁶⁶

Ambos cargos comparten el carácter administrativo, si bien los šabra están originalmente vinculados al ámbito palacial (e₂-gal) y a los recursos dependientes de éste, siendo en Ur III ampliadas sus competencias para desempeñar funciones en la administración de templos.⁵⁶⁷

En las fases presargónica y sargónica existe una clara distinción entre las funciones de ambos cargos, siendo más difusa en Ur III con respecto a las diferencias de ambos funcionarios en el templo. Mientras W. Sallaberger y F. Huber-Vuillet entienden que son cargos empleados como sinónimos,⁵⁶⁸ M. Such-Gutiérrez defiende que a pesar de las afinidades se pueden observar diferencias en la documentación entre ambos, como son la limitación del saĝĝa al ámbito del templo, la elección de los cargos, así como el hecho de no ser hereditario.⁵⁶⁹ No resulta insustan-

⁵⁶²MVN 3 347: 5 (-/-).

⁵⁶³Nisaba 8 48 r. 11 (-/vii-viii 10) y YOS 4 318: 2-3 (-/-). Para las referencias a otras profesiones en Ġirsu, véase I. J. Gelb, OLA 5 (1979) tab.2.

⁵⁶⁴Para este cargo, véase I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 20-33, con referencias bibliográficas. Para las atestiguaciones relativas al administrador-saĝĝa, véase PSD A/3 56 3.11, 3.11.2 e I. J. Gelb, OLA 5 (1979) tab.2, a las que se debe añadir: Nisaba 10 42 (AS 1/x), Zinbun 21 37 r. iv 21 (AS 2³/-), BM 82688 (AS 9/iv) [no publ.] y NATN 893 r. 6 (IS 2/xii). A diferencia del ensi₂ y del šabra, no se atestigua que los administradores-saĝĝa tengan un eĝir entre su personal hasta el periodo paleobabilonio; se debe pues entender que dicho cargo está vinculado a funciones ajenas al templo. Sobre el cargo de eĝir, véase J. Goodnick-Westenholz – A. Westenholz, *CunMon.* 33 (2006) 74 n.30, «a person who is second in command –a deputy, an adjutant, a subaltern, etc.», y L. Verderame, *Fs. Mayer* 404-405.

⁵⁶⁵J. Hernández, *CRRAI* 56 (2013) 694-695. Cada templo debía contar con un solo representante en el centro que realizaba estas actividades, siendo identificados cargos sacerdotales como en o lu₂-maĥ, y administrativos como saĝĝa o šabra. En la documentación se atestigua una constante a lo largo del periodo de duración del centro.

⁵⁶⁶šabra = šabrû, *AHW* III 1120 šabrû(m) «ein Tempelverwalter»; *CAD* Š 377 šabrû A «high-ranking administrative official, chief administrator (of temple and palace households)»; *e-PSD* šabra «chief administrator of a temple or other household»; y H. Neumann, *VAMZ* 3 26-27 (1993-1994) 130 «Präfekt». Véase también G. Rubio, *JCS* 51 (1999) 4. El título se documenta por primera vez en el periodo sargónico con el nombre de šabra-e₂, introducido por Narām-Suen.

⁵⁶⁷Sobre las funciones del cargo, véase A. Salonen, *Agricultura Mesopotámica* 37; H. Neumann, *Handwerk* 37-38; R. K. Englund, *BBVO* 10 (1990) 59-63; M. Sigrist, *Dreher* 219-221; R. de Maaijer, *Landless and Hungry?* 53-54; y W. Sallaberger, *OBO* 160/3 (1999) 194-195, con referencias bibliográficas. Como administrador de las posesiones de la reina (šabra nin), véase F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 169-170, 176. La administración en Nippur de los templos de Inana y Dumuzi se encuentra bajo control de una familia, que administra las propiedades del templo bajo el título de ugula-e₂, cf. W. W. Hallo, *JNES* 31 (1972) 91 y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 207-209, 237-238.

⁵⁶⁸Cf. W. Sallaberger – F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 628.

⁵⁶⁹Cf. M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 36 n.63.

cial que ambos cargos comparezcan contemporáneamente en las fuentes, lo que demuestra la existencia de diferencias entre ambos.⁵⁷⁰

En términos generales, en Ur III se documenta un mayor número de šabra en la administración, siendo posible establecer la tendencia de los templos que cuentan con cada cargo. No se documenta la presencia de ambos funcionarios simultáneamente en un mismo templo, por lo que ambos deben ser considerados como la mayor autoridad administrativa en un templo. En Puzriš-Dagān ambos cargos toman un papel activo, si bien las diferencias en las actividades que realizan son claras.

En el paso entre los periodos sargónico y Ur III se advierte perfectamente la introducción del šabra en la gestión de los templos, y el consiguiente desplazamiento de los saĝĝa. Este hecho puede estar vinculado al nuevo sistema administrativo de Ur III, con el correspondiente control más directo por parte del Estado de los santuarios. El diferente empleo de los cargos saĝĝa o šabra podría denotar «estatutos» distintos entre los templos, esto es, entre los directamente controlados por la corona y los que mantienen cierta autonomía.

Existe una serie de casos particulares de coexistencia de ambos títulos en la documentación, vinculados a individuos particulares o divinidades.⁵⁷¹

La presencia de ambos cargos en Puzriš-Dagān y otros centros demuestra que, aunque las funciones son similares, se trata de cargos diversos. La distinción entre ambos parece basarse en tradiciones locales o tareas particulares, desconociéndose los motivos por los que fue originado.

7.1.1.4.1.2. ¿Un saĝĝa en el palacio? Un aspecto controvertido es la posible actividad del administrador-saĝĝa fuera del ámbito del templo y las actividades vinculadas a éste. Varios asiríólogos han aducido que el título saĝĝa e₂-gal, se debe entender como administrador-saĝĝa del palacio, por lo que este cargo ejercería funciones administrativas en el recinto de gobierno, fuera del área templar.⁵⁷²

Las atestiguaciones de saĝĝa e₂-gal se circunscriben a Lagaš en el periodo presargónico, bajo los tres últimos gobernadores: En-entarzi, Lugal-anda y URU.KA-gena. Esta función es ejercida por al menos cuatro personas diferentes.⁵⁷³ No existen más referencias a un cargo similar

⁵⁷⁰ Algunos de los casos en los que se produce son p. ej. *CT* 7 9 BM 12927: ii 18, r. iv 5 (Š 41/-), *Nik.* 2 464: 5, 8, r. 1 (Š 48/vii 15), *CT* 10 18 BM 12922: i 17, r. iv 14, v 15 (AS 2/-) y *MVN* 2 75: 4, 5 (ŠS 9/-); también en Ġirsu la expresión: šabra-saĝĝa-me, p. ej. *CT* 3 5 BM 18393 = *OrAnt.* 15 142 r. vi 13, viii 6 (Š 44/xii) y *TCTI* 1 941 r. iii 3 (AS 4/-); o distintas funciones como šabra-gu₄-ĝeš (*SAT* 2 1123: 3 [AS 9/i 10]) no atestiguada con los saĝĝa.

⁵⁷¹ Véase A. Goetze, *JCS* 17 (1963) 21, 26; T. Sharlach, *CRRAI* 45/2 (2001) 65; J. Hernández, *CRRAI* 56 (2013) 697-699.

⁵⁷² Entre otros, W. Sallaberger– F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 628; H. Waetzoldt, *RLA* 12 (2009-2011) 253; y G. Visicato, *Power & Writing* 76-78. Otro caso de problemática interpretación es el de los saĝĝa-niĝ₂, atestiguado en Šuruppak y Ġirsu, en los periodos protodinásticos IIIa y IIIb respectivamente. Éste encuentra un paralelo claro con el título niĝ₂.PA.TE.SI, que G. Marchesi interpreta como variante opcional de ensi₂ (cf. G. Marchesi, *MesCiv.* 14 [2011] 109-110 n.128). Véase también R. R. Jestin, *NTSŠ* 18; D. O. Edzard, *JSS* 4 (1959) 378-379; B. Hruška, *ArOr.* 41 (1973) 110-111; J. Krecher, *ZA* 77 (1987) 12 n.12; G. J. Selz, *FAOS* 15/1 (1989) 188; G. Steiner, *BBVO* 18 (1999) 130-132; G. J. Selz, *Götterwelt* 76 n.316; W. Sallaberger, *Fs. Klein* 246; y I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 183 n.1157.

⁵⁷³ G. Visicato, *Power & Writing* 76-77 identifica tres personas y en Tab.5a presenta cronológicamente las atestigua-

fuera de estos límites.

Sin duda una de las acepciones de e_2 -gal –lit. «casa grande»– hace referencia al recinto, sede de la autoridad política del Estado, normalmente interpretado como «palacio». Sin embargo, G.J. Selz⁵⁷⁴ ha argumentado que este término no debe plantearse en todos los casos en que aparece de la misma manera, e identifica en Ġirsu protodinástico cinco e_2 -gal distintos: e_2 -gal-An-ta-sur-ra, e_2 -gal-Ba-gara₂, e_2 -gal-Ti-ra-aš₂, e_2 -gal-URU×GAN₂tenû y e_2 -gal-uru-ku₃-ga.

La mayoría de los edificios enumerados están vinculados a los templos o a partes de éstos, dedicados al culto de Ningirsu, por lo que no se puede desechar que la denominación «saĝĝa e_2 -gal» pueda entenderse como una abreviatura de alguno de éstos. Debe considerarse también la dificultad de establecer una división precisa entre las áreas de influencia del templo y el poder político, de modo que no es imposible que en ciertos aspectos compartan cargos en contextos particulares.

En un documento presargónico de Zabala (CUSAS 14 268: i 2 [-/-]) se menciona un saĝĝa-tur e_2 -gal. Si se tratara del mismo cargo que en Lagaš, no sólo indicaría la existencia de un saĝĝa e_2 -gal fuera de Lagaš, sino también la posibilidad de que existiera más de uno de manera contemporánea para estas funciones.⁵⁷⁵

El argumento sobre la posible adscripción de ciertos administradores en el contexto del palacio es problemática y resulta por el momento una cuestión abierta.

7.1.1.4.1.3. Formación de escriba Los administradores del templo cuentan con el título de escriba, documentándose el ejercicio de esta actividad en un documento presargónico de Adab (OIP 14 70 r. ii 2-3 [-/-]) y en numerosos documentos del periodo Ur III (n.541).

7.1.1.4.1.4. Impuestos En las «reformas de URU.KA-gena» se menciona el deber que tienen los administradores-saĝĝa de aportar una serie de elementos como pago del dubsig(II₂), «tasa o contribución», al palacio, entre otros, saĝšU za bar, «cascos de bronce», y uruda gag za bar, «pica

ciones. Da-da: Fö 164 = AWL 168 r. v 2-3; Ša₃-tar: DP 42: iv 3, DP 134 r. viii 17-18, DP 578: ii 3-4, Nik. 1 53: v 6-7, RTC 61: vi 8-9, VS 27 72: i 8 - ii 1 y (dam) Fö 179 = AWL 175: i 4; Ur-e₂-zi₂-da: WO 20-21 44 xiv' 3-4, DP 218 r. v 5-6, H.P. 12 r. vi' 4'-5' [ref. G. Visicato, *Power & Writing* 77] y (dam) Nik. 1 125: i 9-10; U₂.U₂: AoF 38 12 r. ii 2-3 (UK L 5/iv²), Christie's Erlennmeyer 57 r. iii 13-14, DP 113 r. xiii 6-7, BIN 8 391 = FAOS 15/2 117 r. ix 5-6, CT 50 36 r. 14 89-90, DP 477: iii 1-2, CTNMC 3 r. viii 6-7, Erm 14340: ii 1-2, Erm 8379 + Erm 8405 r. iv 3'-4', FAOS 15/2 viii 69: iv 12-13, FAOS 15/2 xi-xii 118: iv 15-16, FAOS 15/2 xv-xvi 120 r. xiv 2-3, FAOS 15/2 xxiv-xxv 123: viii 4'-5', HSS 3 8 = FAOS 15/2 7: iv 17-18, HSS 3 9 = FAOS 15/2 8: v 3-4, HSS 3 10 = FAOS 15/2 9: v 2-3, HSS 3 11 = FAOS 15/2 10: iv 12-13, HSS 3 17 = FAOS 15/2 16 r. vi 1-2, HSS 3 30 = FAOS 15/2 29: vii 1-2, HSS 3 31 = FAOS 15/2 30: v 1-2, HSS 3 32 = FAOS 15/2 31: v 11-12, HSS 3 34 = FAOS 15/2 33 r. i 15-ii 1, HSS 3 35 = FAOS 15/2 34 r. i 9-10, HSS 3 36 = FAOS 15/2 35 r. i 16-ii 1, Nik. 1 3 r. v 2-3, Nik. 1 63 r. ii 2, TSA 7: ii 5-6, TSA 28 r. iii 1-2, TSA 35: vii 10-11 y Fö 28 = AWL 76 r. iii 4-5; y sin nombre: DP 629: iii 3, DP 631: iii 2.

⁵⁷⁴Cf. G. J. Selz, *CRRAI* 53/2 (2010) 8-11.

⁵⁷⁵Véase también la mención a un saĝĝa-nun AN (CUSAS 14 102: 2 [-/-]), título del que no tengo constancia en ningún otro documento: ¿se debe interpretar como el administrador-saĝĝa principal de KLAN?

de bronce». ⁵⁷⁶

7.1.1.4.2. Funciones políticas No obstante la vinculación directa al templo, los saĝĝa representan una autoridad política en diversos niveles de la sociedad. Los indicios sobre el carácter político del cargo se pueden observar en fuentes directas e indirectas, a partir de las actividades que éstos realizan en las distintas ciudades. La actividad política, en este caso, está íntimamente relacionada con las altas cotas de presencia en la vida económica de los templos en las ciudades sumerias, como se observa en la gestión de los recursos agrícolas, base de la economía local.

7.1.1.4.2.1. Autoridad local y relación con el ensi₂ La vinculación entre los cargos de ensi₂, «rey-vicario/gobernador provincial» y administrador-saĝĝa, dentro del plano de la administración de las ciudades-estado y las posteriores provincias, demuestra la presencia política en la administración local que los funcionarios del templo desempeñan.

Ambos cargos personifican las dos esferas principales de la administración en el III milenio, junto al lugal, «rey», y en, «señor». El administrador-saĝĝa, como representante del templo, adquiere en ciertos casos matices mucho más cercanos a la administración política y económica que un mero administrador templar. Las amplias funciones que se desarrollan en el ámbito del templo y su repercusión en la sociedad inducen a considerar que las decisiones de los representantes del templo se deben analizar no solo desde un punto de vista de la economía templar, sino igualmente de la ciudad en su conjunto. Esta vinculación entre el desarrollo local y el gobierno se materializa en la presencia de miembros de las élites locales en ambas áreas.

La definición de un sistema único de promoción o nombramiento de los cargos principales, a modo de *cursus honorum*, resulta improbable en Sumer. No obstante, la promoción de los altos cargos de la administración es un hecho habitual y se configura entre los periodos protodinástico IIIb y Ur III dependiendo de diversos factores, como periodo, lugar y circunstancias políticas.

En este periodo se documentan diversos casos en los que explícitamente el saĝĝa del templo principal de la localidad es promocionado al cargo de ensi₂, e incluso el posible atesoramiento simultáneo de ambas ocupaciones.

a) Lagaš: el Estado de Lagaš protodinástico cuenta con una dinastía propia que gobierna bajo el título de lugal o ensi₂. En su territorio se localizan numerosos templos, cuya máxima autoridad siempre es un administrador-saĝĝa. La preeminencia del poder de los templos en

⁵⁷⁶FAOS 5/1: Ukg. 4v 4-21 || 5 v 1-18, 4 ix 2-6 || 5 viii 11-15. Acerca de los objetos e interpretación, véase H. Steible, FAOS 5/2 (1982) 145-157 e I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 102-110, 191-198. Sobre el *dubsig*(IL₂), véase R. K. Englund, BBVO 10 (1990) 92 n.292; P. Steinkeller, JNES 52 (1993) 143; C. Wilcke, HdO 72 (2003) 149; E. L. Cripps, *Land Tenure* 30-46; H. Neumann, *geistige Erfassen* 291; C. Wilcke, EANEL 35, 165; e I. Schrakamp, RLA 13 (2011) 162. Una interpretación diferente ofrece M. Civil, ARES 4 (2008) 124 n.335.

el conjunto del Estado se documenta en Ġirsu con el nombramiento de En-entarzi, saġġa de Ningġirsu, al cargo de *ensi*₂, sin abandonar el primero.⁵⁷⁷

- b) Umma: similar a Lagaš, el *ensi*₂ es la mayor autoridad de gobierno, mientras que existe una alta presencia del administrador-saġġa en la administración. Il, saġġa de Zabala, llegará a ocupar el puesto de *ensi*₂ en Umma.⁵⁷⁸
- c) Adab: durante el periodo sargónico se atestiguan diversos saġġa, entre ellos los de las divinidades Ašgi e Iškur. Lugal-aġu, saġġa de Iškur, durante el reinado de Narām-Suen accede al cargo de *ensi*₂, según la inscripción en sus conos conmemorativos.⁵⁷⁹ No obstante su promoción mantiene su título de administrador de Iškur.⁵⁸⁰

Fs. Klein 30 / CUSAS 17 13: i 1-4

i	1	u ₄ Lugal-a-ġu ₁₀	Cuando Lugal-aġu,
	2	saġġa ^d Iškur-ke ₄	el administrador-saġġa de
			Iškur,
	3	nam- <i>ensi</i> ₂	del ensiato
	4	Adab ^{ki} in-ak-a	(de) Adab ha tomado posesión.

- d) Nippur: durante el reinado de Narām-Suen, hasta la «Gran sublevación», se reconoce como máxima autoridad local a Lugal-niġzu, el cual, en inscripciones sobre ladrillo procedentes del Ekur, cuenta con las titulaturas de *ensi*₂ de Nippur y saġġa de Enlil, simultáneamente (*RIME* 2 6.2.1).⁵⁸¹

En estos cuatro territorios además de documentar los casos de promoción entre los altos cargos de la administración del gobierno y del templo, se observa que el rol desempeñado por los administradores-saġġa en ciertas ciudades es el de autoridad local. Este hecho se produce en los centros secundarios dependientes de las principales ciudades-estado presargónicas y provincias sargónicas.

- a) Umma: en el territorio de Umma se registran los casos de las ciudades de Zabala y KġAN. La primera destaca como centro religioso vinculado al culto local de Inana. Es posible que originalmente constituyera el principal centro del Estado de Umma, como se deduce de su mención en la lista geográfica más antigua, datada en el periodo Uruk III (Jemdet Nasr);

⁵⁷⁷J. Bauer, *OBO* 160/1 (1998) 473-474 y S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 9.

⁵⁷⁸Cf. D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 46; F. Pomponio, *RSO* 63 (1989) 30-31; G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 15; y S. Monaco, *CUSAS* 14 (2011) 8-9.

⁵⁷⁹Lugal-aġu también es mencionado como *ensi*₂ en dos documentos administrativos: RAH 1999-211 [*no publ.*] y MS 4233 = CDLI P253308 r. 3-4 (-/-) [*no publ.*] [ref. F. Pomponio, *Banca d'Italia* 1 55 n.163].

⁵⁸⁰Cf. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 20 n.194, con las atestiguaciones en Adab.

⁵⁸¹Cf. J. Klein, *RLA* 9 (1998-2001) 535.

posteriormente, Umma debió obtener la primacía política, mientras que Zabala parece conservar el rol de centro cultural. La administración local de la ciudad parece reservada a los administradores-saĝĝa de Inana, que se denominan habitualmente en la documentación «saĝĝa Zabala^{ki}» (n.554), denotando su influencia en el conjunto de la ciudad. En KI.AN, de una manera similar a Zabala, la autoridad local está representada por el administrador-saĝĝa, citado como «saĝĝa AN».⁵⁸²

- b) Adab: en el territorio de Adab se encuentra el caso de Keš. La localidad es conocida por su relevancia como centro cultural;⁵⁸³ su panteón local está presidido por Ninĥursaĝ, atestiguando también en la localidad el culto de Ašgi, demostrando los vínculos con Adab. La denominación de los administradores del templo en esta localidad es «saĝĝa Keš^{ki}».⁵⁸⁴ Siguiendo el ejemplo de otras localidades, es probable que se deba relacionar con la administración del templo de Ninĥursaĝ. Se conocen dos personas que ocupan el cargo: Bilala, en el periodo protodinástico, mencionado en un documento de Adab (*Mes* 8-9 67: ii 11, v 7, vi 3 [-/-]) y Šaratigubisin, en el periodo sargónico (*CUSAS* 17 Pl. xi 14 [-/-]). Este último, hijo del rey, demuestra el interés estratégico y la relevancia como santuario religioso de la localidad; Šaratigubisin es atestiguado aplicando justicia, lo que implica el desempeño de actividades de carácter político en la ciudad.

La mención en un documento sargónico de Adab del saĝĝa E₂-Utu^{ki} (*CUSAS* 11 89: ii 4 [-/-]) podría significar la responsabilidad de los administradores en otras localidades de la provincia de Adab.⁵⁸⁵

- c) Nippur: La relación de Nippur como capital provincial sargónica con centros secundarios, en la cual los administradores templares juegan un rol político principal, se observa en tres posibles casos: Irisaĝrig, Marda e Isin.⁵⁸⁶ En el caso de Irisaĝrig, la referencia a un nombre de año de Nippur que menciona el nombramiento del administrador-saĝĝa de la localidad (pág. 122 y n.552),⁵⁸⁷ denota la dependencia de este centro con respecto a Nippur, así como su cargo con mayor autoridad en la localidad: el administrador-saĝĝa. La referencia en un documento

⁵⁸² *CUSAS* 14 57: 2 (- 12/ix), *CUSAS* 14 87: 2 (- 10/ix), *CUSAS* 14 141: 2 (- 7/viii), *CUSAS* 14 161: 2 (-/ii), *CUSAS* 14 167: ii 2 (-/-), *CUSAS* 14 269: 6 (-/-) y *CUSAS* 14 280: i 3, r. ii 1 (-/-).

⁵⁸³ Hasta el momento no se ha podido demostrar con seguridad la localización de la ciudad, no obstante la propuesta de J. N. Postgate (*Sumer* 32 [1976] 78-82) de identificarla con el lugar de Tell al-Willaya, lugar situado al norte de Adab, parece la más probable; véase además G. B. Gragg, *TCS* 3 (1969) 159-164; C. Wilcke, *ZA* 62 (1975) 55-59; y M. A. Powell, *JNES* 39 (1980) 51-52. Para el informe de las excavaciones de este lugar véase S. Y. Hussein – M. Altaweel – Z. Rejeb, *Akkadica* 130 (2009) 3-42 y 113-166. En relación con otras hipótesis sobre la localización véase referencias en D. O. Edzard – G. Farber – E. Sollberger, *RGTC* 1 (1977) 84-85; D. O. Edzard – G. Farber *RGTC* 2 (1974) 96; y R. McC. Adams – H. J. Nissen, *Uruk Countryside* 52.

⁵⁸⁴ *Sumer* 32 94 2 r. 3', documento sargónico porcedente de Tell al-Willaya, no menciona el nombre de la localidad.

⁵⁸⁵ El NG se documenta también en Ġirsu del periodo sargónico: E₂-^dUtu^{ki} (*ITT* 2 4703 = *STTI* 151 r. iv' 5').

⁵⁸⁶ Para el caso de Isin, véase págs. 132-137, 7.1.2.

⁵⁸⁷ *TMH* 5 110 = *ECTJ* 110 r. 7-9 (-/xii -) y *TMH* 5 222 = *ECTJ* 222 r. 9-10 (-/[]).

de Nippur (*OSP* 2 3 [-/-]) del envío de cebada por parte de un administrador-saĝĝa de Marda podría indicar un tipo similar de dependencia de esta localidad con Nippur.

Los casos expuestos revelan un panorama organizativo en el que la actividad de los templos se confirma como estrechamente vinculada al poder político, demostrando que el administrador-saĝĝa forma parte del sistema de poder en el periodo sargónico. Este hecho se manifiesta mejor en los centros secundarios de las provincias sargónicas, en los cuales el administrador-saĝĝa ejerce como «gobernador local», bajo la autoridad de un *ensi*₂. En varios de estos casos esta situación parece vinculada con la relevancia cultural de los centros, si bien este elemento no se puede confirmar que sea definitorio (Figura 7.2).

En este contexto, se puede afirmar que las menciones de los administradores-saĝĝa referidos con el nombre de ciudad (saĝĝa+NG), parecen indicar que la localidad contara con un único administrador para la ciudad y el templo, siendo éste mismo la mayor autoridad local.

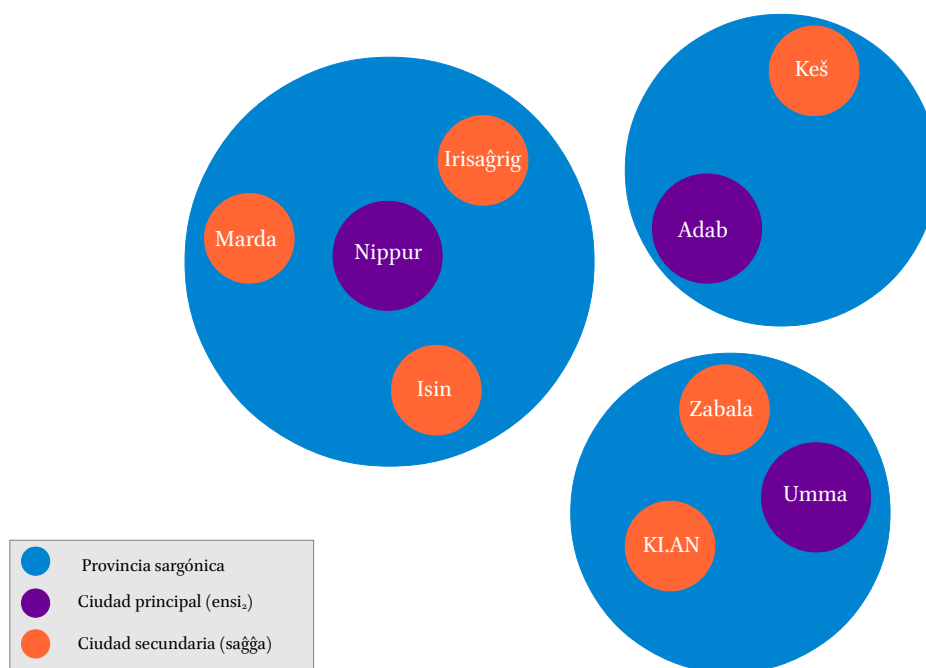


Figura 7.2 Distribución de las ciudades principales y sus centros secundarios en relación con los cargos de *ensi*₂ y saĝĝa

7.1.1.4.2.2. Atribuciones militares En Ĝirsu, durante el periodo protodinástico, se registra la dirección de unas tropas por parte de Lu-ena, saĝĝa de Nin-MAR.KI. En una carta dirigida a Enetarzi –saĝĝa de Ningirsu–, aquél le informa del saqueo realizado por un ejército de 600 elamitas, y cómo después los intercepta y derrota haciendo presos(?) a 540 de ellos.⁵⁸⁸ Este he-

⁵⁸⁸ CIRPL Enz. 1 = *FAOS* 19 asGir 1. Sobre el texto véase K. Maekawa, *Mesopotamia* 8/9 (1973-1974) 137-138; J. Bauer, *JESHO* 18 (1975) 189 n.1; J. Cooper, *SANE* 2/1 (1983) 10 n.20; P. Michalowski, *LEM* 11-12; B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19

cho plantea la posible participación del templo en la dirección de las tropas en la guerra, aunque la ausencia de otras fuentes en este sentido cuestiona si debe ser entendido como un hecho puntual, o sólo limitado al ámbito de Ġirsu en el periodo protodinástico. A este respecto, se debe considerar como un elemento decisivo en la interpretación la coyuntura política y económica del territorio de Ġirsu, en la que se observa una presencia preeminente del templo y sus administradores en los diversos ámbitos de poder, en contraposición al debilitamiento institucional de los *ensi*.⁵⁸⁹

La participación en la defensa del territorio se ve reflejada en la actividad de Dudu, administrador-saġġa de Ninġirsu, en la construcción de una muralla defensiva en el distrito de Gu-edina (*RIME* 1 9.5.27).

7.1.1.4.2.3. Juicios y juramentos Reflejo de la autoridad política en cada periodo es la administración de la justicia y la mención en los juramentos. En este sentido, durante el periodo sargónico, los administradores-saġġa que ejercen de máxima autoridad política local, aplicarán la justicia en su ciudad, bajo la disciplina del gobernador provincial y el rey. Las localidades de Isin y Keš son los únicos casos atestiguados en los cuales los administradores realizan estas funciones (págs. 135-136, 7.1.2.2.2). Vinculados a los juicios, documentados con motivo de la realización de procesos legales o contratos, se atestiguan juramentos en nombre del administrador-saġġa, sólo en Isin (págs. 135-136, 7.1.2.2.2).

7.1.2. El administrador-saġġa en Isin

7.1.2.1. Identificación y datación

La actividad de los administradores-saġġa en Isin se documenta entre los periodos protodinástico IIIa y sargónico, desapareciendo completamente de la vida de la ciudad en Ur III. Con dos excepciones, todas las menciones en la documentación provienen de Isin.⁵⁹⁰ La datación y ordenación de los administradores conocidos sólo puede realizarse de manera limitada sobre la base de sincronismos con otros gobernantes, criterios paleográficos y evidencias internas (tabla 7.1).

En el periodo protodinástico se atestiguan dos saġġa: Ses-UL₄-gal (PDin IIIa) y Lugal-niġbara-du (PDin IIIb) (Tabla A.13),⁵⁹¹ este último contemporáneo de Ur-zage de Uruk (pág. 27, 2.1.2.2.1).

(1995) 27-28; G. J. Selz, *Götterwelt* 256-257; J. Bauer, *ZDMG* 148 (1998) 400-402; y J. Bauer, *OBO* 160/1 (1998) 474.

⁵⁸⁹K. Maekawa (*Mesopotamia* 8/9 [1973/1974] 137-138) ve en las actividades de construcción de murallas, comercio con otras ciudades y poder militar de los administradores-saġġa evidencias de la autonomía política y económica de los templos en este periodo.

⁵⁹⁰*TMH* 5 88 = *ECTJ* 88 (-/-) de Nippur y *Banca d'Italia* 1 41 = *EANEL* 187-188 de Adab cabe la posibilidad de que este último documento pueda ser de Isin, como I. Schrakamp (*BiOr* 65 [2008] 667 n.37) argumenta. Para una recopilación de las atestiguaciones, véase tabla A.13.

⁵⁹¹Para la lectura del NP, cf. I. Schrakamp, *BiOr* 65 (2008) 699 *Banca d'Italia* Adab 233.

Para el periodo sargónico el número de administradores-saĝĝa conocidos asciende a cuatro. Los indicios paleográficos sugieren que Lugal[-ĝeš[?]]-nu-ti es el más antiguo, en el periodo sargónico antiguo. Posterior a éste, entre finales del sargónico medio y el sargónico clásico, se sitúa Nesaĝ, relacionado prosopográficamente con Ğessuna-idu,⁵⁹² lo que indica una proximidad cronológica, aunque no se puede determinar que uno sea el sucesor del otro. Ğessuna-idu es contemporáneo de Narām-Suen y posiblemente también de Nammaĥ, niĜ₂-ensi₂ de Nippur.⁵⁹³ Posible sucesor de Ğessuna-idu es Lu-diĝira, desconociéndose algún sincronismo directo con ningún rey sargónico; las evidencias paleográficas demuestran que se debe datar en el periodo sargónico clásico, con relaciones prosopográficas que lo sitúan en torno al final del reinado de Narām-Suen y/o inicio de Šar-kali-šarri (Tabla A.13).⁵⁹⁴

PERIODO	saĝĝa	niĜ ₂ -ensi ₂	lugal	Uruk
PDin IIIa	Ses-UL ₄ -gal			
PDin IIIb	Lugal-niĜ ₂ -bara ₄ -du ₁₀			Ur-zage
Sarg.	S-a	Lugal[-Ĝeš [?]]-nu _n -ti		
	S-m	Nesaĝ		
		Ğessu-na-i ₃ -du ₁₀	Nam-maĥ	Narām-Suen
	S-c	Lu ₂ -diĝir-ra		Narām-Suen/ Šar-kali-šarri (?)

Tabla 7.1 Cronología relativa de los saĝĝa de Isin y sincronismos con otras autoridades (Tabla A.13)

Más problemática es la identificación de Lugal-kuš y Lu-ĝeš en Isin. Su limitada documentación, la ausencia de vínculos con el archivo de Isin y las particularidades paleográficas hacen que no sea posible por el momento demostrar su relación con la localidad.⁵⁹⁵

En Isin el administrador-saĝĝa es directamente mencionado en las fuentes bajo el título de saĝĝa In^{ki}, o simplemente saĝĝa. También se atestiguan administradores, que únicamente son recogidos en la documentación por su nombre, sin cargo, o bien sólo mencionados por el cargo.⁵⁹⁶

⁵⁹² 33 [MesCiv. 4 5] r. 9' (-/-) y 34 [MesCiv. 4 6]: i 2'-3' (-/-).

⁵⁹³ Narām-Suen: 59 [BIN 8 164]: 7 ({NS} -/-); Nammaĥ: relacionado a través de Nin-imah, de Nippur: Nin-i₇-mah dam UN-il₂ (nu-eš₃) 62 [BIN 8 157]: 6-8 (-/-) y 64 [BIN 8 167]: 4-5, r. 13 (-/-).

⁵⁹⁴ 49 [MS 4260]: 7-8 (-/-), 55 [Banca d'Italia 2 I-54]: 2'-3' (-/-) y OBO SA 32 347: 1-2. La datación a finales del reinado de Narām-Suen y/o inicio de Šar-kali-šarri se ve apoyada por los siguientes sincronismos: Ninta (55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 1 [-/-] Ninta dumu saĝ-du₅) es contemporáneo de Šar-kali-šarri (67 [MAD 4 15]: 4, r. 15 [{ŠK} -/-]), igualmente los hijos de Ur-eš, el administrador de palmerales, son contemporáneos de Tuttanāb-šum, hija de Narām-Suen (49 [MS 4260]: 5 [-/-] y 54 [MS 4265] r. i 10-13 [-/-]).

⁵⁹⁵ Lugal-kuš: JCS 20 126 = SRU 78a: 5 (-/-), véase pág. 33, 2.1.3.1.5.7; y Lu-Ĝeš: BIN 8 36: 2-3 (-/-).

⁵⁹⁶ 25 [MAD 4 170]: 2 (-/-); 61 [BIN 8 155] r. 14; y Banca d'Italia 2 pág. 49 [no publ.].

Otras referencias indirectas son los vínculos familiares –dumu, «hijo»,⁵⁹⁷ dam, «esposa»,⁵⁹⁸ y ses, «hermano»⁵⁹⁹–, o bien de dependencia (págs. 135-135, 7.1.2.2.1.1).

Mientras que la vinculación al templo de Ninisina es evidente, en cambio no se atestigua ninguna referencia como *saĝĝa *d*Nin-In-si-na.

Aparentemente no hay constancia de la existencia contemporánea de ningún otro administrador-saĝĝa. La única referencia en contra es la relativa al administrador-saĝĝa de Enlil en un documento de compraventa de campos de Isin (6 [BIN 8 34]: ii 5 [-/-]). La ciudad de Nippur es el centro principal del culto de Enlil en Mesopotamia, cuyo administrador es igualmente un saĝĝa.⁶⁰⁰ Mientras que los cargos provenientes de Isin nuncan mencionan la divinidad, por el contrario, los de Enlil no indican la localidad de Nippur, lo que se explica por el hecho de ser suficientemente conocidos bajo esta titulación como para tener que ser citados de otra manera. Si bien no se puede aceptar una conclusión definitiva, los indicios apuntan a que la mención del administrador-saĝĝa de Enlil deba ser identificado con el de Nippur, siendo posible su atestiguación en la documentación de otras localidades.

La titulación saĝĝa+NG demostraría que sólo una persona ejerce esa función en la localidad, como en los anteriormente citados ejemplos de E-Utu, Irisaĝrig, Keš, KLAN y Zabala.

No existen indicios para considerar que el cargo fuera hereditario, como se deduce de la ausencia de vínculos entre los distintos administradores atestiguados, pero éste es un argumento *ex silentio*.⁶⁰¹ Lu-diĝira, que llega a ocupar el cargo de administrador templar, es posiblemente la misma persona que ostenta el puesto de registrador,⁶⁰² mismo cargo que ocupa su padre,⁶⁰³ demostrando que el cargo de administrador-saĝĝa no sería heredado, sino que Lu-diĝira resulta haber sido promocionado (págs. 165-166).

7.1.2.2. Funciones

7.1.2.2.1. Administración templar Las referencias de saĝĝa como administrador principal del templo son escasas. Éstas se pueden observar en algunos casos particulares, como ocurre en la mediación en la compraventa de campos (5 [MVN 3 105]: ii 4 [-/-]), comercio con otros centros (*Banca d'Italia* 1 41 [-/-]), o labores relacionadas con los terrenos del templo (38 [CUSAS 13 163]:

⁵⁹⁷3 [Lambert Tablet]: vi 3-4 ({UZ} -/-) y 48 [MS 4242] r. i 5-6 (-/-).

⁵⁹⁸1 [ELTS 1 48-55 14]: vii 9-10 (-/-); 81 [CUSAS 19 200]: 7 (-/-); y probablemente *MesCiv.* 4 61 r. 6-7 (-/-).

⁵⁹⁹7 [MesCiv. 4 4] r. xiv 13' (-/-) y *TMH* 5 88 = *ECTJ* 88: i 3-ii 1 (-/-).

⁶⁰⁰Cf. M. Such-Gutiérrez, *MVSuM.* 9/1 36.

⁶⁰¹*Ascendientes*: 1 [ELTS 1 48-55 14]: vii 9-11 (-/-): Ses-UL₄-gal, dumu, Lu₂-diĝir-ĝu₁₀ «Ses-UL₄-gal, el hijo de Lu-diĝirĝu»; 5 [MVN 3 105]: ii 4-5 (-/-): Lugal-niĝ₂-bara₄-du₁₀, dumu Ur-PA¹ «Lugal-niĝbaradu, el hijo de Ur-PA». *Descendientes*: 3 [Lambert Tablet]: vi 3-4 ({UZ} -/-): E₂-dur-an-ki, dumu saĝĝa, «Edur-anki, el hijo del administrador-saĝĝa».

⁶⁰²51 [MS 4270]: 4 (-/-) y 36 [BIN 8 158] r. iv 37-38 (-/-); sello: 79 [CUSAS 19 198] S (-/-).

⁶⁰³Un hermano, Me-šEŠ.šEŠ (51 [MS 4270]: 4-6 [-/-] I Lu₂-diĝir-ra saĝ-du₅, I Me-šEŠ.šEŠ, ses-ni, «Lu-diĝira, el registrador, (y) Me-šEŠ.šEŠ, su hermano»), es identificado como el hijo del registrador (45 [MS 4205]: i 7-8, 13-14, ii 11-12 [-/-])

6'-7' [-/-]).⁶⁰⁴ Como en el resto de templos durante el III milenio, no se atestigua que lleve a cabo actividades de culto.

7.1.2.2.1.1. Personal dependiente Siendo el cargo administrativo más alto y gestor de los recursos del templo el administrador-saĝĝa controla bajo su autoridad a todo el personal dedicado a las actividades relacionadas con el templo, si bien son limitados los casos en los que se menciona explícitamente:

- I. dub-sar saĝĝa, «escriba del administrador-saĝĝa»: el sello de Lu-diĝira (*OBO SA 32 347*) le reconoce como escriba al servicio de Lu-diĝirana, administrador-saĝĝa de Isin.
- II. engar saĝĝa, «agricultor del administrador-saĝĝa»: dos textos sargónicos mencionan el nombre de Lugal-mukuš como engar saĝĝa. Mientras que en una ocasión aparece como testigo (11 [*MVN 3 36*] r. 1-2 [-/-]), figura en relación con un campo, cuya naturaleza no es posible especificar a causa del mal estado de la segunda columna de la tablilla 15 [*MAD 4 152*] (-/-).
- III. lu₂ saĝĝa, «hombre del administrador-saĝĝa»: con esta denominación aparece Saĝ-kara en un pleito en el que ejerce la función de IGI.DU (37 [*BIN 8 162*] r. 24-26 [{NS} -/-]).

7.1.2.2.2. Gobierno Los administradores-saĝĝa cuentan en Isin con competencias de carácter político, que se deducen principalmente de la documentación sobre la celebración de juicios y juramentos en la ciudad. También se tienen en consideración otros centros contemporáneos en los que se aprecian características similares.

7.1.2.2.2.1. Juicios y juramentos La administración de la justicia es uno de los pilares básicos para considerar las atribuciones políticas de los administradores-saĝĝa, dado que en el contexto general del III milenio la justicia se circunscribe dentro de las atribuciones del poder político. Los únicos casos atestiguados hasta el momento se documentan en Isin y Keš.⁶⁰⁵

En la localidad de Isin, tanto por número como por sus características, se deduce que los administradores del templo son la mayor autoridad judicial a nivel local.

Los juramentos en Isin, datados en el periodo sargónico, se realizan en nombre de rey (lugal) –mencionado en todas las ocasiones, a excepción del texto 36 [*BIN 8 158*] r. iv 34 (-/-)–; junto a éste, el juramento puede ser realizado también en nombre de la divinidad local y/o la autoridad

⁶⁰⁴Nótese que los administradores contaban con un engar para la administración de las tierras.

⁶⁰⁵Cf. A. Westenholz, *RLA* 12 (2009-2011) 35. En el caso de Keš, el hecho de no tener acceso al texto original impide evaluarlo correctamente. No obstante, no se puede descartar que se descubran nuevos casos de este tipo.

política local. En Isin son tres los casos en los que se jura en nombre de Ninisina,⁶⁰⁶ mientras que en otro dos viene citado el administrador-saĝĝa⁶⁰⁷ (Tabla 7.2).

La realización de estos juramentos implica que las personas mencionadas son la autoridad de la ciudad: el rey como autoridad política suprema, seguido de la local (*ensi₂/saĝĝa*), además de la divinidad de la ciudad. Ejemplo de este modelo se atestigua en Adab con mención del rey y del gobernador provincial (RAH 1999-158 [-/-] [*no publ.*] [pág. 39]), así como un texto posiblemente proveniente de Isin en el que también se jura en nombre de gobernador de Nippur.⁶⁰⁸

La secuencia en la que se citan las autoridades denota la jerarquía establecida, si bien se debe cuestionar cuál es el puesto de la divinidad, ya que de las dos menciones conservadas en un caso es citada en el primer lugar, mientras que en el segundo detrás del rey. Por el contrario, la autoridad local siempre es mencionada como nivel administrativo secundario.

	lugal	Ninisina	saĝĝa	NP
14 [<i>ELTS</i> 2 Pl. 146 192]	2º	1º		
25 [<i>MAD</i> 4 170]	1º		2º	
36 [<i>BIN</i> 8 158]		1º		
37 [<i>BIN</i> 8 162]	1º			
39 [<i>MAD</i> 4 14]	1º			
45 [<i>MS</i> 4205]	1º			
59 [<i>BIN</i> 8 164]	1º			
67 [<i>MAD</i> 4 15]	1º			
73 [<i>MAD</i> 4 158]	1º			2º
76 [<i>WO</i> 13 18 5]	1º			
77 [<i>WO</i> 13 19 6]	1º			
<i>Banca d'Italia</i> 2 pág. 49 (<i>no publ.</i>)	1º	2º	3º	
YBC 8463 (<i>no publ.</i>)	1º			2º

Tabla 7.2 Juramentos en Isin (por orden de mención)

7.1.2.2.2. Gobierno de ciudades secundarias Las características derivadas de la documentación permiten considerar a Isin, antes de Ur III, como un centro organizado básicamente en torno al templo, entendiendo éste como el área dedicada al culto y a los servicios vinculados a la divinidad, así como a las actividades económicas que éste dirige, dentro del cual se gestionaban amplios sectores de la producción local.

Ciudades que probablemente se basan en el mismo modelo son los centros de Irisaĝrig, KI.AN, Keš y Zabala, en los que el peso principal de la economía reside en el santuario. En estos casos la

⁶⁰⁶14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192] (12) (-/-); 36 [*BIN* 8 158] r. iv 34 (-/-); *Banca d'Italia* 2 pág. 49 (-/-) [*no publ.*].

⁶⁰⁷25 [*MAD* 4 170]: 2 (-/-) y *Banca d'Italia* 2 pág. 49 (-/-) [*no publ.*].

⁶⁰⁸73 [*MAD* 4 158] r. 9'-10' mu lugal-še₃, mu Nam-mah- [še₃], «Por el nombre (del) rey (y) por el nombre de Nammaḥ».

autoridad de gobierno de la ciudad depende del administrador del templo, no siendo atestiguada ninguna otra figura de carácter político de mayor rango.

Queda por el momento sin responder la pregunta sobre el origen de este tipo de competencias de los administradores-saĝĝa, si son producidas por un hecho político, en el cual los ensi₂ derivan la autoridad al templo como gestor local de centros secundarios con carácter principal religioso, o si por el contrario se puede considerar que originariamente los saĝĝa fueran una figura política de algunas localidades –con un componente de centro religioso–, siendo con el tiempo desplazados por la figura del ensi₂. La primera posibilidad puede tenerse en consideración para las provincias de Adab y Umma. En cambio, en Isin se plantea que la ciudad no conociera otra figura política fuera de los administradores del templo, siendo modificado a partir del periodo Ur III con la unificación institucional.

7.2. Periodo Ur III

El sistema político que se establece a partir de Ur III promueve la creación de un modelo homogéneo para todas las provincias del imperio. Esto supone la remodelación de las instituciones locales en Isin, dando como resultado una aparente separación entre el gobierno provincial y la administración de los templos. La documentación sin embargo demuestra la permanencia de ciertas particularidades. En este periodo los dos cargos principales en la administración del gobierno y el templo son, respectivamente, el de ensi₂ y el de šabra.

7.2.1. Gobierno provincial

Como provincia del imperio de Ur, Isin es gobernada bajo la autoridad del ensi₂, «gobernador provincial».⁶⁰⁹ Atestiguado en la documentación entre los años Š 43 y ŠS 4 (Tabla A.15). Se conoce el nombre de dos personas que ejercen esta profesión: Amar-Damu y Lu-diĝira, atestiguados en Š 44 y AS 4, respectivamente (Tabla A.15). La documentación de Puzriš-Dagān resulta la principal fuente para el conocimiento del cargo, donde se registra la participación en las aportaciones de animales a dicho centro relativas al pago del bala (pág. 148, 8.2.2).⁶¹⁰ Otra referencia procede de Umma, en un documento en el que se menciona 180 soldados/trabajadores (eren₂) de Isin que el gobernador toma a su cargo (TCL 5 6041 = JCS 17 1: iii 5-7 [AS 2/-]).⁶¹¹ La única referencia procedente de Isin menciona un empleado del gobernador de Isin con la profesión de eĝir ensi₂ (84 [Fs. Mayer 398] r. 1 [AS 7/x -]).

⁶⁰⁹Para el ensi₂ en Ur III, véase W. Sallaberger, *OBO* 160/3 (1999) 191-194, con referencias bibliográficas.

⁶¹⁰YOS 15 170 = Rochester 12 (Š 43/v -); PDT 1 524 = Orient 24 117 (Š 44/vi -); PDT 1 557 = OrAnt. 14 165; y JCS 14 114 22 (ŠS 4/xii -).

⁶¹¹Para el cargo, véase J. Krecher, *RLA* 8 (1993-1997) 160 y P. Steinkeller, *Ancient Archives* 44-45, con referencias bibliográficas.

7.2.2. Administración del templo

La mayor autoridad en la administración de los templos en Isin se identifica, durante el periodo Ur III, con el cargo del administrador-šabra. No se documenta en Isin ningún saĝĝa durante este periodo. Basándose en el principio por el que ambos funcionarios no coexisten en un mismo templo de manera contemporánea, se puede afirmar que los šabra son los únicos funcionarios presentes en la localidad.

Únicamente se documentan tres referencias directas al šabra de Ninisina (Tabla A.14): en dos textos similares provenientes de Puzriš-Dagān de los años AS 4 y 5, en los que se registra la salida de varias claes de ganado hacia Isin, probablemente destinado al culto en la localidad, y en un texto probablemente proveniente de Isin. Como en el caso de los ensi₂, se conoce el nombre de dos šabra: Amar-Damu y Lu-diĝira.

7.2.3. Autoridad de Isin en Ur III

La coincidencia de los nombres de Amar-Damu y Lu-diĝira como ensi₂ y šabra hace suponer que se trata de las mismas personas.

7.2.3.1. Lu-diĝira

Está documentado como gobernador provincial en AS 4, mientras que es administrador-šabra en AS 4 y AS 5, lo cual demuestra que tendría ambos cargos simultáneamente (Tabla 7.3).

	ensi ₂	šabra
AS 4/ix		•
AS 4/xii	•	
AS 5/[]		•

Tabla 7.3 Cargos Lu-diĝira en Isin

Lu-diĝira, en calidad de šabra, recibe en dos ocasiones una cantidad de animales del centro de ganado de Puzriš-Dagān autorizadas por Abba-saga (Tabla A.14). Estos animales que él recibe pueden en principio interpretarse como destinados al templo, si bien el envío a Lu-diĝira, en calidad de ensi₂, de otros animales puede tratarse de aportaciones personales destinadas a la autoridad local.

7.2.3.2. Amar-Damu

El caso de Amar-Damu presenta una situación más compleja, dado que como gobernador se documenta desde el año Š 44, mientras que la única referencia como šabra es del año AS 7.

Si tomamos estrictamente la datación de ambos textos, podría no tratarse de la misma persona. Sin embargo, se debe tener en cuenta que la mención se encuentra en el sello personal de otro individuo –Šū-ilīšu–, que se identifica como «escriba» (dub-sar) del šabra. El empleo de los sellos no implica obligatoriamente una situación vigente, ya que éste podría haber sido usado tras la finalización de las funciones de Amar-Damu como administrador del templo.

El caso de Lu-diġira sugiere que la misma persona ocupara ambos cargos de manera simultánea, lo que ayuda a comprender que Amar-Damu, pese a ser datado en un texto posterior como šabra, debió ejercer ambos cargos simultáneamente, al menos durante parte del reinado de Šulgi.

Igualmente interesantes son las menciones del NP Amar-Damu en la documentación de Ur III. Como L. Verderame ha apuntado,⁶¹² el NP está relativamente limitado temporal y geográficamente en Ur III, por lo que es necesario que sea tomado en consideración. Las referencias al NP se circunscriben –a excepción de una mención en Garšana (*CUSAS* 3 582 [ŠS 6/iii -]) y Ġirsu (*MVN* 15 180: 7 [Š 46/-])– a la localidad de Puzriš-Dagān durante los seis últimos años de reinado de Šulgi (Š 43–48) (Tabla A.16). La documentación del archivo de ganado de Puzriš-Dagān presenta la particularidad de que, no obstante siendo un centro de nivel estatal, la mayor parte de los individuos que son registrados en las actividades del centro son citados únicamente por su NP, sin mención directa del cargo o función que realizan. Este fenómeno se justifica en que serían suficientemente conocidos entre el personal que maneja la documentación como para no sentir la necesidad de dar más detalles de la identidad de cada individuo. Las menciones de Amar-Damu en Puzriš-Dagān se limitan a un periodo de tiempo breve y presentan una cierta homogeneidad, lo que permite valorar la posibilidad de que todas se refieran a la misma persona.

Se debe apuntar también que en un documento de Ġirsu (*MVN* 15 180: 7 [Š 46/-]), en el cual se menciona a un Amar-Damu, éste es identificado como uno de los hijos del rey Šulgi (Amar-^dDamu dumu lugal).⁶¹³ Partiendo de que Amar-Damu sea siempre el mismo individuo en Puzriš-Dagān, es posible identificarlo con el ensi₂/šabra de Isin, o con el hijo de Šulgi, o bien que en los tres casos se trate de la misma persona. Recuérdese la anteriormente mencionada presencia de miembros de la familia real en los altos cargos de la administración y los cultos. Por ello, *a priori* no se debería descartar que el ensi₂/šabra de Isin pudiera pertenecer a este círculo, si bien las fuentes al respecto no resultan concluyentes.

La ausencia de un mayor número de menciones a miembros provenientes de Isin en el archivo de Puzriš-Dagān plantea si éstas no se han conservado por motivos particulares o si bien se encuentran recogidos en la documentación, aunque no mencionados explícitamente.

Nótese también que en el registro del archivo de Puzriš-Dagān los ingresos de animales los

⁶¹²L. Verderame, *Fs. Mayer* 410-411.

⁶¹³Para un listado de los hijos de Šulgi véase D. Frayne, *RIME* 3/2 168-169; J. L. Dahl, *PIHANS* 108 (2007) 31 Fig. 4; y L. Vacín, *Šulgi of Ur* 63.

realiza el gobernador provincial con referencia al pago del bala, mientras que la salida de animales para Isin es recibido por el administrador-šabra que, aunque son cargos diferentes, los detenta la misma persona (Tablas A.14 y A.15).

7.3. El ejercicio de la autoridad y su relación con los modelos político-administrativos

Las autoridades de gobierno en Isin son el reflejo del modelo político-administrativo de la ciudad durante el III milenio. Aunque se desconocen los orígenes particulares de este centro en los periodos arcaicos, se puede observar que cuenta con un modelo diferente al de los grandes centros de la Baja Mesopotamia tradicionalmente conocidos.

Historiográficamente las atestiguaciones de los administradores-saĝĝa en Isin y sus competencias en el ámbito político han sido interpretadas de dos maneras: ciudad-estado independiente con un fuerte componente templar, o centro secundario, dependiente de uno mayor.⁶¹⁴ La segunda interpretación se confirma, pero también se añaden matices al estudiar el panorama en otras ciudades de su entorno y con características similares. Éste es el grupo formado por las ciudades de Zabala, Keš e Isin, que comparten las siguientes características:

- I. Dependencia política y económica a una ciudad principal
- II. Carácter religioso del centro
- III. El administrador-saĝĝa como máxima autoridad del templo y política a nivel local

En Isin, el estatus del centro en las primeras fases es desconocido, aunque se puede asegurar que en el periodo sargónico se encuentra bajo la esfera de influencia de Nippur. Los términos en los que se traduce ésta son apenas conocidos, pudiendo atestiguar únicamente la presencia de los dirigentes en la vida de la ciudad, aparte de unos pocos testimonios de la actividad económica entre los dos centros. A primera vista se percibe una menor influencia que en los casos de Zabala y Keš, aunque este hecho puede deberse a la parcialidad de las fuentes.

En Ur III el desarrollo institucional y de homogeneización es mucho mayor en comparación con el periodo sargónico, y así lo demuestra la documentación. Con el paso a dicho periodo Isin pasa a ser independiente de Nippur, convirtiéndose en provincia del imperio; el modelo de organización provincial de Ur III implicará la necesidad de adaptar los sistemas locales al modelo

⁶¹⁴Véase M. Lambert, *ArOr* 35 (1967) 521-523; D. O. Edzard, *SRU* 141-142; I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xi-xiv; J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 207-209; D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 181-182; P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 6; C. Wilcke, *EANEL* 38; A. Westenholz, *Circulation of Goods* 20 n.15; A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 63; y W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7.

imperial, el cual se basa en la identificación como cabeza principal de cada provincia con un gobernador (*ensi₂*) de origen local o de la familia real, así como el nombramiento de cargos para la administración del templo -*saĝĝa* o *šabra*, dependiendo de diversos factores—, con su respectiva economía. En el caso de Isin, resulta interesante ver cómo se produce la adaptación al modelo de Ur III, amoldando las instituciones principales de la ciudad al modelo provincial de manera nominativa, permaneciendo la tradición de un único representante que ejerce de máxima figura política y religiosa al mismo tiempo. El cambio en el nombre del administrador del templo, *saĝĝa* a *šabra*, puede que se deba a un hecho del que carecemos de explicación por el momento. Puede que no se trate de un caso aislado, sino de uno de tantos que, sin embargo, no se encuentra en la documentación para nosotros disponible.

8 | Elementos de la administración y la economía de Isin

8.1. Periodo sargónico

8.1.1. El archivo de los fundidores

En la documentación sargónica de Isin se individúa un archivo en el cual destaca de manera notable el papel que desempeña un grupo de personas con la profesión de *simug*, «fundidor», motivo por el cual recibe esta denominación (págs. 28-29).

La existencia del archivo fue detectada por primera vez por A. Westenholz, el cual identificó también otros documentos hasta el momento no publicados, procedentes de la *Schøyen Collection* y otras colecciones privadas.⁶¹⁵

8.1.1.1. Origen

La documentación procede probablemente de un único sitio, como se deduce de las numerosas relaciones que mantienen entre sí la fuentes que forman el archivo. Es de suponer que el lugar de elaboración y conservación sea el mismo.

8.1.1.2. Datación

Paleográficamente, el archivo comprende parte del periodo sargónico medio y, sobre todo, el sargónico clásico. Algunos indicios en el contenido demuestran que no todos los textos son contemporáneos:

1. La promoción de personas a cargos distintos: es el caso de *Lu-diĝira*, el cual es documentado en tres fases distintas en el archivo, primero como hijo del registrador (*saĝ-du₅*),⁶¹⁶

⁶¹⁵A. Westenholz, *Fs. Foster* 457.

⁶¹⁶36 [*BIN* 8 158] r. iv 38 (-/-) y por la mención de su hermano *Me-šEš.šEš*: 45 [*MS* 4205]: i 7, ii 11 (-/-).

posteriormente cuando es nombrado o hereda el cargo,⁶¹⁷ y finalmente como saĝĝa.⁶¹⁸

- II. El cambio del funcionario principal, en el caso de los fundidores: Lu-nanam y Lugal-kaše deben ser datados en el periodo sargónico medio, siendo posiblemente Lu-nanam el más antiguo (25 [MAD 4 170]: 4 [-/-]). El hijo de Lu-nanam, también fundidor, es contemporáneo de Dudu y, por extensión, de Dada. Estos dos últimos pertenecen al periodo sargónico clásico, siendo coetáneos de Lu-diĝira, antes y durante su desempeño del cargo de registrador.

El número de años no puede deducirse de la documentación, si bien se puede afirmar que el archivo comprende al menos dos generaciones.

8.1.1.3. Estructura organizativa y funciones

Resulta difícil establecer conclusiones firmes que determinen qué tipo de organización, personal, actividades y fines se encuentran detrás del archivo conservado. El archivo sólo registraría una parte reducida de la institución, siendo motivo de su conservación el carácter de la documentación, que obligaba a archivarlo durante más tiempo en comparación con los de otra tipología.

Para A. Westenholz el archivo sería similar al de Enlile-maba de Nippur, y por lo tanto pertenecería al ámbito privado, en concreto a un tipo de hacienda identificada con el nombre de e₂-ad-da, «casa paterna».⁶¹⁹

En el caso de los fundidores el número de actividades económicas y la diversidad de personas que en ella participan evidencia que no se trata de un archivo familiar o de un particular, sino el de una hacienda o institución. El lugar o la naturaleza de la institución a la que pertenecería el archivo no resulta evidente. En éste se conservan varios contratos de compraventa de bienes muebles e inmuebles, así como documentos legales tales como sentencias judiciales y documentos administrativos que informan de la realización de préstamos.

La tipología de los documentos no evidencia el carácter público o privado de los mismos. Sin embargo, hay dos elementos que sugieren que el archivo se vinculaba a una institución u oficina de carácter público:

1. funcionarios/responsables: la mayor parte de la documentación está vinculada a pocas personas, que siempre ejercen la misma función; entre ellas, Nammaĥ, el administrador de palmerales, que se documenta en el archivo de dátiles, perteneciente al templo (54 [MS 4265]: 12-13 [-/-] y 79 [CUSAS 19 198] r. 1 [-/-]).

⁶¹⁷50 [MS 4270]: 4 (-/-) y 79 [CUSAS 19 198] S (-/-). Para la familia del registrador y la posible herencia del cargo, véase págs. 165-166.

⁶¹⁸49 [MS 4260]: 7-8 (-/-) y 55 [Banca d'Italia 2 I-54]: 2' (-/-).

⁶¹⁹Para los textos y estudio del archivo de Enlile-maba, véase A. Westenholz, *OSP* 2 (1987) 57-79 y E. L. Cripps, *Land Tenure* 30-46.

- II. Testimonios: las personas que ejercen de testigos se repiten con frecuencia, siendo comunes algunos cargos o profesiones, tales como fundidor (simug), administrador de palmerales (santana), registrador (saĝ-du₅), copero (sagia) o comerciante (dam-gara₃), entre otros, y sus familiares, junto a la participación de altos funcionarios de Isin, como el registrador de Ninisina o el jefe de los coperos.
- III. Lugares públicos: la referencia a la realización de un acto de compraventa de una casa que se produce en el taller del palacio (ĝeš-kiĝ₂-ti e₂-gal-ka) (51 [MS 4270] r. 1 [-/-]), junto con las referencias a los juicios, siempre en el Egalmaĥ,⁶²⁰ vinculan el archivo a un contexto público.

8.1.1.3.1. Oficinas La función principal de esta institución parece ser la concesión de préstamos a particulares, que se realiza a través de los fundidores y su correspondiente «oficina» (e₂). Se evidencia que los fundidores son los encargados de administrar la plata u otros productos empleados para el préstamo, lo cual sugiere que estos mismos no fueran la mayor autoridad de la institución.

Se identifican cuatro posibles oficinas:

- I. e₂ Lu₂-na-nam simug
- II. e₂ Lugal-ka-še₃ simug
- III. (e₂[?]) Da-da simug
- IV. e₂ Za-MU

Mientras que las oficinas de Lu-nanam y Lugal-kaše se documentan otorgando préstamos, no existe mención expresa a la oficina de Dada, no obstante se demuestra su responsabilidad en los contratos. La oficina de Za-MU se documenta en dos ocasiones (32 [MVN 3 25] [-/-] y 63 [MAD 4 70] [-/-]); aunque no se menciona su cargo o función, se encuentra vinculado prosopográficamente con Dada.⁶²¹ Cabe la posibilidad de que fuese copero (sagia), siguiendo la profesión de su padre: sagia-maĥ (48 [MS 4242]: i 9-10 [-/-]), si bien no hay elementos suficientes para su demostración.

Junto a la realización de préstamos, las oficinas están encargadas de la devolución del préstamo, de los cuales no existe constancia documental, debido a su probable destrucción tras completar el mismo. En los casos en los cuales los prestatarios no son capaces de hacer frente a sus

⁶²⁰ 48 [MS 4242]: ii 2-3; (-/-) y 49 [MS 4260] l. 1 (-/-).

⁶²¹ Vinculación a través del NP Bar-ra-ni-še₃ dumu Mes-kisal-e: 48 [MS 4242]: i 7 (-/-) y 63 [MAD 4 70] r. 1 (-/-).

deudas, la oficina ejecuta la devolución mediante el embargo –denominado «compra»– de bienes muebles o inmuebles del prestatario.

El expediente de Dada ofrece una buena idea de las tareas que éstos ejercen. Dada no sólo es la persona que efectúa la compra, sino que en los casos de bienes inmuebles también comprueba las medidas del mismo y realiza la contabilidad de la cantidad a pagar; igualmente, debe llevar el registro del «debe» y del «haber» como se evidencia en la fórmula $gu_2 i_3/ba-g\bar{a}r$, «lo ha colocado (en) la cuenta»⁶²² y «han sido colocados (en) la cuenta».⁶²³

El procedimiento de compraventa contaba con otros funcionarios:

- i. Las personas con la profesión de administrador de palmerales (*santana*) desempeñan un rol destacado en esta oficina; además de ser habituales en la documentación como testigos, debían tener un papel importante en los actos de compraventa de campos y huertas, llegando a ejercer de responsables.⁶²⁴
- ii. En el caso de la compra de una persona por deudas, el precio de venta viene tasado por dos personas con el cargo de comerciante (*dam-gara₃*) (50 [MS 4245]: i 7-9 [-/-]).
- iii. La presencia de un copero (*sagia*) es habitual, sólo en algunos casos se especifica su función, que consiste en la realización de un ritual de libación vinculado al juramento promisorio (págs. 37-37).
- iv. Además de los antes mencionados, otras personas con el cargo de *simug*, «fundidor», comparecen habitualmente como testigos, lo que indica que seguramente tenían una función precisa en los contratos.

Una serie de documentos legales, relativos a procesos judiciales también pertenecen al archivo. En estos documentos se demuestra que las disputas legales eran frecuentes, existiendo posiblemente distintas instancias legales, desde funcionarios de la localidad, pasando por el administrador-*saĝĝa*, hasta llegar al *ensi₂* de Nippur.

Fuera de estos documentos se encuentra el texto 53 [MS 4247] (-/-), conservado parcialmente. En éste se enumeran varios productos de valor como mesas de alimentos (*banšur*), una azada de cobre (*al-u₂^{uruda}*), un daga de plata para sacrificar ovejas (*udu-uš₂ ku₃*), un espejo de cobre (*zabar^{uruda}*) y un hacha de cobre (*za-ḥa-da^{uruda}*). La falta del comienzo y final del documento impide conocer por completo el contenido del mismo; no obstante, se demuestra que se trata de un documento legal, por la presencia de testigos. El motivo del mismo no es claro, pudiendo ser un asunto relacionado con una herencia; la expresión *ku₃ ka-ka-na u₃ ku₃ eĝir-ra-na*,

⁶²² 50 [MS 4245] l. 1 (-/-) y 51 [MS 4270] r. 10 (-/-)

⁶²³ 67 [MAD 4 15]: 9 ({ŠK} -/-).

⁶²⁴ Nammaḥ *santana*: 54 [MS 4265]: i 12-13 (-/-) y Ur-eš (*santana*²): 58 [BIN 8 168]: 8 (-/-).

«plata “en su cara” y plata “en su espalda”», podría hacer referencia a todos los bienes de una persona, es decir, su patrimonio.

Los documentos vinculados a Iriniše, el heraldo, y los de Ur-lugal, cuentan varias relaciones al archivo, aunque no resulta claro que se deba interpretar como perteneciente a éste (págs. 28-29).

8.1.1.4. Archivo de Enimani

Un archivo muy similar al de los fundidores es el llamado «archivo de Enimani». A diferencia del primero, todos los documentos están relacionados con un único comprador, cuyo parentesco o profesión nos son desconocidos. En este caso, es posible que fuera un archivo privado.

8.1.2. Gestión estatal de dátiles

El pequeño archivo relacionado con dátiles (págs. 30-31, 2.1.3.1.4) demuestra una de las actividades gestionadas por el templo, en concreto bajo la supervisión del registrador de Ninisina. Dos funcionarios comparecen como responsables en la gestión de los dátiles: Ilī-bēlī y Nammaḥ. El cargo de Ilī-bēlī se desconoce, pero el de Nammaḥ bien puede ser el de administrador de palmerales (santana), que también cuenta con responsabilidades en el archivo de los fundidores.

8.2. La provincia de Isin dentro del sistema administrativo de Ur III

La presencia de Isin durante el periodo Ur III es más bien escasa si se compara con otros centros que disponen de mayor documentación como Umma, Ġirsu, Puzriš-Dagān o Nippur.⁶²⁵ La ausencia de un *corpus* de la localidad limita el estudio de ésta a través del prisma institucional de los centros estatales como Puzriš-Dagān, o de menciones esporádicas repartidas entre los archivos de varias ciudades.

La ciudad de Isin, como el resto de localidades sumerias, está incluida dentro del sistema político de la III Dinastía de Ur, que establece una organización provincial con una desarrollada estructura administrativa, caracterizada por centros de producción y distribución especializados, controlados por la corona. En este periodo se distingue una provincia propia de Isin (págs. 97-98).

⁶²⁵Para una síntesis del *corpus* de Ur III, véase M. Molina, *BPOA* 5 (2008) 19-53.

8.2.1. ¿Programa edilicio?

Las inscripciones en ladrillo de Ur-Namma y Amar-Suen halladas en Isin demostraría la actividad constructiva de estos monarcas en la localidad.⁶²⁶ Por desgracia, ambas inscripciones son de tipo estándar, por lo que no se precisada la actividad de (re)construcción en la cual son empleados. En el caso de Ur-Namma destaca el hecho de ser una inscripción hasta ese momento sólo documentada en Nippur.

8.2.2. Aportaciones de bienes al Estado.

El sistema económico de Ur III planeaba la obligación de las provincias de contribuir al Estado, pagando una aportación o impuesto de carácter rotativo, denominado *bala*, *lit.* «rotar/rotación».⁶²⁷ La provincia de Isin participa en las aportaciones de ganado y cereales que se destinan al Estado por medio del *ensi₂*, «gobernador provincial».⁶²⁸ Únicamente en dos ocasiones se especifica la aportación con la etiqueta «bala»,⁶²⁹ si bien existen otras aportaciones sin dicha denominación del mismo género en Puzriš-Dagān, que deben ser consideradas, sin embargo, como la misma contribución.⁶³⁰ En la posterior redistribución de los bienes a otros destinos se pueden identificar otros aportes realizados por el gobernador de Isin; éstos se reconocen bajo la etiqueta «mu-ku_x(DU) NP (*ensi₂*)»,⁶³¹ y deben ser igualmente considerados como *bala*.

Menos documentado que en el caso del ganado es el aporte de cereales que se atestigua en el documento 89 [AUTBM 1057] (-/-), texto administrativo de cuentas de diversos productos cereales relativos a la aportación de la provincia de Isin al sistema del *bala*.⁶³²

Otro medio de contribución al Estado es el de la caña. De la documentación se observa que dentro de las obligaciones con el Estado un trabajador de Ġirsu se encuentra estacionado en la provincia –probablemente en el marjal de Isin (pág. 113, 6.2.3)– para la administración de la recolecta de la caña, (tur-ra) gi-da tuš-a In-si-na^(ki) en los meses tercero y cuarto;⁶³³ así como en su posterior transporte en barcos (MVN 5 240: 12 [-/iii 12]). La presencia de trabajadores de

⁶²⁶ pág. 41, 2.1.4.2.1 y textos 86 [Isin IV 55-56, 150-151 C 6.2. Taf. 58 2] y 87 [Isin I 85 C 6 b (IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689[?]) + Isin II 92 C 6 b.].

⁶²⁷ PSD B/2 48-62 bal D. Para el estudio del sistema del *bala* en Ur III, véase T. Sharlach, *CunMon.* 26 (2004); J. Dahl, *JAOS* 126 (2006) 77-88; C. Tsouparopoulou, *MFB* 260-268; y F. Pomponio, *NABU* 2012: 27, con referencias bibliográficas.

⁶²⁸ *bala ensi₂ In-si^{ki}* JCS 14 114 22: ii 18 (ŠS 4/xii -).

⁶²⁹ JCS 14 114 22: ii 18 (ŠS 4/xii -) y 89 [AUTBM 1057] r. 2 (-/-).

⁶³⁰ Rochester 12 = YOS 15 170: 7 (Š 43/v -), PDT 1 524 = Orient 24 117 (Š 44/vi -), OIP 115 154: 1-2 (Š 43/vi 16), OIP 115 285: 1-2 (Š 48/vi 29), OIP 115 286: 1-2 (Š 48/vii 3), Nisaba 24 22: iii 34-r. i 15, MVN 1 144 r. 5 ([]/i -) y JCS 14 111 15 r. 34-37.

⁶³¹ anmu-ku_x(DU) Amar-^dDa-mu: OIP 115 217: 3 (Š 43/ii 6), Nik. 2 495: 5 (Š 43/iii 26), PDT 1 418: 1-2 (Š 44/viii 4), TCL 2 5531: 12-13 (Š 48/xi 25) y Ontario 1 38: 5 (Š 48/xi 25).

⁶³² El documento carece de datación, aunque, dada su tipología, es posible que provenga del centro estatal de Puzriš-Dagān. Véase edición del texto en pág. 382.

⁶³³ Fs. Sigrist 15 2 r. 19 (-/iii 9), MVN 5 240: 13 (-/iii 12), CT 7 47 BM 17775 r. 11 (-/iii 13), Fs. Sigrist 16 3 r. 21 (-/iii 21), DAS 55 r. 22 (-/iv 18) y RA 10 66 100 r. 3 (-/-).

otras provincias en relación con el trabajo de la caña sugiere que parte de la explotación, si no su totalidad, estaba bajo el control estatal.

8.2.2.1. Redistribución de ganado

Parte de los bienes aportados al Estado son redistribuidos a las provincias en relación con las actividades de la corona, los cultos y las compensaciones por los servicios que éstas prestan. Los envíos de ganado son los mejor atestiguados, aunque no por ello deja de tratarse de una documentación escasa. Dentro de ésta se diferencian los destinados al culto de las divinidades en sus localidades y para los viajes que realizan a otras localidades,⁶³⁴ además de los destinados a las autoridades provinciales⁶³⁵ y personas individuales.⁶³⁶ Otras referencias sólo indican el envío a la localidad sin determinar el destino de ésta.⁶³⁷

8.2.3. Entrega de aves

Dos documentos del archivo de la reina Šulgi-simti en Puzriš-Dagān registran el envío a Isin de patos (UZ.TUR), siendo Apilia en ambas ocasiones el funcionario que lo autoriza.⁶³⁸ Estos son destinados a dos inviduos que se encuentran en la localidad de Isin, siendo el carácter del envío de tipo personal. Sólo uno de los NP de los que reciben las aves se conserva, U-saga.⁶³⁹ Esta misma persona recibe dos meses después más aves como *igi-kar₂*, «provisión»;⁶⁴⁰ en este segundo caso no se menciona el lugar donde se envían las aves, que es posible que se tratase de Isin, si bien no existe más documentación que relacione a U-saga con la localidad.

U-saga está presente en la documentación de Puzriš-Dagān, siempre citado sin referencia alguna a cargo o dedicación.⁶⁴¹ El documento Phillips 13 = *BPOA* 10 479-488 ([Š 26²]/xii²) demuestra que forma parte de la élite cercana a la familia real, hasta es posible que fuera un miembro suyo,

⁶³⁴*BCT* 1 90: 1-3 (AS 4/v 15), *Rochester* 77: 1-r. 8 (AS 9/xi 25) y *PDT* 1 310 = *OrAnt.* 14 158 = *Orient* 24 112: 1-r. 6 (IS 2/ix 14). Para los viajes de las divinidades, véase págs. 167-168, 10.1.1.4.2.

⁶³⁵*Lu-diğira ensi₂/šabra: AUCT* 2 150 (AS 4/ix -), *PDT* 1 557 = *OrAnt.* 14 165 = *Orient* 24 119 r. i 11-12 (AS 4/-) y *Babyloniaca* 8 Pupil 20 (AS 5/-).

⁶³⁶*MVN* 15 189: 10-11 (Š 47/viii 28) y *Sum. Tabl. Kyoto* 15 r. 19-20 (Š 47/xii 27).

⁶³⁷*SAT* 2 327: 9 (Š 43/vi -), *Or.SP* 18 Pl. 2 4: 5 (Š 44/vi 4) y *MVN* 22 41: 9'-11' (-/-).

⁶³⁸*AoF* 35 243 4 r. 9-12 (Š 39/iv 23): 1 UZ.TUR niga I₃-s[i]-in^{ki}-še₃, iti-ta u₄-23 ba-ra-zal, mu-^rx' [x (x)]-^rx'-a-ka, ġiri₃ SUHUŠ-[k]in, «1 pato cebado a Isin, día 23, en nombre de []; responsable: SUHUŠ-kin»; *AAICAB* 1/2 Ashm. 1935-561: 5-7 (Š 40/v 20): 1 UZ.TUR, I₃-si-in^{ki}-še₃, mu U₃-sag₉-a-še₃, «1 pato a Isin en nombre (de) U-saga». Para el archivo de Šulgi-simti, véase M. Sigrist, *Drehem* (1992) 222-246 y W. Sallaberger, *KultKal.* 18-25, con referencias.

⁶³⁹La variante de la escritura del NP (U₃-sag₉-a/ga) se atestigua para el mismo individuo, demostrando la lectura sag₉: *AAICAB* 1/1 Ashm. 1932-529: iii 15-20 (AS 1/vii-viii) y *PDT* 2 959 r. v² 14-15 ([AS/] 13), cf. P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 487 n.911.

⁶⁴⁰*Rochester* 11: 6-r. 8 (Š 40/vii 30) 1 ir₇^{mušen}, 1 tu-gur₄^{lmušen}, igi-kar₂ U₃-sag₉-a-še₃ «1 paloma-ir, 1 paloma-tugur para la provisión de U-saga».

⁶⁴¹Actividad dentro del archivo de ganado de Puzriš-Dagān: *OIP* 115 216: 5-7 (Š 43/i 21), *PDT* 1 69: 11-r. 14 (Š 43/vi 28), *Fs. Lenoble* 50 r. 9 (Š 44/i -) [*en prensa*] y *BCT* 1 35 r. 29-32 (Š 45/iv).

como se desprende del texto de su participación en un banquete organizado en la casa de Šarru-ilī. En este evento están presentes Šulgi, la reina Šulgi-simti, consortes, séquito, los sacerdotes-en de Nanna e Inana y emisarios; U-saga recibe dos tipos diferentes de anillos de oro, vestidos y un ungüento.⁶⁴²

La relevancia de este personaje se demuestra también en la presencia de su hijo, Ur-Suen, en la documentación de Puzriš-Dagān, que igualmente omite todo cargo, siendo sólo mencionado como *dumu U₃-sag₉-a/ga*, «hijo de U-saga».⁶⁴³

8.2.4. Archivo del tesoro

En el archivo del tesoro⁶⁴⁴ de Puzriš-Dagān se registra el envío a Isin de objetos de orfebrería con distintos motivos:

- I. La visita de la divinidad Ninti(n)uga a la localidad.⁶⁴⁵
- II. Ofrendas de objetos para el culto al panteón local por parte de la corona.⁶⁴⁶

También proveniente de este archivo son los dos documentos relacionados con el *niĝ₂ pi-lu₅-da*.⁶⁴⁷ El significado del término, así como la relación dentro del Archivo del tesoro, ha sido recientemente discutido por P. Paoletti, según los documentos de este archivo:

*«es muss sich bei pi-lu₅-da um verschiedene Aufgaben oder Handlungen gehandelt haben, die teils einen kultischen, andererseits aber auch einen militärischen Charakter hatten und als „Herrendienst“ beim Herrscher bezeichnet werden könnten. Für diese Handlungen, die wahrscheinlich im Palast oder im Tempel stattgefunden haben und ähnlich der Baderiten beim Herrscher durchgeführt wurden, mussten verschiedene Objekte beschafft werden. Man könnte somit niĝ₂ pi-lu₅-da als „Sachen (für den) Herrendienst“ (beim Herrscher) deuten.»*⁶⁴⁸

8.2.5. Centro estatal E₂-amar-^dŠul-gi-ra

La documentación de las provincias, y principalmente del archivo de Puzriš-Dagān, revela la existencia de centros de producción de carácter especializado, vinculados directamente al Esta-

⁶⁴²P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 316-324.

⁶⁴³*CUSAS* 16 291: ii 33, r. v 105 (Š 48/ii -), *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1932-529: iii 15-20 (AS 1/vii-viii -), *PDT* 2 959 r. v² 14-15 ([AS/] 13), *TRU* 400 = *ASJ* 7 183: 1-4 ([/]) y *AUCT* 2 356: 1-2 (-/-).

⁶⁴⁴Para el archivo del tesoro de Puzriš-Dagān, véase P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012).

⁶⁴⁵*AUCT* 2 279 = *BPOA* 10 383-384 Taf. 18 (AS 6/iv -). Véase págs. 167-168, 10.1.1.4.1 y 10.1.2.5.

⁶⁴⁶*SAT* 3 1277 = *BPOA* 10 503-504 Taf. 24 (ŠS 2/v -). Véase apartados 9.2, 10.1.1.4.1 y 10.1.2.5.

⁶⁴⁷*TIM* 6 37 = *BPOA* 10 527-528 (Š 47/i -) y *AUCT* 1 959 = *BPOA* 10 378 Taf. 16 (AS 6/vi -).

⁶⁴⁸P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 206-207. Dos documentos más de Ur III mencionan este término: *CunMon.* 26 136 = *Nisaba* 8 12 (Š 41/iv-v² 28) procedente de Puzriš-Dagān, y *HSS* 4 52 (ŠS 2/-) de Ġirsu. Los objetos listados en estos dos documentos son un tejido *niĝ₂-la m₂* y cuero, sin especificar el lugar al que se destinan ni el tipo de ritual.

do. Uno de estos centros recibe la denominación E_2 -amar-ra, «casa del ternero».⁶⁴⁹ Bajo este nombre se engloban diversos centros en las provincias de Ur III.⁶⁵⁰

Centro	Localización
E_2 -amar- e_2 - ^d En-ki	—
E_2 -amar- <i>e-kal-lum</i>	—
E_2 -amar- e_2 - ^d Nin-zu [?]	Umma [?]
E_2 -amar- e_2 - ^d Šara ₂ ^{ki}	Umma
E_2 -amar- ^d Šul-gi-ra	Isin

Tabla 8.1 Centros E_2 -amar en Ur III

En el caso de Isin, los documentos *BCT* 1 127 = *ASJ* 13 410 (AS 4/xi -) y *MVN* 18 132 (AS 7/-) indican la existencia de uno de estos establecimientos, denominado E_2 -amar-ra-^dŠul-gi-ra, «casa del ternero del divino Šulgi»,⁶⁵¹ en su territorio (ma-da In-si^{ki}).

La fundación del centro se adscribe al reinado de Šulgi, desconociéndose el año preciso de ésta. La primera mención directa del centro se data a inicios de Š 47 (*OIP* 115 325: 4 [Š 47/i -]), mientras que la atestiguación del administrador-šabra del centro –Kuli– desde Š 32, determina su existencia con anterioridad (*DCS* 53: 4 [Š 32/v -]). Si el nombre del centro E_2 -amar hubiera sido desde su fundación dedicado al divinizado rey Šulgi, se podría establecer como *terminus post quem* de fundación el momento en el cual se produce la divinización del monarca, datado en el arco de los años Š 10 y Š 22.⁶⁵² Igualmente interesante para este aspecto es la referencia al administrador-šabra de E_2 -amar- e_2 -^dŠara₂^{ki} en años similares (Š 35)⁶⁵³ a los dados para Kuli. Esto no sólo demuestra la existencia de ambos centros en este periodo, sino también su posible creación bajo un proyecto común. La última referencia al centro se data a finales del reinado de Amar-Suen.⁶⁵⁴

⁶⁴⁹Proto-kagal 102 (*MSL* 13 69 102), cf. M. Stępień, *Animal Husbandry* 28 «barn for calves». La interpretación de E_2 -amar-ra como casa del ternero no es segura, siendo posible que haga referencia al epíteto de la divinidad lunar Nanna (Å. W. Sjöberg, *Nanna-Suen* 24 28.); en todo caso, su significado último no obligatoriamente tiene que estar relacionado con los terneros. Véase p. ej. el amplio uso de término amar en la onomástica (H. Limet, *Anthroponymie* 69-70, 327-328.)

⁶⁵⁰ E_2 -amar- e_2 -^dEn-ki: *PDT* 2 918: ii 9 (AS 6/-); E_2 -amar-*e-kal-lum*: *AUCT* 1 175: 3 (AS 8/xi -), *BPOA* 7 253: 3 (AS 9/-) y *AR RIM* 4 25: 3 (ŠS 2/-); E_2 -amar- e_2 -^dNin-zu[?]: *Orient* 16 100 153 r. ii 3 (AS 8/vii -); E_2 -amar- e_2 -^dŠara₂^{ki}: *OIP* 115 476: 6 (Š 47/xii -), *RA* 9 51 SA 183 Pl. 5 = *TJSASE* 50: 3 (AS 8/-), *AUCT* 1 855: 3 (ŠS 6/-), *AUCT* 2 307: 4 (ŠS 7/iii -) y *CT* 32 34 BM 103404 r. ii 1 (ŠS 7/viii -). En numerosas ocasiones en la documentación sólo se menciona con la abreviatura E_2 -amar, lo que impide determinar a qué centro en particular se refiere. Véase *AUCT* 2 101 (AS 6[?]/viii -) para la realización de un ritual-siškur con animales en E_2 -amar-ra. E_2 -amar- e_2 -^dNin-zu[?] y E_2 -amar- e_2 -^dŠara₂^{ki} se encuentran gestionadas bajo un mismo administrador-šabra –Lu-gina–; el hecho de que cuenten con una única figura administrativa puede sugerir que ambos centros se encuentren en una misma provincia.

⁶⁵¹W. Heimpel, *CUSAS* 5 (2009) 50 «Calf-house of Šulgi». Variaciones en la escritura: E_2 -amar-^dŠul-gi-ra: *VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 (AS 1/viii -); y E_2 -amar: *MVN* 15 335 (AS 1/-), *TPTS* 2 160 (AS 8/ix -).

⁶⁵²W. Sallaberger, *OBO* 160/3 (1999) 152.

⁶⁵³*Or. SP* 47-49 183 = *OrAnt.* 17 41 r. 7-8 (Š 35/ii 5).

⁶⁵⁴*TPTS* 2 160 (AS 8/ix -).

Administrativamente el centro es dependiente de Puzriš-Dagān. En consecuencia, tiene un carácter estatal, según se desprende del empleo del *Reichskalender*, el envío de animales desde el centro a las tejedoras del E₂-amar.⁶⁵⁵ La gestión y dirección del centro está asignada a un administrador-šabra, siendo documentado en el centro al menos uno: Kuli (Š 32 – AS 5);⁶⁵⁶ las competencias que ejerce son las de gestión de trabajadores,⁶⁵⁷ entrada y salida de materias primas y animales, así como el aporte al sistema central.⁶⁵⁸

En el centro se desarrollan las actividades de producción agrícola y textil:

- I. El área de producción textil es una sección dependiente de Puzriš-Dagān, desde la cual se gestiona el envío de ganado muerto (ba-ug₇) para el consumo de las tejedoras (geme₂ u-bar),⁶⁵⁹ raciones anuales de tejido y lana para los empleados (ġiri₃-si-ga) a través de Nūr-Suen⁶⁶⁰ y cantidades de cebada que provienen de otras localidades (Nippur, Puzriš-Dagān y Šuruppak).⁶⁶¹
- II. En cuanto a la actividad agraria, el centro cuenta con huertas (ġeš^{es} kiri₆) dedicadas al cultivo de diversos tipos de árboles y a la labranza de especias.⁶⁶² Las huertas del E₂-amar-^dŠul-gi-ra y el na-kab-tum gi⁶⁶³ se encuentran bajo la supervisión de Ur-Bilgames, el experto (um-mi-a), lo que sugiere la cercanía entre ambos lugares y una administración

⁶⁵⁵OIP 115 325 (Š 47/i -).

⁶⁵⁶DCS 53: 4 (Š 32/v -), *Torino* 1 396: 5 (Š 46/v 25), *ASJ* 19 203 10 r. 6 (Š 48/ix -), *BPOA* 7 2890 r. 8 (Š 48/vii -), *Nik.* 2 493 r. 18 (Š 48/xii -), *ASJ* 16 109 13 r. 7 (Š 48/-), *TPTS* 1 57: 11 ([Š]/viii -), *VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 r. 3 (AS 1/viii -), *Torino* 2 669: 5 (AS 1/-), *ASJ* 4 65 8 r. 11 (AS 1/-), *MVN* 15 335 r. 6 (AS 1/-), *BPOA* 6 531 r. 4 (AS 2/-), *TCL* 2 5498 r. i 1 (AS 2/xii 30), *Torino* 2 454: 3 (AS 3/-), *MVN* 21 305 r. 8 (AS 3/-), *MVN* 13 11 r. 10 (AS 3/ viii -), *RB* 86 242 = *TJSASE* 291 r. 11 (AS 3/i -), *OIP* 121 169 r. 9 (AS 4/-), *PDT* 1 198: 3 (AS 4/v -), *TRU* 374 r. 18 (AS 5/-) y *PDT* 1 525 = *OrAnt.* 14 162 = *Orient* 24 117: iv 4 (AS 5/xii -). Administradores-šabra de otros establecimientos: E₂-amar-e₂-^dŠara₂^{ki}: Lu-gina (*Or. SP* 47-49 183 = *OrAnt.* 17 41 r. 7-8 [Š 35/ii 5]; *Toronto* 2 265: 4 [Š 36/-]; *MVN* 15 390: ii 28, ix 11, r. v 21 [Š 37/vii]; *Nisaba* 11 14: ii 15 [Š 46/-]; *OIP* 115 476: 5 [Š 47/xii -]; *OIP* 121 585: 5 [AS 3/vii -]; *RA* 9 51 SA 183 Pl. 5 = *TJSASE* 50 r. 1 [AS 8/-]; *CDLI* P392638: 3 [Š -]; *AAS* 83 r. ii 15 [-/-]; *MVN* 3 364 r. 2 [-/-]; *Or. SP* 47-49 500 = *OrAnt.* 17 55-56 r. i 12 [-/-] y Lu-diğira (*UTI* 4 2935: 4 [AS 7/vi -]; *MVN* 13 374 r. 8 [AS -]; *BPOA* 7 2372: 4 [AS 8/vii -]; *AUCT* 1 855 r. 5 [ŠS 6/-]; y *CT* 32 46 BM 103430 = *Nisaba* 8 53 [ŠS 7/-]). E₂-amar-e₂-^dNin-zu²: Lu-gina (*Orient* 16 100 153 r. ii 4 [AS 8/vii -]). E₂-amar-e-kal-lum: Ur-Baba (*AUCT* 1 175: 4 [AS 8/xi -]; *BPOA* 7 2531 r. 1 [AS 9/-]?; y *AR RIM* 4 25: 3, 7 [ŠS 2/-]).

⁶⁵⁷*Nik.* 2 493 (Š 48/xii -), *ASJ* 16 109 13 (Š 48/-), *Torino* 2 669 (AS 1/-), *MVN* 15 335 (AS 1/-), *MVN* 10 231 (AS 2/-), *BPOA* 6 531 (AS 2/-) y *Torino* 2 454 (AS 3/-).

⁶⁵⁸Contratación de barcos para el transporte de la cebada a E₂-amar-^dŠul-gi-ra: *ASJ* 19 203 10 (Š 48/ix -) y *ASJ* 4 65 8 (AS 1/-). Entrada de cebada: *MVN* 21 305 (AS 3/-), *TRU* 374 (AS 5/-) y *PDT* 1 525 = *OrAnt.* 14 162 = *Orient* 24 117 (AS 5/xii -). Distribución de raciones de tejidos para trabajadores: *VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 (AS 1/viii -) y *MVN* 13 11 (AS 3/ viii -). Entrega de materiales textiles: *BPOA* 7 2890 (Š 48/vii -). Recepción de ganado: *Or. SP* 47-49 64 = *OrAnt.* 17 39 (AS 2/-), *PDT* 1 198 (AS 4/v -) y *OIP* 121 169 (AS 4/-). Aporte de ganado: *DCS* 53 (Š 32/v -), *TPTS* 1 57 ([Š]/viii -) y *TCL* 2 5498 (AS 2/xii 30). Objetos al templo: *RB* 86 242 = *TJSASE* 291 (AS 3/i -).

⁶⁵⁹OIP 115 325 (Š 47/i -).

⁶⁶⁰*VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 (AS 1/viii -) y *MVN* 13 11 (AS 3/viii -). En E₂-amar-e₂-^dŠara₂^{ki} este mismo funcionario envía raciones de tejido a Lu-gina (*CDLI* P392638 [Š -]).

⁶⁶¹*ASJ* 19 203 10 (Š 48/ix -), *ASJ* 4 65 8 (AS 1/-) y *TPTS* 2 160 (AS 8/ix -).

⁶⁶²La especias cultivadas son ġazi, u₂-kur y še-zi-bi₂-tum: *BCT* 1 127 = *ASJ* 13 410 (AS 4/xi -) y *MVN* 18 132 (AS 7/-). El documento *PDT* 2 918: iii 3-11 (AS 6/vi -) ofrece el catálogo de las variedades de árboles y arbustos que se cultiva: almez, álamo negro, enebro, tamarisco, sauce y palmera datilera, siendo esta última la más extendida, cf. W. Heimpel, *CUSAS* 6 (2011) 77-83.

⁶⁶³*PDT* 2 918: iii 12-14 (AS 6/vi -)

conjunta de los recursos agrícolas. Otros tipos de campos son cultivados y gestionados por el mismo administrador-šabra, como se deduce de la contratación de jornaleros en las labores relativas a éstos.⁶⁶⁴

8.2.5.1. Otras huertas

Otras referencias a la explotación hortícola de carácter estatal en el territorio de Isin son las relativas a las huertas designadas $\text{ĝeš} \text{kiri}_6$ lugal, «huerta (del) rey» y $\text{ĝeš} \text{kiri}_6 \text{e}_2$ -gal, «huerta del palacio».⁶⁶⁵ Las huertas están dedicadas al cultivo de palmeras para la obtención de productos derivados. Sus características son difícilmente deducibles debido a las limitadas referencias, si bien se demuestra, de acuerdo con la presencia de Ea-bāni, ša_{13} -dub-ba, «archivero», en ambos casos, que la administración es común. La toponimia de las huertas indica la vinculación directa con la corona; no puede ser descartado que formase parte del E_2 -amar- d^{d} Šul-gi-ra.

8.2.6. Ganaderos estatales

La administración de Puzriš-Dagān cuenta, fuera del centro de ganado, con personal dedicado a guardar, criar y apacentar los rebaños, repartidos entre los territorios del imperio.⁶⁶⁶ De entre el personal, un grupo de personas con la profesión de sipa, «pastor» y unu₃, «vaquero», establecidos en Isin, realizan esta función.⁶⁶⁷ Establecer el número y distribución del personal relacionado con el ganado en Isin resulta complejo dadas las dificultades para identificarlo, raramente mencionados por su NG.

Al menos un grupo de trece pastores de Isin es atestiguado en tres documentos de Puzriš-Dagān en la recepción de animales entregados por Nasa, así como en el envío al templo de Enlil y al e_2 -kišib-ba, «almacén» (Tabla A.11).⁶⁶⁸

⁶⁶⁴ASJ 16 109 13 (Š 48/-), Nik. 2 493 (Š 48/xii -) y Torino 2 454 (AS 3/-).

⁶⁶⁵YOS 4 238 (IS 1/x) y JCS 24 156 33 = MVN 15 33 (AS 5/xi -), respectivamente.

⁶⁶⁶M. Sigrist, *Drehem* 35-42. Para la estructura administrativa de los pastores en Puzriš-Dagān véase C. Tsouparopoulou, *MFB* 211-248. sipa: AMAR-ma-an^{ki}: MVN 13 868 r. 9 (Š 47/vii 17). Ġirsu: SAT 2 972 14 (Š 42/x -), MVN 22 131 r. 5 (Š 43/-), BIN 3 44 r. 41 (AS 2/xi 30), TCS 1 51: 4 (-/-) y SET 310: iv 82 [-/-]. Irisağrig: BIN 3 350 r. 12 (Š 47/ix -), AnOr. 12 277 r. i 11 [Š? /-], Nisaba 8 34: i 18 (AS 8/vi 9) y Santag 7 170: 2 (-/i 26). Karkar: BIN 3 602: 6, r. 30 (IS 2/xii 10). Kismar: MVN 13 868 r. 14 (Š 47/vii 17). Ma-kan₂-du-du^{ki}: BIN 3 474 r. 10 (Š 31/-), SAT 2 972 r. 1 (Š 42/x -), MVN 11 210: i 14 (Š 42/xii 30), AnOr. 12 277: iii 31 [Š? /-], TCL 2 5506: 2 (AS 7/vi 13) y JCS 29 118 2: 16 (AS 8/x 1). Maškan-Šapir y Ka-saḥar: referencias en P. Steinkeller, *Mashkan-shapir* 26 n.3. Šuruppak: SAT 2 972 r. 2 (Š 42/x -), MVN 11 210 r. i 18 (Š 42/xii 30) y AnOr. 12 277 r. ii 15 [Š? /-]. Tummal: AUCT 3 470: 3 (Š 38/-), SACT 1 5 = OrAnt. 20 127: 2 (Š 44/xii 15)? Umma: AnOr. 12 277 r. ii 22 [Š? /-] y Nisaba 6 1 le. ed. 3 (-/-). Uruk: SET 252: iii 78 (AS 8/viii -). unu₃: Adab: TCL 2 5483: 12 (Š 42/-). Ġirsu: TCL 2 5483 r. 1 (Š 42/-), MVN 22 131 r. 5 (Š 43/-) y Wrote Clay 88: ii 32 [-/-]. Irisağrig: TCL 2 5483: 19 (Š 42/-). Umma: TCL 2 5483 r. 6 (Š 42/-), Nisaba 6 1 le. ed. 3 (-/-) y Wrote Clay 88: iii 31 [-/-].

⁶⁶⁷sipa: SAT 2 972 r. 1 (Š 42/x -), MVN 11 210 r. i 14 (Š 42/xii 30), AnOr. 12 277 r. ii 8 [Š? /-], TRU 124: 9 (AS 5/vi 10), SET 100: 18, r. 38 (AS 6/xi -), MVN 3 253 r. 3 (ŠS 3/ii 28), CST 421 = MVN 12 112 cvi l. (ŠS 3/iv -) y TCL 2 5528: ii 9 (-/-); y unu₃: TCL 2 5483: 7 (Š 42/-) y Wrote Clay 88: ii 6 [-/-].

⁶⁶⁸Nasa: MVN 11 210 (Š 42/xii 30); e_2 - d^{d} En-li₂: AAICAB 1/1, Ashm. 1910-738 (AS 3/-); y e_2 -kišib-ba: AnOr. 12 277 [Š? /-]. Para el número y tipo de ganado que cada pastor administra: tabla A.11.

Por otra parte, doce vaqueros de Isin son reconocibles a partir de la documentación en aportes al e₂-kišib-ba, «almacén»,⁶⁶⁹ entregas a/de Enlila –responsable de los vaqueros–,⁶⁷⁰ y Nasa (*Nisaba* 8 122 [Š 44/[] -]) y un destino desconocido (*Wrote Clay* 88 [-/-]) (Tabla A.12).

Tanto los pastores como los vaqueros se encuentran bajo la responsabilidad de un único kuš₇, «administrador de ganado», Šū-Ea,⁶⁷¹ que ejerce de intermediario (ġiri₃) entre Puzriš-Dagān y los trabajadores situados en el territorio de Isin.

La indicación geográfica sipa/unu₃ In-si^{ki} no sólo indica su localización, sino la organización de éstos en grupos, en «corporaciones de ganaderos», con una distribución territorial precisa: prueba de ello es el envío de ganado de manera conjunta a través de los pastores de Isin,⁶⁷² o la asignación de terrenos para pasto entre los ganaderos de Umma.⁶⁷³

8.2.7. Obreros en Garšana

Dos šidim, «albañiles»,⁶⁷⁴ de Isin –Ennima y Bēlī-asû– son contratados para trabajar en el proyecto edilicio de Šū-kabta en Garšana,⁶⁷⁵ empleados durante la temporada de trabajo del año ŠS 6, entre los meses cuarto y noveno.⁶⁷⁶ Éstos forman parte de un grupo de albañiles llevados a Garšana desde distintos lugares. Los motivos de la contratación del personal externo a la localidad se deben tanto a las dimensiones del proyecto, como a la necesidad de empleados especializados para su realización. No existe indicio alguno para suponer que los trabajadores tengan

⁶⁶⁹*MVN* 8 146 = *RA* 75 84 (Š 42/xii -).

⁶⁷⁰*TCL* 2 5483 (Š 42/-), *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118 (AS 1/iv) y *SET* 68: 6-12 (ŠS 2/iii -).

⁶⁷¹*BIN* 3 500 = *ASJ* 15 141 20 : i 11 (Š 46/ii -), *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118 r. 18 (AS 1/iv), *AUCT* 1 403: 11 (AS 1/v 10), *MVN* 8 42 = *RA* r. 11 (AS 2/xii 6), *AAICAB* 1/1, *AUCT* 2 222: 3 (AS 3/viii), *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 36 (AS 3/-), *Or. SP* 47-49 75 = *OrAnt.* 17 39: 11 (AS 4/vii -), *TCL* 2 5517: 13 (AS 4/ix -), *SAT* 2 826 r. 9 (AS 4/x -), *SAT* 2 306: 4 (AS 6/vi -), *JAOS* 33 171 4: 2 (AS 6/viii), *SET* 68: 10 (ŠS 2/iii -), *AUCT* 1 480 r. 9 (ŠS 3/iv -), *Nebraska* 36: i 31 (ŠS 3/xi -), *JCS* 16 79 *HSM* 07794 = *MVN* 11 189: 1 (/xi ó xii -) y *PDT* 2 913: ii 5' [-/-].

⁶⁷²ġiri₃ sipa In-si^{ki} -ke-ne: *TRU* 124: 9 (AS 5/vi 10). Véase también: *CST* 421 = *MVN* 12 112 cvi l. (ŠS 3/iv -).

⁶⁷³*Nisaba* 6 1 (-/-).

⁶⁷⁴Para el estudio de los trabajadores y la construcción en Garšana, véase W. Heimpel, *CUSAS* 5 (2009).

⁶⁷⁵D. I. Owen, *RIA* 13 (2011-2012) 265-266.

⁶⁷⁶*Alustath* 140 508-509: 7-8 (ŠS 6/iv 2), *CUSAS* 3 2: 7-8 (ŠS 6/iv 4), *CUSAS* 3 3: 4 (ŠS 6/iv 4), *CUSAS* 3 4: 7-8 (ŠS 6/iv 9), *CUSAS* 3 5: 7-8 (ŠS 6/v 2), *CUSAS* 3 6: 7-8 ŠS 6/v 8), *CUSAS* 3 7: 7-8 ([ŠS 6/v] 11), *CUSAS* 3 8: 8 ([ŠS 6/v 12]), *CUSAS* 3 9: 4 (ŠS 6/v 13), *CUSAS* 3 10: 4 (ŠS 6/v 17), *CUSAS* 3 386: 1, 10-12 (ŠS 6/v [1] 8), *CUSAS* 3 13: 5 (ŠS 6/v 20), *CUSAS* 3 378 r. 9-12 (ŠS 6/v 20), *CUSAS* 3 14: 1 (ŠS 6/v 22), *CUSAS* 3 380: 1-4 (ŠS 6/v 23), *CUSAS* 3 15: 1 (ŠS 6/v 24), *CUSAS* 3 381: 1-4 (ŠS 6/v 24), *CUSAS* 3 16: 1 (ŠS 6/v 27), *CUSAS* 3 17: 1 (ŠS 6/v 29), *CUSAS* 3 18 = *Banca d'Italia* 2 ii-63: 1 (ŠS 6/v 30), *CUSAS* 3 387: 1-3 (ŠS 6/v [21+x]), *CUSAS* 3 389: 1-4 (ŠS 6/v []), *CUSAS* 3 19: 1-2 (ŠS 6/vi 1), *CUSAS* 3 396: 1-4 (ŠS 6/vi 4), *CUSAS* 3 20: 1 (ŠS 6/vi [1+]), *CUSAS* 3 21: 1 ([ŠS 6/vi [9-]), *CUSAS* 3 22: 1 (ŠS 6/vi [10-]), *CUSAS* 3 23: 1 (ŠS 6/vi 10), *CUSAS* 3 24: 1 (ŠS 6/vi [11]), *CUSAS* 3 30: 1 (ŠS 6/vi 18), *CUSAS* 3 31: 1 (ŠS 6/vi [18+]), *CUSAS* 3 32: 1 (ŠS 6/vi 21), *CUSAS* 3 33: 1 (ŠS 6/vi 22), *CUSAS* 3 34: 1 (ŠS 6/vi [23]), *CUSAS* 3 35: 1 (ŠS 6/vi [24]), *CUSAS* 3 36: 1 (ŠS 6/vi 25), *CUSAS* 3 397: 4 ([ŠS 6/vi [1] []), *CUSAS* 3 399: 10-12 ([ŠS 6/vi -]), *CUSAS* 3 37: i 1 (ŠS 6/vii [1]), *CUSAS* 3 38: i 1 (ŠS 6/vii [2]), *CUSAS* 3 39: i 1, r. ii 48 (ŠS 6/vii 3), *CUSAS* 3 40: i 1, r. iii 52 (ŠS 6/vii 4), *CUSAS* 3 41: i 1 (ŠS 6/vii [4?]), *CUSAS* 3 42: i 1 (ŠS 6/vii 5), *CUSAS* 3 43: i 1 (ŠS 6/vii 6), *CUSAS* 3 44: i 1 (ŠS 6/vii 6), *CUSAS* 3 45: i 1 (ŠS 6/vii [7]), *CUSAS* 3 47: i 1 (ŠS 6/vii [7+]), *CUSAS* 3 48: i 1 (ŠS 6/vii [10]), *CUSAS* 3 49: i 1 (ŠS 6/vii [1] 3), *CUSAS* 3 51: i 1 (ŠS 6/vii [29-]), *CUSAS* 3 53: i 1 (ŠS 6/vii 30), *CUSAS* 3 56: i 1 (ŠS 6/viii 6), *CUSAS* 3 57: i 1 (ŠS 6/viii 8), *CUSAS* 3 58: i 1 (ŠS 6/viii 9), *CUSAS* 3 59: i 1 (ŠS 6/viii [10]), *CUSAS* 3 60: i 1 (ŠS 6/viii 11), *CUSAS* 3 63: 1 (ŠS 6/viii 22), *CUSAS* 3 61: 1 ([ŠS 6/viii -]), *CUSAS* 3 55: 1 (ŠS 6/[viii -]), *CUSAS* 3 71: 1 (ŠS 6/ix 1), *CUSAS* 3 73: 1 (ŠS 6/[ix 2]) y *CUSAS* 3 75: 1 (ŠS 6/ix 5).

relación con las obligaciones de Isin con respecto al Estado, siendo posiblemente una actividad de carácter privado. Las labores precisas llevadas a cabo por estos no son descritas en la documentación, pero ésta sí arroja información sobre las raciones de alimentación y a la gestión de los trabajadores, en la cual se detallan por ejemplo los días de baja por enfermedad.⁶⁷⁷

⁶⁷⁷P. ej. Ennima en ŠS 6/vii 3-4 (*CUSAS* 3 39 r. iii 48 y *CUSAS* 3 40 r. iii 52), cf. W. Heimpel, *CUSAS* 5 (2009) 59-60.

9 | La presencia de la corona en la localidad

9.1. Actividades económicas de la corona: la princesa Tuṭṭanāb-šum

Miembros de la familia real sargónica ocupan puestos de relevancia en la administración y en los templos de diversas localidades. El nombramiento de cargos de responsabilidad a personas de confianza cercanas al rey en centros principales indica el evidente interés de la monarquía por controlar más allá del poder central de Agadé.

Uno de los casos conocidos es el de la princesa Tuṭṭanāb-šum,⁶⁷⁸ hija de Narām-Suen, y hermana de Šar-kali-šarri.⁶⁷⁹ Entre las facetas conocidas de su figura, destaca la responsabilidad que tenía al ejercer el cargo religioso más importante del culto de Enlil en Nippur.⁶⁸⁰

Aparte de las funciones culturales, Tuṭṭanāb-šum, como otras mujeres de la familia real, como la reina, posee propiedades agrícolas y ganaderas que explota de manera directa.⁶⁸¹ Evidentemente, debía contar con un grupo de funcionarios y trabajadores dependientes, destinados a la administración y explotación de dichas posesiones, entre los cuales se constata la existencia de un mayordomo (šabra-e₂), habitualmente como representante en las gestiones administrativas.

Las actividades de Tuṭṭanāb-šum se documentan en diversas regiones –Ešnunna, Gasur, Ġirsu, Isin y Nippur– en varios contextos. Resulta difícil precisar si todas las posesiones se gestionaban de una manera unitaria, o si más bien son distintas haciendas con un mismo propietario.

En Isin, la documentación registra actividades económicas de la hacienda de Tuṭṭanāb-šum, principalmente relacionadas con la agricultura, en particular dátiles. Dos documentos hablan de

⁶⁷⁸Para la interpretación del antropónimo, véase W. Sommerfeld, *Fs. Westenholz* 290-292. Tradicionalmente leído Tūta-napšum.

⁶⁷⁹Para los estudios sobre la princesa, véase P. Michalowski, *RA* 75 (1981) 173-176; J. Westenholz – A. Westenholz, *AoF* 10 (1983) 387-388; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 45-46; F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 256-259; W. Sommerfeld, *Fs. Westenholz* 290-292; y A. Löhnert, *RLA* 14 (*en prensa*).

⁶⁸⁰Habitualmente señalada como sacerdotisa-en, M. Such-Gutiérrez lo pone en cuestión, proponiendo más factible que fuera NIN-DĠIR (*MVSum.* 9/1 [2003] 45-46).

⁶⁸¹Para el rol de las mujeres de la corona en el periodo sargónico, véase B. Foster, *CRRAI* 33 (1987) 53; A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 70; y F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 249-159. Referente a la explotación de grandes áreas de terreno por la corona, véase B. Foster, *ASJ* 4 (1982) 25, 36-37.

esta actividad:

- I. 41 [JANES 12 38 2] (-/-): contiene un registro de cantidades de dátiles, pagados a diversas personas y haciendas², junto a los intereses, a través de un *maškim*, «procurador», en el que se precisa que son los dátiles de *Tuṭṭanāb-šum* (*zu₂-lum Tu-ṭa<-na>-ab-šum-kam*).
- II. 54 [MS 4265] r. i 1-2 (-/-): cita como testigo un administrador de palmerales de *Tuṭṭanāb-šum* (*Ur-^dInana santana kiri₆ Tu-ṭa-na-ab-šum*), en lo que posiblemente sea un contrato de compraventa de huertas.

Estas atestiguaciones sugieren la existencia de una hacienda agrícola, al menos de huertas, dedicadas a la producción de dátiles.

El control de terrenos por parte de la corona en Isin se atestigua directamente en esta ocasión, si bien llama la atención en Ur III que algunas huertas, posiblemente bajo control estatal, tengan una toponimia relacionada con la corona: *ḡeš kiri₆ lugal*, «huerta del rey», y *ḡeš kiri₆ e₂-gal*, «huerta del palacio» (pág. 153, 8.2.5.1). Este hecho podría significar una tradición de presencia del control central en la administración del territorio.

Igualmente interesante es el documento 40 [MVN 3 1] (-/-), que, entre otras cosas, registra el pago en plata (en torno a 832 g) a Sipa-IN.NI.SIG.SI, el mayordomo de la princesa, durante un periodo de 10 años. El destino de esta cantidad parece ser una aportación de una familia a un fondo común. Desafortunadamente, la limitada información ofrecida no permite conocer más detalles sobre esta cuestión. El hecho de que el mayordomo sea el responsable de recibir la plata indica que podría pertenecer a la hacienda de *Tuṭṭanāb-šum*, dentro de la cual existiría un sistema de aportaciones comunes.

9.2. Ofrendas de la familia real en el santuario de Isin

9.2.1. Periodo sargónico

La maza de alabastro, dedicada a Ninisina, por Man-ištūšu, es el único testimonio de una ofrenda de la familia real a la divinidad local (85 [Isin IV 150 B 6.3. Taf. 57]). Seguramente la realización de la ofrenda estuvo relacionada con una visita del rey a Isin.

9.2.2. Periodo Ur III

En el periodo Ur III miembros de la familia realizan ofrendas en la localidad. En concreto, en el año ŠS 2, se atestigua la realización de rituales y ofrendas de la corona en la ciudad:

- I. *siškur₂ nin*, «ritual-*siškur* (de) la reina»⁶⁸²: un documento Ġirsu (88 [BM 18222] [ŠS 2/iv 21])⁶⁸³ registra, entre otros, el envío de productos para la realización de un ritual de la reina en Isin que incluye diversas cantidades de cerveza, pan, harinas, mantequilla, queso y dátiles, varios tipos de vasijas, así como caña y madera. El lugar concreto donde se lleva a cabo se desconoce.⁶⁸⁴ Otro documento procedente de Umma (*MVN* 14 399 [ŠS 2/-]), datado en el mismo año, registra dos cargas de caña destinadas al ritual de la reina.⁶⁸⁵ Es posible que ambos documentos hagan referencia al mismo ritual en Isin o a otro similar realizado en el mismo año.
- II. *a-ru-a lugal*, «ofrenda (del) rey»: un documento procedente del archivo del tesoro de Puzriš-Dagān (*SAT* 3 1277 = *BPOA* 10 503-504 Taf. 24 [ŠS 2/v] [pág. 176]) registra ofrendas realizadas por el rey, Šu-Suen, de varios objetos preciosos: *tun₃-la₂ ku₃-babbar*, «un vaso de libaciones de plata», *ma-sa₂-ab zabar dur₂-bi uruda*, «un cesto-masab de bronce, con la base en cobre» y *ġiri₂ ^{na₄}zu₂ bar ku₃-babbar ġar-ra gal*, «un puñal grande de obsidiana chapado en plata», a cuatro divinidades del panteón local –Ninisina, Damu, Šumaġ y Gunura–, siendo Abī-simti la portadora (ġiri₃) de dichas ofrendas.

La proximidad en la fechas de los dos documentos sugiere que ambos hechos estuvieran vinculados. El envío de material para la realización del ritual-*siškur* no implica directamente que la reina debiera estar presente en él, si bien la confirmación de la presencia de la reina madre, Abī-simti, es corroborada por ser ella la que hace la ofrenda real.⁶⁸⁶

A priori parece existir una diferencia de un mes entre los dos eventos. Este espacio de tiempo podría ser mucho menor si se considera que la datación de ambos documentos proceden de las

⁶⁸²Para la discusión sobre el término *siškur₂*, véase M. Sigrist, *Drehem* 204-207; H. Limet, *OLA* 55 (1993) 243-255; W. Sallaberger, *KultKal.* 7/1 (1993) 41-42; M. Such-Gutiérrez, *Iberia* 1 (1998) 197-206; M. Such-Gutiérrez, *Iberia* 2 (1999) 7-9; y W. Sallaberger, *RLA* 11 (2006-2008) 421, con referencias bibliográficas. Para Nippur, véase M. Such-Gutiérrez, *MVSuM.* 9/1 (2003). *siškur₂ nin* se encuentra atestiguado también en un documento de Umma: *TPTS* 1 238: 1-4 (ŠS 3/-) 7 *gi-pa₄-ti-um 5 sila₃ esir₂ su-ub-ba, siškur₂ nin, ša Zabala₃^{ki}* «7 cestos-patium calafateados con 5 litros de betún, (para) el ritual-*siškur* (de) la reina en Zabala». También *siškur₂ A-bi₂-si₂-im-ti*: *JCS* 17 32 (-/-); *siškur₂ Ku₍₈₎-ba-tum* en Umma: *BPOA* 7 2034 (AS 9/-); *BPOA* 6 1462 ([/ -]). Rituales-*siškur* en los que Abī-simti participa como ġiri₃: *ša₃ e₂-gal*, «en el palacio» *TrD* 16 = *PDT* 2 pág. 20: (ŠS 1/xii 12); *PDT* 1 269 = *OrAnt.* 14 158 = *Orient* 24 111 (ŠS 3 / xii[?] [še-KIN-ku₅] 10); cultos: *TCNY* 357 (AS 9 / iii 15); *MVN* 10 142 (ŠS 2 / x 25); *BiMes.* 25 150 46 (ŠS 3/iii 6); *BIN* 5 31 (ŠS 3/- -); *MVN* 18 241 (ŠS 4/vii-); y *ASJ* 4 140 1 ([ŠS /] 13).

⁶⁸³La primera parte del documento recoge unas cantidades destinadas a una actividad realizada probablemente en el propio territorio de la ciudad o la provincia con la fórmula *ša₃ e₂-gal-me lu₂ i₃-ġal₂ iri^{ki}-me*, únicamente atestiguada en Ġirsu, con la particularidad de estar sólo documentada entre los meses iv y v de ŠS 2: *TCTI* 2 3322 (ŠS 2/iv 4), *TCTI* 2 3243 (ŠS 2/iv 8), *TCTI* 1 660 (ŠS 2/iv 10), *TCTI* 2 3319 (ŠS 2/iv 15), *TCTI* 2 3657 (ŠS 2/iv 16), *TCTI* 1 699 (ŠS 2/iv 18), *TCTI* 2 3671 (ŠS 2/iv 26), *SAT* 1 149 (ŠS 2/v 2), *TEL* 40 (ŠS 2/v 20), *TCTI* 1 648 (ŠS 2/v 22), *TCTI* 2 4141 (ŠS 2/v 23), *MVN* 13 381 (ŠS 2/v 26), *HLC* 3 296 Pl. 128 (ŠS 2/v 14), *DCS* 64 (-/-). Para la fórmula, véase B. Lafont – F. Yildiz, *TCTI* 1 (1989) 263 n.7.

⁶⁸⁴El documento sólo menciona que se realiza en Isin (*ša₃ I₃-si-in^{ki}*). Para la práctica de este rito por las mujeres de la familia real véase F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 61-62, 86, 137, 138-139, 146, con referencias bibliográficas.

⁶⁸⁵*MVN* 14 399:1-3 (ŠS 2/-) 2 *gun₂ gi, ki Lu₂-du₁₀-ga-ta, siškur₂ nin-še₃[!]*, «2 cargas de caña, de Lu-duga, para el ritual-*siškur* de la reina».

⁶⁸⁶Cf. P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 254.

administraciones de Ġirsu y Puzriš-Dagān:

- I. Ġirsu se encuentra relativamente alejada de Isin geográficamente. Desconocemos la ruta que se empleaba para la conexión de ambas localidades, si bien, comparando la información conocida de la ruta Umma-Isin, cuyo recorrido se realiza por el norte, que duraba 16 días, no se puede esperar que el tiempo de viaje entre Ġirsu e Isin fuera menor, lo mismo si la ruta se realizara por el sur que por el norte (*Nik.* 2 153 [AS 5/x -] [pág. 109]).
- II. Puzriš-Dagān, por el contrario, se halla cerca de Isin, por lo que el viaje se hacía en poco tiempo, más si cabe al hacerse canal abajo.⁶⁸⁷

Todo esto implica que las ofrendas de Puzriš-Dagān y los materiales procedentes de Ġirsu se emplearían seguramente cualquier día del quinto mes en Isin.

La demostración de que ambos rituales están relacionados en el tiempo, indica que con bastante seguridad estén igualmente vinculados a una visita de miembros de la corona en Isin, de los cuales sólo conocemos la presencia de Abī-simti para la realización de diversas ofrendas a las divinidades locales, personalmente (*siškur₂ nin*) y en nombre de Šu-Suen (*a-ru-a lugal*).

La motivación del viaje presenta interrogantes. El viaje de la reina parece estar enmarcado en un programa de ofrendas de diverso género en Isin y otras localidades. P. Paoletti⁶⁸⁸ pone en relación este viaje con las ofrendas realizadas por el rey (*a-ru-a lugal*) dos meses después en Nippur (*AUCT* 1 241 [ŠS 2/v]), destinadas a la divinidad salutífera local, Ninti(n)uga y al grupo de divinidades que le acompañan –Damu, Gunura y Šumaḥ–, con ofrendas muy similares (Tabla 9.1). Dada la similitud de ambas, se cuestiona si debe interpretarse como la visita de Ninisina a Nippur, por lo que las ofrendas en el mes quinto estarían vinculadas al momento de la partida de la divinidad.

Para analizar este asunto es necesario prestar atención a la segunda parte del documento *SAT* 3 1277 = *BPOA* 10 503-504 Taf. 24 (ŠS 2/v), que informa de otra ofrenda, esta vez de Kubātum, lukur del rey (*a-ru-a Ku-ba-tum lukur lugal*),⁶⁸⁹ destinada igualmente a otras divinidades sanadoras, Gula y NIN-Niğara, este caso en Umma.

Las tres ofrendas, casi simultáneas, demuestran estar articuladas en un programa conjunto dedicado a las principales divinidades sanatorias. La posibilidad más cercana es la de una ofrenda puntual con una motivación vinculada a la salud. Esta idea es argumentada por F. Weiershäuser,⁶⁹⁰ como explicación a la enfermedad de alguna persona perteneciente a la familia real o en agradecimiento a la recuperación de alguna enfermedad: incluso postula que el motivo de enviar

⁶⁸⁷Para la discusión del canal de Isin y sus conexiones, véase págs. 106-110, 6.2.1.1.

⁶⁸⁸P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 255.

⁶⁸⁹Para las lukur, véase M. Such-Gutiérrez, *CRRAI* 54 (2012) 327-345, con referencias a los estudios previos.

⁶⁹⁰F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 144-145, 157-158

ofrendas a NIN-Niğara se debiera al nacimiento de un hijo de Kubātum.⁶⁹¹ Parece, sin embargo, que si alguien de la familia real está implicado en las ofrendas es Abī-simtī, visto que viaja en persona a la localidad.

Divinidad	Isin	Nippur	Umma
Ninisina/Ninti(n)uga /Gula + NIN-Niğara	1 vaso de libaciones 1 cesto-masab 1 puñal de obsidiana	6 espirales ⁶⁹²	1 cesto-masab 1 balde de bronce
Damu	2 espirales	2 espirales	—
Gunura	2 espirales	2 espirales	—
Šumaḥ	2 espirales	2 espirales	—

Tabla 9.1 Ofrendas a-ru-a a divinidades sanadoras en ŠS 2

9.3. ¿Miembros de la corona como representantes provinciales?

Son pocas las evidencias que informan sobre la posible presencia estable de miembros de la corona en Isin, tanto si es por la existencia de una residencia real, explotaciones administradas directamente, o bien si alguno de estos ocupan cargos de responsabilidad en la administración y en los templos.

Es importante destacar el caso de Amar-Damu, gobernador y administrador del templo en Isin. Como se ha analizado anteriormente, podría tratarse de un hijo de Šulgi (pág. 138-140).

La posible presencia estable de miembros de la familia real en la ciudad como autoridad política sería un indicio del carácter político de Isin, señalando que se encontraría bajo la administración directa de la corona.

El documento sargónico 51 [MS 4270] (-/-) menciona que un contrato de compraventa se realiza *ĝeš-kiĝ₂-ti e₂-gal-ka*, «en el taller del palacio». Ésta es la única mención a una posible residencia de la corona o de la autoridad local, aunque igualmente podría hacer referencia a otro tipo de edificación, de la cual no hay constancia por el momento.

⁶⁹¹En contra, M. Widell (*JNES* 70 [2011] 289-302) considera que sería antes.

⁶⁹²Todas las espirales (*ḥar*) de la tabla son de plata, cada una de 10 siclos (≈ 83 g).

10 | Panteón

La ciudad de Isin cuenta con un culto propio, identificado con una divinidad central, acompañada de otras menores, que componen el llamado «panteón local».⁶⁹³ Principalmente en torno a estas divinidades se articulan los ritos, cultos y celebraciones religiosas públicas de la ciudad. Junto al culto oficial local se hallan otros, originarios de otras localidades, incorporados por motivos culturales, políticos o geográficos, los cuales pueden llegar a tener un espacio en las celebraciones y ofrendas religiosas de la ciudad, con capillas o incluso templos propios.

En el presente capítulo se analizan las divinidades locales y sus cultos oficiales, así como el santuario local, parte imprescindible de la ciudad en el III milenio. El resto de divinidades foráneas, que cuentan con culto propio o se documentan en la localidad, se presenta en un tercer apartado.

10.1. Culto local

10.1.1. ^dNin-In-si-na

La divinidad principal del panteón local de Isin recibe el nombre de ^dNin-In-si-na, «señora de Isin». La diosa se identifica como una divinidad de carácter sanatorio, similar a otras divinidades con las que posteriormente en el II milenio se asimila.⁶⁹⁴ Su origen y desarrollo está intrínsecamente vinculado al de su ciudad. En Isin su culto se atestigua con continuidad en el III y II milenio.

El nombre de la divinidad, «Señora de Isin», pertenece al tipo de composición genitiva, «Señor(a) de NG».⁶⁹⁵ En la escritura del ND se diferencian claramente dos partes, siendo la primera invariable (^dNin-, emesal: ^dGa-ša-an⁶⁹⁶), mientras que en la segunda el topónimo presenta

⁶⁹³Para el concepto de panteón mesopotámico, véase W. Sallaberger, *RLA* 10 (2003-2005) 294-308.

⁶⁹⁴Referencias generales para el estudio del culto de Ninisina: F. R. Kraus, *JCS* 3 (1951) 59-88; D. O. Edzard, *ZZB* 55-56, 65, 87-88, 93, 102, 123, 154, 175; E. Bergmann, *ZA* 56 (1964) 32-33; D. O. Edzard, *WM* 1/1 (1965) 78; M. Geller, *FAOS* 12 (1985) 129; H. Avalos, *Illness & Health Care* 99-231; D. O. Edzard, *RLA* 9 (1998-2001) 387-388; W. Sallaberger, *KultKal.* 152-154; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 353; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 183-192; y M. Ceccarelli, *Fs. Saporetti* 31-54.

⁶⁹⁵Cf. M. Krebernik, *AOAT* 296 (2002) 11-13.

⁶⁹⁶Lamento por la destrucción de Ur: *AOAT* 309 14 l.19. = *ETCSL* 2.2.2 10.

variaciones relacionadas con el periodo y el lugar de redacción del texto.⁶⁹⁷

10.1.1.1. Periodo protodinástico IIIa

La primera atestiguación de la divinidad (^dNin-In) proviene de las listas de divinidades de Fāra,⁶⁹⁸ así como de las listas de divinidades y de los «himnos-za₃-mi₃» de Abū Šalābīkh.⁶⁹⁹

10.1.1.2. Periodo protodinástico IIIb

A partir de este periodo se atestigua el ND en documentos provenientes de Isin. La primera mención se registra en un *Sammelurkunde* de venta de tierras, en la cual se inscribe el nombre de la divinidad en azadas de cobre (7 [MesCiv. 4 4] r. xvii 13' [-/-]).

10.1.1.3. Periodo sargónico

10.1.1.3.1. Inscripciones votivas De este periodo se conserva una cabeza de maza de alabastro con la inscripción dedicatoria del rey sargónico Man-istūšu a Ninisina, hallada en la cella de Ninurta del templo Egalmah (85 [Isin IV 150 B 6.3. Taf. 57]).⁷⁰⁰

10.1.1.3.2. Personal de culto

10.1.1.3.2.1. lu₂-mah *lit.* «hombre sublime»,⁷⁰¹ uno de los cargos religiosos principales del templo se documenta en una ocasión como testigo en un documento legal (36 [BIN 8 158] r. iii 23 [-/-]). Éste parece vinculado al culto de Ninisina, como se observa en el juramento del mismo documento, realizado en nombre de la divinidad.

Poco después del final de Ur III, en el reinado de Išbi-Erra (IE 13), se conoce la existencia de un e₂ lu₂-mah ^dNin-I₃-si-in-na, «casa (del) sacerdote-lumah (de) Ninisina», en un documento administrativo del *Craft archive* (BIN 9 464: 3 [IE 13/viii -]). Junto a esto, la dedicación de los años 4º y 7º del reinado de Damiq-ilišu (DI 4 y DI 7)⁷⁰² al nombramiento de un sacerdote-lumah de Ninisina podría confirmar la divinidad a la que está vinculado este sacerdote, así como indicar

⁶⁹⁷Para la discusión de la escritura del ND, véase págs. 76-76, 4.1.2. Las atestiguaciones del ND se recopilan en las tablas A.19 y A.20. Véase también D. O. Edzard, *RLA* 9 (1998-2001) 387 y T. Richter, *AOAT* 257² (2003) 183 n.807.

⁶⁹⁸*SF* 1: iv 18; cf. M. Krebernik, *ZA* 76 (1986) 171 iv 18 y P. Mander, *Pantheon* 80 iv 18.

⁶⁹⁹Lista de divinidades: *IAS* 86 vi 5'; cf. A. Alberti, *SEL* 2 (1985) 10 155 y P. Mander, *Pantheon* 17 vi 5'. Himnos-za₃-mi₃: *IAS* 51 186-187, cf. P. Mander, *Pantheon* 122 45.

⁷⁰⁰La tipología del objeto y la inscripción responden al modelo sargónico empleado para otras divinidades y centros, cf. W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 150 n.2.

⁷⁰¹Para el cargo en general con referencias, véase W. Sallaberger – F. Huber, *RLA* 10 (2003-2005) 628.

⁷⁰²DI 4: mu DIĜIR-ga-mil lu₂-mah ^dNin-In-si-na maš₂-e in-pad₃, «Año: (Damiq-ilišu) a Ilum-gamil, el sacerdote-lumah de Ninisina, por medio de un cabrito le ha elegido». DI 7: mu lu₂-mah ^dNin-In-si-na ba-il₂, «Año: el sacerdote-lumah de Ninisina fue elevado (al cargo)». Cf. M. Sigrist, *Isin Year Names* (1988) 39-40.

una posible tradición de este cargo en el culto de Ninisina, al menos entre los periodos sargónico y paleobabilonio.

10.1.1.3.3. Personal administrativo

10.1.1.3.3.1. saĝ-du₅ (^dNin-İN) «registrador⁷⁰³ (de) Ninisina», la documentación de este cargo en el periodo sargónico procede de varios documentos legales en los que el mismo registrador, o bien familiares o personas dependientes participan en contratos o procesos legales (Tabla A.17). Sólo se conoce el nombre de un registrador, Lu-diĝira, que ocupa esta función en el templo de Ninisina. Ninguna otra referencia menciona explícitamente que los registradores estén vinculados al templo, dado que pueden aparecer en contextos no religiosos. No obstante, se puede llegar a la conclusión de que la mayoría de referencias, con seguridad, son del templo, demostrando también que el cargo es transmitido de padres a hijos.⁷⁰⁴

Lu-diĝira es citado junto a su hermano Me-šEŠ.šEŠ (51 [MS 4270]: 4-6 [-/-]), siendo ambos referidos en otros documentos aisladamente como hijos del registrador, cuyo nombre se desconoce.⁷⁰⁵ Cuando Lu-diĝira es posteriormente nombrado registrador, Me-šEŠ.šEŠ a partir de ese momento será citado como hermano del registrador, lo que prueba que pertenecen a la misma familia y que aquél sucedió a su padre. El mismo Lu-diĝira en un momento dado recibe el nombramiento de administrador-saĝĝa, promocionándose en la escala administrativa del santuario de Isin. Una tercera persona, Ninta, viene citada en las fuentes como hijo del registrador;⁷⁰⁶ éste aparece citado en un documento junto a Lu-diĝira saĝĝa, lo que podría implicar que el cargo no hubiera pasado a Ninta, su hijo, o que el cargo de registrador hubiera pasado a otra familia (Figura 10.1).

De esta información se deduce que el cargo de registrador era transmitido de padre a hijo, si bien no resulta claro si siempre permanece en una familia o si por el contrario podía cambiar.

Las funciones del registrador en el templo están relacionadas con la economía del templo y su administración. La relevancia del cargo se demuestra con su presencia en las actividades públicas como testigo y con las personas que se identifican por su parentesco con la persona que ocupa el cargo. Las actividades precisas del cargo en el templo no se pueden apenas precisar por la ausencia de documentación administrativa. Un ejemplo es el texto 79 [CUSAS 19 198] (-/-), que

⁷⁰³saĝ-du₅ = šassukku; AHW III 1194: šassukku(m) «Buchführer»; CAD Š 2 145 šassukku «Land registrar, recorder»; y e-PSD saĝ-du₅ «Land recorder». El término es habitualmente traducido como «Katasterleiter», cf. H. Neumann, *Handwerk* 41 n.122 Véase W. von Soden, ZA 41 (1933) 233-236; A. L. Oppenheim, *Catalogue* 102 J10; E. I. Gordon, JAOS 74 (1954) 84 A. Falkenstein en A. Kapp, ZA 51 (1955) 84-85; A. Falkenstein NGU III 153; W. H. Ph. Römer, SKI 250, 264 n.31; P. Steinkeller, FAOS 17 (1989) 100-102; y G. Visicato, ALASPM 10 (1995) 111. Lecturas previas: sa₁₂-sug₅, sa₁₂-suk₅ y sa₁₂-du₅.

⁷⁰⁴Cf. H. Waetzoldt, RLA 12 (2009-2011) 256.

⁷⁰⁵Me-šEŠ.šEŠ: 45 [MS 4205]: i 8, 14, ii 12; y Lu-diĝira: 36 [BIN 8 158] r. iv 37-38.

⁷⁰⁶54 [MS 4265] r. i 3-4 (-/-); 55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 1 (-/-); y 67 [MAD 4 15] r. 15 ({ŠK} -/-).

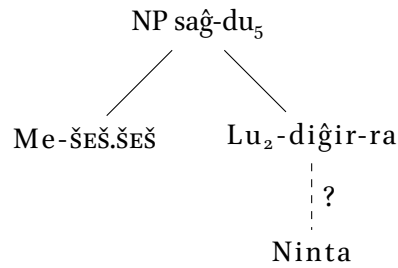


Figura 10.1 Familia de registradores de Ninisina

se encuentra sellado por el registrador, lo que demostraría que la gestión de numerosas huertas se dirige desde el propio templo. Se desconoce el personal bajo la autoridad del registrador, el único testimonio es el de una persona que se identifica como lu_2 saĝ-du₅, «hombre (del) registrador». Interesante también son las dos menciones a un e_2 -saĝ-du₅, «casa del registrador» (65 [BIN 8 174]: 3 [-/-] y 41 [JANES 12 38 2]: ii 3 [-/-]) que indican una posible institución dependiente del templo.

10.1.1.3.4. Juramentos Con motivo de la realización de pleitos en la localidad tres textos documentan juramentos en nombre de Ninisina como divinidad local (Tabla 7.2).⁷⁰⁷

10.1.1.3.5. Culto en otras localidades

10.1.1.3.5.1. Adab El nombre de la divinidad se atestigua en una ocasión como topónimo en el nombre de un campo ($aša_5$ ^dNin-^rIN¹).⁷⁰⁸

10.1.1.3.5.2. Ĝirsu Un sello cilindro procedente de las excavaciones contiene una inscripción que menciona el nombre de Ninisina (OBO SA 32 140).

10.1.1.3.5.3. Nippur Las dos menciones conservadas de la divinidad en Nippur hacen referencia al nombre de un campo en el territorio ($aša_5$ ^dNin-IN).⁷⁰⁹

10.1.1.3.5.4. Umma El $ensi_2$, «gobernador provincial», de Umma, Lu-Utu, en una inscripción que conmemora la construcción de un templo dedicado a Ereškigal, afirma ser hijo de Ninisina (RIME 2.11.6.2: 5).

⁷⁰⁷Un paralelo se encuentra en Nippur en los periodos sargónico y Ur III con Ninti(n)uga, divinidad local y de la justicia, cf. M. Such-Gutiérrez, *MVS* 9/1 (2003) 145, 157-161.

⁷⁰⁸*Banca d'Italia* 1 213: 3 (-/-), cf. M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 27 97.

⁷⁰⁹*TMH* 5 59 = *ECTJ* 59: ii 2 (-/-); y *TMH* 5 69 = *ECTJ* 69: ii 5 (-/-), cf. M. Such-Gutiérrez, *MVS* 9/1 (2003) 353.

10.1.1.4. Periodo Ur III

10.1.1.4.1. Ofrendas

- I. Animales: desde el centro estatal de ganado de Puzriš-Dagān se documenta el envío ocasional de ofrendas de animales para el culto de la divinidad en Isin (Tabla A.22).⁷¹⁰ También la divinidad recibe ofrendas en Nippur y Larak, en los viajes que realiza a estas localidades (10.1.1.4.2).⁷¹¹
- II. Objetos: Ninisina recibe a-ru-a lugal, «ofrenda (del) rey», junto al resto de divinidades del panteón local, presentados por Abī-simtī (pág. 159, 9.2.2.2).⁷¹²

10.1.1.4.2. Viajes culturales El registro administrativo de Puzriš-Dagān permite conocer los viajes que realizan ciertas divinidades a otros santuarios. En el caso de Ninisina se conocen dos lugares a los cuales se desplaza, Nippur y Larak.

10.1.1.4.2.1. Nippur La estrecha vinculación entre Ninti(n)uga y Ninisina se ejemplifica en los viajes que realizan cada divinidad a Isin y a Nippur, respectivamente. Ninti(n)uga anualmente realiza un viaje, durante el cuarto mes, a Isin. Éste se documenta a partir de las ofrendas que recibe la divinidad en la partida de Nippur, la estancia en Isin y el regreso a su templo.⁷¹³

En el caso de Ninisina no se conoce documentación que aluda a sus viajes a Nippur, aunque está documentada en Nippur recibiendo ofrendas, de manera ocasional, a veces junto a Pabilsaĝ. Los lugares donde recibe ofrendas son el templo de Ninlil –donde, además de animales, recibe espirales de plata–, el templo de Ninurta, así como en la celebración *izim dur₂-ru-na*, «festival de la sede».⁷¹⁴ La referencia a unas ofrendas a Ninisina en el documento *TCNY 221* (ŠS 4/iv 22) [pág. 182] indica que dos ovejas cebadas se destinan al *niĝ₂-ki-zaḥ₃-še₃* ^d*Nin-In-si-na*, «para el (ritual del) lugar abandonado, Ninisina».⁷¹⁵ Si este ritual está vinculado al abandono temporal de la divinidad de su templo con motivo de su partida en viaje o durante el periodo en el que el

⁷¹⁰Cf. W. Sallaberger, *KultKal.* 153 y T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 179-180.

⁷¹¹Véase W. Sallaberger, *KultKal.* 153 n.738 para la diferenciación entre Ninisina y Gula en el archivo de ganado de Puzriš-Dagān.

⁷¹²Para las ofrendas al culto local en Isin, véase pág. 176, 10.1.2.5.

⁷¹³Para los viajes culturales de Ninti(n)uga a Isin y su significado, véase F. R. Kraus, *JCS* 3 (1951) 72-73; H. Sauren, *Or.* 38 (1969) 222-223, 233; H. Sauren, *CRRAI* 17 (1970) 18-20; W. Sallaberger, *KultKal.* 152-153, anex 86 Tab. 49; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 292-293, *MVSum.* 9/2 288 Tab. 37 6; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 182-183; y P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 251-256. La reciente publicación del documento *TPTS* 2 453 (ŠS 1/iv 10) corrobora esta hipótesis.

⁷¹⁴Para las ofrendas a Ninisina en Nippur, véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 353 y *MVSum.* 9/2 374-375 Tab. 50 68. A las ofrendas estudiadas previamente se debe añadir las referidas en el documento *PDT* 1 172 = *OrAnt.* 14 157 = *Orient* 24 110:14-16 (ŠS 8/iii []) *1 udu-niĝ₂ ^dNin-In-si-na, Ma-šum maškim, ša₃ Nibru^{ki}*, «1 cordero alimentado con cebada (para) Ninisina, Mašum (es) el responsable, en Nippur».

⁷¹⁵Para las diversas interpretaciones de *niĝ₂-ki-zaḥ₃*, véase J. Goodnick Westenholz, *CunMon.* 7 (1997) 62 n.42, con referencias bibliográficas, a las que se debe añadir M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 195, 292.

templo se encuentra vacío,⁷¹⁶ podría significar que después de la visita de Ninti(n)uga a Isin, ésta volvería a Nippur acompañada de Ninisina. Resulta, sin embargo, poco claro si en cada visita de Ninti(n)uga debía ser seguida a continuación por la de Ninisina, o se trata de una acción puntual. Las escasas referencias de los viajes de Ninisina a Nippur no ofrecen un patrón claro de las fechas en las que se producía la procesión de la divinidad a Nippur.

10.1.1.4.2.2. Larak En una ocasión se atestigua la realización de un viaje por parte de Ninisina a la localidad de Larak, al templo de Pabilsaĝ. *SACT* 1 169 = *OrAnt.* 20 130 (AS 9/xi 7) menciona el envío de una ofrenda de dos ovejas u_4 La-ra-ak^{ki} - r še₃ ' [i₃] - r ĝen¹ - na - a, «cuando fue hacia Larak».⁷¹⁷ El carácter de esta visita no puede, por el momento, determinarse si es puntual o si forma parte de un ciclo.

10.1.1.4.3. Personal de culto

10.1.1.4.3.1. gudu₄ ^dNin-In-si-na^{ki} «sacerdote-gudu (de) Ninisina»,⁷¹⁸ un sacerdote de la divinidad Ninisina se documenta junto a la sacerdotisa-ereš-diĝir de Damu de Isin,⁷¹⁹ el cual recibe dos ^{dug}utul₂-tur, «calderos pequeños», con mantequilla y queso.⁷²⁰

10.1.1.4.4. Personal administrativo

10.1.1.4.4.1. šabra ^dNin-In-si-na «administrador-šabra (de) Ninisina», el funcionario de mayor cargo dedicado a la administración del templo en Isin durante el periodo Ur III recibe el título de administrador-šabra de Ninisina, conociéndose dos NP: Amar-Damu y Ludiĝira (págs. 138-140, 7.2.3). Se desconoce si en el templo local existirían otros administradores-šabra vinculados a otras divinidades; la mención habitual del cargo en las fuentes sin el ND sugiere que sólo hubiera uno.⁷²¹ Otros cargos de šabra en Isin parecen carecer de relación con el templo, como Kuli, administrador-šabra de E-amar-Šulgi (págs. 150-153, 8.2.5).

⁷¹⁶Cf. W. Sallaberger, *KultKal.* 190.

⁷¹⁷Cf. W. Sallaberger, *KultKal.* 153; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 181; M. Krebernik, *RLA* 10 (2003-2005) 164; y P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28.

⁷¹⁸Para el sacerdote-gudu, véase W. Sallaberger – F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 630

⁷¹⁹*CUSAS* 3 1485 = *Nisaba* 15 1080: ii 29, 32-33 (ŠS 9/xii[Umma] 13), la identificación del lugar de proveniencia del texto resulta compleja, mientras que el mes es de Umma, la mención $mu-ku_x(DU)$ Me-^d*Ištarān* (r. iv 76), sugiere otro origen. D. Owen y R. Mayr (*CUSAS* 3 [2007] 416) proponen localizarlo en Irisaĝrig, mientras que W. Heimpel (*CUSAS* 5 [2009] 315 n.210) en Ĝirsu, cf. también W. Yuhong, *JAC* 23 (2008) 12.

⁷²⁰No se especifica que el sacerdote-gudu sea de Isin, únicamente su vinculación al culto de Ninisina. Dado que aparece junto a la sacerdotisa-ereš-diĝir de Damu de Isin, es razonable entender que el sacerdote provenga de la misma localidad, mientras no se especifique lo contrario. Para el ^{dug}utul₂, véase W. Sallaberger, *MHE-M* 3 (1996) 108, con referencias bibliográficas.

⁷²¹Nótese que la forma šabra ^dNin-In-si-na sólo se documenta en una ocasión, en el sello de Šū-ilišu: 84 [*Fs. Mayer* 398] S (AS 7/x -).

10.1.1.4.5. Culto en otras localidades

10.1.1.4.5.1. Ġirsu Desde el año Š 10 se atestigua el culto de Ninisina en Ġirsu, que recibe sa_2-du_{11} , «ofrendas habituales». Las ofrendas registradas son diversos tipos de alimentos, a saber, $dida$, «condimento-dida»; $eša$, «harina-eša»; $ga-ar_3$, «queso»; $gada-ġen$, «lino de calidad corriente»; $ġir_3-lam$, «dátiles de la mejor calidad»; $ġeš-haḥur-duru_5$, «manzanas frescas»; i_3 , «aceite»; $inda_3$, «pan»; $kaš$, «cerveza»; y zu_2-lum , «dátiles» (Tabla A.21). Las ofrendas son recibidas habitualmente junto a Pabilsaġ,⁷²² llegando ambas divinidades a compartir un mismo templo. Un documento del año IS 2 (*RTC* 401 = *ITT* 2 731 = *TCTI* 1 731 [IS 2/xii -]) relativo a listas de raciones para el personal de templos, enumera los cargos que se dedican al servicio de Pabilsaġ y Ninisina (además de una posible tercera divinidad no conservada), lo que demuestra que se localizan en un mismo lugar de culto, compartiendo el personal, a excepción del sacerdote-gudu, que cada divinidad tiene en exclusiva.

RTC 401 = *ITT* 2 731 = *TCTI* 1 731: ii 10-18 (IS 2/xii -) Ġir.

a.

ii.

10	[<i>n</i>] sil_a_3 $gudu_4$ $^dPa-bil_3$ -/saġ	<i>n</i> litros (para) el sacerdote-gudu de Pabilsaġ,
11	$^r n$ sil_a_3 $gudu_4$ $^dNin-In-si-na$	<i>n</i> litros (para) el sacerdote-gudu de Ninisina,
12	[<i>n</i>] sil_a_3 $muḥaldim$	<i>n</i> litros (para) el cocinero,
13	[<i>n</i>] sil_a_3 $sagia$	<i>n</i> litros (para) el copero,
14	[<i>n</i>] sil_a_3 i_3-du_8	<i>n</i> litros (para) el portero,
15	[<i>n</i>] sil_a_3 $^{lu_2}lunga$	<i>n</i> litros (para) el cervecero
16	[<i>n</i>] sil_a_3 $geme_2$ $kinkin_2$	(y) <i>n</i> litros (para) la trabajadora (del molino.
17	$9 \frac{1}{2}$ sil_a_3	(Total:) $9 \frac{1}{2}$ sil_a_3 ($\approx 9,5$ l).
18	$ġir_3-se_3-ga_3$ $^dPa-^r bil_3$ ($ĠI[š]./BIL_2$)-saġ $^dNin-I[n-si-na]$ u_3 []	Personal de Pabilsaġ, Ninisina y ND [?] .

La documentación de Ġirsu indica la existencia de dos lugares de culto distintos de Ninisina en su territorio: $e_2-^dNin-In-si-na$ $gu-la$ y $e_2-^dNin-In-si-na$ $nam-dumu$, citados en un mismo documento (*ITT* 4 7310 = *MVN* 6 301: 25, 28 [-/-]). Los términos $gu-la$ y $nam-dumu$ se deben identificar con los complejos templares $E_2-gu-la$, «casa antigua»,⁷²³ y $E_2-nam-dumu$,

⁷²²Nótese, sin embargo, que durante el reinado de Šulgi, Pabilsaġ parece estar relacionado con el culto de Ninšubur, véase *CT* 9 17 BM 12917 (Š 33/-).

⁷²³A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 97 430, cf. *AUTBM* 1071 = texto 91: 8 (-/-).

«casa filial»,⁷²⁴ en los cuales se encontraría una capilla o pequeño templo dedicado a la divinidad (Tabla A.21).

Ninisina se encuentra entre las divinidades que reciben ofrendas en un festival de siete días de duración, organizado por la esposa del *sugal₇-maḥ*, dedicado a Baba. W. Sallaberger se cuestiona si este festival se debe identificar con el del primer mes del año (*izim GAN₂-maš*), celebrado el primer día del mes.⁷²⁵

La atestiguación de Ninisina en Ġirsu demuestra igualmente que su sincretismo con Baba, en las facetas de divinidad curativa, no se completa hasta el periodo paleobabilonio.⁷²⁶

10.1.1.4.5.2. Irisaġrig La documentación de Irisaġrig evidencia el culto en esta localidad, cuyas particularidades, sin embargo, no han podido aún ser investigadas.

10.1.1.4.5.3. Nippur Véase págs. 167-168, 10.1.1.4.2.1.

10.1.1.4.5.4. Umma El culto a la divinidad sanadora en Umma está vinculado a Gula.⁷²⁷ Ya en este periodo se puede constatar el inicio de su asimilación con Ninisina; este extremo viene confirmado por la documentación de los viajes que Gula realiza a Nippur. Mientras la divinidad viene mencionada en Umma bajo el nombre de Gula, en el registro de las ofrendas procedentes de Puzriš-Dagān para el viaje y la estancia de Nippur ésta misma viene llamada Ninisina de Umma (^dNin-In-si Umma^{ki}).⁷²⁸

El culto sanatorio en Umma depende de Gula, como se demuestra en el amplio número de documentos procedentes de la localidad. En dos ocasiones se documenta el ND de Ninisina en textos procedentes de Umma, posible evidencia de un culto diverso al de Gula. Una lista de ofrendas a divinidades cita la entrega de una cabra a la Ninisina, junto a Pabilsaġ.⁷²⁹ La segunda atestiguación es el texto *AAICAB* 1/1 Ashm. 1911-484 (AS 6/-).⁷³⁰

⁷²⁴Hacienda de los hijos del gobernante local. G. J. Selz la sitúa dentro del complejo del E₂-mi₂ (Fs. Westenholz 280).

⁷²⁵Cf. W. Sallaberger, *KultKal.* 281 n.1301.

⁷²⁶Para el sincretismo entre Baba y Ninisina, véase M. Ceccarelli, *Fs. Saporetti* 34-39.

⁷²⁷N. Frankena, *RIA* 3 (1957-1971) 695-697; M. Such-Gutiérrez, *MVS* 9/1 (2003) 330; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 17.

⁷²⁸W. Sallaberger, *KultKal.* 153, anex. 87 Tab. 50 y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 354, *MVSum.* 9/2 375-376 Tab. 69. A la documentación conocida se debe añadir el texto recientemente publicado *BPOA* 7 2641 (AS 3/vi 7), relativo a la estancia de la divinidad en Nippur, donde Gula (Ninisina de Umma) recibe en dos ocasiones ofrendas de corderos cebados en el palacio. La relación con *BIN* 3 423 (AS 3/vi 8), que informa de las ofrendas al día siguiente, demuestra que durante la estancia Gula recibiría ofrendas diarias en el palacio. Nótese que, a diferencia del archivo del ganado, en el archivo del tesoro de Puzriš-Dagān, Gula no viene llamada Ninisina de Umma, sino Gula de Umma: *AUCT* 1 969 = *BPOA* 10 378-379: 3 ([]/vi).

⁷²⁹*TCL* 5 6053: ii 25 (Š 41/ v 30). En el documento no se lista a Gula, lo que puede implicar que se identifique con ésta. ^dGu₂-la₂ (r. i 15) aparece, aunque según M. Such-Gutiérrez (*MVSum.* 9/1 [2003] 246-247) se debe diferenciar de ^dGu₂-la.

⁷³⁰La adscripción del texto a Umma viene confirmada por la escritura del NG ^dNin-In I₃-sin₂-na Umma^{ki},

AAICAB 1/1 Ashm. 1911-484 (AS 6/-) Um.

a.

1	420;0.0 še gur	420 coros (≈ 126000 l) de cebada (en)
2	i ₃ -dub	el granero;
3	1 ab ₂ -mah ₂	1 vaca adulta;
4	6 gu ₄ ġeš	6 bueyes (aptos para) el yugo;
5	1 ab ₂ -amar-ga	1 vaca joven;
6	180 udu ħi-a	180 ovejas varias;
7	120 ud ₅ maš ₂ ħi-a	120 cabras (y) carneros varios;
8	1 ma ₂ -gur ₈ 60;0.0 gur	1 barco de carga de 60 coros (≈ 18000 l) de capacidad;
9	1 guruš gudu ₄	1 trabajador, sacerdote-gudu;
10	1 guruš inda ₃ -du ₈ -du ₈	1 trabajador, horneador de pan;
11	1 guruš ^{lu₂} lunga	1 trabajador, cervecero;
12	1 geme ₂ niġ ₂ -ar ₃ -ra	1 trabajadora, la que obtiene la cebada a medio moler;
13	1 guruš u ₂ -il ₂	1 trabajadora, transportista de hierba;

r.

1	1 geme ₂ kinkin ₂ -na	1 trabajadora del molino;
2	1 geme ₂ i ₃ -du ₈	1 trabajadora, portera;
3	1 geme ₂ kisal-luġ u ₃ a-ga- /r am ⁷³¹	1 trabajadora, limpiadora de patios y agam ⁷³¹ ;
4	1 guruš engar	1 trabajador, agricultor;
5	3 guruš ša ₃ -gu ₄	3 trabajadores, boyeros;
6	1 guruš sipa	1 trabajador, pastor;
7	2 guruš gab ₂ -us ₂	2 trabajadores, ayudantes del pastor;
8	1 guruš ma ₂ -lah ₅	1 trabajador, navegante.
[línea en blanco]		
9	niġ ₂ -gur ₁₁ ^d Nin-IN I ₃ -/sin ₂ -na Umma ^{ki} -ka	Propiedad (del templo) de «Ninisina de Isin» de Umma.
10	mu ^d Amar- ^d Suen lugal-/e Ša-a-šu ₂ -ru-um ^{ki} mu-/hul	Año: AS 6

A partir de este documento conocemos un elenco de las propiedades y personal de Ninisina de Umma. La existencia de un único sacerdote-gudu, junto al reducido número de animales en su propiedad, sugiere que este culto tuviera una relevancia limitada en el conjunto de Umma, siendo probablemente englobado dentro de un santuario, posiblemente el de Gula.

no obstante la ausencia de mes. Para la escritura del topónimo, véase págs. 73-75, 4.1.1.

⁷³¹Cf. G. J. Selz, *FAOS* 15/1 (1989) 61-62.

10.1.1.5. ¿El perro como símbolo de Ninisina en el III milenio?

El empleo del perro como animal divino de Ninisina es evidente en el II milenio, demostrado incluso en los hallazgos de tumbas de canes en el área del Egalmah de época casita.⁷³² Sin embargo, en el III milenio las únicas atestiguaciones conocidas hasta el momento están vinculadas a Ninti(n)uga.⁷³³

10.1.1.6. Onomástica

El uso de nombre Ninisina como teóforo se atestigua en pocas ocasiones en la documentación del III milenio, principalmente en Ur III, siendo sólo en un caso proveniente de Isin. Su empleo, principalmente en nombres sumerios, se forma en todos los casos con la llamada *relation génitive*,⁷³⁴ con las formas Lu₂-, Me-, Šu- y Ur-.

- I. Lu₂-^dNin-In-si(-na), «hombre de Ninisina»⁷³⁵: NP atestiguado en la documentación de Ur vinculado a un único individuo, datado entre ŠS 6 e IS 8, mencionado en ocasiones con el cargo de azlag, «batanero» (Tabla A.20).
- II. Me-^dNin-In-si, «todo el poder interior inherente (de) Ninisina»⁷³⁶: atestiguado en cuatro documentos procedentes de Puzriš-Dagān, Umma y Ur (Tabla A.20), no siendo posible determinar si se trata de la misma persona. *TCL* 2 5484 demuestra su empleo como NP femenino, dado que aparece enumerado dentro de una lista de mujeres pertenecientes a la élite de Ur III, entre las que se encuentran Bizua, hermana de la reina, y Kubātum.⁷³⁷
- III. Šu-^dNin-In/In-si, «el de Ninisina»⁷³⁸: único NP acadio relacionado con la divinidad. El teóforo es atestiguado en Garšana, Irisağrig y Ur (Tabla A.20).
- IV. Ur-^dNin-In, «siervo de Ninisina»⁷³⁹: antropónimo documentado en los periodos PDin IIIb y Ur III. Es el único NP que se documenta en Isin. En Ur III se atestigua principalmente en Irisağrig (Tabla A.20)

⁷³²B. Hrouda, *RLA* 3 (1957-1971) 487 d; H. Avalos, *Illness & Health Care* 111-114; J. Boessneck, *Isin I* (1977) 97-109; y I. Fuhr, *Isin I* (1977) 135-145.

⁷³³Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 288 n.1212 y P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 475-476.

⁷³⁴H. Limet, *Anthroponymie* 63-72.

⁷³⁵Cf. H. Limet, *Anthroponymie* 65-66.

⁷³⁶Cf. H. Limet, *Anthroponymie* 492-493. Para la interpretación del NP, véase M. Such-Gutiérrez, *AulaOr.* 19 (2001) 88-89.

⁷³⁷Para Bizua, véase F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 108-109. Kubātum es posible que se trate de la futura esposa de Šu-Suen, sobre esta discusión véase F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 153-164 y M. Such-Gutiérrez, *CRRAI* 54 (2012) 327-345, con referencias bibliográficas.

⁷³⁸Cf. H. Limet, *Anthroponymie* 305-306, 341.

⁷³⁹Cf. H. Limet, *Anthroponymie* 65-66.

10.1.2. Familia divina

Las divinidades Damu, Gunura y Šumah conforman el grupo de deidades menores que acompañan a la diosa Ninisina, y por tanto el panteón local; a éstos se suma Pabilsaĝ, dios de Larak, que ejerce de consorte de Ninisina. Todas estas divinidades reciben culto en la localidad, probablemente en el santuario local, Egalmah (págs. 178-179, 10.2.1). En la elaboración teológica, documentada en las composiciones literarias sumerias del periodo paleobabilonio, éstos constituyen una «familia divina», dentro de la cual Ninisina y Pabilsaĝ son los progenitores de Damu y Gunura, mientras que Šumah cumpliría una función de mensajero.⁷⁴⁰

Damu, Gunura y Šumah están presentes en los cultos de otras localidades, asociado a divinidades del mismo carácter que Ninisina. Así pues, en Nippur estos se vinculan a Ninti(n)uga, mientras que en Umma y Ur con Gula, lo que implica un proceso ya iniciado de sincretismo entre los distintos cultos locales de carácter sanatorio.

10.1.2.1. ^dDa-mu

El culto del dios Damu,⁷⁴¹ documentado desde el periodo sargónico en Isin y Nippur en NP (pág. 174, 10.1.2.1.3), se atestigua por primera vez en Ur III. Tanto su origen como el significado de su ND son desconocidos. Recibe ofrendas en Isin con el resto de divinidades del panteón local (págs. 176-178, 10.1.2.5). Pese a la escasa presencia de su culto en las fuentes, su relación con Ninisina es clara, como se comprueba en el documento *CUSAS* 3 1485 = *Nisaba* 15 1080 (ŠS 9/xii[Umma] 13), donde comparecen una sacerdotisa de Damu y un sacerdote de Ninisina, en lo que parece presuntamente un viaje fuera de la localidad, que demostraría la característica sanatoria de Damu ya en este periodo.

10.1.2.1.1. Personal de culto

10.1.2.1.1.1. ereš-diĝir ^dDa-mu I-si-in^{ki} *lit.* «señora divina⁷⁴² (de) Damu (de) Isin», la sacerdotisa de más alta jerarquía en el culto de Damu, se documenta junto al sacerdote-gudu de Ninisina fuera de Isin (pág. 168 y n.719, 10.1.1.4.3.1). No se conoce el motivo de su desplazamiento, ni tampoco los aspectos del culto relacionados con Damu.

⁷⁴⁰Para el concepto de familia divina, véase W. Sallaberger, *RLA* 10 (2003-2005) 296.

⁷⁴¹A. Deimel, *Pantheon* 99-100, 687, K. Tallqvist, *AGE* 279, E. Ebeling, *RLA* 2 (1938) 115-116; F.R. Kraus, *JCS* 3 (1951) 80-81; D. O. Edzard, *WM* 1/1 (1965), 50-51; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 296; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 179-181, 209-210; M. M. Fritz, *AOAT* 307 (2003); y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 50 (2005-2006) 10 28.

⁷⁴²Para el cargo de sacerdotisa-ereš-diĝir, véase W. Sallaberger – F. Huber-Vuillet, *RLA* 10 (2003-2005) 627, con referencias bibliográficas.

10.1.2.1.2. Lugares de culto Damu recibe culto en Nippur en el templo de Ninti(n)uga.⁷⁴³ La divinidad cuenta con un templo (e₂-^dDa-mu) en Umma (*SAT* 3 2219 r. 10 [-/-]),⁷⁴⁴ Ġirsu (*HLC* 2 28 Pl. 66 iii 6' [AS 4/-]), así como en Ur, donde se documenta la realización de un ritual-siškur (*Rochester* 86: 12 [ŠS 3/viii 10]) recibiendo espirales de oro junto a Gula (*UET* 3 736 r. 15-17 [-/-]), y ganado con Gula en su templo (*AUCT* 2 97 r. i 39 [-/-]).

Es posible que la divinidad recibiera culto en Garšana, como se deduce de los tejidos que recibe en la localidad (*CUSAS* 3 594: 3 [ŠS 6/x] y *CUSAS* 3 617: 6 [ŠS 6/x]). Su culto está documentado en otro texto cuya procedencia no es clara (*Nisaba* 8 92 r. iii 7 -12 [-/-]).

10.1.2.1.3. Onomástica El ND, empleado en teóforos, se atestigua con el modelo de estructura genitiva, con los elementos Amar-, Geme₂-, Lu₂-, Lugal-, Šu-, y Ur-. Todos los antropónimos se documentan en Ur III a excepción de Ur-^dDa-mu, atestiguado desde el periodo sargónico.⁷⁴⁵

10.1.2.2. ^dGu-nu-ra

Los aspectos relativos a su origen, etimología y atribuciones se desconocen.⁷⁴⁶ Referencias al culto de esta divinidad se atestiguan a partir del Ur III, si bien se documenta ya en el periodo PDin IIIa empleado como teóforo en un antropónimo de Isin: Ur-^dGu-nu-ra (Tabla A.23), lo que sugiere que el culto ya existiera en la localidad al menos desde ese periodo.

10.1.2.2.1. Lugares de culto La divinidad recibe culto en el periodo Ur III en Isin (págs. 176-178, 10.1.2.5), Nippur y Umma. En Nippur⁷⁴⁷ recibe ofrendas dentro del culto a Ninti(n)uga, del cual se debe reseñar la existencia de una puerta con el nombre de la divinidad (kan₄ ^dGu-nu-ra)⁷⁴⁸ y la fabricación de un trono (ġeš gu-za ^dGu-nu-ra).⁷⁴⁹ En Umma recibe animales con motivo de un siškur lugal, «ofrenda (del) rey», con las divinidades Gula, Dani y Ninegalesi, en el templo de Gula (*BPOA* 1 595 [ŠS 3/-]).

Dos documentos del archivo de Puzriš-Dagān (*TCL* 2 5482 r. ii 4-5 [IS 1/vii 13] y *AUCT* 2 97: iii 40, 42 [()/()]), en relación con aportes del bala, testimonian el envío de ofrendas al templo de

⁷⁴³Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSUM*. 9/1 (2003) 296; *MVSUM*. 9/2 Tab. 38. A éste se debe añadir el documento ZA 101 42 6NT 233: ii 8' (Š 24//31//33²//[]).

⁷⁴⁴El documento *TCL* 5 6053 r. i 5 (Š 41/v 30) con el calendario de Umma que indica ofrendas para la divinidad debe relacionarse con el templo; en contra, M. Such-Gutiérrez (*MVSUM*. 9/2 [2003] Tab. 38), que lo vincula a Nippur.

⁷⁴⁵P. ej. Ur-^dDa-mu: Sarg.: *OSP* 1 72: 5; 38 [*CUSAS* 13 163]: i 2; Lagaš II: *ITT* 4 8039 r. 3; y Ur III: *AAICAB* 1/1, Pl. 67-68 1924-667: ii 21. Amar-^dDa-mu: *MVN* 15 180: 7; Geme₂-^dDa-mu: *CTNMC* 54: i 14; Lu₂-^dDa-mu: *TRU* 26: 5; Lugal-^dDa-mu: *Nisaba* 1 120: ii; y Šu-^dDa-mu: *Mesopotamia* 8-9 158 14: 12.

⁷⁴⁶A. Deimel, *Pantheon* 89 549; K. Tallqvist, *AGE* 318; F.R. Kraus, *JCS* 3 (1951) 81-82; J. Krecher, *SKl*. (1966) 123; D. O. Edzard, *RIA* 3 (1957-1971) 701-702; M. Such-Gutiérrez, *MVSUM*. 9/1 (2003) 296; y T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 180-181, 210-211.

⁷⁴⁷Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSUM*. 9/1 (2003) 296.

⁷⁴⁸*SAT* 3 2002 r. 1 (Š 44/vi 6).

⁷⁴⁹*CTMMA* 1 41 (-/vi 29).

Gula donde Gunura también recibe culto.

10.1.2.2.2. Onomástica El ND se emplea en teóforos en el III milenio, únicamente con la forma Ur-^dGu-nu-ra, en Isin en el periodo PD IIIa (Tabla A.23), y mayoritariamente en Umma en el periodo Ur III.⁷⁵⁰

10.1.2.3. ^dŠu-mah

Divinidad cuyo nombre literalmente significa «(el/la de) la mano sublime».⁷⁵¹

10.1.2.3.1. Lugares de culto Además de Isin (págs. 176-178, 10.1.2.5), la divinidad también recibe culto en Nippur, en el templo de Ninti(n)uga.⁷⁵² Es posible que también recibiera culto en Umma, si resulta correcta la adscripción del documento SAT 3 1849: i 10 (ŠS 7/-) a esta localidad, en el que se atestigua un sacerdote-gudu de la divinidad.

10.1.2.3.2. Onomástica Su empleo en teóforos en el III milenio se limita al periodo Ur III con el NP Ur-^dŠu-mah, atestiguado mayoritariamente en Nippur.⁷⁵³

⁷⁵⁰Umma: SAT 3 1989: 6 (Š 25//44//IS 3/-); SAT 2 14 (Š 30/v); AAICAB 1/2, Pl. 126, 1971-281: 3 (Š 30/v); Santag 6 15: 4 (Š 30/-); OrSP. 47-49 158: 4, 6 (Š 32/-); Ontario 2 351: 4 (Š 41/-); AR RIM 7 8: ii 36 (Š 44/-); SET 236 = ASJ 8 331 = ASJ 15 236: 2 (Š 45/ix); Torino 2 703: 8 (Š 48/vi); AnOr. 01 088 r. ii 3' (AS 5/-); YOS 04 267: i 3 (AS 7/vii); ASJ 12 39 8: 7 (AS 7/-); BM 105343 = CDLI P208769: 23 (AS 7/-); SNAT 433: 2 (AS 9/x-xii); SAT 3 1196: 11 (ŠS 1/xi); Ontario 2 291: 4 (ŠS 1/-); SAT 3 1280 r. 5, S 1 (ŠS 2/ix); MVN 10 102: 15 (ŠS 2/xii); UTI 3 2093: 4 (ŠS 3/iii); SAT 3 1352: 9 (ŠS 3/viii); Ontario 2 160 r. 4 (ŠS 3/ix); SAT 3 1517 r. 5, S 1 (ŠS 4/xi); SAT 3 1506: 5, S 1 (ŠS 4/xii); SAT 3 1601: i 6 (ŠS 5/-); MVN 16 911 r. 3 (ŠS 6/vii); BPOA 7 2855: i 2 (ŠS 6/x); SAT 3 1182: 8 (IS 1/x); Nisaba 24 23 r. i 18 (IS 3/-); Rochester 157: 14 (-/-); y JCS 54 11 78: 23 (-/-); Ġirsu: CT 7 46 BM 17774: 11 (Š 42/-); MVN 5 158 = MVN 15 243 r. 24 (AS 3/xi); y ITT 5 6845: 18', 22' (-/-); y origen desconocido: MVN 18 717 (-/-).

⁷⁵¹A. Deimel, *Pantheon* 257 3168; K. Tallqvist, *AGE* 466; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 296; T. Richter, *AOAT* 257² (2004) 111, 122, 213-216; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 50 (2005-2006) 33 132; y M. Krebern timer, *RLA* 13 (2012) 290.

⁷⁵²Para el culto en Nippur, véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 296. A éste se debe añadir el documento *CDLJ* 2007: 1 Pl. 2 9 r. 5 (Š 45/xi).

⁷⁵³Nippur: *AUCT* 3 442 r. 9 (AS 2/-); *CST* 36 = *MVN* 12 pág. 95 r. 10 (AS 7/x 6); *NATN* 937 r. 12-13 (AS 8/iv); *BPOA* 6 94 r. 2 (AS 8/v 11); *TMH NF* 1-2 214 = *OrAnt.* 15 321 S 1 (AS 9/ii 3); *YOS* 4 26: 11 (ŠS 1/-); *TMH NF* 1-2 53 = *OrAnt.* 15 319, 325: 5 (ŠS 1/-); *AUCT* 3 280: 3 (ŠS 1/xi 21); *NATN* 700 r. 6, S 1 (ŠS 1/xii); *NATN* 130: 3, r. 12 (ŠS 2/iv 22); *NATN* 466 r. 8, S 1 (ŠS 2/xi 9); *NATN* 458 r. 8, S 1 (ŠS 2/xi 13); *MCS* 7 08 CBS 8166 = *NATN* 58: 6 (ŠS 5/-); *TMH NF* 1-2 143 = *OrAnt.* 15 320, 328 r. 33 (ŠS 5/vi); *TMH NF* 1-2 147 = *OrAnt.* 15 320, 328 r. 12 (ŠS 5/viii); *NATN* 314: 7 (ŠS 5/ix 27); *TMH NF* 1-2 253 = *OrAnt.* 15 322 r. 8 (ŠS 5/xi); *Banca d'Italia* 2 2-49: 2 (ŠS 5/xii 20); *TMH NF* 1-2 298: 5 (ŠS 6/viii 4); *TMH NF* 1-2 299: 5 (ŠS 6/viii 7); *NATN* 570: 5 (ŠS 7/iv); *NRVN* 1 5 = *OrAnt.* 14 307 r. 11 (ŠS 7/v 9); *BPOA* 7 2651: 3, S 1 (ŠS 7/-); *BPOA* 7 2630 (ŠS 8/ix); *NRVN* 1 61 = *OrAnt.* 14 309 r. 17 (IS 1/iv); *NATN* 321: 3, r. 10 (IS 1/xii); *TCL* 2 5539 r. 9 (IS 2/i 6); *YOS* 4 59: 4, S 1 (IS 2/vi); *NATN* 344 r. 1 (IS 2/vi); *NATN* 260: 3 (IS 2/-); *NATN* 315 r. 9 (IS 2/-); *NATN* 320: 3 (IS 2/-); *NATN* 333: 2 (IS 2/-); *NATN* 311+269: 6 (IS 2/-); *NATN* 264+309: 3 (IS 2/-); *ArOr.* 7 8 2 r. 8 (IS 3/iv); *ArOr.* 7 8 3 r. 7 (IS 3/iv 26); *Banca d'Italia* 2 2-19: 4 (IS 3/v 17); *AUCT* 3 319: 2 (IS 3/vi); *YOS* 4 8: 6, S 1 (IS 3/vii 11); *YOS* 4 45: 6 (IS 3/viii); *ArOr.* 7 8 4: 3 (IS 3/viii); *AUCT* 3 329: 3 (IS 3/viii); *SAT* 3 1997: 3 (IS 3/viii); *TMH NF* 1-2 64 = *OrAnt.* 15 325: 3 (IS 3/x); *NRVN* 1 177a = *OrAnt.* 14 310: 4 (IS 3/xi); *NATN* 615: 3, S 1 (IS 3/xi 1); *NATN* 153 r. 11' (IS 3/-); *BE* 3-1 7 r. 2 (IS 3/-); *NATN* 338 r. 6 (IS 3/-); *NATN* 872 r. 8 (IS 4/xii); *NATN* 310: 2 (IS 4/-); *NRVN* 1 213 = *OrAnt.* 14 311 r. 10 (IS 7/-); *NATN* 978 = *BBVO* 11 255 3N-T279 r. i 14 (-/iii); *TMH NF* 1-2 48 = *OrAnt.* 15 325 r. 9 (-/iv); *BE* 3-1 161: 2 (-/v); *JCS* 54 06 39 r. 6 (-/v); *NATN* 254: 4 (-/ix); *NATN* 474: 5 (-/xi 20); *NRVN* 1 156 = *OrAnt.* 14 310: 4 (-/xii 3); *TMH NF* 1-2 173 = *OrAnt.* 15 321 = *BBVO* 10 128-129 n. 411 r. 12 (-/iii 6); *TCS* 1 125 = *ENES* 649 S ii 1 (-/-); *TCS* 1 276: 1 (-/-); *Banca d'Italia* 2 2-22: 4 (-/-); *TMH NF* 1-2 162 = *OrAnt.* 15 321: 2 (-/-); *NRVN* 1 51 = *OrAnt.* 14 308: 4 (-/-); *NATN* 304 r. 11 (-/-); *NATN* 317: 6 (-/-); *NATN* 324: 3 (-/-); *NATN* 429: 3 (-/-); *NATN* 603: 4 (-/-); *NATN* 619

10.1.2.4. ^dPa-bil_{2/3}-saĝ

El dios ^dPa-bil_{2/3}-saĝ, «el anciano (es) el líder», originario de Larak,⁷⁵⁴ forma parte del panteón local de Isin desde al menos el periodo sargónico, en el que un documento de Isin demuestra la existencia de un lugar en la localidad dedicado a la divinidad, donde se realiza un proceso judicial (29 [BIN 8 170] r. 13-16 [-/-]) (pág. 98, 6.1.3.1.1).

En el periodo Ur III, Pabilsaĝ está documentado recibiendo ofrendas de animales con el resto de divinidades de la localidad (págs. 176-178, 10.1.2.5).

A esta divinidad se le rinde culto también en Lagaš/Ĝirsu, Nippur, Umma y Ur, donde habitualmente recibe ofrendas junto a Ninisina.⁷⁵⁵

10.1.2.5. Culto en Isin

El panteón local está claramente identificado en dos documentos de ofrendas de Puzriš-Dagān, destinadas al culto de las divinidades de la ciudad, uno procedente del archivo del tesoro, con bienes preciosos:

SAT 3 1277 = BPOA 10 503-504 Taf. 24: 1-11 (ŠS 2/v) PD

a.

1	1 ṽ ¹ tun ₃ ¹ -[la ₂] ku ₃ -babbar	1 vaso de libaciones de plata,
2	1 ma-sa ₂ -ab zabar dur ₂ -bi uruda	1 cesto-masab de bronce, su base en cobre,
3	1 ĝiri ₂ ^{NA} zu ₂ bar ku ₃ -babbar ĝar-ra gal	1 puñal grande de obsidiana chapado en plata
4	^d Nin-In-si-na	(para) Ninisina;
5	2 ĥar ku ₃ -babbar 10 giĝ ₄ -ta-ta	2 espirales de plata cada una de 10 sículos (≈ 83 g) a cada uno
6	^r da ¹ -mu	(para) Damu,
7	^r š ¹ u- ^r maĥ ¹	Šumaĥ
8	[^d]Gu-nu-ra	(y) Gunura,
9	[diĝir [?] In-si]-na ^{ki} -me	son la(s) divinidad(es) [?] de Isin,
10	[a-ru-a] lugal	ofrenda (del) rey;
11	[ĝiri ₃] ^r A ¹ -bi ₂ -si ₂ -im- ^r ti ¹	por medio de Abī-simtī

r. 5' (-/-); NATN 874: 2 (-/-); AUCT 2 343 r. 11 (-/-); MVN 15 371: 4 (-/-); TMH NF 1-2 352 = OrAnt. 15 324 = OrAnt. 17 60: 1 (-/-); TMH NF 1-2 353: 1 (-/-). Umma: SAT 3 1221: 4 (ŠS 1/vi 5); Nisaba 3-1 135: 6 (IS 1/i 14); BPOA 1 762 r. 4 (IS 2/i); Fs. Pettinato 43 04 r. 6 (IS 2/ii); y SAT 3 2197 r. 1 (-/-) Origen desconocido: AUCT 2 219 r. 5 (AS 8/-); AUCT 3 337: 3, S 1 (-/-).

⁷⁵⁴A. Deimel, *Pantheon* 240 2945; K. Tallqvist, *AGE* 435; F. R. Kraus, *JCS* 3 (1951) 75-80; D. O. Edzard, *WM* 1/1 (1965) 117; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 365; M. Krebernik, *RLA* 10 (2003-2005) 160-167; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 50 (2005-2006) 31 120.

⁷⁵⁵Véase en general M. Krebernik, *RLA* 10 (2003-2005) 160-167; a las referencias del culto recogidas por M. Krebernik se deben añadir los documentos *Nisaba* 7 37: 14 (Š 44/-), de Ĝirsu, que menciona a un sacerdote-gudu de la divinidad, y el documento CDLI P424400 r. 3 (AS 5/ix), con ofrendas sa₂-du₁₁ en Umma. Para Nippur, véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 365.

El segundo documento se refiere a ofrendas de ganado para el panteón local:

PDT 1 310 = OrAnt. 14 158 = Orient 24 112 (IS 2/ix 14) PD

a.

1	2 udu-niga gu ₄ -e us ₂ -sa	2 ovejas alimentadas con cebada que si- guen al buey
2	^d Nin-In-si-na	(para) Ninisina,
3	1 udu-u ₂ ^d Gu-nu-ra	1 oveja cebada con pasto (para) Gunura,
4	1 udu-u ₂ ^d Da-mu	1 oveja cebada con pasto (para) Damu,
5	1 udu-u ₂ ^d Šu-maḥ	1 oveja cebada con pasto (para) Šumaḥ,
6	1 udu-u ₂ ^d Pa-bil ₂ -saḡ	1 oveja cebada con pasto (para) Pabilsaḡ
7	1 udu-u ₂ E ₂ -eš ₂ -dam	(y) 1 oveja cebada con pasto (para el) E- ešdam,
8	ša ₃ In-si-na ^{ki}	en Isin.

r.

9	^d Nin-lil ₂ -zi-ḡu ₁₀ maškim	Ninlil-ziḡu (es) el procurador,
10	u ₄ 14-kam	día 14,
11	ḡiri ₃ A-ba- ^d En-lil ₂ -gen ₇	por medio (de) Aba-Enlilgen;
12	ki Puzur ₄ - ^d En-lil ₂ -ta	del lugar (de) Puzur-Enlil
13	ba-zi	han sido enviados,
14	ḡiri ₃ Ur- ^d En-lil ₂ -la ₂ šar ₂ - ra-ab-du	por medio de Ur-Enlila, el šarrabdu. ⁷⁵⁶
15	iti izim- ^d Šu- ^d Suen	mes 9º;
16	mu en ^d Inana Unu ^{ki} -ga maš ₂ -e i ₃ -pad ₃	año: IS 2.

l.

1	7 udu	(Total:) 7 ovejas.
---	-------	--------------------

De ambos documentos se deduce la estructura del panteón, en la cual Ninisina, en calidad de divinidad titular de la localidad, recibe mayores ofrendas, mientras que el resto recibe igual consideración. Las divinidades Damu, Gunura y Šumaḥ aparecen en los dos casos, mientras que Pabilsaḡ en una única ocasión.

En cuanto a una posible jerarquía de divinidades, ésta parece difícil de establecer, dado que las funciones de cada una se conocen de manera muy reducida en el III milenio. Un indicio puede proceder del orden de aparición en las listas de envío de ofrendas en los distintos lugares donde reciben culto. Sin embargo, como se evidencia en la Tabla 10.1, al menos en este periodo, no se puede llegar a conclusión alguna.

⁷⁵⁶Profesión cuyo significado preciso se desconoce. Véase CAD Š 2 šarrabtû 66-67, cf. L. Allred – A. Gadotti, CDLB 2007: 2 §2.4a.

LUGAR	Isin		Nippur	—	—
TEMPLO	Ninisina		Ninti(n)uga	Gula	Damu
ORDEN	Damu	Gunura	Šumaḥ	Damu	Damu
	Šumaḥ	Damu	Damu	Gunura	Gunura
	Gunura	Šumaḥ	Gunura	—	—

Tabla 10.1 Orden de las divinidades Damu, Gunura y Šumaḥ

El empleo de los ND en teóforos dan muestra de la relevancia de las divinidades en la esfera de los cultos personales; en este caso, Damu es ampliamente empleado, seguido de lejos por Šumaḥ, y en último caso por Gunura. La validez de este criterio es sin duda cuestionable, como se demuestra en el escaso empleo de algunos ND con relevancia en el panteón mesopotámico, mientras que su uso en teóforos es escaso, como en el caso de Ninisina.

10.2. Santuario de Isin

10.2.1. E₂-gal-maḥ

El santuario principal de Isin recibe el nombre de E₂-gal-maḥ, «palacio excelso»,⁷⁵⁷ identificado con el templo de Gula hallado en las excavaciones arqueológicas (pág. 65, 3.1.1). El Egalmaḥ se menciona por primera vez en textos legales de Isin del periodo sargónico, en los que se indica que en él se realizan juicios,⁷⁵⁸ siendo ampliamente documentado en el periodo paleobabilonio.⁷⁵⁹ Tras un largo periodo de abandono, el santuario será reconstruido en época mediobabilonia por Kurigalzu,⁷⁶⁰ y posteriormente en época neobabilonia.⁷⁶¹

En la literatura sumeria se documentan variados ejemplos en los que el Egalmaḥ se identifica con el templo de Ninisina en Isin.⁷⁶²

⁷⁵⁷Cf. E. Ebeling, *RA* 2 (1938) 277 y A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88 318.

⁷⁵⁸¹⁷ [*BIN* 8 173] r. 1-2 (-/-), 48 [*MS* 4242]: ii 2 (-/-) y 49 [*MS* 4260] l. 1 (-/-), pág. 184, 10.2.5.1.

⁷⁵⁹El templo es mencionado en diversas inscripciones de monarcas de la primera dinastía de Isin: Zambīa (*RIME* 4.1.11.1: 8), Ur-dukuga (*RIME* 4.1.13.1: 12), Šin-māgir (*RIME* 4.1.14.1: 5) y Damiq-ilišu (*RIME* 4.1.15.1: 11, 1.15.2: 13, 1.15.3: 12, *Isin III* 116-117 IB 1481), así como en el código de leyes de Hammu-rāpi (*CH* ii 54). Lipit-Ištar conmemora en un nombre de año (c) la dedicación de un trono de oro a Ninisina en su templo: mu^{ges} gu-za ku₃-si₂₂ ^dNin-In-si-na-ra mu-na-dim₂-ma ^dNin-In-si-na-ke₄ ša₃ ḥul₂-la E₂-gal-maḥ ba-gub-ba, «Año en el que se fabricó un trono de oro a Ninisina, para Ninisina fue puesto jubilosamente (en) el Egalmaḥ».

⁷⁶⁰*Isin II* 96 Kurigalzu A: 7; 97 Kurigalzu B: 8; 97 Kurigalzu C: 7; 98 Kurigalzu D: 7. Otros monarcas también realizan mejoras o reparaciones: Kadašman-Enlil construye el muro-*kisû* del santuario (*Isin II* 98 Kadašman-Enlil A: 11; 99 Kadašman-Enlil B: 4'); Adad-šuma-ušur, Meli-Šipak y Adad-šuma-iddina se atribuyen reformas del templo (*Isin II* 99 Adad-šuma-ušur: 6; *Isin II* 99-100 Meli-Šipak: 2, 7; *Isin I* 89-90 IB 148: 10).

⁷⁶¹Según la reconstrucción de una inscripción en ladrillo, Nabû-kudurrî-ušur II habría realizado reformas en la zona entre el *HofB* y la cella de Gula (*Isin II* 101 Nebuchadnezzar II: 4).

⁷⁶²Carta del escriba Nanna-manšum a la diosa Ninisina = *JCS* 3 77-78 = ETCL c.3.3.21: 9; Carta de Šin-iddinam a Ninisina = *AOAT* 25 214: 1; Išbi-Erta D = *SKI* 77-82: 13; Išme-Dagan U = *ZA* 63 51: B 6; Ninisina D = *JCS* 34 64-80 Lamento por la destrucción de Ur = *AS* 12: 10, 59; Lamento por Nippur = *OccPubl. S. N. Kramer Fund* 16 : 10, 241; Šulgi A: 57; y

Otra manera en la que viene denominado el templo es bajo el nombre de la divinidad titular: e_2^{-d} Nin-In-si-na I_3 -si-in^{ki}, «templo de Ninisina (en) Isin». Esta forma se documenta en los «himnos de templos», atribuidos tradicionalmente a Enheduana⁷⁶³ y en textos administrativos del reinado de Išbi-Erra.⁷⁶⁴ Esta forma es la única atestiguada en Ur III para el templo de Ninisina en Ġirsu (*TCNY* 219: 5 [-/-] y *ITT* 4 7310 = *MVN* 6 301 r. ii 25, 28 [-/-]).⁷⁶⁵

10.2.1.1. Otras localidades

El Egalmaḥ aparece en Nippur durante el periodo Ur III como parte del templo de Ninlil, donde probablemente Ninisina y Gula recibían culto, tal como demuestran dos documentos de Puzriš-Dagān que mencionan el envío de ganado a este lugar.⁷⁶⁶

En el periodo Paleobabilonio se sigue documentando un Egalmaḥ en Nippur.⁷⁶⁷ El nombre del templo Egalmaḥ se atestigua en otras localidades, cuyo nombre es indicativo del carácter salutífero de las divinidades que reciben culto en dicho edificio.⁷⁶⁸

10.2.2. (E_2 -)Niġar^{gar}

Un edificio de carácter cultual con el nombre Niġar^{gar}, vinculado a los cultos de Inana⁷⁶⁹ y Ninisina, se localiza posiblemente en el interior del Egalmaḥ de Isin.

Šulgi X: 141.

⁷⁶³*TCS* 3 30 = ETCLS c.4.80.1 379-395. Para la discusión sobre la datación véase J. A. Black, *NABU* 2002: 4. Si bien existen dudas fundamentadas para datar la composición en el periodo sargónico, parece probable que la composición principal fuera elaborada antes del periodo paleobabilonio.

⁷⁶⁴ e_2^{-d} Nin-In-si₍₄₎-na: *BIN* 10 211 (IE 7/vii) y *BIN* 10 108 (IE 13/vii); e_2^{-d} Nin- I_3 -si-in-na: *BIN* 9 320 (IE 13/vii).

⁷⁶⁵El origen de texto BM 8767 (-/-) es desconocido.

⁷⁶⁶*OIP* 115 222: 9 (Š 43/v 12) 1 sila₄ E_2 -gal-maḥ, «1 cordero (para) el Egalmaḥ»; y *AnOr.* 1 25: ii 41-44 (ŠŠ 6/xii 7) 1 udu-niga-3-kam-us₂, 1 udu-niga-4-kam-us₂, E_2 -gal-maḥ, ša₃ E_2^{-d} Nin-li₂-la₂, «1 cordero alimentado con cebada de 3 años, 1 cordero alimentado con cebada de 4 años (para) el Egalmaḥ en el templo de Ninlil».

⁷⁶⁷Véase A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88-89 323; sin embargo, el relato literario del «Himno al Ekur» lo vincula a este santuario (S. N. Kramer, *RSO* 32 (1957) 95-102 [= *Fs. Furlani*]).

⁷⁶⁸Ur: una inscripción del monarca de Larsa, Warad-Sîn, le atribuye la construcción de un templo para Ninisina denominado Egalmaḥ (*RIME* 4.2.13.2: 16.). En otras composiciones el templo se identifica con Ninegala, seguramente ya asimilado su culto con Ninisina. A este respecto A. George se cuestiona si éste debe corresponder con el templo construido por Ur-Namma a Ningala, cuyo nombre se desconoce, cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88 320.

Uruk: en el periodo Isin-Larsa, Sîn-Kāšid anuncia haber construido un Egalmaḥ dedicado a Ninisina (*RIME* 4.4.1.11: 11). Otras atestiguaciones reflejan su dedicación a divinidades curativas, cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88 321, con referencias.

Babilonia: dentro del complejo templar del Esagil existía un Egalmaḥ dedicado a Gula, que A. George relaciona con el templo de Ninisina construido por Sūmū-abum, nombre de año 4º: mu e_2^{-d} nin-in:si-na ba-du₃, «año: él construyó el templo de Ninisina», cf. M. J. A. Horsnell, *Year-Names Babylon* II 45 Sa 4 y A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88 319.

Asur: el templo de Gula en Asur, denominado E_2 -sa-bad, recibe el sobrenombre de Egalmaḥ, cf. A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 88 322.

⁷⁶⁹Los cultos relacionados con Inana se localizan en Šuruppak, Zabala y Agadé; véase J. Krecher, *SKh.* 128-131; Å. W. Sjöberg – E. Bergmann – G. Gragg, *TCS* 3 92; J. Black, *ASJ* 7 (1985) 43; y A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 133 885.

La escritura habitual, NIĠIN₃(U.UD.KID), se acompaña del complemento fonético ġar(NIĠ₂) indicando una lectura Niġar^{ġar}. Como sostienen M. Krebernik y A. Cavigneaux, el NT y el ND (NIN-Niġara) no pueden ser considerados una contracción de niġin₃-ġar, dada la atestiguación en el periodo protodinástico IIIa para NIĠIN₃ de la variante NAĠAR, demostrando la lectura niġar,⁷⁷⁰ y desmintiendo las lecturas previas ni₉-ġar y niġin₃-ġar. La escritura emesal es nimar, lo cual apoya también la lectura niġar.⁷⁷¹

Tres nombres de divinidades se componen con el elemento niġar: ^dNIN-Niġar(-ra),⁷⁷² ^dNIN-pa₄-Niġar-ra.⁷⁷³ y ^dPap/pa₄-Niġar^{ġar}-ra.⁷⁷⁴

Antes del periodo Lagaš II la escritura del NT y la divinidad NIN-Niġara carecen de complemento fonético, momento en el que se introduce paulatinamente, hasta que se completa su introducción en el periodo Ur III, como se demuestra en la onomástica y en el ND.⁷⁷⁵

El término Niġar^{ġar} pertenece al campo semántico del signo NIĠIN₃, cuyo significado es «feto» o «nacido con malformaciones».⁷⁷⁶ El antropónimo Niġar^{ġar}-ki-du₁₀, «el Niġar (es) un lugar agradable», demuestra que se trata de un emplazamiento físico, con un valor positivo. La composición literaria Ninisina A⁷⁷⁷ describe el Niġar como un espacio cerrado donde tendría lugar el alumbramiento de bebés, en cuyo proceso participa la divinidad para que llegue a buen término.⁷⁷⁸

La onomástica demuestra la fuerte presencia del Niġar en las creencias personales, como se desprende del amplio número de atestiguaciones de NP compuestos con este elemento. Niġar^{ġar} es habitual en la onomástica del III milenio desde el periodo protodinástico IIIa en textos de Šuruppak y Abū Šalābikh, documentado sin solución de continuidad en todos los periodos del III milenio. Bajo este elemento se documentan al menos diez antropónimos diversos: Geme₂-Niġar^(ġar), Lu₂-Niġar^{ġar}, Me-Niġar^(ġar) (-ta), Niġar, Niġar-e₂, Niġar^(ġar)-ki-du₁₀, Niġar-mud, Nin-Niġar-e-si, Ur-Niġar^(ġar) y Ur-^dNiġar-si.⁷⁷⁹

⁷⁷⁰ Cf. A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 477.

⁷⁷¹ A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 477 y G. Marchesi, *HANES* 10 (2006) 45.

⁷⁷² A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 477.

⁷⁷³ A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 481.

⁷⁷⁴ M. Krebernik, *ZA* 76 (1986) 199 y M. Krebernik, *RLA* 10 (2003-2005) 325-326.

⁷⁷⁵ Véase n.779. Para la divinidad NIN-Niġara, véase n.772.

⁷⁷⁶ niġin₃ = izbu/kūbu; *AHw* I 408 izbu(m) «Mißgeburt»; *CAD* I-J 317: izbu «malformed newborn human or animal»; *AHw* I kūbu(m) I «Foetus»; y *CAD* K 487 kūbu A «premature or stillborn child, monstrous shape».

⁷⁷⁷ *Fs. von Soden* 279-305 = *ETCLS* 4.22.1: 74-79.

⁷⁷⁸ Interpretaciones principales del Niġar son las de W. H. Ph. Römer, *Fs. von Soden* 296, siguiendo a J. van Dijk: «Haus, in dem die Fötusse hingelegt sind», d.h. «Haus, aus dem das Leben hervorgeht»; Th. Jacobsen, *The Harps that Once...* 475 n.1, considera que se trataría de un templo dedicado a cementerio para los mortinatos, bebés prematuros, así como un depósito de placentas; y M. Stol, *CunMon.* 14 (2000) 19, sugiere interpretarlo como una metáfora del vientre materno. Otros lo consideran un tipo de capilla o lugar de culto: A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 133 885, propone traducir *House, Established Chamber*, mientras M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 223 n.97 sostiene que el NT procediera del nombre de la celda del templo de Inana.

⁷⁷⁹ PD IIIa: Šuruppak: Niġar-mud: *Fs. Unger*, 29-30 r. i 8 (-/-); y Ur-Niġar-si: *Fs. Limet* 149-159 r. i 5 (-/-).

PD IIIb: Ġirsu: Geme₂-Niġar: *VS* 25 69 = *AWAB* 4: ix 4 (UK1.6/ix) Me-Niġar-ta: *VS* 14 163: ii 4 (UK1.3/-) Niġar-

10.2.3. E₂-eš₂-dam

La documentación de Ur III refiere la existencia de un lugar sagrado con el nombre e₂-eš₂-dam, término habitualmente interpretado como «taberna» o «burdel». ⁷⁸⁰

Los textos *PDT* 1 310 = *OrAnt.* 14 158 = *Orient* 24 112 (IS 2/ix 14) [pág. 177] y *TCNY* 221 (ŠS 4/iv 22) [pág. 182] demuestran la existencia de un e₂-eš₂-dam, «templo burdel/taberna», en Isin, vinculando el segundo documento al culto de Ninisina, demostrando la existencia dos lugares de culto de la divinidad en la localidad.

Se desconoce las actividades que se desarrollan en el E-ešdam, las divinidades que allí reciben culto, a excepción de Ninisina, así como su localización, si pertenece al conjunto del Egalmaḥ o se encuentra en otro lugar.

mud: *VS* 14 73: ii 3 (LG 5/-); Ur-Niĝar: *AoF* 22 110-111: iii 2 (LG 1/-); Nippur: Me-Niĝar-ta: *FAOS* 5/2 AnNip 10: 2; y Ur: Niĝar-mud: *UET* 2 supp 14 r. ii 1 (-/-).

Lagaš II: Ġirsu: Niĝar-ki-du₁₀: *MVN* 6 536: ii 3 (-/-); Nin-Niĝar-e-si: *RIME* 3/1.1.1.4: 8; Ur-Niĝar: *MVN* 7 386: 14 (-/-); y Ur-Niĝar^{gar}: *MVN* 6 327: 4' (-/-).

Sarg.: Adab: Niĝar: *CUSAS* 11 79 r. i 1 (-/-); Me-Niĝar-ta: *Banca d'Italia* 1 139: 1' (-/-); Ur-Niĝar: *OIP* 14 147: 2 (-/iii -); Ur-Niĝar-si: *CUSAS* 11 192: i 2 (-/-); Gasur: Niĝar: *HSS* 10 155 r. i 11 (-/-); Ġirsu: Niĝar: *CT* 50 93: 8 (-/-); Niĝar^{gar}: *RTC* 98 r. 7 (-/-); Niĝar-ki-du₁₀: *CT* 50 93: 7 (-/-); Ur-Niĝar: *CT* 50 99: 7 (-/-); Ur-Niĝar^{gar}: *RTC* 91: iii 13' (-/-); Isin: Ur-Niĝar: 75 [*MAD* 4 169]: 5 (-/-); Nippur: Ur-Niĝar: *OSP* 2 8 r. 2 (-/-); Tutub: Ur-Niĝar: *MAD* 1 257: 3 (-/-); Umma: Me-Niĝar: *MAD* 4 73: 5 (-/-); Niĝar: *BIN* 8 393: 4 (-/-); Niĝar-e₂: *Nik.* 2 79 r. 3 (- 5/xii); Niĝar-mud: *CDLI* P429777: 3 (-/-); Ur-Niĝar: Ur: Ur-Niĝar: *RIME* 2.13.1.1: 4; y origen desconocido: Niĝar: *BIN* 8 204: 2 (-/-); Ur-Niĝar: *MesCiv.* 4 28 r. 15 (-/-); y *L'uomo* 24: 3 (-/-);

Ur III: Ġirsu: Niĝar^{gar}-ki-du₁₀: *ASJ* 9 325 r. i 4 (AS 1/ix -); Ur-Niĝar^{gar}: *AOAT* 25 435 BM 14821 r. 11 (Š 45/viii -); Nippur: Geme₂-Niĝar^{gar}: *BBVO* 11 271, 6N-T190+: ii 24 (-/-); Ur-Niĝar: *BE* 3/1 96: 11' (-/-); Ur-Niĝar^{gar}: *AnOr.* 7 8 5: 3 (ŠS 8/xii -); Puzriš-Dagān: Geme₂-Niĝar^{gar}: *AUCT* 1 274: 1 (ŠS 7/ii-xii -); Niĝar^{gar}-ki-du₁₀: *BIN* 3 491: 26 (Š 43/v -); Ur-Niĝar: *MVN* 18 7: 5 (Š 44/ii 15); Ur-Niĝar^{gar}: *Akkadica* 78 11 r. 4 (AS 3/vi -); Umma: Geme₂-Niĝar^{gar}: *AnOr.* 1 235 r. 1 (ŠS 9/IS 1/-); Lu₂-Niĝar^{gar}: *MCS* 6 10 BM 106041: vi 13 (ŠS 3/4/5/-); Niĝar^{gar}-ki-du₁₀: *AAS* 47: 3 (Š 46/v -); Ur-Niĝar^{gar}: *AAS* 54 S 3 (Š 38/ix -); y Ur: Ur-Niĝar^{gar}: *MVN* 10 120 r. 3 (Š 31/ix//32/iii).

⁷⁸⁰(e₂-)eš₂-dam = *aštammu*; *AHw* I 85 *aštammu/altammu* «Wirthaus, Gastwirtschaft», *CAD* A 2 473 *aštammu* «*tavern, hostel*»; y *e-PSD* eš₂-dam «*tavern*». B. Landsberger, *OLZ* 34 (1931) 135; Th. Jacobsen – S. N. Kramer, *JNES* 12 (1953) 184 n.68; A. Falkenstein, *ZA* 56 (1964) 118-119; R. A. Henshaw, *Female & Male* 312-323; y J. Cooper, *RLA* 11 (2006-2008) 20. Siguiendo a J. Cooper, *RLA* 11 (2006-2008) 20, eš₂-dam o *aštammu/bīt aštammī*, debe ser explicado como una «taberna», entendiendo por esto un local en el cual el elemento principal que lo define es la dispensación de bebidas alcohólicas. La interpretación como casa de lenocinio o burdel viene motivado por el hecho de ser uno de los lugares principales donde se realiza la prostitución, siendo un componente importante del establecimiento, como se evidencia en la existencia de representaciones en placas de terracota de Ur III y paleobabilonias en las que se representa un *coitus a tergo*, mientras una mujer bebe cerveza con una pajilla (F. A. M. Wiggermann, *RLA* 12 [2009-2010] 421), habitualmente interpretado como una escena de la taberna; así como el hecho que entre el inventario mobiliario de una taberna, ésta cuente con camas (W. G. Lambert, *Außenseiter* 127-158; J. Cooper, *RLA* 11 [2006-2008] 12-21; y M. Worthington, *RLA* 12 [2009-2010] 133-134). En el ámbito sacro, son numerosas las evidencias documentales que relacionan un lugar sagrado con esta denominación al culto de Inana (J. Cooper, *RLA* 11 [2006-2008] 17).

TCNY 221 (ŠS 4/iv 22) PD

a.

1	1 udu-niga	1 oveja alimentada con cebada
2	^d Nin-In-si-na	(para) Ninisina
3	E ₂ -eš ₂ -dam	(del) E-ešdam,
4	2 udu-niga	2 ovejas alimentadas con cebada
5	^d Nin-In-si-na	(para) Ninisina,
6	2 udu-niga	2 ovejas alimentadas con cebada
7	^d Nin-tin-ug ₅ -ga	(para) Nintinuga
8	2 udu-niga	(y) 2 ovejas alimentadas con cebada

r.

9	niĝ ₂ -ki-zah ₃ -še ₃	para el (ritual del) lugar abandonado,
10	^d Nin-In-si-na	Ninisina;
11	ki Ib-ni- ^d Suen- / ta	del lugar (de) Ibni-Suen
12	ba-zi	han sido enviadas;
13	ĝiri ₃ U-bar-tum a-zu	por medio (de) Ubārtum, la médica, ⁷⁸¹
14	u ₃ ^d Šul-gi-ba-ni / sagia	y Šulgi-bāni, el copero.
15	iti u ₅ -bi ₂ -gu ₇ / u ₄ 22 ba-zal	mes 4º; día 22;
16	mu us ₂ -sa Si-/ma-num ₂ ^{ki}	año: ŠS 4
	ba-ḫul	

10.2.3.1. Otras localidades

10.2.3.1.1. Ĝirsu En el territorio de Ĝirsu Inana recibe culto en el templo llamado e₂-eš₂-dam-ku₃, «templo, la sagrada taberna».⁷⁸² El NT se documenta en la onomástica (n.784) desde el periodo presargónico, donde se demuestra un fuerte arraigo entre la población. También se encuentra presente en la toponimia de Ur III, con un nombre de campo.⁷⁸³ En el periodo Ur III se debe destacar el documento *UNT* 16: ii 17'-23' (-/-), en el cual se registra el envío de lana, entre otros, a las divinidades ^dNin-eš₂-dam, Pabilsaĝ y Urasar en la localidad de URU×KAR₂^{ki}. Este pasaje plantea dos interpretaciones para la divinidad: o bien se trata de Inana, ya que está relacionado con este recinto religioso, o bien, como se menciona a Pabilsaĝ, se trata de un apelativo de Ninisina.

10.2.3.1.2. Umma Dos textos (*Nik.* 2 326 14-r. 15 [ŠS 3/ix -] y *Nik.* 2 316 r. 16-18 [ŠS 5/v -]) mencionan el envío de diferentes tipos de harinas por parte de Šara-kam a divinidades y templos, entre ellos el e₂-eš₂-dam.

⁷⁸¹El significado del NP, «extranjera», indica que debe de tratarse de una mujer.

⁷⁸²Véase C. Wilcke, *RLA* 5 (1976-1980) 78; A. George, *MesCiv.* 5 (1993) 83 262; y J. Cooper, *RLA* 11 (2006-2008) 17.

⁷⁸³a-ša₃ eš₂-dam: *MVN* 7 290 r. 1 (Š 36/vi -); *MVN* 07 528 = *BBVO* 18 312: 3 (Š 36/vi -); *ASJ* 4 110 13: 15 (Š 41/-); *ASJ* 13 230 74: iv 19 (Š 43/-); *BAOM* 2 25 22: 3 (Š 45/v -); *ASJ* 03 167 150: 3 (Š 45/v -); *TMH NF* 1-2 163 = *OrAnt.* 15 321 r. 30 (Š 6/xii -); *MVN* 12 494: 2 (ŠS 9/iv -); *ASJ* 13 227 72 r. iii 1 (IS 1/i 3); *MCS* 8 56 AO 2445* = *DAS* 303 r. 17 (IS 1/-); *MCS* 8 71 = *MVN* 11 082 r. 28 (-/-); *MVN* 2 42: 6 (-/-); *TCTI* 2 3257: 3 (-/vi -); y *AuOr. Supl.* 5 8.1.1: ii' 7 (-/-).

10.2.3.2. Onomástica

El término $e\check{s}_2$ -dam se documenta también en la onomástica, desde el periodo protodinástico IIIb, mayoritariamente en Ĝirsu en todos los periodos. La forma habitual es la compuesta con el elemento Ur-, ampliamente documentado.⁷⁸⁴ Otros antropónimos se circunscriben únicamente a un periodo, como sucede con Nin- $e\check{s}_2$ -dam-me-ki-aĝ₂, «señora que ama la taberna»,⁷⁸⁵ en el periodo presargónico, Nin- $e\check{s}_2$ -dam-NI-si, «la señora “lleva” la taberna», en época sargónica (OSP 1 23: v 5 [-/-]), y Geme₂- $e\check{s}_2$ -dam, «sierva (de) la taberna», en Ur III.⁷⁸⁶

10.2.4. Personal del templo

Dentro de la organización del templo se diferencian dos clases generales de cargos: los dedicados al culto, esto es, el personal que de manera directa tiene vinculación con el desarrollo de los ritos y actividades de las divinidades, y por otro lado los cargos y profesiones que, no obstante carentes de contenido cultural, se encuentran vinculados al templo, en su administración o el desempeño de actividades económicas gestionadas por éste. En los apartados de las divinidades locales se han mencionado los cargos religiosos y administrativos vinculados a cada una (pág. 164, 10.1.1.3.2; pág. 168, 10.1.1.4.3; y pág. 173, 10.1.2.1.1).

El templo cuenta, sin duda, con numeroso personal para realizar todas las actividades a las que está dedicado. Es posible que un buen número de profesiones y cargos conocidos en la documentación tenga vinculación con el templo, pero al documentarse en un contexto aparente-

⁷⁸⁴Ur- $e\check{s}_2$ -dam: PDin IIIb: Ĝirsu: FAOS 15/2 121 r. v 14 (UK 1 3/viii); HSS 3 17 = FAOS 15/2 16 r. v 7 (UK 1 3/x); CT 50 36 BM 102082 r. v 13 (UK 1 3/-); FAOS 15/2 120 r. iv 7 (UK 1 4/ii); Nik. 1 2 = FAOS 15/1 2 r. iii 16 (UK 1 4/-); TSA 14 r. iv 7 (UK 1 4/-); TSA 15 r. v 5 (UK 1 4/-); DP 114 r. v 5 (UK 1 5/-); FAOS 15/2 122 r. iv 13 (UK 1 6/iv); HSS 3 17 = FAOS 15/2 16 r. ii 2 (UK 1 6/xii); DCS 5 r. iii 5' (UK 1 6/-); DP 115 r. iv 12 (UK 1 6/-); TSA 17 r. iv 10 (UK 1 6/-); y Nippur: OSP 1 29: ii 7 (-/-); TMH 5 12 = ECTJ 12: 5 (-/-); y TMH 5 178 = ECTJ 178: 3 (-/-).

Sarg: Adab: CUSAS 13 31: 5 (-/-); CUSAS 13 146 r. 16'; y Nippur: OSP 1 83: i 2, 7 (-/-); OSP 1 131: ii 9 (-/-); OSP 2 51 = SRU 68: 13, 19 (-/-); OSP 2 52 = SRU 101+102: 12, 15 (-/-); OSP 2 62 = SRU 61 r. ii 10 (-/-); OSP 2 63 r. i 14 (-/-); OSP 2 93 r. ii 11 (-/-); y TMH 5 7 + 184 + 201a = ECTJ 7 r. ii 2 (-/-).

Ur III: Ĝirsu: CT 7 30 BM 18389: 9 (Š 38/-); MVN 22 17: iii 24 (Š 47/i); MTBM 284 r. 17 (Š 47/-); MVN 2 176 r. iv 9' (Š 48/vii -); CT 5 21 BM 12913 = OrAnt. 15 142: ii 5 (Š -/-); SAT 1 417: ii 11 (AS 2/-); MVN 7 317: 5 (AS 2/xii -); DAS 51: ii 15 (AS 8/-); ITT 2 824 = TCTI 1 824 + 27774: i 16, 32, ii 11, 28, iv 11, 32, vi 4', r. iv 16' (IS 1/-); MVN 22 29 r. 2 (-/-); TUT 33 r. 27 (-/-); MVN 6 385: 7 (-/-); TUT 160 = OrAnt. 13 207 r. i 25; MVN 6 293 r. iv 13 (-/-); STA 10 r. v 7 (-/-); MVN 9 151 (+) 152: ii' 9 (-/-); MVN 22 15: ii 4', iii 2 (-/-); RA 10 063 11: iv' 4' (-/-); Nippur: NRVN 1 57 = OrAnt. 14 308 r. 12 (ŠS 5/ix -); NRVN 1 234 = OrAnt. 14 312: 5 (ŠS 9/v 23); NATN 327 r. 7' (-/-); NATN 609: 7 (-/-); Umma: Nisaba 11 34 r. i 2 (Š 43/-); SAT 2 1024: 4 (AS 7/-); BCT 2 223: 5 (AS 9/v -); MFM 2 27 6: 6 (-/-); BPOA 7 2820: 2 (-/-); MVN 13 864 r. 5 (-/-); UTI 6 3785 r. 6 (-/-); y Ur: UET 3 1367 r. ii 2 (ŠS 9/x -). Origen desconocido: AUCT 2 225: ii 27' (-/-).

⁷⁸⁵Cf. A. Falkenstein, ZA 56 (1964) 119; B. Jagersma, DGS 167 (148). Ĝirsu: HSS 3 20 = FAOS 15/2 19 r. iii 3 (UK e 1/8); CT 50 33 BM 101976 r. iii 3 (UK e 1/-); FAOS 15/2 123 r. v 18 (UK 1 1/-); HSS 3 21 = FAOS 15/2 20 r. iv 7 (UK 1 2/ix); DCS 3 r. iv 17 (UK 1 2/-); DP 112 r. ii 12 (UK 1 2/-); Nik. 1 1 = FAOS 15/1 1 r. iii 5 (UK 1 2/-); BIN 8 345 r. iii 10 (UK 1 3/vi); CTNMC 4 r. iv 13 (UK 1 3/-); DP 229 r. iii 6' (UK 1 3/-); TSA 11 r. ii 4 (UK 1 3/-); BIN 8 344 r. iii 4 (UK 1 4/xiii); CT 50 34 BM 102081 r. v 10 (UK 1 4/-); Nik. 1 6 = FAOS 15/1 6 r. iii 5 (UK 1 4/-); DCS 2 r. iv 1' (UK 1 4/-); TSA 12 r. iv 5 (UK 1 5/-); AWAB 4 r. v 6 (UK 1 6/ix); y DP 231 r. iv 7' (LG 1/ix).

⁷⁸⁶Ĝirsu: MVN 22 28: ii 1, r. i 8' (Š 47/i-viii -); HLC 1 248 Pl. 28 r. i 4' (Š 47/viii -); CT 7 13 BM 12939 = OrAnt. 15 143: 16 (Š 47/-); TUT 162 = OrAnt. 13 207: iii 20', 27' (AS 1/i -); ITT 3 6581 = NSGU 90 r. 3' (-/-); ITT 2 00904 = TCTI 1 00904: iv 23 (-/-); y HLC 3 238 Pl. 113 = ASJ 2 216: vii 12 (-/-); y Ur: UET 3 1033: 7 (IS 6/[]).

mente fuera del mismo, no puede ser tomado como cierto. Todos los cargos y profesiones que no pueden ser adscritos con seguridad al templo se recogen con el resto de profesiones de la localidad (Tabla A.17.)

10.2.4.1. Personal administrativo

10.2.4.1.1. Periodo sargónico

10.2.4.1.1.1. saĝĝa IN^{ki} «administrador-saĝĝa (de) Isin» (págs. 132-137, 7.1.2).

10.2.5. Centro político y religioso

El templo principal de la ciudad ocupa un puesto destacado en el ámbito religioso, pero igualmente en el político y económico, al menos hasta el inicio del periodo Ur III. Este hecho se infiere al confirmar que la autoridad política local recae sobre el mismo cargo que dirige el templo, esto es, el administrador-saĝĝa de la ciudad (págs. 132-137, 7.1.2); incluso, esta misma situación es posible que se diera también durante Ur III, periodo en el cual se diferencian las esferas política y religiosa con dos cargos distintos, aunque ocupados por la misma persona (págs. 137-140, 7.2).

La ausencia de referencias a una autoridad política fuera del templo conduce en un primer momento a la clásica idea de «Ciudad-templo».⁷⁸⁷ Si, como se ha demostrado, este modelo no se ajusta a la realidad sumeria de los periodos presargónicos, ciertos elementos demuestran la presencia activa del templo en ámbitos importantes de la ciudad. En el caso de Isin, el elemento más evidente es el control por parte de la administración de buena parte de la producción agrícola local. El templo es el núcleo del poder local, supeditado a una autoridad de otra ciudad con más relevancia, esto es, Nippur.

10.2.5.1. Juicios

La realización de los juicios locales se produce junto al templo, como se evidencia en los documentos sargónicos legales, siendo el administrador-saĝĝa la mayor instancia a nivel local:

I. BAD abulla E₂-g[al-mah] di-be₆ si ab-sa₂ (17 [BIN 8 173] r. 9-10)⁷⁸⁸

«BAD (en) la puerta (del) templo Egalmaĥ este proceso ha sido dirigido».

II. PN+PN+PN ka E₂-gal-mah-^rka¹ di-be₂ si bi₂-sa₂-eš₂ (48 [MS 4242]: ii 2-3)

«PN+PN+PN en la entrada del Egalmaĥ han dirigido este proceso».

⁷⁸⁷Para una revisión de la teoría, con discusión del tema, véase I. Schrakamp, *CDOG* 7 (2013) 445-465.

⁷⁸⁸D. O. Edzard, *SRU* N° 82, 9 y C. Wilcke, *EANEL* 42 n. 96, interpretan e₂-g[al], «palacio».

III. [] E₂-gal-mah-a di-bi al-til (49 [MS 4260] l. 1-2)

«[] en el Egalmah este proceso ha sido completado».

10.3. Otras divinidades

10.3.1. ^dAmar-^dSuen

El rey divinizado de la III dinastía de Ur, ^dAmar-^dSuen, se documenta ampliamente en Isin gracias a diferentes ladrillos inscritos con el nombre del monarca (87 [*Isin I* 85 C 6 b (IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689[?]) + *Isin II* 92 C 6 b.]).

10.3.2. Anzu_x(AN.ĤU.MI / ĤU.MI.AN.IM)

Anzu⁷⁸⁹ está documentado en la localidad en dos antropónimos del periodo protodinástico IIIb y sargónico (Tabla A.23).

10.3.3. ^dBa-ba₆

La divinidad Baba⁷⁹⁰ está atestiguada en de un antropónimo datado en el periodo Ur III (Tabla A.23).

10.3.4. ^dBil₃-ga-meš₃

El nombre de ^dBil₃-ga-meš₃,⁷⁹¹ divinidad de Uruk, se documenta en un NP del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.5. Da-da

El antropónimo Da-da, documentado en Isin en los periodo protodinástico IIIa, IIIb y sargónico, es posible que haga referencia a la divinidad, como se deduce de otros antropónimos (Tabla A.23).⁷⁹²

⁷⁸⁹Para Anzu, véase S. Dunham, *ZA* 83 (1993) 248-251 y N. Veldhuis, *CunMon.* 22 (2004) 219.

⁷⁹⁰Para Baba véase G. J. Selz, *Götterwelt* 26-103; M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 9 n.75; y G. Rubio, *JCS* 62 (210) 35-39, con referencias bibliográficas.

⁷⁹¹Para Bilgameš véase A. Falkenstein, *RLA* 3 (1957-1971) 357-363; G. J. Selz, *Götterwelt* 105-106; M. Such-Gutiérrez, *MVSuM.* 9/1 (2003) 323-325; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 9 25. Para el ciclo literario: A. George, *The Babylonian Gilgamesh Epic* (Oxford 2003).

⁷⁹²Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSuM.* 9/1 (2003) 221 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 9 26.

10.3.6. Du-du

Dos antropónimos documentados en el periodo protodinástico IIIb y sargónico, Šu-Du-du y Ur-Du-du, respectivamente, sugieren la existencia de una divinidad Dudu (Tabla A.23).

10.3.7. ^dDumu-zi(-d)

El dios ^dDumu-zi(-d)⁷⁹³ se documenta en un NP del periodo sargónico (Tabla A.23). Resulta dudosa la interpretación de TUR en el periodo protodinástico IIIb, si es que debe considerarse una abreviatura de Dumuzi,⁷⁹⁴ o, por el contrario, se debe entender como la divinidad Dumu.⁷⁹⁵

10.3.8. E₂-a

La divinidad semítica Ea⁷⁹⁶ se documenta en antropónimos de los periodos protodinástico IIIb, sargónico y Ur III (Tabla A.23).

10.3.9. ^dEn-ki

La divinidad originaria de Eridu, ^dEn-ki,⁷⁹⁷ se documenta desde el periodo protodinástico IIIa en Isin en antropónimos, figurando también en época sargónica (Tabla A.23). Al menos desde el periodo sargónico, se demuestra la existencia de un santuario dedicado a la divinidad, gracias al documento 34 [*MesCiv.* 4 6]: ii 9'-[] (-/-), en el que el templo es mencionado en una disputa legal como posible lugar donde se realiza un juicio y/o un juramento.

10.3.10. ^dEn-lil₂

La divinidad ^dEn-lil₂⁷⁹⁸ está documentada desde el periodo PD IIIa en antropónimos, siendo el teónimo más atestiguado (Tabla A.23). En un contrato del periodo PD IIIb en Isin (6 [*BIN* 8 34]: ii 5 [-/-]) se menciona un administrador-saĝĝa de Enlil, posiblemente el de Nippur, ya que no se tiene constancia de la existencia de un lugar de culto a Enlil. Estos hechos demuestran la influencia de Nippur en Isin desde las fases presargónicas.

⁷⁹³G. J. Selz, *Götterwelt* 114-116; M. Krebernik, *Fs. Wilcke* 151-180; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 12-13 32.

⁷⁹⁴W. Sommerfeld – K. Markina – N. Roudik, *Babel und Bibel* 2 (2005) 195; J. Bauer, *JESHO* 18 (1975), 198; C. Wilcke, *AfO* 25 (1977) 85; y I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 681-682.

⁷⁹⁵A. Deimel, *Pantheon* 103 760; E. Ebeling, *RLA* 2 (1938) 238; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 12 31.

⁷⁹⁶H. D. Galter, *Ea/Enki* y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 13 33.

⁷⁹⁷Para Enki, véase H. D. Galter, *Ea/Enki*; G. J. Selz, *Götterwelt* 118-125; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 239-246; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 13 34.

⁷⁹⁸Para Enlil en general, véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 31-108, con referencias bibliográficas.

10.3.11. ^(d)En-ni

La posible divinidad semítica ^dEn-ni⁷⁹⁹ se atestigua en antropónimos (Tabla A.23).

10.3.12. ^(d)Er₃-ra/Erra_x(KIŠ)^{ra}

La divinidad semítica Erra⁸⁰⁰ se documenta en antropónimos de los periodos sargónico y Ur III (Tabla A.23).

10.3.13. Eš₄-tar₂

La diosa semítica Eštar⁸⁰¹ se atestigua en un NP del periodo Ur III (Tabla A.23).

10.3.14. ^dEzinam₂

La divinidad ^dEzinam₂⁸⁰² se documenta en antropónimos de los periodos protodinástico IIIa, IIIb y sargónico (Tabla A.23).

10.3.15. Gibil₆

La divinidad del fuego Gibil₆⁸⁰³ se atestigua en un antropónimo acadio (Tabla A.23).

10.3.16. ^dGu₂-la₂

La divinidad está documentada en un antropónimo del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.17. ^(d)Ĝeš-bar-re₃

La divinidad ^dĜeš-bar-re₃⁸⁰⁴ está posiblemente documentada en antropónimos de los periodos sargónico y Ur III en su forma abreviada⁸⁰⁵ (Tabla A.23).

⁷⁹⁹Cf. M. Hilgert, *Imgula* 5 (2002) 404-405.

⁸⁰⁰J. J. M. Roberts, *JCS* 24 (1971) 11-16; J. J. M. Roberts, *Earliest Semitic Pantheon* 21-22; W.G. Lambert, *BiOr.* 30 (1973) 355-363; P. Steinkeller, *ZA* 77 (1987) 161-168; P. Steinkeller, *ZA* 80 (1990) 53-59; W.G. Lambert, *ZA* 80 (1990) 40-52; 220-222; G. J. Selz, *Götterwelt* 138; F. A. M. Wiggermann, *RLA* 9 (1998-2001) 217-218; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 16 37.

⁸⁰¹Véase G. J. Selz, *NIN* 1 (2000) 32-33, con referencias bibliográficas; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 16-17 39.

⁸⁰²Para Ezinam (Ašnan), véase J. Krecher, *SKly.* 133, M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 230-231 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 9 22, con referencias bibliográficas.

⁸⁰³M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 329 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 17 41, con referencias bibliográficas.

⁸⁰⁴Véase G. J. Selz, *Götterwelt* 138-139 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 17 42.

⁸⁰⁵H. Limet, *Athronomie* 249, 478 y D. A. Foxvog, *Fs. Kilmer* 66, 68.

10.3.18. ^dĤendur-saĝ

El dios ^dĤendur-saĝ⁸⁰⁶ se atestigua en un antropónimo datado en el periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.19. ^dI₇

^dI₇,⁸⁰⁷ «el dios-río», está documentado en el periodo sargónico con un NP (Tabla A.23).

10.3.20. ^dInana

El culto de la diosa originaria de Uruk, Inana,⁸⁰⁸ en la localidad de Isin, se documenta desde el periodo protodinástico IIIb, como se deduce de la existencia de dos canales: pa₅ Ib y pa₅ ^dInana (pág. 112, 6.2.2), demostrando un culto estable en el territorio de Isin. Este hecho no resulta especialmente significativo, visto el carácter suprarregional de la divinidad, con cultos en varias de las principales ciudades del sur de Mesopotamia.⁸⁰⁹ En los periodos sargónico y Ur III las atestiguaciones proceden de tres antropónimos (Tabla A.23).

10.3.21. ^dIrĥan/Nirah

La divinidad de carácter ctónico, Irĥan/Nirah,⁸¹⁰ se atestigua en antropónimos del periodo presargónico y sargónico (Tabla A.23).

10.3.22. ^dIškur

^dIškur,⁸¹¹ el dios de la tormenta originario de Karkar, se documenta en un sello del periodo Ur III (*Isin II* 78 44. IB 998 Taf. 30) y en NP en los periodos protodinástico y sargónico (Tabla A.23).

10.3.23. *Kab-ta*

La divinidad *Kab-ta* se documenta en un NP atestiguado en un sello (pág. 42, 2.1.4.2.2, y Tabla A.23).

⁸⁰⁶Véase G. J. Selz, *Götterwelt* 142-144; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 331-332; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 18 47.

⁸⁰⁷Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 332; C. Woods, *ZA* 95 (2005) 32-45; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 18 49, con referencias bibliográficas.

⁸⁰⁸Véase G. J. Selz, *Götterwelt* 146-155; G. J. Selz, *NIN* 1 (2000) 30-32; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 187-221; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 19-20 54.

⁸⁰⁹Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 187.

⁸¹⁰F. A. M. Wiggermann, *RLA* 9 (1998-2001) 570-574; F. A. M. Wiggermann, *CunMon.* 7 (1997) 42 n.89; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 333; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 20 55, con referencias.

⁸¹¹Véase en general D. Schwemer, *Wettergottgestalten*; también G. J. Selz, *Götterwelt* 155 y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 251-254; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 20-21 56.

10.3.24. ^dLamma

La divinidad protectora Lamma⁸¹² se documenta sólo en un NP de Ur III (Tabla A.23).

10.3.25. *Li-li*

La posible divinidad Lili⁸¹³ se documenta en NP del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.26. ^dLi₉-si₄

La divinidad ^dLi₉-si₄⁸¹⁴ está atestiguada mediante un antropónimo datado en el periodo protodinástico IIIb (Tabla A.23).

10.3.27. ^dLugal-Ba-gara₂

Uno de los epítetos de Ninĝirsu, ^dLugal-Ba-gara₂,⁸¹⁵ se documenta en un antropónimo del periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

10.3.28. LUM-ma

La divinidad LUM-ma⁸¹⁶ se atestigua en la localidad en un antropónimo datado en el periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

10.3.29. *Ma-ma*

La identidad de la divinidad *Ma-ma* es difícil de discernir, debido a la existencia de dos divinidades con el mismo nombre, una diosa madre y otra del inframundo.⁸¹⁷ El ND está documentado desde el periodo protodinástico IIIa en antropónimos (Tabla A.23).

10.3.30. *Ma-mi*

La divinidad *Ma-mi*⁸¹⁸ presenta el mismo caso que la anteriormente citada *Ma-ma*. Se documenta un caso en Ur III gracias a un NP (Tabla A.23).

⁸¹²G. J. Selz, *Götterwelt* 158-160; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 338; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 21 60, con referencias.

⁸¹³Véase M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 22 62, con referencias bibliográficas.

⁸¹⁴A. Cavigneaux - F. Al-Rawi, *ZA* 85 (1995) 202-203; G. J. Selz, *Götterwelt* 160; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 339 n.1473; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 22 63.

⁸¹⁵M. Krebernik, *RLA* 7 (1987-1990) 116.

⁸¹⁶Véase G. Marchesi, *HANES* 10 (2006).

⁸¹⁷Véase M. Krebernik, *RLA* 7 (1987-1990) 330-331; G. J. Selz, *Götterwelt* 175-176; y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 22-23 69.

⁸¹⁸Véase M. Krebernik, *RLA* 7 (1987-1990) 330-331 y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 23 70.

10.3.31. Na-ni

La divinidad *Na-ni*⁸¹⁹ se documenta en antropónimos del periodo protodinástico IIb y sargónico (Tabla A.23).

10.3.32. ^dNamma

La divinidad primigenia ^dNamma⁸²⁰ se documenta en un antropónimo del periodo Ur III (Tabla A.23).

10.3.33. Nanna^{na}

La divinidad lunar sumeria Nanna^{na},⁸²¹ se atestigua en un NP del periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

10.3.34. ^dNanše

La divinidad ^dNanše⁸²² se documenta en un NP de Ur III (Tabla A.23).

10.3.35. Nin-a-zu

Una posible mención de la divinidad Nin-a-zu,⁸²³ se encuentra en un antropónimo del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.36. Nin-Ĝir₂-su

Una posible atestiguación de la divinidad Nin-Ĝir₂-su⁸²⁴ se documenta en el NP de una mujer (Tabla A.23). La ambigüedad del NP no permite saber si se trata de un antropónimo referido a la ciudad o la divinidad de la ciudad, de la cual sería una abreviatura.⁸²⁵

⁸¹⁹I. J. Gelb, *MAD* 3 (1957) 202 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 24 80.

⁸²⁰Para Namma, véase F. A. M. Wiggermann, *RLA* 9 (1998-2001) 135-140.

⁸²¹M. G. Hall, *Moon-god*; M. Krebernik, *RLA* 8 (1993-1998) 361-369; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 254-260; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 25 84.

⁸²²G. J. Selz, *Götterwelt* 181-212; W. Heimpel, *RLA* 9 (1998-2001) 152-160; E. A. Braun-Holzinger, *RLA* 9 (1998-2001) 160-162; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 25 85, con referencias bibliográficas.

⁸²³G. J. Selz, *Götterwelt* 212-214; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 345-346; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 25 88.

⁸²⁴Véase, G. J. Selz, *Götterwelt* 218-251; M. P. Streck, *RLA* 9 (1998-2001) 512-522; y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 351.

⁸²⁵Cf. G. J. Selz, *Götterwelt* 248-249

10.3.37. ^dNin-)Girim_x(HA.A.DU)

La divinidad Ningirim⁸²⁶ se atestigua en un NP del periodo protodinástico IIIb (Tabla A.23).

10.3.38. ^(d)(Nin-)ġiš-zi-da

La divinidad ctónica ^dNin-ġiš-zi-da⁸²⁷ se documenta en un antropónimo sargónico, en su variante abreviada (Tabla A.23).

10.3.39. ^dNin-piriġ

La divinidad ^dNin-piri⁸²⁸ se documenta en un NP del periodo protodinástico IIIb (Tabla A.23).

10.3.40. ^dNin-sumun₂

La divinidad ^dNin-sumun₂⁸²⁹ está atestiguada en antropónimos en los periodos protodinástico IIIb y sargónico (Tabla A.23).

10.3.41. ^dNin-tin-ug₅-ga

La divinidad de Nippur, ^dNin-tin-ug₅-ga,⁸³⁰ tiene presencia en los cultos de la localidad, ya que realiza un viaje anual en el cuarto mes a Isin, donde recibe culto junto a Ninisina (págs. 167-168, 10.1.1.4.2).

10.3.42. ^(d)Nin-tur₅

La divinidad-madre ^dNin-tur₅⁸³¹ es posible que tuviera culto en la localidad, como se deduce de la presencia de un registrador de la divinidad (saġ-du₅ ^dNin-tur₅) en el periodo protodinástico IIIb (Tabla A.17); también se documenta en dos antropónimos del mismo periodo (Tabla A.23).

⁸²⁶Véase M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 351 n.1567, con referencias bibliográficas.

⁸²⁷F. A. M. Wiggermann, *RLA* 9 (1998-2001) 368-373; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 352; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 26 92.

⁸²⁸A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 481-483; G. J. Selz, *Götterwelt* 263-264; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 357 n.1615; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 28 105.

⁸²⁹C. Wilcke, *RLA* 9 (1998-2001) 501-504; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 358-361; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 28 108.

⁸³⁰Para Ninti(n)uga en general, véase D. O. Edzard, *RLA* 9 (1998-2001), 506; y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 288-296

⁸³¹A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 507-508; G. J. Selz, *Götterwelt* 266-267; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 362-363; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 29-30 111.

10.3.43. Nin-Tum-ma-al

Una posible documentación de la divinidad Nin-Tum-ma-al, uno de los nombres de Nin-lil,⁸³² se documenta en un NP del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.44. ^dNisaba

La divinidad del grano y los escribas, ^dNisaba,⁸³³ se documenta como teóforo en un NP del periodo sargónico (Tabla A.23).

10.3.45. ^dNun-gal

La diosa de las prisiones, ^dNun-gal,⁸³⁴ se documenta en un NP del periodo Ur III (Tabla A.23).

10.3.46. PA

La identificación de la divinidad que se esconde tras el signo PA resulta compleja, debido a sus diversas posibilidades de lectura.⁸³⁵ Entre los periodos protodinástico IIIa y sargónico se documentan varias atestiguaciones de la divinidad bajo un único NP (Tabla A.23).

10.3.47. ^dSu_{3/13}-da

La divinidad Sudaĝ, esposa de Utu,⁸³⁶ es documentada en un NP en el periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

10.3.48. Subi_x(MUŠ₃ × A.ZA/MUŠ₃.KUR.ZA)

La divinidad atestiguada en la lista de dioses de Abū Šalābīkh,⁸³⁷ está posiblemente documentada en un antropónimo del periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

⁸³²M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 454.

⁸³³P. Michalowski, *RLA* 9 (1998-2001) 575-579; G. J. Selz, *Götterwelt* 270; M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 141-142; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 30 115.

⁸³⁴A. Cavigneaux – M. Krebernik, *RLA* 9 (1998-2001) 615-618; y M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 364.

⁸³⁵M. Krebernik, *RLA* 10 (2003-2005) 160; G. J. Selz, *Götterwelt* 271; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 30 119.

⁸³⁶M. Krebernik, *RLA* 13 (2011-2012) 241-242.

⁸³⁷*IAS* 83 v 8' // 84 iii' 5; P. Mander, *Pantheon* 28 234; y M. Krebernik, *RLA* 13 (2011-2012) 224.

10.3.49. ^dSuen

La divinidad lunar semítica Suen⁸³⁸ se documenta en Isin en antropónimos desde el periodo protodinástico IIIa (Tabla A.23).

10.3.50. ^dŠara₂

La divinidad de Umma, Šara,⁸³⁹ se documenta en antropónimos sumerios de los periodos sargónico y Ur III (Tabla A.23).

10.3.51. ^dŠul-gi

El rey divinizado de la III dinastía de Ur, ^dŠul-gi,⁸⁴⁰ se documenta en el nombre del centro estatal E₂-amar-^dŠul-gi-ra, localizado en Isin (págs. 150-153, 8.2.5).

10.3.52. ^(d)Šul(-pa-e₃)

La divinidad ^dŠul-pa-e₃⁸⁴¹ se documenta como teóforo en NP desde el periodo protodinástico IIIb hasta Ur III, en su forma completa o abreviada⁸⁴² (Tabla A.23). Resulta dudoso si el nombre de territorio denominado en las fuentes como DUN, deba ser identificado con la divinidad (pág. 102, 6.1.3.4).

10.3.53. ^(d)Tu

La diosa-madre Tu,⁸⁴³ se documenta desde el periodo protodinástico IIIa en antropónimos (Tabla A.23).

10.3.54. ^(d)Utu/Šamaš

Las divinidades solares, Utu sumerio y Šamaš acadio,⁸⁴⁴ se atestiguan desde el periodo protodinástico IIIb en NP sumerios y acadios⁸⁴⁵ (Tabla A.23).

⁸³⁸Para la divinidad, véase M. Krebernik, *RLA* 8 (1993-1998) 361-369; G. J. Selz, *Götterwelt* 274-275; M. Such-Gutiérrez, *MVSuM*. 9/1 (2003) 261-267; y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 31-32 126.

⁸³⁹Véase F. Huber-Vuillet, *RLA* 12 (2009-2010) 31-34 y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 32 129.

⁸⁴⁰Para Šulgi, véase W. Sallaberger, *RLA* 13 (2011-2012) 270-280, con referencias bibliográficas.

⁸⁴¹G. J. Selz, *Götterwelt* 277 y P. Delnero, *RLA* 13 (2011-2012) 284-286.

⁸⁴²Cf. D. A. Foxvog, *Fs. Kilmer* 66.

⁸⁴³M. Such-Gutiérrez, *MVSuM*. 9/1 (2003); y M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 34 139.

⁸⁴⁴Véase M. Krebernik, *RLA* 12 (2009-2010) 599-611, con referencias bibliográficas.

⁸⁴⁵La diferenciación entre cada divinidad es convencional, según la lengua en la que cual está escrito el NP, no pudiéndose por el momento determinar qué divinidad es en particular.

10.3.55. ZU

La divinidad ZU⁸⁴⁶ se documenta en dos NP del periodo sargónico (Tabla A.23).

⁸⁴⁶J. Bauer, *OLZ* 99 (2004) 593.

Conclusiones

El presente trabajo de investigación ha presentado un estudio monográfico de la ciudad de Isin, actual Iṣān Baḥrīyāt, en la segunda mitad del III milenio a. C., analizando las características propias y el rol que juega la ciudad en el contexto de la Baja Mesopotamia. Las principales conclusiones se resumen en los siguientes aspectos:

- I. Se ha demostrado la existencia de un *corpus* procedente de Isin, delimitando su adscripción según distintos criterios. Estos revelan la existencia de características propias de la documentación, como son las particularidades paleográficas, que se emplean según el periodo o una región en particular; aspectos gramaticales, indicativos del dialecto de Isin y su región; la onomástica propia; tipología y formulario de la documentación; además de elementos del contenido. Todo esto permite evaluar las adscripciones de documentos a Isin, además de ulteriores identificaciones.
- II. Dentro del *corpus* de Isin se han especificado seis «archivos» distintos, con características propias. Un particular interés tiene el llamado «archivo de los fundidores», que demuestra la existencia de una organización de carácter estatal, con personal propio, relacionada con la gestión de préstamos y bienes inmuebles.
- III. El nombre de la ciudad probablemente debía ser en los primeros periodos Insin, transformándose posteriormente en Issin e Isin. Esto se deduce de las atestiguaciones del topónimo, a través del cambio en la escritura, de una logográfica en los periodos presargónico y sargónico, a una fonográfica en Ur III, caracterizada por una amplia variedad de formas. Igualmente, el nombre de la divinidad debe ser interpretado como Nininsina.
- IV. La onomástica permite observar la evolución de la lengua como un elemento vinculado a la etnicidad. En el caso de Isin el proceso de semitización se documenta de manera paulatina, vinculado a los eventos políticos.
- V. El análisis del territorio demuestra la relación entre Isin y Larak, así como a existencia de otras localidades y centros de producción en su territorio. El territorio se vertebra a través del canal Isinnītum, cauce principal de la región para la provisión de agua, la comunicación y el transporte fluvial.

- vi. Distintos elementos, como son la paleografía, gramática, onomástica, figuras políticas y de la administración de los templos, además de los cultos, indican la estrecha relación que existe en el III milenio a. C. entre las ciudades de Nippur e Isin, evidenciada en la dependencia política de Isin durante el periodo sargónico.
- vii. La ciudad se enmarca dentro del grupo de centros secundarios en el periodo sargónico, que están bajo la influencia de ciudades principales, como es el caso de Irisağrig, KLAN, Keš y Zabala, gobernados bajo un administrador-sağga. La denominación «sağga + NG» denota que las funciones de gobierno local y del templo recaen en este cargo.
- viii. Las figuras políticas principales de la ciudad son, en el periodo sargónico, el administrador-sağga, que ejerce de máxima autoridad del templo y de la localidad; mientras que en el periodo Ur III son el gobernador provincial (ensi₂) y el administrador-šabra, autoridad provincial y del templo, respectivamente. Aunque existe una diferenciación nominal de los cargos, sin embargo, ambos son ejercidos por una misma persona, demostrando la adaptación del sistema empleado en el periodo sargónico a las estructuras de Ur III. Es posible que este cargo fuera ejercido en algún momento por un miembro de la familia real.
- ix. La documentación de Ur III evidencia la inclusión de Isin en el sistema administrativo de Ur III, con la aportación de bienes y la existencia de trabajadores y centros de producción estatales situados en su territorio. Ejemplo de esto son la existencia del centro estatal E-amar-Šulgi y una corporación de pastores y ganaderos dependientes de Puzriš-Dagān.
- x. Los cultos documentados se circunscriben principalmente al panteón local, compuesto por Ninisina y su familia, a saber, Pabilsağ, Damu, Gunura y Šumaḥ. Se documentan unas 55 divinidades más, en su mayoría gracias a la onomástica local, representativas de los cultos personales y las influencias de otras localidades; de éstas se puede deducir el culto en la localidad al menos de las divinidades Enki, Inana y Nintur.
- xi. El Egalmah es el templo principal de la ciudad, donde reciben culto las divinidades del panteón local. Además se conoce la existencia de las capillas E-niğar y E-ešdam, vinculadas a Ninisina, cuya localización se desconoce. El santuario además de lugar de culto, es el centro de la vida política de la localidad.

Interpretación histórica de Isin en el IV y III milenio

El lugar de Išān Baḥrīyāt cuenta con ocupación desde el Calcolítico (4500 - 3500 a. C.), evidenciado por los restos cerámicos conservados, datados en el periodo Obeid, procedentes del área del templo y el *Südbabschnitt I* (págs. 66-70).

Posiblemente, el origen del asentamiento, cuyas características se desconocen, se encuentra vinculado al periodo de expansión de la urbanización en la Baja Mesopotamia, que emana de los centros principales del sur como Eridu, Ur u Obeid. En este periodo se documenta una amplia proliferación de asentamientos en el territorio, vinculada igualmente a la creación de un primer sistema de canales y la ocupación de nuevos terrenos. Estos centros, cercanos a los canales, tienen un carácter básicamente agrícola.

En los siguientes periodos (Uruk y Jemdet Nasr), ya pertenecientes a la fase arqueológica del Bronce antiguo I, las atestiguaciones cerámicas son el único elemento conocido de la localidad. Si bien desconocemos el desarrollo y las características de estos periodos en Isin, al menos se puede demostrar una continuidad en la ocupación del lugar. Posiblemente, la relevancia del lugar como centro económico o cultural sea limitada, al no ser considerada entre las ciudades principales, como se observa en la ausencia de la lista geográfica de Uruk y en las *City seal impressions*.⁸⁴⁷

A partir del periodo protodinástico se produce el inicio de la fase histórica de Išān Baḥrīyāt, así como su consideración como ciudad. Hay que esperar hasta el periodo PD IIIa para tener la primera atestiguación del nombre de Isin, como elemento del nombre de la divinidad local –Ninisina–, registrado en las listas de divinidades de Fāra y Abū Ṣalābīkh (Tabla A.19) y en antropónimos (Tabla A.2). El nombre de la divinidad local, aceptado dentro del panteón oficial en las listas de divinidades, seguramente denota una tradición en el culto de la divinidad, pudiendo suponer que el nombre de Isin existiera con anterioridad. El desconocimiento del significado y la etimología del topónimo puede indicar que éste provenga de un periodo de ocupación presumerio (pág. 79, 4.2). Igualmente, la aceptación e inclusión de la divinidad local dentro del panteón oficial implica la confirmación de Isin como localidad, así como su reconocimiento político. En el caso de demostrarse que Isin es mencionada en *LGN* ayudaría a confirmar esta propuesta.

El santuario de Ninisina, Egalmaḥ, es claramente en este periodo no sólo el centro de culto local, sino también la institución que ejerce el poder político de la ciudad y centro de la vida local.

La base económica de la ciudad reside, como en otros centros protodinásticos, en la producción agraria y ganadera. Como en Šuruppak, se documentan los primeros contratos de compra-venta de campos, en documentos que recopilan varias operaciones (*Sammelurkunde*), principalmente atestiguados en la última fase del protodinástico (págs. 26-27); su denominador común

⁸⁴⁷Cf. R. K. Englund – H. J. Nissen, *ADFU* 13 (1993) 145-150 y R. J. Matthews, *MSVO* 2 (1993) 33-50.

es la omisión del adquirente, siendo habitual la venta por parte de pequeños propietarios, lo que demuestra que ya en este periodo la tierra no es completamente propiedad del Estado. Es también importante reseñar las primeras relaciones con centros de la región, evidenciadas en la presencia de autoridades o cargos que toman parte en los contratos.⁸⁴⁸

La irrupción de la dinastía sargónica en el sur de Mesopotamia marca un punto de inflexión en la historia de la región. Isin, cuyo estatus político anterior se desconoce, pasa a formar parte del territorio sargónico, adaptándose a una organización territorial tendente a la uniformidad, pero en la cual se mantienen particularidades procedentes de las tradiciones locales. Políticamente la ciudad es dependiente de Nippur, nueva provincia sargónica dirigida bajo la autoridad de un *ensi*₂, «gobernador provincial». Dada la situación de dependencia política a Nippur, Isin cuenta con el administrador-saĝĝa de Ninisina como mayor representante político de la ciudad, siempre mencionado en la documentación como «administrador-saĝĝa de Isin» (págs. 132-137). La documentación del administrador-saĝĝa desde el periodo PDin IIIa en Isin, sin conocer otra autoridad política en la ciudad, obliga a cuestionarse si el ejercicio de la autoridad en la localidad por parte del administrador del templo en el periodo sargónico se deba a la existencia de una tradición política anterior, particular de localidades con un destacado carácter como centro religioso, en las cuales los administradores del templo representan también la autoridad política.

La autoridad sargónica, no siempre evidente en la documentación de la localidad, queda patente en los juramentos registrados en los documentos legales, en los que casi por completo el rey es la figura principal.

La dominación sargónica supone también la presencia de cargos y autoridades que se instalan en Isin o tienen intereses económicos, ejemplo de ello son los territorios que posee la princesa Tuṭṭanāb-šum, así como la aparición de cargos de carácter estatal, de clara procedencia foránea como el guardia personal (del) rey (*aga*₃-*us*₂ *lu**gal*) (Tabla A.17).

La unificación política sargónica fomenta el intercambio de personas y productos con mayor fluidez, siendo habitual la presencia de personas que proceden de otras localidades, pero presentes en la documentación local de Isin por distintos motivos. El envío de productos fuera del territorio se documenta con mayor asiduidad, con lugares del entorno como Nippur,⁸⁴⁹ o la misma capital sargónica, Acad.⁸⁵⁰

En los eventos políticos de esta época no existe apenas constancia de Isin. El único hecho destacable es la «Gran sublevación contra Narām-Suen», en la cual Isin se encuentra entre las ciudades rebeldes (*RIME* 2.1.4.6: v 16').

El templo continúa siendo uno de los centros de la vida local, si no el más importante. Buena parte de la producción agrícola y ganadera está bajo la administración de funcionarios pertene-

⁸⁴⁸P. ej. 3 [*Lambert Tablet*]; i 14-15 ({UZ} -/-) y 12 [*MVN* 3 67]: ii 1-2 (-/-).

⁸⁴⁹40 [*MVN* 3 1]: ii 7 (-/-) y 81 [*CUSAS* 19 200]: 3 (-/-).

⁸⁵⁰68 [*MesCiv.* 4 46]: 2 (-/-).

cientes al templo, que a su vez se encuentra dentro del sistema administrativo sargónico. En este sentido es interesante destacar las funciones del registrador de Ninisina en la gestión de la producción de dátiles (pág. 147). En los cultos es muy limitada la información que se conserva, de la cual cabe reseñar la mención de un sacerdote lumah, posiblemente vinculado al culto de Ninisina. Igualmente destacable es la cabeza de maza en piedra, dedicada a Ninisina por Man-istūsu (85 [*Isin IV* 150 B 6.3. Taf. 57]); este hecho revela la importancia del culto salutífero de Ninisina para la corona, además de indicar una posible presencia del rey sargónico en Isin.

Después del reinado de Šar-kali-šarri, las fuentes para el estudio de Isin desaparecen, no existiendo ninguna mención a la ciudad desde el final de la dinastía sargónica hasta el inicio de la hegemonía política de la III dinastía de Ur.

La nueva fase de la III dinastía de Ur recupera la idea imperialista de la unificación de la Baja Mesopotamia, adaptando y desarrollando el modelo administrativo sargónico. En este periodo Isin gana en relevancia política al pasar a ser considerada provincia, independiente de Nippur. Las fuentes que informan de la ciudad provienen casi en su totalidad de la documentación administrativa estatal –principalmente de Puzriš-Dagān –, revelando una fuerte presencia de las administraciones centrales en la economía del territorio. A este respecto es necesario destacar la localización de centros de producción estatales en su territorio y participando en las actividades de redistribución y producción del sistema central de Ur III (págs. 147-155).

La autoridad de la provincia descansa sobre un gobernador provincial, que a su vez es el mayor responsable del templo (págs. 137-140). Ambos cargos, habitualmente separados, se concentran en una misma persona, demostrando que el peso económico y social descansa en el templo, verdadero centro de poder local.

Económicamente se siguen documentando las actividades agrícolas de producción de cereal o dátiles, así como la explotación de la caña, exportada a otras localidades (págs. 148-149). En el territorio de Isin se encuentra el centro estatal E-amar-Šulgi que, además de tareas agrícolas, cuenta con una producción textil (págs. 150-153, 8.2.5).

La relevancia del culto salutífero de Ninisina se demuestra en las ofrendas que recibe de Puzriš-Dagān, los viajes a Nippur y la visita anual de Ninti(n)uga, así como la visita de miembros de la corona para realizar ofrendas.

En el final de Ur III Isin adquiere un papel destacado gracias a Išbi-Erra,⁸⁵¹ un alto funcionario oriundo de Mari, que aprovechando la debilidad de Ibši-Suen, en guerra con Elam, toma el poder en la ciudad. Los eventos concretos del proceso son poco claros, siendo las fuentes literarias paleobabilónicas de las cartas reales las más empleadas para su explicación, si bien no las más fiables.⁸⁵² La primera evidencia de la desmembración de Ur III se produce justamente con Isin,

⁸⁵¹D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 174-175.

⁸⁵²Para el final de Ur III en general, véase W. Sallaberger, *OBO* 160/ 3 (1999) 174-175; para los archivos y el final de Ur, véase B. Lafont, *RA* 89 (1995) 3-13. El estudio de las cartas de Ur III, véase P. Michalowski *MesCiv.* 15 (2011), con

que en el año IS 8 cuenta ya con el primer nombre de año de Išbi-Erra,⁸⁵³ seguido de Nippur en el mismo año, que pasa a manos del nuevo monarca de Isin. Las razones de la elección de Isin por parte de Išbi-Erra son completamente desconocidas. Parece claro que éstas no se fundamentaban en la significación de la ciudad, sino más bien en un sentido práctico, esto es, la situación de crisis del imperio de Ur III, que implicaba una escasez, entre otras cosas, de alimentos. Según indican las fuentes, Isin contaba con suficientes reservas de grano, lo que unido a una cierta facilidad para hacerse con el control de la ciudad, podría haber fomentado la instalación de Išbi-Erra en la ciudad.

referencias bibliográficas.

⁸⁵³M. van de Mieroop, *OLA* 24 (1987) 125-126.

Schlußwort

In dieser Arbeit wurde die antike Stadt Isin, das moderne Iṣān Baḥrīyāt, in der zweiten Hälfte des 3. Jahrtausends v. Chr. untersucht. Ihre Eigenschaften und die Rolle, die sie für die Region spielte, wurden analysiert.

Die wichtigsten Ergebnisse sind folgende:

- I. Das Korpus von Isin wurde nach unterschiedlichen Kriterien und spezifischen Charakteristika gegliedert: paläographische Eigenarten, Elemente der Grammatik, die auf den Dialekt Isins und der Region hinweisen, die lokale Onomastik, Typologie, Formular und inhaltliche Aspekte.
- II. Aus dem Korpus wurden sechs „Archive“ identifiziert. Von besonderem Interesse ist das so genannte „Archiv der Mettalgießer“, das eine staatliche Organisation, mit eigenem Personal aufwies und in Zusammenhang mit der Darlehens- und Liegenschaftsverwaltung stand.
- III. Der Stadtname war möglicherweise ursprünglich Insin und wandelte sich im Laufe der Zeit in Issin und Isin um. Das folgt aus den ON Belegen, durch die Veränderung der Schreibung von logographisch (in der frühsargonischen und sargonischen Zeit) zu phonographisch (in der Ur III-Zeit). In Analogie dazu sollte der Name der Gottheit Nininsina stehen.
- IV. Die lokale Onomastik erlaubt es, die Entwicklung der Sprache als ethnischen Indikator zu benutzen. Im konkreten Fall von Isin kann der Vorgang einer voranschreitenden Semitisierung in Zusammenhang mit allmählichen politischen Veränderungen gebracht werden.
- V. Die Analyse des Territoriums zeugt von regem Kontakt zwischen Isin und Larak und erlaubte die Identifikation von weiteren Siedlungen und Produktionszentren. Das Territorium wird durch den Isinnītum-Kanal strukturiert, den Hauptflusslauf der Region, der für die Wasserversorgung und Binnenschifffahrt von Bedeutung war.
- VI. Elemente wie Paläographie, Grammatik, Onomastik, Behörden und Kult weisen auf die Abhängigkeit Isins von Nippur hin.

- vii. Die Stadt Isin zählte zu der Gruppe der sekundären Städte wie Irisaĝrig, KI.AN, Keš und Zabala, die von einem saĝĝa-Verwalter geleitet wurden. Die Bezeichnung „saĝĝa + ON“ bedeutet, dass das Regierungs- und Tempelverwaltungsamt von derselben Person ausgeübt wurde.
- viii. Die höchsten politischen Ämter in Isin sind, in der sargonischen Zeit, das des saĝĝa-Verwalters, der die höchste Autorität in Tempel und Stadt besitzt, in der Ur III-Zeit hingegen sind die Ämter des ensi₂ und šabra-Verwalters von größter Bedeutung. Obwohl es eine nominelle Unterscheidung der Ämter gibt, wurden beide von derselben Person ausgeübt. Das wird durch den Wandel des Isin-Models sargonischer Zeit hin zum Ur III-System belegt.
- ix. Die Ur III-Texte belegen die Zugehörigkeit von Isin zu einem Zentralverwaltungssystem. Aus der Isin Provinz werden Güter und Arbeiter beigesteuert, außerdem ist sie Standort von staatlichen Produktionszentren, wie z. B. das Staatszentrum E-amar-Šulgi und die Körperschaft von Hirten und Viehhirten, abhängig von Puzriš-Dagān.
- x. Die bezeugten Kulte beschränken sich auf das lokale Pantheon, die Göttin Ninisina und ihre göttliche Familie: Pabilsaĝ, Damu, Gunura und Šumaĥ, sowie Ninti(n)uga aus Nippur. Ferner sind etwa 55 Gottheiten meist dank des Onomastikons belegt, was darauf schließen lässt, dass sie im persönlichen Kult verehrt oder aus anderen Orten eingeführt wurden. Möglicherweise gab es Kulte für Enki, Inana und Nintur in Isin.
- xi. Das Egalmaĥ ist der Haupttempel von Isin, wo die Gottheiten des lokalen Pantheons verehrt wurden. Außerdem sind die Kapellen E-niĝar und E-ešdam, im Zusammenhang mit dem Kult von Ninisina bekannt. Das Heiligtum ist nicht nur der Kultort, sondern auch das politische Stadtzentrum.

Anexos

A | Tablas

A.1. Atestiguaciones del topónimo en el III milenio

PERIODO	LUGAR	NG	REFERENCIA
PDin IIIa			
	Abū Ṣalābīkh	<i>I-si-nu^{ki}</i> (?)	<i>LGN</i> 83
	Ebla	<i>I-si₂-nu^{ki}</i> (?)	<i>LGN</i> 83
PDin IIIb			
	Umma	IN ^{ki}	<i>CUSAS</i> 14 143: 3 (- 14/vii)
		IN (?)	<i>CUSAS</i> 14 22: i 5 (- 10/vii-ix)
	—	IN ^{ki}	<i>BIN</i> 8 67: ii 1, iii 10 (-/- 22)
Sargónico			
	Adab	IN ^{ki}	<i>Banca d'Italia</i> 1 66 r. 3 (-/ix 10)
	Adab/Isin	IN ^{ki}	<i>Banca d'Italia</i> 1 41 = <i>EANEL</i> 187-188: ii 4 (-/-)
	Ĝirsu	IN ^{ki} (?)	<i>ITT</i> 2 5893: iii 8 (-/-)
	Isin	IN ^{ki}	25 [<i>MAD</i> 4 170]: 2 (-/-), 33 [<i>MesCiv.</i> 4 5] r. 7' (-/-), 38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: ii 7' (-/-), 39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 22 ({NS} -/-), 49 [<i>MS</i> 4260]: 8 (-/-), 55 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-54]: 3' (-/-), 59 [<i>BIN</i> 8 164]: 7 (-/-), 64 [<i>BIN</i> 8 167]: 7 (-/-), 79 [<i>CUSAS</i> 19 198] r. 2 (-/-), 80 [<i>CUSAS</i> 19 199] r. 2 (-/-), <i>Banca d'Italia</i> 2 pág. 49 (-/-) [<i>no publ.</i>] y <i>OBO SA</i> 32 347: 2 [<i>no publ.</i>]
	Nippur	IN ^{ki}	<i>TMH</i> 5 49 = <i>ECTJ</i> 49: i v (-/-) y <i>TMH</i> 5 88 = <i>ECTJ</i> 88: ii 1 (-/-)
	—	IN ^{ki}	<i>BIN</i> 8 125 r. 7 (-/-)

Ur III

Garšana	I ₃ -si-in ^{ki}	<i>Alustath</i> 140 508-509: 8 (ŠS 6/iv 2), <i>CUSAS</i> 3 2: 8 (ŠS 6/iv 4), <i>CUSAS</i> 3 3: 4 (ŠS 6/iv 4), <i>CUSAS</i> 3 4: 8 (ŠS 6/iv 9), <i>CUSAS</i> 3 5: 8 (ŠS 6/v 2), <i>CUSAS</i> 3 6: 8 (ŠS 6/v 8), <i>CUSAS</i> 3 7: 8 ([ŠS 6/v] 11), <i>CUSAS</i> 3 8: 8 ([ŠS 6/v 12]), <i>CUSAS</i> 3 9: 4 (ŠS 6/v 13), <i>CUSAS</i> 3 10: 4 (ŠS 6/v 17), <i>CUSAS</i> 3 386: 12 (ŠS 6/v [1]8), <i>CUSAS</i> 3 13: 5 (ŠS 6/v 20), <i>CUSAS</i> 3 378 r. 12 (ŠS 6/v 20), <i>CUSAS</i> 3 14: 1 (ŠS 6/v 22), <i>CUSAS</i> 3 380: 4 (ŠS 6/v 23), <i>CUSAS</i> 3 15: 1 (ŠS 6/v 24), <i>CUSAS</i> 3 381: 4 (ŠS 6/v 24), <i>CUSAS</i> 3 16: 1 (ŠS 6/v 27), <i>CUSAS</i> 3 17: 1 (ŠS 6/v 29), <i>CUSAS</i> 3 18 = <i>Banca d'Italia</i> 2 ii-63: 1 (ŠS 6/v 30), <i>CUSAS</i> 3 387: 3 (ŠS 6/v [21+x]), <i>CUSAS</i> 3 389: 4 (ŠS 6/v []), <i>CUSAS</i> 3 19: 2 (ŠS 6/vi 1), <i>CUSAS</i> 3 396: 4 (ŠS 6/vi 4), <i>CUSAS</i> 3 20: 1 (ŠS 6/vi [1+]), <i>CUSAS</i> 3 21: 1 ([ŠS 6]/vi [9-]), <i>CUSAS</i> 3 22: 1 (ŠS 6/vi [10-]), <i>CUSAS</i> 3 23: 1 (ŠS 6/vi 10), <i>CUSAS</i> 3 24: 1 (ŠS 6/vi [11]), <i>CUSAS</i> 3 30: 1 (ŠS 6/vi 18), <i>CUSAS</i> 3 31: 1 (ŠS 6/vi [18+]), <i>CUSAS</i> 3 32: 1 (ŠS 6/vi 21), <i>CUSAS</i> 3 33: 1 (ŠS 6/vi 22), <i>CUSAS</i> 3 34: 1 (ŠS 6/vi [23]), <i>CUSAS</i> 3 35: 1 (ŠS 6/vi [24]), <i>CUSAS</i> 3 36: 1 (ŠS 6/vi 25), <i>CUSAS</i> 3 397: 4 ([ŠS 6]/v[i] []), <i>CUSAS</i> 3 399: 12 ([ŠS 6/vi -]), <i>CUSAS</i> 3 37: i 1 (ŠS 6/vii [1]), <i>CUSAS</i> 3 38: i 1 (ŠS 6/vii [2]), <i>CUSAS</i> 3 39: i 1 (ŠS 6/vii 3), <i>CUSAS</i> 3 40: i 1 (ŠS [6/vii 4]), <i>CUSAS</i> 3 41: i 1 (ŠS 6/vii [4?]), <i>CUSAS</i> 3 42: i 1 (ŠS 6/vii 5), <i>CUSAS</i> 3 43: i 1 (ŠS 6/vii 6), <i>CUSAS</i> 3 44: i 1 (ŠS 6/vii 6), <i>CUSAS</i> 3 45: i 1 (ŠS 6/vii [7]), <i>CUSAS</i> 3 47: i 1 (ŠS 6/vii [7+]), <i>CUSAS</i> 3 48: i 1 (ŠS 6/vii [10]), <i>CUSAS</i> 3 49: i 1 (ŠS 6/vii [1]3), <i>CUSAS</i> 3 51: i 1 (ŠS 6/vii [29-]), <i>CUSAS</i> 3 53: i 1 (ŠS 6/vii 30), <i>CUSAS</i> 3 56: i 1 (ŠS 6/viii 6), <i>CUSAS</i> 3 57: i 1 (ŠS 6/viii 8), <i>CUSAS</i> 3 58: i 1 (ŠS 6/viii 9), <i>CUSAS</i> 3 59: i 1 (ŠS 6/viii [10]), <i>CUSAS</i> 3 60: i 1 (ŠS 6/viii 11), <i>CUSAS</i> 3 63: 1 (ŠS 6/viii 22), <i>CUSAS</i> 3 61: 1 ([ŠS 6]/viii -), <i>CUSAS</i> 3 55: 1 (ŠS 6/[viii -]), <i>CUSAS</i> 3 71: 1 (ŠS 6/ix 1), <i>CUSAS</i> 3 73: 1 (ŠS [6]/ix 2) y <i>CUSAS</i> 3 75: 1 (ŠS 6/ix 5)
Ĝirsu	I ₃ -si-in ^{ki}	88 [BM 18222] r. 9 (ŠS 2/iv 21) y <i>Fs. Sigrist</i> 16 4 = <i>YOS</i> 15 105 r. 42 (-/iii 29)
	I ₃ -si-na	<i>ITT</i> 2 833 = <i>TCTI</i> 1 833: 4 (-/-)
	In-si	<i>TCTI</i> 2 3355: 2 (ŠS 3/iv 17)

	In-si ^{ki}	<i>Fs. Sigris</i> 16 3 r. 21 (-/iii 21)
	In-si-in ^{ki}	<i>SNAT</i> 122: 14 (AS 9/xi 6)
	In-si-na	<i>Fs. Sigris</i> 15 2 r. 19 (-/iii 9), <i>DAS</i> 55 r. 22 (-/iv 18), <i>MVN</i> 22 56 r. 3 (-/-) y <i>RA</i> 10 66 100 r. 3' (-/-)
	In-si-na ^{ki}	<i>CT</i> 7 47 BM 17775 r. 11 (-/iii 13)
	IN (?)	<i>Fs. Sigris</i> 145 r. i 10 (Š 48/xi 8)
Nippur	In-si ^{ki}	<i>BBVO</i> 11 269 6NT 14: 2 (Š 40/-), <i>BBVO</i> 11 270 6NT 113 r. 6 (ŠS 4/iv -) y <i>BE</i> 3/1 120 r. 12 (-/-)
	In-si-na	<i>BE</i> 3/1 88: 4 (ŠS 7/iii 8), <i>BE</i> 3/1 127 r. 11 (ŠS 7/iii -), <i>NATN</i> 286 r. 1 (ŠS 7/-) y <i>RT</i> 19 58 335 (ŠS [7 ²])
	In-si-na ^{ki}	<i>TCS</i> 1 198: 4 (-/-)
PD	I ₃ -si-in	<i>MVN</i> 3 253 r. 3 (ŠS 3/ii 28) y <i>TCL</i> 2 5528: ii 9 (-/-)
	I ₃ -si-in ^{ki}	<i>MVN</i> 2 167 r. 3 (Š 38/x -), <i>AoF</i> 35 243 4 r. 9 (Š 39/iv 20-25), <i>AAICAB</i> 1/2 Ashm. 1935-561: 6 (Š 40/v 19-20), <i>TCL</i> 2 5483: 7 (Š 42/-), <i>TrDr</i> 80: 2 (Š 43/iii 24), <i>MVN</i> 15 189: 10 (Š 47/viii 28), <i>Sum. Tabl. Kyoto</i> 15 r. 6 (Š 47/xii 27), <i>BCT</i> 1 90: 2 (AS 4/v 15), <i>Rochester</i> 77: 7 (AS 9/xi 25), <i>TPTS</i> 2 453: 8 (ŠS 1/iv 10), <i>CDLI</i> P235387: 5 (ŠS 1/xi -), <i>MVN</i> 10 225: 9 (ŠS 7/iv 23) y <i>MVN</i> 22 41 r. 11' (-/- 13)
	I ₃ -si ^{ki}	<i>JCS</i> 7 104 473: 4 (AS 6/iv 9)
	I ₃ -si-in-na ^{ki}	<i>YOS</i> 4 238 r. 8 (IS 1/x -)
	In-si ^{ki}	<i>AnOr.</i> 12 277 r. ii 8 (Š 33 ² /-), <i>SAT</i> 2 972 r. 1 (Š 42/x -), <i>MVN</i> 11 210 r. iii 14 (Š 42/xii 30), <i>YOS</i> 15 170 = <i>Rochester</i> 12: 7 (Š 43/v -), <i>SAT</i> 2 327: 9 (Š 43/vi -), <i>PDT</i> 1 524 = <i>Orient</i> 24 117 r. 9 (Š 44/vi -), <i>OrSP</i> 18 Pl. 2 4: 1-r. 3 (Š 44/vi" 4), <i>TIM</i> 6 37 = <i>BPOA</i> 10 527-528: 7 (Š 47/i -), <i>Nisaba</i> 24 22 r. i 14 (Š 48/xii -), <i>AUCT</i> 2 150: 4 (AS 4/ix -), <i>BCT</i> 1 127 = <i>ASJ</i> 13 410: 5 (AS 4/xi -), <i>PDT</i> 1 557 = <i>OrAnt.</i> 14 165 r. iii 12 (AS 4/xii -), <i>TRU</i> 124: 9 (AS 5/vi 10), <i>Babyloniaca</i> 8 Pupil 20: 2 (AS 5/[] -), <i>AUCT</i> 2 279 = <i>BPOA</i> 10 383-384 Taf. 18: 4 (AS 6/iv -), <i>AUCT</i> 1 959 = <i>BPOA</i> 10 378 Taf. 16: 4 (AS 6/vi -), <i>SET</i> 100: 18, r. 38 (AS 6/xi -), <i>MVN</i> 18 132 r. 6 (AS 7/-), <i>SACT</i> 1 169 = <i>OrAnt.</i> 20 130: 3 (AS 9/xi 7), <i>JCS</i> 14 114 22: ii 18 (ŠS 4/xii -), <i>PDT</i> 1 528: 3 (ŠS 6/iv 10),

		<i>Wrote Clay 88: ii 6 [-/-] y JCS 14 111 15 r. 37 [-/-]</i>
	In-si-na ^{ki}	<i>JCS 24 156 33 = MVN 15 33: 7 (AS 5/xi -), SAT 3 1277 = BPOA 10 503-504 Taf. 24: 9 (ŠS 2/v -) y PDT 1 310 = OrAnt. 14 158 = Orient 24 112: 8 (IS 2/ix 14)</i>
Umma	I ₃ -si-in-na ^{ki}	<i>TCL 5 6041 = JCS 17 1: iii 5 (AS 2/-)</i>
	I ₃ <-si>-in-na ^{ki}	<i>TCL 5 6041 = JCS 17 1: iii 7 (AS 2/-)</i>
	I ₃ -sin ₂ ^{ki}	<i>BPOA 1 628: 2 (ŠS 2/vi -) y MVN 16 862 (-/vi -)</i>
	I ₃ -sin ₂ -na	<i>AAICAB 1/1 Ashm 1911-484 r. 9 (AS 6/-)</i>
	In-sin ₂ ^{ki}	<i>Nik. 2 153: 4 (AS 5/x -)</i>
Ur	I ₃ -si-in ^{ki}	<i>UET 3 1421: 7 (IS 14/vi 16); 90 [Nisaba 5 95]: ii 3 (IS []/iv -)</i>
	I ₃ -si-in ^[ki]	<i>UET 3 284: 6 (-/-)</i>
	In-si-in ^{ki}	<i>UET 3 702 r. 10 (IS 13/xii -)</i>
—	I-si-in ^{ki}	<i>CUSAS 3 1485 = Nisaba 15 1080: ii 29 (ŠS 9/xii[Umma] 13)</i>
	I-si [!] (NI)-in ^{ki}	<i>MVN 3 304 r. 3 (IS 1/izim^{-d}Šul-gi)</i>

A.2. Isin en la onomástica

PERIODO	NP	LUGAR	REFERENCIA
PDin IIIa			
	Amar-IN	Šuruppak	<i>WF</i> 80: iii 3 (-/-), <i>NTSŠ</i> 229 v 7 (-/-) y <i>EDATS</i> 50: III 3 (-/-)
	IN-ki-du ₁₀	Šuruppak	<i>NTSŠ</i> 152: ii 7 (-/-)
		Isin	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: ii 15, xvii 9 (-/-)
	Ur-IN	Šuruppak	<i>TŠŠ</i> 150: iii 8 (-/-)
PDin IIIb			
	Amar-IN	Nippur	<i>TMH</i> 5 54 = <i>ECTJ</i> 54: ii 1 (-/-)
		Umma [?]	<i>CDLI</i> P270819: iii 3 (-/-)
	Lu ₂ -IN ^{ki}	—	<i>Sumer</i> 15 23 3: ii' 2' (-/-)
	Ur-IN ^{ki}	Nippur	<i>OSP</i> 1 95 r. 5 (-/-) y <i>TMH</i> 5 24 = <i>ECTJ</i> 24: ii 2 (-/-)
Sargónico			
	IN-ki-du ₁₀	Nippur	<i>PBS</i> 9 50 r. 7 (-/-)
Ur III			
	Amar-In-si-na	PD	<i>SAT</i> 2 140 r. 7 (Š 35/xi)
	Lu ₂ -IN ^{ki}	Nippur	<i>NATN</i> 762 r. 14 (ŠŠ 4/v -)
	Lu ₂ -In-si	Nippur	<i>NATN</i> 821: 5, r. 3 (-/-)
	UŠ/HU [?] -I ₃ -si-in	PD	<i>PDT</i> 1 69 = <i>Orient</i> 24 109: 9 (Š 43/vi 28)

A.3. Territorio de Isin

TEXTO	DATACIÓN	REFERENCIA
Ur III (Puzriš-Dagān)		
ḡeš ₆ kiri ₆ E ₂ -amar- ^d Šul-gi-ra ma-da In-si ^{ki}	AS 4/xi -	<i>BCT</i> 1 127: 4-5
	AS 7/-	<i>MVN</i> 18 132: 5-r. 6
ḡeš ₆ kiri ₆ e ₂ -gal ma-da I ₃ -si-in-na ^{ki}	IS 1/x -	<i>YOS</i> 4 238 r. 7-8

A.4. I₇-In-si-na

PERIODO	TEXTO	DATACIÓN	REFERENCIA
Ur III (Nippur)			
	a-ša ₃ niĝin ₈ (LAL ₂ .SAR) I ₇ -In-si-na	ŠS 7/iii 8	BE 3/1 88: 4
		ŠS 7/iii -	BE 3/1 127 r. 11
	a-ša ₃ niĝin ₉ (LAL.SAR) I ₇ -In-si-na	ŠS 7/-	NATN 286 r. 1
		ŠS (7 [?])	RT 19 58 335
paleobabilonio (Larsa)			
	šeg ₁₂ -bad ₃ ka-I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/iii	YNER 4 99 Pl. xv 39 r. 15
	bad ₃ ka-I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/v 29	BIN 7 155 r. 22
	kun-zi I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/vii 2	YNER 4 101 Pl. xvii 44 r. 17
		SE 16/vii 20	YNER 4 102 Pl. xv 41 r. 20
	bad ₃ -kun-zi I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/vii 24	BIN 7 156 r. 4'
	šeg ₁₂ -bad ₃ -ugu-kun-zi-da I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/vii -	BIN 7 153 r. 9-10
	kiĝ ₂ -bad ₃ -ugu-kun-zi-da I ₇ -I ₃ -si-in ^{ki}	SE 16/vii -	BIN 7 154 r. 7-8
(Kisurra)			
	mu ka i ₇ -da I ₃ -si-in ba-an-keše ₂	ME e/-	FAOS 2 24 Ag
	mu us ₂ -sa ka i ₇ -da I ₃ -si-i[n] ba-an-keše ₂	ME f/-	FAOS 2 90
			BM 85370 [no publ.]

A.5. I₇-kir₁₁-sig

PERIODO	TEXTO	DATACIÓN	REFERENCIA
paleobabilonio (Nippur)	I ₇ -kir ₁₁ -sig	DI 9/v -	JCS 31 37: 7

A.6. Canales menores en el territorio de Isin.

CANAL	PERIODO	TEXTO
pa ₅ a-b[a]	PDin IIIb	16 [<i>ELTS</i> 2 Pl. 142 183]: 4 (-/-)
pa ₅ a-eštub	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 10 ({UZ} -/-)
pa ₅ a-zu	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xii 21 ({UZ} -/-)
pa ₅ Da-da	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvi 15; xvii 7 ({UZ} -/-)
pa ₅ da-na	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iv 21, v 25, vi 13 ({UZ} -/-)
		4 [<i>BIN</i> 8 80]: i 2 (-/-)
	Sarg.	45 [<i>MS</i> 4205]: i 2 (-/-) (?)
pa ₅ dub-sar	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: i 3 ({UZ} -/-)
		15 [<i>MAD</i> 4 152]: 2 (-/-)
	Sarg.	31 [<i>MAD</i> 4 151]: 1 (-/-)
GIM×SU	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: vi 26, xiii 8, 17 ({UZ} -/-)
		6 [<i>BIN</i> 8 34]: i 1, 3 (-/-)
pa ₅ ḪA.TI	PDin IIIb	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4] r. xvi 13' (-/-)
pa ₅ Ib	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iii 4 ({UZ} -/-)
pa ₅ ^d Inana	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: viii 22, ix 11, xi 18, r. xii 2, xii 13 ({UZ} -/-)
		5 [<i>MVN</i> 3 105]: i 4 (-/-)
pa ₅ mu-tuku-ḫur-saĝ	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xii 22 ({UZ} -/-)
pa ₅ šuku	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: xi 2; r. xvi 3 ({UZ} -/-)
		6 [<i>BIN</i> 8 34] r. iii 16 (-/-)
		8 [<i>MVN</i> 3 13]: i 2, ii 3, [10], iii 7 (-/-)
		9 [<i>MVN</i> 3 53]: i 2 (-/-)
		NBC 6988: i 2 (-/-) [<i>no publ.</i>]

A.7. Marjal

LUGAR	TEXTO	FECHA	REFERENCIA
Puzriš-Dagān	ka a-ambar I ₃ -si-in-na ^{ki}	Š 38/x -	MVN 2 167 r. 3
Umma	ka <a-ambar [?] > I ₃ -sin ₂ ^{ki}	ŠS 2/vi -	BPOA 1 628: 2
	ka a-ambar I ₃ -sin ₂ ^{ki}	-/vi -	MVN 16 862 r. 1

A.8. Pozos

DATACIÓN	TIPO DE POZO	REFERENCIA
PDin IIIb	pu ₂	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ii 7 ({UZ} -/-)
	pu ₂ -mun	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xiv 1,10, 18, 25, xv 9, 19 ({UZ} -/-)

A.9. Envíos de aves del archivo de Šulgi-simtī

TEXTO	DEST.	FUNC.	ġiri ₃	LUGAR	REFERENCIA
1 UZ.TUR niga	[?]	Apilia	SUḪUŠ-kīn	Isin	<i>AoF</i> 35 243 4 (Š 39/iv 23)
1 UZ.TUR	U-saga	Apilia	—	Isin	<i>AAICAB</i> 1/2 Ashm. 1935-561 (Š 40/v 20)
1 ir ₇ ^{mušen} 1 tu-gur ₄ ^{lmušen}	U-saga	Apilia	—	—	<i>Rochester</i> 11 (Š 40/vii 30)

A.10. Aportes al bala de Isin

APORTE	BALA	PROVEEDOR	RECEPTOR	REFERENCIA
30 u ₈	—	ensi ₂ Isin	Nasa	<i>Rochester</i> 12 = <i>YOS</i> 15 170: 7 (Š 43/v -)
4 udu-niga 1 sila ₄ -niga	—	Amar-Damu	—	<i>OIP</i> 115 154: 1-2 (Š 43/vi 16)
[n] ab ₂ -mah ₂ [n] ab ₂ -mu-2 [n] ab ₂ -mu-1 [n]+1 gu ₄ gal 7 gu ₄ -mu-3 25 gu ₄ -mu-2 3 gu ₄ -mu-1 1 gu ₄ -amar-ga 10 dusu ₂ -ninta ₂ 3 dusu ₂ -ninta ₂ mu-2 1 dusu ₂ -ninta ₂ -amar-ga 6 dusu ₂ -munus 2 dusu ₂ -munus mu-1 884 u ₈ 394 kir ₁₁ gub 25 kir ₁₁ ga 537 udu 490 sila ₄ gub 25 sila ₄ -ga 50 ud ₅ 135 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ gub 32 maš ₂ 172 maš ₂ -gub	—	Amar-Damu ensi ₂ Isin	Nasa	<i>PDT</i> 1 524 = <i>Orient</i> 24 117 (Š 44/vi -)
1 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ -niga	—	Amar-Damu	Nasa	<i>OIP</i> 115 285: 1-2 (Š 48/vi 29)
ud ₅ maš ₂ nu ₂ -a	—	Amar-Damu	Nasa	<i>OIP</i> 115 286: 1-2 (Š 48/vii 3)
2 gu ₄ -mu-2 5 ab ₂ -mu-2	•	ensi ₂ Isin	—	<i>JCS</i> 14 114 22: ii 16-19 (ŠS 4/xii -)
1 maš ₂	—	Amar-Damu	—	<i>MVN</i> 1 144 r. 5 ([]/i -)
2.49; 3.3 4 sila ₃ še ka gur 4.20;0.0 še zi ₃ gur	•	—	—	BM 87613 (-/-)

40;0.0 gur še-bala zi₃
gur
31;1.2.5 sila₃ še inda₃
dadag-ga u₃ še zi₃-gu
<gur>

A.11. Origen/destino del ganado de los pastores

	ENTRADA	SALIDA	
	(Nasa) ⁸⁵⁴	[E ₂]-kišib-ba ⁸⁵⁵	E ₂ - ^d En-lil ₂ -la ₂ ⁸⁵⁶
Ab-ba	8 kir ₁₁ 11 udu 125 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ 155 maš ₂		85 u ₈ 6 kir ₁₁ 6 sila ₄
Ab-ba-aia ₂	170 udu 342 maš ₂		50 u ₈ 1 kir ₁₁ 3 sila ₄
A ₂ -pi ₅ -li ₂ -a	42 kir ₁₁ 168 udu 5 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ 150 maš ₂		36 u ₈ 19 udu
DIĠIR-mu-tab-bil ₂	195 kir ₁₁ 1 udu 40 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ 132 maš ₂		
Er ₃ <-ra>-pa ₂ -dan			70 u ₈ 70 udu
IR ₃ -su ₂ -dan / IR ₃ -ra'-dan		16 u ₈ 55 udu	
I ₃ -li ₂ -sa'-du ₂		15 u ₈ 22 udu	
Ur-zikum-ma	n+202 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ n+4 [maš ₂]	32 u ₈ 20 udu	
La-qi ₃ -ip		8 u ₈ 14 udu	
Lugal-me(₃)-(e ₃ -a)		30 u ₈	n u ₈

⁸⁵⁴MVN 11 210 (Š 42/xii 30).

⁸⁵⁵AnOr. 12 277 [Š? /-].

⁸⁵⁶AAICAB 1/1, Ashm. 1910-738 (AS 3/-).

		10 TA	
Lu ₂ - ^d Inana	50 kir ₁₁	12 u ₈	28 u ₈
	180 udu	9 udu	
	129 maš ₂		
Lu ₂ -[]		46 u ₈	
		24 udu	
Ur- ^d Lamma		30 u ₈	<i>n</i> u ₈
		20 udu	

A.12. Origen/destino del ganado de los vaqueros

ENTRADA			SALIDA	
Puzriš-Dagān		Puzriš-Dagān		
(Enlila) ⁸⁵⁷	(Nasa) ⁸⁵⁸	(Enlila) ⁸⁵⁹	E ₂ -kišib-ba ⁸⁶⁰	
A-tu		[n] ab ₂ -mu-2	[n] kuš gu ₄	2 gu ₄ šu-gid ₂
		[n]+1 ab ₂ -mah ₂	5 ad ₆ gu ₄	2 ab ₂ -mah ₂
		šu-gid ₂		1 gu ₄ -gal
				gu ₄ ba-ad ₇
				1 ab ₂ -mu-2
				1 amar-peš mu-1
				ur-re dab ₅ -ba
Ab-ba-[]				
[]				
DÎIR-ra-bi ₂	1 ab ₂ -mah ₂	2 ab ₂ 1 gu ₄ -mu-3	4 kuš gu ₄	
	šu-gid ₂		[n] ad ₆ gu ₄	2 ab ₂ -mah ₂
				2 ab ₂ mu-3
Er ₃ -ra-dan				2 gu ₄ -gal
				gu ₄ ba-ad ₇
			[n] kuš gu ₄	2 gu ₄ šu-gid ₂
			[n] ad ₆ gu ₄	
dInana-ur-saĝ				

⁸⁵⁷SET 68 (ŠS 2/iii -).
⁸⁵⁸Nisaba 8 122 (Š 44/[] -).
⁸⁵⁹PDT 1 547 = *Oriant* 24 u8 (AS 1/ iv).
⁸⁶⁰MVN 8 146 (Š 42/xii -).
⁸⁶¹TCL 2 5483 (Š 42/-) y *Wrote Clay* 88 [-/-], respectivamente.

				2 ab ₂ -mah ₂ 1 amar-peš mu-1 gu ₄ ba-ad ₇
Lugal-ĥe ₂ -ġal ₂				1 [] 1 ab ₂ mu-3 3 gu ₄ -gal
Lu ₂ -sa ₆ -ga-bi		2 ab ₂ 2 gu ₄ -amar-ga	[n] kuš gu ₄ [n] ad ₆ gu ₄	5 gu ₄ šu-gid ₂
Saġ-ku ₅			6 kuš gu ₄ 6 ad ₆ gu ₄	4 gu ₄ šu-gid ₂ 3 ab ₂ -mah ₂ 1 amar-peš mu-1
Ur- ^d Ba-ba ₆	26 kuš gu ₄ 5 gu ₄ 1 gu ₄ -mu-2 1 ab ₂ -mu-1	[n] ab ₂ -mah ₂ [n] ab ₂ -mu-2 [n] gu ₄ -mu-2	26 ad ₆ gu ₄	3 gu ₄ šu-gid ₂ [n] ab ₂ -mah ₂ ba-ad ₇ [n] amar-peš-ga ba-ad ₇ 1 gu ₄ -gal ba-ad ₇ 1 gu ₄ mu-3 ba-ad ₇ 2 amar gu ₄ -ga ba-ad ₇ 1 ab ₂ -mu-2 ur-re dab ₅ - ba
Ur- ^d En-[]		[n] ab ₂		
Ur- ^d Nanše		[n] ab ₂		
Ur- ^d Nun-gal		1 ab ₂ -mu-2 1 gu ₄ -mu-2 šu-gid ₂	19 kuš gu ₄ 19 ad ₆ gu ₄	5 gu ₄ šu-gid ₂

A.13. saĝĝa de Isin

PER	NP	TEXTO	REFERENCIA
PDin IIIa			
	Ses-UL ₄ -gal	saĝĝa	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: viii 6-7 (-/-)
		dam	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: viii 9-10 (-/-)
		—	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: viii 9-10 (-/-) 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. x 12, xi 9 (-/-)
PDin IIIb			
	Lugal-niĝ ₂ -bara ₄ -du ₁₀	saĝĝa	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ii 20-21 ({UZ} -/-)
		E ₂ -dur-an-ki dumu saĝĝa	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: vi 3-4 ({UZ} -/-)
		—	5 [<i>MVN</i> 3 105]: ii 4, r. i 3 (-/-)
	—	Lugal-mu-kuš ₂ engar saĝĝa	11 [<i>MVN</i> 3 36] r. 2 (-/-) 15 [<i>MAD</i> 4 152]: ii 1-2 (-/-)
		Ka ₅ [^a] ses saĝĝa	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4] r. xiv 13' (-/-)
Sargónico			
S-A	Lugal-[ĝeš [?]]-nu ₁₁ -ti	saĝĝa IN ^{ki}	<i>Banca d'Italia</i> 1 41: ii 3-4 (-/-) [Ad/I (?)]
	—	^d I ₇ -ki-gal ses saĝĝa IN ^{ki}	<i>TMH</i> 5 88 = <i>ECTJ</i> 88: i 3-ii 1 (-/-) [Ni]
S-M	Ne-saĝ	saĝĝa IN ^{ki}	33 [<i>MesCiv.</i> 4 5] r. 7' (-/-)
	Ĝessu(-na-i ₃ -du ₁₀)	saĝĝa IN ^{ki}	59 [<i>BIN</i> 8 164]: 7 ({NS} -/-) 64 [<i>BIN</i> 8 167]: 7 (-/-) 38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: ii 6-7 (-/-)
		—/[] (?)	34 [<i>MesCiv.</i> 4 6]: i 11' (-/-)
	Lu ₂ -diĝir-ra	saĝĝa IN ^{ki}	49 [MS 4260]: 7-8 (-/-), 55 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-54]: 2'-3' (-/-) y <i>OBO SA</i> 32 347: 1-2
	—	saĝĝa	61 [<i>BIN</i> 8 155] r. 14 (-/-)
S-C		dam saĝĝa	81 [<i>CUSAS</i> 19 200]: 7 (-/-)

[X]-NAM nu-eš ₃ dam saĝĝa	<i>MesCiv</i> 4 61 r. 6-7 (-/-)
lu ₂ - ^d En-lil ₂ -la ₂ dumu ʾsaĝĝa ^ʾ	48 [MS 4242] r. i 5-6 (-/-)
mu saĝĝa In ^{ki} -še ₃	25 [<i>MAD</i> 4 170]: 2 (-/-)
mu saĝĝa In ^{ki} i ₃ -pa]	<i>Banca d'Italia</i> 2 pág. 49 [<i>no publ.</i>]
Saĝ-kar-ra ʾlu ₂ ʾ saĝĝa	37 [<i>BIN</i> 8 162] r. 24-25 ({NS} -/-)

A.14. šabra de Ninisina

TEXTO	DATACIÓN	LUGAR	REFERENCIA
10 gu ₄ , 4 udu LU ₂ .SU, mu-ku _x (DU) lugal, In-si ^{ki} -še ₃ , ki Ab-ba-sa ₆ -ga-ta, Lu ₂ -diĝir-ra šabra, i ₃ -dab ₅	AS 4/ix	PD	<i>AUCT</i> 2 150: 1-r. 7
70 maš ₂ -gal LU ₂ .SU, In-si ^{ki} -še ₃ , ki Ab-ba-sa ₆ -ga-ta, Lu ₂ -diĝir-ra šabra, i ₃ -dab ₅	AS 5/[]	PD	<i>Babyloniaca</i> 8 Pupil 20
Amar- ^d Da-mu, šabra ^d Nin-In-si-na, Šu-i ₃ -li ₂ -šu, dub-sar dumu-ni	AS 7/x	I	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] S

A.15. ensi₂ de Isin

TEXTO	DATACIÓN	LUGAR	REFERENCIA
30 u ₈ ensi ₂ In-si ^{ki} , (mu- ^r ku _x [DU])	Š 43/v -	PD	YOS 15 170 = <i>Rochester</i> 12: 7
[n] ab ₂ -mah ₂ , [n] ab ₂ -mu-2, [n] ab ₂ -mu-1, [n+]1 gu ₄ -gal, 7 gu ₄ -mu-3, 25 gu ₄ -mu-2, 3 gu ₄ -mu-1, 1 gu ₄ -amar-ga, 10 dusu ₂ -nita ₂ , 3 dusu ₂ -nita ₂ mu-2, 1 dusu ₂ -nita ₂ -amar-ga, 6 dusu ₂ -munus, 2 dusu ₂ -munus mu-1, 884 u ₈ , 394 kir _n gub, 25 kir _n ga, 537 udu, 490 sila ₄ gub, 25 sila ₄ -ga, 50 ud ₅ , 135 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ gub, 32 maš ₂ , 172 maš ₂ -gub, la ₂ -i ₃ su-ga Amar- ^d Da-mu ensi ₂ In-si ^{ki} , (mu-ku _x [DU], Na-sa ₆ i ₃ -dab ₅)	Š 44/vi -	PD	PDT 1 524 = <i>Orient</i> 24 117: 1-r. 9
180 eren ₂ I ₃ -si-in-na ^{ki} , ugula Ur-ĝu ₁₀ , ensi ₂ I ₃ <-si>-in-na ^{ki} i ₃ -dab ₅	AS 2/-	Um	TCL 5 6041 = <i>JCS</i> 17 1: iii 5-7
2 gu ₄ -niga, Lu ₂ -diĝir-ra ensi ₂ In-si ^{ki} i ₃ -dab ₅ ,	AS 4/xii	PD	PDT 1 557 = <i>OrAnt.</i> 14 165 r. iii 11-12
ses Nu-ur ₂ -i ₃ -li ₂ eĝir ensi ₂	AS 7/x	I	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] r. 1
2 gu ₄ -mu-2, 5 ab ₂ -mu-2, bala ensi ₂ In-si ^{ki} , iti izim- ^d Me-ki-ĝal ₂ ,	ŠS 4/xii	PD	<i>JCS</i> 14 114 22: ii 16-19

A.16. Amar-Damu en Puzriš-Dagān

TEXTO	DATACIÓN	REFERENCIA
1 sila ₄ ^d En-lil ₂ , 1 maš ₂ ^d Nin-lil ₂ , mu-ku _x (DU) Amar- ^d Da-mu, (zi-ga)	Š 43/ii 6	<i>OIP</i> 115 217: 1-3
1 sila ₄ ^d En-lil ₂ , 1 sila ₄ ^d Nin-lil ₂ , mu-ku _x (DU) Amar- ^d Da-mu, (zi-ga)	Š 43/iii 26	<i>Nik.</i> 2 495: 3-5
4 ab ₂ kišeb Amar- ^d Da-mu, (sila-ta e ₃ -e ₃ -dam)	Š 43/v	<i>TPTS</i> 2 1 r. v 10
4 udu-niga 1 sila ₄ -niga, Amar- ^d Da-mu, (mu-ku _x [DU])	Š 43/vi 16	<i>OIP</i> 115 154: 1-2
7 gu ₄ kišeb Amar- ^d Da-mu, (zi-ga ^d En-lil ₂ -la ₂)	Š 43/x 25	<i>MVN</i> 13 805 r. 18
[n] ab ₂ -mah ₂ , [n] ab ₂ -mu-2, [n] ab ₂ -mu-1, [n+]1 gu ₄ -gal, 7 gu ₄ -mu-3, 25 gu ₄ -mu-2, 3 gu ₄ -mu-1, 1 gu ₄ -amar-ga, 10 dusu ₂ -nita ₂ , 3 dusu ₂ -nita ₂ mu-2, 1 dusu ₂ -nita ₂ -amar-ga, 6 dusu ₂ -munus, 2 dusu ₂ -munus mu-1, 884 u ₈ , 394 kir ₁₁ gub, 25 kir ₁₁ -ga, 537 udu, 490 sila ₄ gub, 25 sila ₄ -ga, 50 ud ₅ , 135 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ gub, 32 maš ₂ , 172 maš ₂ -gub, la ₂ -i ₃ su-ga Amar- ^d Da-mu ensi ₂ In-si ^{ki} , (mu-ku _x [DU], Na-sa ₆ i ₃ -dab ₅)	Š 44/vi	<i>PDT</i> 1 524 = <i>Orient</i> 24 117: 1-r. 9

[x x] ^d En-lil ₂ , [mu]-ku _x (DU) Amar- ^d Da-mu (zi-ga)	Š 44/viii 4	<i>PDT</i> 1 418: 1-2
3 gu ₄ kišeb Amar- ^d Da-mu (e ₂ -a šid-da)	Š 45/xii 30	<i>TCL</i> 2 5498 r. i 25
2 gu ₄ ki Amar- ^d Da-mu (^d En-lil ₂ -la ₂ i ₃ -dab ₅)	Š 47/viii	<i>JCS</i> 32 171 i: 4
1 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ -niga, [Ama]r- ^d Da-mu, (mu-ku _x [DU], Na-sa ₆ i ₃ -dab ₅)	Š 48/vi 29	<i>OIP</i> 115 285: 1-2
1 ud ₅ maš ₂ nu ₂ -a, Amar- ^d Da-mu, (mu-ku _x [DU], Na-sa ₆ i ₃ -dab ₅)	Š 48/vii 3	<i>OIP</i> 115 286: 1-2
1 sila ₄ ^d En-lil ₂ , mu-ku _x (DU) Amar- ^d Da-mu, (ki Na-sa ₆ -ta ba-zi)	Š 48/xi 25	<i>TCL</i> 2 5531: 12-13
3 udu mu-ku _x (DU) Ḫa-ši-pa ₂ -tal, 1 u ₈ mu-ku _x (DU) Amar- ^d Da-mu, e ₂ -uz-ga, (ki Na-sa ₆ -ta ba-zi)	Š 48/xi 25	<i>Ontario</i> 1 38: 4-6
2 ab ₂ / mu gu ₄ -niga 1-še ₃ , ki Na-sa ₆ -/ta, Amar- ^d Da-mu, i ₃ -dab ₅	(Š -)/x	<i>OIP</i> 115 360: 1-r. 4
1 maš ₂ Amar- ^d Da-mu, [mu-k]u _x (DU)	[-]/i	<i>MVN</i> 1 144 r. 5
11 udu-nita, Amar- ^d Da-mu-še ₃ , (zi-ga-nin-ga ₂)	-/izim-RI	<i>TPTS</i> 2 149: 1-2

A.17. Cargos y profesiones en el III milenio

PERIODO	PROFESIÓN	REFERENCIA
PDin IIIa		
	agrig	2 [ELTS 1 55-64 15] l. 15 (-/-)
	engar	1 [ELTS 1 48-55 14]: vi 7-9, r. xiv 9, 12-16 xv 10, xvii 13 (-/-) y 2 [ELTS 1 55-64 15]: i 23-26, ii 22-25, iii 20-23, iv 20-23, v 19-22, vi 12-28, vii 23-26, viii 26, r. ix 24-27, x 25, xiii 10-13, xiv 6-9, l. 4-7 (-/-)
	ku ₃ -ĝal ₂	2 [ELTS 1 55-64 15] r. xiv 15 (-/-)
	nar	2 [ELTS 1 55-64 15]: v 12-13 (-/-)
	saĝĝa	Tabla A.13
	ugula anše	2 [ELTS 1 55-64 15]: vi 17, vii 13, ix 1 (-/-)
PDin IIIb		
	azlag ₂	3 [Lambert Tablet] r. xiii 21, 25 ({UZ} -/-), 5 [MVN 3 105] r. i 2 (-/-), 6 [BIN 8 34]: i 2 (-/-) y ii [MVN 3 36]: iii 5 (-/-).
	baĥar ₂	ii [MVN 3 36] r. i 4 (-/-)
	dam-gara ₃	3 [Lambert Tablet]: iv 6 ({UZ} -/-)
	dub-sar	3 [Lambert Tablet]: iii 19, xi 10, r. xv 26 [?] ({UZ} -/-).
	dub-sar-gu ₄	3 [Lambert Tablet]: iii 1 ({UZ} -/-)
	kuš ₇	3 [Lambert Tablet]: ix 17, r. xiii 12 ({UZ} -/-), 6 [BIN 8 34] r. i 5 (-/-) y 13 [BIN 8 37]: i 3 (-/-)
	lu ₂ -u ₅ /u _x (ĤU.MA ₂)	9 [MVN 3 53]: i 4 (-/-) y 10 [CUSAS 11 77]: r. i 1, 3 (-/-)
	nar	9 [MVN 3 53]: iii 2-3 (-/-)
	niĝir	14 [ELTS 2 Pl. 146 192]: (8) (-/-)
	niĝir-gal	9 [MVN 3 53]: iv 3 (-/-)
	nu-banda ₃	12 [MVN 3 67]: i 5 (-/-)
	sagia	8 [MVN 3 13]: iv 4-5 (-/-) y 12 [MVN 3 67]: iii 3-4 (-/-)
	saĝ-du ₅	3 [Lambert Tablet]: iii 6 ({UZ} -/-) y 13 [BIN 8 37] r. iv 32 (-/-)
	saĝ-du ₅ ^d Nin-tur ₅	3 [Lambert Tablet] r. xvii 26 ({UZ} -/-)
	saĝĝa	Tabla A.13
	sugal ₇	10 [CUSAS 11 77]: ii 7 (-/-)

	ugula-mušen-du ₃	10 [CUSAS 11 77]: ii 8 (-/-)
Sargónico		
	ad-KID	68 [MesCiv. 4 46]: 6 (-/-)
	aga ₃ -us ₂ lugal	22 [MVN 3 52]: 3-4 (-/-), 37 [BIN 8 162] r. 21 ({NS} -/-), 38 [CUSAS 13 163]: i 6 (-/-) y 48 [MS 4242]: ii 11 (-/-)
	aga ₃ -us ₂ ugula-e ₂	43 [MAD 4 80] r. 9 (-/-)
	ašgab	25 [MAD 4 170]: 7 (-/-), 35 [BIN 8 175] r. iii 33 (-/-), 69 [MAD 4 77] r. 19 (-/-) y 75 [MAD 4 169]: 15 (-/-)
	azlag ₂	22 [MVN 3 52]: i 9 (-/-)
	dam-gara ₃	35 [BIN 8 175]: i 3, r. iii 32 (-/-), 50 [MS 4245]: 7, 8 (-/-), 70 [MAD 4 78] r. 13 (-/-) y 72 [MAD 4 150] r. 20 (-/-)
	di-ku ₅	35 [BIN 8 175] r. iv 38 (-/-)
	dub-sar	47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 3, 5 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 3 (-/-), 67 [MAD 4 15] l. 25 (-/-), 72 [MAD 4 150] r. 14 (-/-), 81 [CUSAS 19 200] r. 2 (-/-) y 82 [CUSAS 19 201]: 6 (-/-)
	dub-sar-maḥ	81 [CUSAS 19 200] r. 5 (-/-)
	engar	50 [MS 4245] r. 7 (-/-) y 53 [MS 4247] r. 7 (-/-)
	ensi(MAŠ+EN.LI)	68 [MesCiv. 4 46]: 10-12 (-/-)
	gala	54 [MS 4265] r. i 8 (-/-), 70 [MAD 4 78] r. 18-19 (-/-) y 75 [MAD 4 169] r. 15 (-/-)
	IGI.DU	35 [BIN 8 175] r. iv 41 (-/-), 37 [BIN 8 162] r. 26 ({NS} -/-) y 70 [MAD 4 78] r. 10 (-/-)
	lu ₂ ERIM-suh ₅ -suh ₅	39 [MAD 4 14] r. 21 ({NS} -/-)
	lu ₂ -u _x (ḪU.MA ₂ /MA ₂ .ḪU)	30 [BIN 8 172] r. 15 (-/-) y 35 [BIN 8 175] r. iv 43 (-/-)
	lu ₂ še-ḡeš-i ₃	54 [MS 4265]: ii 2 (-/-)
	kuš ₇	48 [MS 4242]: ii 7, r. i 7 (-/-) y 57 [BIN 8 180] r. 10 (-/-)
	maškim	48 [MS 4242] r. ii 11 (-/-)
	muḥalḍim	39 [MAD 4 14]: 8 ({NS} -/-) y 44 [MAD 4 71] r. 19 (-/-)
	naḡar	35 [BIN 8 175] r. iii 29 (-/-) y 74 [MAD 4 155] r. 17 (-/-)
	nar	BIN 8 179 r. 1-2 (-/-)
	nar-tur nunuz?	45 [MS 4205] r. ii 9 (-/-)

niĝir	29 [BIN 8 170] r. 13 (-/-), 34 [MesCiv. 4 6]: i 4' (-/-), 59 [BIN 8 164] r. 20 (-/-) y 64 [BIN 8 167]: 2, r. 15 (-/-)
nu-banda ₃	44 [MAD 4 71]: 10 (-/-) y 48 [MS 4242] r. ii 11 (-/-)
nu-banda ₃ ma ₂ -gid ₂ -gid ₂	81 [CUSAS 19 200]: 9
nu-banda ₃ siki	18 [BIN 8 66]: 6 (-/-)
nu-kiri ₆	67 [MAD 4 15] r. 24 (-/-)
PI.LI.LI	70 [MAD 4 78] r. 12 (-/-), 72 [MAD 4 150] r. 16 (-/-) y 74 [MAD 4 155] r. 19
sagia ^(a)	36 [BIN 8 158] r. iii 30 (-/-), 38 [CUSAS 13 163] r. i 9 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 13 (-/-), 48 [MS 4242] r. i 11 (-/-), 51 [MS 4270]: 3 (-/-) y 59 [BIN 8 164] r. 15 (-/-)
sagia ^(a) -maḥ	45 [MS 4205] r. ii 13 (-/-), 46 [Banca d'Italia 2 I-55] r. 4 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 5 (-/-) y 67 [MAD 4 15]: 5, 12 (-/-)
saĝ-du ₅	36 [BIN 8 158] r. iv 38 (-/-), 41 [JANES 12 38 2]: ii 3 (-/-), 45 [MS 4205]: i 8, 14, ii 12 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 2 (-/-), 51 [MS 4270]: 4 (-/-), 54 [MS 4265] r. i 4 (-/-), 55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 1 (-/-), 65 [BIN 8 174]: 3 (-/-) y 67 [MAD 4 15]: 4, r. 15 (-/-)
saĝ-du ₅ ^d Nin-In	79 [CUSAS 19 198] S 2 (-/-)
saĝĝa	Tabla A.13
santana	47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 1, 2; 49 [MS 4260]: 5 (-/-), 54 [MS 4265]: i 13, r. i 2, 13 (-/-), 59 [BIN 8 164] r. 16 (-/-), 63 [MAD 4 70] r. 12 (-/-), 70 [MAD 4 78] r. 10 (-/-) y 81 [CUSAS 19 200]: 5, r. 1 (-/-)
simug	20 [MAD 4 153] r. i 1 (-/-), 25 [MAD 4 170]: 4 (-/-), 26 [MVN 3 62]: 7 (-/-), 31 [MAD 4 151] r. 16 (-/-), 37 [BIN 8 162]: 11, r. 16 ({NS} -/-), 44 [MAD 4 71] r. 15, 18 (-/-), 45 [MS 4205] r. i 2, ii 5 (-/-), 46 [Banca d'Italia 2 I-55] r. 1 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 6, 9 (-/-), 48 [MS 4242]: i 3, ii 4, r. ii 5 (-/-), 50 [MS 4245]: 10, r. 11 (-/-), 51 [MS 4270] r. 2, 9 (-/-), 53 [MS 4247] 9', r. 10 (-/-), 54 [MS 4265] r. i 5, 7 (-/-) y 76 [WO 13 18 5] r. 2' (-/-)
simug ⁷	47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 4, 9 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 13 (-/-) y 49 [MS 4260]: 3 (-/-)
sipa	69 [MAD 4 77] r. 20 (-/-) y 82 [CUSAS 19 201]: 7 (-/-)
sipa-anše	17 [BIN 8 173]: 7 (-/-) y 49 [MS 4260] r. 7' (-/-)

sugal ₇	49 [MS 4260] r. 5' (-/-) y 59 [BIN 8 164] r. 19 (-/-)
šu-i ₂	23 [BIN 8 44]: 2, 5 (-/-) 38 [CUSAS 13 163] r. i 5 (-/-), 48 [MS 4242] r. ii 4 (-/-) y 53 [MS 4247] r. i 1 (-/-)
ugula	45 [MS 4205] r. i 8 (-/-), 73 [MAD 4 158]: 5' (-/-) y 75 [MAD 4 169] r. 5 (-/-)
ugula iri	63 [MAD 4 70] r. 13 (-/-)
ugula unu ₃	69 [MAD 4 77] r. 22 (-/-)
unu ₃	46 [Banca d'Italia 2 I-55] r. 6 (-/-)
ur-saĝ	59 [BIN 8 164] r. 17 (-/-)

Ur III

eĝir ensi ₂	84 [Fs. Mayer 398] r. 1 (AS 7/x -)
ensi ₂ In-si ^{ki}	Tabla A.15
geme ₂ uš-bar	OIP 115 325: 4 (Š 47/i -)
lu ₂ -kaš ₄	84 [Fs. Mayer 398] r. 9 (AS 7/x -)
lu ₂ -mu ₁₃ -mu ₁₃	AUCT 1 959 = BPOA 10 378 r. 5 (AS 6/vi)
na ₄ -ZE ₂	84 [Fs. Mayer 398] r. 4 (AS 7/x -)
nu- ^{ĝeš} kiri ₆	84 [Fs. Mayer 398] r. 5 (AS 7/x -)
sipa	MVN 11 210 r. i 1, 4, 9, 13, ii 24, 26, (Š 42/xii 30) [PD], AnOr. 12 277 r. i 21, 23, 25, 27, ii 1, 3, 5, 7 [Š ² /-] [PD] y AAICAB 1/1, Ashm. 1910-738 r. 27, 28, 29, 31, 30, 33, 35 (AS 3/-) [PD]
šabra E ₂ -amar- ^d Šul- gi-ra	DCS 53: 4 (Š 32/v -) [PD], Torino 1 396: 5 (Š 46/v 25) [PD], BPOA 7 2890 r. 8 (Š 48/vii -) [PD], Nik. 2 493 r. 18 (Š 48/xii -) [PD], ASJ 16 109 13 r. 7 (Š 48/-) [PD ²], TPTS 1 57: 11 ([Š]/viii -) [PD], VAMZ 3.s. 26-27 129 3 r. 3 (AS 1/viii -) [PD], ASJ 4 65 8 r. 11 (AS 1/-) [PD], MVN 15 335 (AS 1/-) [PD ²], Torino 2 669: 5 (AS 1/-) [PD], TCL 2 5498 r. i 1 (AS 2/xii 30) [PD], BPOA 6 531 r. 4 (AS 2/-) [PD], RB 86 242 = TJSASE 291 r. 11 (AS 3/i -) [PD], MVN 13 11 r. 10 (AS 3/ viii -) [PD], Torino 2 454: 3 (AS 3/-) [PD], MVN 21 305 r. 8 (AS 3/-) [PD ²], PDT 1 198: 3 (AS 4/v -) [PD], OIP 121 169 r. 9 (AS 4/-) [PD], PDT 1 525 = OrAnt. 14 162 = Orient 24 117: iv 4 (AS 5/xii -) [PD] y TRU 374 r. 18 (AS 5/-) [PD]
šabra ^d Nin-In-si-na	Tabla A.14

šidim	<i>CUSAS</i> 3 386: 10-12, r. 29 (ŠS 6/v [1]8) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 378 r. 10-12, 16 (ŠS 6/v 20) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 387: 1-3, r. 20 (ŠS 6/v [21+x]) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 380: 2-4, r. 8 (ŠS 6/v 23) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 381: 2-4, r. 21 (ŠS 6/v 24) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 389: 2-4, r. 8 (ŠS 6/v [] [Gar], <i>CUSAS</i> 3 396: 2-4, r. 19 (ŠS 6/vi 4) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 397: [2-4], r. 19 ([ŠS 6]/v[i] [] [Gar], <i>CUSAS</i> 3 399: 10-12, r. [25] ([ŠS 6/vi -]) [Gar], <i>CUSAS</i> 3 39 r. iii 48 (ŠS 6/vii 3) [Gar] y <i>CUSAS</i> 3 40 r. iii 52 (ŠS [6]/[vii 4]) [Gar]
unu ₃ (In-si-in ^{ki} -me)	<i>MVN</i> 8 146 = <i>RA</i> 75 84: i 3, i 6, i 9, i 12, i 15, i 18, i 21 (Š 42/xii -) [PD], <i>TCL</i> 2 5483: 1-7 (Š 42/-) [PD], <i>PDT</i> 1 547 = <i>OrAnt.</i> 14 164 = <i>Orient</i> 24 118: 4, 7, 10, 12, 14 (AS 1/ iv) [PD], <i>Nisaba</i> 8 122: 3 (Š 44/[] -) [PD], <i>SET</i> 68: 9 (ŠS 2/iii -) [PD] y <i>Wrote Clay</i> 88: i 7, i 14, i 18, i 23, i 26, ii 5 [-/-] [PD]

A.18. Personal de culto en Isin

PERIODO	CARGO	REFERENCIA
Sargónico	lu ₂ -mah	36 [<i>BIN</i> 8 158] r. iii 23
Ur III	ereš-diĝir ^d Da-mu I-si-in ^{ki}	<i>CUSAS</i> 3 1485 = <i>Nisaba</i> 15 1080: ii 29 (ŠS 9/xii[Umma] 13) [-]
	gudu ₄ ^d Nin-In-si-na ^{ki}	<i>CUSAS</i> 3 1485 = <i>Nisaba</i> 15 1080: ii 32-33 (ŠS 9/xii[Umma] 13) [-]

A.19. Atestiguaciones de Ninisina en el III milenio

PERIODO	LUGAR	ND	REFERENCIA
PDin IIIa			
	AŞ	^d Nin-IN	<i>IAS</i> 86 vi 5' y <i>IAS</i> 51 186-187
	Šu	^d Nin-IN	<i>SF</i> 1: iv 18
PDin IIIb			
	I	^d Nin-IN	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4] r. xvii 13 (-/-)
	Ni	^d Nin-IN	<i>TMH</i> 5 59 = <i>ECTJ</i> 59: ii 2 (-/-) y <i>TMH</i> 5 69 = <i>ECTJ</i> 69: ii 5 (-/-)
Sargónico			
	Ad	^d Nin-IN	<i>Banca d'Italia</i> 1 213: 3 (-/ix)
	Ĝir	^d Nin-IN	<i>OBO SA</i> 32 140
	I	^d Nin-IN	14 [<i>ELTS</i> 2 Pl. 146 192] (12) (-/-), 79 [<i>CUSAS</i> 19 198] S 3 (-/-), <i>RIME</i> 2.1.3.5: 5 y <i>Banca d'Italia</i> 2 pág. 49 (-/-) [<i>no publ.</i>]
		^d Nin-IN-na	36 [<i>BIN</i> 8 158] r. iv 34 (-/-)
	Um	^d Nin-IN-sin ₂	<i>RIME</i> 2.11.6.2: 5
Ur III			
	Ĝir	^d Nin-IN	<i>ITT</i> 4 7351 = <i>MVN</i> 6 336: 5 (-/-) y <i>ITT</i> 2 833 = <i>TCTI</i> 1 833: 4 (-/-)
		^d Nin-IN-si-na	<i>ITT</i> 4 7363 = <i>MVN</i> 6 348 r. 10 (Š 10/x), <i>ITT</i> 3 5280 r. iii 17 (ŠS 1/i), <i>MVN</i> 9 87 r. ix 41' (ŠS 7/-), <i>RTC</i> 401 = <i>TCTI</i> 1 731: ii 11 (IS 2/xii), <i>MVN</i> 22 177 r. 3 (-/viii), <i>ITT</i> 4 7310 = <i>MVN</i> 6 301 r. ii 25, 28 (-/-), <i>HSS</i> 4 54 r. 14 (-/-), <i>TCNY</i> 219: 5 (-/-) y <i>AUTBM</i> 1071: 5 (-/-)
	I	^d Nin-IN-si-na	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] S 2 (AS 7/x)
	Ir	^d Nin-IN	<i>Nisaba</i> 15 268: i 10, 21, ii 23, 39, r. v 95, 104 (ŠS 3/-)
	Ni	^d Nin-IN-si-na	<i>NATN</i> 879: 9 (-/-)
	PD	^d Nin-IN-si	<i>BPOA</i> 7 2641: 3, r. 1 (AS 3/vi 7), <i>BIN</i> 3 423: 5 (AS 3/vi 8), <i>BCT</i> 1 90: 1 (AS 4/v 15), <i>SACT</i> 1 154: 6 (AS 4/xi 3), <i>RA</i> 79 26 13: 1 (AS 9/xii 15) y <i>MVN</i> 15 303: 5 (ŠS 2/-)

	^d Nin-In-si-na	<i>Rochester</i> 77: 6 (AS 9/xi 25), CDLI P235387: 5 (ŠS 1/xi), <i>SACT</i> 1 172 = <i>OrAnt.</i> 20 130 r. 29 (ŠS 1/-), <i>SAT</i> 3 1277 = <i>BPOA</i> 10 503-504: 1- r. 20 (ŠS 2/v), <i>MVN</i> 5 125: 2 (ŠS 4/iii 4), <i>TCNY</i> 221: 2, 5, r. 10 (ŠS 4/iv 22), <i>SACT</i> 1 176 = <i>OrAnt.</i> 20 131 r. 28 (ŠS 7/- 7), <i>PDT</i> 1 172 = <i>OrAnt.</i> 14 157 = <i>Orient</i> 24 110: 14 (ŠS 8/iii), <i>Rochester</i> 92 r. 1 (ŠS 8/-), <i>SAT</i> 3 1948 r. 6 (IS 1/i 9), <i>ArOr.</i> 25 559 11: 2 (IS 1/vii 15), <i>MVN</i> 10 144 r. i 26 (IS 2/ix 3) y <i>PDT</i> 1 310 = <i>OrAnt.</i> 14 158 = <i>Orient</i> 24 112: 2 (IS 2/ix 14)
	^d Nin-IN[-si(-na)]	<i>SACT</i> 1 169 = <i>OrAnt.</i> 20 130: 2 (AS 9/xi 7)
Um	^d Nin-IN	<i>AAICAB</i> 1/1 Ashm 1911-484 r. 9 (AS 6/-)
	^d Nin-In-si-na	<i>TCL</i> 5 6053: ii 25 (Š 41/v 30)
—	^d Nin-In-si-na ^{ki}	<i>CUSAS</i> 3 1485 = <i>Nisaba</i> 15 1080: ii 33 (ŠS 9/xii[Umma] 13)

A.20. Ninisina en la onomástica

PERIODO	NP	LUGAR	REFERENCIA
PDin IIIb			
	Ur- ^d Nin-IN	I	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4] r. xviii 2' (-/-)
Ur III			
	Lu ₂ - ^d Nin-In-si	Ur	<i>UET</i> 3 1556: 6 (IS 3/vi 6), <i>UET</i> 3 1558 r. 1 (ŠS 6/vi), <i>MVN</i> 13 42: 4 (IS 3/xii), <i>UET</i> 9 12: 4 (IS 3/-), <i>UET</i> 3 1561: 3 (IS 4/viii 4), <i>UET</i> 3 1562: 3 (IS 4/ix), <i>UET</i> 3 1564 r. 1 (IS 5/v), <i>UET</i> 3 1567: 5 (IS 6/viii), <i>UET</i> 3 1569: 5 (IS 6/viii), <i>UET</i> 3 1571: 5 (IS 6/ix), <i>UET</i> 3 1206: 12 (IS 7/iv), <i>UET</i> 9 252 r. 2 (IS 7/viii), <i>UET</i> 3 1622: 4 (-/ix), <i>UET</i> 9 324 r. 5 (-/-), <i>UET</i> 3 1746 r. 2 (-/-) y <i>UET</i> 9 329 r. 3 (-/-)
	Lu ₂ - ^d Nin-In-si-na	Ur	<i>UET</i> 9 223: 3 (IS 5/viii 16), <i>UET</i> 9 1222: 2' (IS 5/xii), <i>UET</i> 9 228 r. 2 (IS 5/xii), <i>UET</i> 9 242: 3 (IS 6/viii) y <i>UET</i> 9 1249: 3' (IS 8/vii)
	Me- ^d Nin-In-si	PD	<i>TCL</i> 2 5484: 10 (AS 5/viii 20) y <i>OrSP.</i> 47-49 40 r. i 4 (SS 4/xii)
		Um	<i>CT</i> 32 34 BM 103404: ii 11 (ŠS 7/viii)
		Ur	<i>UET</i> 9 910: iii 13 (IS 6/xi)
	Šu- ^d Nin-IN	Gar	<i>CUSAS</i> 3 1043: 4 (-/-)
		Ir	<i>Nisaba</i> 15 90: 32 (AS 8/ix 11), <i>Nisaba</i> 15 143: i 15 (AS 9 /i 4), <i>Nisaba</i> 15 144: 44 [?] (AS 9 /i 4 [?]), <i>Nisaba</i> 15 1018: 7 (-/- viii) y <i>Nisaba</i> 15 1022: 48 (-/-)
		Ur	<i>UET</i> 3 1414: 6' (-/-)
	Šu- ^d Nin-In-si	Gar	<i>CUSAS</i> 3 1013: 8 (ŠS 8/ix), <i>CUSAS</i> 3 1014: 1' (ŠS 8/ix), <i>CUSAS</i> 3 718: 3, S 1 (ŠS 9/v), <i>CUSAS</i> 3 1347: 3, S 1 (ŠS 9/v), <i>CUSAS</i> 3 723: 3, S 1 (ŠS 9/vii), <i>CUSAS</i> 3 726: 3, S 1 (ŠS 9/viii), <i>CUSAS</i> 3 727: 3 (ŠS 9/viii), <i>CUSAS</i> 3 737 r. 6 (ŠS 9/x), <i>CUSAS</i> 3 749: 5, s.1 (IS 1/i), <i>CUSAS</i> 3 751: 5 (IS 1/i), <i>CUSAS</i> 3 754: 3 (IS 1/iii), <i>CUSAS</i> 3 759 r. 6 (IS 1/iv), <i>CUSAS</i> 3 1352: 3, S 1 (IS 1/iv), <i>CUSAS</i> 3 762: 4 (IS 1/vi), <i>CUSAS</i> 3 781: 3, S 1 (IS 2/iv), <i>CUSAS</i> 3 782 r. 10, S 1 (IS 2/iv), <i>CUSAS</i> 3 1065 r. 7 (IS 2/xi), <i>CUSAS</i> 3 809: 4 (IS 2/xii), <i>CUSAS</i> 3 819: 3 (IS 3/x), <i>CUSAS</i> 3 1495 r. 12 (-/x ²) y <i>CUSAS</i> 6 1580 r. 4 (-/-)

Ur- ^d Nin-In	Ir	<i>Nisaba</i> 15 194: 44 (AS []/-), <i>Nisaba</i> 15 716: 19 (IS 2/i -), <i>Nisaba</i> 15 910: 32 (IS 2/-), <i>Nisaba</i> 15 958: 4 (IS 3/-) y <i>Nisaba</i> 15 975 S (IS 3/-)
	—	<i>AUCT</i> 3 362 r. 8, S 1 (-/-)

A.21. Aportes a Ninisina en Ġirsu

ND	APORTES	REFERENCIA
e ₂ - ^d Nin-In-si-na-gu-la	[1 gada-ġen]	<i>ITT</i> 4 7363 = <i>MVN</i> 6 348 r. 10 (Š 10/x -)
	o;0.4 zu ₂ -lum, o;0.4 ^{ġes} haḥur-duru ₅ , (sa ₂ -du ₁₁)	<i>MVN</i> 9 87 r. ix 42 (ŠS 7/-)
	o;1.4 kaš, o;3.2 5 sila ₃ inda ₃ ,	<i>ITT</i> 4 7310 = <i>MVN</i> 6 301 r. ii 23-25 (-/-)
e ₂ - ^d Nin-In-si-na-nam-dumu	3 sila ₃ , (sa ₂ -du ₁₁)	<i>HSS</i> 4 54 r. 34 (-/-)
	o;1.4 kaš, o;3.2 5 sila ₃ inda ₃ ,	<i>ITT</i> 4 7310 = <i>MVN</i> 6 301 r. ii 26-28 (-/-)
^d Nin-In/In-si-na	1 ġir ₃ -lam 3 sila ₃ -ta ^d Nin-In-si-na	<i>ITT</i> 3 5280 r. iii 14-15 (ŠS 1/i -)
	1 sila ₃ gudu ₄ - ^d Nin-In-si-na	<i>RTC</i> 401: ii 11 (IS 2/xii -)
	1 ½ sila ₃ dabin, 1 sila ₃ eša, ^d Nin-In-si-na,	<i>MVN</i> 22 177 r. 2-3 (-/viii -)
	n sila ₃ ^d Nin-In I ₃ -si-na,	<i>ITT</i> 2 833 = <i>TCTI</i> 1 833: 4 (-/-)
	n;n.3 3 sila ₃ ki A-kal-la, e ₂ - ^d Nin-In-si-n[a],	<i>TCNY</i> 219: 4-5 (-/-)
	½ sila ₃ i ₃ , 2 sila ₃ ga-ar ₃ , 5 sila ₃ zu ₂ -lum, ^d Nin-In,	<i>ITT</i> 4 7351 = <i>MVN</i> 6 336: 3-5 (-/-)

A.22. Aportes de ganado a los cultos de Ninisina desde Puzriš-Dagān

NINISINA	LUGAR	APORTE	FECHA	ġiri ₃	maškim	FUNCIONARIO PD	REFERENCIA
N. de Umma							
ša ₃ e ₂ -gal (ša ₃ Nibru ^{ki})		2 udu-niga	AS 3/vi 7		^d Nanše-ad ₂ -gal	Na-lu ₅	BPOA 7 2641:3. 7-r. 1
		1 udu-niga (a-ra ₂ 2-kam)					
-----		2 udu-niga a-ra ₂ 1-kam	AS 3/vi 8		^d Nanše-ad ₂ -gal	Na-lu ₅	BIN 3 423:3-6
		1 udu-niga a-ra ₂ 2-kam					
siškur ₂ ša ₃ e ₂ -gal		[n udu]-niga 4-[kam] us ₂	ŠS 4/iii 4		A-[tu] 'sagia'	Ur- ^d Nanna	MVN 5 125:1-2
		1 gu ₄ -niga	ŠS 2/i -	^d []	Arad ₂ -[ġu ₁₀]	[]	MVN 15 303:1-6
		1 udu-niga-3-kam-us ₂					
		1 udu-niga					
		1 ^{munus} aš ₂ -gar ₃ -niga					
		2 udu-niga-gu ₄ -e-us ₂ -sa					
ša ₃ Nibru ^{ki}		1 udu-niga 3-kam-us ₂	ŠS 7/[] 7		^d En-lil ₂ -zi-ša ₃ -gal ₂	Puzur ₄ - ^d En-lil ₂	SACT 1176 r. 26-28
		1 udu-niga 4-kam-us ₂					
viaje a Nippur		1 udu-niga	ŠS 8/[]		Ma-šum sagia	—	Rochester 92 r. 1
		2 udu	AS 9/xii 15		Puzur ₄ -Eš ₄ -tar sagia	Du ₁₁ -ga	RA 79 26 13:1-2
		1 udu-niga	AS 4/xi 3	A-tu sagia	^d Nanše-ad ₂ -gal	^d Šul-gi-aia-ġu ₁₀	SACT 1154:4-6
N. de Isin							
—		2 udu-niga	AS 4/vi 15	EN-um-i ₃ -li ₂ sagia	Arad ₂ -ġu ₁₀	^d Šul-gi-aia-ġu ₁₀	BCT 190:1-2
		1 gu ₄ -niga	AS 9/xi 25		I-din- ^d Da-gan	Zu-ba-ga	Rochester 77:1-7
		2 udu-niga					
		1 maš ₂ -gal-niga					
		12 udu					
		5 sila ₄					

2 udu-niga	ŠS 1/xi -	^r Nu-ur ₂ - ^d Suen sagia	CDLI P235387: 4-5
2 udu-niga	ŠS 4/iv 22	U-bar-tum a-zu ^d Šul-gi-ba-ni sagia	TCNY 221: 4-5
viaje Larak	2 udu-[(x)]	Nu-ur ₂ - ^d Suen sagia	Zu-ba-ga SACT 1 169 = OrAnt. 20 130: 1-3
ša ₃ In-si-na ^{ki}	2 udu-niga gu ₄ -e us ₂ -sa	^d Nin-lil ₂ -zi-ĝu ₁₀	Puzur ₄ - ^d En-lil ₂ PDT 1310 = OrAnt. 14 158 = Orient 24 112: 1-2
ša ₃ Nibru ^{ki}	1 sila ₄	^d En-lil ₂ -zi-ša ₃ -gal ₂	SACT 1 172 = OrAnt. 20 130 r. 29
1 udu-niga	ŠS 8/iii []	Ma-šum sagia	PDT 1172 = OrAnt. 14 157 = Orient 24 110: 14-15
izim dur ₂ -ru-na [1]+1 udu-niga	IS 1/vii 15	Nu-ur ₂ - ^d Suen sagia	^d Šul-gi-i ₃ -li ₂ ArOr. 25 559 11: 1-2
e ₂ - ^d Nin-urta	1 maš ₂	A-na-ti sugal ₇ ?	MVN 10 144 r. i 26
e ₂ -eš ₂ -dam	1 udu-niga	U-bar-tum a-zu ^d Šul-gi-ba-ni sagia	Ib-ni- ^d Suen TCNY 221: 1-3
niĝ ₂ -ki-zaḥ ₃	2 udu-niga	U-bar-tum a-zu ^d Šul-gi-ba-ni sagia	Ib-ni- ^d Suen TCNY 221: 8-r. 10
1 udu-niga 4-kam-us ₂	IS 1/i 9	Nu-ur ₂ - ^d Uru	Puzur ₄ - ^d En-lil ₂ SAT 3 1948 r. 6

A.23. Teónimos en la onomástica

TEÓNIMO	PERIODO	ANTROPÓNIMO	REFERENCIAS
AB-ra			
	PDin IIIa	Ur-AB-ra	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 13 (-/-) y 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. ix 9, 17 (-/-)
^d Amar- ^d Suen			
	Ur III	^d Amar- ^d Suen	(87 [<i>Isin I</i> 85 C 6 b (IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689[?]) + <i>Isin II</i> 92 C 6 b.])
Anzu _x			
	PDin IIIa	E ₂ -Anzu _x (AN.ĜU.MI)	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 26, ii 25, iii 23, iv 23, v 22, vi 28, vii 26, r. ix 27, x 25, xiii 13, xiv 9, l. 7 (-/-)
	Sarg.	Utu-Anzu _x (ĜU.MI.AN.IM)	20 [<i>MAD</i> 4 153] r. i 3 (-/-)
^d Ba-ba ₆			
	Ur III	Ur- ^d Ba-ba ₆	<i>MVN</i> 8 146 = <i>RA</i> 75 84: i 3 (Š 42/xii -), <i>TCL</i> 2 5483: 1 (Š 42/-), <i>PDT</i> 1 547 = <i>OrAnt.</i> 14 164 = <i>Orient</i> 24 118: 4 (AS 1/ iv), <i>SET</i> 68: 9 (ŠS 2/iii -) y <i>Wrote Clay</i> 88: i 7 [-/-]
^d Bil ₃ -ga-meš ₃			
	Sarg.	Ur- ^d Bil ₃ <-ga>-meš ₃	35 [<i>BIN</i> 8 175] r. iv 38 (-/-)
Da-da			
	PDin IIIa	Da-da	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiv 13 (-/-)
	PDin IIIb	Da-da	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ix 16, r. xvi 25 ({UZ} -/-) y 6 [<i>BIN</i> 8 34] r. iii 17 (-/-)
	Sarg.	Da-da	26 [<i>MVN</i> 3 62]: 7 (-/-), 45 [<i>MS</i> 4205]: i 11, r. i 2 (-/-), 46 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-55] r. 1 (-/-), 48 [<i>MS</i> 4242]: i 3, ii 4 (-/-), 49 [<i>MS</i> 4260]: 3 r. 6' (-/-), 50 [<i>MS</i> 4245]: 10 (-/-), 51 [<i>MS</i> 4270] r. 2, 9 (-/-), 52 [<i>MS</i> 4234]: 3', r. 2, 11 (-/-) y 53 [<i>MS</i> 4247] r. 10 (-/-)
		Uš-da-da	39 [<i>MAD</i> 4 14]: 2, 10 ({NS} -/-)

^dDa-mu

PDin IIIb	Ur- ^d Da-mu	10 [<i>CUSAS</i> 11 77] r. i 6 (-/-)
Sarg.	Ur- ^d Da-mu	38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: i 2 (-/-) y 43 [<i>MAD</i> 4 80] r. 8 (-/-)
Ur III	Amar- ^d Da-mu	<i>OIP</i> 115 217: 3 (Š 43/ii 6), <i>Nik.</i> 2 495: 5 (Š 43/iii 26), <i>OIP</i> 115 154: 2 (Š 43/vi 16), <i>PDT</i> 1 524 = <i>Orient</i> 24 117 r. 24 (Š 44/vi -), <i>PDT</i> 1 418: 2 (Š 44/viii 4), <i>OIP</i> 115 285: 2 (Š 48/vi 29), <i>OIP</i> 115 286: 2 (Š 48/vii 3), <i>TCL</i> 2 5531: 13 (Š 48/xi 25), <i>Ontario</i> 1 38: 5 (Š 48/xi 25) y 84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] s (AS 7/x -)

Du-du

PDin IIIb	Du-du	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 8 ({UZ} -/-)
	Šu-Du-du	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 29 ({UZ} -/-)
Sarg.	Du-du	17 [<i>BIN</i> 8 173] r. 11 (-/-), 27 [<i>BIN</i> 8 171]: 4, r. 15 (-/-), 37 [<i>BIN</i> 8 162]: 11, 21 ({NS} -/-), 45 [<i>MS</i> 4205] r. ii 5, 8 (-/-), 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 9, r. 4, 9 (-/-), 50 [<i>MS</i> 4245]: 11 (-/-), 53 [<i>MS</i> 4247]: 9' (-/-), 54 [<i>MS</i> 4265] r. i 5, 7 (-/-), 60 [<i>BIN</i> 8 153]: 4, r. 7 (-/-) y 68 [<i>MesCiv.</i> 4 46]: 7 (-/-)
	Ur-Du-du	39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 14 ({NS} -/-),

^dDumu-zi

PDin IIIb	^d TUR	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: v 5, ix 21 ({UZ} -/-) y 4 [<i>BIN</i> 8 80]: ii 15
	Ur-TUR (?)	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 9 ({UZ} -/-)
Sarg.	Ur- ^d Dumu-zi-da	71 [<i>MAD</i> 4 81] r. 14 (-/-) y <i>ELTS</i> 2 Pl. 137 167: ii 1 (-/-)

*E*₂-a

PDin IIIb	<i>E</i> ₂ -a	12 [<i>MVN</i> 3 67]: i 4 (-/-)
	<i>E</i> ₂ -a-šu	12 [<i>MVN</i> 3 67]: iv 2 (-/-)
Sarg.	<i>E</i> ₂ -a	75 [<i>MAD</i> 4 169] r. 12 (-/-)

Ur III	E_2 -a-mas-su ₂	<i>Isin I</i> 79 29. IB 66o Taf. 20 = <i>TIM</i> NN 22 (-/-)
^d En-ki		
PDin IIIa	Ur- ^d En-ki	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: iv 4 (-/-), 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. x 9, xiii 1, l. 14 (-/-) y IB 140 = <i>TIM</i> NN 49 127: ii 1 (-/-)
Sarg.	Ur- ^d En-ki	72 [<i>MAD</i> 4 150] r. 18 (-/-) y 80 [<i>CUSAS</i> 19 199]: 4 (-/-)
^d En-lil ₂		
PDin IIIa	Ur- ^d En+lil ₂ /En-lil ₂	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 1, r. x 11, xii 15, xiii 14 (-/-) y 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiii 19 (-/-)
PDin IIIb	^d En+lil ₂ / ^d En-lil ₂ -zi-da	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 15, r. xiv 6 ({UZ} -/-)
	Ur- ^d En+lil ₂	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: i 7, v 17, 30 ({UZ} -/-) 4 [<i>BIN</i> 8 80] r. iii 27 (-/-), 6 [<i>BIN</i> 8 34]: ii 2 (-/-) y 12 [<i>MVN</i> 3 67]: ii 3 (-/-)
Sarg.	A-ba- ^d En+lil ₂ /En-lil ₂	23 [<i>BIN</i> 8 44] r. 4 (-/-), 20 [<i>MAD</i> 4 153]: ii 1 (-/-), 26 [<i>MVN</i> 3 62] r. 3, l. 1 (-/-), 39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 18 ({NS} -/-) y 80 [<i>CUSAS</i> 19 199] r. 1 (-/-).
	^d En-lil ₂ -la ₂	30 [<i>BIN</i> 8 172] r. 14 (-/-), 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56] r. 1 (-/-), 49 [<i>MS</i> 4260] r. 8' (-/-), 54 [<i>MS</i> 4265]: ii 4 (-/-), 67 [<i>MAD</i> 4 15] r. 24 (-/-), 76 [<i>WO</i> 13 18 5]: 2 (-/-) y YBC 8463: 13, 15 (-/-) [<i>no publ.</i>]
	^d En-lil ₂ -le	63 [<i>MAD</i> 4 70]: 5 (-/-) y 69 [<i>MAD</i> 4 77] r. 21
	^d En-lil ₂ (-le)-an-zu	43 [<i>MAD</i> 4 80]: 5 (-/-) y 75 [<i>MAD</i> 4 169] r. 13
	^d En-lil ₂ -le-ma-DU	36 [<i>BIN</i> 8 158] r. iii 21 (-/-)
	^d En-lil ₂ -la ₂ -mu-gi ₄	72 [<i>MAD</i> 4 150] r. 12 (-/-)
	^d En-lil ₂ -[]	49 [<i>MS</i> 4260] r. 2'; 43 [<i>MAD</i> 4 80] r. 15 (-/-)
	Lu ₂ - ^d En-lil ₂ -la ₂	48 [<i>MS</i> 4242] r. i 5 (-/-)

	Lugal- ^d En-lil ₂ -le	45 [MS 4205] r. ii 11 (-/-)
	Lugal- ^d En-lil ₂ -le-an-zu	66 [MVN 3 81] r. 4 (-/-)
	Saĝ- ^d En-lil ₂ -da	70 [MAD 4 78]: 4 (-/-)
	Ur- ^d En-lil ₂ -la ₂	48 [MS 4242] r. i 2 (-/-) y 64 [BIN 8 167] r. 21 (-/-)
	Ur- ^d En-lil ₂	68 [MesCiv. 4 46]: 4 (-/-) y 76 [WO 13 18 5] r. 5' (-/-)
Ur III	^d En-lil ₂ -mas-su ₂	IB 235 = TIM NN 53 136 r. 6 (-/-)
<i>En-ni</i>		
PDin IIIa	^d En-ni	2 [ELTS 1 55-64 15] r. xii 23, xiii 2 (-/-)
Sarg.	En-ni	49 [MS 4260] r. 5' (-/-)
Ur III	En-ni-ma	CUSAS 3 386: 10 (ŠS 6/v [1]8) [Gar], CUSAS 3 378 r. 10 (ŠS 6/v 20) [Gar], CUSAS 3 387: 1 (ŠS 6/v [21+x]) [Gar], CUSAS 3 380: 2 (ŠS 6/v 23) [Gar], CUSAS 3 381: 2 (ŠS 6/v 24) [Gar], CUSAS 3 389: 2 (ŠS 6/v []) [Gar], CUSAS 3 396: 2 (ŠS 6/vi 4) [Gar], CUSAS 3 397: [2] ([ŠS 6]/v[i] []) [Gar], CUSAS 3 399: 10 ([ŠS 6/vi -]) [Gar], CUSAS 3 39 r. i 10 (ŠS 6/vii 3) [Gar] y CUSAS 3 40 r. i 10 (ŠS [6]/[vii 4]) [Gar].
^(d) Er _{3/9} -ra / Erra _x (KIŠ) ^{ra}		
Sarg.	Ur- ^d Erra _x (KIŠ) ^{ra}	10 [CUSAS 11 77]: i 3 (-/-)
	Ip-tum-Erra _x (KIŠ) ^{ra}	42 [CUSAS 13 115]: 5 (-/-)
Ur III	Er ₃ <-ra>-pa ₂ -dan	AAICAB 1/1, Ashm. 1910-738 r. 29 (AS 3/-)
	Er ₃ -ra-dan	MVN 8 146 = RA 75 84: i 18 (Š 42/xii -) y TCL 2 5483: 5 (Š 42/-)
	Er ₃ -ra'-dan (?)	AnOr. 12 277 r. i 27 [Š ² /-]
	^d Er ₃ -ra-ba-ni	84 [Fs. Mayer 398] r. 6 (AS 7/x -)
<i>Eš₄-tar₂</i>		

	Ur III	<i>Šu-Eš₄-tar₂</i>	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] r. 4 (AS 7/x -)
^d Ezinam ₂			
	PDin IIIa	Amar- ^d Ezinam ₂	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xii 10 (-/-)
	PDin IIIb	Amar- ^d Ezinam ₂	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvi 8' (-/-)
		Ur- ^d Ezinam ₂	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 14, r. xiv 6, xv 16 ({UZ} -/-)
	Sarg.	Ur- ^d Ezinam ₂	72 [<i>MAD</i> 4 150] r. 17 (-/-)
Gibil ₆			
	Sarg.	<i>I-qi₄-Gibil₆</i>	38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: i 6 (-/-)
^d Gu-nu-ra			
	PDin IIIa	Ur- ^d Gu-nu-ra	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: v 5, xiv 9, 14, xv 10, xvii 13 (-/-) y 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: vi 12, viii 26 (-/-)
^d Gu ₂ -la ₂			
	Sarg.	Ur- ^d Gu ₂ -la ₂	52 [<i>MS</i> 4234]: 11' (-/-)
Ĝeš(-bar-re ₃) (ND [?])			
	Sarg.	Lu ₂ -Ĝeš	44 [<i>MAD</i> 4 71]: 7, r. 13, 14
		Lugal-Ĝeš	18 [<i>BIN</i> 8 66]: 2 44 [<i>MAD</i> 4 71]: 7; 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 11 (-/-), 51 [<i>MS</i> 4270]: 11, r. 3 (-/-), 54 [<i>MS</i> 4265]: ii 5 (-/-), 59 [<i>BIN</i> 8 164] r. 17 (-/-), 70 [<i>MAD</i> 4 78] r. 11 (-/-), 72 [<i>MAD</i> 4 150] r. 15 (-/-) y 75 [<i>MAD</i> 4 169] r. 4 (-/-)
	Ur III	Lu ₂ -Ĝeš	IB 588 = <i>TIM</i> NN 49 130: ii' 3' [<i>no publ.</i>]
^d Ĥendur-saĝ			
	Sarg.	Ur- ^d Ĥendur-saĝ	40 [<i>MVN</i> 3 1] r. v 7 (-/-)
^d I ₇			
	Sarg.	^d I ₇ -ki-gal	<i>TMH</i> 5 88 = <i>ECTJ</i> 88: i 3 (-/-) [Ni]
^d Inana			
	Sarg.	Ur- ^d Inana	43 [<i>MAD</i> 4 80]: 4 (-/-), 45 [<i>MS</i> 4205] r. i 8 (-/-) y 54 [<i>MS</i> 4265] r. i 1 (-/-)
	Ur III	^d Inana-ur-saĝ	<i>Wrote Clay</i> 88: i 18 [-/-]

	Lu ₂ - ^d Inana	MVN 11 210 r. i 4 (Š 42/xii 30), AnOr. 12 277 r. i 23 [Š ² /-] y AAI- CAB 1/1, Ashm. 1910-738 r. 30 (AS 3/-)
^d Irḥan/Nirah		
	PDin IIIb E ₂ -NIRAH	13 [BIN 8 37]: ii 19 (-/-)
	Sarg. Šu-mu- ^d NIRAH	32 [MVN 3 25]: 13 (-/-)
	Šu- ^d NIRAH	45 [MS 4205] r. i 11 (-/-)
^d Iškur		
	PDin IIIb Ur- ^d Iškur	3 [Lambert Tablet]: iii 20 ({UZ} -/-) y 9 [MVN 3 53]: ii 5 (-/-)
	Sarg. Ur- ^d Iškur	43 [MAD 4 80] r. 11 (-/-)
Kab-ta		
	Ur III Šu-Kab-ta	Isin 1 79 30. IB 345 Taf. 22
^d Lamma		
	Ur III Ur- ^d Lamma	AnOr. 12 277 r. i 21 [Š ² /-] y AAICAB 1/1, Ashm. 1910-738: 27 (AS 3/-)
Li-li		
	Sarg. E ₂ -Li-li	47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 10, 48 [MS 4242] r. i 14; 53 [MS 4247] r. 4 y 54 [MS 4265]: ii 9.
^d Li ₉ -si ₄		
	PDin IIIb Ur- ^d Li ₉ -si ₄	3 [Lambert Tablet]: x 1 ({UZ} -/-)
^d Lugal-Ba-gara ₂		
	PDin IIIa Ur- ^d Lugal ¹ -Ba-gara ₂	1 [ELTS 1 48-55 14] r. xiii 8 (-/-)
LUM-ma		
	PDin IIIa LUM-ma	1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 3 (-/-)
Ma-ma		
	PDin IIIa E ₂ -Ma-ma (?)	1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 11 (-/-)
	PDin IIIb Ma-ma (?)	3 [Lambert Tablet] r. xvii 10 ({UZ} -/-)
	,	3 [Lambert Tablet] r. xvii 30 ({UZ} -/-)
	Sarg. Šu-Ma-ma	26 [MVN 3 62] r. 10 (-/-)

<i>Ma-mi</i>	Ur III	<i>Ša-at-Ma-mi</i>	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398]: 2 (AS 7/x -)
Mu	PDin IIIa	MU- <i>i</i> ₃ - <i>li</i> ₂	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: ii 15 (-/-)
<i>Na-ni</i>	PDin IIIb	<i>Na-ni</i>	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 2 ({UZ} -/-)
	Sarg.	<i>Na-ni</i>	17 [<i>BIN</i> 8 173]: 6 (-/-) y 19 [<i>BIN</i> 8 39] r. iv 41 (-/-)
		Ur- <i>Na-ni</i>	52 [MS 4234]: 9' (-/-)
^d Namma	Ur III	Ur- ^d Namma	<i>Sum. Tabl. Kyoto</i> 15 r. 19 (Š 47/xii 27)
Nanna ^{na}	PDin IIIa	Nanna ^{na}	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 17, r. x 9 (-/-)
^d Nanše	Ur III	Ur- ^d Nanše	<i>PDT</i> 1 547 = <i>OrAnt.</i> 14 164 = <i>Orient</i> 24 118 r. 17 (AS 1/ iv) [PD]
Nin-a-zu (?)	Sarg.	Nin-a-zu	19 [<i>BIN</i> 8 39]: ii 13 (-/-)
Nin-Ĝir ₂ -su (?)	Sarg.	Nin-Ĝir ₂ -su	35 [<i>BIN</i> 8 175] r. iii 30 (-/-)
(Nin-)Girim _x (_{HA.A.DU})	PDin IIIb	Amar-Girim _x (_{HA.A.DU})	13 [<i>BIN</i> 8 37] r. iv 36 (-/-)
Nin-Ĝir ₂ -su (ND ²)	Sarg.	Nin-Ĝir ₂ -su	35 [<i>BIN</i> 8 175] r. iii 30 (-/-)
(Nin-)Ĝiš-zi-da	Sarg.	Amar-Ĝiš-zi-da	64 [<i>BIN</i> 8 167]: 9 (-/-)
^d Nin-In/In-si-na			Tabla A.20
^d Nin- <i>piriĝ</i>	PDin IIIb	Ur- ^d Nin- <i>piriĝ</i>	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 22, r. xiv 22, xvi 16 ({UZ} -/-)
^d Nin-sumun ₂			

	PDin IIIb	Ur- ^d Nin-sumun ₂ [?]	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ix 21 ({UZ} -/-)
	Sarg.	Ur- ^d Nin-sumun ₂	18 [<i>BIN</i> 8 66]: 5 (-/-)
Nin-Tum-ma-al			
	Sarg.	Nin-Tum-ma-al-e	58 [<i>BIN</i> 8 168] r. 21 (-/-)
^(d) Nin-tur ₅			
	PDin IIIb	Nin-tur ₅	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ii 16 ({UZ} -/-)
		Ur- ^d Nin-tur ₅	10 [<i>CUSAS</i> 11 77]: i 4 (-/-)
^d Nin-[]			
	Sarg.	Ur- ^d Nin-[]	48 [<i>MS</i> 4242] r. ii 7 (-/-)
^d Nisaba			
	Sarg.	Ur- ^d Nisaba	55 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-54] r. 4 (-/-)
^d Nun-gal			
	Ur III	Ur- ^d Nun-gal	<i>MVN</i> 8 146 = <i>RA</i> 75 84: i 9 (§ 42/xii -), <i>TCL</i> 2 5483: 3 (§ 42/-) y <i>PDT</i> 1 547 = <i>OrAnt.</i> 14 164 = <i>Orient</i> 24 118: 10 (AS 1/ iv)
PA (ND [?])			
	PDin IIIa	Ur-PA	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. ix 11, xiv 3, xv 15
	PDin IIIb	Ur-PA	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iii 15, v 13 ({UZ} -/-), 4 [<i>BIN</i> 8 80] r. iii 23 (-/-), 5 [<i>MVN</i> 3 105]: ii 5 (-/-), 15 [<i>MAD</i> 4 152]: i 10 (-/-) y 10 [<i>CUSAS</i> 11 77]: ii 6 (-/-)
	Sarg.	Ur-PA	19 [<i>BIN</i> 8 39]: ii 22 (-/-), 27 [<i>BIN</i> 8 171]: 5 (-/-), 39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 15, 19 ({NS} -/-), 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 3 (-/-), 48 [<i>MS</i> 4242] r. ii 1, 3 (-/-), 49 [<i>MS</i> 4260] r. 5' (-/-), 53 [<i>MS</i> 4247] r. 2 (-/-), 57 [<i>BIN</i> 8 180] r. 11 (-/-), 61 [<i>BIN</i> 8 155] r. 11 (-/-), 63 [<i>MAD</i> 4 70] r. 9 (-/-) y 82 [<i>CUSAS</i> 19 201]: 2 (-/-)
^d Su _{3/13} -da			
	PDin IIIa	Ur- ^d Su _{3/13} -da	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: vi 11, vii 15, viii 23 (-/-)

Sub_{i_x}(MUŠ₃ × A.ZA/MUŠ₃.KUR.ZA)

PDin IIIb	Amar-Sub _{i_x} (MUŠ ₃ × A.ZA/MUŠ ₃ .KUR.ZA)	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iv 4 ({UZ} -/-) y 11 [<i>MVN</i> 3 36]: iii 4 (-/-)
-----------	---	---

^dSuen

PDin IIIa	Amar- ^d Suen	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: iv 30 (-/-)
Sarg.	Gan- ^d Suen	IB 141 = <i>TIM</i> NN 50 131 r. ii 7' (-/-); IB 143 = <i>TIM</i> NN 49 129 r. 8 (-/-) (?)
Ur III	Lu ₂ - ^d Suen	IB 235 = <i>TIM</i> NN 53 136: 5 (-/-)
	Nu-ur ₂ - ^d Suen	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] r. 8 (AS 7/x -)

Ša₂-lim

Sarg.	Ša ₂ -lim	39 [<i>MAD</i> 4 14]: 8 (-/-)
	Ša ₂ -lim-be-li ₂	48 [<i>MS</i> 4242]: ii 9 (-/-)

^dŠara₂

Sarg.	Ur- ^d Šara ₂	71 [<i>MAD</i> 4 81] r. 10 (-/-)
	[]- ^d Šara ₂	48 [<i>MS</i> 4242]: ii 5 (-/-)
Ur III	A-ba- ^d Šara ₂ -da	IB 267 = <i>TIM</i> NN 54 137 s ₂ (-/-) [<i>No publ.</i>]
	^d Šara ₂ -zi- ^r ĝu ₁₀ ¹	IB 267 = <i>TIM</i> NN 54 137 s ₁ (-/-) [<i>No publ.</i>]
	[^d]Šara ₂ -x	IB 267 = <i>TIM</i> NN 54 137 s ₂ (-/-) [<i>No publ.</i>]

^(d)Šul(-pa-e₃)

PDin IIIb	Ur-Šul	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iii 6, v 4, vii 3, vii 15, vii 20, 24, viii 23 ({UZ} -/-) y 4 [<i>BIN</i> 8 80]: ii 14 (-/-)
Sarg.	Ur-Šul	35 [<i>BIN</i> 8 175]: i 2, r. iii 32 (-/-), 30 [<i>BIN</i> 8 172]: 12 (-/-), 31 [<i>MAD</i> 4 151] r. 14 (-/-) y 37 [<i>BIN</i> 8 162] r. 14 ({NS} -/-)
Ur III	Ur- ^d Šul-pa-e ₃	IB 235 = <i>TIM</i> NN 53 136: 3 (-/-)

^(d)Tu

PDin IIIa	ME- ^d Tu	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vii 5 (-/-)
PDin IIIb	Ur-Tu	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xii 7 ({UZ} -/-)

	Sarg.	Ur- ^d Tu	64 [<i>BIN</i> 8 167] r. 20 (-/-)
^(d) Utu/ <i>Šamaš</i>	PDin IIIb	UR.SAĜ.UTU	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: ix 5 (-/-)
	Sarg.	Enim- ^d Utu	37 [<i>BIN</i> 8 162]: 2 ({NS} -/-) y 38 [<i>CUSAS</i> 13 163]: i 4 (-/-).
		Lu ₂ - ^d Utu	36 [<i>BIN</i> 8 158]: i 10 (-/-)
		Lugal- ^d Utu	66 [<i>MVN</i> 3 81]: 4 (-/-)
		Ša ₂ -lim- ^d UTU	49 [<i>MS</i> 4260] r. 4' (-/-)
		Šu- ^d UTU	58 [<i>BIN</i> 8 168] r. 18 (-/-)
		^d UTU-ra-bi ₂	40 [<i>MVN</i> 3 1] r. vii 4' (-/-)
		Ur- ^d Utu	60 [<i>BIN</i> 8 153]: 1 (-/-)
		Utu-Anzu _x (<i>ĤU.MI.AN.IM</i>)	20 [<i>MAD</i> 4 153] r. i 3 (-/-)
Zu			
	Sarg.	Ur-Zu	39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 17 ({NS} -/-) y 76 [<i>WO</i> 13 18 5] r. 3' (-/-)

A.24. La «divinidad personal» en la onomástica

ANTROPÓNIMO	PERIODO	REFERENCIAS
AN.LU.MAH	PDin IIIb	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xv 10' (-/-)
<i>Bi-li-li</i>	PDin IIIa	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xii 20, xiii 4 (-/-)
Diġir-aia ₂ -ġu ₁₀	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>]: iii 18 ({UZ} -/-)
Diġir-a[zu [?]]-še ₃	PDin IIIa	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiii 29 (-/-)
DIĠIR- <i>ba-ni</i>	Sarg.	39 [<i>MAD</i> 4 14] r. 19 ({NS} -/-)
Diġir-ġa ₂ -AB-e	Sarg.	20 [<i>MAD</i> 4 153]: ii 5 (-/-)
DIĠIR-IGI.DU	Sarg.	50 [<i>MS</i> 4245]: 7 (-/-)
Diġir-lu ₂	Sarg.	35 [<i>BIN</i> 8 175]: i 8, r. iii 29 (-/-)
DIĠIR- <i>mu-tab-bil</i> ₂	Ur III	<i>MVN</i> 11 210 r. i 13 (Š 42/xii 30)
DIĠIR- <i>ra-bi</i> ₂	Ur III	<i>MVN</i> 8 146 = <i>RA</i> 75 84: i 12 (Š 42/xii -), <i>Nisaba</i> 8 122: 3 (Š 44/[] -), <i>PDT</i> 1 547 = <i>OrAnt.</i> 14 164 = <i>Orient</i> 24 118: 14 (AS 1/ iv) y <i>Wrote Clay</i> 88: i 23 [-/-]
<i>En-na-il</i>	PDin IIIa	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xvii 10 (-/-)
<i>I₃-li₂-be-li₂</i>	Sarg.	79 [<i>CUSAS</i> 19 198] r. 1 (-/-), 81 [<i>CUSAS</i> 19 200] r. 8 (-/-) y 82 [<i>CUSAS</i> 19 201] r. 4 (-/-)
<i>I₃-lum-a-ġa</i>	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 20 ({UZ} -/-)
<i>Iš-tup-il</i>	PDin IIIa	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 13 (-/-)
<i>Iš-me/Iš+me-i₃-lum</i>	PDin IIIa	2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 24, ii 23, iii 21, iv 21, v 20, vi 26, vii 24, r. ix 25, xiii 11, xiv 7, l. 5 (-/-)
Lu ₂ -diġir-ġu ₁₀	PDin IIIa	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 5, vii 11 (-/-)
Lu ₂ -diġir-ra	PDin IIIb	7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvii 7' (-/-)
	Sarg.	47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56] r. 7 (-/-), 33 [<i>MesCiv.</i> 4 5] r. 3' (-/-), 36 [<i>BIN</i> 8 158] r. iv 37 (-/-), 38 [<i>CUSAS</i> 13 163] r. i 2 (-/-), 49 [<i>MS</i> 4260]: 7 (-/-), 51 [<i>MS</i> 4270]: 4 (-/-), 55 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-54]: 2' (-/-), 79 [<i>CUSAS</i> 19 198] s (-/-) y <i>OBO SA</i> 32 347: 1, 3
	Ur III	<i>PDT</i> 1 557 = <i>OrAnt.</i> 14 165 = <i>Orient</i> 24 119 r. i 12 (AS 4/-), <i>AUCT</i> 2 150: 6 (AS 4/ix -) y <i>Babyloniaca</i> 8 Pupil 20: 4 (AS 5/-)
<i>Nu-ur₂-i₃-li₂</i>	Ur III	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398] r. 1 (AS 7/x -).
<i>Ra-bi₂-i₃-lum</i>	PDin IIIb	3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 23 ({UZ} -/-) y 11 [<i>MVN</i> 3 36]: i 5' (-/-)
Šu-i ₃ -li ₂ -śu	Sarg.	48 [<i>MS</i> 4242]: ii 12 (-/-)

<i>Šu-i₃-li₂-šu</i>	Ur III	84 [<i>Fs. Mayer</i> 398]: 10 (AS 7/x -)
Ur-diĝir-ra	PDin IIIa	1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xvi 1 (-/-)
	Sarg.	50 [MS 4245] r. 8 (-/-)

B | Textos

B.1. Documentos de Isin

B.1.1. Periodo protodinástico IIIa

B.1.1.1. Archivo *Ancient Kudurru*

1 [ELTS 1 48-55 14] (-/-)

Nº colección: A 25412

Copia: ETLS 2 Pl. 21, 23

Fotografía: ETLS 2 Pl. 20, 22

Edición: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 48-55 14 [cat., c., f., tr., trd.]Bibliografía: J. J. Glassner, *BiOr.* 52 (1995) 24 y C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 4 n.10, 33-37.

a.

i.

[A]

1	0;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 216 ha) de campo,
2	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN,
3	10 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 10 siclos (≈ 83 g) de plata,
4	Nin-dalla	(a) Nin-dalla,
5	SUM.TI	(la de) SUM.TI,
6	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
7	1 i ₃ -udu UMBIN ² (LAK 289)	1 jarra-UMBIN ² de sebo ovino,
8	2 siki ma-na	2 minas (≈ 1 kg) de lana,
9	1;0.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	1 lid ₂ -ga (≈ 240 l) de suplemento de cebada,
10	10 inda ₃ bappir ₃	10 panes de cerveza
11	3 inda ₃ banšur	(y) 3 panes de mesa;
12	KUM-tuš-še ₃	KUM-tuš-še,
13	Ur-AB-ra	Ur-AB-ra,
14	Iš-tup-il	Iš-tup-il,
15	Zur-zur	Zurzur
16	Tugur _x (LAK 483)-TAR	(y) Tugur-TAR

ii.

1	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
2	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
3	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
4	enim-bi	«El correspondiente asunto
5	e ₂ -ta ab-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».

[B]

6	0;1.1 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 1 iku (≈ 252 ha) de campo
7	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN,
8	12 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 12 siclos (≈ 100 g) de plata;
9	1 i ₃ -udu UMBIN ² (LAK 289)	1 jarra-UMBIN ² de sebo ovino,
10	2 siki ma-na	2 minas (≈ 1 kg) de lana,

11	1;0.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	1 lid ₂ -ga (≈ 240 l) de suplemento de cebada,
12	10 inda ₃ bappir ₃	10 panes de cerveza
13	3 inda ₃ banšur ¹	(y) 3 panes de mesa
14	Lugal-geštu ₂ -gid ₂	(a) Lugal-geštugid,
15	IN-ki-du ₁₀	(el de) Isin-kidu
16	Ama-lal ₃	(y el de) Ama-lal,
17	an-na-šum ₂	le ha sido entregado.
18	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
iii.		
1	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
2	enim-bi	«El correspondiente asunto
3	e ₂ -ta ab-e ₃ (DU. ^r UD ¹)	se ha sacado (de) la casa».
4	Lugal-niĝ ₂ -bara ₄ -du ₁₀	Lugal-niĝbaradu,
5	Ama-lal ₃	Ama-lal
6	Maš-lugal	(y) Maš-lugal,
7	dumu	el hijo
8	Lugal-asilal _x (EZEN) ⁸⁶²	(de) Lugal-asilal,
9	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
[C]		
10	0;2.3 GAN ₂	2 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 540 ha) de campo,
11	aša ₅ Gug ₂	(situado en) el terreno (de) Gug,
12	dumu	el hijo
13	Ur-saĝ-a-me-nad ₃	(de) Ursaĝ-amenad,
14	½ ku ₃ ma-na	(su precio de compra es) ½ mina (≈ 250 g) de plata,
15	A ₂ -kal-le	(para) Akale
16	an-še ₃ -la ₂	ha sido pesado (ha sido pagado).
17	3 i ₃ -udu UMBIN ² (LAK 289)	3 jarras-UMBIN ² de sebo ovino,
18	6 siki ma-na	6 minas (≈ 3 kg) de lana,
iv.		
1	2;2.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	2 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) de suplemento de cebada,
2	30 inda ₃ bappir ₃	30 panes de cerveza
3	4 inda ₃ banšur ¹	(y) 4 panes de mesa;
4	Ur- ^d En-ki	Ur-Enki,
5	ĜIŠ.BU	ĜIŠ.BU, ⁸⁶³
6	NI-su-NI	NI-su-NI
7	Lu ₂ -para ₁₀ -si	(y) Lu-parasi,
8	SIG ₇	el SIG ₇ ⁸⁶⁴
9	Par ₂ -rim ₃ ^{ki}	de Parim,
10	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
11	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
12	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.

⁸⁶²Cf. G. Marchesi, *HANES* 10 (2006) 110.⁸⁶³Posible profesión.⁸⁶⁴Posible profesión. C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 35, lo interpreta como agar₄ (*Flur*).

[D]	13	enim-bi	«El correspondiente asunto
	14	e ₂ -ta ab-e ₃ '(DU)	ha sido sacado (de) la casa».

v.	15	0;4.2 GAN ₂	4 eše ₃ (y) 2 iku (≈ 936 ha) de campo,
	16	aša ₅ E ₂ -ad-KID'(E ₂)	(situado en) el terreno (de) la Casa (del) cestero,
vi.	1	² / ₃ ma-na 3 giĝ ₄ ¹ / ₃ (NINDA ₂ XŠE)	(su precio de compra es) ² / ₃ de mina (y) 3 ¹ / ₃ siclos (≈ 360 g) de plata
	2	1;2.0 GAN ₂	(y) 1 bur ₃ (y) 2 eše ₃ (≈ 1080 ha) de campo,
	3	aša ₅ E ₂ -I ₃ -la-lum	(situado en) el terreno (de) la Casa (de) Ilalum,
	4	1 ku ₃ ma-na la ₂ 10 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1 mina menos 10 siclos (≈ 415 g) de plata,
	5	Ur- ^d Gu-nu-ra	(a) Ur-Gunura,
	6	Lu ₂ -para ₁₀ '-si	(el de) Lu-parasi,
	7	an-na-šum ₂	le ha sido entregado.
	8	20 la ₂ 2 siki ma-na	18 minas (≈ 9,5 kg) de lana,
	9	9;0.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	9 lid ₂ -ga (≈ 2160 l) de suplemento de cebada,
	10	9 i ₃ -udu UMBIN' ² (LAK 289)	9 jarras-UMBIN' ² de sebo ovino
	11	90 inda ₃ -bappir ₃	(y) 90 panes de cerveza;
[E]	1	Ur- ^d En+lil ₂	Ur-Enlil,
	2	Lu ₂ -para ₁₀ -si	Lu-parasi,
	3	Im-ta-e ₃ -e	Imta-e'e,
	4	Ses-UL ₄ -gal	Ses-UL ₄ -gal ⁸⁶⁵
	5	Lu ₂ -diĝir-ĝu ₁₀	(y) Lu-diĝirĝu
	6	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
	7	En-Abzu	En-Abzu,
	8	E ₂ -zi	Ezi
	9	Gala(DUR ₂ .UŠ)	(y) Gala,
	10	engar	los agricultores,
	11	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.
vii.	12	1;0.4 GAN ₂	1 bur ₃ (y) 4 iku (≈ 792 ha) de campo,
	13	aša ₅ E ₂ -ad-KID'(E ₂)	(situado en) el terreno (de) la Casa (del) cestero,
	14	¹ / ₂ ku ₃ ma-na 6 giĝ ₄	(su precio de compra es) ¹ / ₂ mina (y) 6 siclos (≈ 300 g) de plata,
	15	Ur-NUN.DUN	(a) Ur-NUN.DUN,
	16	dumu x [borrón]	el hijo
	17	Nanna ^{na}	de Nanna,

⁸⁶⁵Cf. G. Marchesi, *HANES* 10 (2006) 112 n.572-573.

1	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
2	4 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	4 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino,
3	8 siki ma-na	8 minas (\approx 4 kg) de lana
4	4 iš-gana ₂ še lid ₂ -ga	(y) 4 lid ₂ -ga (\approx 960 l) de suplemento de cebada;
5	ME- ^d Tu	ME-Tu,
6	ḪAR.TU	ḪAR.TU, ⁸⁶⁶
7	dumu	el hijo
8	Pa ₄ -ġeštin	(de) Pa-ġeštin,
9	Ses-UL ₄ -gal	(y) Ses-UL ₄ -gal,
10	dumu	el hijo
11	Lu ₂ -diġir-ġu ₁₀	de Lu-diġirġu,
12	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
13	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
14	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
15	enim-bi	«El correspondiente asunto
viii.		
[F]	1 e ₂ -ta ab [!] -e ₃ [!]	ha sido sacado (de) la casa.
2	6;0.0 GAN ₂	6 bur ₃ (\approx 3888 ha) de campo,
3	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN
4	1;1.0 GAN ₂	(y) 1 bur ₃ (y) 1 eše ₃ (\approx 864 ha) de campo,
5	aša ₅ E ₂ -udu-inda ₃ -gu ₇	(situado en) el terreno E-uduindagu
6	Ses-UL ₄ -gal	(de) Ses-UL ₄ -gal,
7	saġġa	el administrador-saġġa,
8	4 1/2 ku ₃ ma-na 5 giġ ₄	(su precio de compra es) 4 1/2 minas (y) 5 siclos (\approx 2,29 kg) de plata,
9	dam	(a) la esposa
10	Ses-UL ₄ -gal	(de) Ses-UL ₄ -gal,
11	EDIN.RI	(el de) EDIN.RI
12	an-na-de ₆	le ha sido traído.
13	21 iš-gana ₂ še lid ₂ -ga	21 lid ₂ -ga (\approx 5040 l) de suplemento de cebada,
	[línea en blanco]	
ix.		
1	42 siki ma-na	42 minas (\approx 21 kg) de lana
2	21 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	(y) 21 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino;
3	EDIN.RI	EDIN.RI,
4	Pa ₄ -a ₂ [!] -maḥ	Pa-amah,
5	UR.SAĠ.UTU	UR.SAĠ.UTU,
6	dumu	el hijo
7	EDIN.RI	de EDIN.RI,
8	Enim-ma-zi	Enimani-zi,
9	dumu	el hijo

⁸⁶⁶M. Krebern timer, *OBO* 161/1 (1998) 263 n.267.

10	EDIN.RI	de EDIN.RI,
11	Ur-PA	(y) Ur-PA,
12	dumu	el hijo
13	Ur-AN.LAK 397(ŠU ₂ +E ₂)	de Ur-AN.LAK 397(ŠU ₂ +E ₂),
14	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
r.		
x.		
1	ki ʾaša ₅ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) ² ¹	(En) el lugar (del) terreno comprado ²
2	i ₃ -durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado.
[G]		
3	1;0.3 GAN ₂	1 bur ₃ (y) 3 iku (≈ 756 ha) de campo,
4	aša ₅ E ₂ -udu-inda ₃ -ʾgu ₇ ¹	(situado en) el terreno E-uduindagu,
5	½ ku ₃ ma-na 5 ʾgiĝ ₄ ¹	(su precio de compra es) ½ mina (y) 5 si-
		clos (≈ 291,5 g) de plata,
6	7 ʾsiki ¹ ma-na	7 minas (≈ 3,5 kg) de lana,
7	4 ʾi ₃ ¹ -udu UMBIN ² (ʾLAK 289 ¹)	4 jarras-UMBIN ² de sebo ovino
8	3;2.0 iš-gana ₂ še lid ₂ -ga	(y) 3 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 840 l) de
		suplemento de cebada,
9	ʾNanna ^{1na}	(a) Nanna,
10	dumu	el hijo
11	Ur- ^d En-lil ₂	(de) Ur-Enlil,
12	Ama-ušum	(el de) Ama-ušum,
13	an-na-šum ₂	le ha sido entregado.
14	Nam-maḥ	Nammah,
15	dumu	el hijo
xi.		
1	Lugal-i ₃ ¹ (GAG)-gara ₂	de Lugal-igara,
2	e ₂ -ta ib ₂ -e ₃ ¹ (DU)	lo ha sacado de la casa.
3	Gan-si-ga	Gan-siga
4	Nin-munus-zi	(y) Nin-munuszi,
5	dumu	la hija
6	KUN ² .LAGAB ²	de KUN ² .LAGAB ² ,
7	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
8	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
9	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
10	enim-bi	«El correspondiente asunto
11	e ₂ -ta ab-e ₃ (ʾUD ¹ .DU)	ha sido sacado (de) la casa».
[H]		
12	2;0.3 GAN ₂	2 bur ₃ (y) 3 iku (≈ 1440 ha) de campo,
13	1 ku ₃ ma-na 5 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1 mina (y) 5 si-
		clos (≈ 541,5 g) de plata,
14	13 siki ma-na	13 minas (≈ 6,5 kg) de lana,
xii.		
1	6;2.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	6 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 1560 l) de su-
		plemento de cebada
2	7 i ₃ -udu UMBIN ² (LAK 289)	(y) 7 jarras-UMBIN ² de sebo ovino;
3	Mes-Ab-zu	Mes-Abzu

	4	e ₂ -ta ib ₂ -e ₃	lo ha sacado de la casa.
	5	Hur-saĝ	Hursaĝ
	6	GAM.GAM	(y) GAM.GAM
	7	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
[I]	8	2;0.3 GAN ₂	2 bur ₃ (y) 3 iku (≈ 1440 ha) de campo,
	9	aša ₅ GU ₂ [?] .PAB.UŠ ₂	(situado en) el terreno GU ₂ [?] .PAB.UŠ ₂ ,
	10	1 ku ₃ ma-na 5 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1 mina (y) 5 si-
			clos (≈ 541,5 g) de plata,
	11	13 siki ma-na	13 minas (≈ 6,5 kg) de lana,
	12	6;2.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	6 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 1560 l) de su-
			plemento de cebada
	13	7 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	(y) 7 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino;
	14	Rl.TI	Rl.TI, ⁸⁶⁷
	15	Ur- ^d En+lil ₂	Ur-Enlil
	16	Amar-aš [?] -e ₃	(y) Amar-aš [?] -e
xiii.			
	1	e ₂ -ta ib ₂ -e ₃	lo han sacado de la casa.
[J]			
	2	2;0.3 GAN ₂	2 bur ₃ (y) 3 iku (≈ 1440 ha) de campo,
	3	aša ₅ GU ₂ [?] .PAB.UŠ ₂	(situado en) el terreno GU ₂ [?] .PAB.UŠ ₂ ,
	4	1 ku ₃ ma-na 5 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1 mina (y) 5 si-
			clos (≈ 541,5 g) de plata,
	5	13 siki ma-na	13 minas (≈ 6,5 kg) de lana,
	6	6;2.0 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	6 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 1560 l) de su-
			plemento de cebada
	7	7 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	(y) 7 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino;
	8	Ur- ^d Lugal [!] -Ba-gara ₂	Ur-Lugalbagara
	9	e ₂ -t[a] ib ₂ -e ₃	lo ha sacado de la casa.
[K]			
	10	3;0.0 GAN ₂	3 bur ₃ (≈ 1944 ha) de campo,
	11	aša ₅ Pa ₄ -rim ₃	(situado en) el terreno (de) Parim,
	12	1 1/2 ku ₃ ma-na	(su precio de compra es) 1 1/2 mina (≈ 750
			g) de plata;
	13	Rl.TI	Rl.TI,
	14	Ur- ^d En-lil ₂	Ur-Enlil
	15	Amar-aš [?] -e ₃ (^r UD [!] .DU)	(y) Amar-aš [?] -e
	16	e ₂ -ta ib ₂ -e ₃ (^r UD [!] .DU)	lo han sacado de la casa.
	17	10;0.0 la ₂ 1;0.0 lid ₂ -ga <še> iš-gana ₂	9 lid ₂ -ga (≈ 2160 l) de suplemento de cebada,
xiv.			
	1	10 la ₂ 1 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	9 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino
	2	20 ^r la ₂ 1 [!] +1 siki ma-na	(y) 18 minas (≈ 9 kg) de lana;
	3	Ur-PA dumu	Ur-PA, el hijo
	4	Ur-NE-ra	de Ur-NE-ra,

⁸⁶⁷Una posible lectura del NP es *Hu[!](Rl)-di₃<-um>*, «alegría».

5	e ₂ -ta ib ₂ -e ₃ (^r UD ¹ .DU)	lo ha sacado de la casa.
6	Lugal-ki-ni	Lugal-kini
7	iš-gana ₂	el suplemento
8	nu-ak	no ha efectuado.
9	Ur- ^d Gu-nu-ra	Ur-Gunura
10	i ₃ -ak	lo ha efectuado.
11	enim-bi e ₂ -ta ab-e ₃	«El correspondiente asunto ha sido sacado (de) la casa».
12	ĤAR-TU	ĤAR-TU ,
13	Mes-LAK 397(šU ₂ +E ₂)	Mes-LAK 397(šU ₂ +E ₂),
14	Ur- ^d Gu-nu-ra	Ur-Gunura,
15	Lugal-i-ĝu ₁₀	Lugal-iĝu
16	En-Ab-zu engar ¹	(y) En-Abzu, los agricultores,
17	ki durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el lugar.
[línea en blanco]		
xv.		
1	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
2	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
3	LUM-ma	LUM-ma,
4	AN.MAŠ.LU.UŠ	AN.MAŠ.LU.UŠ,
5	Lugal-a ₂ -zi-da	Lugal-azida,
6	Lugal-na-nam	Lugal-nanam,
7	Lugal- ^r ki [?] -ni [?] ¹	Lugal-ki [?] -ni [?]
8	Para ₁₀ [?] -me [?] - ^r X ¹ -GAR	(y) Para [?] -me [?] -X-GAR
9	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
10	Ur- ^d Gu-nu-ra	Ur-Gunura,
11	E ₂ -Ma-ma	E-Mama,
12-13	Luga[l]-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
14	Mes-Ab-zu	Mes-Abzu,
15	Lugal-u ₃ -ma	Lugal-uma,
16	Ur-PA	Ur-PA,
17	Ur ₂ -ni	Urni,
18	E ₂ -kur-re ₂	Ekure,
19	Me-kar-si	Me-karsi,
20	Ba-za	Baza,
21	U ₂ -da-ur ₄	Uda-ur
xvi.		
[línea en blanco]		
1	« ^d »Ur-diĝir-ra	(y) Ur-diĝira, (los agricultores, se han sentado en el lugar/borde).

[L]		
2	1;0.2 GAN ₂	1 bur ₃ (y) 2 iku (≈ 720 ha) de campo,
3	E ₂ -saĝ-ki-ti	(situado en el terreno) E ₂ -saĝ-ki-ti,
4	1;1.1 GAN ₂	1 bur ₃ , 1 eše ₃ (y) 1 iku (≈ 936 ha) de campo,
5	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN

6	1;0.4 GAN ₂	(y) 1 bur ₃ (y) 4 iku (≈ 792 ha) de campo,
7	aša ₅ Mu-i ₃ -gara ₂	(situado en) el terreno (de) Mu-igara,
8	2 ku ₃ ma-na la ₂ 7 'giĝ ₄ '	(su precio de compra es) 2 minas menos
9	11;0.0 lid ₂ -ga še iš-gana ₂	7 siclos (≈ 1942 kg) de plata,
10	22 siki ma'-na	11 lid ₂ -ga (≈ 2640 l) de suplemento de
11	11 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	cebada,
12	Lugal-maš-usu(A.KAL)	22 minas (≈ 11 kg) de lana
13	Lugal-kar-si	(y) 11 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino;
14	an-ne-de ₆ [?]	(a) Lugal-mašusu
		(y) Lugal-karsi
		les ha sido traído [?] .

xvii.		
[M]		
1	0;2.0 GAN ₂	2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo,
2	aša ₅ ig du ₆ -ku ₃	(situado en) el terreno ig du ₆ -ku ₃ ,
3	1/3 ku ₃ <ma-na>	(su precio de compra es) 1/3 de mina (≈
4	Lugal-da-gur [!] (PA)-ra	249 g) de plata;
5	an-na<-la ₂ >	(a) Lugalda-gura
6	2;0.0 lid ₂ -ga <še> iš-gana ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
7	2 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	2 lid ₂ -ga (≈ 480 l) de suplemento de
8	4 siki ma-na	cebada,
9	IN-ki-du ₁₀	2 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino
10	En-na-il	(y) 4 minas (≈ 2 kg) de lana
11	an-na-šum ₂	(a) Isin-kidu,
		(el de) Enna-il,
		le ha sido entregado.

[N]		
12	0;2.0 GAN ₂	2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo,
13	aša ₅ Ur- ^d Gu-nu-ra	(situado en) el terreno (de) Ur-Gunura,
14	ENGUR [!] da im-ru	., ⁸⁶⁸
15	1/3 ku ₃ <ma-na>	(su precio de compra es) 1/3 de mina (≈
16	2;0.0. lid ₂ -ga <še> iš-gana ₂	249 g) de plata,
17	2 i ₃ -udu UMBIN [?] (LAK 289)	2 lid ₂ -ga (≈ 480 l) de suplemento de
18	4 siki ma-na	cebada,
19	3 <i ₃ sila ₃ >	2 jarras-UMBIN [?] de sebo ovino,
		4 minas (≈ 2 kg) de lana
		(y) 3 sila ₃ (≈ 3 l) de aceite;

xviii.		
1	Lugal-da-gur-ra	(a) Lugalda-gura
2	an-na-šum ₂	le ha sido entregado.

[O]		
3	0;1.3 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 324 ha) de campo,
4	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN
5	Ur-saĝ-gur [?] -ra [?]	de Ursaĝ-gur [?] -ra [?] ,

⁸⁶⁸Véase interpretación de C. Wilcke, ZA 86 (1996) 36 xvii 14 i₈ im-da-ru «für das Feld hat U. sich dem Flußordal unterzogen».

6	15 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 15 siclos ($\approx 124,5$ g) de plata,
7	1;2.0 iš-gana ₂ <še lid ₂ >-ga	1 lid ₂ -ga (y) 2 sila ₃ (≈ 360 l) de suplemento de cebada,
8	3 siki ma-na	3 minas ($\approx 1,5$ kg) de lana
9	3 i ₃ sila ₃	(y) 3 sila ₃ (≈ 3 l) de aceite;
10	Lugal-da-gur ¹ (PA)-ra	(a) Lugalda-gura
11	an-na-šum ₂	le ha sido entregado.

[P]		
12	0;2.3 GAN ₂	2 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 540 ha) de campo,
13	E ₂ -gu ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey
14	Me ¹ -kar ¹ <-si>	(de) Me-karsi,
15	1/3 ku ₃ <ma-na> 5 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1/3 de mina (y) 5 siclos ($\approx 207,5$ g) de plata;
16	Lugal-da-gur ¹ (PA)-ra	(a) Lugalda-gura
17	an-gi ₄	le ha sido devuelto.
18	5 i ₃ sila ₃	5 sila ₃ (≈ 5 l) de aceite.

2 [ELTS 1 55-64 15] (-/-)

Nº colección: WAM 41.0107

Copia: ETLS 2 Pl. 25, 27

Fotografía: ETLS 2 Pl. 24, 26; CDLI P010064

Edición: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 55-64 15 [cat., c., f. tr., trd.]Bibliografía: C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 4 n.10, 33-37; S. Monaco – F. Pomponio, *RSE* 25 (2009) 25-26.

a.

i.

b.s.

[A]

1 1;0.0 GAN₂2 aša₅ E₂-gu₄3 ½ ku₃ ma-na4 Nam[?]-maḥ

a.

5 dumu

6 SUM-du-du

7 an-na-la₂

8 Ur-ur

9 Lal₃-ad-da-na10 e₂ ib₂-t[a]-e₃11 3 iš-gana₂ še lid₂-ga

12 6 siki ma-na

13 3 i₃-udu UMBIN[?](LAK 289)14 30 inda₃-bappir

15 Ur-saḡ-ki-gal-la

16 dumu

17 Edin-ne₂-si18 lu₂ ki-enim-ma (KA.LU₂.KI.MA)19 i₃-bi

20 zag ab-ag

21 enim-bi

22 e₂ ab-ta-e₃23 Lugal-asilal_x(EZEN)24 Iš-me-i₃-lum25 Para₁₀-gan-ni26 E₂-Anzu_x(AN.ḪU.MI¹)

27 engar

28 zag durun_x(DUR₂)1 bur₃ (≈ 648 ha) de campo,

(situado en) el terreno (de) la Casa (del) buey,

(su precio de compra es) ½ mina (≈ 250 g) de plata;

(a) Nam[?]-maḥ,

el hijo

(de) SUM-dudu,⁸⁶⁹

le ha sido pesado (ha sido pagado).

Ur-ur

(y) Lal-addana

lo sacaron de la casa.

3 lid₂-ga (≈ 720 l) de suplemento de cebada,

6 minas (≈ 3 kg) de lana,

3 jarras-UMBIN[?] de sebo ovino

(y) 30 panes de cerveza;

Ursaḡ-kigala,

el hijo

de Edine-si,

(es) el testigo.

El correspondiente aceite

ha sido derramado (en) el borde.

«El correspondiente asunto

ha sido sacado (de) la casa».

Lugal-asilal,

Išme-ilum,

Paragani

(y) E-Anzu,

los agricultores,

se han sentado (en) el borde.

ii.

b.s.

⁸⁶⁹Posible lectura Sar_x-du-du.

[B]

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | 0;2.0 GAN ₂ | 2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo, |
| 2 | aša ₅ DUN | (situado en) el terreno DUN, |
| 3 | ⅓ <ma-na> ku ₃ | (su precio de compra es) ⅓ de mina (≈ 167 g) de plata; |
| 4 | E ₂ -LAK 397(ŠU ₂ +E ₂)-X | (a) E ₂ -LAK 397(ŠU ₂ +E ₂)-X |

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 5 | an-na-la ₂ | le ha sido pesado (ha sido pagado). |
| 6 | 2;0.0 iš-gana ₂ še lid ₂ -ga | 2 lid ₂ -ga (≈ 480 l) de suplemento de cebada, |
| 7 | 4 siki ma-na | 4 minas (≈ 2 kg) de lana, |
| 8 | 4 i ₃ sila ₃ | 4 sila ₃ (≈ 4 l) de aceite, |
| 9 | 20 inda ₃ bappir | 20 panes de cerveza |
| 10 | 4 inda ₃ banšur | (y) 4 panes de mesa. |
| 11 | Igi- ^r gunu ₃ ¹ | Igigunu, |
| 12 | Lugal-bi ₂ -tum ₂ | Lugal-bitum, |
| 13 | Ad-da | Adda, |
| 14 | En-ra-ERIM ₂ (NE.RU) | Enra-ERIM ₂ , |
| 15 | MU-i ₃ -li ₂ | MU-ilī |
| 16 | Lugal-bi ₂ -tum ₂ | (y) Lugal-bitum, |
| 17 | lu ₂ ki-enim-ma (LU ₂ .KA.MA.KI) | (son) los testigos. |
| 18 | i ₃ -bi | El correspondiente aceite |
| 19 | zag ab-ag | ha sido derramado (en) el borde. |
| 20 | enim-bi | «El correspondiente asunto |
| 21 | e ₂ ab-ta-e ₃ | ha sido sacado (de) la casa». |
| 22 | Lugal-asilal _x (EZEN) | Lugal-asilal, |
| 23 | Iš-me-i ₃ -lum | Išme-ilum, |
| 24 | Para ₁₀ -gan-ni | Paragani |
| 25 | E ₂ -Anzu _x (AN.MI ¹ .ĤU) | (y) E-Anzu, |
| 26 | engar | los agricultores, |
| 27 | zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂) | se han sentado (en) el borde. |

[C]

- | | | |
|----|---------------------------|--|
| 28 | 0;2.0 GAN ₂ | 2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo, |
| 29 | aša ₅ DUN | (situado en) el terreno DUN, |
| 30 | ⅓ <ma-na> ku ₃ | (su precio de compra es) ⅓ de mina (≈ 167 g) de plata; |

iii.

b.s.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | Mes-niĝ ₂ -L[UL-le] | (a) Mesniĝ-LUL-le, |
| 2 | A.BU.BU | (el de) A.BU.BU, |
| 3 | an-n[a-la] ₂ | le ha sido pesado (ha sido pagado). |
| 4 | [1]+1 iš-gana ₂ [še] li[d ₂ -g]a | 2 lid ₂ -ga (≈ 480 l) de suplemento de cebada, |

a.

- | | | |
|---|------------------------------------|--|
| 5 | 4 siki ma-na | 4 minas (≈ 2 kg) de lana, |
| 6 | 4 i ₃ sila ₃ | 4 sila ₃ (≈ 4 l) de aceite, |
| 7 | 20 inda ₃ bappir | 20 panes de cerveza |

8	4 inda ₃ banšur	(y) 4 panes de mesa;
9	dam	la esposa
10	Mes-niĝ ₂ -LUL-le	de Mesniĝ-LUL-le,
11	Lugal-mu-du ₃	Lugal-mudu,
12	A.BU.BU	A.BU.BU,
13	Ki-li ₂ -li ₂	Kilili
14	Mes-niĝ ₂ -LUL-le	(y) Mesniĝ-LUL-le
15	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
16	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
17	zag ab-ag	ha sido derramado (en) el borde.
18	enim-bi	«El correspondiente asunto
19	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
20	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
21	Iš-me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
22	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
23	E ₂ -Anzu _x (AN.MI'.ĤU)	(y) E-Anzu,
24	engar	los agricultores,
25	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.

[D]		
26	0;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 216 ha) de campo,
27	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN,
28	10 giĝ ₄ ku ₃	(su precio de compra es) 10 siclos (≈ 83 g) de plata;
29	Ad-da	(a) Adda,
30	Mu-i ₃ -gara ₂	(el de) Mu-igara,
31	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
iv.		
bs.		
1	1;0.0 iš-[gana ₂ še l]id ₂ -g[a]	1 lid ₂ -ga (≈ 240 l) de suplemento de cebada,
2	2 siki m[a-na]	2 minas (≈ 1 kg) de lana,
3	2 i ₃ [sila ₃]	2 sila ₃ (≈ 2 l) de aceite,
4	10 inda ₃ bappi[r]	10 panes de cerveza
5	5 inda ₃ banšu[r]	(y) 5 panes de mesa;
a.		
6	Lugal-ša ₃ -su ₁₃	Lugal-šasu,
7	Mu-i ₃ -gara ₂	Mu-igara,
8	Za-la	Zala,
9	Ni-x	Ni-x,
10	Mu-i ₃ -gara ₂	Mu-igara,
11	Si-ĝar	Siĝar,
12	UD.A	UD.A,
13	Ušum-ma	Ušuma
14	E ₃ .DU	(y) E-DU,
15	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
16	i ₃ -bi	El correspondiente aceite

17	zag ab-ag	ha sido derramado (en) el borde.
18	enim-bi	«El correspondiente asunto
19	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
20	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
21	Iš-me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
22	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
23	E ₂ -Anzu _x (AN.ĤU.MI)	(y) E-Anzu,
24	engar	los agricultores,
25	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.

[E]		
26	o;2.3 GAN ₂	2 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 540 ha) de campo,
27	aša ₅ E ₂ -gu ₄	(situado en) el terreno (de) la Casa (del)
		buey,
28	1/3 ku ₃ <ma-na> 5 giĝ ₄	(su precio de compra es) 1/3 de mina (y) 5
		siclos (≈ 208 g) de plata;
29	Ad-da	(a) Adda,
30	Amar ^d Suen	(el de) Amar-Suen,
31	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
v.		
bs.		
1	[2;]ʳ2ʰ.o [iš]-ʳgana ₂ ʰ [še lid ₂ -ga]	2 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) de su-
2	[5 siki ma-na]	plemento de cebada,
3	[5 i ₃ sila ₃]	5 minas (≈ 2,5 kg) de lana,
4	[23+] 2 inda ₃ ba[ppir]	5 sila ₃ (≈ 5 l) de aceite,
		25 panes de cerveza
a.		
5	[2+] 4 inda ₃ banš[ur]	(y) 6 panes de mesa;
6	A.MU.M[I]	A.MU.MI ,
7	E ₂ -Ab-zu	E-Abzu,
8	Bad ₃ -si-du	Bad-sidu,
9	Ša ₃ -gu ₂ -ba	Ša-guba,
10	dumu	el hijo
11	Bad ₃ <-si>-du	de Bad-sidu,
12	Sa ₆ -sa ₆	(y) Sasa,
13	nar [?]	el/la músico [?] ,
14	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
15	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
16	zag ab-ag	ha sido derramado (en) el borde.
17	enim-bi	«El correspondiente asunto
18	e ₂ -ta [!] ab-e ₃ [!] (DU)	ha sido sacado de la casa».
19	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
20	Iš-me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
21	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
22	E ₂ -Anzu _x (AN.ĤU.MI)	(y) E-Anzu,
23	engar	los agricultores,
24	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.

[F]		

25	0;1.1 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 1 iku (≈ 252 ha) de campo,
26	aša ₅ E ₂ -GAM.GAM-maḥ-zu-zu	(situado en) el terreno E ₂ -GAM.GAM-maḥ-zu-zu,
27	1;0.1 GAN ₂	(y) 1 bur ₃ (y) 1 iku (≈ 684 ha) de campo
28	BU.DUR ₂ .ḪU-da	de BU.DUR ₂ .ḪU-da,
29	dam	la esposa
30	[U]r-Ab-zu	de Ur-Abzu,
31	<1 ku ₃ ma-na la ₂ 10 giĝ ₄ >	(su precio de compra es) 1 mina menos 10 siclos (≈ 417 g) de plata;
vi.		
bs.		
1	BA.B[I ²]	(a) BA.BI ²
2	ʿan ¹ -[na-la ₂]	le ha sido pesado (ha sido pagado).
3	[n iš-gana ₂ še lid ₂ -ga]	n lid ₂ -ga de suplemento de cebada,
4	[n siki ma-na]	n minas de lana,
a.		
5	[n i ₃ sila ₃]	n sila ₃ de aceite,
6	[n inda ₃ bappir]	n panes de cerveza,
7	[n inda ₃ banšur]	n panes de mesa;
8	Ur-ḪAR	Ur-ḪAR,
9	E ₂ -GAN ₂	E-GAN ₂ ,
10	Igi-ʿgunu ₃ ¹	Igigunu,
11	Ur- ^d Su ₁₃ -da	Ur-Suda,
12	Ur- ^d Gu-nu-ra	Ur-Gunura,
13	Si-ĝar	Siĝar,
14	BU.DUR ₂ .ḪU	BU.DUR ₂ .ḪU,
15	Aia ₂ -ki+gal	Aya-kigal,
16	Ad-da	Adda,
17	ugula anše	el inspector (de pastores) de équidos,
18	Lugal-bi ₂ -tum ₂	Lugal-bitum
19	I-ku ₈ /gu-ni/i ₃ -li ₂	(e) Ikun-ilī/Igu-ilī ⁸⁷⁰
20	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
21	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
22	zag ab-ag	ha sido derramado (en) el borde.
23	enim-bi	«El correspondiente asunto
24	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
25	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
26	Iš-me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
27	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
28	E ₂ -Anzu _x (AN.ḪU.MI)	(y) E-Anzu,
29	engar	los agricultores,
30	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.
[G]		
31	1;2.0 GAN ₂	1 bur ₃ (y) 2 eše ₃ (≈ 1080 ha) de campo,

⁸⁷⁰Cf. C. Wilcke, ZA 86 (1996) 36.

vii.

bs.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | aša ₅ D[UN] | (situado en) el terreno DUN, |
| 2 | ʾ ₁ ku ₃ <ma-na> la ₂ 10 ¹ [giĝ ₄] | (su precio de compra es) 1 mina menos 10 siclos (≈ 1417 g) de plata; |
| 3 | [NP] | (a) NP |
| 4 | [an-na-la ₂] | le ha sido pesado (ha sido pagado). |
| 5 | [n iš-gana ₂ še lid ₂ -ga] | n lid ₂ -ga de suplemento de cebada, |

a.

- | | | |
|----|--|--|
| 6 | [n siki ma-na] | n minas de lana, |
| 7 | [n i ₃ sila ₃] | n sila ₃ de aceite, |
| 7a | [n inda ₃ bappir] | n panes de cerveza |
| 7b | [n inda ₃ banšur] | (y) n panes de mesa; |
| 8 | A[N-] | AN-[] |
| 9 | AN-ʾX ¹ [] | AN-X-[] |
| 10 | Mah ² [] | Mah ² [], |
| 11 | E ₂ -GAN ₂ | E-GAN ₂ , |
| 12 | Ad-da <<D[A]>> | Adda, |
| 13 | ugula anše | el inspector (de pastores) de équidos, |
| 14 | Mu-ni-ḥur-saĝ | Muni-ḥursaĝ, |
| 15 | Ur- ^d Su ₃ -da | Ur-Suda, |
| 16 | IGI.UR | IGI.UR |
| 17 | E ₂ -GAN ₂ | (y) E-GAN ₂ |
| 18 | lu ₂ ki-enim-ma | (son) los testigos. |
| 19 | i ₃ -bi | El correspondiente aceite |
| 20 | zag ag | ha sido derramado (en) el borde. |
| 21 | enim-bi | «El correspondiente asunto |
| 22 | e ₂ ab-ta-e ₃ | ha sido sacado (de) la casa». |
| 23 | Lugal-asilal _x (EZEN) | Lugal-asilal, |
| 24 | Iš-me-i ₃ -lum | Išme-ilum, |
| 25 | Para ₁₀ -gan-ni | Paragani |
| 26 | E ₂ -Anzu _x (AN.ḪU.MI) | (y) E-Anzu, |
| 27 | engar | los agricultores, |
| 28 | zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂) | se han sentado (en) el borde. |

[H]

- | | | |
|----|---|---|
| 29 | 0;2.0 GAN ₂ | 2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo, |
| 30 | aša ₅ E ₂ -dur ₂ -BAḪAR ₂ ¹ .A.
DU.GIN ₂ | (situado en) el territorio de E-dur-BAḪAR ₂ .A.DU.GIN ₂ , |
| 31 | 10 ku ₃ giĝ ₄ | (su precio de compra es) 10 siclos (≈ 83 g) de plata; |

r.

viii.

b.i.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Zulumḫi(SIK ₂ .BU)-še ₃ | (a) Zulumḫiše |
| 2 | an-na-la ₂ | le ha sido pesado (ha sido pagado). |
| 3 | 0;1.0 GAN ₂ | 1 eše ₃ (≈ 216 ha) de campo, |
| 4 | aša ₅ SAĜ.A | (situado en) el territorio SAĜ.A, |

r.

5	10 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 10 siclos (≈ 83 g) de plata;
6	[x-d]a ²	(a) NP
7	[an-na-la ₂]	le ha sido pesado (ha sido pagado).
8	[0;1.0 GA]N ₂	1 eš ₃ (≈ 216 ha) de campo,
9	[aša ₅ x]	(situado en) el territorio [],
10	[]-x	[]
11	ʾE ₂ ʾtu[m]	Bitum
12	Bad ₃ -[]	(y) Bad-[],
13	10 ku ₃ gi[ĝ ₄]	10 siclos (≈ 83 g) de plata
14	Na-n[a]	Nana,
15	Me-e ₂ -mug ¹ -si	Me-emugsi
16	Zulumḫi(SIK ₂ .BU)-še ₃	(y) Zulumḫiše
17	an-ʾgu ₇ ¹	han consumido (el precio de compra).
18	U[r-]	Ur-[],
19	ʾE ₂ ¹ -[]	E-[],
20	U ₂ ¹ -[]	U-[],
21	Me-e ₂ -[mug-si]	Me-emugsi,
22	Igi-g[unu ₃]	Igigunu,
23	Ur- ^d Su ₃ -da	Ur-Suda,
24	ʾBU ¹ .DUR ₂ :ʾḪU ¹	BU.DUR ₂ .ḪU,
25	[Aia ₂]-ʾki ¹ [+ga]l	Aya-kigal,
26	Ur- ^d Gu ¹ -nu-ra	Ur-Gunura,
27	ʾSi ¹ -[ĝar]	Siĝar
28	ʾAd ¹ -[da]	(y) Adda,

ix.

b.i.

1	ugula anše	el inspector (de pastores) de équidos,
2	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
3	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
4	zag ab:ag	ha sido derramado (en) el borde.

r.

5	enim-bi	«El correspondiente asunto
6	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».

[I]

7	0;1.0 GAN ₂	1 eš ₃ (≈ 216 ha) de campo,
8	10 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 10 siclos (≈ 83 g) de plata;
9	Ur-AB-[ra]	(a) Ur-AB-ra
10	an-n[a-la ₂]	le ha sido pesado (ha sido pagado).
11	1;0.0 [iš-gana ₂ še lid ₂ -ga]	1 lid ₂ -ga (≈ 240 l) de suplemento de cebada,
12	2 siki [ma]-na	2 minas (≈ 1 kg) de lana,
13	1+ʾ1 ¹ [i ₃ -sila ₃]	2 sila ₃ (≈ 2 l) de aceite,
14	[10 inda ₃] ʾbappir ¹	10 panes de cerveza
15	[n inda ₃] banšur	(y) n panes de mesa;

16	[Ad ²]-da	Ad ² -da,
17	Ur-AB-ra	Ur-AB-ra
18	UD ¹ -la	(y) UD-la
19	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
20	[i ₃]-bi	El correspondiente aceite
21	[zag ab]-ag	ha sido derramado (en) el borde.
22	[enim]-bi	«El correspondiente asunto
23	[e ₂ ab-ta-e ₃]	ha sido sacado (de) la casa».
24	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
25	[Iš-me-i ₃]-lum	Išme-ilum,
26	[Para ₁₀ -gan-n]i	Paragani
27	[E ₂]-Anzu _x (^r AN ¹ .[^ḫ U.MI])	(y) E-Anzu,
28	engar	los agricultores,
x.		
b.i.		
1	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.
[J]		
2	0;1.3 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 324 ha) de campo,
3	aša ₅ E ₂ -dur ₂ -BAḪAR ₂ ¹ .ZA. NUN.DU	(situado en) E-dur-BAḪAR ₂ .ZA.NUN. DU,
r.		
4	15 giĝ ₄	(su precio de compra es) 15 siclos (≈ 124,5 g) de plata;
5	5 giĝ ₄	(de esta cantidad) 5 siclos (≈ 41,5 g) de plata
6	Lugal-gal-zu	Lugal-galzu
7	an-gu ₇	ha consumido,
8	5 giĝ ₄	5 siclos (≈ 41,5 g) de plata
9	Ur- ^d rEn ¹ -ki	Ur-Enki
10	an-gu ₇	ha consumido
11	5 giĝ ₄	(y) 5 siclos (≈ 41,5 g) de plata
12	[S]es-UL ₄ -gal [an-g]u ₇	Ses-UL ₄ -gal ha consumido.
13	2;2.0. iš-[gana ₂ (še) lid ₂]-g[a]	2 lid ₂ -ga (≈ 600 l) de suplemento de cebada,
14	3 siki ma-na	3 minas de lana (≈ 1,5 kg),
15	3 i ₃ si[la ₃]	3 sila ₃ (≈ 3 l) de aceite,
16	^r 10 ¹ + [3]+2 inda ₃ ^r bappir ^r	15 panes de cerveza
17	3 inda ₃ banšur	(y) 3 panes de mesa.
18	Aia ₂ -ki-gal	Ayakigal (es el testigo ²).
19	^r i ₃ ¹ -b[i]	El correspondiente aceite
20	[zag ab-ag]	ha sido derramado (en) el borde.
21	[enim-bi]	«El correspondiente asunto
22	[e ₂ ab-ta-e ₃]	ha sido sacado (de) la casa».
23	[Lugal-asilal _x (EZEN)]	Lugal-asilal,
24	[Iš-me-i ₃ -lum]	Išme-ilum,
25	Para ₁₀ -ga[n-ni]	Paragani
26	E ₂ -Anzu _x (^r AN ¹ .[^ḫ U]. ^r MI ¹)	(y) E-Anzu,

27	[eng]ar	los agricultores, (se han sentado en el borde).

xi.		
b.i.		
[K]		
1	0;0.3 GAN ₂	3 iku (≈ 108 ha) de campo,
2	5 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 5 siclos ($\approx 41,5$ g) de plata,
3	0;2.0. še lid ₂ -ga iš-gana ₂	120 sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada,
4	1 siki ma-na	1 mina (≈ 500 g) de lana
r.		
5	1 i ₃ sila ₃	(y) 1 sila ₃ (≈ 1 l) de aceite;
6	Aia ₂ -ki-gal	(a) Aya-kigal
7	Lugal-gal-zu	(el de) Lugal-galzu
8	an-na ^l (KI)-šum ₂	le ha sido entregado.
9	Ses-UL ₄ -gal	Ses-UL ₄ -gal
10	Ur- ^d En-ki	(y) Ur-Enki
11	lu ₂ [ki-en]im-ma	(son) los testigos.

[L]		
12	0;2. 3 ^r GAN ₂ ^r	2 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 540 ha) de campo,
13	E ₂ -[g]u ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey,
14	½ ku ₃ [ma]- ^r na ^r la ₂ 2 giĝ ₄	(su precio de compra es) ½ mina menos 2 siclos ($\approx 233,5$ g) de plata,
15	2;2.0. iš-gana ₂ [še] lid ₂ -g[a]	2 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (360 l) de suplemento de cebada,
16	5 siki ma-na	5 minas ($\approx 2,5$ kg) de lana,
17	5 i ₃ sila ₃	5 sila ₃ (≈ 5 l) de aceite
18	25 inda ₃ -bappir	(y) 25 panes de cerveza;
19	0;2.3 ^r GAN ₂ ^r	2 eše ₃ (y) 3 iku (≈ 540 ha) de campo,
20	Gu ₂ -nu-[]	(situado en) Gu-nu-[],
21	⅓ ku ₃ <ma-na> 5 [giĝ ₄]	(su precio de compra es) ⅓ de mina (y) 5 siclos (≈ 208 g) de plata,
22	[n iš-gana ₂ še lid ₂ -ga]	n lid ₂ -ga de suplemento de cebada,
23	[n siki ma-na]	n minas de lana,
24	[n i ₃ sila ₃]	n sila ₃ de aceite,
25	[n inda ₃ bappir]	n panes de cerveza
26	[n inda ₃ banšur]	(y) n panes de mesa;
27	[]	[]
28	[]	[]
xii.		
b.i.		
1	Para ₁₀ - ^{sa₂^l(KI)} sag ₇ -nu-di ^l (KI)	(a [?]) Para-sagnudi
2	an-na ^l (KI)-šum ₂	le ha sido entregado.
3	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
r.		

4	zag ab<-ag>	ha sido derramado (en) el borde.
5	enim-bi	«El correspondiente asunto
6	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
7	Pa ₄ -ki-gal	Pa-kigal,
8	dumu	el hijo
9	Para ₁₀ - ^{sa₂'(KI)} sag ₇ -nu-di'(KI)	de Para-saganudi,
10	Amar- ^d Ezinam ₂	Amar-Ezinam
11	Igi-gunu ₃	(e) Igigunu,
12	dumu	el hijo
13	E ₂ -ki-tuš [!] (DUR ₂)	de E-kituš,
14	ses aša ₅	los hermanos (del) campo,
15	ki-ba i ₃ -durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado en dicho lugar.

[M]		
16	0;0.2 1/2 GAN ₂	2 1/2 iku (≈ 90 ha) de campo,
17	aša ₅ [!] E ₂ -dur ₂ [!] -BAĤAR ₂ .ZA.NUN	(situado en) el terreno E-dur-BAĤAR ₂ .ZA.NUN,
18	4 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata;
19	2 <ku ₃ > giĝ ₄	(de esta cantidad) 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata
20	Bi-li-li	Bilili ⁸⁷¹
21	an-gu ₇	ha consumido
22	2 <ku ₃ > giĝ ₄	(y) 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata
23	^d En-ni	Enni
24	an-gu ₇	ha consumido.
25	iš-[gana ₂ še] lid ₂ -g[a]	El suplemento de cebada,
26	2 siki m[a-na]	2 minas (≈ 1 kg) de lana,
27	2 'i ₃ '[sila ₃]	2 sila ₃ (≈ 2 l) de aceite
28	10 inda ₃ bappir	(y) 10 panes de cerveza;
xiii.		
b.i.		
1	Ur- ^d En-ki	Ur-Enki,
2	^d En-ni	Enni,
3	KUM-tuš-še ₃	KUM-tuš-še
r.		
4	Bi-li-li	(y) Bilili
5	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
6	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
7	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
8	enim-bi	«El correspondiente asunto
9	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
10	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
11	Iš+me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
12	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
13	E ₂ -Anzu _x (AN.ĤU.MI)	(y) E-Anzu,

⁸⁷¹P. Steinkeller, *NABU* 2004: 13 y M. Krebernik, *OBO* 161/1 (1998) 262 n.219.

14	engar	los agricultores,
15	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.

[N]		
16	0;1.1 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 1 iku (≈ 252 ha) de campo,
17	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN,
18	12 ku ₃ giĝ ₄	(su precio de compra es) 12 siclos (≈ 100 g) de plata;
19	Ur- ^d En-lil ₂	(a) Ur-Enlil
20	x	(el de/el) NP/NProf.,
21	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
22	1;2.0 iš-gana ₂ lid ₂ -ga	1 lid ₂ -ga (y) 120 sila ₃ (≈ 360 l) de suplemento de cebada,
23	3 siki ma-na	3 minas (≈ 1,5 kg) de lana,
24	3 i ₃ sila ₃	3 sila ₃ (≈ 3 l) de aceite,
25	10+3+ ^r 2 ^r [in]da ₃ bappir	15 panes de cerveza
26	1+[n] inda ₃ banšur	(y) 1+n panes de mesa;
27	Nin-ĝ[eš]tu ₂ [?]	Nin-ĝeštu,
28	Pa ₄ -ur-saĝ	Pa-ursaĝ
29	Diĝir-a[zu [?]]-še ₃	(y) Diĝir-azuše
xiv.		
b.i.		
1	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
2	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
3	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
4	enim-bi	«El correspondiente asunto
r.		
5	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
6	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
7	Iš-me-i ₃ -lum	Išme-ilum,
8	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
9	^r E ₂ ^r -Anzu _x (AN.ĜU.MI)	(y) E-Anzu,
10	engar	los agricultores,
11	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.

[O]		
12	0;1.4 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 4 iku (≈ 360 ha) de campo,
13	aša ₅ Da-da	(situado en) el terreno (de) Dada,
14	0;0.5 GAN ₂	(y) 5 iku (≈ 180 ha) de campo
15	LAK 397-šum	(de) LAK 397-šum,
16	ku ₃ -ĝal ₂	el inspector de canales,
17	½ ku ₃ ma-na la ₂ 2 giĝ ₄	(su precio de compra es) ½ mina menos 2 siclos (≈ 233,5 g) de plata;
18	Igi-gunu ₃	Igigunu,
19	Ur-nin	(el de) Ur-nin,
20	an-gu ₇	lo ha consumido.
21	3 iš-gana ₂ <še> lid ₂ -ga	3 lid ₂ -ga (≈ 720 l) de suplemento de cebada,
22	6 siki ma-na	6 minas (≈ 1,5 kg) de lana,

23	3 i ₃ -udu ¹ (KU) UMBIN ² (LAK 289)	3 jarras-UMBIN ² de sebo ovino,
24	30 inda ₃ bappir	30 panes de cerveza
25	4 inda ₃ banšur	(y) 4 panes de mesa;
26	ʾA ¹ -nu-GAN ₂	Anu-GAN ₂ ,
27	[E ₂]-[u]r ₂ -bi-du ₁₀ ¹	E-urbidu,
28	ʾx ¹ -niĝir	[]-niĝir,
29	ʾZur ¹ -zur	Zurzur
30	D[a] ² -di ₃ ²	(y) Dādī
31	lu ₂ ki-enim-[ma]	(son) los testigos.
32	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
l.		
1	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
2	enim-bi	«El correspondiente asunto
3	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
4	Lugal-asilal _x (EZEN)	Lugal-asilal,
5	Iš-me:i ₃ -lum	Išme-ilum,
6	Para ₁₀ -gan-ni	Paragani
7	E ₂ -Anzu _x (AN.ĤU.MI)	(y) E-Anzu,
8	engar	los agricultores,
9	zag durun _x (DUR ₂ .DUR ₂)	se han sentado (en) el borde.
[P]		
10	0;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 216 ha) de campo,
11	E ₂ -dur ₂ -BAĤAR ₂ ¹ .DU	(situado en el terreno de) E-dur-BAĤAR ₂ .DU
12	kun ² +si	.?;
13	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 8,3 g) de plata
14	Ur- ^d En-ki	(a) Ur-Enki,
15	agrig	el administrador,
16	an-na-ʾla ₂ ¹	le ha sido pesado (ha sido pagado).
17	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
18	ʾzag ag ¹	ha sido derramado (en) el borde.
19	enim-b[i]	«El correspondiente asunto
20	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».
[Q]		
21	0;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 216 ha) de campo,
22	aša ₅ DUN	(situado en) el terreno DUN;
23	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 8,3 g) de plata
23	Lugal-da-gur-r[a]	(a) Lugalda-gura
24	an-na-la ₂	le ha sido pesado (ha sido pagado).
26	i ₃ -bi	El correspondiente aceite
27	zag ag	ha sido derramado (en) el borde.
28	enim-bi	«El correspondiente asunto
29	e ₂ ab-ta-e ₃	ha sido sacado (de) la casa».

B.1.2. Periodo protodinástico IIIb

B.1.2.1. Archivo *Lambert Tablet*3 [*Lambert Tablet*] ({UZ} -/-)

Nº colección: –

Copia: RA 73 7 [frg.]

Fotografía: RA 73 5-6

Ediciones: M. Lambert, RA 73 (1979) 1-22 [f., c., tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 143-145 Nº 182a [tr.], C. Wilcke, ZA 86 (1996) 47-67 [tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 17 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, ZA 86 (1996) 4 n.10, 21-23, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5, C. Wilcke, *EANEL* 92-96 y E. L. Cripps, *Land Tenure* 47-61.

a.

i.

[A] 1	1;1.0 / GAN ₂	1 bur ₃ (y) 1 eše ₃ (≈ 864 ha) de campo,
2	E ₂ -gu ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey,
3	pa ₅ dub-sar-/ke ₄ [!] (E ₂)	(que) con el canal del escriba
4	ab-us ₂	linda,
5	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃	su precio de compra (es)
6	1/3 ku ₃ ša-na / giĝ ₄	20 siclos (≈ 166 g) de plata;
7	Ur- ^d En+lil ₂	Ur-Enlil,
8	dumu Ur-E ₂ -/nu-na	el hijo (de) Ur-Enuna,
9	saĝ Nin-/tur ₅	el esclavo (de) Nintur,
10	šu ba-ti	lo ha recibido.
11	[1/3] ku ₃ ša-na / giĝ ₄	20 siclos (≈ 166 g) de plata
12	6 udu-/nita	(y) 6 carneros
13	[1]2 [?] ku ₃ giĝ ₄ -/kam(ĤI×DIŠ)	—(su valor) es de 12 [?] siclos (≈ 100 g) de plata—
14	ki Ur-zag-/e ₃	al lugar (de) Ur-zage,
15	[lu]gal / Unu ^{ki} -še ₃	el rey (de) Uruk,
16	al-de ₆	han sido llevados.
17	tug ₂ šu-se ₃ -ga / bala-kam(ĤI×DIŠ)	Un tejido-šusega es de la prebenda,
18	10 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ)	—(su valor) es de 10 siclos (≈ 83 g) de plata—
19	Lugal-/šu-mu-gi ₄	Lugal-šumugi,
20	lu ₂ -u ₅	el transportista
21	Unu ^{ki}	(de) Uruk,
22	an-mu ₄	lo ha vestido.

ii.

1	3 uruda / ma-na	3 minas (≈ 1,5 kg) de cobre,
2	2 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ)	—(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata—
3	Lugal-/numun-zi	Lugal-numunzi,

4	dumu Ur-E ₂ -/maḥ	el hijo de Ur-Emah,
5	šu ba-ti	ha recibido.

[B]		
6	o;0.3 ḡ ^{es} kiri ₆	3 iku (≈ 108 ha) de huerta,
7	gu ₂ pu ₂	(situada en) el brocal del pozo, ⁸⁷²
8	ḡ ^{es} kiri ₆ Ur-E ₂ -/nu-na	(que con) la huerta (de) Ur-Enuna
9	ab-us ₂	linda
10	ḡ ^{es} kiri ₆ E ₂ -/muš	(y que con) la huerta (de) E-muš
11	ab-us ₂	linda,
12	½ la ₂ 3 ku ₃ giḡ ₄ / ma-na	½ mina menos 3 siclos (≈ 224 g) de plata
13	sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) Lugal-/UR-ḡu ₁₀	—es el precio de compra de Lugal-UR-ḡu
14	Ka-tar-kam(ḤI×DIŠ)	(y) Katar—
15	3;0.0 še / gur	(y) 3 coros ⁸⁷³ (≈ 900 l) de cebada
16	Nin-tur ₅	Nintur,
17	dam Ur-E ₂ -/maḥ	la esposa (de) Ur-Emah,
18	šu / ba-ti	ha recibido;
19	niḡ ₂ -tuku	es la posesión
20	Lugal-/niḡ ₂ -bara ₄ -du ₁₀	de Lugal-niḡbaradu,
21	saḡḡa-kam(ḤI×DIŠ)	el administrador-saḡḡa,
22	Lugal-/numun-zi	Lugal-numunzi,
23	dumu Ur-E ₂ -/maḥ	el hijo (de) Ur-Emah,
24	i ₃ -su-su	lo reembolsará.
25	saḡ Aia ₂ -zu-zu	Los esclavos (para) Aya-zuzu,
iii.		
1	dub-sar gu ₄	el escriba (de) bueyes,
2	al-sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	han sido comprados.

[C]		
3	o;1.2 GAN ₂ / la ₂ 25 sar	1 eše ₃ (y) 2 iku menos 25 sar (≈ 647,75 ha) de campo,
4	pa ₅ Ib-ka	en (el área del) canal del Ib
5	al-ḡal ₂	está situado,
6	ki Ur-Šul	(que) con el lugar (de) Ur-Šul,
7	saḡ-du ₅ -ke ₄	el registrador,
8	ab-us ₂	linda,
9	niḡ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
10	40 la ₂ 2;2.0 / še gur a-ru-/a-bi ₃	40 menos 2 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 9240 l) de cebada junto con una ofrenda;
11	E ₂ -zi	Ezi,
12	dumu Da-bi-/lah ₅ -ke ₄ !(E ₂)	el hijo de Dabilah,
13	šu ba-ti	ha recibido.
14	I Za ₃ -MU	Za-MU,
15	dumu Ur-PA	el hijo de Ur-PA,
16	i ₃ -gid ₂	ha medido (el campo).
17	I Ma-ḥir	Maḥir,
18	I Diḡir-aia ₂ -ḡu ₁₀	Diḡir-ayaḡu,

⁸⁷²Puede tratarse de un topónimo, cf. C. Wilcke, ZA 86 (1996) 49.⁸⁷³Véase nota 258.

19	dub-sar	el escriba,
20	1 Ur- ^d Iškur	(y) Ur-Iškur,
21	Lugal-/ur-saĝ	(el de) Lugal-ursaĝ,
22	lu ₂ ki-enim-ma-me	son los testigos.
23	aša ₅ -bi ₃	Este campo
24	i ₃ -gid ₂	ha medido.

[D]		
25	2;0.4 20 sar / GAN ₂	2 bur ₃ , 4 iku (y) 20 sar ($\approx 1439,8$ ha) de campo,
26	E ₂ -gu ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey,
27	<pa ₅ > Da-na-ka	en (el área del) canal de la milla,
iv.		
1	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃	su precio de compra (es)
2	40;0.0 še / gur	40 coros (≈ 9600 l) de cebada;
3	Ma- <i>hir</i>	Maĥir,
4	dumu Amar-/Subi _x (MUŠ ₃ ×A.ZA)-ke ₄ [!] (E ₂)	el hijo de Amar-Subi,
5	šu ba-ti	lo ha recibido.
6	še-bi ₃ Maš-dab ₆	Esta cebada (a) Mašdab,
7	dam-gara ₃	el comerciante,
8	an-na-aĝ ₂	le ha sido medida.

[E]		
9	10 [?] ;0.2 GAN ₂	10 [?] bur ₃ (y) 2 iku (≈ 6552 ha) de campo,
10	E ₂ -gu ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey,
11	ki Ma- <i>hir</i>	(que con) el lugar (de) Maĥir
12	ab-us ₂	linda,
13	[niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)]-bi ₃	su precio de compra (es)
14	4,[n [?] ;n [?] .n [?]] še / gur	240+[n [?]] coros (≈ 57600 l) de cebada
15	Aia ₂ -ĝu ₁₀ -kam(ĤI×DIŠ)	—(esta cebada) es de Aya-ĝu—,
16	E ₂ -eren ₂	E-eren,
17	dumu Lugal-/ur-saĝ-ke ₄	el hijo de Lugal-ursaĝ,
18	ma-ši-šum ₂	me lo ha entregado.

[F]		
19	0;0.4 15 / sar : GAN ₂	4 iku (y) 15 sar ($\approx 149,4$ ha) de campo,
20	E ₂ -gu ₄	(situado en el terreno de) la Casa (del) buey,
21	pa ₅ Da-na-/ke ₄	(que) con el canal de la milla
22	ab-us ₂	linda,
23	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃	su precio de compra (es)
24	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 83 g) de plata,
25	0;2.4 še gur / iš-gana ₂ še-kam(ĤI×DIŠ)	160 sila ₃ (≈ 160 l) de cebada —es el suplemento de cebada—,
26	0;2.4 iš-/gana ₂ siki-kam(ĤI×DIŠ)	160 sila ₃ (≈ 160 l) (de cebada) —es el suplemento de lana—

27	o;1.2 niĝ ₂ -ba	(y) 80 sila ₃ (≈ 80 l) (es) el regalo;
v.		
1	1;0.0 še gur	1 coro (≈ 240 l) de cebada
2	sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) du ₆ - kam(ĤI×DIŠ)	—es el precio de una colina—;
3	Za ₃ -MU	Za-MU,
4	dumu Ur-Šul	el hijo (de) Ur-Šul,
5	^d TUR	(el de) TUR,
6	šu ba-ti	lo ha recibido.
7	1;0.0 še gur	1 coro (≈ 240 l) de cebada
8	sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) du ₆ - kam(ĤI×DIŠ)	—es el precio de compra de una colina—
9	Lugal-ša ₃	Lugal-ša,
10	ses-ni	su hermano,
11	šu ba-ti	ha recibido.
12	1 Za ₃ -MU	Za-MU,
13	<dumu> ⁸⁷⁴ Ur-PA	el hijo de Ur-PA,
14	aša ₅ -bi ₃ / i ₃ -gid ₂	ha medido este campo.
15	1 Lugal-/niĝir-zi	Lugal-niĝirzi,
16	ses-ni	su hermano,
17	1 Ur- ^d En+lil ₂	Ur-Enlil,
18	<1> ⁸⁷⁵ Ur-E ₂ -nu-na	Ur-Enuna,
19	1 Ur-ki	Ur-ki,
20	MI.AD.SI ₄	(el hijo) de MI.AD.SI ₄
21	1 Lugal-ša ₃	(y) Lugal-ša,
22	dumu An- ^r za ₃ ¹ -še ₃	el hijo de Anzaše,
23	lu ₂ ki- ^r enim ¹ -/ma- ^r me ¹	son los testigos.

[G]		
24	1;0.3 GAN ₂	1 bur ₃ (y) 3 iku (≈ 756 ha) de campo,
25	pa ₅ Da-na-ka	(situado) en (el área del) canal de la mi- lla,
26	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
27	16;2.0 / še gur	16 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 4920 l) de ceba- da
28	Aia ₂ -e ₂ -da	(de) Aya-eda,
29	16;0.0 še / gur	16 coros (≈ 3840 l) de cebada
30	Ur- ^d En+lil ₂	(de) Ur-Enlil
vi.		
1	E ₂ -nam-kam(ĤI×DIŠ)	—es (el de) E-nam—
2	4;1.1 še / gur	(y) 4 coros (y) 70 sila ₃ (≈ 1030 l) de ce- bada
3	E ₂ -dur-an-/ki	(de) E-duranki,
4	dumu saĝĝa	el hijo del administrador-saĝĝa.
5	1 Lugal-a	(Respecto a) Lugal-a,
6	MI.MI	(el de) MI.MI,

⁸⁷⁴Cf. 4 [BIN 8 80] r. iii 23.⁸⁷⁵Cf. 4 [BIN 8 80] r. iii 28.

7	l Lugal-/KA-ĝal ₂ -la	(y) Lugal-KA-ĝala,
8	dumu-ni	su hijo,
9	ur ₅ ku ₂ -a-/ne-ne	sus préstamos con intereses contraídos
10	Aia ₂ -e ₂ -da	Aya-eda
11	i ₃ -su-su	reembolsará.

[H]		
12	0;1.1 1/2 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 1 1/2 iku (≈ 270 ha) de campo,
13	pa ₅ Da-na	(situado en el área del) canal (de) la mi- lla,
14	aša ₅ Lugal-a	(que con) el campo de Lugal-a,
15	MI.MI	(el de) MI.MI,
16	ab-us ₂	linda,
17	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
18	[10 ⁷]+3 ku ₃ giĝ ₄	10 ⁷ +3 siclos (≈ 108 g) de plata;
19	E ₂ -eren ₂	E-eren,
20	dumu Lugal-/ur-saĝ	el hijo de Lugal-ursaĝ,
21	šu ba-ti	lo ha recibido.
22	ku ₃ -bi ₃ Lugal-/da	Dicha plata (a) Lugal-da,
23	urdu(NITA×KUR)-ni	su siervo,
24	an-ši-la ₂	fue pesada para él (Lugal-ursaĝ).

[I+J]		
25	1;1.0 GAN ₂	1 bur (y) 1 eše ₃ (≈ 864 ha) de campo,
26	gu ₂ GIM×SU	(situado en) la ribera (del canal?) GIM×SU,
27	E ₂ -šAR ₂ ×AŠ	(situado en el área) de E-šAR ₂ ×AŠ,
28	aša ₅ SAL saĝ-/rig ₉	campo-dote
29	Para ₁₀ -me-zi-da	(de) Para-mezida,
30	dam Ur-ki	la esposa (de) Ur-ki,
vii.		
1	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es):
2	1/2 ku ₃ ma-/na	1/2 mina (≈ 250 g) de plata
3	Ur-Šul	Ur-Šul
4	i ₃ -na-de ₆	le ha traído,
5	1;0.0 še gur	1 coros (≈ 240 l) de cebada
6	MI-a-ni	MI-ani
7	i ₃ -na-de ₆	le ha traído,
8	2;2.0 še gur	2 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) de cebada
9	E ₂ -gu ₄ -gu ₄	E-gugu,
10	Ur-Šul	(el de) Ur-Šul,
11	Lugal-u ₃ -/ma	(y) Lugal-uma
12	i ₃ -na-de ₆	le han traído,
13	6 i ₃ -udu [?] UMBIN	6 jarras-UMBIN de sebo ovino [?]
14	1 ku ₃ giĝ ₄ -/kam(ḪI×DIŠ)	—(su valor) es de un siclo (≈ 8,3 g) de plata—
15	Ur-Šul	Ur-Šul
16	i ₃ -na-de ₆	le ha traído,
17	12 siki [?] ma [?] -na [?]	12 minas [?] (≈ 6 kg) de lana [?]

18	eg ₂ [?] di-[k]u ₅ [?] -kam(ḪI×DIŠ)	—es (del) dique [?] del juez [?]
19	3 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḪI×DIŠ)	(y su valor) es de 3 siclos (≈ 25 g) de plata—
20	Ur-Šul	Ur-Šul
21	i ₃ -na-de ₆	le ha traído,
22	2;0.0 še gur	2 coros (≈ 240 l) de cebada
23	E ₂ -gu ₄ -gu ₄	E-gugu,
24	Ur-Šul	(el de) Ur-Šul,
25	i ₃ -na-de ₆	le ha traído.
26	10 anše apin	(Con) 10 asnos de arado
27	2 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḪI×DIŠ)	—(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata—
28	du ₆ -gid ₂ -da	la colina larga
29	i ₃ -ta-uru ₄	ha arado.
30	1 ku ₃ giĝ ₄	1 siclo (≈ 8,3 g) de plata,
viii.		
1	0;2.0 še gur	120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada
2	3 i ₃ -/udu UMBIN	(y) 3 jarras-UMBIN de sebo ovino
3	Me-an-ne ₂	Me-ane,
4	dumu UR.BI	el hijo de UR.BI,
5	i ₃ -na-de ₆	le ha traído.
6	šu-niĝen ₂ -bi ₃	El total correspondiente:
7	² / ₃ 3 ¹ / ₂ ¹ (BAR) / ku ₃ ša-bi ₃ giĝ ₄	43 ¹ / ₂ siclos (≈ 361 g) de plata,
8	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	el precio de compra,
9	Para ₁₀ -me-zi-da	Para-mezida
10	šu ba-ti	ha recibido.
11	4;0.0 še gur	4 coros (≈ 1200 l) de cebada,
12	3 i ₃ -udu UMBIN	3 jarras-UMBIN de sebo ovino,
13	iš-gana ₂ še-kam(ḪI×DIŠ)	—es el suplemento de cebada—
14	iš-gana ₂ siki-kam(ḪI×DIŠ)	—es el suplemento de lana—,
15	1 aktum ^{tug₂}	1 tejido-aktum,
16	1 NI ^{tug₂}	1 tejido-NI,
17	1 i ₃ -udu / UMBIN	(y) 1 jarra-UMBIN de sebo ovino
18	niĝ ₂ -ba	(es) el regalo
19	Para ₁₀ -me-zi-da	Para-mezida
20	šu ba-ti	ha recibido.

[K]		
21	10;0.0 GAN ₂	10 bur ₃ (≈ 6480 ha) de campo,
22	pa ₅ ^d Inana	(situado en el área del) canal (de) Inana,
23	aša ₅ Ur-Šul	(que con) el campo (de) Ur-Šul
24	Enim-ma-/ni-zi	(e) Enimani-zi
25	ab-us ₂	linda
26	du ₆ Ĝeš-za ₃ -/ga-an-ke ₄	(y) con la colina de Ĝeš-zagan,
27	ab-us ₂	linda,
ix.		
1	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
2	10 la ₂ 1,0;0.0 / še gur-saĝ	540 coros-saĝ (≈ 129600 l),

3	ki-gi ₄ mu ¹ / 7-kam ¹	—es la devolución (de la deuda) de 7 años—.
4	še-bi ₃	Dicha cebada,
5	2 gur ₇ / 33,46;0.0 / še gur	2 gur ₇ (y) 2026 coros (≈ 493440 l) de cebada,
6	E ₂ -eren ₂	(con) E-eren
7	an-da-ĝal ₂	se encuentra (adeuda).
8	^d Aš ₇ -gi ₄ -men	A Ašgi-men
9	Adab ^{ki} -ra	(de) Adab
10	mu-na-du ₁₁	le dijo:
11	pa ₅ ^d Inana	«el (campo del área del) canal (de) Inana
12	ḥa-ba-de ₆	debe ser tomado,
13	dumu-ĝu ₁₀	mis hijos
14	nam-ba-ne-/lah ₄	no deben ser llevados (como esclavos)».
[L]		
15	0;0.3 20 sar / GAN ₂ ^{ĝeš} kiri ₆	3 iku (y) 20 sar ($\approx 115,2$ ha) de huerta,
16	^{ĝeš} kiri ₆ Da-/da	(que con) la huerta de Dada,
17	kuš ₇ ab-/us ₂	el administrador de ganado, linda,
18	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
19	55;0.0 še gur-saĝ	55 coros-saĝ (≈ 13200 l) de cebada
20	20 la ₂ 2;0.0. še:du ₅ / gur	(y) 20 menos 2 coros (≈ 4320 l) de cebada verde [?] ;
21	Ur- ^d Nin-/sumun ₂ [?]	Ur-Ninsumun [?] ,
22	^d TUR	(el de) TUR,
23	šu ba-ti	lo ha recibido.
x.		
1	1 Ur- ^d /Li ₉ -si ₄	Ur-Lisi,
2	Para ₁₀ -ki-gi ₄	(el de) Para-kigi,
3	1 Ses-tur	(y) Ses-tur,
4	RI.LUM	(el de) RI.LUM,
5	lu ₂ ^{ĝeš} kiri ₆	⁶⁻⁵ son las personas que han medido
6	gid ₂ -da-me	la huerta.
[M]		
7	0;0.3 ^{ĝeš} kiri ₆	3 iku (≈ 108 ha) de huerta
8	Du-du	(de) Dudu
9	Ur-TUR	(y) Ur-TUR,
10	pa ₅ [?] A-eštub	(en el área del) canal [?] A-eštub
11	al-ĝal ₂	está situada;
12	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
13	$\frac{1}{3}$ igi 4-ĝal ₂ / ku ₃ ša-na / giĝ ₄	24 siclos (≈ 200 g) de plata;
14	Ur- ^d Ezinam ₂	Ur-Ezinam,
15	^d En+lil ₂ -zi-/da-ke ₄	el de Enlil-zi,
16	šu ba-ti	lo ha recibido,
17	1 ku ₃ giĝ ₄	1 siclo ($\approx 8,3$ g) de plata
18	2;2.0 še	(y) 2 (coros) (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) de cebada
19	Saĝ-ba	Saĝba

20	šu ba-ti	ha recibido,
21	1 ku ₃ giĝ ₄	1 siclo (≈ 8,3 g) de plata
22	o;2.0 <še> dam / Ur- ^d Ni[n]- /pir[iĝ]	(y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada la espo- sa de Ur-Ninpiriĝ
23	šu ba-ti	ha recibido,
24	dumu E ₂ -/gu ₃ -/nun-me	—son los hijos (de) E-gunun—.
25	1 Ur-TAR	Ur-TAR,
26	Ša ₃ -an-zu	(el de) Ša-anzu,
27	lu ₂ ki-/enim-ma- /kam(_{HI} ×DIŠ)	es el testigo.
28	ĝeš ₆ kiri ₆ GUR./KUR.NE.DU ²	La huerta GUR.KUR.NE.DU ²
xi.		
1	i ₃ -uru ₄	ha arado.
[N]		
2	o;0.3 ĝeš ₆ /kiri ₆ gu ₂ pa ₅ šuku	3 iku (≈ 108 ha) de huerta, (en) la ribera (del) canal (del campo de) aprovisiona- miento,
3	ĝeš ₆ kiri ₆ Me-zu-/an-da	—(es) la huerta de Me-zuanda—,
4	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
5	ĝeš ₆ kiri ₆ Lugal-/mu-kuš ₂	la huerta de Lugal-mukuš,
6	o;1.0 20 sar / ĝeš ₆ kiri ₆	(esto es) una huerta de 1 eše ₃ (y) 20 sar (≈ 223,2 ha)
7	1 e ₂ sar	(y) 1 sar de casa (≈ 36 m ²)
8	10 ku ₃ giĝ ₄	—(su valor es de) 10 siclos (≈ 83 g) de plata—
9	Lugal-/numun-zi	Lugal-numunzi,
10	dub-sar	el escriba,
11	ba-ši-de ₆	se lo ha llevado (ha tomado posesión).
[O]		
12	o;1.4 GAN ₂	1 eše ₃ (y) 4 iku (≈ 360 ha) de campo,
13	du ₆ X.DU ² -an-ne ₂	la colina X.DU ² -/an-ne,
14	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
15	40;0.0 še / gur	40 coros (≈ 9600 l) de cebada;
16	Ur-gu	Ur-gu,
17	lu ₂ UN-/da-ke ₄	el hombre de UN-da,
18	šu ba-ti	lo ha recibido.
[P]		
19	o;0.3 GAN ₂	3 iku (≈ 108 ha) de campo,
20	pa ₅ ^d Inana	(en el área del) canal (de) Inana
21	aša ₅ E ₂ -eren ₂	(y en) el campo (de) E-eren
22	a-ĝal ₂	está situado,
23	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
24	10;0.0 še gur	10 coros (≈ 2400 l) de cebada;
25	Ur-du ₆	Ur-du,
26	dumu Ĥe ₂ -NE./DAG.DAG	el hijo de Ĥe-NE.DAG.DAG,
27	šu ba-ti	lo ha recibido.

r.		
xii.		
[Q]		
1	o;0.3 GAN ₂	3 iku (≈ 108 ha) de campo,
2	pa ₅ ^d Inana	(en el área del) canal (de) Inana
3	aša ₅ E ₂ -eren ₂	(y en) el campo (de) E-eren
4	a-ĝal ₂	está situado,
5	n[iĝ ₂ -s]a ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-[b]i ₃	su precio de compra (es)
6	1[o k]u ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 83 g) de plata;
7	Ur-[T]u	Ur-Tu,
8	dumu Lugal-/an-na-tum ₂	el hijo (de) Lugal-anatum (lo ha recibido)
9	2 i ₃ -saḥ sila ₃	(y) 2 sila ₃ (≈ 2 l) de sebo porcino
10	nin-ni	su hermana
11	šu ba-ti	ha recibido.
[R]		
12	o;0.3 GAN ₂	3 iku (≈ 108 ha) de campo,
13	pa ₅ ^d Inana	(en el área del) canal (de) Inana
14	aša ₅ E ₂ -eren ₂	(y en) el campo (de) E-eren
15	a-ĝal ₂	está situado,
16	[niĝ ₂]-sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃	su precio de compra (es)
17	[n] ku ₃ giĝ ₄	n siclos de plata;
18	dumu Ni[ĝ ₂]-GIM-/pa [?] -e ₃ [?]	el hijo (de) Niĝ-GIM-pa [?] -e ₃ [?]
19	šu ba-ti	lo ha recibido.
[S]		
20	o;1.0 20 sar / ^{ĝeš} kiri ₆	1 eše ₃ (y) 20 sar ($\approx 223,2$ ha) de huerta,
21	pa ₅ A-zu	(situada en el área del) canal (del) médi- co,
22	pa ₅ Mu-tuku-	(que) con el canal de Mutuku-ḥursaĝ
23	ḥur-saĝ-ke ₄	
24	ab-us ₂	linda,
25	1,0;0.0 še gur	(su precio de compra es) 60 coros (\approx 14400 l) de cebada
26	5 ku ₃ giĝ ₄	(y) 5 siclos ($\approx 41,5$ g) de plata;
27	Lugal-gal-z[u]	Lugal-galzu,
28	dumu x-ke ₄	el hijo de NP,
29	šu ba-ti	lo ha recibido.
[T]		
30	o;1 [?] .0 GAN ₂	1 [?] eše ₃ (≈ 216 ha) de campo,
31	E ₂ -šAR ₂ ×AŠ	(situado en [?] el terreno) E-šAR ₂ ×AŠ,
xiii.		
1	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃	su precio de compra (es)
2	12;0.0. še / gur	12 coros (≈ 2880 l) de cebada;
3	AN.NIĜ ₂ .šE.BA	AN.NIĜ ₂ .šE.BA,
4	dam [x.x]	la esposa de NP,
5	ad-da ʿx ¹	el padre de NP,
6	šu ba-ti	lo ha recibido.

[U]		
7	0;2.0 GAN ₂	2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo,
8	gu ₂ GIM×SU	(situado en) la ribera (del canal ²)
		GIM×SU,
9	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
10	20 ² ;0.0 še gur	20 ² coros (≈ 4800 l) de cebada;
11	Ur-gu	a Ur-gu,
12	lu ₂ UN-da-/ra Lugal-/UR-ĝu ₁₀	el hombre de UN-da, Lugal-UR-ĝu, el ad-
	kuš ₇	ministrador de ganado,
13	Ur-ki	(el de) Ur-ki,
14	dumu MI.AD.SI ₄	el hijo de MI.AD.SI ₄ ,
15	i ₃ -na-šu[m ₂]	se lo ha entregado.
[V]		
16	0;2.0 GAN ₂	2 eše ₃ (≈ 432 ha) de campo,
17	gu ₂ GIM×SU	(situado en) la ribera (del canal ²)
		GIM×SU,
18	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
19	20;0.0 še g[u]r	20 coros (≈ 4800 l) de cebada;
20	Ki-li ₂ - ^r li ₂ ¹ azlag ₂	Kilili, el batanero,
21	x-[x]-du ₁₀ -ga	(y) x-[x]-duga,
22	nin-ni	su hermana,
23	šu ba-ti	lo han recibido
24	6;3.0 še:duru ₅ gur	(y) 6 coros (y) 160 sila ₃ (≈ 1600 l) de ce- bada verde ²
25	Ki-li ₂ -li ₂ azlag ₂	Kilili, el batanero,
26	šu ba-ti	ha recibido.
[W]		
27	0;0.1 15 sar < ^{ĝeš} kiri ₆ >	1 iku (y) 15 sar (≈ 41,4 ha) de huerta,
xiv.		
1	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
2	ki-ba Ur-/gu	—es el lugar heredado (de) Urgu,
3	dumu Niĝin ₃ -/kam(ĤI×DIŠ)	el hijo de Niĝin—,
4	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
5	12;0.0 še / gur	12 coros (≈ 2880 l) de cebada;
6	Ur- ^d Ezinam ₂	Ur-Ezinam,
7	^d En-lil ₂ -zi-/da-ke ₄	el de Enlil-zi,
8	šu ba-ti	lo ha recibido.
[X]		
9	0;0.1 15 sar / ^{ĝeš} kiri ₆	1 iku (y) 15 sar (≈ 41,4 ha) de huerta,
10	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
11	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
12	7;0.0 še / gur	7 coros (≈ 1680 l) de cebada
13	0;2 ² .0 še iš-gana ₂	(y) 120 ² sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada;
14	Saĝ ² -ba	Saĝ ² -ba,
15	dumu E ₂ -/gu ₃ -/nun	el hijo (de) E-gunun,
16	šu ba-ti	lo ha recibido.

[Y]		
17	o;0.1 15 sar / ^{ĝeš} kiri ₆	1 iku (y) 15 sar (≈ 41,4 ha) de huerta,
18	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
19	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
20	7;0.0 še / gur	7 coros (≈ 1680 l) de cebada
21	[o;2 [?] .0 še i]š-[gana ₂]	(y) [120 sila ₃ (≈ 120 l)] ⁸⁷⁶ de suplemento de cebada;
22	dam Ur- ^d Nin-/piriĝ [?] -ke ₄	la esposa de Ur-Ninpiriĝ [?]
23	šu ba-ti	lo ha recibido.
[Z]		
24	o;0.1 15 sar ^{ĝeš} kiri ₆	1 iku (y) 15 sar (≈ 41,4 ha) de huerta,
25	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
xv.		
1	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
2	7;0.0 še / gur	7 coros (≈ 1680 l)
3	o;2.0 še iš-/gana ₂	(y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada;
4	Lugal-/niĝ ₂ -U-ta	Lugal-niĝ-U-ta,
5	ses-ni	su hermano,
6	šu ba-ti	lo ha recibido,
7	dumu E ₂ -/gu ₃ -/nun<-me>	—son los hijos (de) E-gunun (la esposa de Ur-Ninpiriĝ [?] y Lugal-niĝ-U-ta)—.
[AA]		
8	45 sar / ^{ĝeš} kiri ₆	45 sar (≈ 16,2 ha) de huerta,
9	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
10	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
11	4 la ₂ o;2.0 še / gur	4 coros menos 120 sila ₃ (≈ 840 l) de cebada;
12	Ur ₂ ¹ -ni	Urni
13	šu ba-ti	lo ha recibido
14	2;0.0 še gur	(y) 2 coros (≈ 480 l) de cebada
15	saĝ Ur ₂ -/ni-/še ₃	para los esclavos de Urni
16	Ur- ^d Ezinam ₂	Ur-Ezinam (en su representación)
17	šu ba-ti	ha recibido.
[BB]		
18	o;0.1 1[5 s]ar [^{ĝeš} ki]ri ₆	1 iku (y) 15 sar (≈ 41,4 ha) de huerta,
19	pu ₂ -mun	(situada en el área del) pozo salado,
20	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
21	7;0.0 še / gur	7 coros (≈ 1680 l) de cebada;
22	Lu[ga]l-šu [?]	Lugal-šu [?] ,
23	dumu E ₂ -gu ₃ -/nun	el hijo (de) E-gunun,
24	šu ba-ti	lo ha recibido.
25	še-ba Lugal-numun-zi	De esta cebada Lugal-numunzi
26	[]	[]
27	x []	[]

⁸⁷⁶Cf. los contratos [W], [Y] y [Z].

xvi.

1	ma[šk]im-[b]i ₃	(son) sus procuradores.
[CC]		
2	o;0.3 la ₂ 20 sar / ġeš ^{es} kiri ₆	3 iku menos 20 sar (≈ 97,2 ha) de huerta,
3	gu ₂ šuku	(situada en) la ribera (del canal del campo de) aprovisionamiento,
4	ġeš ^{es} kiri ₆ / Ti-ti	(que con) la huerta de Titi
5	ab-us ₂	linda,
6	niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es):
7	6 ku ₃ giġ ₄	6 siclos (≈ 50 g) de plata
8	o;2.0 še iš-/gana ₂	(y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada,
9	Saġ-ba	Saġba,
10	dumu E ₂ -/gu ₃ -/nun	el hijo (de) E-gunun,
11	šu ba-ti	ha recibido,
12	6 k[u ₃] g[i]ġ ₄	6 siclos (≈ 50 g) de plata
13	o;2.0 še iš-/gana ₂	(y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada
14	dam Ur- ^d Nin-/piriġ	la esposa (de) Ur-Ninpiriġ
15	šu ba-ti	ha recibido,
16	4;0.0 še gur	4 coros (≈ 960 l) de cebada,
17	1 bar-dul ₅	un tejido-bardul
18	2 ku ₃ giġ ₄ -kam(ĤI×DIŠ)	—(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata—
19	o;2.0 še iš-/gana ₂	(y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de suplemento de cebada
20	Lugal-/niġ ₂ -U-ta	Lugal-niġ-U-ta,
21	dumu E ₂ -/gu ₃ -/nun <<me? ⁸⁷⁷ >>	el hijo (de) E-gunun,
22	šu ba-ti	ha recibido.

[DD]

23	o;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 648 ha) de campo,
24	[M]a-[š]e[ġ ₉] ^{ki}	(situado en) Mašeġ,
25	pa ₅ Da-da	(en el área del) canal (de) Dada,
26	niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
27	20;0.0 še / gur	20 coros (≈ 4800 l) de cebada;

xvii.

1	KAS ₄ -x.[x]	KAS ₄ -[],
2	dumu Na-ni	el hijo de Nani,
3	Ma-šeġ ₉ ^{ki} -/ke ₄	el de Mašeġ,
4	šu ba-ti	lo ha recibido.

[EE]

5	o;1.0 GAN ₂	1 eše ₃ (≈ 648 ha) de campo,
6	Ma-šeġ ₉ ^{ki}	(situado en) Mašeġ,
7	pa ₅ Da-da	(en el área del) canal (de) Dada,

⁸⁷⁷Sobre la posible presencia del signo ME, véase C. Wilcke, ZA 86 (1996) 66 n.132.

8	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
9	15;0.0 še gur	15 coros (≈ 3600 l) de cebada;
10	<i>Ma-ma</i>	Mama
11	BA.IR.X-[t]um	(y) BA.IR.X-[t]um
12	Lugal-/asilal _x (EZEN)-[m]e [?]	—son [?] (los hijos de) Lugal-asilal—
13	šu ba-ti	lo han recibido.

[FF+GG]		
14	0;0.2 GAN ₂	2 iku (≈ 72 ha) de campo
15	aša ₅ Aia ₂ -[m]ud-kam	—es el terreno de Aya-mud—,
16	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
17	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 83 g) (de plata);
18	X.URU.X.NI	X.URU.X.NI
19	Ni [?] .X.NI.DU	(y) Ni [?] .X.NI.DU,
20	dumu I ₃ -lum-/a-ħa [?] -me [?]	—son hijos de I ₃ -lum-a-ħa [?] ,
21	pa ₄ -ses	el sacerdote-pašeš—,
22	šu ba-ti	lo han recibido.
23	Ra'-bi ₂ -/i ₃ -lum	Rabi-ilum,
24	ses-ni	su hermano,
25	JA [?] -e ₂	JA [?] -e ₂ ,
26	saĝ-du ₅	el registrador
27	^d Nin-[t]ur ₅	(de) Nintur,
28	Lugal-me-l[am ₂ [?]]	Lugal-me-lam [?] ,
29	Šu-du-du	Šū-du-du
30	<i>Puzur₄-Ma-/ma</i>	(y) Puzur-Mama,
31	dumu <i>Pil-sum₂</i>	el hijo de Pilsum,
xviii.		
1	maškim-bi ₃	(son) los correspondientes procuradores.

4 [BIN 8 80] (-/-)

= 3 [Lambert tablet]: iv 19 - v 23 ({UZ} -/-)

Nº colección: NBC 6991

Copia: BIN 8 80

Fotografía: CDLI P212634

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 80 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 19 [tr., trd.], M. Lambert, *RA* 73 (1979) 19-20 [tr., trd.], C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 52-53 [tr.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 138 Nº 169 [tr.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 19 [tr., trd.].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 115, K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 38, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 127, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 320, L. Matouš, *ArOr.* 39 (1971) 8, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n. 37, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, 28, W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 28-29, C. Wilcke, *EANEL* 93 n. 288, n. 291, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab. 5-6 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105.

a.

i.

- | | | |
|----|--|---|
| o' | [0;0.4 15 sar GAN ₂] | 4 iku (y) 15 sar (≈ 149,4 ha) de campo, |
| 1 | [E ₂ -gu ₄]-ka | (situado) en (el terreno de) la Casa del |
| | | buey, |
| 2 | [pa ₅ D]a-na-ke ₄ | (que) con el canal de la milla |
| 3 | [a]b-us ₂ | linda, |
| 4 | niĝ ₂ ¹ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 5 | ro ¹ (1) ¹ ku ₃ giĝ ₄ | 10 siclos (≈ 83 g) de plata, |
| 6 | 0;2.4 še gur | 160 sila ₃ (≈ 160 l) de cebada |
| 7 | iš-gana ₂ še-kam(ĤI×DIŠ) | —es el suplemento de cebada—, |
| 8 | 0;2.4 ¹ še gur | 160 sila ₃ (≈ 160 l) de cebada |
| 9 | [i]š-gana ₂ siki-kam(ĤI×DIŠ) | —es el suplemento de lana— |

ii.

- | | | |
|----|---|---|
| 9' | [0;1.2 še gur] | y 80 sila ₃ (≈ 80 l) de cebada |
| 10 | [ni]ĝ ₂ -ba-bi ₃ | (es) el correspondiente regalo; |
| 11 | 1;0.0 še gur | 1 coro (≈ 300 l) de cebada |
| 12 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE) du ₆ - | —es el precio de compra de una |
| | kam(ĤI×DIŠ) | colina—; |
| 13 | Za ₃ -MU | Za-MU, |
| 14 | ṛdumu ¹ Ur-Šu[1] | el hijo (de) Ur-Šul, |
| 15 | ^d TUR | (el de) TUR, |
| 16 | šu ba-t[i] | lo ha recibido. |
| 17 | 1;0.0 še gur | 1 coros (≈ 300 l) de cebada |
| 18 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE) du ₆ - | —es el precio de compra de una |
| | [kam] | colina— |
| 19 | Lugal-[ša ₃] | Lugal-ša, |
| 20 | ses-[ni] | su hermano, |

r.

iii.

- | | | |
|----|------------|--------------|
| 21 | šu ba-t[i] | ha recibido. |
|----|------------|--------------|

22	I Za ₃ - ^r MU ¹	Za-MU,
23	dumu Ur-P[A]	el hijo de Ur-PA,
24	aša ₅ -bi ₃ i ₃ -g[id ₂]	ha medido dicho campo.
25	^r I Lugal ¹ -niĝir-z[i]	Lugal-niĝirzi,
26	s[es]-ni	su hermano,
27	I U[r- ^d]En+lil ₂	Ur-Enlil,
28	I Ur-E ₂ -nu-na	Ur-Enuna,
29	I Ur-ki	Ur-ki,
30	MI.AB.SI ₄	(el hijo) de MI.AB.SI ₄
31	I Lugal-ša ₃	(y) Lugal-ša,
32	[dumu An-za ₃]-še ₃	el hijo de Anzaše,
iv.		
33	lu ₂ ki-/enim-ma-me	son los testigos.

5 [MVN 3 105] (-/-)

= 3 [Lambert tablet]: viii 21-ix 14 ({UZ} -/-)

Nº colección: FLP 106

Copia: MVN 3 Pl. xxxv 105

Fotografía: MVN 3 Pl. 11 105 (a.); CDLI P222210

Ediciones: D. I. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 105 [cat., c., f.], C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 57 [tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 20 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 47, 63, C. Wilcke, *HdO* 72 (2003) 173, M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005-2006) 7-8, C. Wilcke, *EANEL* 95 n.296, 112 n.363, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab. 5-6 y I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 83, 86.

a.

i.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 10;0;0.0 la ₂ 1,0;0.0 / še | 540 coros-saĝ(-ĝal ₂) (≈ 129600 l) de cebada, |
| | / gur:saĝ | |
| 2 | a-ru-ba | con ² su ofrenda votiva |
| 3 | 13,/30;0.0 še / gur | —820 coros(-saĝ) (≈ 194400 l) de cebada—, |
| 4 | 10;0.0 GAN ₂ / [pa ₅] ^d /Inana | (por) 10 bur ₃ (≈ 6480 ha) de campo, (situado en el área del) canal (de) Inana, |

ii.

- | | | |
|---|--|-------------------------------|
| 1 | E ₂ -eren ₂ -/kalam-ma-/ke ₄ | E-eren-kalama |
| 2 | Aia ₂ -e ₂ -da | (a) Aya-eda |
| 3 | i ₃ -na-šum ₂ | le ha entregado. |
| 4 | igi Lugal-/niĝ ₂ -bara ₄ -du ₁₀ | Delante (de) Lugal-niĝbaradu, |
| 5 | dumu Ur- ^r PA ^r -še ₃ | el hijo (de) Ur-PA, |

iii.

- | | | |
|---|--|-------------------|
| 1 | ^d A[š ₇]-/gi ₄ -/men | Ašgi-men |
| 2 | Adab ^{ki} -/ke ₄ | de Adab |
| 3 | i ₃ -gi | lo ha confirmado. |
| 4 | Ur-lugal | Ur-lugal, |
| 5 | ^r xx ^r ([]) | [], |

r.

i.

- | | | |
|---|--|--------------------------|
| 1 | Lugal-/e ₂ -/KA | Lugal-e-KA, |
| 2 | Igi-E ₂ -/maḥ-še ₃ azlag ₂ | Igi-Emahše, el batanero, |
| 3 | Lugal-/niĝ ₂ -bara ₄ -du ₁₀ | Lugal-niĝbaradu |
| 4 | Ur-e ₂ - ^r x ^r | (y) Ur-e-[] |

ii.

- | | | |
|---|----------------------------------|-------------------|
| 1 | lu ₂ / ki-enim-ma-/me | son los testigos. |
|---|----------------------------------|-------------------|

6 [BIN 8 34] (-/-)

= 3 [Lambert tablet] r. xiii 7-26 ({UZ} -/-)

Nº colección: NBC 6892

Copia: BIN 8 34

Fotografía: CDLI P221552

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 34 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 21 [tr., trd.], M. Lambert, *RA* 73 (1979) 18-19 [tr., trd.], C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 63 [tr., trd.], D. O. Edzard, *Fs. Wilcke* (2003) 90-91 [tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 22 [tr., trd.].

Bibliografía: R. Jestin, *BiOr.* 26 (1969) 355, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 320, L. Matouš, *ArOr.* 39 (1971) 9, M. A. Powell, *ZA* 62 (1972) 220, F. Pomponio, *OrAnt.* 17 (1978) 248, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 127, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 53, 60, 62, W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 29, M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 43 n.105, J. Goodnick-Westenholz, *Melammu Symposia* 4 (2004) 285 n.18, C. Wilcke, *EANEL* 110 n.346, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab.5, B. Jagersma, *DGS* 404 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105, 114.

a.

i.

1 0;2.0 GAN₂ / gu₂ GIM×SU2 eše₃ (≈ 432 ha) de campo, (situado en) la ribera (del canal²) GIM×SU, (a) Kilili, el batanero, ha sido comprado.2 Ki-li₂-li₂ azlag₂ an-ši- /sa₁₀(NINDA₂×ŠE)3 0;2.0 GAN₂ / gu₂ GIM×SU2 eše₃ (≈ 432 ha) de campo, (situado en) la ribera (del canal²) GIM×SU, a Ur-gu, el hombre de UN-da, ha sido comprado.4 Ur-gu lu₂ / UN-da5 an-ši-sa₁₀(NINDA₂×ŠE)⁸⁷⁸

6 I Lugal-sipa

(Los campos a) Lugal-sipa,

ii.

7 dumu Lugal-/LAL

el hijo de Lugal-LAL,

8 I Ur-^dEn+lil₂

(y a) Ur-Enlil,

9 ses-ni

su hermano,

10 an-ne-šum₂

les han sido entregados.

11 saĝĝa^dEn+lil₂

El administrador-saĝĝa (de) Enlil

12 i₃-na-šum₂

les ha entregado.

13 aša₅ sa₁₀(NINDA₂×ŠE)-a

Son campos comprados

r.

iii.

14 Aia₂-e₂-da-/kam(ĤI×DIŠ)

de Aya-eda.

15 0;0.4 ĝeš⁸kiri₆

4 iku (≈ 144 ha) de huerta,

16 gu₂ pa₅-šuku

(situada en) la ribera (del) canal (del campo de) aprovisionamiento,

17 ĝeš⁸kiri₆ Da-/da

(que con) la huerta (de) Dada,

18 kuš₇

el administrador de ganado,

19 ab-us₂

linda,

20 ab-ši-ĝar

ha sido colocada en su lugar.

⁸⁷⁸En la copia la línea comienza con I, que no se corresponde con la fotografía.

iv.

21 Aia₂-e₂-da

22 ba-ši-de₆

Aya-eda

se (la) ha llevado (ha tomado posesión de la huerta).

7 [MesCiv. 4 4] (-/-)

Nº colección: IM 11053/156

Copia: MesCiv. 4 Pl. 4-5

Ediciones: P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) Nº 4 [cat., c., tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 18 [tr., trd.].

Bibliografía: W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 146, A. Westenholz, *JAOS* 115 (1995) 536, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 21, C. Wilcke, *EANEL* 94 n.293, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 t.5-6 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105.

a.

i.-iii.

[*columnas rotas*]

iv.

[*inicio roto*]1' 10+^r(n)+2^r ku₃ giĝ₄

12 siclos (≈ 100 g) de plata,

2' [(x)]^d Nin-sumun₂

[] Ninsumun

3' [x] ^rx^r[()]

[]

[*resto roto*]

v.

[*inicio roto*]1' ^rx^r[]

2' TUR []

3' E₂ []4' NI ^rx^r []5' ^rx^r [][*ca. 5 líneas rotas*]1" [] ^rx^r[*resto roto*]

vi.

[*columna rota*]

vii.

[*inicio roto*]1' [] ^rLU₂^r2' [] ^rx^r SAĜ

3' [] MA

[*resto roto*]

viii.

[*inicio roto*]1' [x] ^rx^r [x]

[]

2' MI.AB.[SI₄]MI.AB.SI₄,3' [niĝ₂]-sa₁₀(NINDA₂×šE)-bi

su precio de compra (es)

4' [¹/₃ ku₃ ša]-na / giĝ₄

20 siclos (≈ 160 g) de plata,

5' 10;0.0. še gur

10 coros (≈ 2400 l) de cebada

6' 6 uruda [ma-na]

(y) 6 minas (≈ 3 kg) de cobre

7' 4 ku₃ [giĝ₄-kam]

—(su valor) es de 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata—

[*resto roto*]

ix.

- 1' x []
 2' x []
 3' 1+ []

x-xi.

[*columnas rotas*]

r.

xii.

[*columna rota*]

xiii.

[*inicio roto*]

- 1' $\text{rni}\hat{\text{g}}_2\text{-s}[a_{10}(\text{NINDA}_2 \times \text{ŠE})\text{-bi}_{(3)}]$ su precio de compra (es)
 2' 10 k[u₃ giĝ₄] 10 siclos (≈ 83 g) de plata

xiv.

[*inicio roto*]

- 1' $\text{r}\check{\text{š}}\text{U}^2\text{r}[]$ []
 2' 0;0.1 [GAN₂] 1 iku (≈ 36 ha) de campo,
 3' gu₂ [] (situado en) la ribera (del canal) [],
 4' $\text{ni}\hat{\text{g}}_2\text{-sa}_{10}(\text{N}[\text{INDA}_2 \times \text{ŠE}])\text{-bi}_{(3)}$ su precio de compra (es)
 5' 1 K[A²-] NI[N²()] 1 []
 6' 11+[n] 11+n [];
 7' U[r]-[] Ur-[],
 8' dumu [] el hijo de NP,
 9' šu ba-[ti] lo ha recibido.
 10' 0;1.1+[n] / GAN₂ 1 eše₃ (y) 1 iku (≈ 252 ha) de campo,
 11' aša₅ En-n[a]-D[U] (situado en) el terreno de Enna-DU,
 12' aša₅ Ka₅[^a] (y²) el terreno (de) Ka,
 13' ses saĝĝa el hermano (del) administrador-saĝĝa,

xv.

[*inicio roto*]

- 1' 0;1.1+[n] / GAN₂ []
 2' aša₅ En-na-D[U] 1 eše₃ (y) 1 iku (≈ 252 ha) de campo,
 3' ki-ba Sa₆-an-z[u] (situado en) el terreno de Enna-DU,
 4' $\text{ni}\hat{\text{g}}_2\text{-sa}_{10}(\text{NINDA}_2 \times \text{ŠE})\text{-bi}_{(3)}$ —(es) el lugar heredado de Sa-anzu—,
 5' 8;0.0 še gu[r]-/saĝ su precio de compra (es)
 6' 2;2.0 še:duru₅ / gur / rUr-TAR^1 8 coros-saĝ(-ĝal₂) (≈ 1920 l) de cebada
 7' $\text{r}\check{\text{š}}\text{u ba}^1\text{-ti}$ (y) 2 coros (y) 120 sila₃ (≈ 600 l) de ce-
 8' 8;0.0 še gur-/saĝ bada verde²; Ur-TAR
 9' 2;2.0 še:duru₅ / gur lo ha recibido.
 10' dam AN.LU./MAḤ-ke₄⁸⁷⁹ 8 coros-saĝ(-ĝal₂) (≈ 1920 l) de cebada
 11' šu ba-ti (y) 2 coros (y) 120 sila₃ (≈ 600 l) de ce-
 12' 8;0.0 še gur-/saĝ bada verde²
 la esposa de AN.LU.MAḤ
 ha recibido.
 8 coros-saĝ(-ĝal₂) (≈ 1920 l) de cebada

⁸⁷⁹No está clara la lengua de este NP, pudiendo ser interpretado como sumerio (Diĝir-lu-maḥ) o acadio (*Ilu^{lu}-MAḤ*).

13'	2;2.0 še:duru ₅ / gur	(y) 2 coros (y) 120 sila ₃ (\approx 600 l) de cebada verde?
14'	dam Ur-ki	la esposa (de) Ur-ki
15'	šu ba-ti	ha recibido.
16'	iš-gana ₂ -bi ₃	El correspondiente complemento
17'	šag ₄ -ba an-šid	ha sido contado en su interior (en estas cantidades).
18'	sa ₁₀ (N[INDA ₂ ×ŠE]) aša ₅ En-/na-DU -kam(ḪI×DIŠ)	(Estas cantidades) son el precio total de compra (del campo situado en) el terreno de Enna-DU;
19'	dumu Sa ₆ -an-zu-/ke ₄ -ne	los hijos de Sa-Anzu
xvi.		
	[inicio roto]	[]
1'	1/3' ša-na ku ₃ / giĝ ₄	20 siclos (\approx 160 g) de plata
2'	Si ₄ -si ₄	Sisi
3'	šu ba-ti	ha recibido.
4'	12 i ₃ -šaḫ ₂ / UMBIN	12 jarras-UMBIN de sebo porcino
5'	2 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḪI×DIŠ)	—(su valor) es de 2 siclos (\approx 16,6 g) de plata—
6'	8;0.0 še ʾgurʾ	(y) 8 coros (\approx 1920 l) de cebada
7'	ʾSi ₄ -si ₄ ʾ	Sisi,
8'	ʾdumuʾ Amar- ^d /Ezinam ₂ (ŠE.TIR ¹)	el hijo de Amar-Ezinam,
9'	Nin-en-ra	(y) Nin-enra,
10'	ama-ni	su madre,
11'	šu ba-ti	han recibido.
12'	1;0.0 la ₂ 0;0.2 GAN ₂	1 bur ₃ menos 2 iku (\approx 576 ha) de campo,
13'	pa ₅ ḪA.TI	(situado en) el canal ḪA.TI,
14'	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
15'	1/2'(2 BAN ₂) ku ₃ ma-na	1/2 mina (\approx 250 g) de plata;
16'	Ka ₃ -la-ʾsuʾ-ni	Kallāssuni
17'	Ur-Ab-zu	(y) Ur-Abzu
18'	dumu ME-gud-e-/me	—son los hijos de ME-gude—
19'	ʾšuʾ ba-ti	lo han recibido.
xvii.		
	[inicio roto]	
1'	[n ^{ĝeš}]kiri ₆	n ha de huerta
2'	[ĝeškiri ₆ ?] ʾUrʾ-[g]u	(que con) la huerta? (de) Urgu
3'	[a]b-us ₂	linda,
4'	[n a]b-še ₃	por n vacas
5'	ab-ši-ĝar	ha sido colocada en su lugar.
6'	0;1.0 ^{ĝeš} kiri ₆	1 eše ₃ (\approx 216 ha) de huerta
7'	ĝeškiri ₆ Lu ₂ ʾ-diĝir-ke ₄	(que) con la huerta de Lu-diĝir
8'	ab-us ₂	linda,
9'	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi	su precio de compra (es)
10'	30 la ₂ 1 uruda / ma-na	29 minas (\approx 14,5 kg) de cobre

11'	ḥa-bu ₃ -da/ ^{uruda}	(con las que) azadas-ḥabuda
12'	ib ₂ -ta-/de ₂ -de ₂	ha fundido,
13'	mu ^d Nin-/IN-na	(y) el nombre de Ninisina
14'	bi ₂ -sar	lo ha inscrito.
15'	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos ($\approx 8,3$ g) de plata,
16'	[] LAL	[]
17'	[] ^r LAL ^{?r}	[]
18'	[]	[]
xviii.		
[inicio roto]		
1'	[x] ^r x ^r SAR	[]
2'	Ur- ^d Nin-IN	Ur-Ninisina
3'	ab-šuš	ha sido marcado.
4'	o;1.o ĝeš ^r kiri ₆	1 eše ₃ (≈ 216 ha) de huerta
5'	ĝeš ^r kiri ₆	(que) con la huerta
6'	Me-zu-an-da-ke ₄	de Mezu-anda
7'	[a]b-us ₂	linda,
8'	[niĝ ₂]-sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE)-bi	su precio de compra (es)
9'	[n ku ₃] ^r n ^r še giĝ ₄	n siclos de plata y n de cebada,
10'	[x x] GAR IGI-ke ₄ / [] / giĝ ₄	[]
11'	[] NE [] ^r SI ^{?r}	[]
[resto roto]		
xix.-xx.		
[columnas rotas]		
		[].

8 [MVN 3 13] (-/-)

Nº colección: FLP 13

Copia: MVN 3 Pl. XI 13

Fotografía: MVN 3 Pl. 2 13; CDLI P222195

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 13 [cat., c., f.], F. Pomponio, *OrAnt.* 17 (1978) 246-247 [tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 142 Nº 181 [tr.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 24 [tr., trd.].

Bibliografía: F. Pomponio, *OrAnt.* 17 (1978) 245-256, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 58, 127, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 64, C. Wilcke, *EA NEL* 92 n.286 y E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab. 5-6.

a.

i.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | o;0.1 20 / ġeš ⁶ kiri ₆ | 1 iku (y) 20 sar (≈ 43,2 ha) de huerta, |
| 2 | gu ₂ pa ₅ -šuku | (en) la ribera (del) canal (del campo) de |
| | | aprovisionamiento |
| 3 | al-/ġal ₂ | está situada, |
| 4 | niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 5 | 10 ku ₃ giġ ₄ | 10 siclos (≈ 83 g) de plata |
| 6 | 7;2.0 / še gur | (y) 7 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 2220 l) de ce- |
| | | bada; |
| 7 | [NP [?]] | NP [?] |
| | [final column roto] | [] |

ii.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | šu ba-ti | lo ha recibido. |
| 2 | o;0.3 / ġeš ⁶ kiri ₆ | 3 iku (≈ 108 ha) de huerta, |
| 3 | gu ₂ pa ₅ -šuku | (situada en) la ribera (del) canal (del |
| | | campo) de aprovisionamiento, |
| 4 | niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 5 | ⅓ ku ₃ ša-/na giġ ₄ | 20 siclos (≈ 166 g) de plata |
| 6 | 5;0.0 še / gur | (y) 5 coros (≈ 1500 l) de cebada; |
| 7 | Ses-a ₂ -/nu-kuš ₂ | Ses-anukuš |
| 8 | šu ba-ti | lo ha recibido. |
| 9 | [x (iku) ġeš ⁶ kiri ₆] | n ha de huerta, |
| 10 | [gu ₂ pa ₅ -šuku [?]] | (situada en) la ribera (del) canal (del |
| | | campo) de aprovisionamiento [?] , |

iii.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 2 | ⅓ ku ₃ ša-/na giġ ₄ | 20 siclos (≈ 166 g) de plata; |
| 3 | Amar-ki | Amar-ki, |
| 4 | A ₂ -KU | (y) A-KU, |
| 5 | dumu MI./AB.SI ₄ | el(/los) hijo(s) de MI.AB.SI ₄ , |
| 6 | šu ba-ti | lo han recibido. |
| 7 | o;0.1 ġeš ⁶ kiri ₆ | 1 iku (≈ 36 ha) de huerta, |
| 8 | gu ₂ pa ₅ -šuku | (situada en) la ribera (del) canal (del |
| | | campo) de aprovisionamiento, |
| 9 | niġ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |

10	1 eme ₃ (MUNUS+ANŠE)	una asna
11	[]	[]
	[<i>final column roto</i>]	
iv.		
1	[NP ²]	NP ²
2	šu ʾba-ti ¹	lo ha recibido.
3	1 e ₂ sar	1 sar ($\approx 36 \text{ m}^2$) de casa,
4	e ₂ U ₂ -a	la casa (de) Ua,
5	sagia	el copero,
6	NI.KU.X	NI.KU.X,
7	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃	su precio de compra (es)
8	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos ($\approx 83 \text{ g}$) de plata,
9	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-b[i ₃]	—es su precio de compra
10	URI ^{uruda} -kam(ĜI×DIŠ)	de una vasija-URI de cobre—;
11	Ur-lugal	Ur-lugal
	[<i>final column roto</i>]	[]
v.		
	[<i>inicio column roto</i>]	[]
1'	10 ² [] / KI [] / A []	[].
	[<i>reverso roto</i>]	

9 [MVN 3 53] (-/-)

Nº colección: FLP 54

Copia: MVN 3 Pl. XXI 53

Fotografía: MVN 3 Pl. 5 53; CDLI P222206

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 53 [cat., c., f.], F. Pomponio, *OrAnt.* 17 (1978) 250-251 [tr., trd.], M. Lambert, *RA* 73 (1979) 20 [tr., trd.], C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 63-64 [tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 142 Nº 182 [tr.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 23 [tr., trd.].

Bibliografía: P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 127, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 20 t., P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 28-29 y C. Wilcke, *EANEL* 93 n.291, 96 n.298.

a.

i.

- | | | |
|---|---|--------------------------------------|
| 1 | o;o.3 ^{ĝeš} /kiri ₆ | 3 iku (≈ 108 ha) de huerta, |
| 2 | pa ₅ -šuku | (situada en) el canal (del campo de) |
| | | aprovisionamiento, |
| 3 | šuku Lugal-/ki-gal-la | (que) con (el campo de) aprovisiona- |
| | | miento (de) Lugal-kigala, |
| 4 | lu ₂ -u _x (ĤU.MA ₂)-ke ₄ | el transportista, |
| 5 | ab-us ₂ | linda, |
| 6 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 7 | 30;o.0 še / gur | 30 coros (≈ 9000 l) de cebada |

ii.

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| 1 | 1 aktum ^{tug₂} | (y) un tejido-aktum |
| 2 | niĝ ₂ -ba | (es) el regalo; |
| 3 | 1 Lu ₂ - ^{pa} /pa ₃ -da | Lu-pada, |
| 4 | dumu Lugal-/nir-ĝal ₂ | el hijo de Lugal-nirĝal, |
| 5 | lu ₂ Ur-< ^d >/Iškur-ke ₄ | el hombre de Ur-Iškur, |
| 6 | 1 Lal ₃ -ama ¹ (LAGAB×AN)-/ni-da | Lal-amanida, |
| 7 | dam-ni | su esposa, |
| 8 | 1 Gu- ^r nu-nu ^r | Gununu, |

iii.

- | | | |
|---|--|--------------------------|
| 1 | dumu Aia ₂ -Ab-/zu-si | el hijo de Aya-Abzusi, |
| 2 | 1 E ₂ -uri ₃ | (y) E-uri, |
| 3 | nar | el músico, |
| 4 | šu ba-ti | lo han recibido. |
| 5 | še-bi ₃ -ta | Dicha cebada a cada uno |
| 6 | Lugal-/niĝir-zi | Lugal-niĝirzi, |
| 7 | dumu Elam | el hijo (del) elamita, |
| 8 | ^r i ₃ ^r -na-/ ^r aĝ ₂ ^r | le ha medido a cada uno. |

iv.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | ^r sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) ^r -[bi ₃ [?]] / al-
/til | El correspondiente [?] precio de compra ha
sido completado. |
| 2 | 1 Ur-/gu | Ur-gu, |
| 3 | niĝir-gal | el heraldo mayor, |
| 4 | lu ₂ / en[im]-/ma-/bi | (es) el correspondiente testigo. |

[reverso anepígrafo]

10 [CUSAS 11 77] (-/-)

Nº colección: CUNES 48-10-053

Fotografía: CUSAS 11 Pl. XXIV

Edición: G. Visicato – A. Westenholz, CUSAS 11 (2010) Nº 77 [cat., f., tr., trd.].**Bibliografía:** I. Schrakamp, JCS 65 (2013) 210-211.

a.

i.

- | | | |
|---|---|---------------------------------------|
| 1 | $\frac{2}{3}$ ku ₃ ša-/na-bi ₃ | 40 siclos (\approx 332 g) de plata |
| 2 | sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE) aša ₅ -
kam(ĤI×DIŠ) | es el precio de compra del campo, |
| 3 | Ur- ^d Erra _x (KIŠ) ^{ra} | Ur-Erra |
| 4 | Ur- ^d Nin-tur ₅ | (y) Ur-Nintur, |
| 5 | dumu Lugal-/gub-ba-ni | el hijo de Lugal-gubani, |
| 6 | dumu Dur-kilim | el hijo de Dur-kilim, |
| 7 | sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-bi ₃ | el correspondiente precio de compra |

ii.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | šu ba-ti | han recibido. |
| 2 | enim ša ₃ -gu ₂ -ba | Por orden de Ša-guba, |
| 3 | dumu A-zu | el hijo de Azu, |
| 4 | ki Saĝ- ^r kiĝ ₂ ¹ -ti-/ta | desde el lugar de Saĝ-kiĝti |
| 5 | sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE) al-ak | el precio de compra ha sido realizado. |
| 6 | 1 Ur-PA | Ur-PA, |
| 7 | dumu Lugal-KA / sugal ₇ | el hijo de Lugal-KA, el emisario, |
| 8 | [1] ^r En ¹ -edin-ne ₂ | En-edine, |
| 9 | ugula-mušen ¹ (RI)-du ₃ | el inspector de los cazadores de pájaros, |

r.

i.

- | | | |
|---|---|-----------------------|
| 1 | 1 Lugal-/ki-gal-la | Lugal-kigala, |
| 2 | lu ₂ -u ₅ | el transportista, |
| 3 | [1] E ₂ -GAN ₂ | E-GAN ₂ , |
| 4 | lu ₂ -u ₅ | el transportista, |
| 5 | 1 E ₂ -dur-/an-ki | (y) E-duranki, |
| 6 | ^r dumu ¹ Ur-/ ^r d ¹ Da-mu | el hijo (de) Ur-Damu, |

ii.

- | | | |
|---|--------------------------------|-------------------|
| 1 | lu ₂ ki-/enim-ma-me | son los testigos. |
|---|--------------------------------|-------------------|

11 [MVN 3 36] (-/-)

Nº colección: FLP 36

Copia: MVN 3 Pl. XVIII 36

Fotografía: MVN 3 Pl. 4 36; CDLI P222204

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 36 [cat., c., f.], M. Lambert, *RA* 73 (1979) 19 [tr., trd.], C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 58 [tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 21 [tr., trd.].

Bibliografía: P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab. 5-6, I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 62 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105.

a.

i.

[inicio roto]

1' [ni]ĝ₂[?]-[sa₁₀(NINDA₂×šE)-b]i₃2' 15 ku₃ giĝ₄3' ki-gi₄-/gi₄-ba4' 1/3 ku₃ ša-na / 2 1/2¹(BAR) giĝ₄5' Ra-bi₂-/i₃-lum

[]

su precio de compra (es)

15 siclos (≈ 124,5 g) de plata;

en su devolución

22 1/2 siclos (≈ 186,75 g) de plata

Rabi-ilum

ii.

1 šu ba-ti

ha recibido.

2 6 ku₃ giĝ₄

6 siclos (≈ 50 g) de plata

3 Ma-ĥir

Maĥir

4 šu ba-ti

ha recibido.

5 o;3.o še

180 sila₃ (≈ 180 l) de cebada

6 Ma-ĥir

Maĥir

7 1 ku₃ giĝ₄

(y) 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata

8 Ma-ĥir

Maĥir

9 šu ba-ti

ha recibido.

iii.

1 šu-^rniĝen₂-bi₃¹

El correspondiente total

2 1/2¹(BAN₂) ku₃ ma-/na

—1/2 mina (≈ 250 g) de plata—

3 Ma-ĥir

a Maĥir,

4 dumu Amar-Subi_x

el hijo de Amar-Subi,

(MUŠ₃-KUR.ZA)-/ra5 A-pa-e₃ / azlag₂

A-pae, el batanero,

6 sa₁₀(NINDA₂×šE)-še₃

para el precio de compra

7 i₃-ni-/gu₇

le ha hecho consumir.

r.

i.

1 I Lugal-/mu-kuš₂

Lugal-mukuš,

2 engar saĝĝa

el agricultor (del) administrador-saĝĝa,

3 I Ur-eren₂-ne₂

(y) Ur-erene,

4 baĥar₂

el alfarero,

5 lu₂ ki-enim-/ma-bi₃-me

son los correspondientes testigos.

12 [MVN 3 67] (-/-)

Nº colección: FLP 68

Copia: MVN 3 Pl. xxvi 67

Fotografía: MVN 3 Pl. 7 67; CDLI P222207

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 67 [cat., c., f.], M. Lambert, *RA* 73 (1979) 20 [tr., trd.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 25 [tr., trd.].

Bibliografía: P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, W. Sallaberger, *Subartu* 4/2 (1998) 29 y E. L. Cripps, *Land Tenure* tab. 5-6.

a.

i.

1	122;0.0 / še gur	122 coros (≈ 29280 l) de cebada
2	Im-ta	Imta,
3	lu ₂ -u _x (HU.MA_2)	el transportista,
4	30;0.0 E_2 -a	30 (coros [≈ 7200 l]) de cebada Ea,
5	nu-banda ₃	el supervisor,
6	30;0.0 Lugal-/udu-babbar ₂	30 (coros [≈ 7200 l]) de cebada Lugal- udubabbar,
7	dumu Lugal-/mu-kuš ₂	el hijo de Lugal-mukuš,
8	5 šaḥ	5 cerdos
9	Lu-lugal	Lu-lugal,

ii.

1	10;0.0 $\text{DUL}_3 \times (\text{GE}_{23}.\text{GE}_{23}).\text{AB.TUR}$	10 (coros [≈ 2400 l] de cebada) $\text{DUL}_3 \times (\text{GE}_{23}.\text{GE}_{23}).\text{AB.TUR}$
2	Adab ^{ki}	(de) Adab,
3	40 la ₂ 3;0.0 Ur- ^d /En+lil ₂	37 (coros [≈ 8880 l] de cebada) Ur-Enlil,
4	dumu Ur-/E ₂ -nu-na	el hijo (de) Ur-Enuna,
5	90;0.0 še / gur	(y) 90 coros (≈ 21600 l) de cebada
6	Lugal-LAL	Lugal-LAL
7	Lugal-/numun-zi-bi ₃	junto con Lugal-numunzi
8	šu ba-ti	han recibido.
9	15;0.0 sa ₁₀ ($\text{NINDA}_2 \times [\text{šE}])$ / gu ₄ -kam($\text{HI} \times \text{DIŠ}$)	15 (coros [≈ 3600 l] de cebada) es el pre- cio de compra de un buey;

iii.

1	Lu ₂ -iri-/ereš ₂ -ki	Lu-iri-ereški
2	šu ba-ti	lo ha recibido.
3	E ₂ -GAN ₂	E-GAN ₂ ,
4	sagia	el copero,
5	maškim	(es) el procurador.
6	30;0.0 L[ugal]-/ud[u- babbar ₂]	30 (coros [≈ 7200 l] de cebada) Lugal- udubabbar,
7	dumu [Lugal]-/mu-[kuš ₂] [final column roto]	el hijo (de) Lugal-mukuš, [].

iv.

1	20;0.0 Ka ₅ ^a	20 (coros [≈ 4800 l] de cebada) Ka,
2	E ₂ -a-šu / N[in x] [resto column roto]	Ea-šu (y ²) Nin-[] [].

[reverso anepígrafo]

13 [BIN 8 37] (-/-)

Nº colección: YBC 5374

Copia: BIN 8 37

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 37 [cat., c.].**Bibliografía:** K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 38, P. Steinkeller, *JCS* 32 (1980) 30 n.33, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *AuOr.* 2 (1984) 140 n.19, M. A. Powell, *RLA* 7 (1987-1990) 497, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 195, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, 20, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 5 n.21, 8 y B. Jagersma, *DGS* 264-265.

a.

i.

1	$\frac{1}{3}$ 3 ku ₃ ša-na / giĝ ₄	23 siclos (\approx 191 g) de plata
2	Ur-lugal	Ur-lugal,
3	kuš ₇	el administrador de ganado,
4	šu ba-t[i]	ha recibido.
5	15 ud ₅	15 cabras,
6	8 u ₈	8 ovejas madre
7	7 udu-nita	(y) 7 carneros
8	mu 1-kam(ḪI×DIŠ)	—son del primer año—,
9	14 udu-nita	14 carneros

ii.

10	13+[1 ²] ʿu ₈ ¹	(y) 14 ² ovejas madre
11	mu 2-kam(ḪI×DIŠ)	—son del segundo año—
12	ʿlu ¹ -DUN-a	el súbdito
13	Unu ^{ki} -ke ₄	de Uruk
14	ba-lah ₅	se ha llevado (ha tomado posesión).
15	10 ud ₅	10 cabras
16	E ₂ -igi-il ₂ -e	E-igil
17	ba-lah ₅	se ha llevado (ha tomado posesión).
18	1 udu-nita	1 carnero
19	E ₂ -NIRAḪ	E-NIRAḪ,

r.

iii.

20	Ur-tul ₈ -saĝ-ke ₄ ^{!?}	el de Ur-tulsaĝ,
21	ba-tum ₂	se ha llevado (ha tomado posesión),
22	maškim-bi ₃	—(son) los correspondientes procuradores—.
23	8;o.o še lid ₂ -ga	8 lid ₂ -ga (\approx 1920 l) de cebada,
24	E ₂ -zi	Ezi
25	Kar-anše ^{ki} -ke ₄	de Karanše,
26	ba-de ₆	se ha llevado (ha tomado posesión).
27	2;1.o Aia ₂ -e ₂ -da	2 (lid ₂ -ga) (y) 120 sila ₃ (\approx 600 l) de ce- bada) Aya-eda
28	šu ba-ti	ha recibido.

29	$\frac{1}{2}$!(BAR) ku ₃ giĝ ₄	$\frac{1}{2}$ siclo ($\approx 4,1$ g) de plata
iv.		
30	Lugal-/du ₁₁ -ge-du ₁₀	Lugal-dugedu,
31	saĝ-du ₅ -ke ₄	el registrador,
32	ba-de ₆	se ha llevado (ha tomado posesión).
33	1 še lid ₂ -ga	1 lid ₂ -ga (≈ 240 l) de cebada
34	E ₂ -ki-du ₁₀ -ga / šu ba-ti	E-kiduga ha recibido.
35	saĝ Amar-sumun ₂ -še ₃	En vez (de) Amar-sumum
36	Amar-Girim _x (^r HA ¹ .A.DU)-ke ₄	Amar-Girim
37	i ₃ -su-su	reembolsará (todos estos gastos).

B.1.3. Periodo sargónico

B.1.3.1. Sargónico antiguo

14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192] (-/-)

Nº colección: Böhl Coll. 929

Edición: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 192 [tr. parc.]Bibliografía: P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 33, 78, 106 n.321 y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5-8.

(1) ⁸⁸⁰ NP ₁ AMA.TU-am ₆	NP ₁ es un esclavo nacido en casa,
(2) mu še ĝar	el (primer) año cebada ha sido colocada,
(3) mu 3 inda ₃ i ₃ -gu ₇	el tercer año pan ha consumido
(4) 10;0.0 še gur sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) ba-ĝar	(y) 10 coros (≈ 3000 l) de cebada (como) precio de compra ha sido establecido.
(5) I NP ₂	NP ₂ ,
(6) I NP ₃	NP ₃ ,
(7) šita-iri	el sacerdote-šita de la ciudad,
(8) Ur-gu niĝir	(y) Urgu, el heraldo,
(9) sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) i ₃ -ni-ĝar	el precio de compra han establecido para él.
(10) enim-ba	En dicho asunto
(11) im-ma-gi	han confirmado.
(12) mu ^d Nin-IN-še ₃	Por el nombre (de) Ninisina
(13) mu lugal-še ₃	(y) por el nombre (del) rey
(14) enim-bi ₃	dicho asunto
(15) i ₃ -til	ha completado,
(16) lu ₂ <lu ₂ > nu-ba-gi ₄ -gi ₄ -da	(por lo) que ninguno volverá contra el otro sobre ello.
(17) I NP ₄	NP ₄ ,
(18) I E ₂ -ki-du ₁₀ -ga	E-kiduga,
(19) Da-bi ₃ -lah ₄	(el de) Dabilah ₄ ,
(20) inda ₃ 10-ta	cada uno con 10 panes,
(21) NP ₅	(y) NP ₅ ,
(22) lu ₂ ki-enim-ma-me	son los testigos.
(23) ig[i]-ne-ne	Delante de ellos
(24) enim-bi ₃	dicho asunto
(25) al-til	ha sido completado.

⁸⁸⁰Dada la falta de información sobre la división en líneas de la tablilla, se emplea una numeración arbitraria para su mención en la tesis.

15 [MAD 4 152] (-/-)

Nº colección: AO 11391

Fotografía: MAD 4 Pl. xxii 152

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 152 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 217-218 Nº 7 [tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 140 Nº 176 [tr.] y E. L. Cripps, *Land Tenure* Nº 26 [tr., trd.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xix-xx, xxiv, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 149, 158, 186 n.99, 187 n.101, 194, 223, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.37, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 25, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, E. L. Cripps, *Land Tenure* 48 tab.5-6, 49 f.7 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 109, 174.

a.

i.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | o;1.2 GAN ₂ | 1 eše ₃ (y) 2 iku (≈ 288 ha) de campo, |
| 2 | pa ₅ dub-sar-ka | (situado) en el canal del escriba, |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi ₃ | su precio de compra (es) |
| 4 | ½ ¹ (BAN ₂) ku ₃ ma-na / 2 giĝ ₄ | ½ mina (y) 2 siclos (≈ 267 g) de plata, |
| 5 | 2;0.0 še gur | 2 coros (≈ 600 l) de cebada, |
| 6 | 1 bar-dul ₅ | 1 tejido-bardul |
| 7 | 0;2.0 še-ba | y 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada (como) |
| | | ración; |
| 8 | E ₂ -ki-du ₁₀ -ga | E-kiduga, |
| 9 | Da-bi ₃ -lah ₄ | (el de) Dabilah ₄ , |
| 10 | Ur-PA | (y) Ur-PA, |
| 11 | dumu-ni šu ba-/ti | su hijo, lo han recibido. |

ii.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | aša ₅ -[b]i ₃ [Lu]gal-/mu-[kuš ₂] | Dicho campo Lugal-mukuš, |
| 2 | e[ngar saĝĝa] | el agricultor (del?) administrador-saĝĝa, |
| 3 | mu-[gid ₂] | ha medido? |
| 4 | 1 A-ba-[^d En-lil ₂ '] | Aba-Enlil', |
| 5 | Lugal-[x(x)] | (el de) Lugal-[], |
| 6 | 1 Ĥar-A[N x(x)] | (y) Ĥar-AN-[], |
| 7 | Amar-[] | (el de) Amar-[], |
| 8 | lu ₂ [ki-enim]-/ma-[bi ₃ -(me)] | (son) los correspondientes testigos. |
| 9 | L[ugal'] | Lugal'-[] |
| | [resto roto; ca. 2-3 líneas] | []. |

r.

i.

[inicio roto]

[resto anepígrafo]

16 [*ELTS* 2 Pl. 142 183] (-/-)

Nº colección: NBC 10204

Edición: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 142 Nº 183 [tr.]

Bibliografía: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 190, 197, 288 y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8.

a.

1	8 ku ₃ giĝ ₄ / igi 6-ĝ[al ₂]	8 1/6 siclos (≈ 68 g) de plata
2	8;1.2 še g[ur]	(y) 8 coros (y) 80 sila ₃ (≈ 2480 l) de cebada
3	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE) pa ₅ a-b[a(-kam)]	(es) el precio de compra (de un campo/huerta en) el canal (del) progenitor;
4	E ₂ -da-lu	E-dalu,
5	dumu Igi-bar-ke ₄	el hijo de Igibar,
6	šu ba-ti	lo ha recibido.
7	enim Ka-ku ₃ -ga-ni	Por orden de Kakugani,
8	ses-na-ta	su hermano.

17 [BIN 8 173] (-/-)

Nº colección: NBC 6984

Copia: BIN 8 173

Fotografía: CDLI P212717

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 173 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 117 Nº 7 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *SRU* Nº 82 [tr., trd.].

Bibliografía: D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, 67-68, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 355-356, M. A. Powell, *ZA* 63 (1973), 105 n.15, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, 8, C. Wilcke, *ASJ* 22 (2000) 285, C. Wilcke, *EANEL* 42 n.96, 45 n.111, 46 n.116, 57 n.170 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296.

a.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | [n+] '1+3 ku ₃ g[iĝ ₄] | 4+n siclos (≈ 33 g) de plata, |
| 2 | 12;1.0 še lid ₂ -ga | 12 lid ₂ -ga (y) 60 sila ₃ (≈ 2940 l) de ce- |
| | | bada, |
| 3 | 41 i ₃ -šah ₂ sila ₃ | 41 sila ₃ (≈ 41 l) de sebo porcino, |
| 4 | 2;1.0 zu ₂ -lum gur | 2 coros (y) 60 sila ₃ (≈ 660 l) de dátiles |
| 5 | 1 šah ₂ -u ₂ | (y) 1 cerdo cebado con hierba |
| | [línea en blanco] | |
| 6 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) Nin-ĝessu | es el precio de compra de Nin-ĝessu, la |
| | / Na-ni-kam(ĤI×DIŠ) | (hija?) de Nani, |
| 7 | 'Ur ¹ -lugal sipa-anše-ke ₄ | Ur-lugal, el pastor de équidos, |
| 8 | 'i ₃ ¹ -ši-šum ₂ | ha entregado (este precio de compra) por |
| | | ella (Nin-ĝessu). |

r.

[espacio en blanco]

- | | | |
|----|--|---|
| 9 | BAD abulla E ₂ -g[al-mah] | BAD (en) la puerta (del) Egalmah |
| 10 | di-be ₆ si ab-sa ₂ | este proceso ha sido dirigido. |
| 11 | Du-du | Dudu, |
| 12 | x [x (x)] DA.AN [(x)] / [] ti [(x)] | (y) [], |
| 13 | 'lu ₂ ¹ en[im-ma-k]e ₄ -n[e] | los testigos, |
| 14 | i ₃ -g[i [?] -ne [?] -e]š ₂ [?] | han confirmado [?] (este contrato). |
| 15 | nam[-erim ₂ [?]] 'ba ¹ -ge-[en [?]] | El juramento [?] promisorio [?] ha sido |
| | | fijado [?] . |

18 [BIN 8 66] (-/-)

Nº colección: NBC 6962

Copia: BIN 8 66

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 66 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 58 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *Fs. Wilcke* 92-93 [tr., trd.].

Bibliografía: J. Renger, *ZA* 61 (1971) 42, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 158, P. Steinkeller, *MesCiv* 4 (1992) 7, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, R. Englund, *CDLJ* 2009: 4 6 n.12, B. Jagersma, *DGS* 223 (77) y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | [n _i]2.o še gur | <i>n</i> coros y 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada |
| 2 | [Lu]gal-Ĝeš | Lugal-Ĝeš |
| 3 | [Nin]-i ₃ -ti | (el de/y) Nin-iti |
| 4 | ʾšu ¹ ba-ti | ha/han recibido. |
| 5 | 5 udu-tur Ur- ^d Nin-sumun ₂ | 5 ovejas jóvenes Ur-Ninsumun, |
| 6 | nu-banda ₃ -siki ba-lah ₅ | el supervisor de la lana, se ha llevado (ha tomado posesión). |
| 7 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE) | Es el precio de compra |
| 8 | Geme ₂ (LAK 49)-ĝa ₂ | de Geme-ĝa, |
| 9 | dumu Ur-gu-kam(ʾḪI × DIŠ ¹) | la hija de Ur-gu. |
| 10 | saĝ Uš ₁₁ .A ⁸⁸¹ an-sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE) | La esclava .?. ha sido comprada. |

r.

- | | | |
|----|-----------------------------|---------------------------------|
| 11 | enim-bi ₃ al-til | Este asunto ha sido completado. |
|----|-----------------------------|---------------------------------|

⁸⁸¹P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 158 uš₁₁ por uš₂ «she was bought (by him) in place of the dead(?) (slave woman)».

19 [BIN 8 39] (-/-)

Nº colección: YBC 11925

Copia: BIN 8 39

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 39 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 117 Nº 8 [tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 55 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 189 [tr.].

Bibliografía: D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, 67, 71, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 23, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 355, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 322, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 56, C. Wilcke, *EANEL* 44 n.107, 57 n.170, 92 n.286, 96 n.299, R. Englund, *CDLJ* 2009: 4 6 n.12, B. Jagersma, *DGS* 544 (127, 128) y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296.

a.

i.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | [10;0.0 še+g]ur | 10 coros (≈ 3000 l) de cebada, |
| 2 | u ₄ -ba 1;0.0 še+gur | —en este día 1 coro (≈ 300 l) de cebada
(a razón de 1 siclo [$\approx 8,3$ g] de plata) |
| 3 | al-aĝ ₂ | ha sido medido—, |
| 4 | 20 i ₃ -šah ₂ sila ₃ | 20 sila ₃ (≈ 20 l) de sebo porcino |
| 5 | u ₄ -ba 6 i ₃ / sila ₃ al-de ₂ | —en este día 6 sila ₃ (≈ 6 l) de grasa (a
razón de 1 siclo [$\approx 8,3$ g] de plata) ha sido
vertida—, |
| 6 | 1 šah ₂ -u ₂ | un cerdo cebado con hierba |
| 7 | 1 ku ₃ giĝ ₄ | —(su valor es de) 1 siclo ($\approx 8,3$ g) de
plata—, |
| 8 | 4 siki ʾma-naʾ | 4 minas (≈ 2 kg) de lana |
| 9 | 1 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḫi×DIŠ) | —(su valor) es de 1 siclo ($\approx 8,3$ g) de
plata— |
| 10 | 1 ḫa-zi ^{uruda} | (y) 1 hacha de cobre |
| 11 | 1 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḫi×DIŠ) | —(su valor) es de 1 siclo ($\approx 8,3$ g) de
plata— |
| 12 | Ša ₃ -da-nu-kam(ḫi×DIŠ) | es de Šadanu. |

ii.

- | | | |
|----|---|---|
| 13 | Nin-a-ʾzuʾ | Nin-azu, |
| 14 | ʾŠuruppag ^{ʾki} -ga | en Šuruppak, |
| 15 | U ₂ -pu ₃ i ₃ -de ₂ | (a) Upu ha vertido. |
| 16 | 3;0.0 la ₂ 0;1.0 še gur | 3 coros menos 120 sila ₃ (≈ 180 l) de ce-
bada, |
| 17 | 1 u ₈ 1/2ʾ(BAR) ku ₃ giĝ ₄
-kam(ḫi×DIŠ) | 1 oveja madre —(su valor) es de 1/2 siclo
($\approx 4,6$ g) de plata— |
| 18 | Lugal-en-nu-e | Lugal-ennu |
| 19 | i ₃ -na-šum ₂ | le ha entregado. |
| 20 | niĝ ₂ ku ₃ 1/3 ša-na-kam(ḫi×DIŠ) | La cantidad (total de) plata es de 20 siclos
(≈ 166 g), |

21	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) dumu Geme ₂ (LAK 49)-e ₂ -/zi-da -kam(^r HI×DIŠ ^r)	es el precio de compra del hijo/de la hija de Geme-ezida.
22	Ur-PA i ₃ -ši-šum ₂	Ur-PA ha entregado (este precio de compra) por él/ella.
	[línea en blanco]	
23	3 ku ₃ giĝ ₄	3 siclos (≈ 25 g) de plata
r.		
iii.		
24	Ĝiri ₃ -ni	Ĝirini,
25	Nin-i ₃ -ti-ke ₄	(el de) Nin-iti,
26	ba-de ₆	se ha llevado (ha tomado posesión);
27	5;0.0 še gur	5 coros (≈ 1500 l) de cebada,
28	40 i ₃ sila ₃	40 sila ₃ (≈ 40 l) de aceite,
29	2 ku ₃ giĝ ₄	2 siclos (≈ 16,6 g) de plata,
30	Nin-i ₃ -gara ₂	Nin-igara
31	ba-de ₆	se ha llevado (ha tomado posesión);
32	1 ku ₃ giĝ ₄	1 siclo (≈ 8,3 g) de plata
33	Ama-lal ₃	Amalal,
34	dumu Me-zi-ke ₄	la hija de Mezi,
35	ba-de ₆	se ha llevado (ha tomado posesión);
iv.		
36	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	es el precio de compra
37	Nin-ĝessu-kam(^r HI×DIŠ)	de Nin-ĝessu.
38	Ur-lugal-ke ₄	Ur-lugal
39	i ₃ -ši-šum ₂	ha entregado (este precio de compra) por ella.
	[línea en blanco]	
40	A-ĥu- ^r siG ₅ ^r	Aĥu-damiq,
41	dumu Na-ni-ke ₄	el hijo de Nani,
42	Ur-lugal-ra	en favor de Ur-lugal
43	nam-gu ₂ -še ₃	ha renunciado (a Nin-ĝessu).
44	[ba-ni]- ^r a ₅ ^r	

20 [MAD 4 153] (-/-)

Nº colección: AO 11392

Fotografía: MAD 4 Pl. XXIII 153

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 153 [cat., f., tr.], H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 22 [tr., trd. parc.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 222 Nº 10 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 140 Nº 177 [tr.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xix-xxii, xxiv, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 380-381, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 34, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 152, 153, 186, 187 n. 100-101, 188-192, 194, 198, 211, 220, B. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.37, 54 n.144, 56-57, 63, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 25, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 109, 174.

a.

i.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | o;0.6 GAN ₂ e ₂ - /ad | 6 iku (≈ 216 ha) de campo (de) la casa (del) padre |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi | su precio de compra (es) |
| 3 | 10 la ₂ 1 ku ₃ giĝ ₄ | 9 siclos (≈ 74,7 g) de plata, |
| 4 | 7;0.0 še gur | 7 coros (≈ 2100 l) de cebada |
| 5 | 1 bar-dul ₅ 2;0.0 še / gur-kam(ĤI×DIŠ) | (y) un tejido-bardul —(su valor) es de 2 coros (≈ 600 l) de cebada—; |
| 6 | Lu ₂ -ĥe ₂ -ĝal ₂ | Lu-ĥeĝal, |
| 7 | dumu Ši-mi-mi-/ke ₄ | el hijo de Šimimi, |
| 8 | šu ba-ti | lo ha recibido. |
| 9 | 2 ku ₃ giĝ ₄ | 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata |

ii.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | A-ba- ^d En-lil ₂ | Aba-Enlil, |
| 2 | dumu Ša ₃ -an-zu-ke ₄ | el hijo de Ša-anzu |
| 3 | ba-de ₆ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)- ^r iš ² ₁ -am ₆ | se ha llevado (ha tomado posesión); es el precio de compra []. |
| 4 | u ₄ lu ₂ am ₆ -ma-du ₃ -da-a | ⁹⁻⁴ En el acuerdo ha establecido |
| 5 | Diĝir-ĝa ₂ -ab-e | que si alguien reclamara derechos de |
| 6 | urdu ₂ Ši-mi-mi-ke ₄ | propiedad (sobre el campo), |
| 7 | dam dumu-ni | Diĝir-ĝabe, el siervo de Šimimi, |
| 8 | ba-ši-a-DU-a | (su) esposa (y) su hijo |
| 9 | enim-ma i ₃ -ĝar | los pondrá a disposición en su lugar. |
| 10 | Lugal-/ka-še ₃ | Lugal-kaše, |

r.

i.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | simug | el fundidor, |
| 2 | lu ₂ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-/ak-am ₆ | es la persona que realizó el precio de compra. |
| 3 | Utu-Anzu _x (ĤU.MI./AN.IM) | Utu-Anzu, |
| 4 | dumu Ba-za | el hijo de Baza, |
| 5 | Temen-an-ne ₂ | (y) Temen-ane, |
| 6 | dumu Amar-ki | el hijo de Amar-ki, |

ii.

1 lu₂ ki-/enim-ma-/ [bi]-^r me¹ son los correspondientes testigos.
[resto roto]

21 [BIN 8 38] (-/-)

Nº colección: NBC 6911

Copia: BIN 8 38

Fotografía: CDLI P212615

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 38 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 37 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 137 Nº 164 [tr.].

Bibliografía: D. O. Edzard, *SRU* 83, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 321, W. Römer, *OLZ* 69 (1974) 354, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 17, 190, 207, 208 n.73, 215, 218, 219, 226, 228, 230, 232, 239, 271, 288, 292, 295, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n. 26, C. Wilcke, *EANEL* 98 n.307, n.309 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296.

a.

1	15;0.0 še gur	15 coros (\approx 4500 l) de cebada
2	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ^r ŠE ¹)	es el precio de compra
3	1 e ₂ sar-kam(ĤI × DIŠ)	de 1 sar (\approx 36 m ²) de casa;
4	Nin-pa-da	Nin-pada,
5	dam Lugal-ša ₃	la esposa (de) Lugal-ša,
6	Im-ta-ke ₄	el de Imta,
7	šu ba-ti	lo ha recibido.
8	1 ku ₃ giĝ ₄	1 siclo (\approx 8,3 g) de plata
9	1;0.0 še gur	(y) 1 coro (\approx 300 l) de cebada

r.

10	KUM-t[uš-še ₃]	KUM-tuš-še,
11	dumu L[u ₂ -X.X(.X)]	el hijo de Lu-[],
12	šu ba[-ti]	ha recibido.
13	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NI[NDA ₂ × ŠE]) [al-til [?]]	El precio de compra ha sido completado [?] .

22 [MVN 3 52] (-/-)

Nº colección: FLP 53

Copia: MVN 3 Pl. xxi

Fotografía: MVN 3 Pl. 5 (a.); CDLI P215706

Edición: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 52 [cat., c., f.].Bibliografía: B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, C. Wilcke, *EANL* 39 n.72, 174 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296.

a.

i.

1	8 ku ₃ giĝ ₄	8 siclos (≈ 66,4 g) de plata
2	niĝ ₂ ĝiri ₃ -še ₃	por su responsabilidad
3	aga ₃ -us ₂	el guardia personal
4	lugal-ke ₄	del rey
5	šu ba-ti	ha recibido.
6	10 ku ₃ giĝ ₄	10 siclos (≈ 83 g) de plata
7	niĝ ₂ gu ₇ -a	son los gastos
8	kaskal-kam(ĤI×DIŠ)	del viaje.
9	U ₃ .MU.NI./NI azlag ₂	U ₃ .MU.NI.NI, ⁸⁸² el batanero,
10	lu ₂ -da-ba / Diĝir-ĝa ₂ -ke ₄	el compañero ⁸⁸³ de Diĝir-ĝa

ii.

1	[]	[]
2	ʿxʿ []	[]
3	maškim-[bi ₃]	(es) el correspondiente procurador.
4	Mu-DU[(-x)]	Mu-DU-[]
5	šu ba-ti	lo ha recibido.
6	Lugal-LAL	Lugal-LAL,
7	dumu Ne-saĝ	el hijo de Nesaĝ,
8	E ₂ -zi	(y) Ezi
9	dumu Ama-ni-da	el hijo de Amanida,
10	igi-ne-ne	delante de ellos
11	a-bi ₃ ab-ta-/de ₂	el correspondiente agua ha sido vertida.

r.

i.

1	10;0.0 še gur	10 coros (≈ 3000 l) de cebada
2	Nin-a ₂ -maḥ	Nin-amah
3	šu ba-ti	ha recibido.
4	2;0.0 še gur-saĝ	2 coros-saĝ(-ĝal ₂) (≈ 480 l) de cebada
5	0;1.0 Ur ₂ -ni-kam(ĤI×DIŠ)	(y) 60 sila ₃ (≈ 60 l) (de cebada) son de Urni,
6	Nin-a ₂ -maḥ	(con) Nin-amah
7	an-da-ĝal ₂	se encuentran (adeuda).

⁸⁸²I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 675.⁸⁸³Posible escritura fonética por lu₂-tab-ba de *tappû*, *AHW* III 1321-1322 *tappû(m)* «*Genosse, Gefährte, Kompagnon*» y *CAD* T 184 *tappû* «*partner, colleague, friend, companion*».

23 [*BIN* 8 44] (-/-)

Nº colección: NBC 6901

Copia: *BIN* 8 44

Fotografía: CDLI P212620

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 44 [cat., c.].

Bibliografía: B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296.

a.

1	10;0.0 še gur	10 coros (\approx 3000 l) de cebada
2	E ₂ -DUB šu-i ₂	(de) E ₂ -DUB, el barbero,
3	2;2.0 Igi-si ₄	2 coros (y) 120 sila ₃ (\approx 720 l) (de) Igisi,
4	2;2.0 Ninta dumu Za ₃ -ge	2 coros (y) 120 sila ₃ (\approx 720 l) (de) Ninta, el hijo de Zage,
5	3;0.0 E ₂ -DUB šu-i ₂	3 coros (\approx 900 l) (de) E ₂ -DUB, el barbero,
6	0;2.0 Ur-gu dumu Lugal-/en- nu	(y) 120 sila ₃ (\approx 120 l) (de) Ur-gu, el hijo de Lugal-ennu,
7	Enim-zi-da	con Enim-zi
8	an-da- ^r gal ₂ ^r	se encuentran (adeuda).

r.

9	še-saĝ-kam ^l (^{HI})	Es la cebada de la «cabeza»,
10	Ur ₂ -ni-kam(^{HI} × ^{DIŠ})	es de Urni.
11	^r 4 ^r ;2.0 še gur	4 coros (y) 120 sila ₃ (\approx 1320 l) de cebada
12	A-ba- ^d En+lil ₂	Aba-Enlil,
13	dumu Amar-Abzu	el hijo de Amar-Abzu,
14	šu ba-ti	ha recibido.

24 [BIN 8 29] (-/-)

Nº colección: NBC 6954

Copia: BIN 8 29

Fotografía: CDLI P212608

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 29 [cat., c.], D. O. Edzard, *ZA* 56 275-276 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *SRU* Nº 80 [tr., trd.].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 115, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 275-276, M. Civil, *JCS* 25 (1973) 171, A. Westenholz, *Circulation of goods* 20 n.15, A. Westenholz, *OBO* 160/3 63 n.265, C. Wilcke, *EANEL* 38 n. 72, 44 n.105-106, 117 n. 384 y B. Jagersma, *DGS* 202.

a.

1	Lugal-niĝ ₂ -zu	Lugal-niĝzu
2	Ur ₂ -ni-bi ₃ -da	junto con Urni
3	aša ₅ -ga kak bi ₂ -/zi-ge-[eš ₂]	en un campo una estaca han levantado.
4	anše i ₃ -na-/du ₈ -a	⁵⁻⁴ él le ha dicho:
5	ga- ^r su ^r i ₃ -na-/du ₁₁	«el équido que le he desatado, quiero re-sarcirlo».
6	igi Ur-su sipa	Delante de Ur-su, el pastor
7	anše-še ₃	de équidos,

r.

8	e ₂ ^r x. ^r [x.(x)]	[]
9	^r A ₂ .IGI ^r .KU.A	?.
10	en[i]m al-til	El asunto ha sido completado.
11	ensi ₂ (P[A.T]E.SI) Nibru (EN+KID) ^{ki} -še ₃	Al gobernador provincial de Nippur
12	e[nim] a-ĝal ₂	el asunto ha sido presentado.

B.1.3.2. Sargónico antiguo/medio

25 [*MAD* 4 170] (-/-)

Nº colección: AO 11413

Copia: *ArOr.* 35 523Fotografía: *ArOr.* 35 522; *MAD* 4 Pl. xxv 170

Ediciones: M. Lambert, *ArOr.* 35 (1967) 521-523 [f., c., tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 85a [tr., trd.] y I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 170 [cat., f., tr.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) ix, xii, xviii, xix, xxiv, 170, L. Matouš, *ArOr.* 39 (1971) 11, J. Krecher, *ZA* 62 (1972) 266, 268, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 47, 78, 239-240, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 23-24, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 44 n. 106 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n. 465.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | ʾmuʾ lugal-še ₃ | Por el nombre del rey |
| 2 | [m]u saĝĝa In ^{ki} -š[e ₃] | (y) por el nombre (del) administrador-saĝĝa (de) Isin |
| 3 | ʾE ₂ -ur ₂ dumu Lugal-/iri-na | E-ur, el hijo de Lugal-irina, |
| 4 | [L]u ₂ -na-nam dumu Lugal-ig[i] / simug-da | con Lu-nanam, el hijo de Lugal-igi, el fundador, |
| 5 | ʾxʾ i ₃ -da-ku ₅ | [] han cortado conjuntamente, |
| 6 | lu ₂ lu ₂ la-ba-g[i ₄ -gi ₄ -da] | (por lo) que ninguno volverá contra el otro sobre ello. |
| 7 | Ne-saĝ ašgab | Nesaĝ, el curtidor, |
| 8 | Ka-ku ₃ -ga-ni dumu Kur-re ₂ ʾxʾ | Kakugani, el hijo de Kure [], |
| 9 | Ur-si ₄ -si ₄ dumu Nin-ĝa ₂ | (y) Ur-sisi, el hijo de Nin-ĝa, |
| 10 | lu ₂ ki-enim-ma-bi ₃ -m[e] | son los correspondientes testigos. |
-

B.1.3.3. Sargónico medio

26 [MVN 3 62] (-/-)

Nº colección: FLP 63

Copia: MVN 3 Pl. XXIV 62

Fotografía: MVN 3 Pl. 7 62; CDLI P215715

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 62 [cat., c., f.] y C. Wilcke, *EANEL* 172 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *HdO* 72 (2003) 158 n.107, 160 n.124, C. Wilcke, *EANEL* 54 n.148, 57 n.168 e I. Schrakamp, *ZA* 100 (2010) 147-148.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | 5 ½ ¹ (BAN ₂) ku ₃ gi[ĝ ₄] | 5 ½ siclos (≈ 45,7 g) de plata |
| 2 | Lugal-KAL-zi | Lugal-KAL-zi |
| 3 | šu ba-ti | ha recibido. |
| 4 | zu ₂ -lum 1 ku ₃ giĝ ₄ -
kam(ĤI×DIŠ) | Dátiles —(su valor) es de 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata— |
| 5 | še gur ku ₃ 1 ½ giĝ ₄ bar-ra | (y) coros de cebada —(su valor es) 1 ½ siclos (≈ 12,5 g) de plata—(son) el capital pendiente. |
| 6 | 4 ku ₃ giĝ ₄ | 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata |
| 7 | Da-da simug | Dada, el fundidor, |
| 8 | 2 ku ₃ giĝ ₄ Amar-asilal _x (EZEN) | (y) 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata, Amar-asilal, |
| 9 | i ₃ -na-de ₆ | le han llevado; |
| 10 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) | es el precio de compra |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Ur-KID ₂ -ma | de Ur-KID ₂ -ma, |
| 2 | dumu Ur-ki-kam(ĤI×DIŠ) | el hijo de Ur-ki; |
| 3 | A-ba- ^d En-lil ₂ šu ba-ti | Aba-Enlil lo ha recibido. |
| 4 | 5;0.0 še+gur | 5 coros (≈ 1500 l) de cebada |
| 5 | ku ₃ giĝ ₄ bar-ra | (para) el capital pendiente (en) siclos de plata |
| 6 | E ₂ -Ab-ba-si ^{ki} | de (la localidad de) E-Abbasi |
| 7 | 1;2.0 še+gur ku ₃ giĝ ₄ <bar>-ra | (y) 1 coro (y) 120 sila ₃ (≈ 420 l) de cebada (para) el capital pendiente (en) siclos de plata |
| 8 | E ₂ -Saĝ-lu ₂ -u ^{ki} | de (la localidad de) E-Saĝlu-u. |
| 9 | zu ₂ -lum 1 ku ₃ giĝ ₄ -
kam(ĤI×DIŠ) | Dátiles —(su valor) es de 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata— |
| 10 | Šu-Ma-ma šu [ba-ti] | Šū-Mama ha recibido. |

l.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | saĝ A-ba- ^d En-lil ₂ -še ₃ i ₃ -su-su | El esclavo será restituido para Aba-Enlil. |
|---|---|--|

27 [BIN 8 171] (-/-)

Nº colección: NBC 6904

Copia: BIN 8 171

Fotografía: CDLI P212715

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 171 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 39 [tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 138 Nº 171 [tr.] y C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 23 [tr., trd. (7-r. 12)].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr* 16 (1959) 116, L. Matouš, *ArOr* 39 (1971) 9, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 154-155, 187, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 355, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.37, P. Steinkeller, *MesCiv* 4 (1992) 7-8, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 23, C. Wilcke, *EANEL* 96 n.298, 98 n.307, n.310 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 15 ku ₃ giĝ ₄ / bar-ra | 15 siclos (≈ 124,5 g) de plata, capital pendiente, |
| 2 | 15;2.0 še gur | (y) 15 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 4620 l) de cebada |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)
ki-NUMUN.ZI-kam(ĤI×DIŠ) | es el precio de compra de ki-NUMUN.ZI, ⁸⁸⁴ |
| 4 | Du-du | Dudu, |
| 5 | dumu Ur-PA-ke ₄ | el hijo de Ur-PA, |
| 6 | šu ba-ti | lo ha recibido; |
| 7 | 1 bar-sig ₂ ^{tuĝ₂} | 1 chal, ⁸⁸⁵ |
| 8 | 1;0.0 še gur | 1 coro (≈ 300 l) de cebada |
| 9 | 1 i ₃ -šah ₂ sila ₃ | (y) 1 sila ₃ (≈ 1 l) de sebo porcino |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 10 | šu ba-ti | ha recibido |
| 11 | iš-gana ₂ -bi ₃ | —(es) el correspondiente suplemento—. |
| 12 | enim-bi ₃ 'al-til' | Este asunto ha sido completado. |
| 13 | Ur ₂ -ni | Urni |
| 14 | lu ₂ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-ak | (es) la persona que ha realizado el precio de compra. |
| 15 | Du-du | Dudu |
| 16 | lu ₂ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×šE)-g[u ₇] | (es) la persona que ha consumido el precio de compra. |

⁸⁸⁴Posible NP o NG.

⁸⁸⁵Variante no ortográfica de bar-si = *paršīgu*, *AHw* II 836 *parš*/*sīgu* «Kopfbinde, Mütze»; *CAD* P 203 *paršīgu* A «a sash, often used as a headdress»; y *PSD* B bar-si «sash, shawl»; cf. D. O. Edzard, *SRU* 85; H. Waetzoldt, *RLA* 6 (1980-1983) 198; y G. J. Selz, *CunMon* 7 (1997) 190 n.68.

28 [*ELTS* 2 Pl. 137 168] (-/-)

Nº colección: NBC 10198

Edición: I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 137 Nº 168 [tr.]**Bibliografía:** I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 1 271, 289 y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8.

a.

1	2;o.o z[u ₂]- ^r lum ^r gur	2 coros (\approx 480/600 l) de dátiles,
2	3 1/2 ^l (BAN ₂) [sil _a ₃ i ₃]-šah ₂	3 1/2 sil _a ₃ (\approx 1,5 l) de sebo porcino
3	1 ^{tug₂} šu-gur ₁₃ -ra ⁸⁸⁶	(y) 1 toca
4	1 ku ₃ giĝ ₄ -kam(HI×DIŠ)	—(su valor) es de 1 siclo (\approx 8,3 g) de plata—
5	Geme ₂ (LAK 49)-e ₂ -zi-da	Geme-ezida,
6	dam E ₂ -TUG ₂ -ke ₄	la esposa de E-TUG ₂ ,
7	šu ba-ti	ha recibido.
8	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) e ₂ - ^r še ₃ ^r	para el precio de compra de la casa
9	[šu] ^r ba ^r -ti	ha recibido.

[reverso anepígrafo]

⁸⁸⁶Posible variante fonética de ^{tug₂}šu-gur-ra. Para la interpretación de esta prenda, veáse H. Waetzoldt, *RIA* 6 (1980-1983) 201 §8d.

B.1.3.4. Sargónico medio/clásico

29 [BIN 8 170] (-/-)

Nº colección: NBC 6933

Copia: BIN 8 170

Fotografía: CDLI P212714

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 170 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 116 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *SRU* Nº 88 [tr., trd.].

Bibliografía: K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 39, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, 66, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n. 26, C. Wilcke, *ASJ* 22 (2000) 293-294, T. Richter, *AOAT* 2572 (2004) 178, D. O. Edzard, *Maarav* 12 (2005) 23 n.17, P. Steinkeller, *NABU* 2005: 28, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7, C. Wilcke, *EANEL* 37 n. 71, 45 n. 110 y B. Jagersma, *DGS* 202, 685.

a.

- | | | | |
|----|--|---|--|
| 1 | o;0.3 GAN ₂ [] | 3 | iku (≈ 108 ha) de campo [en] |
| 2 | an-ĝal ₂ | | está situado, |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×še)-bi | | su precio de compra (es) |
| 4 | 3;0.0 še gur 4 'siki' ma-'na' | | 3 coros (≈ 900 l) de cebada (y) 4 minas (≈ 2 kg) de lana |
| 5 | mu ħe ₂ -ĝal ₂ | | —el año (de) abundancia— |
| 6 | o;1.0 'še' mu nu-ĝal ₂ -la | | (y) 60 sila ₃ (≈ 60 l) de cebada —el año de carestía— |
| 7 | E ₂ -da-lu dumu Igi-bar | | (para) Eda-lu, el hijo de Igibar, |
| 8 | 2;0.0 še gur 1 siki ^{geš} dal / | | (y) 2 coros (≈ 600 l) de cebada (y) 1 mina (≈ 500 g) de lana (de) la viga? |
| 9 | mu ħe ₂ -ĝal ₂ | | —el año (de) abundancia— |
| 10 | o;3.0 še mu nu-ĝal ₂ -la | | (y) 180 sila ₃ (≈ 180 l) de cebada —el año de carestía— |
| 11 | Lugal-niĝ ₂ -zu | | (para) Lugal-niĝzu, |
| 12 | ses-ni | | su hermano. |

r.

- | | | | |
|----|---|--|--|
| 13 | 1 Lugal-an-ne ₂ niĝir | | Lugal-ane, el heraldo, |
| 14 | 1 Ur ₂ -ra-ni Amar-zu-'zu' | | (y) Urani, (el de) Amar-zuzu, |
| 15 | ki ^d Pa-bil ₃ -saĝ-ka | | en el lugar de Pabilsaĝ |
| 16 | di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂ | | han dirigido este proceso. |
| 17 | 1 ku ₃ giĝ ₄ enim Lugal-niĝ ₂ -zu-/ta | | 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata por orden de Lugal-niĝzu |
| 18 | E ₂ -zi Ama-ni-da | | Ezi, (el hijo) ⁸⁸⁷ de Amanida, |
| 19 | šu ba-ti | | ha recibido. |
| 20 | še-ta zi ₃ -ta i ₃ -ta 2 ku ₃ giĝ ₄ -/kam(ĤI×DIŠ) | | Con cebada, harina y aceite —(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata— |
| 21 | mu nu-ĝal ₂ -la-kam(ĤI×DIŠ) | | —es el año de carestía— |
| 22 | 2;2.0 še gur mu ħe ₂ -ĝal ₂ -la | | (y) 2 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 720 l) de cebada —el año de abundancia— |

⁸⁸⁷Cf. 22 [MVN 3 52]: ii 8-9.

23	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) aša ₅ - kam(ĤI×DIŠ)	es el precio de compra del campo;
24	Lugal-niĝ ₂ -zu E ₂ -da-l[u-bi]	Lugal-niĝzu junto con Eda-lu
25	šu ba-ti-eš ₂	lo han recibido.
26	aša ₅ -bi Ur-gu [(x)]	Este campo Ur-gu [(x)],
27	Ur-si ₄ -s[i ₄]	(el de) Ur-sisi,
l.		
28	mu-da 7-kam(ĤI×DIŠ)-bi ba- da-kar	lo ha tomado de ellos hace 7 años.

30 [BIN 8 172] (-/-)

Nº colección: NBC 6913

Copia: BIN 8 172

Fotografía: CDLI P212716

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 172 [cat., c.]; D. O. Edzard, *SRU* Nº 17 [tr., trd.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 138 Nº 172 [tr. parc] y C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 23 [tr., trd. (7-16)].

Edición: Bibliografía: K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 39, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 320, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 186 n.99, 187-188, 191, 234, B. Kienast, *ZA* 72 (1982) 28-41, H. Waetzoldt, *RLA* 6 (1980-1983) 24, H. Waetzoldt, *Bilinguismo* 422 n.149, M. Malul, *AOAT* 221 (1988) 367 n.79, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.37, 54 n.144, 56, 63, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, J. Bauer, *AoN* 1992/49, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, B. R. Foster, *JAOS* 114 (1994) 450, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 23, D. O. Edzard, *Fs. Wilcke* 92, C. Wilcke, *EANEL* 96 n. 297, 98 n.307, n.310-311, 99 n.312, C. Woods, *CunMon.* 32 (2008) 245, B. Jagersma, *DGS* 604, 651, 724 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | ʳ2 ¹ ku ₃ giĝ ₄ | 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata, |
| 2 | 2 aktum ₂ (ʳSU ¹ .A) ^{tug₂} | 2 tejidos-aktum, |
| 3 | 2 ku ₃ [g]iĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ) | —(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,8 g) de plata— |
| 4 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) aša ₅ -kam(ĤI×DIŠ) | es el precio de compra de un campo; |
| 5 | Ur-ki-ke ₄ šu ba-ti | Ur-ki lo ha recibido. |
| 6 | 4 ku ₃ gi[ĝ ₄] | 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata |
| 7 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) aša ₅ -kam([Ĥ]I×DIŠ) | es el precio de compra de un campo |
| 8 | o;2.2 zu ₂ -lum ʳgur ¹ | (y) 140 sila ₃ (≈ 140 l) de dátiles |
| 9 | iš-[gana ₂] | (es) el suplemento. |
| 10 | enim til-ʳa ¹ -am ₆ | Es un asunto completado. |
| 11 | Lugal-LAL | Lugal-LAL |
| 12 | [Ur]-Šul-bi | junto con Ur-Šul |

r.

- | | | |
|----|---|--|
| 13 | šu ba-ti-eš ₂ | lo han recibido. |
| 14 | 1 ^d En-ʳlil ₂ ¹ -la ₂ | Enlila, |
| 15 | lu ₂ -u _x (MA ₂ .ĤU) | el transportista, |
| 16 | lu ₂ enim-ma enim til-a-/kam(ĤI×DIŠ) | es el testigo del asunto completado. |
| 17 | lu ₂ aša ₅ -ʳba ¹ am ₆ -ma-du ₃ -/da | ¹⁹⁻¹⁷ En el acuerdo está establecido, |
| 18 | ku ₃ -ʳda ¹ ku ₃ ʳru ¹ -dam | que (si) alguien reclamara derechos sobre este campo, |
| 19 | enim-ʳma ¹ [a]m ₆ -ĝal ₂ | junto a la plata (más) plata se dirigirá (se añadirá). |

31 [MAD 4 151] (-/-)

Nº colección: AO 11390

Fotografía: MAD 4 Pl. xx 151

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 151 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 215 Nº 6 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 140 Nº 175 [tr. parc]

Bibliografía: A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 149, 188-192, B. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, B. Kienast, *ZA* 72 (1982) 28-41, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.37, 52-58, 63, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANL* 96 n.297, 97 n.300, n.302, 98 n.303, B. Jagersma, *DGS* 463 (111), 523 (30), 547 (138) y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | o;0.2 GAN ₂ da pa ₅ -dub-/sar-ka | 2 iku (≈ 72 ha) de campo junto al canal del escriba |
| 2 | an-ĝal ₂ | está situado; |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi | su precio de compra (es) |
| 4 | 4 ku ₃ giĝ ₄ | 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata |
| 5 | u ₄ še ku ₃ -ga o;2.0 gur al-
/aĝ ₂ !(NINDA ₂ ×ŠE)-ĝa ₂ | –cuando la cebada en plata, (a razón de) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada (por siclo), ha sido medida–, |
| 6 | 3;0.0 še gur | 3 coros (≈ 900 l) de cebada, |
| 7 | o;0.2 zi ₃ -ba ½!(BAN ₂) i ₃ sila ₃ | 20 sila ₃ (≈ 20 l) de harina (y) ½ sila ₃ (≈ ½ l) de aceite; |
| 8 | Ne-saĝ nin Nu-nu-ke ₄ | Nesaĝ, la hermana de Nunu, |
| 9 | šu ba-ti | lo ha recibido. |
| 10 | u ₄ aša ₅ -ga lu ₂ u ₃ -/ma-a-du ₃ -a | ¹³⁻¹⁰ En el acuerdo está establecido, |

r.

- | | | |
|----|--|--|
| 11 | o;0.2 GAN ₂ -bi-še ₃ | que si alguien reclama derechos sobre el campo, |
| 12 | o;0.4 GAN ₂ ab-ši-ĝa ₂ -ĝa ₂ | por dichos 2 iku (≈ 72 ha) de campo |
| 13 | enim-ma an-ĝal ₂ | 4 iku (≈ 144 ha) de campo serán colocados en su lugar. |
| 14 | l Lugal-LAL Ur-Šul | Lugal-LAL, (el de) Ur-Šul, |
| 15 | lu ₂ enim-ma-bi | (es) el correspondiente testigo. |
| 16 | Lu ₂ -na-nam simug | Lu-nanam, el fundidor, |
| 17 | lu ₂ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-ak-am ₃ | es la persona que ha realizado el precio de compra. |
| 18 | Ne-saĝ nin Nu-nu | Nesaĝ, la hermana de Nunu, |
| 19 | lu ₂ sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-gu ₇ -am ₃ | es la persona que ha consumido el precio de compra. |

32 [MVN 3 25] (-/-)

Nº colección: FLP 25

Copia: MVN 3 Pl. xiv

Fotografía: MVN 3 Pl. 4 (a.); CDLI P215683

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 25 [cat., c., f.], I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* Nº 180 [tr. parc] y C. Wilcke, *EANEL* 99 n.313 [tr., trd.].

Bibliografía: W. H. Ph. Römer, *BiOr.* 35 (1978) 188, C. Wilcke, *HdO* 72 (2002) 171 n.185 y B. Jagersma, *DGS* 545 (129b), 587.

a.

1	3;o.o še+gur sa ₂ -du ₁₁ -ta	3 coros (\approx 900 l) de cebada (medido) con (el coro) de los dones regulares,
2	mu 1-kam(ĤI×DIŠ)	—el primer año—,
3	2 1/2(‘BAN ₂ ’) ‘ku ₃ ’ giĝ ₄	2 1/2 siclos (\approx 20,75 g) de plata
4	mu 3-ma-ka	—en el tercer año—,
5	1/2(‘BAN ₂ ’) ku ₃ giĝ ₄ mu 4-ma-ka	1/2 siclo (\approx 4,15 g) de plata —en el cuarto año—
6	1;o.o še+gur u ₄ še ku ₃ -ga	(y) 1 coro (\approx 300 l) de cebada —cuando la cebada en plata
7	o;2.o še gur al-aĝ ₂ -a	(a razón) de 120 sila ₃ (\approx 120 l) de cebada (por siclo de plata) ha sido medida—,
8	e ₂ -ni-ta	de su casa,
9	2;o.o še gur a-ra ₂ 1-kam(ĤI×DIŠ)	(y) 2 coros (\approx 600 l) de cebada la primera vez
10	1;o.o še gur a-ra ₂ 2-ma-ka	(y) 1 coro (\approx 300 l) de cebada la segunda vez
11	e ₂ Za ₃ -MU-ta	de la casa de Za-MU,
12	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) aša ₅ -ga-še ₃	para el precio de compra de un campo
13	Šu-mu- ^d NIRAĤ-e	Šumu-NIRAĤ

r.

1	Lugal-an-na-tum ₂ -ra	a Lugal-anatum
2	i ₃ -na-šum ₂	le ha entregado.

33 [*MesCiv.* 4 5] (-/-)

Nº colección: IM 62813

Copia: *TIM* 9 Pl. lxxvi 100

Ediciones: J. van Dijk, *TIM* 9 (1976) Nº 100 [cat., c.] y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) Nº 5 [col., tr., trd.]

Bibliografía: P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 5-7, W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 146, A. Westenholz, *JAOS* 115 (1995) 536, C. Wilcke, *ZA* 86 (1996) 23 n.56, C. Wilcke, *ASJ* 22 (2000) 293-294, C. Wilcke, *EANEL* 38 n.73, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 4 n.6 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105.

a.

[roto] []

r.

[inicio roto]

- | | |
|--|---|
| 1' 'I x.x.x¹ [] | NP, |
| 2' dumu Ur-ur [x.x.x] | el hijo de Ur-ur [] |
| 3' I Lu ₂ -diĝir-ra dumu Ur-
'AB.SI ₄ ' | (y) Lu-diĝira, el hijo de Ur-AB.SI ₄ , |
| 4' lu ₂ -ki-enim-ma-bi-me | son los correspondientes testigos. |
| 5' I Lu ₂ -kisal-e dumu Ur ₂ -ra-ni | Lu-kisale, el hijo de Urani, |
| 6' maškim-bi | (es) el correspondiente procurador. |
| 7' Ne-saĝ saĝĝa In ^{ki} | Nesaĝ, el administrador saĝĝa (de) Isin |
| 8' di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂ | ha dirigido este proceso. |
| 9' Lugal-niĝ ₂ -zu Ur-LI-ke ₄ | Lugal-niĝzu, el (hijo) ⁸⁸⁸ de Ur-LI, |
| 10' en-na sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) in-til-la | hasta que el precio de compra ha com-
pletado. |
| 11' Lugal-ma-tum ₂ -e | «Este Lugal-matum |
| [línea en blanco] | |
| 12' saĝ-nu in-šub-ba [(x)] | no es el esclavo que lo ha derruido. |
| [resto roto] | []». |

⁸⁸⁸Cf. 34 [*MesCiv.* 4 6]: i 2'-3' (-/-).

34 [*MesCiv.* 4 6] (-/-)

Nº colección: IM 62820

Copia: *TIM* 9 Pl. lxxiv 96

Ediciones: J. van Dijk, *TIM* 9 (1976) Nº 96 [cat., c.] y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) Nº 6 [col., tr., trd.].

Bibliografía: X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105.

a.

i.

[*inicio roto*]1' [ḡeš]kiri₆-še₃2' [Lu]gal-niḡ₂-zu

3' [du]mu Ur-LI

4' niḡir-ke₄5' ʾA-pu₂[?]-lu₂^ʾ6' ʾdumu^ʾ ʾUM||MES-X^ʾ-[X]7' -ʾra^ʾ8' ʾmu^ʾ-na-šum₂9' ʾu₄[?]-bi-t[a]10' ʾX^ʾ-LU ba-ʾus₂^ʾ-a11' Ḡessu(ʾḠEŠ^ʾ.MI)-na-i₃-ʾdu₁₀^ʾ12' [] ʾX.X^ʾ[*final roto*]

[]

por una huerta

Lugal-niḡzu,

el hijo de Ur-LI,

el heraldo,

a Apulu,

el hijo de NP

le ha entregado.

Después,

(cuando) NP hubo muerto,

Ḡessuna-idu

[(el administrador-saḡḡa de Isin[?])]

[]

ii.

[*inicio roto*]

1' dumu []

2' Lugal-[niḡ₂-zu-ra[?]]3' ba-gi₄

4' [l]ul-lam

5' [se]s-ḡu₁₀6' ku₃ nu-na-šum₂7' in-na-du₁₁8' Lugal-niḡ₂-zu9' e₂-^dEn-ki-ka[*final roto*]

NP,

el hijo de NP,

a[?] Lugal-niḡzu

ha contestado

7'-4' (y) le ha dicho:

«¡(Eso) es falso!

(a) mi hermano

la plata no le has entregado».

Lugal-niḡzu

en el templo de Enki

[]

r.

i.

[*inicio roto*]1' [(X)] ʾX^ʾ i₇-d[a[?]]

[]

[*línea en blanco*][*resto roto, sólo pequeñas trazas de signos*]

ii.

[*inicio roto*]1' ʾX X^ʾ ZU

[]

[*resto roto*]

l.

1' []-na ba-de₂ ʾX X^ʾ

sobre [] ha vertido.

35 [BIN 8 175] (-/-)

Nº colección: NBC 6915

Copia: BIN 8 175

Fotografía: CDLI P212719

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 175 [cat., c.], D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 277-278 [tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 54 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 191 [tr.].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 116, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 127, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 322, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 23, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 238, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 355, P. Steinkeller, *ZA* 71 (1981) 25, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, M. Yoshikawa, *AfO Bh.* 19 (1982) 66-67, H. Waetzoldt, *Bilinguismo* 422 n. 150, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 33, 244, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, G. Visicato, *SEL* 9 (1992) 6 n.26, D. O. Edzard, *Fs. Wilcke* 87 n.1, 91, J. Friberg, *CDLJ* 2005: 2 4, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-6, 11-12, C. Wilcke, *EANEL* 41 n.91, 50 n.133, 56 n.161, 102 n.319, n.322, B. Jagersma, *DGS* 262 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

i.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | $^{\text{r}}2^{\text{r}}+2$ ku ₃ giĝ ₄ | ³⁻¹ De la casa (de) Ur-Šul, |
| 2 | e ₂ Ur-Šul | el comerciante, |
| 3 | dam-gara ₃ -ta | 4 siclos (≈ 33,2 g) de plata |
| 4 | Ur-a-ĝu ₁₀ | Ur-aĝu |
| 5 | šu ba-ti | ha recibido. |
| 6 | $\frac{1}{2}$ (BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄ | $\frac{1}{2}$ siclo (≈ 4,2 g) de plata |
| 7 | E ₂ -ni-mu-zu | Eni-muzu, |
| 8 | dam Diĝir-lu ₂ -/ke ₄ | la esposa de Diĝir-lu, |
| 9 | šu ba-ti | ha recibido. |
| 10 | 1 udu-nita | 1 carnero |
| 11 | ku ₃ igi 4-ĝal ₂ -kam(ĤI×DIŠ) | —(su valor) es de $\frac{1}{4}$ siclo (≈ 2,1 g) de plata— |
| 12 | Na-ba-lu ₅ | Nabalu, |
| 13 | mi ₂ -us ₂ -sa ₂ Ama-/KU-ke ₄ | el yerno de Ama-KU, |

ii.

- | | | |
|-----|---|---|
| 13' | [šu ba-ti] | ha recibido. |
| 13" | [4;0.0 zu ₂ -lum gur] | 4 coros (≈ 1200 l) de dátiles |
| 14 | zu ₂ -lum 1 $^{\text{r}}\text{ku}_3$ [-giĝ ₄ -kam] | —(su valor) es de 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata— |
| 15 | mu nu-ĝal ₂ -la-ka | —en el año de carestía—, |
| 16 | 6;0.0 še gur | 6 coros (≈ 1800 l) de cebada |
| 17 | 2 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ) | —(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata— |
| 18 | mu ĥe ₂ -ĝal ₂ -la | —el año de abundancia— |
| 19 | 0;2.0 še gur | (y) 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada |
| 20 | ku ₃ $\frac{2}{3}$ (NINDA ₂ ×ŠE.2) ma-na-/kam(ĤI×DIŠ) | —(su valor) es de 40 siclos (≈ 332 g) de plata— |

21	Ama-KU-e šu ba-ti	Ama-KU ha recibido.
	[línea en blanco]	
22	šu+niĝen ₂ 11 1/2 ¹ (BAN ₂) la ₂	Total: 11 1/2 siclos menos 15 granos (\approx 97,5 g) de plata,
	1/12(NINDA ₂ ×ŠE.15) / ku ₃ giĝ ₄	es el precio de compra de Ur-e;
23	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) Ur-e ₂	
	-kam(HI×DIŠ)	
r.		
iii.		
24	ʾAma-KUʾ ama-ni	Ama-KU, su madre,
25	šu ba-ti	lo ha recibido.
26	ĝeš-a ab-ta-bala	(Ur-e) ha sido hecho pasar sobre la ma- dera.
27	enim-bi al-til	Este asunto ha sido completado.
28	1 E ₂ -ni-mu-zu	Eni-muzu,
29	dam Diĝir-lu ₂ naĝar	la esposa de Diĝir-lu, el carpintero,
30	1 Nin-Ĝir ₂ -su nin-a-ni	Nin-Ĝirsu, su hermana,
31	1 Ur-LI ses Ur-/e ₂	Ur-LI, el hermano de Ur-e,
32	1 Ur-Šul dam-gara ₃	Ur-Šul, el comerciante,
33	1 ʾNinʾ-[X]-ʾmaʾ ² ašgab	(y) Ninʾ-[]-maʾ ² , el curtidor,
34	[lu ₂ ki-enim]-ma-/[bi-me]	son los correspondientes testigos.
	[ca. 3 líneas rotas]	[]
iv.		
35	nam-dumu Nibru(EN./KID) ^{ki} -	como ciudadano de Nippur
	še ₃	
36	1 A-ĥu-šu-ni	Aĥušunī
37	mu-ši-ĝen-na	(a Ur-eʾ) ha hecho ingresar.
38	1 Ur- ^d Bil ₃ <-ga>- /mes	Ur-Bilgames
39	di-ku ₅ -bi	(es) el correspondiente juez,
40	1 E ₂ -ta	Eta,
41	IGI.DU-ʾbiʾ	(es) el correspondiente IGI.DU,
42	1 UN-il ₂	(y) UN-il,
43	ʾlu ₂ ʾ-u _x (MA ₂ .ĤU)-bi	(es) el correspondiente transportista.
44	enim-ma-/ni / i ₃ -til	Su asunto ha completado.
45	1 ʾku ₃ ʾ giĝ ₄ 1 udu [(x)]	1 siclo (\approx 8,3 g) de plata (y) una oveja
46	A-ĥuʾ(RI)-šu-ni	(para) Aĥušunī
47	4 ĝeš i-zi-/nu ₂	(y) 4 respaldos ² de cama ⁸⁸⁹
48	5 gurdub zu ₂ -/lum E ₂ -ta	(y) 5 cestos de dátiles (para) Eta.

⁸⁸⁹M. A. Powell, BSA 6 (1992) 112.

B.1.3.5. Sargónico clásico

36 [BIN 8 158] (-/-)

Nº colección: NBC 6879

Copia: BIN 8 158

Fotografía: CDLI P212704

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 158 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 20 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 138 Nº 170 [tr. parc].

Bibliografía: I. J. Gelb, *JNES* 19 (1960) 75, D. O. Edzard, *ZA* 60 (1970) 12 n.12, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 318, 320, L. Matouš, *ArOr* 39 (1971) 9, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 354, J. N. Postgate, *Sumer* 30 (1974) 208-209, D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83; D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 181, M. Yoshikawa, *AfO Bh.* 19 (1982) 66, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 33, 47, 58, 78, 106 n.321, 109, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, D. O. Edzard, *Fs. Wilcke* 87 n.1, P. Steinkeller, *Fs. Kienast* (2003) 663, C. Wilcke, *EANEL* 97 n.300, n.302, 98 n. 304-305 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296, 173 n.465, 174.

a.

i.

1	1; <i>[n.n]</i> [GAN ₂]	1 bur ₃ +n (≈ 648 ha) de campo,
2	ʾniĝ ₂ -[] / KA	[]
3	niĝ ₂ -sa ₁₀ (ʾNINDA ₂ ×šEʾ)-[b]i	su precio de compra (es)
4	½ʾ(BAN ₂) x [x (x)]	½ []
5	1;o.o. ʾšeʾ gur	(y) 1 coro (≈ 300 l) de cebada;
6	Eni[m]-ʾzi-daʾ / x(x)	Enim-zida []
7	Ama[r]-ʾAb-zuʾ	(a) Amar-Abzu
8	i ₃ -n[a-šum ₂]	le ha entregado.
9	I Enim-ʾzi-daʾ	Enim-zida,
10	I Lu ₂ - ^d U[tu]	Lu-Utu,
11	ses-a-ni	su hermano,

ii.

11'	[]	[]
12	ʾx xʾ [x]	[]
13	ʾx x NIĜ ₂ ? xʾ	[]
14	I Tul ₈ ?-t[aʾ-pa ₃ -da]	Tulta-padaʾ,
15	I ʾLu ₂ ʾ-[x (x)]	Lu-[],
16	ʾxʾ LUĜ [x (x)]	[],
17	I [x] ʾxʾ [x (x)]	NP,
18	dumu ʾxʾ [x (x)]	el hijo de NP,
19	I ʾLugalʾ-[x]	Lugal-[],
20	d[umu x (x)] ʾxʾ	el hijo de NP,
20'	I Am[ar]-ku	Amar-ku,

r.

iii.

21	dumu ^d En-lil ₂ -/le-ma-DU	el hijo de Enlile-maDU,
22	I Za ₃ -MU	Za-MU,
23	lu ₂ -maḥ	el sacerdote-lumaḥ,
24	I Aia ₂ -ĝiri ₂ -gal	Aya-ĝirigal,

25	dumu Sig ₄ -gi	el hijo de Sige,
26	1 Lugal-LAL	Lugal-LAL,
27	dumu Ur-Ab-zu	el hijo de Ur-Abzu,
28	1 Bu-ka ₃ -num ₂	Bukānum
29	1 Lugal-ad-d[a]	(y) Lugal-adda,
30	sagia	el copero,
31	lu ₂ enim-ma-bi- ^r me ^r	son los correspondientes testigos.
32	enim-bi igi-ne-n[e]-/t[a]	Este asunto delante de ellos
33	a[l-til]	ha sido completado.
iv.		
34	mu ^d Nin-IN-/na-še ₃	Por el nombre de Ninisina
35	1 Ne-saĝ	Nesaĝ,
36	dumu Amar-Ab-zu	el hijo de Amar-Abzu,
37	1 Lu ₂ -diĝir-ra	(y) Lu-diĝira,
38	dumu saĝ-du ₅ -/ka	el hijo del registrador,
	[línea en blanco]	
39	lu ₂ lu ₂ / nu-ba-gi ₄ -gi ₄	ninguno volverá contra el otro sobre ello.
40	enim-bi in-/til	Este asunto está completado.

37 [BIN 8 162] ({NS} -/-)

Nº colección: NBC 6936

Copia: BIN 8 162

Fotografía: CDLI P212706

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 162 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 116 Nº 5 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *SRU* Nº 71 [tr., trd.].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 116, K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 38, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xii, D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 354, 356, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, C. Wilcke, *EANEL* 40 n.85, B. Jagersma, *DGS* 462 (103) y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 178 n.487.

a.

1	6 ku ₃ -babbar giĝ ₄ -/še ₃	Por 6 ⁸⁹⁰ siclos de plata (≈ 50 g)
2	[E]nim- ^d Utu	Enim-Utu
3	Ur-lugal-ra	ante Ur-lugal
4	i ₃ -na-ši-gub	se ha plantado.
5	mu Na-ra-am- ^d Suen-še ₃	Por el nombre de Narām-Suen
6	lu ₂ lu ₂ nu-ba-gi ₄ -/gi ₄ -da	que ninguno volverá contra el otro sobre ello.
7	Enim-zi-da	Enim-zida
8	ku ₃ -še ₃ ib ₂ -ši-gilim	se ha interpuesto por la plata.
9	1 Ur ₂ -ra-ni	Urani,
10	dumu Ur-gu	el hijo de Ur-gu,
11	1 Du-du simug	Dudu, el fundidor,
12	1 Enim-ma-ni-zi	Enimani-zi,
13	ʿses ¹ -ni	su hermano,

r.

14	1 U[r-Šu]l	Ur-Šul,
15	dumu Lu[gal-a ₂]-zi-/da	el hijo de Lugal-azida,
16	1 simug ⁸⁹¹ dumu Lu ₂ -na-/nam	el fundidor, hijo de Lu-nanam,
17	1 Ama-para ₁₀ -ge	Ama-parage,
18	1 Igi-tur-ni	Igiturni
19	1 ʿNam ¹ -dumu	(y) Nam-dumu
20	ʿlu ₂ ¹ ki-ʿenim ¹ -ma-me	son los testigos.
21	1 Du-du	Dudu,
22	aga ₃ -us ₂ lugal	el guardia personal (del) rey,
23	maškim-bi	(es) el correspondiente procurador
24	1 Saĝ-kar-ra	(y) Saĝ-kara,
25	ʿlu ₂ ¹ saĝĝa	el hombre del administrador-saĝĝa,
26	ʿIGI ¹ .DU-am ₃	es el IGI.DU.

⁸⁹⁰Según la fotografía.

⁸⁹¹Contrariamente a lo habitual, se identifica a la persona por su profesión y su progenitor, desconociendo su nombre. En el archivo de Isin se conoce un Lu-nanam fundidor (25 [MAD 4 170]: 4 [-/-], 31 [MAD 4 151] r. 16 [-/-] y 44 [MAD 4 71] r. 15 [-/-]), pudiéndose tratar de la misma persona.

38 [CUSAS 13 163] (-/-)

Nº colección: CUNES 48-10-052

Copia: CUSAS 13 163

Fotografía: CUSAS 13 Pl. xx CUNES 48-10-052

Edición: M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) Nº 163 [cat., c., f., tr., trd.].

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12 y I. Schrakamp, *BiOr.* 69 (2012) 287.

a.

i.

- | | | |
|----|--|--------------------------|
| 1 | I Ninta | Ninta, |
| 2 | I Ur- ^d Da-/mu | Ur-Damu, |
| 3 | I Dab ₄ -si-ga ⁸⁹² | Dabsiga |
| 4 | I Enim- ^d Utu | (y) Enim-Utu |
| 5 | dumu Du ₁₁ -ga-/ni-me | son los hijos de Dugani. |
| 6 | I-qi ₄ -Gibil ₆ (NE./GI) | Iqqi-Gibil, |
| 7 | aga ₃ -us ₂ | el guardia personal |
| 8 | lugal | del rey, |
| 9 | [ma]škim [?] ([PA].KAŠ ₄)-še ₃ | para el procurador |
| 10 | [] 'x' | a NP [(x)] |

ii.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | bar še 'gub-ba' | debido a la cebada disponible |
| 2 | aša ₅ Lugal-nita-/zi-da-še ₃ | (del) campo (de) Lugal-nitazida |
| 3 | mu-na-dab ₅ | ha tomado para él. |
| 4 | še gub-ba eĝir | La cebada disponible, después que |
| 5 | ki-duru ₄ -x ₇ ⁸⁹³ -a-bi | el correspondiente campo de regadío ⁸⁹⁴ |
| 6 | Ĝessu<<-a>>-na-/i ₃ -du ₁₀ | Ĝessuna-idu, |
| 7 | saĝĝa IN ^{ki} -/na-/ke ₄ | el administrador-saĝĝa de Isin, |
| 8 | 23;o.o še gur | 23 coros (≈ 5520 l) de cebada, |
| 9 | še gub-ba 'ki'-[duru ₄] / x ₇ - ^r a' | la cebada disponible del campo de regadío |
| 10 | KA-[] | [] |
| 11 | [] | []. |

r.

i.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | 23;o.o še [gur]-/saĝ-[ĝal ₂] | 23 coros-saĝ-ĝal ₂ (≈ 5520 l) de cebada. |
| 2 | I Lu ₂ -diĝir-ra | Lu-diĝira, |
| 3 | I Ninta | Ninta, |
| 4 | I Lugal-kaš ₄ | Lugal-kaš, |
| 5 | I E ₂ -DUB šu-i ₂ | E-DUB, el barbero, |
| 6 | Dab ₄ -si-ga | a Dabsiga, |
| 7 | dumu Du ₁₁ -ga-ni-ra | el hijo de Dugani, |
| 8 | I Lugal-šu-sikil | (y) Lugal-šusikil |
| 9 | sagia | el copero, |
| 10 | ensi ₂ Nibru/ ^{ki} -/ra | al gobernador provincial de Nippur |

⁸⁹²Referencias bibliográficas en I. Schrakamp, *BiOr.* 69 (2012) 287.⁸⁹³Véase signario en M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) 299.⁸⁹⁴Cf. I. Schrakamp, *BiOr.* 69 (2012) 287.

ii.	11 in-na-aĝ ₂	les han medido a cada uno.
	[espacio en blanco]	
	1 še gub-ba	La cebada disponible,
	2 eĝir ki-duru ₅	después que el campo de regadío
	3 bi ₂ -x ₇ -a	ha sido .?.,
	4 šu ba-ti-eš ₂	la han recibido.
	5 še-ba enim / ab-til	Raciones de cebada. El asunto ha sido completado.

39 [*MAD* 4 14] ({NS} -/-)

Nº colección: AO 1130

Fotografía: *MAD* 4 Pl. v 14

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 14 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 258 Nº 27 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83-84 [tr., trd.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) ix, xi, xviii, xxiv, M. Lambert, *RA* 65 (1971) 175-176, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 160, 185 n.95, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6; *PSD* B 109, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 47, 50, 57 n.161, 78, 109, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, F. Pomponio, *JNES* 57 (1998) 31 n.23, C. Wilcke, *EANL* 42 n.98, I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 94, 139-140 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

1	o;0.1 GAN ₂ [] Ninta	1 iku (≈ 0,36 ha) de campo [] Ninta
2	Uš-[da]- ^r da ¹	Uš-da-da
3	[]	[]
4	kur ₂ []	en el futuro []
5	KA-[]	[]
6	^r mu Na-ra-am ^{1-d} Suen	el nombre (de) Narām-Suen
7	in-da-[p]a	le ha invocado.
8	Ša ₂ -lim muḫaldim dumu ^r E ₂ - ¹ /maḫ-da-ke ₄	Šalim, el cocinero, el hijo de Emaḫda,
9	bar Nin-ra-ka	en relación con Ninra
10	Uš-[d]a-da	(a) Uš-da-da

r.

11	mu Na-r[a-a]m ^d Suen	el nombre (de) Narām-Suen
12	in-da-pa kur ₂ enim Nin-ra	le ha invocado para esto, que él en el futuro el asunto de Ninra
13	enim-ma nu-na-ḡa ₂ -ḡa ₂ -še ₃ [línea en blanco]	no le pondrá en cuestión.
14	igi I Ur-Du-du	Delante (de) Ur-Dudu,
15	dumu Ur-PA	el hijo de Ur-PA,
16	igi I E ₂ -zi	delante (de) Ezi,
17	lu ₂ Ur-ZU	el hombre de Ur-ZU,
18	igi I Za ₃ -MU A-ba ^d En-lil ₂	delante (de) Za-MU, (el de) Aba-Enlil,
19	igi I Ur-PA DIĜIR-ba-ni [línea en blanco]	(y) delante (de) Ur-PA, (el de) Ilu-bāni,
20	lu ₂ ki-enim-ma-bi-me	(éstos) son los correspondientes testigos.
21	Ur-kala-ga	Ur-kalaga,
22	lu ₂ ERIM-suh ₅ -suh ₅ / IN ^{ki}	el oficial de alistamiento (de) Isin,

l.

23	mu gi ₄ -de ₃ pa	ha jurado en nombre (de) Narām-Suen? no) volver (sobre ello).
----	--	--

40 [MVN 3 1] (-/-)

Nº colección: FLP 1

Copia: MVN 3 Pl. i-ii 1

Fotografía: MVN 3 Pl. 1 1; CDLI P215676

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 1 [cat., c., f.] y J. Westenholz – A. Westenholz, *AoF* 10 (1983) 388 [col., tr., trd. (iii. 11 – iv. 7)]

Bibliografía: J. Krecher, *RLA* 5 (1976/1980) 496, B. R. Foster, *JANES* 12 (1980) 37-38, P. Michalowski, *RA* 75 (1981) 173, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, J. Westenholz – A. Westenholz, *AoF* 10 (1983) 387-388, G. Visicato, *Power & Writing* 204, T. E. Balke, *AOAT* 331 (2006) 54 n.246 y F. Weiershäuser, *GBAO* 1 (2008) 258-259.

a.

i.

1	$\frac{1}{3}$ ša-na ku ₃ -babbar(KUG.UD ŠA.NA)	20 siclos (\approx 166 g) de plata
2	Lu ₂ -sukud-/ra ₂	Lu-sukudra
3	E ₂ -Ab-/zu-si ^{ki} -ta	de E-Abzusi
4	še-a mu-ni-/sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	por cebada ha pagado.
5	14 ku ₃ giĝ ₄	14 siclos (\approx 116 g) de plata
6	Lu ₂ -sukud-/ra ₂	Lu-sukudra
7	Ki-KAL-edin/ ^{ki} -ta	Ki-KAL-edin
8	[še-a mu-ni-sa ₁₀]	por cebada ha pagado.
	[<i>resto columna roto</i>]	[]

ii.

1	mu 3-a-ba	En los correspondientes tres (primeros) años
2	še-a mu-ni-/sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)- sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	pagará por cebada.
3	6 ku ₃ giĝ ₄ / igi 3-ĝal ₂	6 $\frac{1}{3}$ siclos (\approx 52,5 g) de plata
4	mu še ba-ku ₅ -/ra ₂ -a	el año en el que la cebada ha sido cose- chada,
5	Ninta-e	⁷⁻⁵ de Nippur
6	Me-ŠEŠ.ŠEŠ-e	Ninta
7	Nibru ^{ki} -/ta	(y) Me-ŠEŠ.ŠEŠ
8	še-a mu-na-/ni- sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	por cebada le han comprado
9	ma ₂ -a mu-na-/si	(y) en un barco se lo han cargado.
10	[]	[]
11	[] x	[]
	[<i>resto columna roto</i>]	[]

iii.

1	ku ₃ Ninta[-e]	La plata Ninta
2	dumu Enim-zi-/da-ke ₄ -ne	a los hijos de Enim-zida,
3	šu mu-ne-/ta-la ₂ -a	a los que la mano les ha extendido,
4	in-ne-gu ₇	ha consumido para ellos.
5	Me-ŠEŠ.ŠEŠ-e	Me-ŠEŠ.ŠEŠ,
6	Lu ₂ -sukud-/ra ₂	(a) Lu-sukudra

7	An-zu	(y) Anzu
8	A-ne-ne-/me	—son (los de) Anene—
9	mu-sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)	ha pagado
10	nu-su	(y) no ha sido reembolsado.
11	1 ku ₃ -babbar ma-na / 2/3 ša-na-/bi	1 mina y 40 siclos (≈ 832 g) de plata,
12	mu 10-[a]	durante 10 años,
13	[10 giĝ ₄ -t]a	a 10 siclos (≈ 83 g) (de plata por año)
iv.		
1	[Ninta-e]	Ninta
2	saĝ [dumu Enim-]/zi-[da- ke ₄]-/n[e]	el capital de los hijos de Enim-zida
3	Sipa-IN.NI./SIG.SI	a Sipā-IN.NI.SIG.SI,
4	šabra-e ₂	el mayordomo
5	Tu-ṭa-na-/ab-šum-/ra	(de) Tuṭṭanāb-šum,
6	IL ₂ ^{nutillu} .SI-še ₃	para el fondo común
7	in-na-il ₂	le ha tributado.
8	5 ku ₃ gi[ĝ ₄]	5 siclos (≈ 41,5 g) de plata,
9	u ₄ al-[]	cuando []
10	Nibru([E]N.LIL ₂) ^[ki] [(X)]	Nippur []
11	e ₂ []	[]
	[resto columna roto]	
r.		
v.		
1	i[n-na-il ₂ ?]	le ha tributado?
2	Ninta[-e]	Ninta,
3	mu 6 [] / []	durante 6 años,
4	IL ₂ ^{nutillu} .SI-še ₃	para el fondo común
5	in-na-il ₂	le ha tributado.
6	10 ku ₃ -babbar giĝ ₄	10 siclos (≈ 83 g) de plata
7	Ur- ^d Hendur-saĝ	a Ur- ^d Hendursāĝ,
8	ses Sipā-IN.NI./SIG.SI-ra	el hermano de Sipā-IN.NI.SIG.SI,
9	u ₄ Nibru ^{ki}	cuando en Nippur
10	in-dab ₅ -ba-a	ha tomado el cargo/posesión,
11	Ninta- ^r e ¹	Ninta
12	^r IL ₂ ^{nutillu} .SI-še ₃	para el fondo común
13	[m]u 2 []	durante dos años? []
14	[in-na-il ₂ ?]	le ha tributado?
	[final columna roto]	[].
		[]
		cuando
vi.		
1	[Nib]ru ^{ki} -/a	en Nippur
2	[]	[]
3	[T]u-ṭa-/na]-ab-šum	Tuṭṭanāb-šum,
4	in-dab ₅ -ba-a	ha tomado el cargo/posesión,
5	Ninta-e	Ninta

6	IL ₂ ^{nutillu} .SI-še ₃	para el fondo común
7	in-na-il ₂	le ha tributado,
8	u ₄ Lugal-an-/ne ₂	(en este) día Lugal-ane
9	Sipa-IN.NI./SIG.SI	(y) Sipá-IN.NI.SIG.SI,
10	dumu Enim-zi-/da-ke ₄ -ne	los hijos de Enim-zida,
11	aga ₃ -us ₂	hacia el guardia personal
12	lugal-še ₃	(del) rey
13	im-ši-gi	han vuelto
14	15 ku ₃ giĝ ₄	(y) 15 siclos (≈ 124,5 g) de plata
vii.		
	[inicio columna roto]	[]
1'	[in-n]a-šum ₂	le ha entregado.
2'	1/3 ša-na ku ₃ (KUG.ŠA.NA)	20 siclos (≈ 166 g) de plata
3'	Ninta-e	Ninta
4'	^d UTU-ra-bi ₂	a Šamaš-rabi,
5'	šabra-e ₂	el mayordomo
6'	^r SI/MA ₂ ^r -tu-ni-ra	de SI/MA ₂ -tuni,
7'	in-na-ni-/ku ₄ ¹ (ŠE.KU)	le ha aportado.
	[línea en blanco]	
8'	^r šu+niĝen ₂ ^r 3 ku ₃ -babbar ₂ /	Total: 3 minas (y) 5 siclos (≈ 1025 g) de
	ma-na / 5 giĝ ₄	plata,
9'	Ninta-e	Ninta
10'	šu im-ta-la ₂	ha extendido la mano
11'	nu-su	(y) no ha sido reembolsado.
viii.		
	[inicio columna roto]	[]
1'	[dumu] ^r Enim ^r -[zi-]/da-ke ₄ -	los hijos de Enim-zida,
	/ne	
2'	IL ₂ ^{nutillu} .SI-še ₃	para el fondo común
3'	in-il ₂	ha tributado.
4'	ku ₃ šu la ₂ -a[-kam]	La plata de la mano extendida
5'	al-ĝal[₂]	está disponible
6'	nu-su	(y) no ha sido reembolsada.
7'	niĝ ₂ -d[u ₇] [(x)]	Lo apropiado
8'	saĝ ^r X ^r	[]
9'	in-nu	no es,
10'	niĝ ₂ baḥar ₃	la cosa [?] (del) alfarero
11'	Enim-zi-da	(de [?]) Enim-zida
12'	in-nu	no es,
13'	ku ₃ šu la ₂ -a:nita-	es la plata (de) la mano extendida del
	/kam(ḪI×DIŠ)	hombre
14'	nu-su-su	(y ésta) no se rembolsará.

41 [JANES 12 38 2] (-/-)

Nº colección: NBC 6848

Copia: JANES 12 38

Edición: B. R. Foster, JANES 12 (1980) 38 Nº 2 [cat., c., tr., trd.].

Bibliografía: W. Sommerfeld, Fs. Westenholz 291.

a.

i.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | 3;0.0 zu ₂ -lum gur-/saĝ zu ₂ -lum-/kam(𒄩×DĪŠ) | 3 coros-saĝ(-ĝal ₂) (≈ 720 l) de dátiles — son de dátiles— |
| 2 | 1;2.0 ku ₅ -ra ₂ us ₂ | (y) 1 coro(-saĝ-ĝal ₂) (y) 120 sila ₃ (≈ 360 l) (como) interés |
| 3 | Ur-sa ₆ | (para) Ur-sa, |
| 4 | lu ₂ Ur-mes | el hombre de Ur-mes, |
| 5 | 1;2.0 gur | 1 coro(-saĝ-ĝal ₂) 120 sila ₃ (≈ 360 l) |
| 6 | 1;1.0 ku ₅ -ra ₂ us ₂ | (y) 1 coro(-saĝ-ĝal ₂) (y) 60 sila ₃ (≈ 300 l) (como) interés |
| 7 | UN-e | (para) UN-e, |
| 8 | 0;2.1 Lugal-[] / dam Ĝeš | 130 sila ₃ (≈ 130 l) (para) Lugal-[], el/la esposo/a de Ĝeš, |
| 9 | [(n;n)].3 Nin ₉ -kal | 30(+n) sila ₃ (≈ 30 l) (para) Nin-kal, |
| 10 | [x] lu ₂ [?] -ša ₃ | n (para) Lu ₂ [?] -ša ₃ |
| 11 | [x] gur | n coros (para) NP [?] |
| 12 | [] | [] |

ii.

- | | | |
|----|---------------------------------------|---|
| 1 | 0;3.0 I-nu-si | 180 sila ₃ (≈ 180 l) (para) Inusi, |
| 2 | 1;2.0 gur | 1 coro(-saĝ-ĝal ₂) (y) 120 sila ₃ (≈ 360 l) |
| 3 | e ₂ saĝ-du ₅ | (para) la casa del registrador, |
| 4 | 3;3.0 gur / Saĝ-ba | 3 coros(-saĝ-ĝal ₂) (y) 180 sila ₃ (≈ 900 l) (para) Saĝba, |
| 5 | 0;3.0 Ka-ku ₃ | 180 sila ₃ (≈ 180 l) (para) Kaku, |
| 6 | Nin-tur | (el de) Nintur, |
| 7 | 2;2.0 gur | (y) 2 coros(-saĝ-ĝal ₂) (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) |
| 8 | ʾAma [?] -na-si | (para) Ama [?] -na-si, |
| 9 | Nibru ^{ki} | (cuando a) Nippur |
| 10 | lugal im-/ĝen-na
[línea en blanco] | el rey ha venido. |

r.

[columna en blanco]

i.

[línea en blanco]

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | [šu]+niĝen ₂ 26 / zu ₂ -lum gur | Total: 26 coros(-saĝ-ĝal ₂) (≈ 6240 l) de dátiles. |
| 2 | zu ₂ -lum Tu-ṭa<-na>-/ab-šum-kam(𒄩×DĪŠ) | Son los dátiles de Tuṭṭanāb-šum. |
| 3 | Lu ₂ -sukud-ra ₂ [!] (KAŠ ₄) | Lu-sukudra |

4 [maš]kim ([PA.]KAŠ₄) (es) el procurador.

42 [CUSAS 13 115] (-/-)

Nº colección: CUNES 47-12-272

Copia: CUSAS 13 115

Fotografía: CUCL: 47-12-272; CDLI P329062

Edición: M. Maiocchi, CUSAS 13 (2009) Nº 115 [cat., c., tr., trd.]

a.

1	1;o.o bappir [gur]	1 coro (\approx 300 l) de panes de cerveza,
2	1;o.o munu ₄ gur	1 coro (\approx 300 l) de malta,
3	1;o.o niĝ ₂ -ar ₃ -ra gur	1 coro (\approx 300 l) de grano a medio moler ⁸⁹⁵
4	10 gurdub zu ₂ -lum	(y) 10 cestos de dátiles
5	<i>Ip-tum-Erra</i> _x (KIŠ) ^{ra}	Iptum-Erra,
6	šabra	el administrador-šabra,
7	šu ba-ti	ha recibido.

r.

1	Lu ₂ -sukud-ra ₂	Lu-sukudra
2	maškim	(es) el procurador.

⁸⁹⁵niĝ₂-ar₃-ra = mundum, AHw II 673 mundu(m), muddu(m) «ein Feinmehl» y CAD M II 201 mundu «groats».

43 [*MAD* 4 80] (-/-)

Nº colección: AO 11319

Fotografía: *MAD* 4, Pl. xx 80

Edición: I. J. Gelb, *MAD* 4 Nº 80 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 256 Nº 25 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 193 [tr. parc].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 32, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 147, 185 n.95, 193, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 231, 234, D. O. Edzard – F. A. M. Wiggermann, *RLA* 7 (1987-1990) 450, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, D. O. Edzard, *Maarav* 12 (2005) 22 n.15, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7, C. Wilcke, *EANEL* 40 n.84, n.88, 45 n. 110, I. Schrakamp, *Krieger und Waffen* 20, 30, 149 n.938 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n. 465, 174.

a.

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| 1 | 5 ku ₃ giĝ ₄ | 5 siclos (≈ 41,5 g) de plata |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) | (es) el precio de compra |
| 3 | A ₂ -ni-ta | (de) Anita, |
| 4 | enim Ur- ^d Inana | (por) orden (de) Ur-Inana |
| 5 | ^d En-lil ₂ -an-zu | Enlil-anzu, |
| 6 | dumu Ka-ku ₃ | el hijo de Kaku, |
| 7 | ba-tum ₂ | se ha llevado (ha tomado posesión). |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 8 | 1 Ur- ^d Da-/ ^r mu ^r | Ur-Damu, |
| 9 | aga ₃ -us ₂ ugula-e ₂ | el guardia personal (del) gestor del Estado/templo, |
| 10 | maškim ^r di ^r si sa ₂ -a-/bi | (es) el correspondiente procurador que ha dirigido el proceso . |
| 11 | 1 Ur- ^d Iškur | Ur-Iškur, |
| 12 | 1 Mes-Abzu | Mes-Abzu, |
| 13 | 1 Lugal-ša ₃ | Lugal-ša, |
| 14 | 1 Ur-mes ^r x ^r | Ur-mes [] |
| 15 | 1 ^d En-lil ₂ - ^r x ^r | (y) Enlil-[] |

l.

- | | | |
|----|-------------------------------|--------------------------------------|
| 16 | lu ₂ ki-enim-ma-bi | (son) los correspondientes testigos. |
|----|-------------------------------|--------------------------------------|

44 [MAD 4 71] (-/-)

Nº colección: AO 11310

Fotografía: MAD 4 Pl. xv 71

Edición: I. J. Gelb, *MAD 4* (1970) Nº 71 [cat., f., tr.].Bibliografía: J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 224, 234, B. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller,*FAOS* 17 (1989) 321 y P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 6.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | NUMUN-sa ₆ -ga | NUMUN-saga ⁸⁹⁶ |
| 2 | 3 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḪI×DIŠ) | —(su valor) es de 3 siclos (≈ 25 g) de plata— |
| 3 | Ḫa-zi-gu ₂ -bir ₅ -ka | a (cambio [?]) de Ḫazigubir |
| 4 | ab-ĝar | ha sido colocado/a. |
| 5 | 1 gur ₈ -gur ₈ -bala-a ^{uruda} | 1 recipiente-gurgur-bala de cobre ⁸⁹⁷ |
| 6 | 5 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ḪI×DIŠ) | —(su valor) es de 5 siclos (≈ 41,5 g) de plata—, |
| 7 | saĝ Lu ₂ -Ĝeš-še ₃ | en vez de Lu-Ĝeš, |
| 8 | Lugal- ^r šar ₂ [?] -ra [?] ¹ ba-de ₆ | Lugal-šar [?] -ra [?] se ha llevado (ha tomado posesión). |
| 9 | 1 ku ₃ giĝ ₄ Ur-gu | 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata Ur-gu, |
| 10 | nu-banda ₃ ba-de ₆ | el supervisor, se ha llevado (ha tomado posesión). |
| 11 | ^r 1 ¹ udu-nita | 1 carnero, |
| 12 | [ku ₃] ^r igi ¹ 4-ĝal ₂ -kam(ḪI×DIŠ) | —(su valor) es de ¼ de siclo (≈ 2,1 g) de plata— |

r.

[espacio en blanco]

- | | | |
|----|---|--|
| 13 | ^r Lu ₂ ¹ -Ĝeš-e ba-de ₆ | Lu-Ĝeš se ha llevado (ha tomado posesión). |
| 14 | ^r Lu ₂ ¹ -Ĝeš dumu Lu ₂ -para ₁₀ -
/ ^r ge ¹ -da | Con Lu-Ĝeš, el hijo de Lu-parage, |
| 15 | ^r Lu ₂ ¹ -na-nam simug | Lu-nanam, el fundidor, |
| 16 | an-da-tuku | tiene un crédito. |
| 17 | 16;0.0 še gur-saĝ | 16 coros-saĝ (≈ 38560 l) de cebada |
| 18 | e ₂ Lugal-ka-še ₃ simug-/ta | de la casa (de) Lugal-kaše, el fundidor, |
| 19 | dam E ₂ -da-lu muḫaldim-ke ₄ | la esposa de E-dalu, el cocinero, |
| 20 | ur ₅ -še ₃ šu ba-ti | como préstamo con interés ha recibido |
| 21 | nu-su | (y) no ha sido reembolsado. |

⁸⁹⁶Tanto la etimología como la ausencia de una cantidad delante parece sugerir que se trata de un NP.⁸⁹⁷Véase P. Paoletti, *BPOA* 10 (2012) 148, con referencias bibliográficas.

45 [MS 4205] (-/-)

Nº colección: MS 4205

Fotografía: CDLI P253280

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

i.

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | [n+]o;0.3 GAN ₂ | 3+n iku (\approx 108 ha) de campo, |
| 2 | ʽxʽ da-na an-ĝal ₂ | está situado (en el canal [?] de) la milla, |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-bi | su precio de compra (es) |
| 4 | ½ ku ₃ ma-na | ½ mina (\approx 250 g) de plata; |
| 5 | Nin-sa ₆ | Ninsa, |
| 6 | dam Lugal-niĝ ₂ -zu | la esposa de Lugal-niĝzu |
| 7 | Me-šEŠ.ŠEŠ | (y) Me-šEŠ.ŠEŠ, |
| 8 | dumu saĝ-du ₅ | el hijo (del) registrador, |
| 9 | šu-ne-ʽneʽ | sus manos |
| 10 | ʽabʽ-[si] | han sido llenadas (con esta plata). |
| 11 | Da-da simug | Dada, el fundidor, |
| 12 | i ₃ -ne-la ₂ | les ha pesado (ha pagado). |
| 13 | ʽMeʽ-šEŠ.ŠEŠ | ii 1-i 13 Esto es lo que ha dicho |
| 14 | [dumu s]aĝ-du ₅ -ke ₄ | Me-šEŠ.ŠEŠ, |

ii.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | na-be ₂ -a | el hijo del registrador: |
| 2 | aša ₅ -ba lu ₂ u ₃ -/ma-du ₃ -a | «si alguien reclama derechos sobre este campo, |
| 3 | aša ₅ ab-ba | ⁴ 3 yo debo de colocar |
| 4 | ga-ši-ĝar | el campo de (mi) padre en su lugar ». |
| 5 | enim-ma-am ₃ | (Esto) está en el acuerdo. |
| 6 | mu lugal-še ₃ | Por el nombre del rey (se ha jurado), |
| 7 | a eĝir ₆ (SIG ₄)-ra ab-/ta-de ₂ | el agua en la espalda ha sido vertida |
| 8 | [x.x].ʽxʽ.x | (y) []. |
| 9 | Nin-sa ₆ | Ninsa, |
| 10 | dam Lugal-niĝ ₂ -zu | la esposa de Lugal-niĝzu, |
| 11 | Me-šEŠ.ŠEŠ | (y) Me-šEŠ.ŠEŠ, |
| 12 | dumu saĝ-du ₅ | el hijo (del) registrador, |

r.

i.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-gu ₇ -
/a-me | son las personas que han consumido el
precio de compra. |
| 2 | Da-da simug | Dada, el fundidor, |
| 3 | lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-ak-
am ₃ | es la persona que ha realizado el precio
de compra. |
| 4 | ı Ad-da | Adda, |
| 5 | dumu Enim-zi-da | el hijo de Enim-zida, |
| 6 | ı Ad-da | Adda, |
| 7 | dumu Du _n -ga-ni | el hijo de Dugani, |

8	1 Ur- ^d Inana ugula [?]	Ur-Inana, el inspector [?] ,
9	dumu A ₂ -ni-ta	el hijo de Anita,
10	1 U ₃ .NI.NI	U ₃ .NI.NI,
11	dumu Šu- ^d NIRAḪ [?]	el hijo de Šū-NIRAḪ [?] ,
12	1 Nam-maḪ	NammaḪ,
13	dumu Ur-saḡ [?] -x	el hijo de Ur-saḡ [?] -[],
14	1 Me-sa ₆	Mesa,
ii.		
1	[dumu] ʿMes ¹ -kisal-e	el hijo de Mes-kisale,
2	[] ʿx ¹ dam-gara ₃	NP, el comerciante,
3	1 Lugal-niḡ ₂ -da	Lugal-niḡda,
4	dumu Ad-da	el hijo de Adda,
5	1 Du-du simug	Dudu, el fundidor,
6	1 Iri-ki-du ₁₀	Iri-kidu,
7	dumu Lugal-en-nu	el hijo de Lugal-ennu.
8	1 Niḡdaba ₂ ¹ (PAD.<MUŠ ₃ >)-DI dumu Du-du	Niḡdaba-DI, el hijo de Dudu,
9	1 Lugal-niḡ ₂ -sa ₆	Lugal-niḡsa,
10	nar-tur-nunuz [?] (LAK 526) [borrón]	el joven músico-nunuz [?] ,
11	1 Lugal- ^d En-lil ₂ -le	Lugal-Enlile,
12	urdu ₂ Me-ŠEŠ.ŠEŠ	el siervo de Me-ŠEŠ.ŠEŠ,
13	1 Nin-ki-ne ₂ sagia ^a -maḪ [línea en blanco]	(y) Nin-kine, el copero mayor,
14	lu ₂ ki-enim-ma-/bi-me	son los correspondientes testigos.

46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] (-/-)

Nº colección: BI-II 16

Fotografía: *Banca d'Italia* 2 47 I-55

Ediciones: G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 Nº I-55 [f., tr., trd.] y C. Wilcke, *EANEL* 196-197 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *EANEL* 198 n.64 e I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 674, 675, 709, 711.

a.

[*mayor parte la tablilla rota*]1' [^{2/3}ku₃ ša]-na-bi 'n' [gi]ĝ₄

40+n siclos (≈ 32 g) de plata,

2' [niĝ₂-sa₁₀ ⁸]es⁸kiri₆-

es el precio de compra de una huerta,

kam(ĤI×TIL)

3' [n+]10 ku₃ ma-na / [n]+1 giĝ₄

(y) 10+n minas (y) 1+n siclo(s) (≈ 5,08 kg) de plata

[línea en blanco]

r.

1 ku₃ Da-da simug-

—(toda esta) es la plata de Dada, el fundidor—

/kam(ĤI×TIL)

2 ki Ad-da-ka

en el lugar de Adda

3 ab-ĝal₂

se encuentran.

4 [1x-s]a₆ sagia^a-maḥ

[]-sa, el copero mayor,

5 [1 Ur₂-ra-n]i Ur-si₄

Urani, (el de) Ursi,

6 [1 NP] unu₃

(y) NP, el vaquero,

[resto de la tablilla rota]

[]

l.

1 mu^{1?}(1) lugal [al-pa]El nombre (del) rey ha sido invocado.⁸⁹⁸

⁸⁹⁸Posible reconstrucción, cf. 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] l. 1. En la fotografía de la tablilla no se ve el lateral.

47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] (-/-)

Nº colección: BI-II 21

Fotografía: *Banca d'Italia* 2 47 I-56

Ediciones: G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 Nº I-56 [f., tr., trd.] y C. Wilcke, *EANEL* 197-198 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *EANEL* 173, 177 e I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 674, 675, 709, 711.

a.

1	I Za ₃ -MU santana(GAL.N[I])	Za-MU, el administrador de palmerales,
2	I Ur-eš ₃ santana	Ur-eš, el administrador de palmerales,
3	I Ur-PA dub-sar	Ur-PA, el escriba,
4	I Be-li ₂ -UR.SAĜ	Bēlī-qarrād,
5	dub-sar	el escriba,
6	I Nam-maḥ-ni simug	Nammaḥni, el fundidor,
7	I Ur ₂ -ra-ni Ur-si ₄	Urani, (el de) Ursi,
8	[I] 'Lugal'-para ₁₀ dumu-ni	Lugal-para, su hijo,
9	I 'Du'-du simug	Dudu, el fundidor,
10	I E ₂ -Li-li	E-Lili,
11	I Lugal-Ĝeš	Lugal-Ĝeš,
12	dumu E ₂ -ki	el hijo de E-ki,
13	I Bar-ra-ni	Barani,
14	[dumu] Ur-eš ₃	el hijo de Ur-eš,

r.

1	I ^d En-lil ₂ -la ₂	Enlila,
2	lu ₂ saĝ-du ₅	el hombre (del) registrador,
3	I Lugal-ḪAR.AN.NI	Lugal-ḪAR.AN.NI,
4	dumu Du-du	el hijo de Dudu,
5	I Za ₃ -MU dumu sagia ^a -maḥ	Za-MU, el hijo del copero mayor,
6	I Ad-da dumu Du ₁₁ -ga	Adda, el hijo de Duga,
7	[I] Lu ₂ -diĝir-ra	Lu-diĝira,
8	dumu Aia ₂ -kalam-e	el hijo de Aya-kalame,
9	I Niĝdaba _x (GAD.NIĜ ₂)-DI ⁸⁹⁹ dumu Du-du	(y) Niĝdaba-DI, el hijo de Dudu,
[línea en blanco]		
10	lu ₂ ki-enim-ma	(son) los testigos.
11	^{ĝeš} kiri ₆ Aia ₂ -kalam-[e]	(Respecto a) la huerta de Aya-kalame
12	[en]im-bi al-[til]	el correspondiente acuerdo ha sido com- pletado.
13	I Ses-lal ₃ sagia(SILA ₃ .ŠU.[GAB(.A)])-bi	Seslal (es) el correspondiente copero.

l.

1	[m]u lugal al-pa 'a-bi' eĝir ₆ ([S]IG ₄) ab-ta-de ₂	El nombre (del) rey ha sido invocado (y) la correspondiente agua (en) la espalda ha sido vertida.
---	--	---

⁸⁹⁹Cf. NP: 45 [MS 4205] r. ii 8 (-/-) y 54 [MS 4265] r. i 6 (-/-).

48 [MS 4242] (-/-)

Nº colección: MS 4242

Fotografía: CDLI P253317

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

i.

- | | | |
|----|---|--------------------------------|
| 1 | aša ₅ A ₂ -ni-ta | El campo de Anita, |
| 2 | dumu Ka-ku ₃ Kur-re ₂ -/ka | el hijo de Kaku, (el de) Kure, |
| 3 | Da-da simug | Dada, el fundidor, |
| 4 | i ₃ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)- ^r a [?] ₁ | ha comprado. |
| 5 | Lugal- ^r x ¹ [x] | Lugal-[], |
| 6 | [] ^r x ¹ [(x)] | [] |
| 7 | Bar-ra-ni-še ₃ | Baraniše, |
| 8 | dumu Mes-kisal- ^r e ¹ | el hijo de Mes-kisale, |
| 9 | Za ₃ -MU | Za-MU, |
| 10 | dumu sagia-maḥ | el hijo del copero mayor, |
| 11 | Qu ₂ -ra-dum | (y) Qurādum, |

ii.

- | | | |
|----|---|------------------------------------|
| 1 | dumu Zaq-tum | el hijo de Zaqtum, |
| 2 | ka E ₂ -gal-maḥ- ^r ka ¹ | en la entrada del Egalmah |
| 3 | di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂ -eš ₂ | han dirigido este proceso. |
| 4 | Da-da ^r simug [?] ₁ | Dada, el fundidor [?] , |
| 5 | []- ^d Šara ₂ | []-Šara, |
| 6 | lu ₂ ḡeš tukul-ku ₃ -si ₂₂ | el hombre de la maza de oro(?), |
| 7 | I Da-num ₂ kuš ₇ | Danum, el administrador de ganado, |
| 8 | I Zaq-tum | Zaqtum, |
| 9 | I Ša ₂ -lim-be-li ₂ | Šalim-bēlī, |
| 10 | dumu Sipa-NI.SIG | el hijo de Sipa-NI.SIG, |
| 11 | I E ₂ .GAL.GI | Ekal-kēn, |
| 12 | dumu Šu-i ₃ -li ₂ -śu | el hijo de Šū-ilīśu, |

r.

i.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | aga ₃ -us ₂ lugal | el guardia personal (del) rey, |
| 2 | I Ur- ^d En-lil ₂ -la ₂ | Ur-Enlila, |
| 3 | I Ur-sa ₆ | Ursa, |
| 4 | dumu Ne-saḡ | el hijo de Nesaḡ, |
| 5 | I Lu ₂ - ^d En-lil ₂ -la ₂ | Lu-Enlila, |
| 6 | dumu ^r saḡḡa [?] ₁ | el hijo de administrador-saḡḡa [?] , |
| 7 | I Ġessu kuš ₇ | Ġessu, el administrador de ganado, |
| 8 | I KA-[] | KA-[], |
| 9 | I Il ₂ -[(x)] | Il[(-x)], |
| 10 | I Na-ba-lu ₅ | Nabalu, |
| 11 | sagia ^a | el copero, |
| 12 | I Ur-LI | Ur-LI, |

13	ses-ni	su hermano,
14	1 E ₂ - <i>Li-li</i>	E-Lili,
ii.		
1	1 Ur-PA	Ur-PA,
2	dumu Nin-eren ₂ -zi	el hijo de Nin-erenzi,
3	1 Ur-PA dub-sar	Ur-PA, el escriba,
4	1 Ur-gu šu-i ₂	Ur-gu, el barbero,
5	1 Nam-maḥ-ni simug	Nammaḥni, el fundidor,
6	[1] 'ku ₃ '[] ⁹⁰⁰	NP,
7	1 Ur- ^d Nin- ^r x-x ^r	Ur-nin-[],
8	1 Amar-[]	Amar-[],
9	1 x []	(y) NP,
10	<i>ši-da-um</i>	el ši-da-um, (son los testigos).
11	nu-banda ₃ Šar-ru-KAL	El supervisor, Šarru-dan,
12	maškim-bi	(es) el correspondiente procurador
13	Lugal-niĝ ₂ -zu ^r simug ² ¹	(y) Lugal-niĝzu, el fundidor ² ,
14	IGI.DU-bi	(es) el correspondiente IGI.DU.

⁹⁰⁰En fotografía, las líneas r. ii 6-8 de la tablilla han sido restauradas en sentido inverso.

49 [MS 4260] (-/-)

Nº colección: MS 4260

Fotografía: CDLI P253335

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

1	ĝeš ¹ kiri ₆ ʾx ¹ [NP]	La huerta de NP,
2	dumu Du ₁₁ -ʾga ¹ [-x.(x)] ⁹⁰¹	el hijo de Duga-[],
3	Da-da [simug ²]	Dada, [el fundidor ²],
4	i ₃ -ʾaĝ ₂ ¹	ha medido.
5	Ur-eš ₃ santana	Ur-eš, el administrador de palmerales,
6	gu ₃ i ₃ -da-ĝar	ha interpuesto una querella.
7	Lu ₂ -diĝir-ra	Lu-diĝira,
8	ʾsaĝĝa ¹ IN ^[ki]	el administrador-saĝĝa (de) Isin, ⁹⁰² []
	[resto roto]	

r.

[inicio roto]

1'	I []	NP,
2'	I Ur-saĝ dumu ^d En-lil ₂ -[]	Ursaĝ, el hijo de Enlil-[],
3'	I Lugal-ša ₃ -E ₂ -maḥ	Lugal-ša-Emaḥ,
4'	I Ša ₂ -lim- ^d UTU ses-ni	Šalim-Šamaš, su hermano,
5'	I Ur-PA sugal ₇	Ur-PA, el emisario,
6'	I Da-da dumu En-ni	Dada, el hijo de Enni,
7'	I Ur-gu sipa-a[nše]	Ur-gu, el pastor de équidos,
8'	I Ninta dumu ^d En-[lil ₂ -la ₂] ⁹⁰³	(y) Ninta, el hijo de Enlila,
		(son los testigos).

l.

1	[] E ₂ -gal-maḥ-a di-bi / al-til	[] en el Egalmaḥ este proceso ha sido completado.
---	--	--

⁹⁰¹Es posible que se trate de Dugani, mencionado en otros documentos del mismo archivo: 45 [MS 4205] r. i 7 (-/-), 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 6 (-/-), 50 [MS 4245] r. 6 (-/-) y 53 [MS 4247] r. 6 (-/-).

⁹⁰²Parte del fragmento perdido recogería la fórmula del veredicto pronunciado por el administrador-saĝĝa. Véase págs. 135-136, 7.1.2.2.2.7.1.2.2.2.1.

⁹⁰³Cf. 54 [MS 4265]: ii 3-4 (-/-).

50 [MS 4245] (-/-)

Nº colección: MS 4245

Fotografía: CDLI P253320

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | Lugal-ša ₃ | Lugal-ša, |
| 2 | dumu Ur-sa ₆ | el hijo de Ursa, |
| 3 | u ₄ še ku ₃ 1 giĝ ₄ | —(en este) día la cebada (en) plata (a razón) de 1 siclo (\approx 8,3 g) |
| 4 | o;1.2 al-aĝ ₂ | por 80 sila ₃ (\approx 80 l) ha sido medida — |
| 5 | 4 ku ₃ giĝ ₄ | 4 siclos (\approx 33,2 g) de plata |
| 6 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-a-ni-še ₃ | como su precio de compra |
| 7 | DIĜIR-IGI.DU dam-gara ₃ | llum-pāilil, el comerciante, |
| 8 | Ur-du ₆ -ga dam-gara ₃ | (y) Ur-duga, el comerciante, |
| 9 | in-ni-ĝar-e-eš ₂ | han establecido. |
| 10 | Da-da simug | Dada, el fundidor, |
| 11 | 6 ku ₃ giĝ ₄ -še ₃ | (lo ha comprado) por 6 siclos (\approx 50 g) de plata. |
| 12 | Lugal-ša ₃ | (A) Lugal-ša |
| 13 | Ur-sa ₆ ad-da-ni | Ursa, su padre, |
| 14 | U ₃ -ma-ni ama-ni | Umani, su madre, |
| 15 | Lugal-sila ses-a-ni | Lugal-sila, su hermano, |

r.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | UN-il ₂ dam-ni | (y) UN-il, su esposa, |
| 2 | ĝeš i ₃ -na-ta-bala | lo han hecho pasar sobre la madera hacia él (Dada). |
| 3 | enim-ma-ni al-til | Su asunto ha sido completado. |
| 4 | 1 Me-sa ₆ dumu Mes-kisal-e | Mesa, el hijo de Mes-kisale, |
| 5 | 1 Ur-lu ₂ dumu Lugal-ša ₃ | Ur-lu, el hijo de Lugal-ša, |
| 6 | 1 Ad-da dumu Du _n -ga-ni | Adda, el hijo de Dugani, |
| 7 | 1 U ₂ -u ₂ engar | U-u, el agricultor, |
| 8 | 1 Ur-diĝir-ra ses Ama-lu [?] | Ur-diĝira, hermano de Ama-lu [?] , |
| 9 | [I] Lugal-saĝ | Lugal-saĝ, |
| 10 | dumu Am[a]-tur-ra | el hijo de Amatura, |
| 11 | 1 Du- ^r du ^r simug | (y) Dudu, el fundidor, |
| | [línea en blanco] | |
| 12 | lu ₂ ki-enim-ma-/bi-me | son los correspondientes testigos. |
| 13 | niĝ ₂ -ba še 7;2.0 gur | Regalo de cebada de 7 coros (y) 120 sila ₃ (\approx 2220 l) |
| 14 | zu ₂ -lum ku ₃ igi 4(IGI.4.KUG)-gal ₂ -kam(HI×DIŠ) | (y) dátiles —(su valor) es de 1/4 de siclo (\approx 2,1 g) de plata—. |

l.

- | | | |
|---|-------------------------------------|---|
| 1 | gu ₂ i ₃ -ĝar | (Dada, el fundidor, ⁹⁰⁴) lo ha colocado (en) la cuenta. |
|---|-------------------------------------|---|

⁹⁰⁴Cf. 51 [MS 4270] r. 9-10 (-/-).

51 [MS 4270] (-/-)

Nº colección: MS 4270

Fotografía: CDLI P253348

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

1	I ʾAma ¹ -para ₁₀ -ge	Ama-parage,
2	I E ₂ -bar-bi	E-barbi,
3	I Na-ba-lu ₅ sagia(SILA ₃ .ŠU.G[AB(.A)])	Nabalu, el copero,
4	I Lu ₂ -diĝir-ra saĝ-du ₅	Lu-diĝira, el registrador,
5	I Me-ŠEŠ.ŠEŠ	Me-ŠEŠ.ŠEŠ,
6	ses-ni	su hermano,
7	I Ka-ku ₃	Kaku,
8	dumu Lugal-KAL-zi	el hijo de Lugal-KAL-zi,
9	I Me-sa ₆	Mesa,
10	dumu Mes-kisal-e	el hijo de Mes-kisale,
11	I Lugal-Ĝeš	(y) Lugal-Ĝeš,
12	dumu Kur-re ₂	el hijo de Kure,
13	igi-ne-ne-ta	delante de ellos

r.

1	ĝeš-kiĝ ₂ -ti e ₂ -gal-ka	en el taller del palacio
2	Da-da simug	Dada, el fundidor,
3	Lugal-Ĝeš dumu Ur-sa ugula- e ₂	junto con Lugal-Ĝeš, el hijo (de) Ur-saĝ, el gestor del Estado/templo,
4	u ₃ Nin-ĝessu dam-ni-bi-/da	y Nin-ĝessu, su esposa,
5	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) e ₂ -na	⁶⁻⁵ han realizado conjuntamente la
6	niĝ ₂ -ka ₉ -bi i ₃ -da-AK	cuenta del precio de compra de su casa.
7	ku ₃ -ta še-ta 7 ku ₃ giĝ ₄ - kam(ĤI×DIŠ)	Con plata (y) con cebada —(su valor) es de 7 siclos (≈ 58 g) de plata—
8	sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) diri e ₂ -še ₃	como sobreprecio de la casa.
9	Da-da simug	Dada, el fundidor,
10	gu ₂ in-ni-ĝar	lo ha colocado en la cuenta.

52 [MS 4234] (-/-)

Nº colección: MS 4234

Fotografía: CDLI P253309

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

[inicio roto]

1' x x [] x 'giĝ ₄ '	[n] siclos [de plata]
2' Nin-ĝ[essu]-e 'šu' ba-ti	Nin-ĝessu ha recibido.
3' mu 'Da'-da	(En) nombre de Dada
4' Ur-Na-ni kaš ₄ DU	Ur-Nani, el mensajero,
5' ku ₃ -ta še-ta ku ₃ 2 giĝ ₄	con plata (y) con cebada —(su valor) es
-kam(ĤI×TIL)	de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata—
6' [šu] ba-ti	ha recibido;
7' ½('BAN ₂ ') ku ₃ giĝ ₄ e ₂ -gi ₄ -a	(de esta cantidad) ½ siclo (≈ 4,2 g) de
	plata es de la nuera
8' Zaq-tum-kam(ĤI×TIL)	de Zaqtum.
9' ku ₃ igi 3-ĝal ₂ Lugal-DAG ²	⅓ de siclo (≈ 2,8 g) de plata Lugal-DAG ² ,
10' ½(BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄ Lugal-AN.GI	½ siclo (≈ 4,2 g) de plata Lugal-AN.GI
11' ku ₃ igi 4-ĝal ₂ Ur- ^d Gu ₂ -la ₂	(y) ¼ siclo (≈ 2,1 g) de plata Ur-Gula,
12' [sa]ĝ Lugal-Ĝeš-še ₃	en vez de Lugal-Ĝeš,
13' [šu ba-]ti-eš ₂	han recibido.
14' [] 'x' [] 'x'	[]

r.

1 []	[]
2 [Da]-da [simug ²]	Dada, el fundidor ² ,
3 [] 'x'-ra i ₃ -na-'la ₂ '	a NP le ha pesado (ha pagado);
4 [ša ₃]-bi-ta	de esta cantidad
5 KA-ba	KA-ba
6 Lugal-en-nu dumu Tul ₈ -ta	(y) Lugal-ennu, el hijo de Tulta,
7 6 ku ₃ giĝ ₄	6 siclos (≈ 50 g) de plata
8 'šu' ba ¹² -ta-ti-eš ₂	han recibido.
9 ku ₃ eĝir-bi ₃ 4 giĝ ₄	La correspondiente plata restante —4 si-
	clos (≈ 41,5 g)—
10 Nin-ĝessu-e šu ba-ti	Nin-ĝessu ha recibido.
11 1 giĝ ₄ ur ₅ -še ₃ Da-da i ₃ -na-	1 siclo (≈ 8,3 g) (de plata) como préstamo
šum ₂	con interés Dada le ha entregado;
12 1 bar-dul ₅ 1 giĝ ₄ ku ₃ -	1 vestido-bardul —(su valor) es de 1 siclo
kam(ĤI×TIL)	(≈ 8,3 g) de plata—,
13 1;2.0 še+gur 1 giĝ ₄ ku ₃ -	1 coro (y) 120 sila ₃ (≈ 420 l) de ceba-
kam(ĤI×TIL)	da —(su valor) es de 1 siclo (≈ 8,3 g) de
	plata—
14 še-ta zu ₂ -lum-ta igi 3-ĝal ₂ -	(y) con cebada (y) dátiles —(su valor) es
kam(ĤI×TIL)	de ⅓ de siclo (≈ 2,7 g) de plata—

[resto roto]

l.

i.

1	[]	[]
2	[x.x.(x)] x	—cuando la cebada en plata (a razón de)
ii.		
1	2;o.o še+gur al-aĝ ₂ -ĝa ₂ -a	2 coros (≈ 600 l) de cebada (por siclo de plata) han sido medidos—.
2	nam-erim ₂ (<NE>.RU)-bi ₃ i ₃ -na ¹ (KI)-ku ₅ -eš ₂	El correspondiente juramento asertorio ellos le han realizado (a Dada).

53 [MS 4247] (-/-)

Nº colección: MS 4247

Fotografía: CDLI P253322

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

[inicio roto]

1'	[x]-sa ₆ -ga / [(x).x] al-u ₂ ^{uruda}	[]sa-ga, [] azada (para) hierba de cobre,
2'	[n] banšur	[n] mesa(s),
3'	[n ban]šur zu ₂ -lum ga-ar ₃	[n] mesa(s) (de) dátiles (y) quesos,
4'	1 zabar(UD.KA+BAR) ^{uruda}	1 espejo de cobre,
5'	1 za-ḥa-da ^{uruda}	1 hacha de cobre,
6'	1 udu-uš ₂ ku ₃	1 (daga para) sacrificar ovejas de plata
7'	ku ₃ ka-ka-na	—plata «en su cara»
8'	u ₃ ku ₃ eĝir-ra-na	y plata «en su espalda»—
9'	igi Du-du simug-[še ₃]	delante de Dudu, el fundidor,

r.

1	ʾigiʾ Lugal-niĝ ₂ šu-i ₂ -[še ₃]	delante de Lugal-niĝ, el barbero,
2	igi Ur-PA	delante de Ur-PA,
3	dumu Nin-eren ₂ -zi-še ₃	el hijo de Nin-erenzi,
4	igi E ₂ -Li-li-še ₃	delante de E-Lili,
5	igi Ad-da	delante de Adda,
6	dumu Du ₁₁ -ga-ni-še ₃	el hijo de Dugani,
7	igi Lugal-niĝ ₂ engar	(y) delante de Lugal-niĝ, el agricultor,
8	dumu Enim-ma-ni-zi-še ₃	el hijo de Enimani-zi,
9	igi-ne-ne-ta	delante de ellos
10	Da-da simug	Dada, el fundidor,
	[resto roto]	[].

54 [MS 4265] (-/-)

Nº colección: MS 4265

Fotografía: CDLI P253340

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

i.

1	[]	[]
2	šU ² [x.x.(x)]	[]
3	x [x.x.(x)] / [x.(x)]	[]
4	x [x.x.(x)]	[]
5	ĝeš[kiri ₆ ²]	una huerta ² ,
6	ku ₃ 'x' []	—(es de) <i>n</i> siclos ² de plata—
7	ki 'x' [x.(x)]	del lugar de []
8	Ur-sa ₆	Ur-sa,
9	dumu Ka-ku ₃ -ke ₄	el hijo de Kaku,
10	šu ba-ti	ha recibido.
11	enim-bi 'al'-[til]	Este asunto ha sido completado.
12	Nam-m[aḥ]	Nammaḥ,
13	santana [kiri ₆]	el administrador de palmerales (de) la huerta,
14	lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NIN[DA ₂ ×ŠE])[-ak]-/am ₃	es la persona que ha realizado el precio de compra.

ii.

1	'I' Lugal-al	Lugal-al,
2	lu ₂ še-ĝeš-i ₃	el hombre (del) aceite de sésamo,
3	I Ninta	Ninta,
4	dumu ^d En-lil ₂ -la ₂	el hijo de Enlila,
5	I Lugal-Ĝeš	Lugal-Ĝeš,
6	[x.(x)] 'ta ² '	[]
7	[x.(x)] TUR	[]
8	[x.(x)] 'x'.SU ₄	[]
9	I E ₂ -Li-li	E-Lili,
10	I Al-śu ₄	Alśu,
11	lu ₂ Tul ₈ -ta	el hombre de Tulta,
12	I Ur-'gu ₂ '	Ur-gu,
13	dumu A-ba-an-da	el hijo de Aba-anda,
14	I Saĝ-an-tuku	Saĝ-antuku,
15	dumu Ur-LI	el hijo de Ur-LI,

r.

i.

1	I Ur- ^d Inana	Ur-Inana,
2	santana kiri ₆ <i>Tu-ṭa-/na-ab-šum</i>	el administrador de palmerales (de) la huerta (de) Tuṭṭanāb-šum,
3	I Ninta	Ninta,
4	dumu saĝ-du ₅	el hijo (del) registrador,
5	I Du-du simug	Dudu, el fundidor,

6	I Niĝdaba ₂ -DI	Niĝdaba-DI,
7	dumu Du-du simug	el hijo de Dudu, el fundidor,
8	I ʾxʾ [(X)] ʾMUʾ.DU.ZU	NP,
9	gala	el cantor de lamentos,
10	I Bar-ra-ʾniʾ-ʾše ₃ ʾ	Baraniše
11	I Me- ^{sa₂} [sag ₇]	(y) Mesag,
12	dumu Ur-eš ₃	—son los hijos (de) Ur-eš,
13	santana kiri ₆ -me	el administrador de palmerales (de) la huerta—,
14	I E ₂ -ki	(y) E-ki,
15	[du]mu E ₂ -zi	el hijo de Ezi,
ii.	[línea en blanco]	
1	lu ₂ ki-enim-ma-bi-/me	son los correspondientes testigos.

55 [*Banca d'Italia* 2 I-54] (-/-)

Nº colección: BI-II 9

Fotografía: *Banca d'Italia* 2 46 I-54

Ediciones: G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 Nº I-54 [f., tr., trd.] y C. Wilcke, *EANEL* 189 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *EANEL* 165, 168 e I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 667 n.36, 674 n.63, 675, 709, 711.

a.	[<i>mayor parte de la tablilla roto</i>]	[]
1'	im-[x.x (x)]	una tablilla de arcilla []
2'	Lu ₂ -diĝir-ra	Lu-diĝira,
3'	saĝĝa IN ^{ki} -ke ₄	el administrador-saĝĝa (de) Isin,
4'	di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂	ha dirigido este proceso.
r.		
1	I Ninta dumu saĝ-du ₅	(A) Ninta, el hijo (del) registrador
2	I Ne-saĝ Ur-me	(y a) Nesaĝ, (el de) Ur-me,
3	im mu-šum ₂	(les) ha entregado la tablilla de arcilla.
4	I Ur-ʾ ^d Nisabaʾ	Ur-Nisaba,
5	ʾxʾ [x.(x)]	(NProf.),
	[<i>resto de la tablilla roto</i>]	[]
l.		
1	lu ₂ k[i-enim-ma(-bi-me)]	(son) los (correspondientes) testigos.

56 [*Banca d'Italia* 2 I-57] (-/-)

Nº colección: BI-II 29

Fotografía: *Banca d'Italia* 2 46 I-57

Ediciones: G. Visicato – A. Westenholz, *Banca d'Italia* 2 Nº I-57 [f., tr., trd.] y C. Wilcke, *EANEL* 202-203 [tr., trd.].

Bibliografía: C. Wilcke, *EANEL* 176 e I. Schrakamp, *BiOr.* 65 (2008) 675, 709, 711.

a.

[<i>mayor parte de la tablilla roto</i>]	[]
1' [n ḥa]-ṛzi ^{uruda}	n hacha(s) de cobre,
2' ki-la ₂ -bi 1 1/2 ¹ (BAN ₂) ma-na	su peso (es de) 1 1/2 minas (≈ 750 g) de plata,
3' Lugal-šu	(a) Lugal-šu,
4' dumu Ma-ma	el hijo de Mama,
5' Aia ₂ -kalam-e	Aya-kalame
6' šu du ₈ -a-bi	esta garantía
7' [i]n-de ₆	(le) ha llevado (ha dado).
8' []	[]

r.

1 []	[]
2 [x (x)-ḡe]š-tuku [(x)]	[]
3 [n] sila ₄	n cordero(s),
4 maš ₂ -da-ri-a ku ₃ -ga-kam	es la tasa-mašdaria de plata.
5 ku ₃ -bi Nin-sa ₆ -e	Esta plata Ninsa
6 šu ba-ti	ha recibido
7 nu-su	(y) no ha sido reembolsada.
8 [x] ṛlu ₂ ṛ [x-k]A	[]
[<i>resto roto</i>]	[].

57 [BIN 8 180] (-/-)

Nº colección: NBC 5807

Copia: BIN 8 Nº 180

Edición: G. Hackman, *BIN 8* (1958) Nº 180 [cat., c.].**Bibliografía:** K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 39, M. A. Powell, *ZA* 62 (1972) 210-211 n.128, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 105 n.296, 173. n.465.

a.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 2 ku ₃ gi[ĝ ₄] [x] 'x' | 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata [] |
| 2 | Gala(ŭš. 'ku') | (a) Gala, |
| 3 | 2 zu ₂ -lum 'niĝ ₂ '-
sa ₁₀ ('NINDA ₂ × ŠE') | 2 (siclos [≈ 16,6 g] de plata en) dátiles
(como) precio de compra |
| 4 | Tul ₈ -ta | de Tulta, |
| 5 | 2 anše Niĝdaba _x (GAD.NIĜ ₂) | 2 (siclos [≈ 16,6 g] de plata por) el équido
de Niĝdaba, |
| 6 | 2 niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE) gu ₄ -
kam(ĥi × DIŠ) | ⁶⁻⁷ 2 (siclos [≈ 16,6 g] de plata) es el
precio de compra de un buey (a) Kaku, |
| 7 | Ka-ku ₃ Kur-re ₂ | (el de) Kure, |
| 8 | 1 Ne-saĝ | 1 (siclo [≈ 8,3 g] de plata a) Nesaĝ, |
| 9 | 1 E ₂ -šu | 1 (siclo [≈ 8,3 g] de plata a) E-šu, |

r.

- | | | |
|----|---|---|
| 10 | 1 Ĝessu kuš ₇ | 1 (siclo [≈ 8,3 g] de plata a) Ĝessu, el ad-
ministrador de ganado, |
| 11 | igi 3-ĝal ₂ Ur-PA | ¹ / ₃ (de siclo [≈ 2,8 g] de plata a) Ur-PA, |
| 12 | ² / ₃ (NINDA ₂ × ŠE.2) Lugal-KAL-/zi | ² / ₃ (de siclo [≈ 5,6 g] de plata a) Lugal-
KAL-zi, |
| 13 | ¹ / ₂ (BAR) anše ĥuĝ-ĝa ₂ | ¹ / ₂ (siclo [≈ 4,1 g] de plata por) el équido
arrendado |
| 14 | Ur-gu
[espacio en blanco] | (a) Ur-gu. |
| 15 | 'ku ₃ ' zi-ga-'am ₆ ' | Es la plata desembolsada. |

58 [BIN 8 168] (-/-)

Nº colección: NBC 6888

Copia: BIN 8 168

Fotografía: CDLI P212712

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 168 [cat., c.] y M. Lambert, *RA* 59 (1965)

115 Nº 3 [tr., trd.].

Bibliografía: M. Lambert, *RA* 59 (1965) 63, 115, J. Bauer, *ZA* 61 (1971) 324, P. Steinke-
ller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | 4 ku ₃ giĝ ₄ / la ₂ igi 3-ĝal ₂ | 4 menos 1/3 siclos (≈ 30,4 g) de plata |
| 2 | Iš-bu-du | (para) Išbudu, |
| 3 | igi 3-ĝal ₂ | 1/3 de siclo (≈ 2,8 g) de plata |
| 4 | Nin-ab-gu | (para) Nin-abgu, |
| 5 | geme ₂ Ka-ku ₃ Kur-re ₂ | la sierva de Kaku, (el de) Kure, |
| 6 | o;2.0 še gur šu-du | 120 sila ₃ (≈ 120 l) de cebada (para) Šu-
du, |
| 7 | 1 ku ₃ giĝ ₄ | —(su valor es de) 1 siclo (≈ 8,3 g) de
plata— |
| 8 | Ur-eš ₃ -e | Ur-eš |
| 9 | in-la ₂ | lo ha pesado (ha pagado). |
| 10 | 1 tug ₂ ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĥI×DIŠ) | Un tejido —(su valor) es de 1' siclo (≈ 8,3
g) de plata—, |

r.

- | | | |
|----|---|---|
| 11 | o;1.0 zi ₃ 1 lid ₂ <-ga> zi ₃ '(ŠU)-
munu ₄ | 60 sila ₃ (≈ 60 l) de harina, 1 lid ₂ -ga
(≈ 240 l) de harina de malta |
| 12 | 1 SU-X-KAD _{4/5} -a ₂ -ba | (y) 1'. |
| 13 | Me-sa ₂ sag ₇ -nu-di | (para) Mesag-nudi, |
| 14 | 1 tug ₂ ku ₃ giĝ ₄ [(-kam)] | un tejido —(su valor es) de 1' siclo (≈ 8,3
g) de plata — |
| 15 | 1;2.0 še gur su-a [x] keš ₂ -a | 1 coro (y) 120 sila ₃ (≈ 420 l) de cebada
(?), |
| 16 | mu 3-kam(ĥI×DIŠ) | —es el tercer año—, |
| 17 | 1 tug ₂ 1/2'(BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄ -
kam(ĥI×DIŠ) | un tejido —(su valor es de) 1/2 siclo (≈
4,2 g) de plata— |
| 18 | Šu-dUTU | (para) Šū-Šamaš, |
| 19 | 1/2'(BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄ Ama-lal ₃
-kam(ĥI×DIŠ) | 1/2 siclo (≈ 4,2 g) de plata es de Amalal, |
| 20 | ku ₃ igi 4-ĝal ₂ Me-sa ₂ sag ₇ -nu-
di | 1/4 siclo (≈ 2,1 g) de plata (para) Mesag-
nudi |
| 21 | 3 še gur Nin-Tum-/ma-al-e | (y) 3 coros (≈ 900 l) de cebada (para)
Nin-Tummale. |

59 [BIN 8 164] ({NS} -/-)

Nº colección: NBC 6934

Copia: BIN 8 164

Fotografía: CDLI P212708

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 164 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 116 Nº 6 [tr., trd.], C. Wilcke, *WO* 4 (1967-1968) 157 [tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 85 [tr., trd.] y G. Steiner, *Fs. Kienast* 616 Nº 16 [tr., trd. parc].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 116, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 127, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xii, J. Krecher, *ZA* 60 (1970) 203,4 L. Matouš, *ArOr.* 39 (1971) 11, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 190-191, 245, 260, D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 354, 356, C. Wilcke, *RLA* 5 (1976-1980) 509, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 47, 78, 106 n.321, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7, C. Wilcke, *EANEL* 44 n.106, 62 n.187, C. Wilcke, *EANEL* 40 n.85, B. Jagersma, *DGS* 376-377 (81), 418, 572 (131), 624 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 178 n.487.

a.

1	Ur-lugal-ke ₄	Ur-lugal
2	mu Na-ra-am- ^d Suen	el nombre de Narām-Suen,
3	lugal A-ga-de ₃ ^{ki}	el rey de Acad,
4	in-pa	ha invocado para esto,
5	Nin-gu-la-ra	que a Nin-gula
6	kur ₂ la-ba-gi ₄ -gi ₄ -da-še ₃	en el futuro no volverá sobre ello.
7	Ĝessu saĝĝa In ^{ki} -ke ₄	Ĝessu, el administrador-saĝĝa de Isin,
8	di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂	ha dirigido este proceso.
9	1 E ₂ -saḫar-ta	E-saḫarta
10	maškim-bi	(es) el correspondiente procurador;
11	1 maš ₂ 1 gada bar-dul ₅	1 cabrito, 1 tejido-bardul de lino,
12	o;2.o kaš inda ₃ še gur-kam(ĤI×DIŠ)	120 sila ₃ (≈ 120 l) de cerveza, (y) pan —(su valor) es de (1) coro (≈ 300 l) de cebada—
13	E ₂ -saḫar-ta šu ba- ^r ti ^r	E-saḫarta ha recibido
14	[niĝ ₂]- ^r ĝiri ₃ [?] ba-ni- ^r de ₆ [?]	(y por su) responsabilidad [?] se ha llevado [?] (ha tomado posesión [?]).

[resto roto]

[]

r.

[inicio roto]

[]

15	[1] ^r Ad ¹ -da sagia	Adda, el copero,
16	[1] Ur-eš ₃ santana	Ur-eš, el administrador de palmerales,
17	1 Lugal-Ĝeš ur-saĝ	Lugal-Ĝeš, el guerrero,
18	1 Be-li ₂ -a-bum	Bēlī-abum,
19	1 Lu ₂ -kisal [?] -le sugal ₇	Lu-kisal [?] -le, el emisario,
20	1 Iri-ni-še ₃ niĝir	Irinīše, el heraldo,
21	1 E ₂ -ta šu-da-um	(y) Eta, el sudaum,
	[línea en blanco]	
22	lu ₂ ki-enim-ma-bi-me	son los correspondientes testigos.

23	igi-ne-ne-ta	Delante de ellos
24	mu lugal in-pa	(por) el nombre del rey ha jurado.
25	Ur-lugal-ke ₄	Esto (es) lo que Ur-lugal
26	na-be ₂ -a Nin-gu-la	ha dicho: «A Ningula
27	dam ša ₃ -ga-na-ke ₄	un marido de su gusto
28	ḥa-ba-tuku-tuku	tiene que desposar(la).
29	ba-ra-ba-du ₃ -de ₃ /	No la retendré,
	bi ₂ -du ₁₁ !(SAĜ)	–ha declarado–.

60 [BIN 8 153] (-/-)

Nº colección: NBC 5901

Copia: BIN 8 153

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 153 [cat., c.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 94 [tr., trd.], P. Michalowski, *LEM* Nº 66 [tr., trd.] y B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19 (1995) 125 Nº Is 4 [tr., trd.].

Bibliografía: K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 38; J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 163, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 356, C. Wilcke, *EANEL* 43 n.99 n. 101 y B. Jagersma, *DGS* 340 (68), 357.

a.

1	1 Ur- ^d Utu!(šAR ₂)	Ur-Utu
2	1 Lugal-mas-su ₂	(y) Lugal-massu
3	lu ₂ -DUN-a	son los súbditos
4	Du-du-me	de Dudu.
5	lu ₂ -di-da	Son las personas del proceso
6	Ur-lugal-me	(de) Ur-lugal.

r.

7	Du-du	⁸⁻⁷ Di
8	u ₃ -na-du ₁₁	a Dudu:
9	šu ḥa-mu-ne-us ₂ -/e	«él tiene que enviarlos aquí».

61 [BIN 8 155] (-/-)

Nº colección: NBC 6927

Copia: BIN 8 155

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 155 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 115 Nº 1 [tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 93 [tr., trd.], P. Michalowski, *LEM* Nº 67 [tr., trd.] y B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19 (1995) 120-121 Nº 1s 1 [tr., trd.].

Bibliografía: K. Oberhuber, *OLZ* 56 (1961) 38, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 127, I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xii, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 244, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7, S. Démare-Lafont, *RlA* 11 (2006-2008) 73-74, C. Wilcke, *EANEL* 43 n.99 n.101 y B. Jagersma, *DGS* 587.

a.

1	Ur-lugal-ke ₄	Esto (es) lo que Ur-lugal
2	na-be ₂ -a	ha dicho:
3	Enim- ^r ma ^r -ra	⁴³ di
4	u ₃ - ^r na-du ₁₁ ^r	a Enima:
5	I Nin-[K]A ^r - ^r x ^r	«Nin-[K]A ^r -[]
6	I ^r x.x.x ^r -[lug]al [l]u ₂	(y) NP
7	lu ₂ -di-da-/ĝu ₁₀ -me	son mis personas del proceso.
8	I [Lu]gal-lu ₂	Lugal-lu,

r.

9	dumu Ne-saĝ	el hijo de Nesaĝ,
10	I Ama-sa ₆	Ama-sa
11	I Ur-PA	(y) Ur-PA,
12	dumu A ₂ -ni-ta	el hijo de Anita,
13	lu ₂ ki-enim-ma-me	son los testigos.
14	saĝĝa	¹⁵⁻¹⁴ Él tiene que decirle al
15	ĥe ₂ -na-ab-be ₂	administrador-saĝĝa:
16	kišeb ĥe ₂ -ra-ra	“él tiene que rodar el sello,
17	di-be ₂ di ĥe ₂ -be ₂	(y) en este proceso tiene que dictar sen- tencia”».

62 [BIN 8 157] (-/-)

Nº colección: NBC 6869

Copia: BIN 8 157

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 157 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 115 Nº 2 [tr., trd.], D. O. Edzard, *SRU* Nº 92 [tr., trd.], P. Michalowski, *LEM* Nº 68 [tr., trd.] y B. Kienast – K. Volk, *FAOS* 19 (1995) 121-122 Nº Is 2 [tr., trd.].

Bibliografía: D. O. Edzard, *ZA* 55 (1962) 94, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 47, I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xii, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 356, A. Westenholz, *HANES* 5 (1993) 167, A. Westenholz, *OBO* 160/3 (1999) 63 n.265, M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 47, n.132, n.135, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-6, C. Wilcke, *EANEL* 38 n.72, 43 n.100, G. Marchesi, *MesCiv.* 14 (2011) 172 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 178 n.487.

a.

1	Ur-[l]ugal-ke ₄	Esto (es) lo que Ur-lugal
2	na-be ₂ -a	ha dicho:
3	Enim-ma-ra	⁴⁻³ di
4	u ₃ -na-du ₁₁	a Enima:
5	1 Ur-sipa-da	«Ur-sipada
6	1 Nin-i ₇ -maḥ	(y) Nin-imah,
7	dam UN-il ₂	la esposa de UN-il,
8	nu-eš ₃	el sacerdote-nueš,

r.

9	lu ₂ Nibru ^{ki} -me	son personas de Nippur,
10	lu ₂ -di-da-/ḡu ₁₀ -me	ellos son mis personas del proceso.
11	Nam-maḥ niĜ ₂ -ensi ₂ -ra	¹²⁻¹¹ Él tiene que decirle
12	ḥe ₂ -na-ab-be ₂	a Nammaḥ, el niĜ ₂ -ensi ₂ :
13	kišeb ḥe ₂ -ra-ra	“él tiene que rodar el sello
14	di-be ₂ di ḥe ₂ -be ₂	(y) en este proceso tiene que dictar sentencia”».

63 [*MAD* 4 70] (-/-)

Nº colección: AO 11309

Fotografía: *MAD* 4 Pl. xvi 70**Edición:** I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 70 [cat., f., tr.].**Bibliografía:** I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 258, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6 y B. Jagersma, *DGS* 229 (105).

a.

1 2 ½ i₃-sig₁₅ sila₃2 ½ sila₃ (≈ 2,5 l) de aceite de calidad suprema,2 2 ½ ku₃ giĝ₄-bi

—su (valor es de) 2 ½ siclos (≈ 20,8 g) de plata—

3 o;1.o še-muš

(y) 6o sila₃ (≈ 6o l) de cebada temprana⁹⁰⁵4 niĝ₂-gu₇-a

es el alimento

5 ^dEn+lil₂-le-kam

de Enlile,

6 e₂ Za₃-MU-ta

de la casa de Za-MU

7 an-a-ta-e₃

ha salido.

[línea en blanco]

r.

8 I Lugal-sa₆

Lugalsa,

9 dumu Ur-PA

el hijo de Ur-PA,

10 I Bar-ra-ni-še₃

Baraniše,

11 dumu Mes-kisal-le

el hijo de Mes-kisale,

12 I Ur-Abzu santana

Ur-Abzu, el administrador de palmeras,

13 I Ka-ku₃ ugula iri

Kaku, el inspector de la ciudad,

14 I A-ba-an-da-sa₂

(y) Aba-andasa,

15 dumu KUM-tuš-še₃

el hijo de KUM-tuš-še,

16 lu₂ ki-enim-ma-/bi-me

son los correspondientes testigos.

l.

17 Enim-ma-ni maškim

Enimani (es) el procurador.

⁹⁰⁵Cf. M. Stol, *RIA* 8 (1993–95) 349 y G. J. Selz, *FAOS* 15/1 (1989) 303.

64 [BIN 8 167] (-/-)

Nº colección: NBC 7021

Copia: BIN 8 Nº 167

Ediciones: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 167 [cat., c.], M. Lambert, *RA* 59 (1965) 116 Nº 6 [tr., trd.] y D. O. Edzard, *SRU* Nº 84 [tr., trd.].

Bibliografía: E. Sollberger, *BiOr.* 16 (1959) 116, D. O. Edzard, *ZA* 56 (1964) 276, A. Goetze, *JCS* 20 (1966) 127, M. Lambert, *RA* 59 (1965) 62-63, I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xii, L. Matouš, *ArOr.* 39 (1971) 11, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 245, 258 n.57, 260, W. H. Ph. Römer, *OLZ* 69 (1974) 356, D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83, D. O. Edzard, *RLA* 5 (1976-1980) 181, *PSD* B 110, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 47, 78, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, C. Wilcke, *ASJ* 22 (2000) 293, M. Such-Gutiérrez, *MVSum.* 9/1 (2003) 47, n.132, n.135, W. Sommerfeld, *Fs. Haase* 5-7, B. Jagersma, *DGS* 418, 624 (180) y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

1	1 1/2 ¹ (BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄	1 1/2 siclos (≈ 12,5 g) de plata
2	Iri-ni-še ₃ niĝir-ra	a Iriniše, el heraldo,
3	bar-1/2 ¹ (BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄ -ka	a causa de 1/2 siclo (≈ 4,1 g) de plata
4	Nin- ^r i ₇ -maḥ ^r	Nin-imah,
5	dam UN-il ₂ -ke ₄	la esposa de UN-il,
6	ba-ni-la ₂	le ha pesado (ha pagado).
7	Ĝessu saĝĝa ^r IN ^{ki} -ke ₄	Ĝessu, el administrador-saĝĝa de Isin,
8	di-be ₂ si bi ₂ -sa ₂	ha dirigido este proceso.
9	Amar-Ĝeš-zi-da	Amar-Ĝešzida,
10	maškim-bi	el correspondiente procurador,
11	ku ₃ igi 4-ĝal ₂ / niĝ ₂ -ĝiri ₃ -še ₃	1/4 siclo (≈ 2,1 g) de plata por su responsabilidad

r.

12	šu ba-ti	ha recibido.
13	Nin-i ₇ <-maḥ>-e	Nin-imah
14	mu lugal in-pa	el nombre del rey ha invocado para esto,
15	Iri-ni-še ₃ niĝir-ra	que a Iriniše, el heraldo,
16	la-ba-gi ₄ -gi ₄ -da-še ₃	no volverá sobre ello.
17	1 Za ₃ -MU	Za-MU,
18	1 Ka-ku ₃ Kur-re ₂	Kaku (el de) Kure,
19	1 E ₂ -ĝar-bi	E-ĝarbi,
20	1 Ur ^d -Tu dumu Nin-ki-ne ₂	Ur-Tu, el hijo de Nin-kine,
21	1 Ur ^d -En-lil ₂ -la ₂	(y) Ur-Enlila,
22	Ama-niĝ ₂ -du ₂	(el de) Ama-niĝdu,
23	lu ₂ ki-enim-ma-/bi-me	son los correspondientes testigos.

65 [*BIN* 8 174] (-/-)

Nº colección: NBC 7018

Copia: *BIN* 8 174

Edición: G. Hackman, *BIN* 8 (1958) Nº 174 [cat., c.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xx, 10-11, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 162, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, C. Wilcke, *EANEL* 78; X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465 y I. Schrakamp, *JCS* 65 (2013) 214.

a.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 9 ku ₃ -babbar ma-/na la ₂ 15
<giĝ ₄ > | 9 minas de plata menos 15 siclos (\approx 4,375 kg) |
| 2 | KA-ba-e | KA-ba |
| 3 | e ₂ saĝ-du ₅ -/ke ₄ | a la casa del registrador |
| 4 | ba-šum ₂ -šum ₂ | ha entregado. |

r.

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| 5 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE)-ma-bi ₃ | El correspondiente precio de compra |
| 6 | šu ba-ši-ti | ha recibido. |

66 [MVN 3 81] (-/-)

Nº colección: FLP 82

Copia: MVN 3 Pl. xxix

Fotografía: MVN 3 Pl. 8; CDLI P215733

Ediciones: D. Owen, *MVN* 3 (1975) Nº 81 [cat., c., f.] y C. Wilcke, *EANEL* 99 n. 313 [tr., trd.].

Bibliografía: P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 78, *PSD A I* 177, C. Wilcke, *HdO* 72 (2002) 158 n.107, 165, 170-171, 173 n.198, C. Wilcke, *EANEL* 54 n.148, 111 n.357 y G. Marchesi, *MesCiv.* 14 (2011) 122 n.214.

a.

1	2 ku ₃ giĝ ₄	2 siclos (≈ 16,6 g) de plata,
2	niĝ ₂ -ĝar mu 3-bi	la correspondiente suma de tres años,
3	3;0.0 še gur	3 coros (≈ 900 l) de cebada
4	dumu Lugal- ^d Utu	del hijo de Lugal-Utu,
5	1 1/2 ^l (BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄	1 1/2 siclos (≈ 12,5 g) de plata,
6	niĝ ₂ -ĝar mu 3-bi	la correspondiente suma de tres años
7	2;1.0 še gur	(y) 2 coros (y) 60 sila ₃ (≈ 660 l) de cebada
8	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE) Ama-gen ₇ -še ₃	para el precio de compra (de) Ama-gen
9	Ur-lu ₂	Ur-lu
10	Il ₂ -ra in-na-de ₆	a Il le ha llevado.
11	1 1/2 ^l (BAN ₂) ku ₃ giĝ ₄	1 1/2 siclos (≈ 12,5 g) de plata,
12	niĝ ₂ -ĝar mu 3-bi	la correspondiente suma de tres años,
13	3;1.0 še gur	(y) 3 coros (y) 60 sila ₃ (≈ 960 l) de cebada
14	saĝ Lugal-AN.ĤAR.NI-še ₃	en vez de Lugal-AN.ĤAR.NI
15	E ₂ -zi-e šu ba-ti	Ezi ha recibido.

r.

1	enim Ninta-zi-ta	Por orden de Nintazi,
2	kaš 1 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ)	cerveza —(su valor) es de 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata—
3	Me-ŠEŠ šu ba-ti	Me-ŠEŠ ha recibido.
4	Lugal- ^d En-lil ₂ -le-an-zu	Lugal-Enlile-anzu
5	1 ku ₃ giĝ ₄ niĝ ₂ -ĝar mu 3-bi	1 siclo (≈ 8,3 g) de plata, la correspondiente suma de tres años,
6	1;2.0 še gur	1 coro (y) 120 sila ₃ (≈ 420 l) de cebada,
7	1 udu-nita-me mu 3-bi	1 carnero nuestro, la correspondiente (suma) de tres años,
8	2 ku ₃ giĝ ₄ -kam(ĤI×DIŠ)	—(su valor) es de 2 siclos (≈ 16,6 g) de plata—
9	kaš ku ₃ igi 3-ĝal ₂ -kam(ĤI×DIŠ)	(y) cerveza —(su valor) es de 1/3 siclo (≈ 2,8 g) de plata—
10	Me-ŠEŠ.ŠEŠ šu ba-ti	Me-ŠEŠ.ŠEŠ ha recibido.
	[línea en blanco]	

11	šu+niĝen ₂ 10 ku ₃ giĝ ₄ igi 3-ĝal ₂	Total: 10 1/3 siclos (≈ 85,7 g) de plata.
12	šu+niĝen ₂ 10 la ₂ 1;0.0 še gur	Total: 9 coros (≈ 2700 l) de cebada.
13	mu lugal-bi al-pa	El correspondiente nombre (del) rey ha sido invocado (para esto),
14	u ₄ aša ₅ nu-na-šum ₂ -ma	que mientras el campo no le entregue,
15	ku ₃ -be ₂ ku ₅ -ra ₂ al-us ₂ -a	se le habrán de añadir intereses a la co- rrespondiente plata
16	E ₂ -zi dumu Lugal-im	Ezi, el hijo de Lugal-im,
17	Iri-ki dumu Tul ₈ -ta	Iriki, el hijo de Tulta,
l.		
1	Ur ₂ -ra-ni	(y) Urani,
2	dumu Lugal/-niĝ ₂ -zu	el hijo de Lugal-niĝzu,
3	lu ₂ ki-enim/-ma-bi-me	son los correspondientes testigos.

67 [MAD 4 15] ({ŠK} -/-)

Nº colección: AO 11131

Fotografía: MAD 4 Pl. iii 15

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 15 [cat., f., tr.], H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 24 [tr., trd.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 247-250 Nº 21 [tr., trd.], D. O. Edzard, *Fs. Jacobsen* 83-84 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 150 Nº 224 [tr.].
Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) ix, xi, xviii, xx, xxiv, M. Lambert, *RA* 65 (1971) 175-176, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 160, 193, 208, 217, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 14, 199, 216-217, 219, 232-233, 238, 240, 288, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 33, 78, 104, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7-8, G. Visicato, *Power & Writing* 204, C. Wilcke, *EANEL* 111 n.355, B. Jagersma, *DGS* 587 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | 10;0.0 zu ₂ -lum gur ku ₃ -ta | 10 coros (≈ 3000 l) de dátiles por plata |
| 2 | u ₄ zu ₂ -lum 1 ku ₃ giĝ ₄ -a | ²⁻³ —cuando por 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata, |
| 3 | 0;3.2 al-aĝ ₂ -ĝa ₂ | 200 sila ₃ (≈ 200 l) de dátiles han sido medidos— |
| 4 | Ninta dumu saĝ-du ₅ -ke ₄ | Ninta, el hijo del registrador, |
| 5 | Ninta dumu sagia-maḥ-ra | a Ninta, el hijo del copero mayor, |
| 6 | ku ₃ 10 ku ₃ giĝ ₄ -še ₃ | por plata —(es decir) 10 siclos (≈ 83 g) de plata— |
| 7 | i ₃ -na-šum ₂ | le ha entregado. |
| 8 | ku ₃ -buru _x (GAN ₂) ⁹⁰⁶ -ka še-buru _x (GAN ₂)-bi | Por la «plata de la cosecha», la correspondiente «cebada de la cosecha» |
| 9 | 30;0.0 še gur ku ₃ -ta / gu ₂ ba-ĝar | (es decir) 30 coros (≈ 9000 l) de cebada por plata han sido colocados (en) la cuenta. |
| 10 | mu Šar-ka ₃ -li ₂ -šar ₃ -ri ₂ | El nombre de Šar-kali-šarri, |
| 11 | lugal A-ga-de ₃ ^{ki} -ka | el rey de Acad, |
| 12 | Ninta dumu sagia-maḥ | Ninta, el hijo del copero mayor, |
| 13 | Me-an-ni | junto con Meani, |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 14 | dumu Lugal-KAL-zi-bi ₃ | el hijo de Lugal-KAL-zi, |
| 15 | Ninta dumu saĝ-du ₅ -ka-ra | a Ninta, el hijo del registrador, |
| 16 | in-da-[p]a | le han invocado: |
| 17 | u ₄ buru _x (GAN ₂)-ka še-zu 1 ku ₃ giĝ ₄ | «en el periodo de cosecha tu cebada (a razón de) 1 siclo (≈ 8,3 g) de plata |
| 18 | 3;0.0 še gur- ^r ta ¹ 30;0.0 še-bi ₃ gur | por cada 3 coros (≈ 900 l) de cebada, por lo tanto 30 coros (≈ 9000 l) de cebada, |
| 19 | g[a-r]a-a[ĝ ₂] | te quiero medir», |
| 20 | in-na- ^r du ₁₁ ¹ | —le ha dicho—. |
| 21 | enim-bi [al-til] | Este asunto ha sido completado. |
| | [línea en blanco] | |
| 22 | igi 1 Nin-enim-ga | Delante de Nin-enimga, |
| 23 | igi 1 Lu ₂ -[x]- ^r x ¹ | delante de Lu-[] |

⁹⁰⁶J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 249 y G. J. Selz, *FAOS* 15/1 (1989) 535.

24	igi 1 ^d En-lil ₂ -[la ₂] nu-[k]iri ₆	(y) delante de Enlila, el hortelano.
l.		
25	Me-šEŠ.ŠEŠ dub-sar-bi ₃	Me-šEŠ.ŠEŠ (es) el correspondiente escriba.

68 [*MesCiv.* 4 46] (-/-)

Nº colección: IM 10599

Copia: *MesCiv.* 4 Pl. 23 Nº 46Edición: P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) Nº 46 [c., tr., trd.].Bibliografía: W. Sallaberger, *ZA* 84 (1994) 147 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173-174 n.465.

a.

1	3;1.0 še gur-saĝ-ĝa[l ₂]	3 coros-saĝ-ĝal ₂ (y) 60 sila ₃ (≈ 780 l) de cebada
2	KA-ba-e A-ga-de ₃ / ^{ki}	KA-ba (para) Acad
3	ma ₂ -a bi ₂ -si	ha cargado en un barco.
4	2;2.0 Ur- ^d En-lil ₂	2 (coros-saĝ-ĝal ₂) (y) 120 sila ₃ (≈ 600 l) (para) Ur-Enlil,
5	dumu Ama-niĝ ₂ -du ₂	el hijo de Ama-niĝdu,
6	1;0.0 Bar-ra-ni ad-KID	1 (coro-saĝ-ĝal ₂) (≈ 240 l) (para) Barani, el cestero,
7	0;1.0 Du-du dumu Ur-PA	120 sila ₃ (≈ 120 l) (para) Dudu, el hijo de Ur-PA
8	ʾ2ʾ;0.5 Nin-gu-la šu ba-ti	(y) 2 (coros-saĝ-ĝal ₂) (y) 50 sila ₃ (≈ 530 l) Ningula ha recibido.
9	0;ʾ1ʾ.0 lu ^{sar} an-sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE)	60 sila ₃ (≈ 60 l) de nabo han sido comprados.

r.

10	ʾ0;0.2ʾ Ĥu-la ensi(MAŠ+EN.LI)	20 sila ₃ (≈ 20 l) (para) Ĥula, el intérprete de sueños,
11	ʾ0;0.1 Ĥu ¹ -la ensi(MAŠ+EN.LI)	10 sila ₃ (≈ 10 l) (para) Ĥula, el intérprete de sueños,
12	ʾ0;0.2 Ĥu ¹ -la ensi(MAŠ+EN.LI)	(y) 20 sila ₃ (≈ 20 l) (para) Ĥula, el intérprete de sueños.
[línea en blanco]		
13	šu+niĝen ₂ 10 la ₂ 1;2.ʾ4ʾ še / gur-saĝ-ĝal ₂	Total: 9 coros-saĝ-ĝal ₂ (y) 160 sila ₃ (≈ 2320 l) de cebada.

69 [MAD 4 77] (-/-)

Nº colección: AO 11316

Fotografía: MAD 4 Pl. xviii 77

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 77 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 235-236 Nº 15 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 184 [tr. (parc.)].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, M. Lambert, *RA* 65 (1971) 175, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 187 n.103-104, 188 n.106-107, 192-193, 221, 234-237, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.39, 31, 36, 39, 153, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 184, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANL* 43 n. 100, 54 n.148, 56 n.161, 102 n.319, n.324(correcc 174), 103 n.326 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | 10 la ₂ 1 ku ₃ giĝ ₄ | 9 siclos (≈ 75 g) de plata |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × ŠE.A.AN) | es el precio de compra |
| 3 | Nin-maš-e-kam ¹ (niĝ ₂ ?) | de Nin-maše; |
| 4 | Nin-maš-e | Nin-maše |
| 5 | Nin-pa ₃ -da ama-ni | (y) Nin-pada, su madre, |
| 6 | šu-ne-ne ab-si | sus manos han sido llenadas (con esta plata). |
| 7 | Enim-ma-ni | Enimani |
| 8 | i ₃ -ne-la ₂ | les ha pesado (ha pagado). |
| 9 | ĝeš-gan-na ab-ta-bala | (Nin-maše) ha sido hecho pasar sobre la mano del mortero, |
| 10 | i ₃ -saĝ zi ₃ -saĝ-/bi a-ba-šum ₂ | después que los correspondientes aceite (de) la «cabeza» (y) harina (de) la «cabeza» han sido entregados. |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 11 | Nin-pa ₃ -da | Nin-pada |
| 12 | lu ₂ niĝ ₂ -[sa ₁₀ -g]u ₇ -am ₃ | es la persona que ha consumido el precio de compra. |
| 13 | Enim-[ma-ni] | Enimani |
| 14 | lu ₂ [niĝ ₂ -sa ₁₀ -ak-am ₃] | es la persona que ha realizado el precio de compra. |

[línea en blanco]

- | | | |
|----|--|--|
| 15 | 1 AN[] | NP, |
| 16 | dumu [] | el hijo de NP, |
| 17 | 1 [] | NP, |
| 18 | dumu [] | el hijo de NP, |
| 19 | 1 U[r ₂ ?-ni ² a]šgab ² | Urni ² , el curtidor ² , |
| 20 | dumu Tir ² -ku ₃ sipa | el hijo de Tir ² -ku, el pastor, |
| 21 | 1 ^d En-lil ₂ -le | (y) Enlile, |
| 22 | dumu Ka-ku ₃ ugula-unu ₃ | el hijo de Kaku, el inspector (de) los vaqueros, |

l.

- | | | |
|----|----------------------------------|------------------------------------|
| 23 | lu ₂ ki-enim-ma-bi-me | son los correspondientes testigos. |
|----|----------------------------------|------------------------------------|

70 [MAD 4 78] (-/-)

Nº colección: AO 11317

Fotografía: MAD 4 Pl. xix 78

Edición: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 78 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 237 Nº 16 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 185 [tr.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 20, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 187 n.103-104, 188 n.106, 192, 220-222, 234, 242, 243, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 41 n.92, 43 n.100, 54 n.148, 102 n.324, B. Jagersma, *DGS* 167 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

1	6 ku ₃ giĝ ₄	6 siclos (\approx 50 g) de plata
2	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ × šE.A) Ki-sar-še ₃	(es) el precio de compra de Kisarše; ⁹⁰⁷
3	E ₂ -uĝ ₃ -e	E-uĝe
4	Saĝ ^d -En-lil ₂ -da	(y) Saĝ-Enlilda,
5	dumu-ni	su hijo,
6	šu-ne-ne ab-si	sus manos han sido llenadas (con esta plata).
7	Enim-ma-ni	Enimani
8	i ₃ -ne-la ₂	les ha pesado (ha pagado).
9	l Lugal-nam ₂ -mah	Lugal-nammaḥ,

r.

10	IGI.DU santana	el IGI.DU (y) administrador de palmerales,
11	l Lugal-Ĝeš	Lugal-Ĝeš,
12	PI.LI.LI	el PI.LI.LI,
13	l Lugal-engar-du ₁₀ dam-g[ara ₃]	Lugal-engardu, el comerciante,
14	l Za ₃ -MU [dumu Aia ₂ -z]u-zu	Za-MU, el hijo de Aya-zuzu,
15	l Ur-sa ₆ -[ga]	Ur-saga,
16	l Lugal-uĝ ₃ -ĝe ₂₆	Lugal-uĝe,
17	dumu [U]r-AB.K[I]D.KID	el hijo de Ur-AB.KID.KID,
18	l E ₂ -šir ₃ -re ₂ -e	(y) E-šire,
19	gala	el cantor de lamentos,

l.

20	lu ₂ ki-enim-ma-bi-me	son los correspondientes testigos.
----	----------------------------------	------------------------------------

⁹⁰⁷C. Wilcke (*EANEL* 102 n.324) interpreta que no se trata de una persona, sino de un terreno.

71 [MAD 4 81] (-/-)

Nº colección: AO 11320

Fotografía: MAD 4 Pl. xvii 81

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 81 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 239 Nº 17 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 186 [tr.(parc.)].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 32, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 187 n.103, 192, 219, 221, 237, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 54 n.148, 43 n.100, 56 n.161, 102 n.319, 103 n.327 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 6 ku ₃ giĝ ₄ | 6 siclos (≈ 50 g) de plata |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)
Za ₃ -MU[(-kam)] | (es) el precio de compra de Za-MU; |
| 3 | ku ₃ BULUĜ ₃ (PAP.PAP) TUR X [] | .?. []; |
| 4 | Za ₃ -M[U dumu] Aia ₂ -zu-[zu] | Za-MU, el hijo de Aya-zuzu, |
| 5 | Nin-NIĜ ₂ .LAK 384-e ama-n[i] | (y) Nin-NIĜ ₂ .LAK 384, su madre, |
| 6 | šu-ne-ne a[b-si] | sus manos han sido llenadas (con esta plata). |
| 7 | Enim-ma-ni
lu ₂ niĝ ₂ -[sa ₁₀ -ak-am ₃] | Enimani es la persona que ha realizado el precio de compra. |
| 8 | Nin-NIĜ ₂ .LAK 384-e
lu ₂ niĝ ₂ -[sa ₁₀]-gu ₇ -a[m ₃] | Nin-NIĜ ₂ .LAK 384 es la persona que ha consumido el precio de compra. |
| | [línea en blanco] | |
| 9 | 1 Ur-sa ₆ -ga | Ur-saga, |

r.

- | | | |
|----|--|------------------------------------|
| 10 | lu ₂ Ur- ^d Šara ₂ | el hombre de Ur-Šara, |
| 11 | 1 Da-sa ₆ | Dasa |
| 12 | 1 Ne-saĝ | (y) Nesaĝ |
| 13 | dumu Me-lam ₂ -an-ne ₂ -[m]e | —son los hijos de Melam-ane—, |
| 14 | 1 Ur- ^d Dumu-zi-da | Ur-Dumuzida |
| 15 | 1 Lu ₂ -ti-an-zu | (y) Lu-ti-anzu |
| 16 | dumu Ka-ku ₃ -me | —son los hijos de Kaku— |
| | [línea en blanco] | |
| 17 | lu ₂ ki-enim-ma-bi-me | son los correspondientes testigos. |

72 [MAD 4 150] (-/-)

Nº colección: AO 11389

Fotografía: MAD 4 Pl. xxi 150

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 150 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 233 Nº 14 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 187 [tr.(parc.)].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 32, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 187 n.103, 188 n.106, 192-193, 220-221, 243, 260, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, G. Visicato, *Power & Writing* 204, C. Wilcke, *EANEL* 43 n. 100, 54 n.148, 56 n.161, 102 n.319, 103 n.326 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 8 ku ₃ giĝ ₄ | 8 siclos (≈ 66,7 g) de plata |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)
Ur-LI-kam ¹ (NIĜ ₂) | es el precio de compra de Ur-LI; |
| 3 | Ur-LI Si ₄ -si ₄ ama-[ni] | Ur-LI, Sisi, su madre, |
| 4 | Lugal-iti-da šu-ne-/ne [ab-si] | (y) Lugal-itida, sus manos han sido llenadas (con esta plata). |
| 5 | ĝeš-gan-na ab-ta-b[ala] | (Ur-LI) ha sido hecho pasar sobre la mano del mortero, |
| 6 | i ₃ -saĝ-ĝa ₂ zi ₃ -saĝ-ĝa ₂ -[b]i | después que los correspondientes aceite (de) la «cabeza» y harina (de) la «cabeza» |
| 7 | a-ba-šum ₂ Enim-ma-ni | han sido entregados. Enimani |
| 8 | lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-ak-a[m ₃] | es la persona que ha realizado el precio de compra. |
| 9 | Si ₄ -si ₄ lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-gu ₇ -[am ₃] | Sisi es la persona que ha consumido el precio de compra. |

r.

- | | | |
|----|---|-------------------------------------|
| 10 | 1 Ka-k[u ₃] | Kaku, |
| 11 | dumu Lugal-niĝ ₂ -zu | el hijo de Lugal-niĝzu, |
| 12 | 1 ^d En-lil ₂ -la ₂ -mu-gi ₄ | Enlila-mugi, |
| 13 | dumu Il ₂ | el hijo de Il, |
| 14 | 1 Lugal-šud ₃ dub-sar | Lugal-šud, el escriba, |
| 15 | 1 Lugal-Ĝeš | Lugal-Ĝeš, |
| 16 | PI.LI.LI | el PI.LI.LI, |
| 17 | 1 Ur- ^d Ezinam ₂ | Ur-Ezinam, |
| 18 | dumu Ur- ^d En-ki-ka | el hijo de Ur-Enki, |
| 19 | 1 Za ₃ -M[U] dumu Aia ₂ -zu-zu | Za-MU, el hijo de Aya-zuzu, |
| 20 | 1 Lugal-enim-g[i-n]a / dam-gara ₃ | (y) Lugal-enimgina, el comerciante, |

l.

- | | | |
|----|----------------------------------|------------------------------------|
| 21 | lu ₂ ki-enim-ma-bi-me | son los correspondientes testigos. |
|----|----------------------------------|------------------------------------|

73 [MAD 4 158] (-/-)

Nº colección: AO 11398

Fotografía: MAD 4 Pl. xxii 158

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 158 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 241 Nº 18 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 146 Nº 188 [tr.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xi, xxiv, 158, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 187 n.103, n.105, 188 n.106-107, 192-194, 238, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.39, 31, 33, 78, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 102 n.319, n.324 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

a'	[n ku ₃ giĝ ₄]	n siclos de plata
b'	[niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A) NP(-kam)]	es el precio de compra de NP;
c'	[Ka-ku ₃ ama-ni]	Kaku, su madre,
d'	[Lugal-nam ₂ -maḥ]	(y) Lugal-nammaḥ,
1'	šu-ne-ne ab-si	sus manos han sido llenadas (con esta plata).
2'	Enim-ma-ni-e	Enimani
3'	i ₃ -ne-la ₂	se la ha pesado (ha pagado).
4'	Ka-ku ₃ ama-ni	Kaku, su madre,
5'	Lugal-nam ₂ -maḥ ugula-ni	(y) Lugal-nammaḥ, su inspector,
6'	lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)- gu ₇ -am ₃	(cada uno) es la persona que ha consumido el precio de compra. ⁹⁰⁸
7'	Enim-ma-ni-e	Enimani

r.

8'	lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)- ak-am ₃	es la persona que ha realizado el precio de compra.
9'	mu lugal-še ₃	Por el nombre (del) rey
10'	mu Nam-maḥ-[še ₃]	(y) por el nombre de Nammaḥ
11'	en[im-bi a]l-til	este asunto ha sido completado,
12'	[lu ₂ lu ₂ nu-ba-gi ₄ -gi ₄]-da	(por lo) que ninguno volverá contra el otro sobre ello.
13'	[-m]u	[]
	[resto roto]	[]

l.

1'	lu ₂ ʾki'-[enim-ma-bi-me]	son los correspondientes testigos.
----	--------------------------------------	------------------------------------

⁹⁰⁸La traducción se ve forzada por dos motivos: la forma verbal es singular, dado que la forma plural -me, como había postulado I. Gelb, no figura de acuerdo con la fotografía (cf. J. Krecher, *ZA* 63 [1973] 242) y en los textos paralelos del archivo (69 [MAD 4 77] r. 11-12 [-/-], 71 [MAD 4 81]: 8 [-/-] y 72 [MAD 4 150]: 9 [-/-]) figura una sola persona que consume el precio de compra, aun siendo varias las personas a las cuales se les llenan las manos con la plata.

74 [*MAD* 4 155] (-/-)

Nº colección: AO 11395

Fotografía: *MAD* 4 Pl. xxiv 155

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 155 [cat., f., tr.], H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 15 Nº 20 [tr., trd.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 219 Nº 8 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 140 Nº 178 [tr.(parc.)].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, 155, H. Limet, *JESHO* 15 (1972) 32, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 186 n.99, 194, 199, 216, 234-239, 241-242, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 97 n.300, n.302 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465.

a.

1	o;0.1 $\frac{1}{2}$ GAN ₂	1 $\frac{1}{2}$ iku (\approx 54 ha) de campo,
2	aša ₅ da e ₂ Tu-tu-/ka-kam	es el terreno al lado de la casa de Tutu;
3	niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-bi	su precio de compra (es)
4	2 $\frac{1}{2}$ ¹ (BAN ₂) ku ₃ -giĝ ₄	2 $\frac{1}{2}$ siclos (\approx 21 g) de plata;
5	Lugal-niĝ ₂ -zu	Lugal-niĝzu
6	šu ba-ti	lo ha recibido.
7	Enim-ma-ni	Enimani
8	i ₃ -na-la ₂	le ha pesado (ha pagado).
9	Lugal-niĝ ₂ -zu	Lugal-niĝzu

r.

10	lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-gu ₇	(es) la persona que ha consumido el precio de compra.
11	Enim-ma-ni	Enimani
12	lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-ak-am ₃	es la persona que ha realizado el precio de compra.

[línea en blanco]

13	1 [D]a-sa ₆	Dasa,
14	dumu Me-lam ₂ -a[n]-ne ₂	el hijo de Melam-ane,
15	1 Lugal-e[n]-nu	Lugal-ennu,
16	dumu Ama-zu-zu	el hijo de Ama-zuzu,
17	1 A-ra ₂ -nu ₂ naĝar	Aranu, el carpintero,
18	1 Lugal-iti-da	(y) Lugal-itida,
19	PI.LI.LI	el PI.LI.LI,

l.

20	lu ₂ ki-enim-ma-bi-me	son los correspondientes testigos
----	----------------------------------	-----------------------------------

75 [MAD 4 169] (-/-)

Nº colección: AO 11412

Fotografía: MAD 4 Pl. xxv 169

Ediciones: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) Nº 169 [cat., f., tr.], J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 220 Nº 9 [tr., trd.] y I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 2 Pl. 140 Nº 179 [tr.].

Bibliografía: I. J. Gelb, *MAD* 4 (1970) xxiv, M. Lambert, *RA* 65 (1971) 175, A. Westenholz, *JNES* 31 (1972) 381, J. Krecher, *ZA* 63 (1973) 219, 234, 236-237, 239, 250, B. R. Foster, *ZA* 72 (1982) 6, P. Steinkeller, *FAOS* 17 (1989) 26 n.40, 153, I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *ELTS* 268, P. Steinkeller, *MesCiv.* 4 (1992) 7, C. Wilcke, *EANEL* 97 n.300, n.302 y X. Wang, *AOAT* 385 (2011) 173 n.465, 174.

a.

- | | | |
|----|---|---|
| 1 | o;o.6 GAN ₂ da Ki-ša-nu-dar-ra-ni | 6 iku (≈ 216 ha) de campo, (es el terreno) al lado (de) Kišanudarani; |
| 2 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-bi | su precio de compra (es) |
| | 10 ku ₃ -giĝ ₄ | 10 siclos (≈ 83 g) de plata; |
| 3 | Lugal-al-e | Lugal-al |
| 4 | šu ba-ti | lo ha recibido. |
| 5 | o;o.6 GAN ₂ da Ki-ša-nu-dar-ra-ni | 6 iku (≈ 216 ha) de campo, (es el terreno) al lado (de) Kišanudarani; |
| 6 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-bi | su precio de compra (es) |
| | 10 ku ₃ -giĝ ₄ | 10 siclos (≈ 83 g) de plata; |
| 7 | Ab-zu | Abzu |
| 8 | Igi-zi-bi | junto con Igizi |
| 9 | šu ba-ti-[e]š ₂ | lo han recibido. |
| 10 | Enim-ma-ni | Enimani |
| 11 | i ₃ -na-[la ₂] | le ha pesado (ha pagado) a cada uno. |
| 12 | Lugal-a[l] | Lugal-al, |
| 13 | Ab-zu | Abzu, |
| 14 | Igi-zi | (e) Igizi |
| 15 | dumu Ne-saĝ ašgab-me | —son los hijos de Nesaĝ, el curtidor— |
| 16 | lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A)-gu ₇ -a-me | son las personas que han consumido el precio de compra. |

r.

- | | | |
|----|---|---|
| 17 | Enim-ma-ni | Enimani |
| 18 | lu ₂ niĝ ₂ -sa ₁₀ (^r NINDA ₂ ¹ [×ŠE.A])[-ak-a]m ₃ | es la persona que ha realizado el precio de compra. |
| 19 | [lX]-lu ₅ -lu ₅ x | []-lu-lu, |
| 20 | l Lugal-Ĝeš | Lugal-Ĝeš, |
| 21 | dumu Ne-saĝ ugula | el hijo de Nesaĝ, el inspector, |
| 22 | l Ka-ku ₃ | Kaku, |
| 23 | dumu Lugal-niĝ ₂ -zu | el hijo de Lugal-niĝ ₂ zu, |
| 24 | l Ur-Niĝar(UD.E ₂) dumu-ni | Ur-Niĝar, su hijo, |
| 25 | l Da-sa ₆ | Dasa, |
| 26 | dumu Me-lam ₂ -an-ne ₂ | el hijo de Melam-ane, |
| 27 | l Ur-sa ₆ -[ga] | Ur-saga, |
| 28 | [dumu] E ₂ [?] -a [?] | el hijo de E [?] -a [?] , |

29	1 ^d En-lil ₂ -le-an-z[u]	Enlile-anzu,
30	dumu Ka-ku ₃	el hijo de Kaku,
31	1 E ₂ -šir ₃ -re ₂ -e gala	(y) E-šire, el cantor de lamentos,
	[línea en blanco]	
32	lu ₂ ki-enim-ma-bi-[me]	son los correspondientes testigos.

76 [WO 13 18 5] (-/-)

Nº colección: NBC 10287

Copia: WO 13 18 5

Edición: B. R. Foster, WO 13 (1982) 18 Nº 5 [cat., c., tr., trd.].

a.

1	mu lugal-še ₃	Por el nombre (del) rey
2	[^d E]n-lil ₂ -la ₂	Enlila
3	[Ur ₂]- ^r ni [?] -bi ₃ -da	junto con Urni
4	^r x.x ¹ ba-si-ga	?.
5	enim-bi ₃ al-til	Este asunto ha sido completado.
6	^r x.x ¹ pi e-ak	[] .?.
	[final roto]	

r.

[inicio roto]

1'	siki ħe ₂ -[x.(x)]	lana []
2'	Gu ₂ -zi simug [?] (SA ₆)	Guzi, el fundidor [?] ,
3'	Ur-ZU dub-sar	Ur-ZU, el escriba,
4'	Aia ₂ -kalam-e	Aya-kalame
5'	U[r]- ^d En-lil ₂	(y) Ur-Enlil
6'	[l]u ₂ ki-enim-ma-/ ^r bi ₃ ¹	(son) los correspondientes testigos.

77 [WO 13 19 6] ({ŠK} -/-)

Nº colección: NBC 10202

Copia: WO 13 19 6

Edición: B. R. Foster, WO 13 (1982) 19 Nº 6 [cat., c., tr., trd.]**Bibliografía:** I. J. Gelb, MAD 4 (1970) xi g.

a.

[inicio roto]

1' 'x¹ 'lugal¹- 'x¹-da

x-lugal-x-da

2' Ur-KID₂-ma-bi₃

Ur-KID₂-ma

3' 'ušʔ¹-da-[x]

.?.

4' [m]u Šar-ka₃-li₂-/šar₃-'ri₂¹

(por) el nombre de Šar-kali-šarri

5' 'x¹ a ki-gal ½ ma-n[a]

[] pedestal² (de) ½ mina (≈ 250 g)

6' 'x¹ la₂ na-an-/ta-'x¹

7' 'x¹ TUN₃ 'x¹

[]

8' [] 'x¹ []

[]

[final roto]

r.

[inicio roto]

1' [x.x(.x)] x [(x)]

[]

2' [x.x.x(.x) / x(.x)]

[]

3' [x.x(.x)] x / [x(.x)]

[]

4' '(x).x.x.x¹

[]

5' '(x).x.x¹ -da

[]

6' 'lu₂¹ ki-enim-/ [m]a-me

son los testigos.

[resto roto]

78 [WO 13 20 7] (-/-)

Nº colección: NBC 10192

Copia: WO 13 20 7

Edición: B. R. Foster, WO 13 (1982) 20 Nº 7 [cat., c., tr., trd.]

Bibliografía: B. Jagersma, DGS 222 (73).

a.

[inicio roto]

1' 'x¹.[x].r¹x¹

[]

2' 'Ur¹-d¹r¹Nin¹-[tu]

Ur-Nintu

3' [ġ]eš-a ab-ta-[bala]

ha sido hecho pasar sobre la madera.

4' [e]nim-e al-til

Este asunto ha sido completado.

5' [(x).x]-i₃-li₂

[]-ilī,

6' [(x)] [K]a-r¹ku₃¹

Kaku,

7' [(x)] Amar-asilalₓ(EZEN)

Amar-asilal,

8' [(x)] Ur-d¹Ištaran(KA.[DI])

Ur-Ištarān,

9' dub-sar-bi

el correspondiente escriba,

10' [(x)] šabra-e₂

el mayordomo

11' [(x).x] 'x¹-r¹ma¹

de² NP,

r.

[inicio roto]

[]

[espacio en blanco]

1' [lu₂] enim-ma- b[i (-me)]

(son) los correspondientes testigos.

2' [enim-e] al-til

Este asunto ha sido completado.

[espacio en blanco]

1" Ur-d¹Nin-tu

Ur-Nintu.

Sello

1 'x¹[(x)]

NP,

2 UN-[il₂²]

UN-il²,

3 [x.x]

[].

79 [CUSAS 19 198] (-/-)

Nº colección: CUNES 51-09-112

Fotografía: CUSAS 19 198

Edición: M. Maiocchi – G. Visicato, *CUSAS 19* (2012) Nº 198 [cat., f., tr., trd.]**Bibliografía:** M. Such-Gutiérrez, *AfO* 51 (2005/2006) 27 97 n.274; A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 95;2.0 zu ₂ -/lum ĠR ₃ gur | 95 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 28500 l) de dátiles de segunda calidad |
| 2 | ġeš ^š kiri ₆ E ₂ -AN-ga[l [?]] | (de) la huerta de E ₂ -AN-gal [?] , |
| 3 | 4;0.0 ġeš ^š kiri ₆ Bu ₃ -/ka-num ₂ | 4 (coros [≈ 1200 l]) (de) la huerta (de) Bu-kānum |
| 4 | 7;2.4 ġeš ^š kiri ₆ / Ġeštin | (y) 7 coros (y) 160 sila ₃ (≈ 2220 l) (de) la huerta (de) Ġeštin. |

r.

- | | | |
|---|------------------------|-----------------------------|
| 1 | ʾNam ^ʾ -mah | Nammah (es el responsable). |
|---|------------------------|-----------------------------|

Sello

- | | | |
|---|---------------------------|----------------|
| 1 | Lu ₂ -diġir-ra | Lu-diġira, |
| 2 | saġ-du ₅ | el registrador |
| 3 | ^d Nin-IN | (de) Ninisina. |

80 [CUSAS 19 199] (-/-)

Nº colección: CUNES 52-03-007

Fotografía: CUSAS 19 199

Edición: M. Maiocchi – G. Visicato, *CUSAS 19* (2012) Nº 199 [cat., f., tr., trd.]**Bibliografía:** A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | 34;2.4 zu ₂ -/lum gur | 34 coros (y) 160 sila ₃ (≈ 10360 l) de dátiles |
| 2 | ġeš ^š kiri ₆ E ₂ -/kab ^{ki} -kam(ḫI×TIL) | —son (de) la huerta de Ekab— |
| 3 | ġiri ₃ -gen-na | (para) el viaje (de) |
| 4 | Ur- ^d En-ki | Ur-Enki |

r.

- | | | |
|---|---|-----------------|
| 1 | A-ba- ^d En-li[l ₂] | (y) A-ba-Enlil. |
| 2 | [I]N ^{rki¹} | (En) Isin. |

81 [CUSAS 19 200] (-/-)

Nº colección: CUNES 47-10-004

Fotografía: CUSAS 19 200

Edición: M. Maiocchi – G. Visicato, CUSAS 19 (2012) Nº 200 [cat., f., tr., trd.]

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | o;1.0 zu ₂ -lum | 2 ⁻¹ Cestos han sido llenados |
| 2 | pisaĝ a-si-si | con 60 sila ₃ (≈ 60 l) de dátiles |
| 3 | Nibru ^{ki} | (en) Nippur, |
| 4 | ĝiri ₃ Ka-ku ₃ am ₃ -de ₆ | (bajo) la supervisión de Kaku han sido |
| | | traídos. |
| 5 | o;1.0 Ninta-zi santana | 60 sila ₃ (≈ 60 l) (de dátiles de) Nintazi, |
| | | el administrador de palmerales, |
| 6 | o;0.2 Qi ₃ -pu-tum | 20 sila ₃ (≈ 20 l) (de dátiles de) Qipu- |
| | | tum, |
| 7 | o;0.2 dam saĝĝa | 20 sila ₃ (≈ 20 l) (de dátiles de) la mujer |
| | | del administrador-saĝĝa, |
| 8 | o;0.1 Ĝessu | 10 sila ₃ (≈ 10 l) (de dátiles de) Ĝessu, |
| 9 | nu-banda ₃ ma ₂ -gid ₂ -gid ₂ | el capitán del barco de sirga, |

r.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | o;0.4 dam Ninta-zi / santana | 40 sila ₃ (≈ 40 l) (de dátiles de) la mujer |
| | | de Nintazi, el administrador de palmera- |
| | | les, |
| 2 | o;0.4 Ur-ba-ra dub-sar | 40 sila ₃ (≈ 40 l) (de dátiles de) Ur-bara, |
| | | el escriba, |
| 3 | o;1.0 Me-zi | 60 sila ₃ (≈ 60 l) (de dátiles de) Mezi |
| 4 | o;0.3 Dug- ^r x ¹ | (y) 30 sila ₃ (≈ 30 l) (de dátiles de) Dug- |
| | | x |
| 5 | ki dub-sar-maĥ-še ₃ | al lugar del escriba mayor |
| 6 | al-de ₆ | han sido llevados. |
| | [línea en blanco] | |
| 7 | niĝ ₂ zi-ga | Son los productos enviados |
| 8 | I ₃ -li ₂ -be-li ₂ -kam(HI×TIL) | de Ili-bēli. |

82 [CUSAS 19 201] (-/-)

Nº colección: CUNES 47-10-005

Fotografía: CUSAS 19 201

Edición: M. Maiocchi – G. Visicato, CUSAS 19 (2012) Nº 201 [cat., f., tr., trd.]

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|---|----------------------------------|--|
| 1 | o;2.0 zu ₂ -lum / gur | 120 sila ₃ (≈ 120 l) de dátiles |
| 2 | Ur-PA | (para) Ur-PA, |
| 3 | dumu A ₂ -ni-ta | el hijo de Anita, |
| 4 | o;2.0 Ur-lu ₂ | 120 sila ₃ (≈ 120 l) (de dátiles para) Ur-lu, |
| 5 | o;1./3 Me-zi | 90 sila ₃ (≈ 90 l) (de dátiles para) Mezi, |
| 6 | o;1.0 Ur-bar-ra | 60 sila ₃ (≈ 60 l) (de dátiles para) Ur-bar, |
| 7 | o;0.1 sipa | 10 sila ₃ (≈ 10 l) (de dátiles para) el pas-tor, ⁹⁰⁹ |

r.

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | lu ₂ E ₂ -Mi-/ri ₂ ^{ki} -a | el hombre de E-Miri, |
| 2 | o;0.4 dam Ninta-zi | (y) 40 sila ₃ (≈ 40 l) (de dátiles para) la esposa de Nintazi. |

[línea en blanco]

- | | | |
|---|---|------------------------------|
| 3 | niĝ ₂ zi-ga | (Son) los productos enviados |
| 4 | I ₃ -li ₂ -be-li ₂ | (de) Ilī-bēlī. |

83 [CUSAS 19 202] (-/-)

Nº colección: CUNES 47-10-006

Fotografía: CUSAS 19 202

Edición: M. Maiocchi – G. Visicato, CUSAS 19 (2012) Nº 202 [cat., f., tr., trd.]

Bibliografía: A. Westenholz, *Fs. Foster* 457 n.12.

a.

- | | | |
|---|---|--|
| 1 | 30 ĠiŠ o;0.4 | 30 recipientes-ĠiŠ de 40 sila ₃ (≈ 40 l), |
| 2 | zu ₂ -lum-bi / 5;0.0 gur-saĝ-
/ĝal ₂ | los correspondientes dátiles (son) 5
coros-saĝ-ĝal ₂ (≈ 1200 l). |

r.

- | | | |
|---|---|----------------------------------|
| 1 | I ₃ -li ₂ -be-li ₂ | Ilī-bēlī (es el responsable). |
| 2 | IN ^{ki} | (En) Isin. |
| 3 | mu-a-kam(ḫI × TIL) | Es (la cuenta) del año en curso. |

⁹⁰⁹También es posible interpretarlo como un NP abreviado.

B.1.4. Periodo Ur III

84 [*Fs. Mayer* 398] (AS 7/x -)

Nº colección: BM 108908

Fotografía: *Fs. Mayer* tab. I-II

 Ediciones: J. Politi – L. Verderame, *Nisaba* 8 (2005) [cat.] y L. Verderame, *Fs. Mayer* 397-415 [cat., f., tr., trd.].

a.

- | | | |
|----|---|--|
| 1 | 1 saĝ munus | Una esclava, |
| 2 | Ša-at-Ma-mi / mu-ni-im | Šat-Mami es su nombre; |
| 3 | niĝ ₂ -sa ₁₀ (NINDA ₂ ×ŠE.A.AN)-am ₃ -
bi / 4 ½ giĝ ₄ ku ₃ -babbar | su precio de compra es 4 ½ siclos (≈ 37,5 g) de plata; |
| 4 | ki Nin-an-dul ₃ u ₃ / A-ĥu-šu-ni
dumu-ni-/ta | del lugar de Nin-andul y Aĥušuni, su hijo, |
| 5 | Ad-da-kal-la | Adda-kala |
| 6 | in-ši-sa ₁₀ | (la) ha comprado. |
| 7 | Du-du- ^r uk ^r | Duduk, |
| 8 | ses Nin-an-dul ₃ | el hermano de Nin-andul |
| 9 | gab ₂ -gi-bi | (es) el correspondiente garante. |
| 10 | igi Šu-i ₃ -li ₂ -šu | Delante de Šū-ilišu, |

r.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | ses Nu-ur ₂ -i ₃ -li ₂ / eĝir ensi ₂ | el hermano de Nūr-ilī, el escolta del go-
bernador provincial, |
| 2 | in-na-an-šum ₂ | se (la) han entregado. |
| 3 | mu lugal-bi i ₃ -pa ₃ | Por esto ha invocado el nombre del rey. |
| 4 | ¹ Šu-Eš ₄ -tar ₂ na ₄ -ZE ₂ | Šū-Eštar, el cantero, |
| 5 | ¹ Pu ₃ -su ₂ -num ₂ nu- ^{ĝeš} kiri ₆ | Pussunum, el hortelano, |
| 6 | ^{1d} Er ₃ -ra-ba-ni | Erra-bāni, |
| 7 | ¹ E-rum ₂ (NE.RU) Ĝar ₇ -du ₂ | Erum, el amorrita, |
| 8 | ¹ Nu-ur ₂ - ^d Suen(EN.Z[U]) [(X.X)] | (y) Nūr-Suen, [] |
| 9 | Ĝar ₇ -du ₂ lu ₂ -kaš ₄ [(X)] | el amorrita, el mensajero, |
| 10 | lu ₂ -enim-ma-bi ^r me-eš ₂ ^r | son los correspondientes testigos. |
| 11 | iti izim an-na | Mes 10º; |
| 12 | mu Ĥu-uh ₂ -nu-ri ^{ki} / ba-ĥul | año AS 7. |

Sello

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| 1 | Amar- ^d Da-mu | Amar-Damu, |
| 2 | šabra ^d Nin-In-si-na | el administrador-šabra de Ninisina; |
| 3 | Šu-i ₃ -li ₂ -šu | Šū-ilišu, |
| 4 | dub-sar dumu-ni | el escriba, su hijo. |
-

B.2. Inscripciones reales de Isin

B.2.1. Periodo sargónico

85 [*Isin IV* 150 B 6.3. Taf. 57]

= *RIME* 2.1.3.5.

Nº colección: IM –

Nº excavación: IB 1878

Fotografía: *Isin IV* Taf. 43-44, 57

Copia: *Isin IV* Taf. 57

Ediciones: I. J. Gelb – B. Kienast, *FAOS* 7 (1990) 70 Man-istūšu 5; W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 150 [cat., c., f. tr., trd.]; D. Frayne *RIME* 2.1.3.5. [cat., tr., trd.]

Bibliografía: E. Strommenger, *RLA* 7 (1987-1990) 338 A 8.

1	<i>Ma-an-iš-tu-šu</i>	Man-istūšu,
2	LUGAL	el rey
3	KIŠ	de Kiš,
4	<i>a-na</i>	
5	^d Nin-IN	a Ninisina
6	A.MU.RU	(le) ha dedicado (esta maza).

B.2.2. Periodo Ur III

86 [*Isin IV* 55-56, 150-151 C 6.2. Taf. 58 2]= *NSBW* 2 Urnammu 3 = *RIME* 3/2.1.1.24

Nº colección: IM –

Nº excavación: IB 1979

Fotografía: *Isin IV* Taf. 58 2

Ediciones: H. Steible, *NSBW* 2 Urnammu 3, W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 55-56, 150-151 C 6.2. [cat., f. tr., trd.] y D. Frayne, *RIME* 3/2.1.1.24. [tr., trd.].

1	Ur- ^d Namma	Ur-Namma,
2	lugal-Uri ^{ki} -ma	el rey de Ur,
3	lugal-Ki-en-gi-Ki-uri	el rey de Sumer (y) Acad,
4	[l]u ₂ e ₂	el hombre que el templo
5	^d En-lil ₂ -la ₂	de Enlil
6	[i]n-du ₃ -a	ha construido.

87 [*Isin I* 85 C 6 b (IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689[?]) + *Isin II* 92 C 6 b.]= *RIME* 3/2.1.3.1.

Nº colección: IM –

Nº excavación: IB 205, 206, 262, 293, 294, 593, 687, 689?

Ediciones: D. O. Edzard – C. Wilcke, *Isin I* 85 C 6 b [cat.], C. B. F. Walker – C. Wilcke, *Isin II* 92 C 6 b [cat.] y D. Frayne, *RIME* 3/2.1.3.1. (ex. 63-73) [cat., tr., trd.]

Bibliografía: W. Sommerfeld, *Isin IV* (1992) 145-147

1	^d Amar- ^d Suen	El divino Amar-Suen,
2	Nibru ^{ki} -a	quien en Nippur
3	^d En-lil ₂ -le	Enlil (le) ha llamado,
4	mu-pa ₃ -da	
5	saĝ-us ₂ -	el sostenedor del templo de Enlil,
6	e ₂ - ^d En-lil ₂ -ka	
7	nita-kala-ga	el hombre poderoso,
8	lugal Uri ^{ki} -ma	el rey de Ur,
9	lugal AN-ub-da-limmu ₂ -ba	el rey de las cuatro regiones divinas.

B.3. Documentos de otras localidades

B.3.1. Periodo Ur III

88 [BM 18222] (ŠS 2/iv 21)

Procedencia: Ġirsu

Nº colección: BM 18222

Fotografía: Figura D.16 pág. 458

Medidas: 54 × 42 × 17 mm

Bibliografía: M. Sigrist – H. H. Figulla – C. B. F. Walker, *CBT* 2 (1996) 100 10 [cat.]

a.

- | | | |
|----|--|---|
| 1 | o;4.0 4 sila ₃ kaš-saga ₂₀ | 244 sila ₃ (≈ 244 l) de cerveza de buena calidad |
| 2 | o;3.2 kaš-ġen | (y) 200 sila ₃ (≈ 200 l) de cerveza de calidad corriente; |
| 3 | ʾša ₃ ¹ e ₂ -gal-me | (para los que) están en el palacio. |
| 4 | o;0.4 ʾ8 ² sila ₃ kaš-sa[ga ₁₀] | 40+8 ² sila ₃ (≈ 48 ² l) de cerveza de buena calidad, |
| 5 | 2;ʾ3 ² .3 ² 2 sila ₃ kaš-ġen g[ur] | 2 coros (y) 210 ² +2 sila ₃ (≈ 812 l) de cerveza de calidad corriente, |
| 6 | ʾ2;1 ² .3 ² 8 ² sila ₃ ʾinda ₃ ¹ -šu [gur] | 2 ² coros (y) 98 ² sila ₃ (≈ 698 ² l) de pan de ½ litro de harina, ⁹¹⁰ |
| 7 | ʾ1 ² ;2.0 4 sila ₃ ʾinda ₃ ¹ -ġen [gur] | (y) 1 ² coro (y) 124 sila ₃ (≈ 424 l) de pan de calidad corriente |
| 8 | ʾlu ₂ ¹ i ₃ -ʾġal ₂ ¹ iri ^k [i-me] | (para) los que están en la ciudad. |
| 9 | [o;n ²].3 kaš-ġen 2;2.0 inda ₃ -x [(-x)] | 30 [+n] sila ₃ (≈ 30 l) de cerveza de calidad corriente, 2 coros (y) 120 sila ₃ (≈ 720 l) de pan [], |
| 10 | [(x)] 1 zi ₃ -KAL gur o;0.5 ziz ₂ | 1 [+n] sila ₃ (≈ 1 l) de harina-zi ₃ -KAL, 50 sila ₃ (≈ 50 l) de farro, |
| 11 | [o;(n)].4 dabin o;2.1 eša | [(n)]+40 sila ₃ (≈ 40 l) de harina de cebada, 130 sila ₃ (≈ 130 l) de harina-eša, |

r.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | [o;(n)].ʾ3 5 ¹ sila ₃ kaš dida-sa[ga ₁₀] | [(n)]+35 sila ₃ (≈ 35 l) de condimento-dida de buena calidad; |
| 2 | o;0.1 4 5/6 sila ₃ i ₃ -nun | 14 5/6 sila ₃ (≈ 14,8 l) de mantequilla; |
| 3 | o;0.1 ga-ar ₃ o;3.0 zu ₂ -lum | 1 sila ₃ (≈ 1 l) de queso; 30 sila ₃ (≈ 30 l) de dátiles; |
| 4 | 1 dug ugu ₄ -bala 1 dug ʾša ₃ -gub / 1 dug lam[-re _{1/6}] | 1 vasija-ugu-bala, 1 vasija-šagub, 1 vasija-lamre, |
| 5 | 15 dug lugud ₂ -da | 15 vasijas «gruesas», |
| 6 | 30 dug za ₃ -še ₃ -la ₂ 1 sil[a ₃ (-ta)] | 30 vasijas «que cuelgan del hombro» de 1 litro (de capacidad cada una), |

⁹¹⁰Para la interpretación de inda₃-šu como pan de ½ litro de harina, véase H. Brunke, *Essen in Sumer* 95-97, 146-147.

7	1 ^{du} sila ₃ sa ₂ -du ₁₁ [(x)]	1 vasija (de) litro (para) ofrendas regulares,
8	20 sa gi 1 gun ₂ ġeš m[a-nu]	20 fajos de caña y 1 carga de madera-manu
9	siškur ₂ nin ša ₃ I ₃ -si-in ^{ki}	(para el) ritual-siškur (de) la reina (en) Isin.
10	u ₄ 21-kam	Día 21;
11	iti šu-numun	mes 4º;
12	mu ma ₂ tarah	año ŠS 2.

89 [AUTBM 1057] (-/-)

Procedencia: Puzriš-Dagān[?]

Nº colección: BM 87613

Fotografía: Figura D.17 pág. 458

Medidas: 51 × 74 × 17 mm

Edición: M. Sigrist – T. Ozaki, AUTBM 1057 [cat, tr.]

a.

1	ʿ2 ² ;3 [+2].ʿ2 ² še ¹ gu[r]	2 ² coros (y) 180 [+120] + ʿ20 ² sila ₃ (≈ 920 l) de cebada,
2	ša ₃ -bi-ta	de esta cantidad:
3	2.49;3.3 4 sila ₃ / še kaš gur	2 guru ₇ , 49 coros (y) 214 sila ₃ (≈ 2176840 l) de cebada (para) cerveza,
4	4.20;0.0 še zi ₃ gur	4 guru ₇ (y) 20 coros (≈ 4326000 l) de cebada para harina,
5	40;0.0 gur še-bala ⁹¹¹ zi ₃ gur	40 coros (≈ 12000 l) de cebada de conversión para harina
6	31;1.2.5 sila ₃ še inda ₃ / da-dag-ga u ₃ še zi ₃ -gu <gur>	(y) 31 coros (y) 85 sila ₃ (≈ 9385 l) de cebada (para) pan claro [?] y cebada (para) harina fina

r.

1	niġ ₂ zi-zi	productos (para) enviar.
2	bala I ₃ -si-in-na ^{ki}	Periodo del turno de Isin.

⁹¹¹H. Brunke, *Essen in Sumer* 25 «Umrechnungs-Gerste».

90 [Nisaba 5 95] (IS []/iv -)

Procedencia: Ur

Nº colección: BM U. 31095

Fotografía: Figura D.18 pág. 459

Edición: F. D'Agostino – F. Pomponio – R. Laurito, *Nisaba* 5 (2004) 84, 151 Nº 95
[cat.].

a.

i.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | [x.x.x.x.(x)] | [] |
| 2 | [x] 'x.x.x.x' | [] |
| 3 | [x sila ₃] 'kaš' 3 sila ₃ inda ₃ | n sila ₃ de cerveza (y) 3 sila ₃ (≈ 3 l) de pan |
| 4 | [Šu-ku ₍₈₎] ² -bu-um ugula-ĝeš ₂ -da | (para) Šū-Kūbum ² , el teniente de los sesenta; |
| 5 | [x si]la ₃ kaš 2 sila ₃ inda ₃ | n sila ₃ de cerveza (y) 2 sila ₃ (≈ 2 l) de pan, |
| 6 | [x] 'x.x' šu-uš | (para?) NP ² |
| 7 | [x] bad ₃ -'x.x' | ..? |
| | [resto columna perdido] | [] |

ii.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | 'Da ¹ -ni-DA | Dani-DA |
| 2 | u ₃ Da-a-ni | y Dayyānī, |
| 3 | lu ₂ Bad ₃ -da ^{ki} I ₃ -si-/'in ^{ki} -ta | (los) hombre(s) de Bad que ha(n) vuelto de Isin. |
| 4 | [o;n ²].1. inda ₃ | [n ²]+10 sila ₃ (≈ 10 l) de pan |
| 5 | x.IG x.'x' | ..? |
| 6 | [x.x] 'x.x' DU | ..? |
| | [resto columna perdido] | [] |

r.

i.

- | | | |
|------|--|--|
| | [inicio columna roto] | [] |
| 1' | 'x.x.x lugal-DU' | ..? |
| 2' | 7 ² šu ² DU ² 3 sila ₃ kaš 2 sila ₃ inda ₃ | 7 ² šu ² DU ² ; 3 sila ₃ (≈ 3 l) de cerveza (y) 2 sila ₃ (≈ 2 l) de pan |
| 3' | ŠU.KA.AN MAŠ.ŠU.TA.X.X.DU / X.X.DIDLI | ..? |
| 4' | 5 sila ₃ kaš-saga ₁₀ / [n] si[la ₃] kaš-ĝen | 5 sila ₃ (≈ 5 l) de cerveza de buena calidad, n sila ₃ de cerveza de calidad corriente |
| (5') | [n sila ₃] ^{kaš} dida-ĝen | (y) n sila ₃ de condimento-dida de calidad corriente, |

ii.

- | | | |
|----|--|---------|
| | [inicio columna roto] | [] |
| 1' | [iti] 'u ₅ ¹ -bi ₂ ^{mušen} - 'gu ₇ ¹ | mes 4º; |

2' [mu]^d I-bi₂-^{rdr} Suen / año: IS [].
 [lugal] Uri₅^{ki}-ma-ke₄ /
 [x]^r (x).x.x^r.x
 [x.x.x]^r.x^r.x
 [borde inferior roto]

91 [AUTBM 1071] (-/-)

Procedencia: Ġirsu[?]

Nº colección: BM 87671

Fotografía: Figura D.19 pág. 459

Medidas: 40 × 49 × 15 mm

Edición: M. Sigrist – T. Ozaki, AUTBM 1071 [cat, tr.]

a.

- | | |
|--|--|
| <p>1 [e₂^d Dumu[?] / Nin-ġiš[?]]-zi-da
 2 [e₂ ND 2-]^r a[?] bi
 3 e₂^d Nin^r-a-zu 2-a-bi
 4 e₂^d Geštin-an-na
 5 ^re₂^r d Nin-In-si-na
 6 e₂^d Nin-e₂-gal GAR₃[?] -[(x)]-^rx^r
 7 ^re₂^r d Nisaba
 8 [e₂[?]] <^{d?}>gu-la
 [reverso anepígrafo]</p> | <p>El templo de Dumuzida[?] / Ninġišzida[?],
 ambos templos de ND,
 ambos templos de Ninazu,
 el templo (de) Geštinana,
 el templo (de) Ninisina,
 el templo de Ninegal GAR₃[?] -[],
 el templo de Nisaba
 (y) el templo de Gula/el E-gula.</p> |
|--|--|

C | Elenco de antropónimos

C.1. Periodo protodinástico IIIa

A.BU.BU

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iii 2, 12 (Mes-niĝ₂-LUL-le).

A.MU.M[1]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 6.

ʽAʽ-nu-GAN₂

- 2 [ELTS 1 55-64 15] r. xiv 26.

A₂-kal-le

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 15.

Ad-da

- ugula anše: 2 [ELTS 1 55-64 15]: vi 16, vii 12, viii 28.
- 2 [ELTS 1 55-64 15]: ii 13.
- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iii 29 (Mu-i₃-gara₂)
- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iv 29.

Aia₂-ki-gal

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vi 15, viii 25, r. x 18 y r. xi 6.

Ama-lal₃

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: ii 16, iii 5.

Ama-ušum

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. x 12.

Amar-aš[?]-e₃

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xii 16, xiii 15.

Amar-^dEzinam₂

- 2 [ELTS 1 55-64 15] r. xii 10.

Amar-^dSuen

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iv 30.

AN.MAŠ.LU.UŠ

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 4.

AN-[X]-[]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vii 9.

A[N-]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vii 8.

BA.B[I[?](-X)]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vi 1.

Ba-za

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 19.

Bad₃(-si)-du

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 8, 11 (p. Ša₃-gu₂-ba).

Bi-li-li

- 2 [ELTS 1 55-64 15] r. xii 20, xiii 4.

BU.DUR₂.ĤU(-da)

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: v 28 vi 14, viii 24 (esposa Ur-Ab-zu).

Da-da

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiv 13.

 $D[a]^2-di_3^?$

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiv 30.

Diĝir-a[zu[?]]-še₃

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiii 29.

E₂-Ab-zu

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: v 7.

E₂-Anzu_x(AN.ĤU.MI)

- engar: 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 26, ii 25, iii 23, iv 23, v 22, vi 28, vii 26, r. ix 27, x 26, xiii 13, xiv 9, l. 7.

E₂-GAN₂

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: vi 9, vii 11, vii 17.

E₂-ki-tuš

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xii 13 (p. Igi-gunu₃).

E₂-kur-re₂

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xv 18.

E₂-Ma-ma

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xv 11.

[E₂]-ur₂-bi-du₁₀

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiv 27.

E₂-zi

- engar: 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vi 8.

E₂-LAK 397(šU₂+E₂)-x

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: ii 4.

E₃.DU

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: iv 14.

Edin-ne₂-si

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 17 (p. Ur-saĝ-ki-gal-la).

EDIN.RI

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: viii 11, ix 3, 7, 10 (p. Ur-saĝ-Utu y Enim-ma-zi).

En-Ab-zu

- engar: 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vi 7, xiv 16.

En-na-il

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xvii 10.

^dEn-ni

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xii 23, xiii 2.

En-ra-ERIM₂(NE.RU)

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: ii 14.

Enim-ma-zi

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: ix 8 (h. EDIN.RI; hno. UR.SAĜ.UTU).

GAM.GAM

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xii 6.

Gala

- engar: 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vi 9.

Gan-si-ga

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xi 3.

ĜIŠ.BU (NP²/NProf.[?])

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iv 5.

Gug₂

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iii 11 (h. Ur-saĝ-a-me-nad₃).

ĤAR.TU

- engar¹: 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xiv 12.

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vii 6 (h. Pa₄-ĝeštin).

Ĥur-saĝ

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xii 5.

I-ku₈/gu-ni/i₃-li₂

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: vi 19.

I₃-la-lum

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: v 3.

Igi-gunu₃

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: ii 11, vi 10, r. viii 22, xii 11, xiv 18 (h. E₂-ki-tuš).

IGI.UR

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: vii 16.

Im-ta-e₃-e

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vi 3.

IN-ki-du₁₀

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: ii 15, r. xvii 9.

Iš-tup-il

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: i 13.

Iš-me-i₃-lum

- engar: 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 24, ii 23, iii 21, iv 21, v 20, vi 26, vii 24, r. ix 25, xiii 11, xiv 7, l. 5.

Ki-li₂-li₂

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: iii 13.

KUM-tuš-še₃

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: i 12; 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. xiii 3.

KUN[?].LAGAB[?]

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xi 6 (p. Nin-mu-nus-zi).

Lal₃-ad-da-na

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 9.

Lu₂-diĝir-ĝu₁₀

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: vi 5, vii 11 (p. Ses-UL₄-gal saĝĝa).

Lu₂-para₁₀-si

- SIG₇:1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iv 7, v 6, vi 2.

Lugal-a₂-zi-da

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xv 5.

Lugal-asila_x(EZEN)

- engar: 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: i 23, ii 22, iii 20, iv 20, v 19, vi 25, vii 23, r. ix 24, xiii 10, xiv 6, l. 4.

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: iii 8 (p. Maš-lugal).

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xv 13.

Lugal-bi₂-tum₂

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: ii 12, 16, vi 18.

Lugal-da-gur-ra

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xvii 4, xviii 1, 10, 16; 2 [*ELTS* 1 55-64 15] l. 23.

Lugal-gal-zu

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15] r. x 6, xi 7.

Lugal-geštu₂-gid₂

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14]: ii 14.

Lugal-i-ĝu₁₀

- engar¹:1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xiv 15.

Lugal-i₃[!]-gara₂

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xi 1 (p. Nam-maĝ).

Lugal-kar-si

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xvi 13.

Lugal-ki-ni

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xiv 6, xv 7.

Lugal-maš-usu(A.KAL)

- 1 [*ELTS* 1 48-55 14] r. xvi 12.

Lugal-mu-du₃

- 2 [*ELTS* 1 55-64 15]: iii 11.

Lugal-na-nam

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 6.

Lugal-niĝ₂-bara₄-du₁₀

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 4.

Lugal-ša₃-su₁₃

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iv 6.

Lugal-u₃-ma

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 14.

LUM-ma

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 3.

MAH²-[]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vii 10.

Maš-lugal

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: iii 6 (h. Lugal-asilal_x[EZEN]).

Me-e₂-mug¹-si

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: viii 15, viii 21.

Me-kar-si¹

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xv 18.

ME-^dTu

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: vii 5.

Mes-Ab-zu

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xii 3, xv 13.

Mes-niĝ₂-LUL-le

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iii 1, 10, 14.

Mes-LAK 397(šU₂+E₂)

- engar: 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xiv 13.

MU-i₃-li₂

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: ii 15.

Mu-i₃-gara₂

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xvi 7; 2 [ELTS 1 55-64 15]: iii 30, iv 7, 10.

Mu-ni-ḥur-saĝ

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: vii 14.

Na-n[a]

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: viii 14.

Nam-mah

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. x 14 (h. Lugal-i₃¹-gara₂).
- 2 [ELTS 1 55-64 15]: i 4 (h. SUM-du-du).

Nanna^{na}

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: vi 17, r. x 9 (h. Ur-^dEn-lil).

NI-su-NI

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: iv 6.

NI-X

- 2 [ELTS 1 55-64 15]: iv 9.

Nin-dalla

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: i 4.

Nin-munus-zi

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xi 4 (h. KUN².LAGAB²).

Nin-ĝe[štu][?]

- 2 [ELTS 1 55-64 15] r. xiii 27.

Nin[?]-si-ga.

- 1 [ELTS 1 48-55 14] r. xi 3

Pa₄-a₂¹-mah

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: ix 4.

Pa₄-ĝeštin

- 1 [ELTS 1 48-55 14]: vii 8 (p. ḪAR.TU).

Pa₄-ki-gal

· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xii 7 (h. Para ₁₀ - ^{sa₂!} saga ₇ -nu-di [!]).	U ₂ -da-ur ₄
Pa ₄ -ur-saĝ	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xv 20.
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiii 28	U ₂ -[]
Para ₁₀ -gan-ni	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: viii 20.
· engar: 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 25, ii 24, iii 22, iv 22, v 21, vi 27, vii 25, r. ix 26, x 25, xiii 12, xiv 8, l. 6.	UD.A
Para ₁₀ [?] -me [?] - ^r X ^r -GAR	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: iv 12.
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xv 8.	UD-la
Para ₁₀ - ^{sa₂!} saga ₇ -nu-di [!]	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. ix 18.
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xii 1, 9 (p. Pa ₄ -ki-gal).	Ur-AB-ra
RI.TI	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 13; 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. ix 9, 17.
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xii 14, xiii 13.	Ur-AN.LAK 397(šU ₂ +E ₂)
Sa ₆ -sa ₆	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: ix 13 (p. Ur-PA).
· nar [?] : 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: v 12.	Ur-Abzu
Ses-UL ₄ -gal	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: v 30 (esposo BU.DUR ₂ .ĤA-da).
· saĝĝa: 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 4, vii 9, viii 6, viii 10; 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. x 12, xi 9 (h. Lu ₂ -diĝir-ĝu ₁₀).	«d»Ur-diĝir-ra
Si-ĝar	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xvi 1.
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: iv 11, vi 13, viii 27 [?] .	Ur- ^d En-ki
SUM-du-du	· agrig: 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: iv 4, 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. x 9, xiii 1, l. 14.
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 6 (p. Nam-mah).	· IB 140 = <i>TIM</i> NN 49 127: ii 1.
SUM.TI	Ur- ^d En-lil ₂
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 5.	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 1, r. x 11, r. xii 15, xiii 14, x 10, xiii 19 (p. Nanna ^{na}).
ša ₃ -gu ₂ -ba	Ur- ^d Gu-nu-ra
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: v 9 (h. Bad ₃ (-si)-du).	· engar: 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: v 5, xiv 9, 14, xv 10, xvii 13; 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: vi 12, viii 26.
Tugur _x (LAK 483)-TAR	Ur-ĤAR
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 16.	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: vi 8.
	Ur- ^d Lugal [!] -Ba-gara ₂
	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xiii 8.
	Ur-NE-ra

· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xiv 4 (p. Ur-PA).	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: vi 11, vii 15, viii 23.
Ur-nin	Ur-ur
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiv 19.	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 8.
Ur-NUN.DUN	Ur ₂ -ni
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: vi 15.	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xv 16.
Ur-PA	Ušum-ma
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. ix 11 (h. Ur-AN.LAK 397[šU ₂ +E ₂]).	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: iv 13.
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xiv 3 (h. Ur-NE-ra).	Za-la
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xv 15.	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: iv 8.
Ur-saĝ-a-me-nad ₃	Zulumḫi(SIK ₂ .BU)
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: iii 13 (p. Gug ₂).	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: viii 1, viii 16.
Ur-saĝ-gur [?] -ra [?]	Zur-zur
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14] r. xviii 5.	· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: i 15; 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiv 29.
Ur-saĝ-ki-gal-la	LAK 397(šU ₂ +E ₂)-šum
· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15]: i 15 (h. Edin-ne ₂ -si).	· ku ₃ -ĝal ₂ : 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiv 15.
UR.SAĜ.UTU	x-niĝir
· 1 [<i>ELTS</i> 1 48-55 14]: ix 5 (h. EDIN.RI; hno. Enim-ma-zi).	· 2 [<i>ELTS</i> 1 55-64 15] r. xiv 28
Ur- ^d Su _{3/13} -da	

C.2. Periodo protodinástico IIIb

A-pa-e₃

- azlag₂: 11 [MVN 3 36]: iii 5.

A-zu

- 10 [CUSAS 11 77] ii 3 (p. Ša₃-gu₂-ba).

A₂-KU

- 8 [MVN 3 13]: iii 4 (h. MI.AB.SI₄; hno. Ur-ki).

Aia₂-Ab-zu-si

- 9 [MVN 3 53]: iii 1 (p. Gu-nu-nu).

Aia₂-e₂-da

- 3 [Lambert Tablet]: v 28, vi 10, 5 [MVN 3 105]: ii 2 (-/-), 6 [BIN 8 34] r. iii 14, iv 21 y 13 [BIN 8 37] r. iii 27

Aia₂-ĝu₁₀

- 3 [Lambert Tablet]: iv 15.

Aia₂-mud

- 3 [Lambert Tablet] r. xvii 15.

Aia₂-zu-zu

- dub-sar-gu₄: 3 [Lambert Tablet]: ii 25.

Amar-^dEzinam₂

- 7 [MesCiv. 4 4]: xvi 8' (esposo Nin-en-ra, p. Si₄-si₄).

Amar-Girim_x(ĤA.A.DU)

- 13 [BIN 8 37] r. iv 36.

Amar-ki

- 8 [MVN 3 13]: iii 3.

Amar-sumun₂

- 13 [BIN 8 37] r. iv 35.

Amar-Subi_x⁹¹²

- 3 [Lambert Tablet]: iv 4; 11 [MVN 3 36]: iii 4 (p. Ma-*hir*).

AN.LU.MAĤ

- 7 [MesCiv. 4 4]: xv 10'.

AN.NIĜ₂.ŠE.BA

- 3 [Lambert Tablet] r. xiii 3.

An-za₃-še₃

- 3 [Lambert Tablet]: v 22; 4 [BIN 8 80] r. iii 32 (p. Lugal-ša₃).

BA.IR.X-[t]um

- 3 [Lambert Tablet] r. xvii 11 (h. Lugal-asila_x[EZEN], hno. Ma-ma).

Da-bi-lah₅

- 3 [Lambert Tablet]: iii 12 (p. E₂-zi).

Da-da

- kuš₇: 3 [Lambert Tablet]: ix 16; 6 [BIN 8 34] r. iii 17.

- 3 [Lambert Tablet] r. xvii 7.

Diĝir-aia₂-ĝu₁₀

- dub-sar: 3 [Lambert Tablet]: iii 18.

Du-du

- 3 [Lambert Tablet]: x 8 (Ur-TUR).

Dur-kilim

- 10 [CUSAS 11 77]: i 6 (p. Lugal-gub-ba-ni; abuelo Ur-^dNin-tur₅ y Ur-^dErra_x[KIŠ]).

E₂-a

- nu-banda₃: 12 [MVN 3 67]: i 4.

E₂-a-šu⁹¹²(MUŠ₃.ZA.KUR/MUŠ₃.KUR.ZA/MUŠ₃.A.ZA).

- 12 [MVN 3 67]: iv 2 (Ka₅^a).
- E₂-dur-an-ki.
- 3 [Lambert Tablet]: vi 3 (h. saĝĝa).
- 10 [CUSAS 11 77] r. i 5 (h. Ur-^dDa-mu).
- E₂-eren₂(-kalam-ma)
- 3 [Lambert Tablet]: iv 16, vi 19, ix 6, xi 21, r. xii 3, xii 14; 5 [MVN 3 105]: ii 1 (-/-) (h. Lugal-ur-saĝ).
- E₂-GAN₂
- sagia (maškim): 12 [MVN 3 67]: iii 3.
- lu₂-u_x(ĤU.MA₂): 10 [CUSAS 11 77] r. i 3.
- E₂-gu₄-gu₄
- 3 [Lambert Tablet]: vii 9, 23 (Ur-Šul).
- E₂-gu₃-nun
- 3 [Lambert Tablet]: x 24, r. xiv 15, r. xv 7, xv 23, xvi 10, xvi 21 (p. Saĝ-ba, Lugal-niĝ-U.TA y Lugal-šu)
- E₂-igi-il₂
- 13 [BIN 8 37]: ii 16.
- E₂-ki-du₁₀-ga
- 13 [BIN 8 37] r. iv 34.
- E₂-mu
- 3 [Lambert Tablet]: ii 10.
- E₂-nam
- 3 [Lambert Tablet]: vi 1.
- E₂-NIRAĤ
- 13 [BIN 8 37]: ii 19.
- E₂-uri₃
- nar: 9 [MVN 3 53]: iii 2.
- E₂-zi
- 13 [BIN 8 37] r. iii 24.
- 3 [Lambert Tablet]: iii 11 (h. Da-bi-lah₅).
- En-edin-ne₂
- ugula-mušen'(RI)-du₃: 10 [CUSAS 11 77]: ii 8.
- ^dEn-lil₂-zi-da
- 3 [Lambert Tablet]: x 15, r. xiv 7 (Ur-^dEzinam₂).
- En-na-DU
- 7 [MesCiv. 4 4]: xiv 11', xv 2', xv 18'.
- Enim-ma-ni-zi
- 3 [Lambert Tablet]: viii 24.
- Gu-nu-nu
- 9 [MVN 3 53]: ii 8 (h. Aia₂-Ab-zu-si)
- GUR.KUR-NE.DU
- 3 [Lambert Tablet]: x 28.
- Ĥe-NE.DAG.DAG
- 3 [Lambert Tablet]: xi 26 (p. Ur-du₆).
- Igi-e₂-maḥ-še₃
- azlag₂: 5 [MVN 3 105] r. i 2 (-/-).
- I₃-lum-a-ḥa
- pa₄-ses: 3 [Lambert Tablet] r. xvii 20 (p. NI[?]-X-ni-DU y X-URU-X-NI; hno. Ra-bi₂-i₃-lum).
- Im-ta
- lu₂-u_x(ĤU.MA₂): 12 [MVN 3 67]: i 2.
- JA[?]-e₂
- saĝ-du₅: 3 [Lambert Tablet] r. xvii 25.
- Ka-tar
- 3 [Lambert Tablet]: ii 14.
- Ka₃-la-su-ni
- 7 [MesCiv. 4 4]: xvi 16' (h. ME-gud-e, hno. Ur-Ab-zu).

Ka₅^a

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xiv 12' (hno. saĝĝa).
- 12 [*MVN* 3 67]: iv 1 (*E₂-a-šu*).

KAS₄.X.[X]

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 1 (h. *Na-ni*).

Ki-li₂-li₂

- azlag₂: 3 [*Lambert Tablet*] r. xiii 20, 25; 6 [*BIN* 8 34]: i 2 (hno. x-[X]-du₁₀-ga).

Lal₃-ama-ni-da

- 9 [*MVN* 3 53]: ii 6 (esposa Lu₂-^{pa}pa₃-da).

Lu-lugal

- 12 [*MVN* 3 67]: i 9.

Lu₂[!]-diĝir

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xvii 7'.

Lu₂-^{pa}pa₃-da

- 9 [*MVN* 3 53]: ii 3 (h. Lugal-nir-ĝal₂; esposo Lal₃-ama-ni-da; lu₂ Ur-^dIškur).

Lu₂-iri-ereš₂-ki

- 12 [*MVN* 3 67]: iii 1.

Lugal-a

- 3 [*Lambert Tablet*]: vi 5, 14 (Mi.Mi; p. Lu-gal-ka-ĝal₂-la).

Lugal-an-na-tum₂

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xii 8 (p. Ur-tu).

Lugal-asilal_x(EZEN)

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 12 (p. BA.IR.X-[t]um y Ma-ma).

Lugal-da

- 3 [*Lambert Tablet*]: vi 22.

Lugal-du₁₁-ge-du₁₀

- saĝ-du₅: 13 [*BIN* 8 37] r. iv 30.

Lugal-e₂-ka

- 5 [*MVN* 3 105] r. i 1 (-/-).

Lugal-gal-zu

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xii 26.

Lugal-gub-ba-ni

- 10 [*CUSAS* 11 77]: i 5 (p. Ur-^dNin-tur₅ y Ur-^dErra_x(KIŠ)^{ra}; h. Dur-kilim).

Lugal-ka

- sugal₇: 10 [*CUSAS* 11 77]: ii 7 (p. Ur-PA).

Lugal-ka-ĝal₂-la

- 3 [*Lambert Tablet*]: vi 7 (h. Lugal-a).

Lugal-ki-gal-la

- lu₂-u_x(HU.MA₂): 9 [*MVN* 3 53]: i 3; 10 [*CUSAS* 11 77]: r. i 1.

Lugal-LAL

- 6 [*BIN* 8 34]: ii 1 (p. Lugal-sipa y Ur-^dEn-lil₂).
- 12 [*MVN* 3 67]: ii 6.

Lugal-me-lam₂

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 28 (Šu-du-du).

Lugal-mu-kuš₂

- engar saĝĝa: 11 [*MVN* 3 36] r. i 1.
- 12 [*MVN* 3 67]: i 7, iii 7 (p. Lugal-udu-babbar₂).
- 3 [*Lambert Tablet*]: xi 5.

Lugal-niĝ₂-bara₄-du₁₀

- saĝĝa: 3 [*Lambert Tablet*]: ii 20; 5 [*MVN* 3 105]: ii 4, r. i 3 (-/-) (h. Ur-PA).

Lugal-niĝ₂-U.TA

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xv 4, xvi 20 (h. E₂-gu₃-nun; hno. Saĝ-ba y Lugal-šu).

Lugal-niĝir-zi

- 3 [*Lambert Tablet*]: v 15 y 4 [*BIN* 8 80] r. iii 25 (-/-) (h. Ur-PA; hno. Za₃-MU).

- 9 [*MVN* 3 53]: iii 6.

Lugal-nir-ĝal₂

- 9 [*MVN* 3 53]: ii 4 (p. Lu₂-^{pa}pa₃-da).

Lugal-numun-zi

- dub-sar: 3 [*Lambert Tablet*]: xi 9, r. xv 25.

- 3 [*Lambert Tablet*]: ii 3, ii 22 (h. Ur-E₂-maĥ).

- 12 [*MVN* 3 67]: ii 7.

Lugal-sipa

- 6 [*BIN* 8 34]: i 6 (h. Lugal-LAL; hno. Ur-^dEn-lil₂).

Lugal-ša₃

- 3 [*Lambert Tablet*]: v 9 y 4 [*BIN* 8 80]: ii 19 (-/-) (hno. Za₃-MU).

- 3 [*Lambert Tablet*]: v 21 y 4 [*BIN* 8 80] r. iii 31 (-/-) (h. An-za₃-še₃).

Lugal-šu[?]

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xv 22 (h. E₂-gu₃-nun; hno. Saĝ-ba y Lugal-ni-U.TA).

Lugal-udu-babbar₂

- 12 [*MVN* 3 67]: i 6, iii 6 (h. Lugal-mu-kuš₂).

Lugal-UR-ĝu₁₀

- kuš₇: 3 [*Lambert Tablet*]: ii 13, r. xiii 12.

Lugal-ur-saĝ

- 3 [*Lambert Tablet*]: iii: 21 (Ur-^dIškur).

- 3 [*Lambert Tablet*]: iv 17, vi 20 (p. E₂-eren₂).

L[ugal-]

- 20 [*MAD* 4 153]: ii 9.

Ma-ĥir

- 3 [*Lambert Tablet*]: iii 17, iv 3, ii: 11 [*MVN* 3 36]: ii 3, 6, iii 3, 8 (h. Amar-Subi_x).

Ma-ma

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 10 (h. Lugal-asila_x[EZEN]; hno. BA.IR-X-tum).

Maš-dab₆

- dam-gara₃: 3 [*Lambert Tablet*]: iv 6.

Me-an-ne₂

- 3 [*Lambert Tablet*]: viii 3 (h. UR.BI).

ME-gud-e

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xvi 18' (p. Ur-Ab-zu y Ka₃-la-šu-ni).

Me-zu-an-da

- 3 [*Lambert Tablet*]: xi 3; 7 [*MesCiv.* 4 4]: xviii 6'.

Mi-a-ni

- 3 [*Lambert Tablet*]: vii 6.

MI.AB/AD.SI₄

- 3 [*Lambert Tablet*]: v 20, r. xiii 15, 4 [*BIN* 8 80] r. iii 30 (-/-), 7 [*MesCiv.* 4 4]: viii 2' (-/-) y 8 [*MVN* 3 13]: iii 5 (p. A₂-KU y Ur-ki).

MI.MI

- 3 [*Lambert Tablet*]: vi 6, vi 15 (Lugal-a).

Na-ni

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 2 (p. KAS₄-X.[X]).

Pil-sum₂

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xvii 31 (p. Puzur₄-Ma-ma).

NI²-X-NI.DU

<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xviii 19 (h. I_3-lum-a-$\dot{h}a$; hno. x-URU-x-NI). 	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 19, r. xiv 14, xvi 9 (h. E_2-gu$_3$-nun, hno. Lugal-ni-U.TA y Lugal-šu).
Ni[\hat{g}_2]-GIM-pa [?] -e $_3$ [?]	Sa \hat{g} -ki \hat{g}_2 -ti
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xii 18. 	<ul style="list-style-type: none"> · 10 [<i>CUSAS</i> 11 77]: ii 4.
Ni \hat{g} in $_3$	Ses-a $_2$ -nu-kuš $_2$
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xiv 3 (p. Ur-gu). 	<ul style="list-style-type: none"> · 8 [<i>MVN</i> 3 13]: ii 7.
Nin-en-ra	Ses-tur
<ul style="list-style-type: none"> · 7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvi 9' (m. Si$_4$-si$_4$). 	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 3 (RI.LUM).
Nin-tur $_5$	Si $_4$ -si $_4$
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: ii 16 (esposa Ur-E$_2$-mah). 	<ul style="list-style-type: none"> · 7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvi 2', 7' (h. Amar-^dEzinam$_2$ [p] y Nin-en-ra [m]).
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 27. 	Ša $_3$ -an-zu
Nin-tu	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 26 (Ur-TAR).
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: i 9 (señor Ur-^dEn-lil$_2$). 	Ša $_3$ -gu $_2$ -ba
Para $_{10}$ -ki-gi $_4$	<ul style="list-style-type: none"> · 10 [<i>CUSAS</i> 11 77]: ii 2 (h. A-zu).
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 2 (Ur-^dLi$_9$-si$_4$). 	Šu-Du-du
Para $_{10}$ -me-zi-da	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 29.
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: vi 29, viii 9, viii 19 (esposa Ur-ki). 	Ti-ti
Puzur $_4$ -Ma-ma	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvi 4; NBC 6988: i 5 [<i>no publ.</i>].
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 30 (h. Pil-sum$_2$). 	^d TUR
Ra-bi $_2$ -i $_3$ -lum	<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: v 5, ix 22 y 4 [<i>BIN</i> 8 80]: ii 15 (-/-) (lu$_2$ Za$_3$-MU y Ur-^dNin-sumun$_2$).
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>] r. xvii 23 (hno. I_3-lum-a-$\dot{h}a$). 	U $_2$ -a
<ul style="list-style-type: none"> · 11 [<i>MVN</i> 3 36]: i 5'. 	<ul style="list-style-type: none"> · sagia: 8 [<i>MVN</i> 3 13]: iv 4.
RI.LUM	UN-da
<ul style="list-style-type: none"> · 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: x 4 (Ses-tur). 	<ul style="list-style-type: none"> · 6 [<i>BIN</i> 8 34]: i 4; 3 [<i>Lambert Tablet</i>]: xi 17, r. xiii 12 (esc. Ur-gu).
Sa $_6$ -an-zu	Ur-Ab-zu
<ul style="list-style-type: none"> · 7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xv 3', xv 19'. 	<ul style="list-style-type: none"> · 7 [<i>MesCiv.</i> 4 4]: xvi 17' (h. ME-gud-e; hno. Ka$_3$-la-su-ni).
Sa \hat{g} -ba	

UR.BI

- 3 [*Lambert Tablet*]: viii 4 (p. Me-an-ne₂).

Ur-^dDa-mu

- 10 [*CUSAS* 11 77] r. i 6 (p. E₂-dur-an-ki).

Ur-du₆

- 3 [*Lambert Tablet*]: xi 25 (h. He-NE.DAG. DAG)

Ur-E₂-maḥ

- 3 [*Lambert Tablet*]: ii 4, 17, 23 (p. Lugal-numun-zi; esposo Nin-tur₅).

Ur-E₂-nu-na

- 3 [*Lambert Tablet*]: i 8, v 18, 4 [*BIN* 8 80] r. iii 28 (-/-) y 12 [*MVN* 3 67]: ii 4 (p. Ur-^dEn-lil₂).
- 3 [*Lambert Tablet*]: ii 8.

Ur-e₂-[]

- 5 [*MVN* 3 105] r. i 4 (-/-).

Ur-^dEn-lil₂

- 6 [*BIN* 8 34]: ii 8 (h. Lugal-LAL; hno. Lugal-sipa).
- 3 [*Lambert Tablet*]: i 7, v 17, 30, 4 [*BIN* 8 80] r. iii 27 (-/-) y 12 [*MVN* 3 67]: ii 3; (h. Ur-e₂-nu-na; esc. Nintu).

Ur-eren₂-ne₂

- baḥar: 11 [*MVN* 3 36] r. i 3.

Ur-^dErra_x(KIŠ)^{ra}

- 10 [*CUSAS* 11 77]: i 3 (h. Lugal-gub-ba-ni; hno. Ur-^dNin-tur₅).

Ur-^dEzinam₂

- 3 [*Lambert Tablet*]: x 14, r. xiv 6, xv 16 (^dEn-lil₂-zi-da).

Ur-gu

- niḡir-gal: 9 [*MVN* 3 53]: iv 2.

- 6 [*BIN* 8 34]: i 4; 3 [*Lambert Tablet*]: xi 16, r. xiii 11 (lu₂ UN-da).

- 3 [*Lambert Tablet*] r. xiv 2 (h. Niḡin₃).

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xvii 2'.

Ur-^dIškur

- 9 [*MVN* 3 53]: ii 5 (lu₂ Lu₂-^{pa}pa₃-da).
- 3 [*Lambert Tablet*]: iii 20 (Lugal-ur-saḡ).

Ur-ki

- 3 [*Lambert Tablet*]: v 19, r. xiii 13 y 4 [*BIN* 8 80] r. iii 29 (-/-) (h. MLAB/AD.SI₄; hno. A₂-KU).
- 3 [*Lambert Tablet*]: vi 30 (esposo Para₁₀-me-zi-da).

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xv 14'.

Ur-^dLi₉-si₄

- 3 [*Lambert Tablet*]: x 1 (Para₁₀-ki-gi₄).

Ur-lugal

- kuš₇: 13 [*BIN* 8 37]: i 2.
- 5 [*MVN* 3 105]: iii 4 (-/-).
- 8 [*MVN* 3 13]: iv 11.

Ur-^dNin-IN

- 7 [*MesCiv.* 4 4]: xviii 2'

Ur-^dNin-piriḡ

- 3 [*Lambert Tablet*]: x 22, r. xiv 22, xvi 14.

Ur-^dNin-sumun₂[?]

- 3 [*Lambert Tablet*]: ix 21 (^dTUR).

Ur-^dNin-tur₅

- 10 [*CUSAS* 11 77]: i 4 (h. Lugal-gub-ba-ni; hno. Ur-^dErra_x[KIŠ]^{ra}).

UR-PA

· 3 [*Lambert Tablet*]: iii 15, v 13 y 4 [*BIN* 8 80] r. iii 23 (-/-) (p. Za₃-MU).

· 5 [*MVN* 3 105]: ii 5 (-/-) (h. Lugal-niĝ₂-bara₄-du₁₀).

· 10 [*CUSAS* 11 77]: ii 6 (h. Lugal-KA sugal₇).

Ur-Šul

· saĝ-du₅: 3 [*Lambert Tablet*]: iii 6.

· 3 [*Lambert Tablet*]: v 4; 4 [*BIN* 8 80]: ii 14 (-/-) (p. Za₃-MU y Lugal-ša₃).

· 3 [*Lambert Tablet*]: vii 3, 10, 15, 20, 24, viii 23 (E₂-gu₄-gu₄).

Ur-TAR

· 3 [*Lambert Tablet*]: x 25 (Ša₃-an-zu).

· 7 [*MesCiv.* 4 4]: xv 6'.

Ur-Tu

· 3 [*Lambert Tablet*] r. xii 7 (h. Lugal-an-na-tum₂).

Ur-tul₈-saĝ

· (maškim): 13 [*BIN* 8 37] r. iii 20.

Ur-TUR

· 3 [*Lambert Tablet*]: x 9.

Ur-[]

· 7 [*MesCiv.* 4 4]: xiv 7'.

Ur₂-ni

· 3 [*Lambert Tablet*] r. xv 12, 15.

Za₃-MU

· 3 [*Lambert Tablet*]: v 3; 4 [*BIN* 8 80]: ii 13 (-/-) (h. Ur-Šul [lu₂]^dTUR; hno. Lugal-ša₃).

· 3 [*Lambert Tablet*]: iii 14, v 12; 4 [*BIN* 8 80] r. iii 22 (-/-) (h. Ur-PA; hno. Lugal-niĝir-zi).

X-[X]-du₁₀-ga

· 3 [*Lambert Tablet*] r. xiii 22 (hna. Ki-li₂-li₂).

X-URU-X-NI

· 3 [*Lambert Tablet*] r. xviii 18 (h. I₃-lum-a-*ha*, hno. NI²-X-NI.DU).

C.3. Periodo sargónico

A-ba-an-da

- 54 [MS 4265]: ii 13 (p. Ur-gu₂).

A-ba-an-da-sa₂

- 63 [MAD 4 70] r. 14 (h. KUM-tuš-še₃).

A-ba-^dEn-lil₂

- 39 [MAD 4 14] r. 18 ([p.[?]] Za₃-MU).
- 23 [BIN 8 44] r. 4 (h. Amar-Abzu).
- 20 [MAD 4 153]: ii 1 (h. Ša₃-an-zu).
- 26 [MVN 3 62] r. 3, l. 1.
- 80 [CUSAS 19 199] r. 1.

A-ba-[^dEn-lil₂[?]]

- 15 [MAD 4 152]: ii 4 (Lugal-[]).

A-*hu*-SIG₅

- 19 [BIN 8 39] r. iv 40 (h. Na-ni; hno. Nin-
ĝessu).

A-*hu*-*śu*-ni

- 35 [BIN 8 175] r. iv 36, 46.

A-ne-ne

- 40 [MVN 3 1]: iii 8.

A-pu₂-lu₂

- 34 [MesCiv. 4 6]: i 5' (h. UN/MES.X.X).

A-ra₂-nu₂

- naĝar: 74 [MAD 4 155] r. 17.

A₂-ni-ta

- 43 [MAD 4 80]: 3; 45 [MS 4205] r. i 9 (p. Ur-^dInana).
- 48 [MS 4242]: i 1 (h. Ka-ku₃).

- 61 [BIN 8 155] r. 12; 82 [CUSAS 19 201]: 3 (p. Ur-PA).

Ab-zu

- 75 [MAD 4 169]: 7, 13 (h. Ne-saĝ; hno. Igi-zi y Lugal-al).

Ad-da

- sagia: 59 [BIN 8 164] r. 15.
- 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 6; 45 [MS 4205] r. i 6; 50 [MS 4245] r. 6; 53 [MS 4247] r. 5 (h. Du₁₁-ga-ni).
- 45 [MS 4205] r. i 4 (h. Enim-zi-da).
- 45 [MS 4205] r. ii 4 (p. Lugal-niĝ₂-da).
- 46 [Banca d'Italia 2 I-55] r. 2.

Aia₂-ĝiri₂-gal

- 36 [BIN 8 158] r. iii 24 (h. Sig₄-ge).

Aia₂-kalam-e

- 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 8, 11 (p. Lu₂-
diĝir-ra).
- 56 [Banca d'Italia 2 I-57]: 5'.
- 76 [WO 13 18 5] r. 4'.

Aia₂-zu-zu

- 70 [MAD 4 78] r. 14, 71 [MAD 4 81]: 4, 72 [MAD 4 150] r. 19 (p. Za₃-MU).

Al-*śu*₄

- 54 [MS 4265]: ii 10 (lu₂ Tul₈-ta).

Ama-ĝen₇

- 66 [MVN 3 81]: 8.

Ama-KU

- 35 [BIN 8 175]: i 13, ii 21, r. iii 24 (m. Ur-
e₂).

Ama-lal₃

- 19 [BIN 8 39] r. iii 33 (h. Me-zi).

· 58 [<i>BIN</i> 8 168] r. 19.	· 20 [<i>MAD</i> 4 153] r. i 6 (p. Temen-an-ne ₂).
Ama [?] -na-si	Am[ar]-ku
· 41 [<i>JANES</i> 12 38 2]: ii 8.	· 36 [<i>BIN</i> 8 158]: ii 20' (h. ^d En-lil ₂ -le-ma-du)
Ama-ni-da	Amar-zu-zu
· 22 [<i>MVN</i> 3 52]: ii 9; 29 [<i>BIN</i> 8 170] r. 18 (p. E ₂ -zi).	· 29 [<i>BIN</i> 8 170] r. 14 (Ur ₂ -ra-ni).
Ama-niĝ ₂ -du ₂	Amar-[]
· 68 [<i>MesCiv.</i> 4 46]: 5 (p. Ur- ^d En-lil ₂ -la ₂).	· 15 [<i>MAD</i> 4 152]: ii 7 (Ḫar-A[N]).
· 64 [<i>BIN</i> 8 167] r. 22.	· 48 [<i>MS</i> 4242] r. ii 8.
Ama-para ₁₀ -ge	An-zu
· 37 [<i>BIN</i> 8 162] r. 17.	· 40 [<i>MVN</i> 3 1]: iii 7.
· 51 [<i>MS</i> 4270]: 1.	AN-[]
Ama-sa ₆	· 69 [<i>MAD</i> 4 77] r. 15
· 61 [<i>BIN</i> 8 155] r. 10.	Bar-ra-ni(-še ₃)
Ama-tur-ra	· ad-KID: 68 [<i>MesCiv.</i> 4 46]: 6.
· 50 [<i>MS</i> 4245] r. 10 (p. Lugal-saĝ).	· 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 13; 54 [<i>MS</i> 4265] r. i 10 (h. Ur-eš ₃ santana kiri ₆ ; hno. Me- ^{sa} ₂ sag ₇ [-nu-di]).
Ama-zu-zu	· 48 [<i>MS</i> 4242]: i 7; 63 [<i>MAD</i> 4 70] r. 10 (h. Mes-kisal-e).
· 74 [<i>MAD</i> 4 155] r. 16 (p. Lugal-en-nu).	Ba-za
Amar-Ab-zu	· 20 [<i>MAD</i> 4 153] r. i 4 (p. Utu-An-zu _x (ḪU.MI.AN.IM)).
· 36 [<i>BIN</i> 8 158]: i 7, r. iv 36 (p. Ne-saĝ).	Be-li ₂ -a-bum
Amar-Abzu	· 59 [<i>BIN</i> 8 164] r. 18.
· 23 [<i>BIN</i> 8 44] r. 5 (p. A-ba- ^d En-lil ₂).	Be-li ₂ -UR.SAĜ
Amar-asilal _x (EZEN)	· dub-sar: 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 4.
· 26 [<i>MVN</i> 3 62]: 8.	Bu ₃ -ka ₍₃₎ -num ₂
· 78 [<i>WO</i> 13 20 7]: 7'.	· 36 [<i>BIN</i> 8 158] r. iii 28.
Amar-Ĝeš-zi-da	· 79 [<i>CUSAS</i> 19 198]: 3.
· (maškim) 64 [<i>BIN</i> 8 167]: 9.	Da-bi ₃ -lah ₄
Amar-ki	· 14 [<i>ELTS</i> 2 Pl. 146 192] (19); 15 [<i>MAD</i> 4 152]: i 9 (E ₂ -ki-du ₁₀ -ga).

Da-da

- simug: 26 [MVN 3 62]: 7; 46 [Banca d'Italia 2 I-55] r. 1; 45 [MS 4205] r. i 2; 48 [MS 4242]: i 3, ii 4; 50 [MS 4245]: 10; 51 [MS 4270] r. 2, 9; 53 [MS 4247] r. 10. si-mug²: 49 [MS 4260]: 3; 52 [MS 4234]: 3', r. 2, 11.
- 49 [MS 4260] r. 6' (h. *En-ni*).

Da-num₂

- kuš₇: 48 [MS 4242]: ii 7.

Da-sa₆

- 71 [MAD 4 81] r. 2; 74 [MAD 4 155] r. 13; 75 [MAD 4 169] r. 9 (h. Me-lam₂-an-ne₂; hno. Ne-saĝ).

Dab₄-si-ga

- 38 [CUSAS 13 163]: i 3, r. i 6 (h. Du₁₁-ga-ni; hno. Ninta, Ur^d-Da-mu y Enim^dUtu).

DIĜIR-ba-ni

- 39 [MAD 4 14] r. 19 (Ur-PA).

Diĝir-ĝa₂

- 22 [MVN 3 52]: i 10 (U₃.MU.NI.NI)

Diĝir-ĝa₂-ab-e

- 20 [MAD 4 153]: ii 5 (esc. Ši-mi-mi).

DIĜIR-IGI.DU

- dam-gara₃: 50 [MS 4245]: 7.

Diĝir-lu₂

- naĝar: 35 [BIN 8 175]: i 8, r. iii 29 (esposo E₂-ni-mu-zu).

Du-du

- simug: 37 [BIN 8 162]: 11; 45 [MS 4205] r. ii 5, 8; 50 [MS 4245] r. 11; 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 9, r. 4, 9; 53 [MS 4247]: 9'; 54 [MS 4265] r. i 5, i 7 (p. Lugal-ĤAR.AN.NI y Niĝdaba_{2/x}(GAD.NIĜ₂)-DI; hno. Enim-ma-ni-zi).

- aga₃-us₂ lugal (maškim): 37 [BIN 8 162] r. 21.

- 27 [BIN 8 171]: 4, r. 15; 68 [MesCiv. 4 46]: 7 (h. Ur-PA).

- 17 [BIN 8 173] r. 11.

- 60 [BIN 8 153]: 4, r. 7.

Du₁₁-ga(-ni)

- 45 [MS 4205] r. i 7; 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 6; 50 [MS 4245] r. 6; 53 [MS 4247] r. 6 (p. Ad-da).

- 38 [CUSAS 13 163]: i 5, r. i 7 (p. Dab₄-si-ga, Ninta, Ur^d-Da-mu y Enim^dUtu).

Du₁₁-ga-[x(-x)]

- 49 [MS 4260]: 2.

Dug-[x.(x)]

- 81 [CUSAS 19 200] r. 4.

E₂[?]-a[?]

- 75 [MAD 4 169] r. 28 (Ur-sa₆-ga).

E₂-AN-gal[?] (NP[?])

- 79 [CUSAS 19 198]: 2.

E₂-bar-bi

- 51 [MS 4270]: 2.

E₂-da-lu

- muḫal dim: 44 [MAD 4 71] r. 19.
- 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 4; 29 [BIN 8 170]: 7, r. 24 (h. Igi-bar; hno. Lugal-niĝ₂-zu y Ka₃-ku-ga-ni).

E₂-DUB

- šu-i₂: 38 [CUSAS 13 163] r. i 5; 23 [BIN 8 44]: 2, 5.

E₂-eren₂

- IB 142 = TIM NN 49 128: ii' 6' [no publ.] (p. Ur-saĝ).

E₂.GAL.GI

- aga₃-us₂ lugal: 48 [MS 4242]: ii 11 (h. Šu-i₃-li₂-šu).

E₂-ĝar₂-bi

- 64 [BIN 8 167] r. 19.

E₂-ki

- 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 12 (p. Lugal-Ĝeš).
- 54 [MS 4265] r. i 14 (h. E₂-zi).

E₂-ki-du₁₀-ga

- 14 [ELTS 2 Pl. 146 192] (18); 15 [MAD 4 152]: i 8 (Da-bi₃-lah₄; p. Ur-PA).

E₂-Li-li

- 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 10; 48 [MS 4242] r. i 14; 53 [MS 4247] r. 4; 54 [MS 4265]: ii 9.

E₂-maḥ-da

- 39 [MAD 4 14]: 8 (p. Ša₂-lim).

E₂-ni-mu-zu

- 35 [BIN 8 175]: i 7, r. iii 28 (esposa Diĝir-lu₂; hna. Nin-Ĝir₂-su).

E₂-saḥar-ta

- (maškim): 59 [BIN 8 164]: 9, 13.

E₂-šir₃-re₂-e

- gala: 70 [MAD 4 78] r. 18; 75 [MAD 4 169] r. 31.

E₂-šu

- 57 [BIN 8 180]: 9.

E₂-ta

- šu-da-um: 59 [BIN 8 164] r. 21.

- (IGI.DU): 35 [BIN 8 175] r. iv 40, 48.

E₂-TUG₂

- 28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 5 (esposo Geme₂-e₂-zi-da)

E₂-uĝ₃-e

- 70 [MAD 4 78]: 3 (p. Saĝ^dEn-lil₂-da).

E₂-ur₂

- 25 [MAD 4 170]: 3 (h. Lugal-iri-na).

E₂-zi

- 22 [MVN 3 52]: ii 8; 29 [BIN 8 170] r. 18 (h. Ama-ni-da).
- 54 [MS 4265] r. i 15 (p. E₂-ki).
- 39 [MAD 4 14] r. 16 (lu₂ Ur-Zu).
- 66 [MVN 3 81]: 15.

- 66 [MVN 3 81] r. 16 (h. Lugal-im).

^dEn-lil₂-la₂

- lu₂ saĝ-du₅: 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 1.
- lu₂-u_x(ḪU.MA₂): 30 [BIN 8 172] r. 14.
- nu-kiri₆: 67 [MAD 4 15] r. 24.
- 49 [MS 4260] r. 8'; 54 [MS 4265]: ii 3 (p. Ninta).

- 76 [WO 13 18 5]: 2.

^dEn-lil₂-le

- 63 [MAD 4 70]: 5.

^dEn-lil₂-le-an-zu⁹¹³

- 43 [MAD 4 80]: 5; 69 [MAD 4 77] r. 21; 75 [MAD 4 169] r. 29 (h. Ka-ku₃).

^dEn-lil₂-le-ma-DU

- 36 [BIN 8 158] r. iii 21 (p. Am[ar]-ku).

⁹¹³Abbr. ^dEn-lil₂-le, variante: ^dEn-lil₂-an-zu.

^dEn-lil₂-la₂-mu-gi₄

- 72 [MAD 4 150] r. 12 (h. Il₂)

^dEn-lil₂-[]

- 49 [MS 4260] r. 2' (p. Ur-saĝ).
- 43 [MAD 4 80] r. 15.

En-ni

- 49 [MS 4260] r. 6' (p. Da-da).

Enim-ma-ni-zi⁹¹⁴

- 37 [BIN 8 162]: 12; 53 [MS 4247] r. 8; 61 [BIN 8 155]: 3; 62 [BIN 8 157]: 3 (p. Lu-gal-niĝ₂; hno. Du-du simug)
- (maškim): 63 [MAD 4 70] l. 17; 69 [MAD 4 77]: 7, r. 13; 70 [MAD 4 78]: 7; 71 [MAD 4 81]: 7; 72 [MAD 4 150]: 7; 73 [MAD 4 158]: 2', 7'; 74 [MAD 4 155]: 7, r. 11; 75 [MAD 4 169]: 10, r. 17.

Enim-^dUtu

- 37 [BIN 8 162]: 2; 38 [CUSAS 13 163]: i 4 (h. Du₁₁-ga-ni; hno. Ninta, Ur-^dDa-mu y Dab₄-si-ga)

Enim-zi-da

- 23 [BIN 8 44]: 7.
- 36 [BIN 8 158]: i 6, 9 (hno. Lu₂-^dUtu).
- 37 [BIN 8 162]: 7.
- 40 [MVN 3 1]: iii 2, iv 2, r. vi 10, viii 1', 11' (p. Lugal-an-ne₂ y Sipā-IN.NI.SIG.SI).
- 45 [MS 4205] r. i 5 (p. Ad-da).

Gala

- 57 [BIN 8 180]: 2.

Gan-^dSuen

- IB 141 = TIM NN 50 131 r. ii 7' [no publ.]; IB 143 = TIM NN 49 129 r. 8 [no publ.] (?).

Geme₂-e₂-zi-da

- 19 [BIN 8 39]: ii 21.
- 28 [ELTS 2 Pl. 137 168]: 4 (esposa E₂-TUG₂)

Geme₂-ĝa₂

- 18 [BIN 8 66]: 8 (h. Ur-gu).

Gu₂-zi

- simug: 76 [WO 13 18 5] r. 2'

Ĝessu

- kuš₇: 48 [MS 4242] r. i 7; 57 [BIN 8 180] r. 10.
- nu-banda₃ ma₂-gid₂-gid₂: 81 [CUSAS 19 200]: 8.

Ĝessu(-na-i₃-du₁₀)

- saĝĝa IN^{ki}: 34 [MesCiv. 4 6]: i 10' (?); 38 [CUSAS 13 163]: ii 6; 59 [BIN 8 164]: 7; 64 [BIN 8 167]: 7.

Ĝeš

- 41 [JANES 12 38 2] : i 8 (esposa Lugal-[])

Ĝeštin (NP²)

- 79 [CUSAS 19 198]: 4.

Ĝiri₃-ni

- 19 [BIN 8 39] r. iii 24 (Nin-i₃-ti).

Ĝar-A[N]

- 15 [MAD 4 152]: ii 6 (Amar-[])

Ĝa-zi-gu₂-bir₅-ka (NP?)

- 44 [MAD 4 71]: 3.

Ĝu-la

- ensi(MAŠ+EN.LI): 68 [MesCiv. 4 46] r. 10, 11, 12.

I-qi₄-Gibil₆⁹¹⁴Abrv. Enim-ma-ni y Enim-ma.

· aga ₃ -us ₂ lugal: 38 [CUSAS 13 163]: i 6.	Iri-ni-še ₃
I-nu-si	· niĝir: 59 [BIN 8 164] r. 20; 64 [BIN 8 167]: 2, r. 15.
· 41 [JANES 12 38 2]: ii 1.	Iš-bu-du
I ₃ -li ₂ -be-li ₂	· 58 [BIN 8 168]: 2.
· 81 [CUSAS 19 200] r. 8; 82 [CUSAS 19 201] r. 4; 83 [CUSAS 19 202] r. 1.	KA-ba
^d I ₇ -ki-gal	· 52 [MS 4234] r. 5.
· TMH 5 88 = ECTJ 88: i 3 [Ni] (hno. saĝĝa IN ^{ki})	· 65 [BIN 8 174]: 2.
Igi-bar	· 68 [MesCiv. 4 46]: 2.
· 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 5; 29 [BIN 8 170]: 7 (p. E ₂ -da-lu y Lugal-niĝ ₂ -zu).	Ka-ku ₃
Igi-si ₄	· ugula iri: 63 [MAD 4 70] r. 13.
· 23 [BIN 8 44]: 3.	· ugula unu ₃ : 43 [MAD 4 80]: 6; 69 [MAD 4 77] r. 22; 75 [MAD 4 169] r. 30 (p. ^d En-lil ₂ -le-an-zu).
Igi-tur-ni	· 41 [JANES 12 38 2]: ii 5 (Nin-tur).
· 37 [BIN 8 162] r. 18.	· 71 [MAD 4 81] r. 16 (p. Ur- ^d Dumu-zi-da y Lu ₂ -ti-an-zu).
Igi-zi	· 72 [MAD 4 150] r. 10; 75 [MAD 4 169] r. 22 (h. Lugal-niĝ ₂ -zu; p. Ur-niĝar).
· 75 [MAD 4 169]: 8, 14 (h. Ne-saĝ; hno. Lugal-al y Ab-zu).	· 54 [MS 4265]: i 9 (p. Ur-sa ₆).
Il ₂	· 51 [MS 4270]: 7 (h. Lugal-KAL-zi).
· 72 [MAD 4 150] r. 13 (p. ^d En-lil ₂ -la ₂ -mu-gi ₄).	· 81 [CUSAS 19 200]: 4.
· 48 [MS 4242] r. i 9.	· 73 [MAD 4 158]: 4'.
Im-ta	· 78 [WO 13 20 7]: 6'
· 21 [BIN 8 38]: 6 (Lugal-ša ₃)	Ka-ku ₃ (-ga-ni)
Ip-tum-Era _x (KIŠ) ^{ra}	· 16 [ELTS 2 Pl. 142 183]: 7; 25 [MAD 4 170]: 8; 48 [MS 4242]: i 2; 58 [BIN 8 168]: 5; 57 [BIN 8 180]: 7; 64 [BIN 8 167] r. 18; YBC 8463: 12 [No publ.] (h. Kur-re ₂ ; p. A ₂ -ni-ta; hno. E ₂ -da-lu ; señor Nin-ab-gu).
· šabra: 42 [CUSAS 13 115]: 5	KA-[]
Iri-ki	· 48 [MS 4242] r. i 8.
· 66 [MVN 3 81] r. 17 (h. Tul ₈ -ta).	Ki-sar-še ₃
Iri-ki-du ₁₀	· 70 [MAD 4 78]: 2.
· 45 [MS 4205] r. ii 6 (h. Lugal-en-nu).	

Ki-ša-nu-dar-ra-ni

- 75 [*MAD* 4 169]: 1, 5

Kur-re₂

- 25 [*MAD* 4 170]: 8; 48 [*MS* 4242]: i 2; 57 [*BIN* 8 180]: 7; 58 [*BIN* 8 168]: 5; 64 [*BIN* 8 167] r. 18; YBC 8463: 12 [*no publ.*] (p. Ka-ku₃-ga-ni).

- 51 [*MS* 4270]: 12 (p. Lugal-Ĝeš).

KUM-tuš-še₃

- 21 [*BIN* 8 38] r. 10; 63 [*MAD* 4 70] r. 15 (h. L[u₂]; p. A-ba-an-da-sa₂).

Lu₂-diĝir-ra

- saĝĝa In^{ki}: 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54]: 2'; 49 [*MS* 4260]: 7; *OBO* SA 32 347: 1.

- saĝ-du₅ ^dNin-IN: 36 [*BIN* 8 158] r. iv 37; 51 [*MS* 4270]: 4; 79 [*CUSAS* 19 198] S (h. saĝ-du₅; hno. Me-šEŠ.ŠEŠ).

- dub-sar saĝĝa In^{ki}: *OBO* SA 32 347: 3.

- 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] r. 7 (h. Aia₂-kalam-e).

- 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 3' (h. Ur-AB.SI₄).

- 38 [*CUSAS* 13 163] r. i 2.

Lu₂-^dEn-lil₂-la₂

- 48 [*MS* 4242] r. i 5 (h. saĝĝa).

Lu₂-Ĝeš

- 44 [*MAD* 4 71]: 7, r. 13, 14 (h. Lu₂-para₁₀-ge).

Lu₂-ĥe₂-ĝal₂

- 20 [*MAD* 4 153]: i 6 (h. Ši-mi-mi).

Lu₂-kisal-le/e

- sugal₇: 59 [*BIN* 8 164] r. 19.

- 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 5' (h. Ur₂-ra-ni).

Lu₂-na-nam

- simug: 25 [*MAD* 4 170]: 4; 31 [*MAD* 4 151] r. 16; 37 [*BIN* 8 162] r. 16; 44 [*MAD* 4 71] r. 15 (h. Lugal-igi; p. [NP] simug).

Lu₂-para₁₀-ge

- 44 [*MAD* 4 71] r. 14 (p. Lu₂-Ĝeš).

Lu₂-sukud-ra₂

- (maškim): 40 [*MVN* 3 1]: i 2, i 6, iii 6; 41 [*JANES* 12 38 2] r. i 3; 42 [*CUSAS* 13 115] r. 1.

Lu₂-ti-an-zu

- 71 [*MAD* 4 81] r. 15 (h. Ka-ku₃; hno. Ur-^dDumu-zi-da).

Lu₂-^dUtu

- 36 [*BIN* 8 158]: i 10 (hno. Enim-zi-da).

Lu₂-[]

- 36 [*BIN* 8 158]: ii 15.

- 67 [*MAD* 4 15] r. 23.

L[u₂-]

- 21 [*BIN* 8 38] r. 11 (p. KUM-tuš-še₃)

Lug[al-a₂]-zi-da

- 37 [*BIN* 8 162] r. 15 (p. Ur-Šul).

Lugal-ad-da

- sagia: 36 [*BIN* 8 158] r. iii 29.

Lugal-al

- lu₂ še-ĝeš-i₃: 54 [*MS* 4265]: ii 1.

- 75 [*MAD* 4 169]: 3, 12 (h. Ne-saĝ; hno. Igi-zi y Ab-zu)

Lugal-an-na-tum₂

- 32 [*MVN* 3 25] r. 1.

Lugal-AN.GI

- 52 [*MS* 4234]: 10'.

Lugal-an-ne₂

· niĝir: 29 [BIN 8 170] r. 13.

· 40 [MVN 3 1] r. vi 8 (h. Enim-zi-da; hno. Sipa-IN.NI.SIG.SI).

Lugal-DAG²

· 52 [MS 4234]: 9'.

Lugal-en-nu

· 74 [MAD 4 155] r. 15 (h. Ama-zu-zu).

· 52 [MS 4234] r. 6 (h. Tul₈-ta)

· 45 [MS 4205] r. ii 7 (p. Iri-ki-du₁₀).

· 23 [BIN 8 44]: 6 (p. Ur-gu).

· 19 [BIN 8 39]: ii 18.

Lugal-^dEn-lil₂-le

· 45 [MS 4205] r. ii 11 (esc. Me-šEŠ.ŠEŠ).

Lugal-^dEn-lil₂-le-an-zu

· 66 [MVN 3 81] r. 4

Lugal-engar-du₁₀

· dam-gara₃: 70 [MAD 4 78] r. 13.

Lugal-enim-gi-na

· dam-gara₃: 72 [MAD 4 150] r. 20.

Lugal-Ĝeš

· ur-saĝ: 59 [BIN 8 164] r. 17.

· (PI.LI.LI): 70 [MAD 4 78] r. 11; 72 [MAD 4 150] r. 15.

· 75 [MAD 4 169] r. 20 (h. Ne-saĝ ugula).

· 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 11 (h. E₂-ki).

· 51 [MS 4270]: 11 (h. Kur-re₂).

· 51 [MS 4270] r. 3 (h. Ur-saĝ; esposo Nin-ĝessu).

· 18 [BIN 8 66]: 2.

· 44 [MAD 4 71]: 7.

· 54 [MS 4265]: ii 5.

· 52 [MS 4234]: 12'.

Lugal-[ĝeš²]-nu₁₁-ti

· saĝĝa IN^{ki}: Banca d'Italia 1 41 = EANEL 187-188: ii 1' [Ad].

Lugal-ĤAR.AN.NI/AN.ĤAR.NI

· 47 [Banca d'Italia 2 I-56] r. 3 (h. Du-du).

· 66 [MVN 3 81]: 14.

Lugal-igi

· 25 [MAD 4 170]: 4 (p. Lu₂-na-nam).

Lugal-im

· 66 [MVN 3 81] r. 16 (p. E₂-zi).

Lugal-iri-na

· 25 [MAD 4 170]: 3 (p. E₂-ur₂).

Lugal-iti-da

· (PI.LI.LI): 72 [MAD 4 150]: 4; 74 [MAD 4 155] r. 18.

Lugal-ka-še₃

· simug: 20 [MAD 4 153]: ii 10; 44 [MAD 4 71] r. 18.

Lugal-KAL-zi

· 26 [MVN 3 62]: 2; 51 [MS 4270]: 8; 57 [BIN 8 180] r. 12; 67 [MAD 4 15] r. 14 (p. Ka-ku₃ y Me-an-ne₂).

Lugal-kaš₄

· 38 [CUSAS 13 163] r. i 4.

Lugal-LAL

· 22 [MVN 3 52]: ii 6 (h. Ne-saĝ).

· 30 [BIN 8 172]: 11; 31 [MAD 4 151] r. 14 (Ur-Šul).

· 36 [BIN 8 158] r. iii 26 (h. Ur-Ab-zu).

Lugal-lu₂

- 61 [*BIN* 8 155]: 8 (h. Ne-saĝ).
- Lugal-ma-tum₂
- 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 11'.
- Lugal-mas-su₂
- 60 [*BIN* 8 153]: 2 (lu₂-DUN-a Du-du).
- Lugal-mu-kuš₂
- engar saĝĝa: 15 [*MAD* 4 152]: ii 1.
- Lugal-nam₂-mah
- santana (IGI.DU): 70 [*MAD* 4 78]: 9.
- ugula: 73 [*MAD* 4 158]: 5'.
- Lugal-niĝ₂
- engar: 53 [*MS* 4247] r. 7 (h. Enim-ma-ni-zi).
- šu-i₂: 53 [*MS* 4247] r. 1.
- Lugal-niĝ₂-da
- 45 [*MS* 4205] r. ii 3 (h. Ad-da).
- Lugal-niĝ₂-sa₆
- nar-tur nunuz[?]: 45 [*MS* 4205] r. ii 9.
- Lugal-niĝ₂-zu
- niĝir: 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 9'; 34 [*MesCiv.* 4 6]: ii 2', 8' (h. Ur-LI).
- simug[?] (IGI.DU): 48 [*MS* 4242] r. ii 13.
- 24 [*BIN* 8 29]: 1.
- 29 [*BIN* 8 170]: 11, r. 17, 24 (h. Igi-bar; hno. E₂-da-lu).
- 72 [*MAD* 4 150] r. 11; 75 [*MAD* 4 169] r. 23 (p. Ka-ku₃).
- 45 [*MS* 4205]: i 6, ii 10 (esposo Nin-sa₆).
- 74 [*MAD* 4 155]: 5, 9.
- 66 [*MVN* 3 81] l. 1 (p. Ur₂-ra-ni)
- Lugal-nita-zi-da
- 38 [*CUSAS* 13 163]: ii 2.
- Lugal-para₁₀
- 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 8 (h. Ur₂-ra-ni).
- Lugal-sa₆
- 63 [*MAD* 4 70] r. 8 (h. Ur-PA).
- Lugal-saĝ
- 50 [*MS* 4245] r. 9 (h. Ama-tur-ra).
- Lugal-sila
- 50 [*MS* 4245]: 15 (h. Ur-sa₆ [p] y U₃-ma-ni [m.]; hno. Lugal-ša₃)
- Lugal-ša₃
- 50 [*MS* 4245]: 1, 12, r. 5 (p. Ur-lu₂; h. Ur-sa₆ [p] y U₃-ma-ni [m.], hno. Lugal-sila, esposo UN-il₂).
- 43 [*MAD* 4 80] r. 13.
- 21 [*BIN* 8 38]: 5 (esposo Nin-pa-da; Im-ta).
- Lugal-ša₃-E₂-mah
- 49 [*MS* 4260] r. 3' (hno. Ša₂-lim^dUTU).
- Lugal-šar₂[?]-ra[?]
- 44 [*MAD* 4 71]: 8.
- Lugal-šu
- 56 [*Banca d'Italia* 2 I-57]: 3' (h. Ma-ma).
- Lugal-šu-sikil
- sagia: 38 [*CUSAS* 13 163] r. i 8.
- Lugal-šud₃
- dub-sar: 72 [*MAD* 4 150] r. 14.
- Lugal-TAR
- 50 [*MS* 4245]: 15 (h. Ur-sa₆ [p.] y U₃-ma-ni [m.], hno. Lugal-ša₃).
- Lugal-uĝ₃-ĝe₂₆

· 70 [<i>MAD</i> 4 78] r. 16 (h. Ur-AB.KID.KID)	· 40 [<i>MVN</i> 3 1]: ii 6, iii 5.
Lugal- ^d Utu	· 66 [<i>MVN</i> 3 81] r. 10
· 66 [<i>MVN</i> 3 81]: 4.	Me-zi
Lugal-[]	· 19 [<i>BIN</i> 8 39] r. iii 34 (p. Ama-lal ₃).
· 15 [<i>MAD</i> 4 152]: ii 5 (A-ba-[^d En-lil ₂ [?]]).	· 81 [<i>CUSAS</i> 19 200] r. 3; 82 [<i>CUSAS</i> 19 201]: 5.
· 36 [<i>BIN</i> 8 158]: ii 19.	Mes-Abzu
· 41 [<i>JANES</i> 12 38 2]: i 8 (esposo/a Ĝeš)	· 43 [<i>MAD</i> 4 80] r. 12.
· 46 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-55] l. 1.	Mes-kisal-e
· 48 [<i>MS</i> 4242]: i 5.	· 45 [<i>MS</i> 4205] r. ii 1; 50 [<i>MS</i> 4245] r. 4; 51 [<i>MS</i> 4270]: 10 (p. Me-sa ₆).
Ma-ma	· 63 [<i>MAD</i> 4 70] r. 11; 48 [<i>MS</i> 4242]: i 8 (p. Bar-ra-ni-še ₃).
· 56 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-57]: 4' (p. Lugal-šu).	Mu-DU
Me-an-ne ₂	· 22 [<i>MVN</i> 3 52]: ii 4.
· 67 [<i>MAD</i> 4 15]: 13 (h. Lugal-KAL-zi).	Na-ba-lul ₅
Me-lam ₂ -an-ne ₂	· sagia: 48 [<i>MS</i> 4242] r. i 10; 51 [<i>MS</i> 4270]: 3 (hno. Ur-LI).
· 71 [<i>MAD</i> 4 81] r. 13; 74 [<i>MAD</i> 4 155] r. 14; 75 [<i>MAD</i> 4 169] r. 26 (p. Ne-saĝ y Da-sa ₆).	· 35 [<i>BIN</i> 8 175]: i 12 (yerno Ama-KU).
Me-sa ₆	Na-ni
· 45 [<i>MS</i> 4205] r. i 14; 50 [<i>MS</i> 4245] r. 4; 51 [<i>MS</i> 4270]: 9 (h. Mes-kisal-e).	· 17 [<i>BIN</i> 8 173]: 6; 19 [<i>BIN</i> 8 39] r. iv 41 (p. Nin-ĝessu y A- <i>hu</i> -SIG ₅).
Me- ^{sa₂} sag ₇ (-nu-di)	Nam-dumu
· 58 [<i>BIN</i> 8 168] r. 13, 20.	· 37 [<i>BIN</i> 8 162] r. 19.
· 54 [<i>MS</i> 4265] r. i 11 (h. Ur-eš ₃ santana kiri ₆ ; hno. Bar-ra-ni-še ₃).	Nam-maḥ
Me-šEŠ	· santana: 54 [<i>MS</i> 4265]: i 12.
· 66 [<i>MVN</i> 3 81] r. 3	· 45 [<i>MS</i> 4205] r. i 12 (h. Ur-saĝ).
Me-šEŠ.šEŠ	· 79 [<i>CUSAS</i> 19 198] r. 1.
· 45 [<i>MS</i> 4205]: i 7, ii 11, r. ii 12; 51 [<i>MS</i> 4270]: 5 (h. saĝ-du ₅ ; hno. Lu ₂ -diĝir-ra saĝ-du ₅ ; dueño Lugal- ^d En-lil ₂ -le).	Nam-maḥ-ni
· dub-sar: 67 [<i>MAD</i> 4 15] l. 25.	· simug: 47 [<i>Banca d'Italia</i> 2 I-56]: 6; 48 [<i>MS</i> 4242] r. ii 5.
	Ne-saĝ

- ašgab: 25 [*MAD* 4 170]: 7; 75 [*MAD* 4 169]: 15 (p. Ab-zu, Igi-zi y Lugal-al).
- saĝĝa In^{ki}: 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 7'.
- ugula: 75 [*MAD* 4 169] r. 21 (p. Lugal-Ĝeš).
- 36 [*BIN* 8 158] r. iv 35 (h. Amar-Ab-zu).
- 22 [*MVN* 3 52]: ii 7 (p. Lugal-LAL).
- 61 [*BIN* 8 155] r. 9 (p. Lugal-lu₂).
- 71 [*MAD* 4 81] r. 12 (h. Me-lam₂-an-ne₂; hno. Da-sa₆).
- 31 [*MAD* 4 151]: 8, r. 18 (hna. *Nu-nu*).
- 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54] r. 2 (Ur-me).
- 48 [*MS* 4242] r. i 4 (p. Ur-sa₆).
- 57 [*BIN* 8 180]: 8.

Niĝdaba_{2/x}(GAD.NIĜ₂)-DI

- 45 [*MS* 4205] r. ii 8; 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] r. 9; 54 [*MS* 4265] r. i 6 (h. Du-du simug).

Niĝdaba_x(GAD.NIĜ₂)

- 57 [*BIN* 8 180]: 5

Nin-a-zu

- 19 [*BIN* 8 39]: ii 13.

Nin-a₂-maḥ

- 22 [*MVN* 3 52] r. i 2, 6.

Nin-ab-gu

- 58 [*BIN* 8 168]: 4 (esc. Ka-ku₃).

Nin-enim-ga

- 67 [*MAD* 4 15] r. 22.

Nin-eren₂-zi

- 48 [*MS* 4242] r. ii 2; 53 [*MS* 4247] r. 3 (p. Ur-PA).

Nin-gu-la

- 59 [*BIN* 8 164]: 5, r. 26.
- 68 [*MesCiv.* 4 46]: 8.

Nin-ĝa₂

- 25 [*MAD* 4 170]: 9 (p. Ur-si₄-si₄).

Nin-ĝessu

- 51 [*MS* 4270] r. 4 (esposa Lugal-Ĝeš).
- 17 [*BIN* 8 173]: 6; 19 [*BIN* 8 39] r. iv 37 (h. *Na-ni*; hna. *A-ḫu-siG₅*).
- 52 [*MS* 4234]: 2', r. 10

Nin-Ĝir₂-su

- 35 [*BIN* 8 175] r. iii 30 (hna. E₂-ni-mu-zu).

Nin-i₃-gara₂

- 19 [*BIN* 8 39] r. iii 30.

Nin-i₃-ti

- 19 [*BIN* 8 39] r. iii 25 (Ĝiri₃-ni).

Nin-i₃-til₃

- 18 [*BIN* 8 66]: 3.

Nin-ki-ne₂

- sagia-maḥ: 45 [*MS* 4205] r. ii 13.
- 64 [*BIN* 8 167] r. 20 (p. Ur-^dTu).

Nin-[K]A[?]-x

- 61 [*BIN* 8 155]: 5.

Nin-maš-e

- 69 [*MAD* 4 77]: 3, 4 (h. Nin-pa₃-da).

Nin-NIĜ₂.LAK 384

- 71 [*MAD* 4 81]: 5, 8.

Nin-pa-da

- 21 [*BIN* 8 38]: 54 (esposa Lugal-ša₃).

Nin-pa₃-da

· 69 [*MAD* 4 77]: 5, r. 11 (m. Nin-maš-e).

Nin-ra

· 39 [*MAD* 4 14]: 9, r. 12

Nin-sa₆

· 45 [*MS* 4205]: i 5, ii 9 (esposa Lugal-niĝ₂-zu).

· 56 [*Banca d'Italia* 2 I-57] r. 5.

Nin-Tum-ma-al-e

· 58 [*BIN* 8 168] r. 21.

Nin-tur

· 41 [*JANES* 12 38 2]: ii 6 (Ka-ku₃).

Nin²-[x]-ma²

· ašgab: 35 [*BIN* 8 175] r. iii 33.

Nin₉-kal

· 41 [*JANES* 12 38 2]: i 9.

Ninta

· 38 [*CUSAS* 13 163]: i 1, r. i 3 (h. Du₁₁-ga-ni; hno. Ur-^dDa-mu, Dab₄-si-ga y Enim-^dUtu).

· 49 [*MS* 4260] r. 8'; 54 [*MS* 4265]: ii 3 (h. ^dEn-lil₂-la₂).

· 67 [*MAD* 4 15]: 4, r. 15; 54 [*MS* 4265] r. i 3; 55 [*Banca d'Italia* 2 I-54] r. 1. (h. saĝ-du₅).

· 67 [*MAD* 4 15]: 5, 12 (h. sagia-mah₃).

· 23 [*BIN* 8 44]: 4 (h. Za₃-ge).

· 40 [*MVN* 3 1]: ii 5, iii 1, r. v 2, 11, vi 5, vii 3', 9'.

· 39 [*MAD* 4 14]: 1.

Ninta-zi

· santana: 66 [*MVN* 3 81] r. 1; 81 [*CUSAS* 19 200]: 5, r. 1; 82 [*CUSAS* 19 201] r. 2.

Nu-nu

· 31 [*MAD* 4 151]: 8, r. 18 (hno/a. Ne-saĝ [mujer]).

NUMUN-sa₆-ga (NP²)

· 44 [*MAD* 4 71]: 1.

Qi₃-pu-tum

· 81 [*CUSAS* 19 200]: 6.

Qu₂-ra-dum

· 48 [*MS* 4242]: i 11 (h. Zaq-tum).

Saĝ-an-tuku

· 54 [*MS* 4265]: ii 14 (h. Ur-LI).

Saĝ-ba

· 41 [*JANES* 12 38 2]: ii 4.

Saĝ-^dEn-lil₂-da

· 70 [*MAD* 4 78]: 4 (h. E₂-uĝ₃-e).

Saĝ-kar-ra

· (IGI.DU): 37 [*BIN* 8 162] r. 24 (lu₂ saĝĝa).

Ses-lal₃

· sagia: 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] r. 13.

Si₄-si₄

· 72 [*MAD* 4 150]: 3, 9 (m. Ur-LI).

Sig₄-gi

· 36 [*BIN* 8 158] r. iii 25 (p. Aia₂-ĝiri₂-gal).

Sipa-IN.NI.SIG.SI

· šabra-e₂ Tu-ṭa-na-ab-šum: 40 [*MVN* 3 1]: iv 3, r. v 8, vi 9 (h. Enim-zi-da; hno. Ur-^dHendur-saĝ).

Sipa-NI.SIG

· 48 [*MS* 4242]: ii 10 (p. Ša₂-lim-be-li₂).

Ša₂-lim

- muḫalḏim: 39 [*MAD* 4 14]: 8 (h. E₂-maḫ-da).

Ša₂-lim-be-li₂

- 48 [*MS* 4242]: ii 9 (h. Sipa-NI.SIG).

Ša₂-lim-^dUTU

- 49 [*MS* 4260] r. 4' (hno. Lugal-ša₃-E₂-maḫ).

Šar-ru-KAL

- nu-banda₃ (maškim): 48 [*MS* 4242] r. ii 11.

Šu-mu-^dNIRAH

- 32 [*MVN* 3 25]: 13.

Ša₃-an-zu

- 20 [*MAD* 4 153]: ii 2 (p. A-ba-^dEn-lil₂).

Ša₃-da-nu

- 19 [*BIN* 8 39]: i 12.

Ši-mi-mi

- 20 [*MAD* 4 153]: i 7, ii 6 (p. Lu₂-ḫe₂-ḡal; dueño Diḡir-ḡa₂-ab-e).

Šu-du

- 58 [*BIN* 8 168]: 6.

Šu-i₃-li₂-šu

- 48 [*MS* 4242]: ii 12 (p. E₂.GAL.GI)

Šu-Ma-ma

- 26 [*MVN* 3 62] r. 10.

Šu-^dNIRAH

- 45 [*MS* 4205] r. i 11 (p. U₃.NI.NI).

Šu-^dUTU

- 58 [*BIN* 8 168] r. 18.

Temen-an-ne₂

- 20 [*MAD* 4 153] r. i 5 (h. Amar-ki).

Tir²-ku₃

- sipa: 69 [*MAD* 4 77] r. 20 (p. Ur₂²-ni²).

Tu-tu

- 74 [*MAD* 4 155]: 2.

Tul₈-ta

- 66 [*MVN* 3 81] r. 17 (p. Iri-ki).
- 52 [*MS* 4234] r. 6 (p. Lugal-en-nu)
- 54 [*MS* 4265]: ii 11 (dueño Al-šu₄).
- 57 [*BIN* 8 180]: 4.

Tul₈²-t[a²-pa₃-da]

- 36 [*BIN* 8 158]: ii 14.

U₂-pu₃

- 19 [*BIN* 8 39]: ii 15.

U₂-u₂

- engar: 50 [*MS* 4245] r. 7.

U₃-ma-ni

- 50 [*MS* 4245]: 14 (esposa Ur-sa₆; m. Lugal-sila y Lugal-ša₃).

U₃.MU.NI.NI

- azlag₂: 22 [*MVN* 3 52]: i 9 (Diḡir-ḡa₂)

U₃.NI.NI

- 45 [*MS* 4205] r. i 10 (h. Šu-^dNIRAH²).

UN-e

- 41 [*JANES* 12 38 2]: i 7.

UN-il₂

- lu₂-u_x(ḫU.MA₂): 35 [*BIN* 8 175] r. iv 42.
- 50 [*MS* 4245] r. 1 (esposa Lugal-ša₃)

UN/MES-X-X

- 34 [*MesCiv.* 4 6]: i 6' (p. A-pu₂-lu₂).

Ur-a-ḡu₁₀

- 35 [*BIN* 8 175]: i 4.
- Ur-AB.KID.KID
- 70 [*MAD* 4 78] r. 17 (p. Lugal-uĝ₃-ĝe₂₆).
- Ur-AB.SI₄
- 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 3' (p. Lu₂-diĝir-ra).
- Ur-Ab-zu
- 36 [*BIN* 8 158] r. iii 27 (p. Lugal-LAL).
- Ur-Abzu
- santana: 63 [*MAD* 4 70] r. 12.
- Ur-ba(r)-ra
- dub-sar: 81 [*CUSAS* 19 200] r. 2; 82 [*CUSAS* 19 201]: 6.
- Ur-^dBil₃<-ga>-mes
- di-ku₅: 35 [*BIN* 8 175] r. iv 38.
- Ur-^dDa-mu
- aga₃-us₂ ugula-e₂ (maškim): 43 [*MAD* 4 80] r. 8.
- 38 [*CUSAS* 13 163]: i 2 (h. Du_n-ga-ni; hno. Ninta, Dab₄-si-ga y Enim-^dUtu).
- Ur-diĝir-ra
- 50 [*MS* 4245] r. 8 (hno. Ama-lu[?]).
- Ur-Du-du
- 39 [*MAD* 4 14] r. 14 (h. Ur-PA).
- Ur-du₆-ga
- dam-gara₃: 50 [*MS* 4245]: 8.
- Ur-^dDumu-zi-da
- 71 [*MAD* 4 81] r. 14 (h. Ka-ku₃; hno. Lu₂-ti-an-zu).
- *ELTS* 2 Pl. 137 167: ii 1 (esc. Ur-TAR).
- Ur-e₂
- 35 [*BIN* 8 175]: ii 23, r. iii 31 (hijo Ama-KU; hno. Ur-LI).
- Ur-^dEn-ki
- 72 [*MAD* 4 150] r. 18 (p. Ur-^dEzinam₂).
- 80 [*CUSAS* 19 199]: 4.
- Ur-^dEn-lil₂
- 68 [*MesCiv.* 4 46]: 4 (h. Ama-niĝ₂-du₂).
- 76 [*WO* 13 18 5] r. 5'.
- Ur-^dEn-lil₂-la₂
- 48 [*MS* 4242] r. i 2.
- 64 [*BIN* 8 167] r. 21.
- Ur-eš₃
- santana (kiri₆): 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 2, 14; 49 [*MS* 4260]: 5; 54 [*MS* 4265] r. i 12; 58 [*BIN* 8 168]: 8; 59 [*BIN* 8 164] r. 16 (p. Me-^{sa}sag₇ (-nu-di) y Bar-ra-ni-še₃).
- Ur-^dEzinam₂
- 72 [*MAD* 4 150] r. 17 (h. Ur-^dEn-ki).
- Ur-gu
- niĝir: 14 [*ELTS* 2 Pl. 146 192] (8).
- sipa-anše: 49 [*MS* 4260] r. 7'.
- šu-i₂: 48 [*MS* 4242] r. ii 4.
- 18 [*BIN* 8 66]: 9 (p. Geme₂-ĝa₂).
- 23 [*BIN* 8 44]: 6 (h. Lugal-en-nu).
- 37 [*BIN* 8 162]: 10 (p. Ur₂-ra-ni).
- 29 [*BIN* 8 170] r. 26 (Ur-si₄-s[i₄]).
- 57 [*BIN* 8 180] r. 14.
- Ur-gu₂
- nu-banda₃: 44 [*MAD* 4 71]: 9.
- 54 [*MS* 4265]: ii 12 (h. A-ba-an-da).

Ur-^dGu₂-la₂

- 52 [MS 4234]: 11'.

Ur-^dHendur-saĝ

- 40 [MVN 3 1] r. v 7 (hno. Sipan.NI.SIG.SI).

Ur-^dInana

- santana ^{ĝes}kiri₆: 54 [MS 4265] r. i 1.
- ugula: 43 [MAD 4 80]: 4; 45 [MS 4205] r. i 8 (h. A₂-ni-ta).

Ur-^dIškur

- 43 [MAD 4 80] r. 11.

Ur-^dIštaran

- dub-sar: 78 [WO 13 20 7: 8']

Ur-kala-ga

- lu₂ ERIM-suh₅-suh₅ IN^{ki}: 39 [MAD 4 14] r. 21.

Ur-ki

- 26 [MVN 3 62] r. 2 (p. Ur-KID₂-ma)
- 30 [BIN 8 172]: 5.
- 77 [WO 13 19 6]: 2'.

Ur-KID₂-ma

- 26 [MVN 3 62] r. 1 (h. Ur-ki).

Ur-LI

- 72 [MAD 4 150]: 2, 3 (h. Si₄-si₄).
- 33 [MesCiv. 4 5] r. 9'; 34 [MesCiv. 4 6]: i 3' (p. Lugal-niĝ₂-zu).
- 54 [MS 4265]: ii 15 (p. Saĝ-an-tuku).
- 48 [MS 4242] r. i 12 (hno. Na-ba-lu₅/LUL sagia).
- 35 [BIN 8 175] r. iii 31 (hno. Ur-e₂).

Ur-lu₂

- 50 [MS 4245] r. 5 (h. Lugal-ša₃).

- 82 [CUSAS 19 201]: 4.

- 66 [MVN 3 81]: 9.

Ur-lugal

- sipa-anše: 17 [BIN 8 173]: 7; 19 [BIN 8 39] r. iv 38, 42.
- 37 [BIN 8 162]: 3; 59 [BIN 8 164]: 1, r. 25; 60 [BIN 8 153]: 6; 61 [BIN 8 155]: 1; 62 [BIN 8 157]: 1.

Ur-me

- 55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 2 (Ne-saĝ).

Ur-mes

- 43 [MAD 4 80] r. 14.
- 41 [JANES 12 38 2]: i 4 (Ur-sa₆).

Ur-Na-ni

- kaš₄: 52 [MS 4234]: 4

Ur-niĝar

- 75 [MAD 4 169] r. 8 (h. Ka-ku₃)

Ur-^dNin-sumun₂

- nu-banda₃ siki: 18 [BIN 8 66]: 5.

Ur-^dNin-tu

- 78 [WO 13 20 7]: 2', r. 1''.

Ur-^dNin-[]

- 48 [MS 4242] r. ii 7.

Ur-^dNisaba

- 55 [Banca d'Italia 2 I-54] r. 4.

Ur-PA

- dub-sar: 47 [Banca d'Italia 2 I-56]: 3; 48 [MS 4242] r. ii 3.
- sugal₇: 49 [MS 4260] r. 5'.
- 15 [MAD 4 152]: i 10 (h. E₂-ki-du₁₀-ga).

- 61 [*BIN* 8 155] r. 11; 82 [*CUSAS* 19 201]: 2 (h. A₂-ni-ta).
- 48 [*MS* 4242] r. ii 1; 53 [*MS* 4247] r. 2 (h. Nin-eren₂-zi).
- 27 [*BIN* 8 171]: 5; 68 [*MesCiv.* 4 46]: 7 (p. Du-du).
- 39 [*MAD* 4 14] r. 15 (p. Ur-Du-du).
- 63 [*MAD* 4 70] r. 9 (p. Lugal-sa₆).
- 39 [*MAD* 4 14] r. 19 (DIĜIR-*ba-ni*).
- 19 [*BIN* 8 39]: ii 10.
- 57 [*BIN* 8 180] r. 11.

Ur-sa₆(-ga)

- 75 [*MAD* 4 169] r. 28 (E₂-a).
- 54 [*MS* 4265]: i 8 (h. Ka-ku₃).
- 50 [*MS* 4245]: 2, 13 (esposo U₃-ma-ni; p. Lugal-ša₃ y Lugal-sila).
- 48 [*MS* 4242] r. i 3 (h. Ne-saĝ).
- 41 [*JANES* 12 38 2]: i 3 (lu₂ Ur-mes).
- 70 [*MAD* 4 78] r. 15, 71 [*MAD* 4 81]: 9 (lu₂ Ur-^dŠara₂).

Ur-saĝ

- IB 142 = *TIM* NN 49 128: ii' 5' [*no publ.*] (h. E₂-eren₂).
- 49 [*MS* 4260] r. 2' (h. ^dEn-lil₂-[]).
- 51 [*MS* 4270] r. 3 (p. Lugal-Ĝeš).
- 45 [*MS* 4205] r. i 13 (p. Nam-mah).

Ur-si₄

- 46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] r. 5; 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 7 (Ur₂-ra-ni).

Ur-si₄-si₄

- 25 [*MAD* 4 170]: 9 (h. Nin-ĝa₂).

- 29 [*BIN* 8 170] r. 27 (Ur-gu).

Ur-su

- sipa anše: 24 [*BIN* 8 29]: 6 (-/-)

Ur-^dŠara₂

- 71 [*MAD* 4 81] r. 10.

Ur-Šul

- dam-gara₃: 35 [*BIN* 8 175]: i 2, r. iii 32.
- 37 [*BIN* 8 162] r. 14 (h. Lugal-a₂-zi-da).
- 30 [*BIN* 8 172]: 12; 31 [*MAD* 4 151] r. 14 (h. Lugal-LAL).

Ur-TAR

- *ELTS* 2 Pl. 137 167: ii 2 (señor Ur-^dDumu-zi-da).

Ur-^dTu

- 64 [*BIN* 8 167] r. 20 (h. Nin-ki-ne₂).

Ur-ur

- 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 2'.

Ur-^dUtu

- 60 [*BIN* 8 153]: 1 (lu₂-DUN-a Du-du).

Ur-ZU

- dub-sar: 76 [*WO* 13 18 5] r. 3'.
- 39 [*MAD* 4 14] r. 17.

Ur₂-ni

- 27 [*BIN* 8 171] r. 13.
- 22 [*MVN* 3 52] r. i 5.
- 23 [*BIN* 8 44] r. 10.
- 24 [*BIN* 8 29]: 2.
- 76 [*WO* 13 18 5]: 3.

U[r₂[?]-ni[?]]

- ašgab[?]: 69 [*MAD* 4 77] r. 19 (h. Tir[?]-ku₃ sipa).

Ur₂-ra-ni

- 46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] r. 5; 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 7 (Ur-si₄, p. Lugal-para₁₀).
 - 37 [*BIN* 8 162]: 9 (h. Ur-gu).
 - 29 [*BIN* 8 170] r. 14 (Amar-zu-zu).
 - 33 [*MesCiv.* 4 5] r. 5' (p. Lu₂-kisal-e).
 - 66 [*MVN* 3 81] l. 1 (h. Lugal-niĝ₂-zu)
- Uš-da-da
- 39 [*MAD* 4 14]: 2, 10.
 - NBC 10197: 3 [*no publ.*]
- Utu-Anzu_x(ĤU.MI.AN.IM)
- 20 [*MAD* 4 153] r. i 3 (h. Ba-za).
- ^dUTU-ra-bi₂
- šabra-e₂: 40 [*MVN* 3 1] r. vii 4'.
- Za₃-ge
- 23 [*BIN* 8 44]: 4 (p. Ninta).
- Za₃-MU
- lu₂-maḥ: 36 [*BIN* 8 158] r. iii 22.
 - santana: 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56]: 1.
 - 39 [*MAD* 4 14] r. 18 (A-ba-^dEn-lil₂).
 - 70 [*MAD* 4 78] r. 14; 71 [*MAD* 4 81]: 2, 4; 72 [*MAD* 4 150] r. 19 (h. Aia₂-zu-zu).
 - 47 [*Banca d'Italia* 2 I-56] r. 5; 48 [MS 4242]: 9 (h. sagia-maḥ).

- 64 [*BIN* 8 167] r. 17.

- 63 [*MAD* 4 70]: 6.

- 32 [*MVN* 3 25]: 11.

Zaq-tum

- 48 [MS 4242]: ii 1, 8; 52 [MS 4234]: 8 (p. Qu₂-ra-dum).

[]-i₃-li₂

- 78 [*WO* 13 20 7]: 5'.

[]-ku₃-[]

- 48 [MS 4242] r. ii 6.

[].LU

- 34 [*MesCiv.* 4 6]: i 9'.

x-lu₅-lu₅

- 75 [*MAD* 4 169] r. 3.

[].MU.DU.ZU

- gala: 54 [MS 4265] r. i 8.

[x-s]a₆

- sagia-maḥ: 46 [*Banca d'Italia* 2 I-55] r. 4.

[]sa₆-ga

- 53 [MS 4247]: 1

[]-^dŠara₂

- 48 [MS 4242]: ii 5 (lu₂ ^{ĝeš}tukul-ku₃-si₂₂)

C.4. Periodo Ur III

A-ba-^dŠara₂-da

- IB 267 = *TIM* NN 54 137 s₂ (-/-) (h. [^d]Šara₂-x)

A-*hu*-ni-šu

- IB 235 = *TIM* NN 53 136 r. 5 (-/-).

A-*hu*-šu-ni

- 84 [*Fs. Mayer* 398]: 4 (AS 7/x -) (h. Nin-an-dul₃).

A-tu

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 6 (Š 42/xii -) [PD]; *TCL* 2 5483: 2 (Š 42/-) [PD]; *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118: 7 (AS 1/ iv) [PD]; *Wrote Clay* 88: i 14 [-/-] [PD].

A₂-pi₅-li₂-a⁹¹⁵

- sipa: *MVN* 11 210 r. i 9 (Š 42/xii 30) [PD]; *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 31 (AS 3/-) [PD].

Ab-ba

- sipa: *MVN* 11 210: ii 24 (Š 42/xii 30) [PD]; *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 35 (AS 3/-) [PD].

Ab-ba-a

- sipa: *MVN* 11 210: ii 26 (Š 42/xii 30) [PD]; *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 33 (AS 3/-) [PD].

Ad-da-kal-la

- 84 [*Fs. Mayer* 398]: 5 (AS 7/x -).

Amar-^dDa-mu

- ensi₂ In-si^{ki}: *PDT* 1 524 = *Orient* 24 117 r. 24 (Š 44/vi -) [PD]. šabra ^dNin-In-si-na: 84 [*Fs. Mayer* 398] s (AS 7/x -) (p. Šu-i₃-li₂-šu). Sin cargo: OIP 115 217: 3 (Š 43/ii 6) [PD]; *Nik.* 2 495: 5 (Š 43/iii 26) [PD]; OIP 115 154: 2 (Š 43/vi 16) [PD]; *PDT* 1 418: 2 (Š 44/viii 4) [PD]; OIP 115 285: 2 (Š 48/vi 29) [PD]; OIP 115 286: 2 (Š 48/vii 3) [PD]; *TCL* 2 5531: 13 (Š 48/xi 25) [PD]; *Ontario* 1 38: 5 (Š 48/xi 25) [PD].

Be-li₂-a-su₂

- šidim: CUSAS 3 386: 11 (ŠS 6/v [1]8) [Gar]; CUSAS 3 378 r. 10 (ŠS 6/v 20) [Gar]; CUSAS 3 387: 2 (ŠS 6/v [21+x]) [Gar]; CUSAS 3 380: 3 (ŠS 6/v 23) [Gar]; CUSAS 3 381: 3 (ŠS 6/v 24) [Gar]; CUSAS 3 389: 3 (ŠS 6/v []) [Gar]; CUSAS 3 396: 3 (ŠS 6/vi 4) [Gar]; CUSAS 3 397: [3] ([ŠS 6/v[i] []) [Gar]; CUSAS 3 399: 11 ([ŠS 6/vi -]) [Gar].

DIĠIR-mu-tab-bil₂

- sipa: *MVN* 11 210 r. i 13 (Š 42/xii 30) [PD].

DIĠIR-ra-bi₂

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 12 (Š 42/xii -) [PD]; *Nisaba* 8 122: 3 (Š 44/[] -) [PD]; *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118: 14 (AS 1/ iv) [PD]; *Wrote Clay* 88: i 23 [-/-] [PD].

Du-du-uk

- 84 [*Fs. Mayer* 398]: 7 (AS 7/x -) (hno. Nin-an-dul₃).

E-rum₂(NE.RU)*

- 84 [*Fs. Mayer* 398] r. 7 (AS 7/x -).

E₂-a-mas-su₂

- *Isin* 1 79 29. IB 660 Taf. 20 = *TIM* NN 22 (p. Šu-mi-AN)

^dEn-lil₂-mas-su₂

- IB 235 = *TIM* NN 53 136 r. 6 (-/-).

En-ni(m)-ma

⁹¹⁵Cf. M. Hilgert, *Imgula* 5 (2002) 239-241; W. Sallaberger, *KultKal.* 21 n.78.

- šidim: CUSAS 3 386: 10 (ŠS 6/v [1]8) [Gar]; CUSAS 3 378 r. 10 (ŠS 6/v 20) [Gar]; CUSAS 3 387: 1 (ŠS 6/v [21+x]) [Gar]; CUSAS 3 380: 2 (ŠS 6/v 23) [Gar]; CUSAS 3 381: 2 (ŠS 6/v 24) [Gar]; CUSAS 3 389: 2 (ŠS 6/v []) [Gar]; CUSAS 3 396: 2 (ŠS 6/vi 4) [Gar]; CUSAS 3 397: [2] ([ŠS 6]/v[i] []) [Gar]; CUSAS 3 399: 10 ([ŠS 6/vi -]) [Gar]; CUSAS 3 39 r. i 10 (ŠS 6/vii 3) [Gar]; CUSAS 3 40 r. i 10 (ŠS [6]/[vii 4]) [Gar].

^d*Er₃-ra-ba-ni*

- 84 [Fs. Mayer 398] r. 6 (AS 7/x -).

Er₃-ra-dan

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 18 (Š 42/xii -) [PD]; *TCL* 2 5483: 5 (Š 42/-) [PD].

Er₃<-ra>-pa₂-dan

- sipa: *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 29 (AS 3/-) [PD].

*IR₃-su₂-dan /IR₃-ra'-dan (?)*⁹¹⁶

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. i 27 [Š²/-] [PD].

Ha-ba-lu₅

- IB 235 = *TIM* NN 53 136 r. 3 (-/-).

I-ri-bu-um

- IB 267 = *TIM* NN 54 137 s₁ (-/-) (p. ^dŠara₂-zi-^rĝu₁₀¹)

I-šar-a-ĥi

- gudu₄ ^dNin-in-si-na^{ki}: CUSAS 3 1485 = *Nisaba* 15 1080: ii 32 (ŠS 9/xii 13) (ŠS 9/xii[Umma] 13) [Ir²].

I₃-li₂-sa'-du₂

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. ii 5 [Š²/-] [PD].

Ur-zikum-ma:

- sipa: *MVN* 11 210 r. i 1 (Š 42/xii 30) [PD]; *AnOr.* 12 277 r. ii 3 [Š²/-] [PD].

^d*Inana-ur-saĝ*

- unu₃: *Wrote Clay* 88: i 18 [-/-] [PD].

Ku-li

- šabra: *DCS* 53: 4 (Š 32/v -) [PD]; *Torino* 1 396: 5 (Š 46/v 25) [PD]; *BPOA* 7 2890 r. 8 (Š 48/vii -) [PD]; *Nik.* 2 493 r. 18 (Š 48/xii -) [PD]; *ASJ* 16 109 13 r. 7 (Š 48/-) [PD²]; *TPTS* 1 57: 11 ([Š]/viii -) [PD]; *VAMZ* 3.s. 26-27 129 3 r. 3 (AS 1/viii -) [PD]; *ASJ* 4 65 8 r. 11 (AS 1/-) [PD]; *MVN* 15 335 (AS 1/-) [PD²]; *Torino* 2 669: 5 (AS 1/-) [PD]; *BPOA* 6 531 r. 4 (AS 2/-) [PD]; *TCL* 2 5498 r. i 1 (AS 2/xii 30) [PD]; *Torino* 2 454: 3 (AS 3/-) [PD]; *MVN* 21 305 r. 8 (AS 3/-) [PD²]; *MVN* 13 11 r. 10 (AS 3/ viii -) [PD]; *RB* 86 242 = *TJSASE* 291 r. 11 (AS 3/i -) [PD]; *OIP* 121 169 r. 9 (AS 4/-) [PD]; *PDT* 1 198: 3 (AS 4/v -) [PD]; *TRU* 374 r. 18 (AS 5/-) [PD]; *PDT* 1 525 = *OrAnt.* 14 162 = *Orient* 24 117: iv 4 (AS 5/xii -) [PD]. Sin cargo: *ASJ* 19 203 10 r. 6 (Š 48/ix -) [PD].

La-qi₃-ip

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. ii 7 [Š²/-] [PD].

Lu₂-diĝir-ra

- ensi₂ In-si^{ki}: *PDT* 1 557 = *OrAnt.* 14 165 = *Orient* 24 119 r. i 12 (AS 4/-) [PD]. šabra: *AUCT* 2 150: 6 (AS 4/ix -) [PD], *Babylonica* 8 Pupil 20: 4 (AS 5/-) [PD].

Lu₂-Ĝe

- IB 588 = *TIM* NN 49 130: ii' 3' [*no publ.*].

Lu₂-^dInana

- sipa: *MVN* 11 210 r. i 4 (Š 42/xii 30) [PD]; *AnOr.* 12 277 r. i 23 [Š²/-] [PD]; *AAICAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738 r. 30 (AS 3/-) [PD].

Lu₂-sag₉-ga

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 21 (Š 42/xii -) [PD]; *TCL* 2 5483: 6 (Š 42/-) [PD]; *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118: 12 (AS 1/ iv) [PD].

⁹¹⁶M. Hilgert, *Imĝula* 5 (2002) 286 n. 75.

Lu₂-^dSuen

- IB 235 = *TIM* NN 53 136: 5 (-/-).

Lu₂-[]

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. ii 1 [Š²/-] [PD].

Lugal-a₂-zi-da

- IB 235 = *TIM* NN 53 136: 4 (-/-).

Lugal-bara₂

- IB 235 = *TIM* NN 53 136: 6 (-/-).

Lugal-ḥe₂-gal₂

- unu₃: *Wrote Clay* 88: ii 5 [-/-] [PD].

Lugal-me₃ / Lugal-me-e₃-a

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. i 25 [Š²/-] [PD]; *AAI-CAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738: 28 (AS 3/-) [PD].

Lugal-KAL-gal₂

- IB 235 = *TIM* NN 53 136: 7 (-/-).

Nin-Abzu-a

- IB 588 = *TIM* NN 49 130: ii' 2' [no publ.].

Nin-an-dul₃

- 84 [*Fs. Mayer* 398]: 4 (AS 7/x -) (m./p. *A-ḥu-šu-ni*; hno. *Du-du-uk*).

Nin-GAN₂

- IB 588 = *TIM* NN 49 130: ii' 1' [no publ.].

Nu-ur₂-i₃-li₂

- eḡir ensi₂: 84 [*Fs. Mayer* 398] r. 1 (AS 7/x -) (hno. *Šu-i₃-li₂-šu*).

Nu-ur₂-^dEN.Z[U]

- lu₂-kas₄: 84 [*Fs. Mayer* 398] r. 8 (AS 7/x -).

Pu₃-su₂-num₂

- nu-^{ḡeš}kiri₆: 84 [*Fs. Mayer* 398] r. 5 (AS 7/x -).

Saḡ-ku₅

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 15 (Š 42/xii -) [PD]; *Wrote Clay* 88: i 26 [-/-] [PD].

Ses-kal-la

- IB 235 = *TIM* NN 53 136 r. 2(-/-).

Ša-at-Ma-mi

- 84 [*Fs. Mayer* 398]: 2 (AS 7/x -).

^dŠara₂-zi-^rḡu₁₀¹

- IB 267 = *TIM* NN 54 137 s₁ (-/-) (h. *I-ri-bu-um*)

[^d]Šara₂-x

- IB 267 = *TIM* NN 54 137 s₂ (-/-) (p. *A-ba-^dŠara₂-da*)

Šu-Eš₄-tar₂

- 84 [*Fs. Mayer* 398] r. 4 (AS 7/x -).

Šu-i₃-li₂-šu

- dub-sar: 84 [*Fs. Mayer* 398]: 10 (AS 7/x -) (h. *Amar-^dDa-mu šabra*; hno. *Nu-ur₂-i₃-li₂*)

Šu-Kab-ta

- *Isin I* 79 30. IB 345 Taf. 22 (h. [])

Šu-mi-AN

- *Isin I* 79 29. IB 660 Taf. 20 = *TIM* NN 22 (h. *E₂-a-mas-su₂*)

Ur-^dBa-ba₆

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 3 (Š 42/xii -) [PD]; *TCL* 2 5483: 1 (Š 42/-) [PD]; *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118: 4 (AS 1/iv) [PD]; *SET* 68: 9 (ŠS 2/iii -) [PD]; *Wrote Clay* 88: i 7 [-/-] [PD].

Ur-^dLamma

- sipa: *AnOr.* 12 277 r. i 21 [Š²/-] [PD]; *AAI-CAB* 1/1, *Ashm.* 1910-738: 27 (AS 3/-) [PD].

Ur-^dNamma

- Sum. Tabl. Kyoto 15 r. 19 (Š 47/xii 27) [PD].

Ur-^dNanše

- *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118 r. 17 (AS 1/iv) [PD]

Ur-^dNun-gal

- unu₃: *MVN* 8 146 = *RA* 75 84: i 9 (Š 42/xii -) [PD]; *TCL* 2 5483: 3 (Š 42/-) [PD]; *PDT* 1 547 = *OrAnt.* 14 164 = *Orient* 24 118: 10 (AS 1/iv) [PD].

Ur-^dŠul-pa-e₃

- IB 235 = *TIM* NN 53 136: 3 (-/-).

Bibliografía

- ADAMS, R. MCC., *Heartland of Cities. Surveys of Ancient Settlement and Land Use on the Central Floodplain of the Euphrates* (Chicago – London 1981).
- ADAMS, R. MCC. – NISSEN, H. J., *The Uruk Countryside. The Natural Setting of Urban Societies* (Chicago – London 1972).
- AL-ALUSI, S., «Brief Statistics and Notes», *Sumer* 15 (1959) 43-55.
- AL-FOUADI, A-H. A., *Enki's Journey to Nippur: the Journeys of the Gods* (Tesis Univ. Pennsylvania 1969).
- ALEXANDER, J. B., *Early Babylonian Letters and Economic Texts. BIN 7* (New Haven 1943).
- ALLRED, L. – GADOTTI, A., «The Cuneiform Collection of the Clinton Historical Society», *CLDB* 2007: 2.
- ALSTER, B., *Proverbs of Ancient Sumer: The World's Earliest Proverb Collections* (Bethesda 1997).
- ATTINGER, P., «A propos de AK “faire”», *ZA* 95 (2005) 46–64 y 208-275.
- AVALOS, H., *Illness and Health Care in the Ancient Near East: The Role of the Temple in Greece, Mesopotamia, and Israel* (Atlanta 1995).
- AYOUB, S. A. S., «Die Grabung im Südabschnitt, südl. Teil (2. Kampagne)», *Isin I* (1977) 33-35.
- BALKE, T. E., «About Sumerian Personal Names», *Onoma* 32 (1994/95) 71-82.
- , *Das sumerische Dimensionalkasussystem. AOAT 331* (Münster 2006).
- BARTON, G. A., *The Royal Inscriptions of Sumer and Akkad* (New Haven 1929).
- BAUER, J., Recensión a D. O. Edzard, *Sumerische Rechtsurkunde des III. Jahrtausends*, *ZA* 61 (1971) 316-325.
- , «Darlehensurkunden aus Girsu», *JESHO* 18 (1975) 189-218.
- , *Altorientalistische Notizen* (Würzburg).
- , «Der vorsagonische Abschnitt der Mesopotamischen Geschichte», en P. Attinger – M. Wäfler, *Mesopotamien: Späturuk-Zeit und Frühdynastische-Zeit. OBO 160/1* (Freiburg – Göttingen 1998), 431-585.

- , Recensión a B. Kienast – K. Volk, *Die sumerischen und akkadischen Briefe des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur*, *ZDMG* 148 (1998) 400-405.
- , Recensión a F. D'Agostino – F. Pomponio, *Umma Messenger Texts in the British Museum, Part One (UMTBM 1)*, *OLZ* 99 (2004) 590-594.
- BEALE, T. W., «Bevelled Rim Bowls and their Implications for Change and Economic Organization in the Later Fourth Millennium B.C.», *JNES* 37 (1978) 289-313.
- BECKER, H. «Die Vermessung der Ruine Išān Baḥrīyāt = Isin», *Isin I* (1977) 13-15.
- BEHRENS, H. – STEIBLE, H., *Glossar zu den altsumersichen Bau- und Weihinschriften*. FAOS 6 (Wiesbaden 1983).
- BERGMANN, E., «Untersuchungen zu syllabisch geschriebenen sumerischen Texten», *ZA* 56 (1964) 1-43.
- BIGGS, R. D., «The Abū Šalābīkh Tablets. A Preliminary Survey», *JCS* 20 (1966) 73-88.
- , «On Regional Cuneiform Handwritings in Third Millennium Mesopotamia», *Or.* 42 (1973) 39-46.
- , *Inscriptions from Tell Abū Šalābīkh*. OIP 99 (= IAS) (Chicago 1974).
- , «An Inscription of Enlil-bani of Isin », *NABU* 1996: 21.
- BLACK, J. A., «A-še-er Gi₆-ta, a Balag of Inanna», *ASJ* 7 (1985) 11-87.
- , «Eme-sal Cult Songs and Prayers», en P. Michalowski – P. Steinkeller – E. C. Stone – R. L. Zettler (eds.), *Velles paraules. Ancient Near Easter Studies in Honor of Miguel Civil on the Occasion of his Sixty-Fifth birthday*. *AuOr.* 9 (= *Fs. Civil*) (Sabadell 1991), 23-36.
- , «En-ḥedu-ana not the composer of the temple hymns », *NABU* 2002: 4.
- BOEHMER, R. M., *Die Entwicklung der Glyptik während der Akkad-Zeit*. UAVA 4 (Berlin 1965).
- , «Glyptische Erzeugnisse», *Isin I* (1977) 71-82.
- BOESE, J., *Altnesopotamische Weihplatten. Eine sumerische Denkmalsgattung des 3. Jahrtausends v. Chr.* (Berlin – New York 1971).
- BOESSNECK, J., «Die Hundeskelette von Išān Baḥrīyāt (Isin) aus der Zeit um 1000 v. Chr.», *Isin I* (1977) 97-109.
- , «Tierknochenfunde aus Išān Baḥrīyāt (Isin)», *Isin I* (1977) 111-133.
- BRAUN-HOLZIGER, E. A., «Nanše. B.», *RLA* 9 (1998-2001) 160-162.
- BRINKMAN, J. A., *A Political History of Post-kassite Babylonia 1158-722 B. C.* *AnOr.* 43 (Roma 1968).
- , «Isin. B.», *RLA* 5 (1976-1980) 183-189.
- BRUNKE, H., *Essen in Sumer: Metrologie, Herstellung und Terminologie nach Zeugnis der Ur-III-zeitlichen Wirtschaftsurkunden* (München 2011).

- BUCHANAN, B., *Early Near Eastern seals in the Yale Babylonian Collection* (New Haven – London 1981).
- CARROUÉ, F., «A la Recherche de l'Euphrate au IIIe Millénaire», *ASJ* 13 (1991) 111-156.
- CAVIGNEAUX, A. – AL-RAWI, F., «Textes Magiques de Tell Haddad (Textes de Tell Haddad). Troisième partie», *ZA* 85 (1995) 169-220.
- CAVIGNEAUX, A. – KREBERNIK, M., «Nin-mada», *RLA* 9 (1998-2001) 462.
- , «NIN-niğara», *RLA* 9 (1998-2001) 477.
- , «NIN-pa-niğara», *RLA* 9 (1998-2001) 481.
- , «^dNin-PIRIG/PÌRIG», *RLA* 9 (1998-2001) 481-483.
- , «Nin-tur», *RLA* 9 (1998-2001) 507-508.
- , «Nungal», *RLA* 9 (1998-2001) 615-618.
- CECCARELLI, M., «Einige Bemerkungen zur Synkretismus BaU/Ninisina», en P. Negri Scafa – S. Viaggio (eds.), *Dallo Stirone al Tigri, dal Tevere all'Eufrate. Studi in onore di Claudio Saporetti. AIO* 477 (Roma 2009), 31-54.
- CHARPIN, D., «IN^{ki} = Isin, un argument muséographique», *RA* 74 (1980) 189.
- , *Le clergé d'Ur au siècle d'Hammurabi* (Genève - Paris 1986).
- , «Un quartier de Nippur et le problème des écoles à l'époque paléo-babylonienne», *RA* 83 (1989) 97-112.
- , «Histoire politique du Proche-Orient amorrite (2002-1595)», en P. Attinger – W. Sallaberger – M. Wäfler (eds.), *Mesopotamien: die altbabylonische Zeit. OBO* 160/4 (Freiburg – Göttingen 2004), 29-480.
- CHARVÁT, P., *On people, signs and states - Spotlights on Sumerian Society, c. 3500-2500 B.C.* (Prague 1998).
- , *Mesopotamia Before History* (London – New York 2002).
- CIVIL, M., «The Sign LAK 384», *Or.* 52 (1983) 233-240.
- , «The Sag-Tablet», en M. Civil – O. R. Gurney – D. A. Kenedy, *The Sag-Tablet. Lexical Texts in the Ashmolean Museum. Middle Babylonian Grammatical Texts. Miscellaneous Texts. MSL* SS 1 (1986), 1-43.
- , *The Farmer's Instructions. A Sumerian Agricultural Manual. AuOr. Suppl.* 5 (Sabadell 1994).
- , *The Early Dynastic Practical Vocabulary A (Archaic HAR-ra A). ARES* 4 (Roma 2008).
- CLAY, A. T., *A Hebrew Deluge Story in Cuneiform and Other Epic Fragments in the Pierpont Morgan Library*, *YOSR* 5/3 (New Haven 1922).
- COHEN, M. E., *Enmerkar and the Lord of Aratta* (Tesis Univ. Pennsylvania 1973).

- , «The Incantation-Hymn: Incantation or Hymn?», *JAOS* 95 (1975) 592-611.
- , *The Cultic Calendars of the Ancient Near East* (Bestheda 1993).
- COOPER, J. S., *The Curse of Agade* (Baltimore – London 1983).
- , *Reconstructing History from Ancient Inscriptions: The Lagash-Umma Border Conflict*. *SANE* 2/1 (Malibu 1983).
- , «Prostitution», *RLA* 11 (2006-2008) 12-21.
- COOPER, M., «The Dyke College Texts», *ASJ* 7 (1985) 97-128.
- CRAWFORD, V. E., *Sumerian Economic Texts from the Dynasty of Isin*. *BIN* 9 (New Haven 1954).
- CRIPPS, E. L., *Land Tenure and Social Stratification in Ancient Mesopotamia. Third millennium Sumer before the Ur III dynasty*, *BARIntSer.* 1676 (Oxford 2007).
- D'AGOSTINO, F. – POMPONIO, F. – LAURITO, R., *Neo-Sumerian Texts from Ur in the British Museum*. *Nisaba* 5 (Messina 2004).
- DAHL, J. L., *The Ruling Family of Ur III Umma. A Propographical Analysis of an Elite Family in Southern Iraq 4000 Years Ago*. *PIHANS* 108 (Leiden 2007).
- , «Revisiting Bala», *JAOS* 126 (2006) 77-88.
- DAMEROW, P. – ENGLUND, R., «Die Entwicklung der Arithmetik», en H. J. Nissen – P. Damerow – R. Englund, *Frühe Schrift und Techniken der Wirtschaftsverwaltung im alten Vorderen Orient. Informationsspeicherung und -verarbeitung vor 5000 Jahren* (Berlin 1990), 169-196.
- DEIMEL, A., *Vocabularium Sumericum ad textus archaicos* (Roma 1910).
- , *Pantheon babylonicum: nomina deorum e textibus cuneiformibus excerpta et ordine alphabetico distributa* (Roma 1914).
- DELITZSCH, F., *Wo lag das Paradies? Eine biblisch-assyrologische Studie* (Leipzig 1881).
- DELNERO, P., «Šulpa'e», *RLA* 13 (2011-2012) 284-286.
- DÉMARE-LAFONT, S., «Prozeß. A.», *RLA* 11 (2006-2008) 72-91.
- DIJK, J. VAN, «Išbi-Erra, Kindattu, l'homme d'Elam et la chute de la ville d'Ur», *JCS* 30 (1978) 189-208.
- , *LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-ĜÁL: le récit épique et didactique des travaux de Ninurta, du déluge et de la nouvelle création: texte, traduction et introduction, I-II* (Leiden 1983).
- DOUGHERTY, R. P. «Searching for Ancient Remains in Lower Iraq», *AASOR* 7 (1927) 1-93.
- DUNHAM, S., «Beads for Babies», *ZA* 83 (1993) 237-252.
- EBELING, E., «Damu», *RLA* 2 (1938) 115-116.
- , suplemento a A. Ungnad, «Datenlisten», *RLA* 2 (1938) 194-196.

- , «Dumu», *RLA* 2 (1938) 238.
- , «Egalmah», *RLA* 2 (1938) 277.
- EDZARD, D. O., *Die „zweite Zwischenzeit“ Babylonien* (Wiesbaden 1957).
- , Recensió a W. W. Hallo, *Early Mesopotamian Royal Titles. A Philologic and Historical Analysis*, *JSS* 4 (1959) 376-380.
- , «Sumerische Komposita mit dem 'Nominalprĳfix' nu-», *ZA* 55 (1962) 91-112.
- , Recensió a G. G. Hackman, *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty*, *ZA* 56 (1964) 275-278.
- , «Mesopotamien. Die Mythologie der Sumerer und Akkader», *WM* 1/1 (1965) 19-140.
- , «Die inschriften der altakkadischen Rollsiegel», *AfO* 22 (1968-1969) 12-20.
- , «Gunura», *RLA* 3 (1957-1971) 701-702.
- , *Sumerische Rechtsurkunde des III. Jahrtausends* (München 1968).
- , «*hamtu, maru* und freie Reduplikation beim sumerischen Verbum (Fortsetzung)», *ZA* 62 (1972) 1-34.
- , «Zum sumerischen Eid», en S. J. Lieberman, *Sumerological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen on his Seventieth Birthday, June 7 1974*. *AS* 20 (Chicago 1976), 63-98.
- , «Il», *RLA* 5 (1976-1980) 46.
- , «Išbi-Era», *RLA* 5 (1976-1980) 174-175.
- , «Isin. A.», *RLA* 5 (1976-1980) 181-183.
- , «Larak», *RLA* 6 (1980-1983) 494-495.
- , «Name, Namengebung. (Onomastik) A.», *RLA* 9 (1998-2000) 94-103.
- , «Name, Namengebung. (Onomastik) B.», *RLA* 9 (1998-2000) 103-116.
- , «Ninisina», *RLA* 9 (1998-2000) 387-388.
- , «Nin-tin-uga, Nin-tila-uga», *RLA* 9 (1998-2000) 506.
- , *Sumerian Grammar*. *HdO* 71 (2003).
- , «Das Wechselverhältnis von Richter und Gesellschaft: Mesopotamien und Peripherie bis Ur III», *Maarav* 12 (2005) 19-26.
- EDZARD, D. O. – FARBER, G., *Die Orts- und Gewässernamen der Zeit der 3. Dynastie von Ur*. *RGTC* 2 (Wiesbaden 1974).
- EDZARD, D. O. – FARBER, G. – SOLLBERGER, E., *Die Orts- und Gewässernamen der prĳsargonischen und sargonischen Zeit*. *RGTC* 1 (Wiesbaden 1977).

- EDZARD, D. O. – WALKER C. B. F. – WILCKE C., *Keilschrifttexte aus Isin Campagne 1-6. TIM* [no publicado].
- EDZARD, D. O. – WILCKE, C., «Vorläufer Bericht über die Inschriftenfunde Frühjahr 1973, Frühjahr 1974, Herbst 1974» *Isin I* (1977) 83-91.
- EDZARD, D. O. – WIGGERMANN, F. A. M., «maškim», *RLA* 7 (1987-1990) 449-455.
- EMBERLING, G. – HANSON, K. (eds.), *Catastrophe! The Looting and Destruction of Iraq's Past. OIMP* 28 (Chicago 2008).
- ENGLUND, R. K., *Organisation und Verwaltung der Ur III-Fischerei. BBVO* 10 (Berlin 1990).
- , «Texts from the Late Uruk Period», en P. Attinger – M. Wäfler, *Mesopotamien: Späturuk-Zeit und Frühdynastische-Zeit. OBO* 160/1 (Freiburg – Göttingen 1998), 15-233.
- , Recensión a G. Visicato, *The Power and the Writing. The Early Scribes of Mesopotamia*, *JAOS* 121 (2001) 498-500.
- , «The Smell of the Cage», *CDLJ* 2009: 4.
- ENGLUND, R. K. – NISSEN, H. J., *Die lexikalischen Listen der archaischen Texten aus Uruk. ADFU* 13 (Berlin 1993).
- FALKENSTEIN, A., *Die neusumerischen Gerichtsurkunden. Dritter Teil* (München 1957).
- , «Sumerische religiöse Texte», *ZA* 56 (1964) 44-129.
- , «Gilgameš. A.», *RLA* 3 (1957-1971) 357-363.
- FARBER, G., «Von Lagaš nach Tübingen», en B. Pongratz-Leisten – H. Kühne – P. Xella, *Ana ša-dī Labnāni lū allik. Beiträge zu altorientalischen und mittelmeeischen Kulturen: Festschrift Wolfgang Röllig. AOAT* 247 (Kevelaer – Neukirchen-Vluyn 1997), 109-114.
- FERRARA, A. J., *Nanna-Suen's Journey to Nippur. StPohl SM* 2 (Roma 1973).
- , «Topoi and Stock-Strophes in Sumerian Literary Tradition: Some Observations, Part I», *JNES* 54 (1995) 81-117.
- FERWEDA, G. TH., *A Contribution to the Early Isin Craft Archive. TLB/SLB* 5 (Leiden 1985).
- FLÜCKIGER-HAWKER, E., *Urnamma of Ur in Sumerian Literary Tradition. OBO* 166 (Fribourg – Göttingen 1999).
- FOSTER, B. R., «Notes on Sargonic Royal Progress», *JANES* 12 (1980) 29-42.
- , *Umma in the Sargonic Period* (Hamden 1982).
- , «Archives and Record-keeping in Sargonic Mesopotamia», *ZA* 72 (1982) 1-27.
- , «Notes on Sargonic Legal and Juridical Procedures», *WO* 13 (1982) 15-24.
- , «Ethnicity and Onomastics in Sargonic Mesopotamia», *Or.* 51 (1982) 297-354.

- , «An Agricultural Archive from Sargonic Akkad», *BSA* 4 (1982) 7-51.
- , «Notes on Women in Sargonic Society», en J.-M. Durand (ed.), *La femme dans le Proche-Orient antique. Compte Rendu de la XXXIII^e Rencontre Assyriologique Internationale* (Paris, 7-10 Juillet 1986). *CRRAI* 33 (Paris 1987).
- , Recensión a A. Westenholz, *Old Sumerian and Old Akkadian Texts in Philadelphia, Part 2: The 'Akkadian' Texts, the Enlilemaba Texts, and the Onion Archive*, *BiOr.* 46 (1989) 357-362.
- , «Management and Administration in the Sargonic Period», en M. Liverani (ed.), *Akkad, the First World Empire. Structure, Ideology, Traditions*. *HANES* 5 (1993), 25-39.
- , Recensión a I. J. Gelb – P. Steinkeller – R. M. Whiting, *Earliest Land Tenure Systems in the near East: Ancient Kudurrus*, *JAOS* 114 (1994) 440-452.
- FOXVOG, D. A., «Funerary Furnishing in an Early Sumerian Text from Adab», en B. Alster (ed.), *Death in Mesopotamia. Papers read at the XXVI^e Rencontre assyriologique internationale. Mesopotamia* 8 (Copenhagen 1980), 67-75.
- , «Aspects of Name-Giving in Presargonic Lagash», en W. Heimpel – G. Frantz-Szabó, *Strings and threads: a celebration of the work of Anne Draffkorn Kilmer* (Winona Lake 2011), 59-97.
- FRANKENA, N., «Gula», *RLA* 3 (1957-1971) 695-697.
- FRAYNE, D. R., «New Light on the Reign of Išbi-Erra», en H. Hirsch – H. Hunger, *Vorträge gehalten auf der 28. Rencontre assyriologique Internationale in Wien*. *CRRAI* 28 (= *AfO Beih.* 19) (1982) 25-32.
- , «A Struggle for Water: A Case Study from the Historical Records of the Cities Isin and Larsa», *BCSMS* 17 (1989) 17-28.
- , *Old Babylonian Period (2003-1595 B.C.)*. *RIME* 4 (Toronto 1990).
- , *The Early Dynastic List of Geographical Names*. *AOS* 74 (New Haven 1992).
- , *Sargonic and Gutian periods, 2334-2113 BC*. *RIME* 2 (Toronto 1993).
- , *Ur III period (2112-2004 B.C.)*. *RIME* 3/2 (Toronto 1997).
- FRIBERG, J., «On the Alleged Counting with Sexagesimal Place Value Numbers in Mathematical Cuneiform Texts from the Third Millennium BC», *CDLJ* 2005: 2.
- , *A Remarkable Collection of Babylonian Mathematical Texts. Manuscripts in the Schøyen Collection Cuneiform Texts I* (New York 2007).
- FRITZ, M. M., „...und weinten um Tammuz“. *Die Götter Dumuzi-Ama'ušumgal'anna und Damu*. *AOAT* 307 (Münster 2003).
- FRITZ, S. C., «Die Grabung im Südabschnitt, nördl. Teil (2. Kampagne)», *Isin I* (1977) 37-38.
- FUHR, I., «Der Hund als Begleiter der Göttin Gula und anderer Heilgottheiten», *Isin I* (1977) 135-145.

- GADD, C. J., *Early Dynasties of Sumer and Akkad* (London 1921).
- GALLERY, M., «The Office of the šatammu in the Old Babylonian Period», *AfO* 27 (1980) 1-36.
- GALTER, H. D., *Der Gott Ea/Enki in der akkadischen Überlieferung: eine Bestandsaufnahme des vorhandenen Materials* (Graz 1983).
- GARCÍA VENTURA, A., *El trabajo y la producción textil en la Tercera Dinastía de Ur* (Tesis Univ. Pompeu Fabra – Barcelona 2012).
- GASCHE, H., «Mauer. B.», *RLA* 7 (1987-1990) 591-595.
- GELB, I. J., *Old Akkadian Inscriptions in Chicago Natural History Museum. Texts of Legal and Business Interest*, (Chicago 1955).
- , *Glossary of Old Akkadian*. *MAD* 3 (Chicago 1957).
- , «The Name of the Goddess Innin», *JNES* 19 (1960) 72-79.
- , «Sumerians and Akkadians in their Ethno-linguistic Relationship», en *Aspects du contact suméro-akkadien: IXe Rencontre assyriologique internationale: Genève 20-23/6 1960* (Genève 1960), 258-271.
- , *Sargonic texts in the Louvre Museum*. *MAD* 4 (Chicago 1970).
- , *Sargonic texts in the Ashmolean Museum, Oxford*. *MAD* 5 (Chicago 1970).
- , «Household and Family in Early Mesopotamia», en E. Lipiński (ed.), *State and Temple Economy in the Ancient Near East I. Proceedings of the International Conference organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 10th to the 14th of April 1978*. *OLA* 5 (Leuven 1979), 1-97.
- GELB, I. J. – KIENAST B., *Die altakkadischen Königsinschriften des Dritten Jahrtausends v. Chr.* *FAOS* 7 (Freiburg 1990).
- GELB, I. J. – STEINKELLER, P. – WHITING, R. M., *Earliest Land Tenure Systems in the Near East: Ancient Kudurrus*. *OIP* 104/1-2 (Chicago 1991).
- GELLER, M. J., *Forerunners to UDUG-HUL. Sumerian Exorcistic Incantations*. *FAOS* 12 (Stuttgart 1985).
- GEORGE, A., *House Most High: The Temples of Ancient Mesopotamia*. *MesCiv.* 5 (Winona Lake, Indiana 1993).
- , *The Babylonian Gilgamesh Epic* (Oxford 2003).
- GIBSON, M. – BIGGS, R. D., (eds.), *The Organization of Power: Aspects of Bureaucracy in the Ancient Near East*. *SAOC* 46 (Chicago 1986).
- GIBSON, M. – HANSEN, D. P. – ZETTLER, R. L., «Nippur. B.», *RLA* 9 (1998-2000) 546-565.
- GLASSNER, J. J., *La chute d'Akkadé. L'événements et sa mémoire*. *BBVO* 5 (Berlin 1993).
- , *Chroniques mésopotamiennes* (Paris 1993).

- , «La gestion de la terre en Mésopotamie selon le témoignage des kudurrus anciens», *BiOr.* 52 (1995) 5-23.
- , «Mundschenk. A.», *RLA* 8 (1993-1997) 421-422.
- GODDEERIS, A., *Tablets from Kisurra in the Collections of the British Museum. Santağ 9* (Wiesbaden 2009)
- GOETZE, A., «Šakkanakkus of the Ur III Empire», *JCS* 17 (1963) 1-31.
- , «An archaic legal document», *JCS* 20 (1966) 126-127.
- , «Early Dynastic Dedication Inscriptions from Nippur», *JCS* 23 (1970) 39-56.
- GOODNICK-WESTENHOLZ, J., «Heroes of Akkad», *JAOS* 103 (1983) 327-336.
- , «Nanaya: Lady of Mystery», en I. L. finkel – M. J. Geller (eds.), *Sumerian Gods and their Representations. CunMon.* 7 (Groningen 1997), 57-84.
- , «The Good Shepherd», *Melammu Symposia* 4 (2004) 281-310.
- , «Drink to Me Only with Thine Eyes», en S. C. Melville – A. Slotsky (eds.), *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster. CHANE* 42 (Leiden – Boston 2010) 463-484.
- GOODNICK-WESTENHOLZ, J. – WESTENHOLZ, A., *Cuneiform Inscriptions in the Collection of the Bible Lands Museum Jerusalem. The Old Babylonian Inscriptions. CunMon.* 33 (Leiden – Boston 2006).
- GORDON, E. I., «The Sumerian Proverb Collections: A Preliminary Report», *JAOS* 74 (1954) 82-85.
- GRAGG, G. B., «The Keš Temple Hymn», en Å. W. Sjöberg – E. Bergmann, *The Collection of the Sumerian Temple Hymns. TCS* 3 (Locus Valley 1969).
- GRÉGOIRE, J.-P., *La province méridionale de l'état de Lagash* (Paris 1962).
- , *Archives administratives sumériennes* (Paris 1970).
- HAAS, E., «Keramik vom Südost-Abschnitt, aus dem Gula-Tempel und von der Umfassungsmauer», *Isin IV* (1992) 84-97.
- HACKMAN, G. G., *Sumerian and Akkadian Administrative Texts. From Predynastic Times to the End of the Akkadian Dynasty. BIN* 8 (New Haven 1958).
- HALL, M. G., *A Study of the Sumerian Moon-god, Nanna/Suen* (Tesis Univ. Pennsylvania 1985).
- HALLO, W. W., «The Last Years of the Kings of Isin», *JNES* 18 (1959) 54-72.
- , «Gutium», *RLA* 3 (1957-1971) 708-720.
- , «The House of Ur-Meme», *JNES* 31 (1972) 87-95.
- HARRIS, R., *Ancient Sippar: A Demographic Study of an Old Babylonian City (1894-1595 BC). PIHANS* 36 (Leiden 1975).

- HAUSSPERGER, M., «Glyptische Erzeugnisse 1983-1984 (7.-8. Kampagne)», *Isin III* (1987) 61-68.
- , «Gula-Tempel, Raum xxix, 1984.86 (8.-9. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 15-21.
- , «Gula-Tempel, Raum xxiv, 1988 (10. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 21-24.
- , «Gula-Tempel, Raum xix/Ninurta-Cella und Gula-Cella 1986 (9.-10. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 25-31.
- HAUSSPERGER, M. – HROUDA, B. – STROMMINGER E., «Gula-Tempel 1975-1978 (4.-6. Kampagne)», *Isin II* (1981) 9-25.
- HEIMPEL, W., «Sumerische und akkadische Personennamen in Sumer und Akkad», *AfO* 25 (1974/77) 171-174.
- , «Plow animal inspection records from Ur III Girsu and Umma», *BSA* 8 (1995) 71-171.
- , «Nanše. A.» *RLA* 9 (1998-2001) 152-160.
- , *Workers and Construction Work at Garšana. CUSAS* 5 (Bestheda 2009).
- , «Twenty-Eight Trees Growing in Sumer», en D. I. Owen (ed.), *Garšana Studies. CUSAS* 6 (Bestheda 2011), 75-152.
- HENSHAW, R. A., *Female and Male: The Cultic Personnel. The Bible and the Rest of the Ancient Near East* (Allison Park 1994).
- HERNÁNDEZ, J., «The Role of the saĝĝa in Ur III based on the Puzriš-Dagān texts», en L. Feliu – J. Llop – A. Millet Albà – J. Sanmartín (eds.), *Time and History in the Ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique Internationale at Barcelona 26–30 July 2010. CRRAI* 56 (Winona Lake 2013), 689-704.
- HILGERT, M., *Akkadisch in der Ur III-Zeit. Imgula* 5 (Münster 2002).
- HILL, H. D. – JACOBSEN, TH. – DELOUGAZ, P., *Old Babylonian Public Buildings in the Diyala Region. OIP* 98 (Chicago 1990).
- HILPRECHT, H. V., «Die Votiv-Inschrift eines nicht erkannten Kassitenkönigs», *ZA* 7 (1892) 305-318.
- , *Old Babylonian Inscriptions chiefly from Nippur Part I. BE* 1 (Philadelphia 1893).
- HOMMEL, F., *Geschichte Babyloniens und Assyriens* (Berlin 1885).
- , *Ethnologie und Geographie des alten Orients* (München 1926).
- HORSNELL, M. J. A., *The Year-Names of the First Dynasty of Babylon Vols. I-II* (Ontario 1999).
- HRITZ, C., «Remote Sensing of Cultural Heritage in Iraq: a Case Study of Isin», *TAARII* 3 (2008) 1-8.
- HROUDA, B., «Göttersymbole und -attribute. A.», *RLA* 3 (1957-1971) 483-495.
- , (ed.), *Isin – Išān Baḥrīyāt I. Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1973-1974* (München 1977).

- , «Identifikation, Lage und Forschungsgeschichte», *Isin I* (1977) 9-12.
- , «Die Grabung im Nordabschnitt N I (1. Kampagne)», *Isin I* (1977) 17-20.
- , «Die Grabung im Südabschnitt (1. Kampagne)», *Isin I* (1977) 31-32.
- , «Keramik ('Obēd-neu/spätbabylonisch)», *Isin I* (1977) 55-63.
- , «Isin. C.», *RLA* 5 (1976-1980) 189-192.
- (ed.), *Isin – Išān Baḥrīyāt II. Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1975-1978* (München 1981).
- , «Keramik», *Isin II* (1981) 83-89.
- (ed.), *Isin – Išān Baḥrīyāt III. Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1983-1984* (München 1987).
- , «Gula-Tempel 1983-1984 (7.-8. Kampagne)», *Isin III* (1987) 9-14.
- , «Keramik», *Isin III* (1987) 69-82.
- (ed.), *Isin – Išān Baḥrīyāt IV. Die Ergebnisse der Ausgrabungen 1986-1989* (München 1992).
- , «Gula-Tempel, nördliche und südliche Umfassungsmauer 1986-1988 (9.-10. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 31-33.
- , «Isin», *OEANE* 3 (1997) 186-187.
- HROZNÝ B., «Les inscriptions crétoises II», *ArOr.* 15 (1946) 158-302.
- HRUŠKA, B., «Die innere Struktur des Reformtexte Urukaginas von Lagaš», *ArOr.* 41 (1973) 104-132.
- HUBER, F., «La Correspondance Royale d'Ur, un corpus apocryphe», *ZA* 91 (2001) 169-206.
- HUBER-VULLIET, F., «Šara», *RLA* 12 (2009-2010) 31-34.
- HUSSAIN, S. Y., «Prospecting in Tell Al-Wilayah 1999-2000», *Sumer* 52 (2003-2004) 59-88.
- HUSSEIN, S. Y. – ALTAWHEEL, M. – REJEB, Z., «Report on Excavations at Tell al-Wilaya, Iraq», *Akkadica* 130 (2009) 3-42.
- JACOBSEN, TH., *The Sumerian King List. AS 11* (Chicago 1939).
- , «The Reign of Ibbi-Suen», *JCS* 7 (1953) 36-47.
- , «The Waters of Ur», *Iraq* 22 (1960) 174-185.
- , *Toward the image of Tammuz and other essays on Mesopotamian history and culture. HSS 21* (Cambridge 1970).
- , «The Eridu Genesis», *JBL* 100 (1981) 513-529.
- , *The Harps that Once...: Sumerian Poetry in Translation* (New Haven – London 1987).
- JACOBSEN, TH. – KRAMER, S. N., «The Myth of Inanna and Bilulu», *JNES* 12 (1953) 160-188.

- JAGERSMA, B., *A Descriptive Grammar of Sumerian* (Tesis Univ. Leiden 2010).
- JEAN, C. F., *La religion sumérienne. D'après les documents sumériens antérieurs à la dynastie d'Isin (-2186)* (Paris 1931).
- JESTIN, R. R., *Nouvelles tablettes sumériennes de Šuruppak au Musée d'Istanbul* (Paris 1957).
- , Recensión a D. O. Edzard, *Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausend*, *BiOr.* 26 (1969) 355-356.
- KAPP, A., «Ein Lied auf Enlilbāni von Isin», *ZA* 51 (1955) 76-87.
- KARSTENS, K., «Gräber Nordabschnitt II, nördlicher Teil 1975-1977 (4.-5. Kampagne)», *Isin II* (1981) 40-48.
- KESSLER, K., «Šarrabānu», *RLA* 12 (2009-2011) 69-70.
- KIENAST, B., «Verzichtklausel und Eviktionsgarantie in den ältesten sumerischen Kaufurkunden», *ZA* 72 (1982) 28-41.
- KIENAST, B. – VOLK, K., *Die sumerischen und akkadischen Briefe. FAOS 19* (Freiburg 1995).
- KLEIN, J., «Nippur. A. I.», *RLA* 9 (1998-2000) 532-539.
- KLEINERMAN, A., «CUSAS 3-4 Additions and Corrections», en D. I. Owen (ed.), *Garšana Studies. CUSAS 6* (Bethesda 2011), 209-212.
- KLEINERMAN, A. – OWEN, D., *Analytical Concordance to the Garšana Archives. CUSAS 4* (Bethesda 2009).
- KOBAYASHI, T., «On the Meaning of the Offerings for the Statute of Entemena», *Orient* 20 (1984) 43-65.
- KRAMER, S. N., «Hymn to Ekur», *RSO* 32 (1957) 95-102.
- , «BM 23631: Bread for Enlil, Sex for Inanna (Tab. II-IV)», *Or.* 54 (1985) 117-132.
- KRAMER, S. N. – MAIER, J., *Myths of Enki, The Crafty God* (New York - Oxford 1989).
- KRAUS, F. R., «Nippur und Isin nach altbabylonischen Rechtsurkunden», *JCS* 3 (1951).
- , «Provinzen des neusumerischen Reiches von Ur», *ZA* 51 (1955) 45-75.
- KREBERNIK, M., «Die Götterlisten aus Fāra», *ZA* 76 (1986) 161-204.
- , *Die Personennamen der Ebla-Texte. BBVO 7* (Berlin 1988).
- , «Lugal-Bagara», *RLA* 7 (1987-1990) 116.
- , «Mamma, Mammi; Mammītum», *RLA* 7 (1987-1990) 330-331.
- , «Die Textfunde der 9. Kampagne (1986)», *Isin IV* (1992) 102-144.
- , «Mondgott A. I.», *RLA* 8 (1993-1998) 360-369.

- , «Die Texte aus Fāra und Tell Abū Šalābīkh », en P. Attinger – M. Wāfler (eds.), *Mesopotamien: Spāturuk-Zeit und Frūhdynastische Zeit*. OBO 161/1 (Freiburg – Göttingen 1998), 237-427.
- , «Ninlil», *RLA* 9 (1998-2001) 452-461.
- , «Zur Struktur und Geschichte des älteren sumerischen Onomastikons», en M. P. Streck – S. Weniger (eds.), *Altorientalische und semitische Onomastik*. AOAT 296 (2002), 1-74.
- , «Drachennutter und Himmelsrebe? Zur Frühgeschichte Dumuzis und seiner Familie», en W. Sallaberger – K. Volk – A. Zgoll (eds.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke* (Wiesbaden 2003), 151-180.
- , «^dPA, ^{mul}/^{mùl}PA», *RLA* 10 (2003-2005) 160.
- , «Pabilsaĝ(a)», *RLA* 10 (2003-2005) 160-167.
- , «Pa(p)-niĝara», *RLA* 10 (2003-2005) 325-326.
- , «Sonnengott A. I.», *RLA* 12 (2009-2010) 599-611.
- , «ŠÙBA(MÙŠ.ZA)-KUR.MÙŠ», *RLA* 13 (2011-2012) 224.
- , «Sudaĝ», *RLA* 13 (2011-2012) 241-242.
- , «Šumah», *RLA* 13 (2012) 290.
- KRECHER, J., *Sumersiche Kultlyrik* (Wiesbaden 1966).
- , «Neue sumerische Rechtsurkunden des 3. Jahrtausends», *ZA* 63 (1973) 145-271.
- , «Kauf. A. I.», *RLA* 5 (1976/1980) 490-498.
- , «DU = ku_x(-r) „eintreten“, „hineinbringen“ », *ZA* 77 (1987) 7-21.
- , «Miete. A.», *RLA* 8 (1993-1995) 156-162.
- KROMHOLZ, A. H. – SIGRIST, M., *Concordance of the Isin-Larsa Year Names* (Berrien Springs 1986).
- LAFONT, B., «La chute des rois d'Ur et la fin des archives dans les grands centres administratifs de leur empire», *RA* 89 (1995) 3-13.
- LAFONT, B. – YILDIZ, F., *Tablettes cunéiformes de Tello au Musée d'Istanbul datant de l'époque de la IIIe Dynastie d'Ur. I (ITT II/1, 2617-1038)* (Leiden 1989).
- LAMBERT, M., «La vie économique a Umma a l'époque d'Agadé», *RA* 59 (1965) 61-72, 115-126.
- , «Grand document juridique de Nippur du temps de Ur-zag-è, roi d'Uruk», *RA* 73 (1979) 1-22.
- , «Le pontife de la cité de In^{ki}», *ArOr* 35 (1967) 521-523.
- LAMBERT, W. G., «Studies in Nergal», *BiOr* 30 (1973) 355-363.
- , «The Name of Nergal Again», *ZA* 80 (1990) 40-52.
- , «Surrejoinder to P. Steinkeller (ZA 80 [1990] 53-59)», *ZA* 80 (1990) 220-222.

- , «Prostitution», en V. Haas (ed.), *Außenseiter und Randgruppen. Beiträge zu einer Sozialgeschichte des Alten Orients. Xenia* 32 (Konstanz 1992).
- LANDSBERGER, B., Recensión a C. J. Gadd – L. Legrain, *Ur Excavation Texts I: Royal Inscriptions*, *OLZ* 34 (1931) 115-136.
- , *Brief des Bischofs von Esagila an König Asarhaddon* (Amsterdam 1965).
- LANGDON, S., «The Location of Isin», *JRAS* 22 (1922) 430-431.
- , *Excavations at Kish: The Herbert Weld (for the University of Oxford) and Field Museum of Natural History (Chicago) expedition to Mesopotamia*, vol. 1 (Paris 1923-1924).
- LECOMPTE, C., *Listes lexicales et représentations spatiales des époques archaïques à la période paléo-babylonienne*, 2 Vols. (Tesis Univ. Versailles 2009).
- LEEMANS, W. F., «Quelques remarques à propos d'un livre récent concernant la région d'Uruk/Warka», *JESHO* 19 (1976) 215-221.
- LENORMANT, F., *Choix des textes cunéiformes inédits ou incomplètement publiés* (Paris 1873).
- LIEBERMAN, S. J., «Of Clay Pebbles, Hollow Clay Balls, and Writing: A Sumerian View», *AJA* 84 (1980) 339-358.
- LIMET, H., *L'anthroponymie sumérienne dans les documents de la 3^e dynastie d'Ur* (Paris 1968).
- , «Les métaux à l'époque d'Agadé», *JESHO* 15 (1972) 3-34.
- , «Étude sémantique de MA.DA, KUR, KALAM», *RA* 72 (1978) 1-12.
- , «Le sacrifice siskur», en J. Quaegebeur (ed.), *Ritual and Sacrifice in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 10th of April 1991*. *OLA* 55 (Leuven 1993), 243-255.
- LÖHNERT, A., «Tūtanapšum», *RLA* 14 (en prensa).
- LOFTUS, W. K., *Travels and researches in Chaldaea and Susiana: With an Account of Excavations at Warka, the "Erech" of Nimrod, and Shúsh, "Shushan the Palace" of Esther in 1849-52* (London 1857).
- MAAIJER, R. DE, «Land Tenure in Ur III Lagaš», en B. Häring – R. de Maaijer (eds.), *Landless and Hungry? Access to Land in Early and Traditional Societies. Proceedings of a Seminar Held in Leiden, 20 and 21 June, 1996* (Leiden 1998), 50-73.
- , «Another text belonging to the "Isin Craft Archive"», *NABU* 1999: 91.
- MAAIJER, R. DE – JAGERSMA, B., Recensión a Å. W. Sjöberg (ed.), *The Sumerian Dictionary of the University of Pennsylvania Museum Vol. 1: A Part III*, *AfO* 50 (2003-2004) 351-355.
- MADHLUM, T. A., «The Excavations at Tell al-Wilayah», *Sumer* 16 (1960) 62-92.
- MAEDA, T., «Work Concerning Irrigation Canals in Pre-Sargonic Lagash», *ASJ* 6 (1984) 33-53.
- , «The Defense Zone during the Rule of the Ur III Dynasty», *ASJ* 14 (1992) 135-172.

- MAEKAWA, K., «The Development of the É-MÍ in Lagash during Early Dynastic III», *Mesopotamia* 8/9 (1973-1974) 77–144.
- MAIOCCHI, M., *Classical Sargonic Tablets chiefly from Adab in the Cornell University Collections*. CUSAS 13 (Bestheda 2009).
- , «The Sargonic “Archive” of Me-^{sá}sag₇, Cup-bearer of Adab», en L. Kogan (ed.), *City Administration in the Ancient Near East. Proceedings of the 53^e Rencontre Assyriologique Internationale*, vol. 2, CRRAI 53/2 (= *Babel & Bibel* 5), (Winona Lake 2010), 141–152.
- MAIOCCHI, M. – VISICATO, G., *Classical Sargonic Tablets chiefly from Adab in the Cornell University Collections Part II*. CUSAS 19 (Bestheda 2012).
- MALUL, M., *Studies in Mesopotamian Legal Symbolism*. AOAT 221 (Kevelaer – Neukirchen-Vluyn 1988).
- MANDER, P., *Il pantheon di Abū Šalābīkh. Contributo allo studio del pantheon sumerico arcaico*. IUO Ser. Minor 26 (Napoli 1986).
- MARCHESI, G., *LUMMA in the Onomasticon and Literature of Ancient Mesopotamia*. HANES 10 (Padova 2006).
- MARCHESI, G. – MARCHETTI, N., *Royal Statuary of early dynastic Mesopotamia*. MesCiv. 14 (Winona Lake 2011).
- MATOUŠ, L., «Zu den ältesten ökonomischen Texten aus Isin», *BiOr*. 13 (1956) 136–140.
- , «Einigen Bemerkungen zu altsumerischen Rechtsurkunden», *ArOr*. 39 (1971) 1–15.
- MATTHEWS, R. J., *Cities, Seals and Writing: Archaic Seal Impressions from Jemdet Nasr and Ur*. MSVO 2 (Berlin 1993).
- MAYR, R. – OWEN, D. I., «The Royal Gift Seal in the Ur III Period», en H. Waetzoldt (ed.), *Von Sumer nach Ebla und zurück: Festschrift Giovanni Pettinato zum 27. September 1999 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern*. HSAO 9 (Heidelberg 2004), 145–174.
- MEYERS, E. M. (ed.), *The Oxford Encyclopedia of Archaeology in the Near East* (New York – Oxford 1997).
- MICHALOWSKI, P., «Foreign Tribute to Sumer during the Ur III Period», *ZA* 68 (1978) 34–49.
- , «New Sources concerning the Reign of Naram-Sin», *JCS* 32 (1980) 233–246.
- , «Tudanapšum, Naram-Sin and Nippur», *RA* 75 (1981) 173–176.
- , *Letters from Early Mesopotamia* (Atlanta 1993).
- , «Nisaba. A.», *RLA* 9 (1998–2001) 575–579.
- , «Love or Death? Observations on the Role of the Gala in Ur III Ceremonial Life», *JCS* 58 (2006) 49–61.
- , *The Correspondence of the Kings of Ur. An Epistolary History of an Ancient Mesopotamian Kingdom*. MesCiv. 15 (Winona Lake 2011).

- MIEROOP, M. VAN DE, *Crafts in the early Isin period: a study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-Erra und Šū-ilišu*. OLA 24 (Leuven 1987).
- , *Sumerian Administrative Documents from the Reigns of Išbi-Erra and Šū-ilišu*. BIN 10 (New Haven – London 1987).
- , «Some New Texts From the Early Isin Craft Archive», ASJ 16 (1994) 201-205.
- MILONE, M. E., «Un piccolo archivio di tavolette presargoniche provenienti da Umma-Zabala», Sefarad 65 (2005) 327-351.
- MEISSNER, B., «Zur Lage von Isin», OLZ 20 (1917) 140-142.
- MOLINA, M., «The Corpus of Neo-Sumerian Tablets: An Overview», en S. J. Garfinkle – J. C. Johnson (eds.), *The Growth of an Early State in Mesopotamia: Studies in Ur III Administration. Proceedings of the First and Second Ur III Workshops at the 49th and 51th Rencontre Assyriologique International, London July 10, 2003 and Chicago July 19, 2005*. BPOA 5 (Madrid 2008), 19-53.
- MONACO, S. F., *Early Dynastic mu-iti Cereal Texts in the Cornell University Cuneiform Collection*. CUSAS 14 (Bestheda 2011).
- MONACO, S. F. – POMPONIO F., «L'impiego dell'argento nei testi mesopotamici dal periodo arcaico a quello paleo-accadico», RSE 25 (2009) 19-50.
- MOON, J., «The Distribution of Upright-Handled Jars and Stemmed Dishes in the Early Dynastic Period», Iraq 44 (1982) 39-69.
- MÜRDTER, F. – DELITZCH, F., *Geschichte Babyloniens und Assyriens* (Stuttgart 1891).
- NASHEF, K., *Die Orts- und Gewässernamen der mittelbabylonischen und mittellassyrischen Zeit*. RGTC 5 (Wiesbaden 1982).
- NEUMANN, H., *Handwerk in Mesopotamien. Untersuchungen zu seiner Organisation in der Zeit der III. Dynastie von Ur* (Berlin 1993).
- , «Die Keilschrifttexte in der Sammlung des Archäologischen Museum Zagreb», VAMZ 3 26-27 (1993-1994) 125-144.
- , «„Gib mir mein Geld zurück!“ Zur rechts- und wirtschaftsgeschichtlichen Bedeutung keilschriftlicher Privatarchive des 3. Jahrtausend v.Chr.», en C. Wilcke (ed.), *Das geistige Erfassen der Welt im Alten Orient. Sprache, Religion, Kultur un Gesellschaft* (Wiesbaden 2007), 281-299.
- NISSEN, H. J., «Geographie», en S. J. Lieberman (ed.), *Sumerological Studies in Honor of Thorkild Jacobsen on his Seventieth Birthday, June 7 1974*. AS 20 (Chicago 1976), 9-40.
- , «Grabung in den Quadraten K/L XIII in Uruk-Warka», BagM 5 (1970) 101-191.
- OBERHUBER, K., Recensión a G. G. Hackman, *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty*, OLZ 56 (1961) 37-39.

- OPPENHEIM, A. L., *Catalogue of the cuneiform tablets of the Wilberforce Eames Babylonian Collection in the New York Public Library: tablets of the time of the Third Dynasty of Ur*. AOS 32 (New Haven 1948).
- OPPERT, J., *Histoire des empires de Chaldée et d'Assyrie d'après les monuments: depuis l'établissement définitif des Sémites en Mésopotamie (2000 ans avant J.-C.) jusqu'aux Séleucides (150 ans avant J.-C.)* (Versailles 1865).
- OSTEN, H. H. VON DER, *Oriental Seals in the Collection of Mr. Edward T. Newell*. OIP 22 (Chicago 1936).
- OWEN, D. I., *The John Frederick Lewis Collection Texts from the Third Millennium in the Free Library of Philadelphia*. MVN 3 (Roma 1975).
- (ed.), *Garšana Studies*. CUSAS 6 (Bestheda 2011).
- , «Šu-Kabta», *RLA* 13 (2011-2012) 265-266.
- , *Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sağrig/Āl-Šarrākī and the history of the Ur III Period, Volumes I-II*. Nisaba 15 (Bestheda 2013).
- OWEN, D. I. – MAYR, R., *The Garšana Archive*. CUSAS 3 (Bestheda 2007).
- PAOLETTI, P., *Der König und sein Kreis: das staatliche Schatzarchiv der III. Dynastie von Ur*. BPOA 10 (Madrid 2012).
- PETERS, P., «Notes on Mürdter-Delitzsch's Geschichte», *ZA* 6 (1891) 333-339.
- PETTINATO, G., *L'uomo cominciò a scrivere: iscrizioni cuneiformi della collezione Michail* (Milano 1997).
- PINO CANO, J. A., «Urnanshe, rey-arquitecto de la ciudad de Lagash», *ETF II* 21 (2008) 67-78.
- POEBEL, A., Recensión a C. J. Gadd, *Early Dynasties of Sumer and Akkad*, *OLZ* 25 (1922) 506-512.
- POLLOCK, S., «Ur», *OEANE* 5 (1997) 288-291.
- POMPONIO, F., «Due testi presargonici di cessioni immobiliari», *OrAnt.* 17 (1978) 245-256.
- , *La prosopografía dei testi presargonici di Fara*. StSem. 3 (Roma 1987).
- , «La rivale di Lagaš», *RSO* 63 (1989) 25-37.
- , «I nomi personali dei testi amministrativi di Abū Šalābīkh», *SEL* 8 (1991) 141-147.
- , «Re di Uruk, re di Kiš», *RSO* 68 (1994) 1-13.
- , «The Transfer of Decorative Objects and the Reading of the Sign DU in the Ebla Documentation», *JNES* 57 (1998) 29-39.
- , «A Remark on the bala Payment of Barley by the Province of Lagaš-Girsu», *NABU* 2012: 27.
- POMPONIO, F. – STOL, M. – WESTENHOLZ, A., *Tavolette cuneiformi di varia provenienza delle collezioni della Banca d'Italia vol. 2* (Roma 2006).

- POMPONIO, F. – VISICATO, G. – WESTENHOLZ, A., *Le tavolette cuneiformi di Adab delle collezioni della Banca d'Italia* vol. 1 (Roma 2006).
- POSTGATE, J. N., «ISIN–IN^{ki}», *Sumer* 30 (1974) 207-209.
- , «Inscriptions from Tell Al-Wilayah», *Sumer* 32 (1976) 77-100.
- , *Early Mesopotamia: society and economy at the dawn of history* (London - New York 1992).
- POWELL, M. A., «Sumerian Area Measures and the Alleged Decimal Substratum», *ZA* 62 (1972) 165-221.
- , Recensión a E. Sollberger, *Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, part I: Pre-Sargonic and Sargonic Economic Texts*, *ZA* 63 (1973) 99-106.
- , «Graphic Criteria for Dating in the Old Babylonian Period», *Or.* 43 (1974) 398-403.
- , «Karkar, Dabrum, and Tall Ġidr: An Unresolved Geographical Problem», *JNES* 39 (1980) 47-52.
- , «Masse und Gewichte», *RLA* 7 (1987-1990) 457-517.
- , «Timber production in Presargonic Lagaš», *BSA* 6 (1992) 99-122.
- , «Metron Ariston: Measure as a Tool for Studying Beer in Ancient Mesopotamia», en L. Milano (ed.), *Drinking in Ancient Society. History and Culture of Drinks in the Ancient Near East*. *HANES* 6 (Padova 1994), 91-119.
- RASHID, S. A., «Die Ausgrabung von Tell al-Wilayah und die Bedeutung ihrer Rollsiegel», *Sumer* 19 (1963) 82-106.
- RAWLINSON, H. C., *The cuneiform inscriptions of Western Asia. Vol. IV: A Selection from the Miscellaneous Inscriptions of Assyria. 2nd. edition* (London 1891).
- REISMAN, D. D., *Two Neo-Sumerian Royal Hymns* (Tesis Univ. Pennsylvania 1969).
- RENGER, J., «Untersuchungen zum Priestertum der altbabylonischen Zeit 2. Teil», *ZA* 59 (1969) 104-230.
- , «Überlegungen zum akkadischen Syllabar», *ZA* 61 (1971) 23-43.
- , «Rivers, watercourses and irrigation ditches», *BSA* 5 (1990) 31-46.
- REVUELTA PUIGDOLLERS, A., «La función compañía en griego antiguo», en M. J. Barrios Castro – E. C. Güemes (eds.), *Actas del x Congreso Español de Estudios Clásicos* (Madrid 2000), 253-262.
- RICHTER, T., *Untersuchungen zu den Lokalen Panthea Süd- und Mittelbabyloniens in altbabylonischer Zeit* (2., verbesserte und erweiterte Auflage). *AOAT* 257 (Münster 2004).
- ROBERTS, J. J. M., «Erra. Scorched Earth», *JCS* 24 (1971) 11-16.
- , *The Earliest Semitic Pantheon. A Study of the Semitic Deities Attested in Mesopotamia before Ur III* (Baltimore – London 1972).

- ROHN, K., *Beschriftete mesopotamische Siegel der Frühdynastischen und Akkad-Zeit*. OBO SA 32 (Freiburg 2011).
- RÖLLIG, W., *Das Bier im Alten Mesopotamien* (Berlin 1970).
- RÖMER, W. H. PH., *Sumerische „Königshymnen“ der Isin-Zeit*. DMOA 13 (Leiden 1965).
- , «Einige Beobachtungen zur Göttin Nini(n)sina auf Grund von Quellen der Ur III-Zeit und der altbabylonischen Perioden», en W. Röllig (ed.), *lišān mithurti. Festschrift Wolfram Freiherr von Soden zum 19. VI. 1968 gewidmet von Schülern und Mitarbeitern*. AOAT 1 (1969), 279-305.
- , Recensión a D. I. Owen, *The John Frederick Lewis Collection*, *BiOr.* 35 (1978) 188-191.
- , Recensión a D. O. Edzard, *Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausend*, *OLZ* 69 (1974) 350-357.
- RUBIO, G., «On the Alleged “Pre-Sumerian Substratum”», *JCS* 51 (1999) 1-16.
- , «Reading Sumerian Names, I: Ensuhkešdanna and Baba», *JCS* 62 (2010) 29-43.
- RUSSELL, J. M., «Efforts to Protect Archaeological Sites and Monuments in Iraq, 2003–2004», en G. Emberling – K. Hanson (eds.), *Catastrophe! The Looting and Destruction of Iraq's Past*. *OIMP* 28 (2008), 29-43.
- SALLABERGER, W., «Zum Schilfrohr als Rohstoff in Babylonien», en B. Scholz (ed.), *Beiträge zum 2. Grazer morgenländischen Symposium* (2.-5. März 1989). *GMS* 2 (Graz 1989), 311-330.
- , *Der Kultische Kalender der Ur III-Zeit*. UAVA 7/1-2 (Berlin - New York 1993).
- , Recensión a P. Steinkeller, *Third-Millennium Legal and Administrative Texts in the Iraq Museum, Baghdad*, *ZA* 84 (1994) 144-147.
- , «Eine reiche Bestattung im neusumerischen Ur», *JCS* 47 (1995) 15-21.
- , *Der Babylonische Töpfer und seine Gefäße nach Urkunden altsumerischer bis altbabylonischer Zeit sowie Lexicalischen und Literarischen Zeugnissen*. *MEHM* 3 (Gent 1996).
- , «Zu einigen Jahresdaten Enlil-bānis von Isin», *ZA* 86 (1996) 177-191.
- , «Ein Synchronismus der Urkunden von Tell Beydar mit Mari und Ebla?», *Subartu* 4/2 (1998) 23-39.
- , «Ur III-Zeit», en P. Attinger – M. Wäfler (eds.), *Mesopotamien: Akkade-Zeit und Ur III-Zeit*. OBO 160/3 (Freiburg – Göttingen 1999), 119-414.
- , «Schlachvieh aus Puzriš-Dagān: Zur Bedeutung dieses königlichen Archivs», *JEOL* 38 (2003-2004) 45-62.
- , «Das Ende des Sumerischen. Tod und Nachleben einer altmesopotamischer Sprache», en P. Schrijver – P. A. Mumm (eds.), *Sprachtod und Sprachgeburt* (Bremen 2004), 108-140.
- , «Pantheon. A. I.», *RLA* 10 (2003-2005) 294-308.

- , «The Sumerian Verb na de₅(-g) “To Clear”», en Y. Sefati – P. Artzi – C. Cohen – B. L. Eichler – V. A. Hurrowitz (eds.), *“An Experienced Scribe Who Neglects Nothing”. Ancient Near East Studies in Honor of Jacob Klein* (Bestheda 2005), 229-253.
- , «Provinz. A.», *RLA* 11 (2006-2008) 34-38.
- , «Ritual. A.», *RLA* 11 (2006-2008) 421-430.
- , «The city and the palace at archaic Ur», en K. Šašková – L. Pecha – P. Charvát (eds.), *Shepherds of the Black-headed People: The Royal Office vis-à-vis godhead in ancient Mesopotamia* (Plzeň 2010) 31-37.
- , «Šulgi», *RLA* 13 (2011-2012) 270-280.
- SALLABERGER, W. – HUBER-VULLIET, F., «Priester. A. I. Mesopotamien», *RLA* 10 (2003-2005) 617-640.
- SALONEN, A., *Agricultura Mesopotamica, nach sumerisch-akkadischen Quellen: eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung*. AASF 149 (Helsinki 1968).
- SAUREN, H., *Topographie der Provinz Umma nach den Urkunden der Zeit der III. Dynastie von Ur: Kanäle und Bewässerungsanlagen* (Tesis Univ. Heidelberg 1966).
- , «Besuchsfahren der Götter in Sumer», *Or.* 38 (1969) 214-236.
- , «Les fêtes néo-sumériennes et leur périodicité», en A. Finet (ed.), *Actes de la XVII^e Rencontre Assyriologique Internationale. Université Libre de Bruxelles, 30 juin - 4 juillet 1969*. CRRAI 17 (Ham-sur-Heure 1970).
- SCHIRMER, W., «Fluviale Sedimente um Išān Baḥrīyāt/Iraq», *Isin II* (1981) 169-196.
- SCHMIDTKE, F., «Die Jahresnamen Išbi-Erras von Isin», *ZDMG* 106 (1956) 23-36.
- SCHNEIDER, N., *Das Drehem- und Djohaarchiv*. OrSP. 45-46 (Roma 1930).
- , «Der sangu als Verwaltungsbehörde und Opfergabenspende im Reiche der dritten Dynastie von Ur», *JCS* 1 (1947) 122-142.
- SCHRAKAMP, I., Recensión a F. Pomponio, et alii, *Le tavolette cuneiformi di Adab delle collezioni della Banca d'Italia* vol. 1 y *Tavolette cuneiformi di varia provenienza delle collezioni della Banca d'Italia* vol. 2, *BiOr.* 65 (2008) 661-712.
- , *Krieger und Waffen im frühen Mesopotamien. Organisation und Bewaffnung des Militärs in frühdynastischer und sargonischer Zeit* (Tesis Univ. Marburg 2010).
- , Recensión a C. Wilcke, *Early Ancient Near Eastern Law. A History of its Beginnings. The Early Dynastic and Sargonic Periods. Revised Edition*, *ZA* 100 (2010) 142-148.
- , Recensión a M. Maiocchi, *Classical Sargonic Tablets chiefly from Adab in the Cornell University Collections*. CUSAS 13, *BiOr.* 69 (2012) 275-290.
- , Recensión a G. Visicato – A. Westenholz, *Early Dynastic and Early Sargonic Tablets from Adab in the Cornell University Collections*, CUSAS 11, *JCS* 65 (2013) 201-228.

- , «Die „Sumerische Tempelstadt“ heute. Die sozioökonomische Rolle eines Tempels in frühdynastischer Zeit», en K. Kaniut – A. Löhnert – J. L. Miller – A. Otto – M. Roaf – W. Sallaberger (eds.), *Tempel im Alten Orient. 7. Internationales Colloquium der Deutschen Orient-Gesellschaft 11.-13. Oktober 2009, München. CDOG 7* (Wiesbaden 2013), 446-465.
- , Recensión a G. Visicato – A. Westenholz, *Early Dynastic and Early Sargonic Tablets from Adab in the Cornell University Collections*, *JCS* 65 (2013) 201-228.
- SCHRAKAMP, I. – PAOLETTI, P., «Steuer. A.», *RLA* 13 (2011-2012) 161-164.
- SCHWEMER, D., *Die Wettergottgestalten Mesopotamiens und Nordsyriens im Zeitalter der Keilschriftkulturen* (Wiesbaden 2001).
- SEFATI, Y., *Love Songs in Sumerian Literature: Critical Edition of the Dumuzi-Inanna Songs* (Ramat Gan 1998).
- SEIDEL, ST., «Gula-Tempel, Treppenanlage 1986 u. 88 (9.-10. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 11-15.
- , «Keramik von der Treppenanlage des Gula-Tempels», *Isin IV* (1992) 82-83.
- SELZ, G. J., *Die altsumerischen Wirtschaftsurkunden der Eremitage zu Leningrad. FAOS 15/1 (= AWEL)* (Stuttgart 1989).
- , *Altsumerische Wirtschaftsurkunden aus amerikanischen Sammlungen. FAOS 15/2.1-2 (= AWAS)* (Stuttgart 1993).
- , *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagaš* (Chicago 1995).
- , «The holy Drum, the Spear, and the Harp. Towards an understanding of the problems of deification in the third millennium Mesopotamia», en I. L. Finkel – M. J. Geller (eds.), *Sumerian Gods and their Representations. CunMon 7* (Groningen 1997), 167-213.
- , «Von Treidlern, Schiffen und Werftarbeiten», *ArOr.* 66 (1998) 255-264.
- , «5 Divine Ladies: Thoughts on Inana(k), Ištar, In(n)in(a), Annunĳtum, and Anat, and the Origin of the Title “Queen of Heaven”», *NIN* 1 (2000) 29-62.
- , «“He put in order the accounts...” Remarks on the Early Dynastic Background of the Administrative Reorganizations in the Ur III State», en L. Kogan (ed.), *City Administration in the Ancient Near East. Proceedings of the 53^e Rencontre Assyriologique Internationale*, vol. 2. *CRRAI 53/2 (= Babel & Bibel 5)* (Winona Lake 2010), 7-30.
- , «Reconstructing the Old Sumerian Administrative Archives of the é-mí – é^dba-ba₆ – Institution», en G. Barjamovic – J. L. Dahl – U. S. Koch – W. Sommerfeld – J. Goodnick Westenholz (eds.), *Akkade is King: a collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009. PIHANS 118* (Leiden 2011), 273-286.
- SHARLACH, T. M., «Beyond Chronology: The Šakkanakkus of Mari and the Kings of Ur», en W. W. Hallo – I. J. Winter (eds.), *Proceedings of the XLV^e Rencontre Assyriologique Internationale, Part II: Yale University. Seals and Seal Impressions. CRRAI 45/2* (Bestheda 2001), 59-70.

- , *Provincial Taxation and the Ur III State*. *CunMon.* 26 (Leiden – Boston 2004).
- SIGRIST, M., *Isin Year Names* (Berrien Springs 1988).
- , *Drehem* (Bestheda 1992).
- SIGRIST, M. – DAMEROW, P., *Mesopotamian Year Names* (2001).
- SJÖBERG, Å. W., *Der Mondgott Nanna-Suen in der sumerischen Überlieferung* (Stockholm 1960).
- , «Miscellaneous Sumerian Hymns», *ZA* 63 (1973) 1-55.
- , «Three hymns to the god Ningišzida», en I. Kärki (ed.), *Hæc studia orientalia professori assyriologiae et filologiae semiticæ in universitate Helsingensi Armas I. Salonen, S.Q.A.: anno 1975 sexagenario*. *StOr.* 46 (Helsinki 1975), 301-322.
- SODEN, W. VON, «Lexikalisches Archiv», *ZA* 41 (1933) 216-236.
- SOLLBERGER, E., «New Lists of the Kings of Ur and Isin», *JCS* 8 (1954) 135-136.
- , Recensión a G. G. Hackman, *Sumerian and Akkadian Administrative Texts from Predynastic Times to the End of the Akkad Dynasty*, *BiOr.* 16 (1959) 113-119.
- , «Ibbī-Suen», *RLA* 5 (1976-1980) 1-8.
- SOLLBERGER, E. – KUPPER, J.-R., *Inscriptions royales sumeriennes et akkadiennes* (Paris 1971).
- SOMMERFELD, W., «Die Inschriftenfunde der 10. und 11. Kampagne (1988 und 1989)», *Isin IV* (1992) 144-164.
- , «Der Beginn des Offiziellen Richteramts im Alten Orient», en J. Hengste – U. Siele (eds.), *Recht gestern und heute. Festschrift zum 85. Geburtstag von Richard Haase*. *Philippika* 13 (Wiesbaden 2006), 3-20.
- , «Die ältesten semitischen Sprachzeugnisse – eine kritische Bestandsaufnahme», en G. Deutscher – N. J. C. Kouwenberg (eds.), *The Akkadian Language in Its Semitic Context. Studies in the Akkadian of the Third and Second Millennium BC*. *PIHANS* 106 (Leiden 2006), 30-75.
- , «Altakkadische Duell», en G. Barjamovic – J. L. Dahl – U. S. Koch – W. Sommerfeld – J. Goodnick Westenholz (eds.), *Akkade is King: a collection of papers by friends and colleagues presented to Aage Westenholz on the occasion of his 70th birthday 15th of May 2009*. *PIHANS* 118 (Leiden 2011), 287-299.
- SOMMERFELD, W. – MARKINA K. – ROUDIK N., «Altakkadische Texte der St. Petersburger Eremitage», en L. Koga – N. Koslova – S. Loesov – S. Tischchenko (eds.), *Memoriae Igor M. Diakonoff. Babel und Bibel* 2 (2005), 185-231.
- STAMM, J. J., *Die akkadische Namengebung* (Darmstadt 1939).
- STEIBLE, H., *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften. Teil II: Kommentar zu den Inschriften aus 'Lagaš'. Inschriften Ausserhalb von 'Lagaš'*. *FAOS* 5/2 (Wiesbaden 1982).
- STEINER, G., «Die Bezeichnungen für den Begriff "Land" in den Texten aus Ebla», en H. Waetzoldt – H. Hauptmann (eds.), *Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla*. *HSAO* 2 (1988), 333-343.

- , «Was geschah im Garten der ama.ukùr?», en J. Renger (ed.), *Landwirtschaft im alten Orient. Ausgewählte Vorträge der XLI. Rencontre Assyriologique Internationale. Berlin, 4-8.7.1994*. BBVO 18 (Berlin 1999), 115-136.
- , «Bestrafung oder Verschleirung einer Frau?» en G. J. Selz (ed.), *Festschrift für Burkhard Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen*. AOAT 274 (Münster 2003), 597-619.
- STEINKELLER, P., «A Note on the Reading of the Name of Isin», *JCS* 30 (1978) 168-169.
- , «On the Reading and Location of the Toponyms ÚR×Ú.KI and A.ĤA.KI», *JCS* 32 (1980) 23-33.
- , «Studies in Third Millennium Palaeography, 1: Signs TIL and BAD», *ZA* 71 (1981) 26-28.
- , «Sumerian Miscellanea», *AuOr.* 2 (1984) 137-143.
- , «The administrative and economic organization of the Ur III State: the core and the periphery», en McGuire Gibson – R. D. Biggs (eds.), *The Organization of Power: Aspects of Bureaucracy in the Ancient Near East*. SAOC 46 (Chicago 1986), 19-41.
- , «The Name of Nergal», *ZA* 77 (1987) 161-168.
- , «Notes on the irrigation system in Third Millennium Southern Babylonia», *BSA* 4 (1988) 73-92.
- , *Sale Documents of the Ur-III-Period*. FAOS 17 (Stuttgart 1989).
- , «More on the Name of Nergal and Related Matters», *ZA* 80 (1990) 53-59.
- , «The Value sur_x of ÉREN in Third Millennium Sources», *NABU* 1990: 12.
- , *Third-Millennium Legal and Administrative Texts in the Iraq Museum, Baghdad*. MesCiv. 4 (Winona Lake 1992).
- , Recensión a A. Westenholz, *Old Sumerian and Old Akkadian Texts in Philadelphia, Part 2: The 'Akkadian' Texts, the Enlilemaba Texts, and the Onion Archive*, *JNES* 52 (1993) 141-145.
- , «The Question of Lugalzagesi's Origins», en G. J. Selz (ed.), *Festschrift für Burkhard Kienast zu seinem 70. Geburtstag dargebracht von Freunden, Schülern und Kollegen*. AOAT 274 (Münster 2003), 621-637.
- , «Archival Practices at Babylonia in the Third Millennium», en M. Brosius, *Ancient Archives and Archival Traditions. Concepts of Record-Keeping in the Ancient World* (Oxford 2003), 37-58.
- , «A History of Mashkan-shapir and Its Role in the Kingdom of Larsa», en E. Stone – P. Zimansky (eds.), *The anatomy of a Mesopotamian city: survey and soundings at Mashkan-shapir* (Winona Lake 2004), 26-42.
- , «Larak and the "Old Tigris"», *NABU* 2005: 28.
- , «Third Millennium Royal and Votive Inscriptions», en A. George (ed.), *Cuneiform Royal Inscriptions and Related Texts in the Schøyen Collection*. CUSAS 17 (Bestheda 2011), 1-28.

- STĘPIEŃ, M., *Animal Husbandry in the Ancient Near East. A Prosopographic Study of Third Millennium Umma* (Bestheda 1996).
- STOL, M., «Kanal(isation). A.», *RLA* 5 (1976-1980) 355-365.
- , *Birth in Babylonia and the Bible. Its Mediterranean Setting. CunMon.* 14 (Groningen 2000).
- STONE, E., «Archaeological Site Looting: The Destruction of Cultural Heritage in Southern Iraq», en G. Emberling – K. Hanson (eds.), *Catastrophe! The Looting and Destruction of Iraq's Past. OIMP* 28 (2008), 65-80.
- STRECK, M. P., «Ninurta/Ningirsu. A.», *RLA* 9 (1998-2001) 512-522.
- STROMMINGER, E., «Man-ištušu. B.», *RLA* 7 (1987-1990) 335-339.
- STRUVE, V. V., *Ономастика раннединастического Лазаша [Onomastika rannedinasticheskogo Lagasha]* (Moskvá 1984).
- SUCH-GUTIÉRREZ, M., «Brauchtum in der Ur-III Zeit (I): "sízkur-giš nù", "Riten (des) Bettes", ein neuer Ritus bei der Eheschliessung», *Iberia* 1 (1998) 197-206.
- , «Nachträge zu "sízkur-giš nù", den "Riten (des) Bettes" während der Ur-III Zeit», *Iberia* 2 (1999) 7-9.
- , «Die Prinzessin Meištarān», *AulaOr.* 19 (2001) 87-108.
- , *Beiträge zum Pantheon von Nippur im 3. Jahrtausend, MVSum.* 9/1-2 (Roma 2003).
- , «Untersuchungen zum Patheon von Adab im 3. Jt.», *AfO* 51 (2005-2006) 1-44.
- , «Neue Erkenntnisse zu den königlichen Gemahlinnen der Ur III-Zeit», en G. Wilhelm (ed.), *Organization, Representation, and Symbols of Power in the Ancient Near East. Proceedings of the 54th Rencontre Assyriologique Internationale at Würzburg 20-25 July 2008. CRRAI* 54 (Winona Lake 2012), 327-345.
- , «Der Kalendar von Adab im 3. Jahrtausend», en L. Feliu – J. Llop – A. Millet Albà – J. Sanmartín (eds.), *Time and History in the Ancient Near East: Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique Internationale at Barcelona 26-30 July 2010. CRRAI* 56 (Winona Lake 2013), 325-340.
- , «Das ra₍₂₎-gaba-Amt anhand der schriftlichen Quellen des 3. Jahrtausends», *AfO* (en prensa).
- , «Der Übergang von der frühdynastischen Zeit in die altakkadische Periode anhand der Adab-Texte», (en prensa).
- SÜRENHAGEN, D. – WITTMANN, B., «Die Grabung im Süd-Abschnitt II = 59-21 S/119-81 W 1988 (10. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 33-37.
- TALLQVIST, K., *Akkadische Götterepitheta mit einem Götterverzeichnis und einer Liste der prädi-kativen Elemente der sumerischen Götternamen. StOr.* 7 (Helsinki 1938).
- TANRET, M., *The Seal of the Sanga: On the Old Babylonian Sangas of Šamaš of Sippar-Jahrürum and Sippar-Amnānum. CunMon.* 40 (Leiden – Boston 2010).

- TAYLOR, J., «On the reading of SILA₃.ŠU.DU₈(.A) {“cup-bearer”}», *NABU* 2000: 29.
- TEZEREN, Ö., «Keramik aus dem West-Abschnitt III 1989 (11. Kampagne)», *Isin IV* (1992) 98-101.
- THUREAU-DANGIN, F., *Die sumerischen und akkadischen Königsinschriften* (Leipzig 1907).
- TIELE, C. P., *Babylonisch-assyrische Geschichte* (Gotha 1886).
- TSOUPAROPOULOU, C., *The Material Face of Bureaucracy: Writing, Sealing and Archiving Tablets for the Ur III State at Drehem* (Tesis Univ. Cambridge 2008).
- TYBOROWSKI, W., «New Tablets from Kisurra and the Chronology of Central Babylonia in the Early Old Babylonian Period», *ZA* 102 (2012) 245-269.
- UNGNAD, A., «Datenlisten», *RLA* 2 (1938) 131-194.
- VACÍN, L., *Šulgi of Ur: Life, Deeds, Ideology and legacy of a Mesopotamian Ruler as Reflected Primarily in Literary Texts* (Tesis Univ. London 2011).
- VANSTIPHOUT, H. L. J., «The Man from Elam. A Reconsideration of Ishbi-Erra “Hymn-B”», *JEOL* 31 (1989-90) 53-62.
- VAUX, W. S. W., *Nineveh and Persepolis : an historical sketch of ancient Assyria and Persia, with an account of the recent researches in those countries* (London 1851).
- VELDHUIS, N., *Religion, literature, and scholarship: the Sumerian composition Nanše and the birds, with a catalogue of Sumerian bird names. CunMon.* 22 (Leiden – Boston 2004).
- VERDERAME, L., «Un nuovo documento di compravendita neo-sumerico», en M. G. Biga – M. Liverani (eds.), *ana turri gimilli. Studi dedicati al Padre Werner R. Mayer, S.J. da amici e allievi. Vicino Oriente – Quaderno* 5 (Roma 2010), 397-416.
- VISICATO, G., «Impiego e diffusione di alcune unità di misura in periodo Presargonico e Sargonico: NI-ga e gur-sag-gál», *SEL* 9 (1992) 3-10.
- , *The Bureaucracy of Šuruppak. Administrative Centres, Central Offices, Intermediate Structures and Hierarchies in the Economic Documentation of Fara. ALASPM* 10 (Münster 1995).
- , *The Power and the Writing. The Early Scribes of Mesopotamia* (Bethesda 2000).
- VISICATO, G. – WESTENHOLZ, A., «Le tavolette presargoniche e sargoniche», en F. Pomponio – M. Stol – A. Westenholz (eds.), *Tavolette cuneiformi di varia provenienza delle collezioni della Banca d'Italia* vol. 2 (Roma 2006), 11-67.
- , «Some Unpublished Sale Contracts from Fara», en S. Graziani (ed.), *Studi sul Vicino Oriente Antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni* vol. II (Napoli 2000), 1107-1133.
- , *Early Dynastic and Early Sargonic Tablets from Adab in the Cornell University Collections, CU-SAS* 11 (Bethesda 2010).
- VITO, R. DI, *Studies in III Millennium Sumerian and Akkadian Personal Names. The Designation and Conception of the Personal God. StPohl SM* 16 (Roma 1993).

- WAETZOLDT, H., «Kleidung. A.», *RLA* 6 (1980-1983) 18-31.
- , «Kopfbedeckung. A.», *RLA* 6 (1980-1983) 197-203.
- , «Zu den Bewässerungseinrichtungen in der Provinz Umma», *BSA* 5 (1990) 1-29.
- , «‘Rohr’ und dessen Verwendungsweisen anhand der neusumerischen Texte aus Umma», *BSA* 6 (1992) 125-146.
- , «Schreiber. A.», *RLA* 12 (2009-2011) 250-266.
- , «‘Diplomaten’, Boten, Kaufleute und Verwandtes in Ebla», en L. Cagni (ed.) *Il Bilinguismo a Ebla. Atti del Convegno Internazionale (Napoli, 19-22 aprile 1982)*. *IUO Ser. Minor* 22 (Napoli 1984), 405-437.
- WAGENSONNER, K., «Nin-Isina(k)s Journey to Nippur. A bilingual divine journey revisited», *WZKM* 98 (2008) 277-294.
- WALKER, C. B. F., «Another Babati Inscription», *JCS* 35 (1983) 91-96.
- WALKER, C. B. F. – WILCKE, C., «Preliminary Report on the Inscriptions Autum 1975, Spring 1977, Autum 1978», *Isin II* (1981) 91-102.
- WALTERS, S. D., *Water for Larsa: An Old Babylonian Archive Dealing with Irrigation*. *YNER* 4 (New Haven – London 1970).
- WANG, X., *The Metamorphosis of Enlil in Early Mesopotamia*. *AOAT* 385 (Münster 2011).
- WEIDNER, E. F., Recensión a S. Langdon *Excavations at Kish: The Herbert Weld (for the University of Oxford) and Field Museum of Natural History (Chicago) expedition to Mesopotamia*, vol. 1, *AfO* 3 (1926) 192-194.
- , «Eine Statuette des Königs Pûr-Sin von Isin», *AfO* 4 (1927) 133-134.
- WEIERSHÄUSER, F., *Die königlichen Frauen der III. Dynastie von Ur*. *GBAO* 1 (Göttingen 2008).
- WESTENHOLZ, A., Recensión a I. J. Gelb, *Materials for the Assyrian Dictionary, No. 4: Sargonic Texts in the Louvre Museum y Materials for the Assyrian Dictionary, No. 5: Sargonic Texts in the Ashmolean Museum, Oxford*, *JNES* 31 (1972) 380-382.
- , «Early Nippur Year Dates and the Sumerian King List», *JCS* 26 (1974) 154-156.
- , *Old Sumerian and Old Akkadian Texts in Philadelphia Chiefly from Nippur: Part 1: Literary and Lexical Texts and the Earliest Administrative Documents*. *OSP* 1 (= *BiMes.* 1) (Malibu 1975).
- , «The Sargonic Period», en A. Archi (ed.), *Circulation of Goods in Non-palatial Context in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the Istituto per gli studi Micenei ed Egeo-Anatolici* (Roma 1984), 17-30.
- , *Old Sumerian and Old Akkadian Texts in Philadelphia, part 2: The ‘Akkadian’ Texts, the Enlilemma Texts, and the Onion Archive*. *OSP* 2 (Copenhagen 1987).

- , «The world view of sargonic officials differences in mentality between sumerians and akkadians», en M. Liverani (ed.), *Akkad, the First World Empire. Structure, Ideology, Traditions*. HANES 5 (1993), 157-169.
- , Recensión a P. Steinkeller, *Third-Millennium Legal and Administrative Texts in the Iraq Museum, Baghdad*, JAOS 115 (1995) 535-537.
- , «The Old Akkadian Period: History and Culture», en P. Attinger and M. Wäfler (eds.), *Mesopotamien: Akkade-Zeit und Ur III-Zeit*. OBO 160/3 (Freiburg – Göttingen 1999), 17-117.
- , «L'impero antico-accadico», en F. Pomponio – G. Visicato – A. Westenholz (eds.), *Le tavolette cuneiformi di Adab delle collezioni della Banca d'Italia* vol. 1 (Roma 2006), 43-49.
- , «Šar'atigubisin», RLA 12 (2009-2011) 35.
- , «What's New In Town?», en S. C. Melville – A. Slotsky (eds.), *Opening the Tablet Box. Near Eastern Studies in Honor of Benjamin R. Foster*. CHANE 42 (Leiden – Boston 2010), 453-462.
- , *Forbidden fruits. Early Dynastic and Sargonic texts from the antiquities market* (en prensa).
- WESTENHOLZ, J. – WESTENHOLZ, A., «Die Prinzessin Tutanapsum», AoF 10 (1983) 387-388.
- WIDELL, M., «Who's Who in "A balbale to Bau for Šu-Suen" (Šu-Suen A)», JNES 70 (2011) 289-302.
- WIGGERMANN, F. A. M., «Transtigridan Snake Gods», en I. L. finkel – M. J. Geller (eds.), *Sumerian Gods and their Representations*. CunMon. 7 (Groningen 1997), 33-55.
- , «Nammu», RLA 9 (1998-2001) 135-140.
- , «Nergal A.», RLA 9 (1998-2001) 215-223.
- , «Nin-ĝišzida», RLA 9 (1998-2001) 368-373.
- , «Nirah, Irhan», RLA 9 (1998-2001) 570-574.
- , «Sexualität A.», RLA 12 (2009-2010) 410-426.
- WILCKE, C., *Das Lugalbandaepos* (Wiesbaden 1969).
- , «Einigen Erwägungen zum § 29 des Codex Lipiteštar», WO 4 (1967-1968) 151-162.
- , «Der aktuelle Bezug der Sammlung der sumerischen Tempelhymnen und ein Fragment eines Klageliedes», ZA 62 (1975) 35-61.
- , «Die Keilschrift-Texte der Sammlung Böllinger», AfO 25 (1977) 84-94.
- , «Inana/Ištar (Mesopotamien)», RLA 5 (1976-1980) 74-87.
- , «Kauf A. II.», RLA 5 (1976-1980) 498-512.
- , «Liebesbeschwörungen aus Isin», ZA 75 (1985) 188-209.
- , «Familiengründung im alten Babylonien», en E. W. Müller (ed.), *Geschlechtstreife und Legitimation zur Zeugung* (Freiburg – München 1985), 213-317.

- , «Die Inschriftenfunde der 7. und 8. Kampagnen (1983 und 1984)», *Isin III* (1987) 83-120.
- , «Personal eines Enlil-bāni-Palastes in Isin», en P. Calmeyer – K. Hecker – L. Jakob-Rost – C. B. F. Walker (eds.), *Beiträge zur altorientalischen Archäologie und Altertumskunde: Festschrift für Barthel Hrouda zum 65. Geburtstag* (Wiesbaden 1994), 303-314.
- , «Neue Rechtsurkunden der altsumerischen Zeit», *ZA* 86 (1996) 1-67.
- , «The Verb si—sa₂: A Diachronic List of Datable Occurrences Grouped according to the Number of Participants to the Action», *ASJ* 22 (2000) 279-301.
- , «Ninsun», *RLA* 9 (1998-2001) 501-504.
- , «Early Dynastic and Sargonic Periods», en R. Westbrook (ed.), *A history of ancient Near Eastern law. HdO* 72 (Leiden 2003), 141-181.
- , *Early Ancient Near Eastern Law. A History of Its Beginnings. The Early Dynastic and Sargonic Periods*. Revised Edition (Winona Lake 2008).
- WINCKLER, H., *Geschichte Babyloniens und Assyriens* (Leipzig 1892).
- WOODS, C., «On the Euphrates», *ZA* 95 (2005) 7-45.
- , *The Grammar of Perspective. The Sumerian Conjugation Prefixes as a System of Voice*. *CunMon.* 32 (2008).
- (ed.), *Visible Language: Inventions of Writing in the Ancient Middle East and Beyond*. *OIMP* 32 (Chicago 2010).
- WORTHINGTON, M., «Schankwirt(in)», *RLA* 12 (2009-2010) 132-134.
- YANG, Z., «The Name of the City Adab», *JAC* 2 (1987) 121-125.
- YOSHIKAWA, M., «The Sumerian verbal Prefix al-», en H. Hirsch – H. Hunger (eds.), *Vorträge, gehalten auf der 28. Rencontre Assyriologique Internationale in Wien, 6. - 10. Juli 1981*. *AfO Bh.* 19 (1982), 66-71.
- YUHONG, W., «Naram-ili, Šu-kabta and Nawir-ilum in the Archives of Ġaršana, Pužiš-Dagan and Umma», *JAC* 23 (2008) 1-36.
- , «The Earliest Slavery Documents from Mesopotamia», *JAC* 24 (2009) 1-33.
- ZADOK, R., *Geographical Names According to New- and Late-Babylonian Texts*. *RGTC* 8 (Wiesbaden 1985).
- ZETTLER, R. L., «The Sargonic Royal Seal: A consideration of Sealing in Mesopotamia», en M. Gibson – R. Biggs (eds.), *Seals and Sealing in the Ancient Near East*. *BiMes.* 6 (Malibu 1977), 33-39.
- , «Nippur», *OEANE* 4 (1997) 148-152.
- ZIEGELMAYER, G., «Anthropologische Auswertung des Skelettmaterials», *Isin II* (1981) 103-129.

Figuras



Figura D.1 Mapa general del Próximo Oriente, a partir de C. Woods (ed.), *OIMP* 32 (2010) 26-27



Figura D.2 Planta topográfica de Iṣān Baḥrīyāt basado en H. Becker, *Iṣin 1* (1977) Plan 1

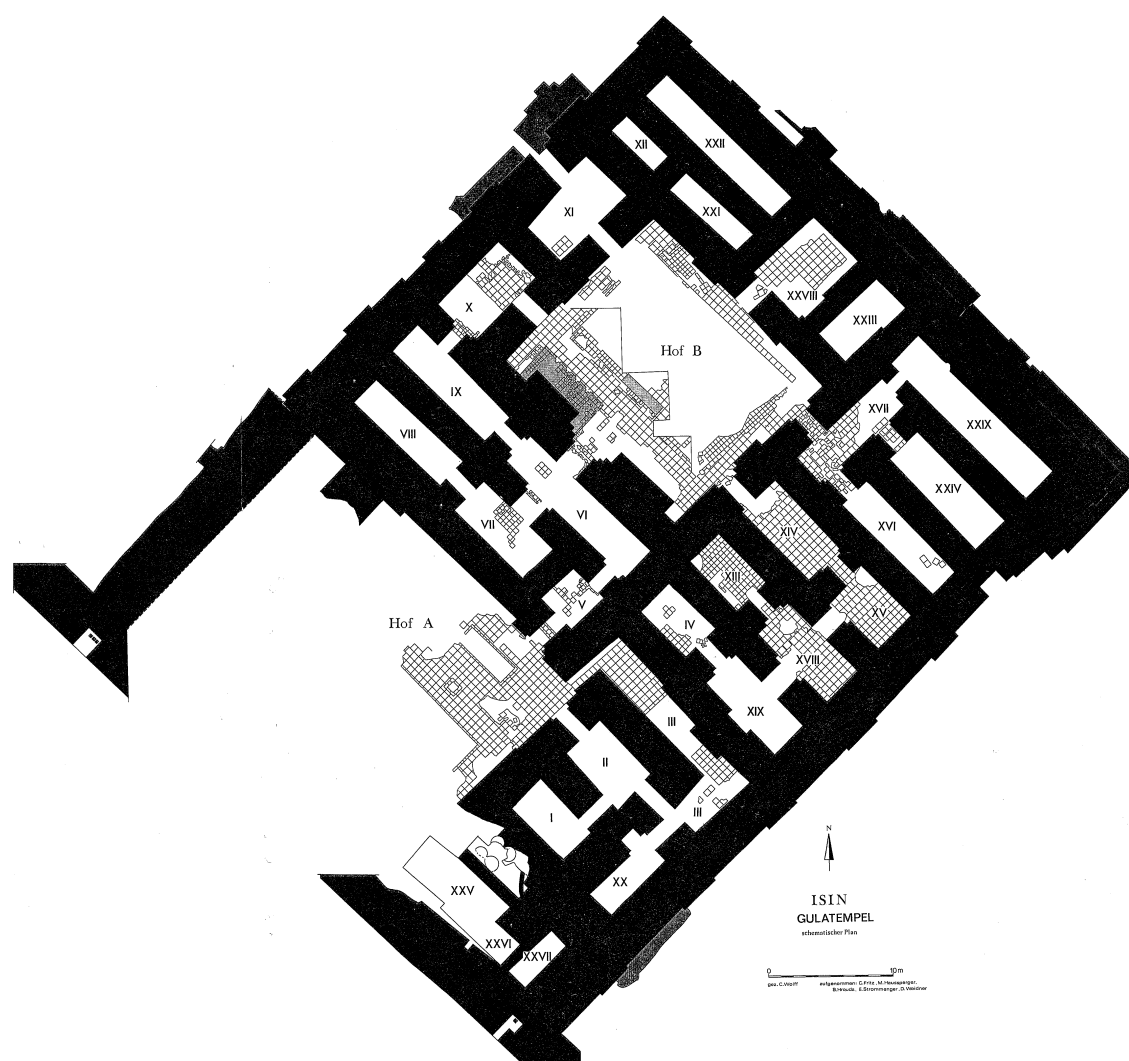


Figura D.3 Planta del *Gula-Tempel* de Išān Baḥrīyāt, en B. Hrouda (ed.), *Isin II* (1981) Plan 2



Figura D.4 Expolio en Iṣān Baḥrīyāt durante los primeros meses de guerra, según E. Stone, *OIMP* 28 (2008) 77

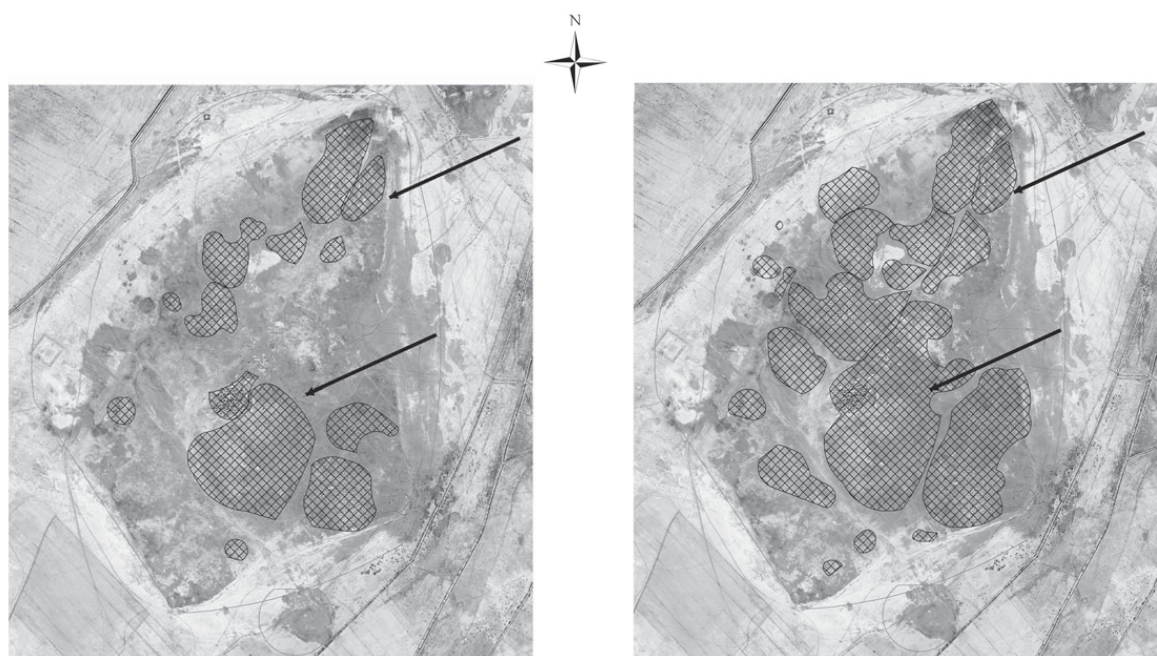


Figura D.5 Evolución del saqueo de Iṣān Baḥrīyāt entre 2003 y 2006, según C. Hritz, *TAARII* 3 (2008) 5

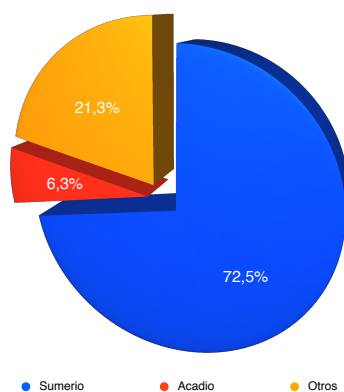


Figura D.6 Porcentaje de la onomástica del periodo PDin IIIa

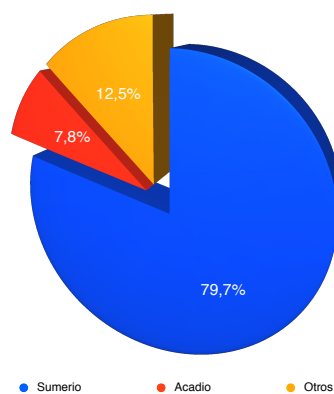


Figura D.7 Porcentaje de la onomástica del periodo PDin IIIb

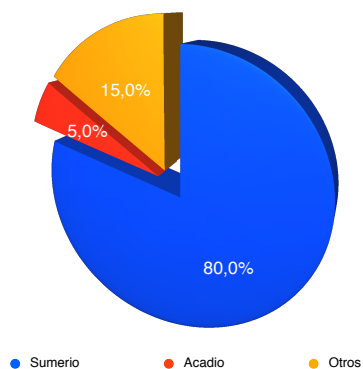


Figura D.8 Porcentaje de la onomástica del periodo sargónico

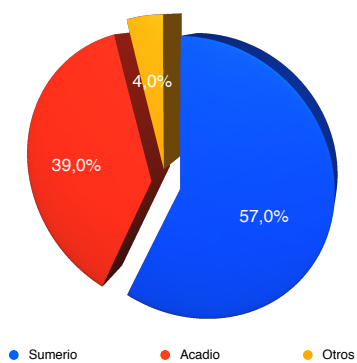


Figura D.9 Porcentaje de la onomástica del periodo Ur III

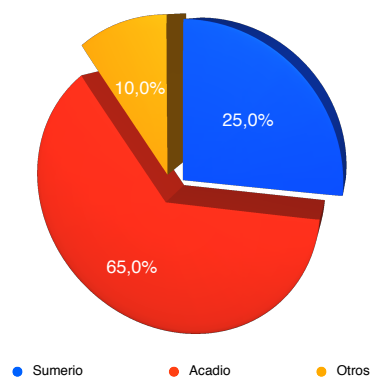


Figura D.10 Porcentaje de la onomástica del periodo Isin-Larsa

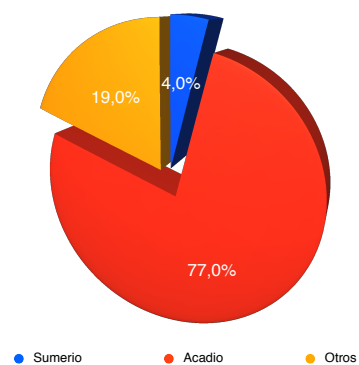


Figura D.11 Porcentaje de la onomástica del periodo paleobabilonio

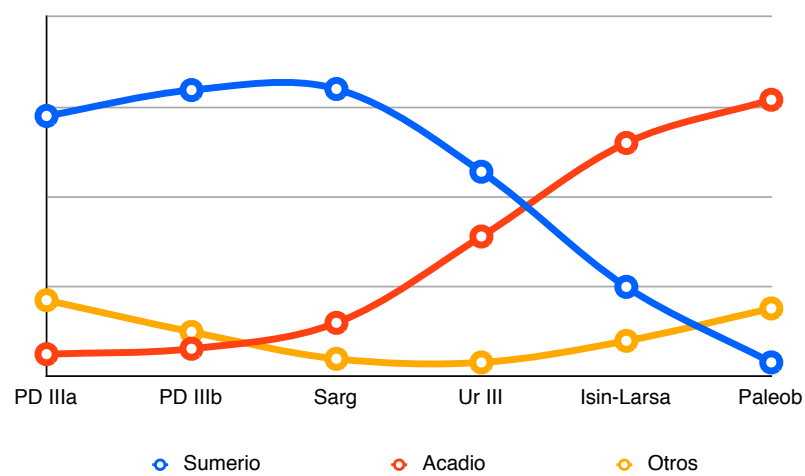


Figura D.12 Evolución de la onomástica en Isin

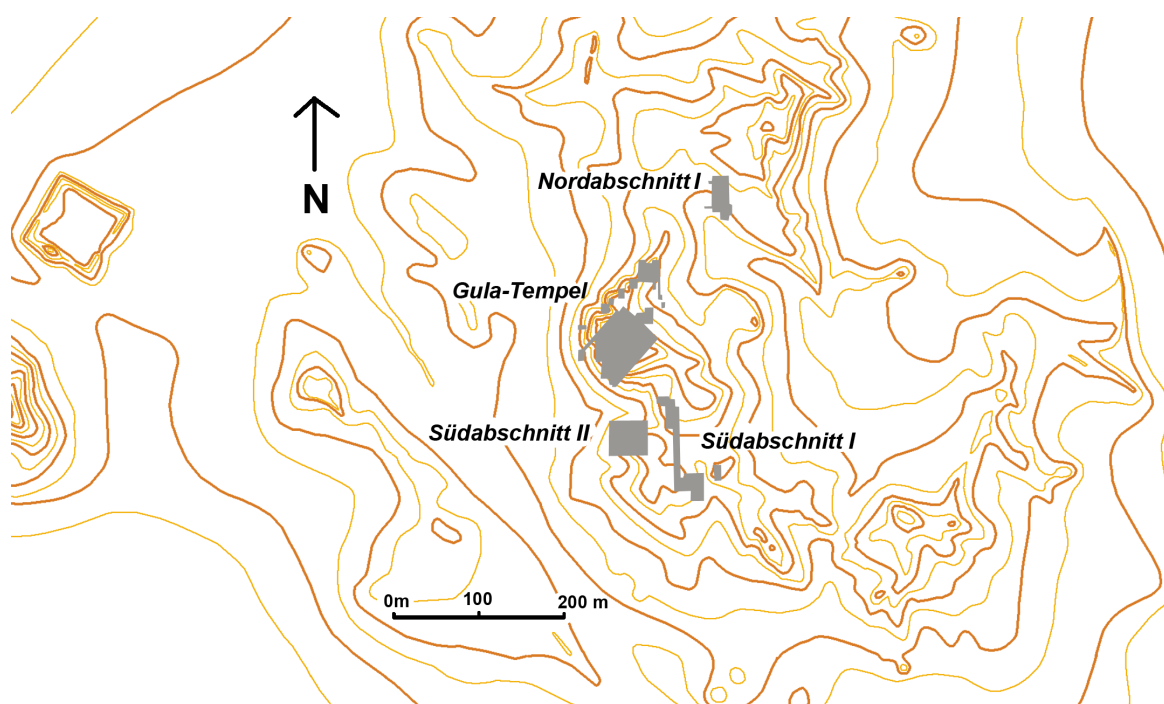


Figura D.13 Situación de las áreas arqueológicas datadas en el III milenio a. C. en Išān Baḥrīyāt, a partir de H. Becker, *Isin I* (1977) Plan 1

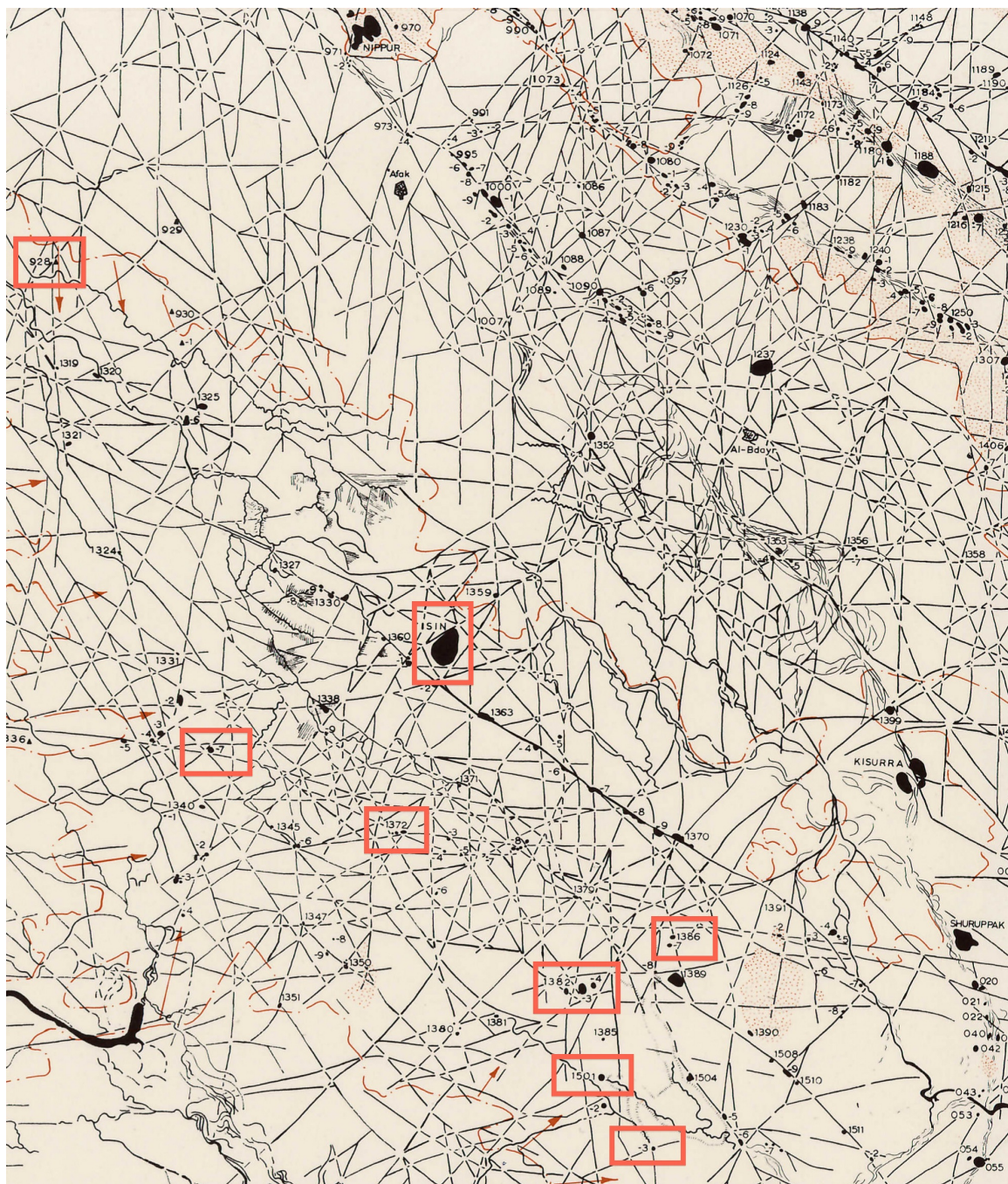


Figura D.14 Yacimientos del III milenio entorno a Išān Baḥrīyāt, a partir de R. McC. Adams, *Heartland of Cities* mapa

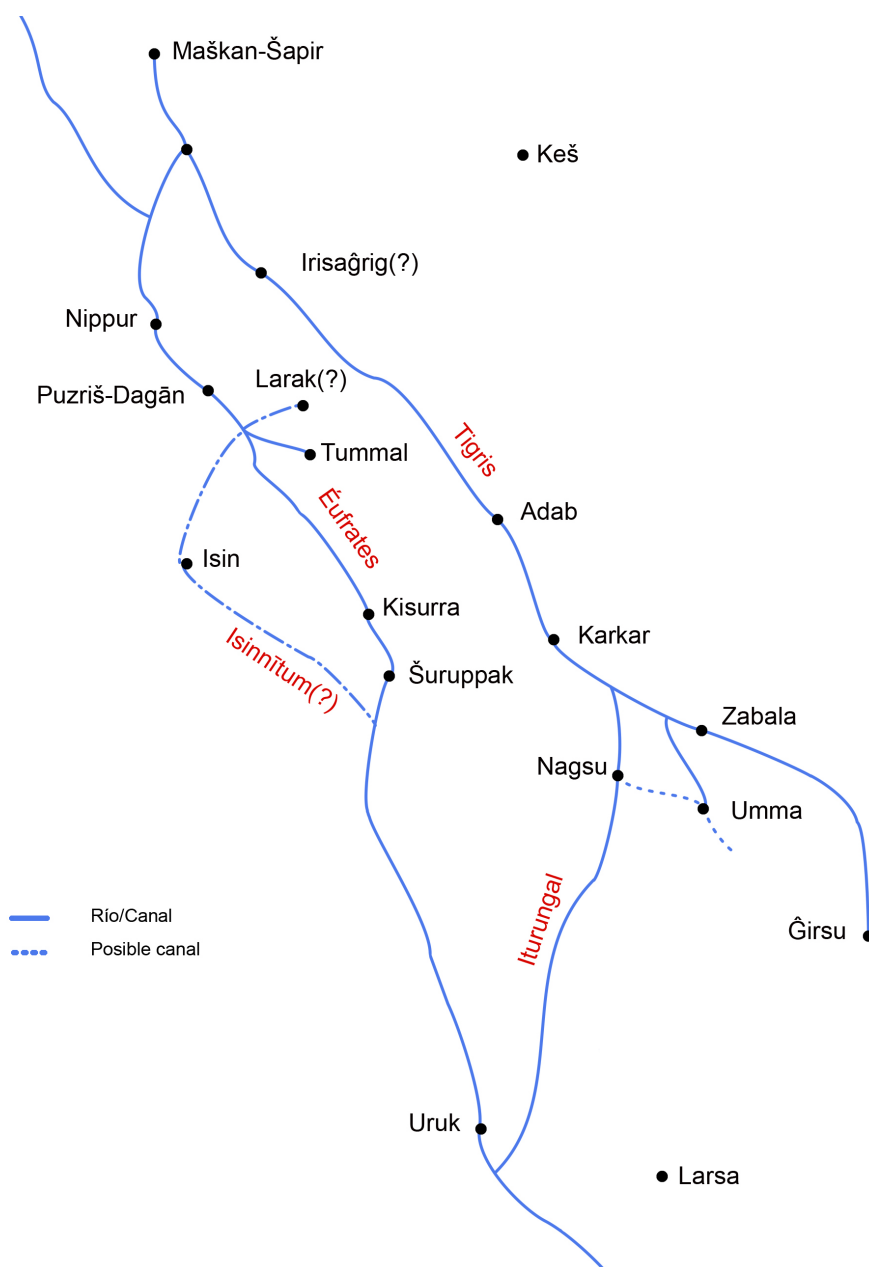


Figura D.15 Situación de los principales ríos y canales, a partir de R. McC. Adams, *Heartland of Cities* mapa



Figura D.16 BM 18222



Figura D.17 BM 87613

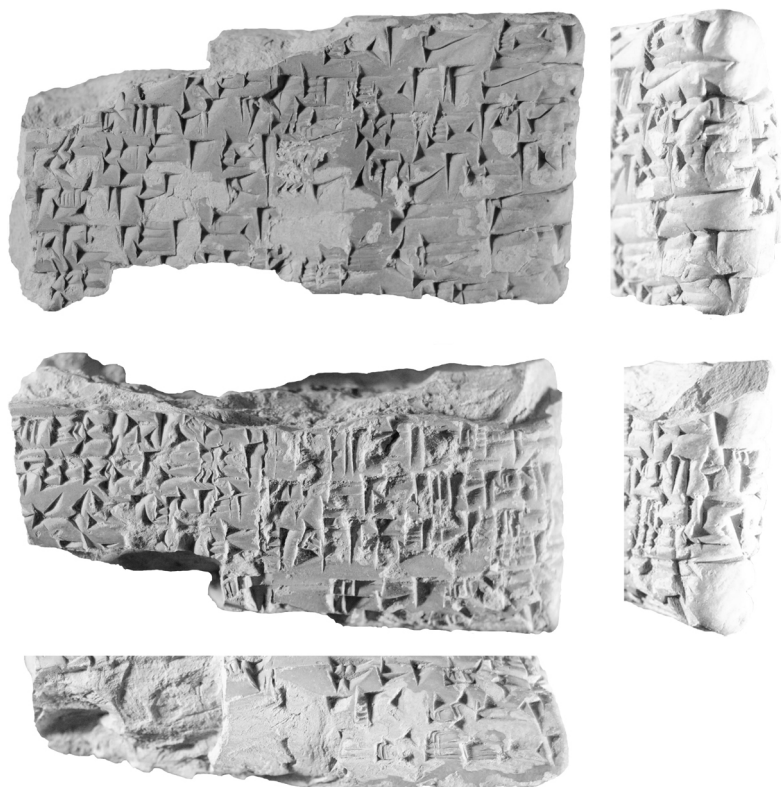


Figura D.18 BM U.31095



Figura D.19 BM 87671

Extended abstract

1. Choice of topic

This work deals with the development of the cities of the third millennium BC in southern Mesopotamia. During this time, mainly large cities such as Nippur, Ġirsu, Šuruppak, Umma or Ur are known. Due to this fact, other cities are often viewed as less significant. A closer look at the third millennium BC, however, shows that every place has characteristics and peculiarities which are determined by political, economic, cultural and geographical factors. These differences explain the diverse developments in the region.

The city of Isin provides an interesting case study. While its importance in the second millennium BC is well known, its development has been given very little attention in earlier periods, compared with other major cities, mainly due to the limited number of sources available. What may initially be considered a limitation, in this case turns to be an advantage, as it gives the opportunity to undertake a comprehensive and thorough study of the various aspects of the city.

The research is part of the doctoral program “*Génesis y desarrollo de las Identidades culturales en la Antigüedad*” of the Institute of Ancient History at the Complutense University of Madrid.

2. Aim and scope of the study

The aim of this study is to analyse the historical development of the city of Isin in the third millennium BC. To achieve this goal, the study intends to follow a number of points, which determine the research:

- I. To collect and study every epigraphic sources belonging to Isin, showing the distinctive characteristics of the Isin texts based on their formulary, palaeography, grammatical elements and prosopography, relating the texts with possible archives or documental groups.
- II. Analysis of the archaeological sources from the Iṣān Baḥrīyāt archaeological excavation
- III. Study of the political and economic model of the city in the various historical periods, with special interest in analysing the relations between temple and local administration.

- iv. Discussion about particular aspects of the territorial organization, local structures related to the production, the social composition and the relationship of the locality with the cities of their environment.
- v. To analyse the local pantheon of Isin and the divinities directly or indirectly present, in addition to the cults and rituals that take place in the city.
- vi. Discussion about the name of the city in relation to its origin, etymology, pronunciation and spelling.
- vii. To develop a historical exposition of the city evolution in the stages before the period of the first dynasty of Isin (*ca.* 2019-1937 BC).

The delimitation of the study is based on temporal criteria: the historical periods before the first dynasty of Isin, belonging to the third millennium, with particular focus on the second half, namely, the Early Dynastic, Sargonic and Ur III periods. The evidence pertaining to the fourth millennium BC are also taken into consideration, although the small number and also the limited findings have led to exclude them as one of the main arguments of the thesis. In discussing some aspects it has been necessary to refer to elements belonging to the second millennium BC, always with the intention to demonstrate or discuss issues related to the previous period.

In historical and cultural terms the delimitation to the third millennium BC is completely valid, since it mainly covers the historical periods of the development of sumerian culture up to its political end and the first supraregional political organizations that determine the last centuries of that era. In the particular case of Isin, with the decline of the third dynasty of Ur, the city suffers an irreversible political and cultural change marked by the introduction of a new semitic dynasty in the town, considered as a final milestone in our historical study.

3. Structure and methodology

The present work is divided into ten chapters and three appendixes, bibliography, along with maps and figures. Following the introduction, in which the motivations for the choice of topic, aim, structure and methodology of the work and an introduction to the place of Iṣān Baḥrīyāt are presented, the first chapter deals with the history of research of Isin, from the first known mention through the discovery of the city and the archaeological excavations to the latest studies and contributions.

The second chapter is devoted to the epigraphic sources. Every text identified as coming from Isin is analysed along with a discussion about the origin and current location of the archive, based on different criteria, namely, palaeography, grammar, prosopography and internal evidence. The

primary criterion for the organization of the texts is their belonging to an “archive”.⁹¹⁷ This has been given priority over the typology of texts. In cases where it is not possible to determine such a relation, the documentation aims at dating and typology. The specific characteristics of the Isin documents are determined according the formal aspects, formulary, documental typology, palaeographical peculiarities and grammatical elements. In addition, all sources of diverse origin directly related to the study of the city in the third millennium BC are collected, arranged by period and place of origin.

In the third chapter are listed the most important archaeological sources for the study of the third millennium BC, namely, archaeological areas, pottery, seals, tombs and objects.

The name of Isin is discussed in the fourth chapter in terms of its etymology, pronunciation and spelling. In this regard, all documents relating to the geographical and personal name Nini-sina are collected according to their provenance and dating.

The fifth chapter is devoted to personal names, some of whose aspects are linked to the prosopography and onomastics, such as the language and its evolution, gender, characteristic anthroponymy of Isin and the region, and the use of theophoric or sacred places in personal names. Thereafter data drawn from personal names are compared by periods with a view to other cities in order to analyse the social evolution in the third millennium BC based on the anthroponymy. For this purpose, all names interpreted as anthroponyms from Isin are collected, excluding those which are doubtless foreign.⁹¹⁸ To these sources a small number of documents from other locations are added, which may be used to identify native people of Isin, directly, through the designation “from Isin”, or indirectly, due to the belonging or development of activities in centers of Isin. Unless otherwise specified in brackets, all references come from Isin. Anthroponyms are listed in Appendix C.

The sixth chapter focuses on the territory, its definition and constitution. In order to delimit this analysis three main criteria have been chosen thanks to which it is possible to determine the city’s area of influence and the elements that compose it. These three criteria are historical-political, archaeological and textual. The first aims to establish conclusions from the historical study of Lower Mesopotamia in the third millennium. Archaeological criteria focus on localization of old villages, which can be known through archaeological survey and excavation, and the identification of the hydrological system, communication routes or the limits of the territory. Finally, textual documentation allow to analyse the toponymy of the territory that belonged to Isin and to determine possible relationships with other cities.

Public leading figures who exercising their authority in Isin are studied in the seventh chapter. For this purpose the role of the saĝĝa-administrator is analysed according to its functions and

⁹¹⁷See B. R. Foster, *USP* 41.

⁹¹⁸For example, Nin-i₇-mah, the wife of UN-il₂, nueš-priest of Enlil, who comes from Nippur, cf. M. Such-Gutiérrez, *MVS* 9/1 (2003) 47 n.135.

features during the third millennium BC. For the Ur III period the office of the provincial governor and šabra-administrator in Isin are examined, along with a discussion on the relationship between both officials. This topic leads to a discussion on the political and territorial model of Isin in the third millennium BC.

Specific aspects of the administration and economy of Isin are addressed in the eighth chapter, in which the elements of the administration and the economy inferred from the sargonic archives are analysed, with particular interest in the so-called “founders archive” and the State management of dates. As for the Ur III period not only the relationship between the province of Isin and the central administration and the production centers, but also the economic relations based on the State administration are studied.

The ninth chapter is devoted to the crown and its relationship with the city of Isin in the sargonic and Ur III periods, the economic and cultic activities performed by some of the royal family members and their possible role as provincial governors.

The pantheon of Isin is studied in the tenth chapter. The first part is devoted to the local cult of the divinity Ninisina and the gods that compose her divine family, with regard to their attestations, offerings, administrative and cultic personnel, alongside with references to their cult in other locations. The second section analyses the religious places, functions and characteristics. Finally, all the divinities of the Mesopotamian pantheon that are worshipped or attested in the toponymy and anthroponomy are collected.

The conclusions section presents the main results of the investigation, along with a historical interpretation of the city of Isin in the fourth and third millennium BC, relating the main historical events with elements of the city.

This is followed by three appendixes. The first (A) includes the tables that are referenced in each chapter. A second appendix (B) includes the texts divided into two parts: the first part includes the corpus of documents that can be assigned with some confidence to Isin, dated to the third millennium BC; a second set of texts form a small group consisting of two unpublished Ur III documents from the collection of the British Museum, and two tablets recently published in *AUTBM*, which have been personally collated.

The documents are arranged in chronological order. Different groups of archives or documents with thematic, prosopographic, palaeographical or grammatical similarities are identified, and analysed in Chapter 2 (p. 23-63). Documents, which may be attributed to the corpus of the city, but whose assignment has not been established, were not catalogued. However, references for the search are given in the chapter on the epigraphic sources. Documents attributed to the corpus of Isin, but for which no copies, photos or previous studies are available and which are not authorized for publication have not been included in the catalog, yet, they are considered in our research. Each document has been assigned its own identification number in this work.

It is listed with its date, catalog and/or excavation number, and reference to copy and/or photo of the tablet. Previous editions of each document are compiled before the text, with information in brackets, in addition to the bibliography. The documents are presented in transliteration and translation. The translation follows as close as possible the original text, so that the original syntax is maintained throughout with a view to clarify the original structures and grammatical elements that are present or absent. This means that the translations in Spanish are sometimes unnatural.

The text collection represents the main source on which this work is based. It is central to the discussion of the different topics that are addressed in it. Because some of the documents have already been published, only those aspects that are different and considered essential are discussed. Unless otherwise indicated, the reader is sent to the referred bibliography. In order to avoid repetition, it has been chosen to make reference to the paragraphs in which each topic is discussed with regard to the analysed documents.

The list of personal names presented in Appendix C is divided chronologically according to the four periods in which there are epigraphic sources (Early Dinastic IIIa, Early Dinastic IIIb, Sargonic and Ur III), and organized alphabetically. Each reference to a personal name has been included under the anthroponym to which it relates, completely or partially preserved, even abbreviated or with spelling variants. Only in the case of incomplete or abbreviated names, in which it is not possible to determine whether we are dealing with the same anthroponym or not, they are noted separately. Within each personal name, each reference is identified as a different individual, except in cases in which it has been interpreted that more than one reference concerns the same individual. The criteria taken into account to assess the identification of individuals are kinship, position or office, occurrences with the same individuals in other documents, frequent references within the same archive, or peculiarity of the name. This implies that the identifications are fairly reliable, yet cannot always be proved to be true. The list of personal names follow the usual criteria to differentiate Sumerian and Akkadian personal names (p. xxiii); in addition, those not assigned to any of the above two groups are indicated with roman typography. This third group is composed of unknown names, those susceptible of being interpreted interchangeably as Sumerian or Akkadian, hypocoristics, “banana” and *Lallnamen*.⁹¹⁹ The office or profession, if known, is noted before the reference. Kinship or dependence relationships are indicated in parentheses. The fact that under the same item several references are collected does not imply that the office or kinship relationships are mentioned in all of them.

The citation system and abbreviations employed are those usual of the Assyriology. The research has benefitted from the use of the online databases BDTNS (*Base de Datos de Textos Neosumerios*), CDLI (Cuneiform Digital Library Initiative), and ETCSL (Electronic Text Corpus of

⁹¹⁹H. Limet, *Anthroponymie* 95-99 and M. Krebernik, *AOAT* 296 (2002) 10.

Sumerian Literature) in many cross-cutting issues to the research topic.

4. Conclusions

The main results are the following:

- I. The corpus of Isin has been organized according to different criteria and specific characteristics: palaeographical peculiarities, grammar elements that indicate the dialect of Isin and the region, the local onomastics, typology, formular and content aspects.
- II. Six “archives” were identified in the corpus. Of special interest is the so-called “founders Archive”, a state organization dealing with loans and real estate management.
- III. The city's name may have been originally Insin, changed over time in Issin and Isin. This follows from the textual evidences, by changing the spelling from logographic (Early Dynastic and Sargonic periods) to phonography (Ur III period). By analogy, the name of the deity should be Nininsina.
- IV. The local onomastics allows to use the development of language as an ethnic indicator. In the concrete case of Isin, the process of progressive semitisation may be associated with gradual political changes.
- V. The analysis of the territory testifies close contact between Isin and Larak, and allows the identification of further settlements and production centers. The territory is structured by the Isinnītum canal, the main river of the region.
- VI. Elements such as palaeography, grammar, onomastics, political authorities and cult indicate the dependence of Isin to Nippur in the early periods.
- VII. During the sargonic period Isin was among the group of secondary cities like Irisaĝrig, KĪ.AN, Keš and Zabala, which were led by a saĝĝa-administrator. The term “saĝĝa + Geographical name” means that the government and temple administration office was exercised by the same individual.
- VIII. The highest political offices in Isin are in the sargonic period the saĝĝa-administrator, who has the highest authority in the temple and the city, while in the Ur III period, these are the offices of the *ensi*₂ and šabra-administrator. Although there is a nominal distinction between the offices, both were exercised by the same individual. This change is due to the conversion of the Isin political model to the Ur III system.

- ix. The Ur III texts prove the membership of Isin to the central management system. From the Isin province goods and workers are contributed. It is also the site of state production centers, such as the center E-amar-Šulgi and the body of shepherds and herdsmen, depending on Puzriš-Dagān.
- x. The attested cults are limited to the local pantheon, the goddess Ninisina and her divine family: Pabilsaĝ, Damu, Gunura and Šumaĥ, as well as Ninti(g)uga from Nippur. Further, about 55 deities are mostly documented thanks to the onomastics, which suggests that they were worshipped in the personal cult or imported from other places. There must have also probably been cults of Enki, Inana and Nintur in Isin.
- xi. The Egalmaĥ is the main temple of Isin, where the deities of the local pantheon were worshipped. In addition, the chapels E-Niġar and E-ešdam, in connection with the cult of Ninisina, are known to us. The sanctuary is not only the place of worship, but also the political center of the city.